

Widz - apparitor
Jesi

Jaul postal wydział swe, BZ I Reg. 19, 14.

abi Daniela i ply

Vappantores

B. Tab. : Wledaře

Waj - stugi

SE 71

Sk. Hlas : wydział apparitorów U

u. prop.
Widz & chiał w panye Helemy rozpuśc y
Golek pan Burciak nye yo-

✓ Nye poróbil gwałtem dwudzestu a dwu
dóbu yedno czso mu dala pany y sswym
zwakem y gdzie mu ~~W~~Wydz gich vcazal

1426 Pyzdr nr 809

Wg Kurent. - u. prop.; jirt w HONOW.

- Wids of Astronids

-Hidra cf. Dzironidra

widzieć - *hidzgy* - unewown.

Y oswyatczil pan w Israhelu a w Iudze przes
rõkõ wszech prorokow y wydzõcich rzekõc

(per manum omnium prophetarum et
videntium)

BZ IV Reg 17,13

W.T.S-

widzieć
widzący

A szukal boga za dnyow Zacharyaszouich, ro-
zumyeiōcego a wydzōcego boga

(in diebus Zachariae intelligentis
et violentis deum) BZ II Par 26,5

V 7.5:

par. I Reg 9,9 widzący = mowek

+

widzieć
widzący

im. cr. Ter. puz.

Y ustauil uczone w domu bozem... podle
zrzódenya krolya Dauida a Gad wydzócego a Na-
tana proroka (videntis)

BZ II Par 29,25

W. i gad wydzócy

X

~~widzieć~~

widzący

Y przikazał Ezechias... uczonim, abi
chwalyly pana slovi Daidouimy a Azaphouimy wy-
dzócego

(videntis)

BZ II Par 29,30

Y : Azapha v-p

X

- Hidaenie

f. Sigrune X
"emysō sando"

Szpowadami ssp ... iszeszmi szgrzeszili
widzeniem, szliszeniem, dothfikanyem,
powonieniem, wqusszeniem

Szpow 1, 3, 6.

- wezzszonym ib. 2.
- 2 wydzecyna ib. 4.
- ~~wydzecynom ib. 5.~~

Hidzienie

czymś czerk

Dawam siche tysche vynna...
z wydzeyna, slyszeyna, is powonyzemya
Spaw 4.

Widzenie = vitus

~~Czom i greiszył... wydzeniem fr. of. 2, a. of. 2, 6~~

Spaw 5.

Widzenie = visio

widzeniem

(visu)

ca 1461-67. Sermon. 249 r.

1424 / 108 *W* Mns. H. 249 r.

Sermones r. 1461-67

362

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Widzenie

Apr. FW: o barylsku



Nocet enim regulus (sc. serpentum)

morsu, visu, vidzerim, et alitu, et ipsi

(sc. reguli Philistinum) morsu, gl. id est

Tactu, lacerant per serviciam Targaya

Viruczens < twem >

1461-7 Scrm 249 r

Widzenie — významní lidé

podal myšl. ... Kazač gya thym
odpuszenie a slye thym vydzene.

~~Co. ex. XV of XII 307~~
Ev. Linn

(caelis visum
Luc 4, 18)

Waj. przejście

Widzenie

Omocri palea ve kni gey (oc. knony)
pohropy pseciako druzam stanomim
sednkwar y sere yf pred widzenym
wsitkich (comburet eam auctis
videntibus)

BZ Num 19.5

W pred oayna

Widzenie

Bzdresz moricz przed widzeniem
v pana bogu twego

B2 Dent 26,5

v (in conspectu)

W przed oczymi

Widzenie

dykawa twogi y drewki ture poddany lodd gi-
+ nemy lodd, a
ty patrosz swima ocima

na to, a ty gynfor loddres pned
gich widzenie calego dnyz a nye
loddre sylb- w turey wce

BZ Dent 28.32

v (ad conspectum eorum)

Wpatrosz na me cety dien

Widzenie

(pro pyda!)

Przetwarzaj, gdyś przydał ty to
asystki neci . k. tobyz ... me-
kpcze, ktorzem widzil przed
twin widzeniem (in conspectu
tuw)

BZ deut 30, 1

W przed oczy twoje

Widzenie

X

W wydzieleniu gęstwian postawy -
czyli mod. mozem

BZ ~~14~~ Ex 14,3

✓ (in conspectu eius)

W. przez memu

Witrenie.

Po trzy crassy lyata ukasse syt
kardi samcele twoy w wydrenyer
... pane boza isnehelskyego

B2 Ex 34, 23

v (in conspectu)

W pred plianost'cu

Widzenie

Zalita krdeta owa widzenia
(lep. w widzeniu) loda swego

B 2 der 20, 17

V (in conspectu)

W med oblique

Widzenie

Osel twoy bode pwytt widzenia
(leg. w widzeniu) tuem a nye bode
nawrocon tobye

BZ Dent 28,31

✓ (in conspectu)

W med ocyne tuem

Widzenie

Bo zgnieszily ocroronye nasi a
vovinyly de w wydzemy v'pane boza
naszego

BZ II Par 29,6

V (in conspectu)

W przed oczyma

Widzenie

x

Pouada nam ... supti Gyncon ...
suoie ~~pro~~ presmerne ucessene z
uidens sine borego... y pouada
nam ... supti Gyncon suoie ~~pro~~-
presmerne ucesene + ilhoz do ui-
dens

Kšw d v 10.13

Widzenie = vitio

Widzenie we zbawieniu Twojem

Naukę na na wydzienych w dobru wybranych
Twoich Fl. 105.5 ^{signa} ad videndum) Antw. 100
w widzeniu swym Twoim Fl. 88, 19 Fl. in visione)

U abymy oględsi dobra wybranych sw.

Widzenie

X

Prześciana przykazywania drye-
sya cygorego s kradre wydrye-
nya bosnego ~~kar. grego~~

(Dek III 24: wykrema grego)

Pandit IX 318: bozego widzenia) Dek I 2 / III 24

Widzenie

Czego żądaś od błysanego
By mu zasysa zyczył tego

Który słowiek to gdy sdricsi
zywot wieczni ten odziery
alye przestapera kazanya
strada bozego widzenia

^{xv med.}
ca 1450 Pamhi I. IX 318

Widzenieⁱ⁾

Przebieg przykazy dyeszyacysto-
gego sztrady wydryenya boszego. 1478 Mac.

~~Lam. II 369.~~

Del I 2

Widzenie

Bilo widzenie Hworera angelske bez konera. Boqur. ~~B-A~~ E

F: vydryenje

C: tam vydryenje tvorera

Widzenie

Wiecznego widzenia = perpetue apparitionis

1444) R. XXIII, 206.

(polus est duplex, sc. arcticus et antarcticus)

Polus arcticus est versus septentrionalem et est perpetue apparitionis, sed polus antarcticus est versus meridiem et est perpetue occultationis)

Widzenie - aspectus, conspectus (aspectu tuo)

Wyc gestem poręczenia od twego wydrzenia / BZ
Gen. 48, 11. ~~Wzrostła prowa, że gest... że wydrzenia~~
~~postawiasz~~ ~~rozkazanie~~ ~~ib. 3, 6~~ ~~szesze (combundit) przed wi-~~
~~drzenia wrośli (causis videndis) / ib. Num. 19, 5~~
~~Wierzący że w wydrzeniu pana boga ib. II par. 29, 6.~~

W mi postusditem widzenie twoje

W Rzeki synu swemu (sc. Jakob):

Widzenie = visio

...sotki ^(mu)stapni ninesrego (k pjostradanyv
(widzenia bozego

mutatur a presentis statu dilectionis ad
carenciam divine visionis

~~ca~~ 1461-87. Sermon. Pl.v.

Wydrenie -

Day my, myly gospodnye ..., aby
Ma dscha porvla swego lycza vydrenye
w bozey slodkoscery / Naw. 119.

Widrienie

218a

Ku wydenyo. $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$ h. Fil. $\text{III} 288$.

In media crux ecleria
spectanda, qd. ad videndum ku
wydenyo, locatur

Quem dicunt homines esse filium
hominis? ... dixerunt ...

~~Alii autem~~ Heliam propter evidenciam po-
tencie, dla wydzienya mocy, quia ignem de celo
misit

XV p.post. RRp XXV 178

k. 256v

Widzenie

1

(sc. utworzone)

[Wolal kw muge (sc. bog)...] dalek mow
wybarogence a za lekosc podwysence,
dny dobryh dlwoze wycence y huffaly
sffyz wsvence
'mobilności' wsvacene, ogledanie

(Pril 90, 16)

xv̄ex. gllp 70

Widzenie

Myloscyny pouze... dazre [gym] ugepry-
 gcelum^{na} nym wsmange... a nam thys
 smwtnym pocesenge a oblyce tffe
 gasue po naszym skonangw wyce-
ngc

xvex. gwp zo

Widzenie

Inserthempca przykaranya borego
thaty utroda vydrenya borego

gu. ap. 4, a

Widzenie

'nie czyta'

Uszka srona, re gest dohri owoz
genoz s tego drewa, a krasne na
srok, a k wydrzynu wikosne
(pulchrum oculis aspectuque
delectabile)

BZ Gen 3,6

W no wejzeniu

Nidreue c godne videmus, p'dicimus

Godne vydzienys = digna spectacro

1471 \ Ham. Act 77

(ipse quoque interfecit virum
aegyptium virum dignum specta-
culo II Reg 23, 21)

~~II Reg. XXIII~~ 21 ten teri r'abit m'era ep'ip'jami-
na, m'era godnepo p'dicimus

Wiozenie = vitio

Craxar... gesty on bil f rzyme matky bove obras napracif
slunoru vyrozal, a s teqoceto vyrozana gesty on bil berro
verrol Gu 2, b.¹² Craxara ho vyrozane y lenko dzif
gesty gy on bil vrozal Gu 5, a p rozat kompera puz
karena baroga thaly vrozax vyrozana baroga Gu. a p 4, a.

Widzenie ^{vo} dzeczótko... gesty ona na
st^v roku bila noszyła.

8 Cdiszay v^{er} ten tho gisty ceszansz
tho vyszene y ten tho drif gestay
gy on bil vsmal, tedyz v^{er} gestay
sz^t on bil themu barro dryusoval

4n 5a

8 Vkaszalacz mu gest ona (oc. Sybilla) na-
pniecif sluncem okrók slothy byla, a f temcy tho
+ okrodze gest bila drewicza... siedzala a vo

Wiazerie - visio

l 29

~~Tegdy widziwoyl yes w wydzeryi
swoetych twogm (Paul: 88, 19)~~

Tegdy mskul ies w widreniu
suptim twogim

Fl 88, 19

(in visione sanctis tuis)

genicht & pyridenie, wija, ^{widno'}
~~Paul! Fl. 88~~

N. i im genichte

W. Ts Paul: 'o objawim powozym'

de portio.

Wobrenie

etiam, et si voluerit
gloriarī,

bedeti sre ekerec
ekwalpę s przi kros-
erij. wiobreniä

Et. 2. sc. de reuelatione
uel infirmitate"

1777, 11 68 ~~1/2~~ 1/2 XV w.

(II Cor 12, 6)

reuelatio = obijenię
paroklie

Widzenie

Głównie treści o królowej Ezechiaszu ... popysani są w wydrenyju
Grayscale powolka

B2 II Par 32, 32

√ (in visione)

W : w widzeniu

Widzenie - visio. (visionem mendacem)

Wydzenie ~~leży~~ przeciwko ²⁵ prawdzie i sędziemu sycera swego prorokowi wam BZ Jer. 14, 14 (p. fil. IV, 303). ~~Gdyż do sędziwego wydzawcy ib. Gen. 22, 21 Gynce azawci papylani i w wydzawcy Uzaganka. c. II par. 32, 32. Widzenia wszechmogącego widzy ib. Num. 24, 16, przyrodz bog w wydzawcy (per somnium) Abimelech króla ib. Gen. 20, 3.~~

W Knygach proroków, proci w gromy me
N: elogen gericht

5002

W T: wicknie ksembe 1000 rinykone uiderine

• wiza
dusem

~~Wizyja~~

Wizyja^e

Virgo autem Maria ... ab angelis cottidie
visitabatur et visione divina quotidie fructu-

~~vywala bozkiego~~

~~vyzhenya~~ R. XXV, 180.

XV p. part

Brückner Kaz. srw. 3.

Rozpr. 25, str. 180

~~Os. 1. 414. b. 280.~~

2682

Widzenie 'zjawia'

A wyszedłszy nagle mógł mówić
do nich i
wznają, yse wydzienie wybrał
włosy. ~~Fr. ex. XI OF 14/288~~

Ev. Jan

(visionem

✓ Luc 1, 22)

wielkie zachowanie święte goście

Widzenie

52v pr

wydzene

Cogitaverunt, quod visionem in templo vidisset

XV med. Gł w roc 52v

Luc 1, 22

Widzenie

Proszę sobie Boga..., aby my racyl zesłać dar
Ducha swantheo..., yszlych mogl rozumyc
tsto dobrego o wydrenyo pyekyelnych mak
Pawla swantheo. ex. xv Zab. 536.

So nichol wchomist wiedz P. ja jickl i jukozyl

Vidrenie

Vidre, inés ceasnoșimă alba și abet...
albo nihtore boshie vidrenie alba stwore:
nie ducha świętego [vel divini munitis
spiritalis plasma] Rom. 129.

0315

Widzenie = visio

A stępując z góry przykazał im miły
Jesús rekąc: nikomu nie powiedajcie tego
widzenia [Nemini dixeritis visionem] Rom.
Mat 17, 9

367.

W.T.S.

Widzenie

rel.

objawienie

Wesny syn. swego..., gyzisz
do zemye wydzemza, a tamo
gy obyetny na obyeto, na yedney
gonze

B2 Gen 22.2

V (in terram visionis)

Got: in nenie Moysja

W Ts

N: in das Land der Erscheinung

Widzenie

N. de Herrsch... und Herr Herrschen

rel. objektivität

Nazwiel to myasto boz wydzienys-
preto yre ge to myasto, slouze
na tey gone pan boz wydry

B2 Gen 22, 14

(appellat. vit nomen loci illius
dominus videt. Unde usque hodie
dicitur: In monte dominus videtur)

W - Pan wid

^{1000: uterque}
N. Nypin: ^{1000: uterque} videtur: auf dem Berge,
60 Jahre erschienen

Widzenie

Posmagile widene nalariny ō sujem pirany &
Kiw do 14. ~~pacada nam ten to ocej / uctli
sy / mean / suie / prof / an / ex / me / uce / ne / il / ko / z / do /
widena do 13.~~

Ō boga usemogócego: Ona gi pirney
widal Habraham pod obrazem tri mózy
po droce ydócego a utore gy widal
Moyses ne km polaiócego

442

Widriemē - visio

102 v

Cum isti reges ex visione,

od vydremya, - stelle cognos-
uerant ^{maturitatem} regis ^{regni}
~~ex visione~~

1/2 XV SVCY V 265.

a b c c d e i g h i j k l m n o p r s s t u w z z z

Widzenie

por. repetico 20.

Repeticio. 24.

1453
(sc. Maryja)

L

Gedno mylvy yey vydzenye
~~Naydzez vnyoy vnyeshenye~~
Wszelkny vnyoy szluga.

R. xxv, 213.

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

s 213 Psu. Mocne boskie tajemnoici

24

verte!

Dwudziesta czwarta: widzenie — śkrzys. wiedzenie,
wszelkny wierny sługa — u pani łaskawej.

Hidrenie ? Hiedrenie ?

Gyedno myluy gyey vyedrenye, nadryesz
v nyey uczyeszenye R. XIX, 58.

XV p. port.

Widzenie

okub.

Rekl jest naslochaer neri
kozey, ienre ... widzenie wroch-
moztarego widzy

BZ Num 24, 16

v (visiones)

Niem: der gesichte des Allmächtigen schaut

W Ts

1000: myśli... wzmie

Widzenie

Nocturna visio, = noceium fantasmata | 1444 |
R. xxiii, 307.

obudnosy, pokusy dyabel-
skie (pocul recedant som-
nia et noctium phantas-
mata)

Widzenie

Przyrodę bog w wydzieleniu (per
<do> Abimelech króla ^{somnium}
nocte)

B2 Gen 20, 3

W przyrodę bog do Abimelecha przesze
w noc

Pydrenym = visionibus (1466) R. a XII, II.

Vide, ne nocturne visionis, (gl.
sonpni speculationibus) delude-
ris oculis gl. n

credens, quod sicut per somnium
videns, sic res aderit in effectum

per uberem 2. c c 70, cony vishi
ne sine peny obor?

Widzenie

taqemnoszi

Wyziencye & mysterium

warytub.:

~~Widzenie~~

Lub
Mam kal 235

ca 147⁰

(Tunc Danieli mysterium per visionem nocte revelatum est Dan 2, 19)

Wtedy dyżurny jest Danieli w widzeniu nocnym to tajemnica

Widzenie

dla yegom cypiyala wyelye wydzyenya,
to! crusz we sznyo rozmagyte wydzyenye
y udrażczenye [Rozm. Pam. 475
2. p. XV]

Widzenie

lot k 1
w 10

Finguntur species, vydzenya XV ex. GlKórn II

209

w 10

Isti tabula fore librum per-
similem, cuius, velut egi-
somnia vana, 1.

do tablice dnam listnie upetnie podobne
knizka, w ktorej, jak w sennych mesecernach
dwoego, lista, nie pojawiaj fantazyjne tworzy

Widzenie

Farras, król wydzenie myał,
gdy szystem kłozow cudnych rydział

ca 1500 ~~Spis Wład~~
Pisim Wład 173.

widzenie

'pożnienie'

Darmo podnoszę swe oko na wy-
dzenie boga, ten gęszce sam sjębije
poznac a wydzec nie umięze

1/2 XV R. XVII, 244.

Widzenie

more To Widzenie

830 Jacotho fwýathczemÿ [a] yaco
Chle|boÿethcza panÿe phÿebronÿe
ne | pocradl ÿmÿenÿa Crzczonowa
anÿ | wÿeÿ dom wnÿofl anÿthego
vfzith|ek ma [[tych rzeczÿ] tako
dobyÿ|ch rzeczÿ yaco trzÿdzeczÿ
grziw|yen anÿ lzÿeÿ kafnÿa anÿ
lzÿeÿ wÿdze|nÿm

1422 Kal nr 830

Widzenie - visus

Udisez

✓ Pyotr oshpovvedzal, yuz thakich svyatkow s vydzhenya,
tho gest vrbly vydzrej, nykakefy mycu nye mozh Sul. 34.

(quod tales testes de visu nullo
modo posset habere)

(Dnia 22 Pyotr nye mozhaz
svyatkow neld)

Vidrone

(scopuli torrentium
inclinati sunt Num.
21, 15)

Vydrenze = ~~eminencia~~ 1471,

Handkál 43

scopuli, id est saxa eminencie
vydrenze, que possunt a longe
videri

Num. XXI, 15

W dlisty potokow nechrlyty sig

Widzenie

zaco

Bożena przesłana Nikolayowa role, o yamie bylo
widzenie | 1399 | Spis. VIII, № 880.

Widzenie

Jeżeli Thau lanka, o yam było widzenie, Micolay
od panczynacze lath dżirral w pokoju

1420 A K Pr VIII a 153.

Widzenie

Ład ysz Andreas ponesal volya z pa-
na Barthossowa tam v Lukavoyez
ysz voly (leg. jez) voly) vidhenye bylo

1446 Filz 275

Wissenie

Ess

Polny mego zayantko y polno kilo wizranye | 1400 | ^{SKJ} ~~Apr.~~ III, 191.

= 2000 VIII 10554

Widzenie

~~1487~~ St. nita, quod dnu Boguslaus [heres
de Sobinoro] agebat contra Mathiam Kofirky
pro sexta parte hereditatis; laudem staus
Mathias recepit tibi ad videndum; extunc
domini sedentes in iudicio eis aduiscerunt
et dederunt eis die dominico ante sex sept.
manas rly. wydzienye 1408 Cers. 337

Ksiega ziemi czerskiej str ~~1408~~ 337

Zap.sad.CZERSK r 1408

419

Widzenie

477. H. nota] quod Sbroslaus inuitor de
Othrocisko et Hephrauus subindex Crir-
neusis habent uisum uel. Widzenie
in hereditate dicta Othrocisko feria
quinta proxima post dominicam Quati-
moogeti. 1416 Cras. 78

Księga zemi czerskiej str 78

Zap. sad. CZERSK r 1416

Widzenie

Habent intantum volg. widzenie / 1416 / Cris. 155.

dominus vexillifer habet terminum
... cum domino Johanne, Andrea et
Petro ... pro litore seu pro nippa ... et

cf. Widzenie

Widzenie

2 82. Raphael, procurator Louiui Cluse actoris
et Petrus Crisicowsky habent Terminum
ad videndum widzenie a dominica s. Spi-
ritus ad unam septimanam alias ipso die
s. Trinitatis iuxta primam et secundam
propositionem contra Cluse pro ambabus
conspiccionibus alias vydzrenye

~~1441 XAGZ XIV 35~~
~~Arch. B. XIV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadow Lwoŵskich

R 1441. str 35.

Widzeur

n n

Stilbonius ... cum Paulus ... habent terminum
ad subiciendam rem oculis nauidzene 1417 fpp.
II, № 1548.

pro silua et aruo uno

350
~~Helcel II № 1548~~

~~Krak 1417.~~

350

Widzenieⁱ⁾

Ye Od trzylath Piotr przeszedł do dropan, a nieth
* se (s) nie gabał o nam w Keskowe polance,
gdzie bylo wydrene

1420 AkGr. VIII ~~2/152~~ 152

Widzenie

Od trzy latu postę gwadil t a drogan
a trich go nalgabal o ngn w keserwe
po lanere gdes bylo wydserie
1420 CUPNY 301

Widzenie

1160. (947 r. 1463) Jako ya nyedzysza lanky podle babyego brodu ale pogorzelec gdze vydzenie bylo ha zadzyszalem then pogorzelec daley trzech lath wpogoyv podluk wffaly zemye hy pole lystha. — Jako ya tho wyem.

1463 Zap Wan2 nr 1160

Widzenie

[7]

1334. (442) 'Thako my bog etc. yakom ya nyevirzaby! (!)
*brzisznyey (!) szamotrecz wgaw (!) pytrovym gwanthem (!) anym
gothovich brziszney pobral anim stich brziszney sthodolj sbudoval
thamo gdecz viczenye bylo. — yako my othim wyemy.

1470 Zap Warsz nr 1334

Widzenie

1579. (171^v) yako ya, gdzie wydzenie bylo, oral y vzythky
pobral wszwem gdzie my ssha przeczyw Jacubowy mazowy doroc-
czynemv wyecznym dzyalem dosthalo podzakladem viginti sexag.
gr. in $\frac{1}{2}$ gr. a dorothym wssyedlysskv wwdowyem stholczv nye-
poruschyl Thako my. — Jako ya tho wyem, yze mychalowy
tham, gdzie wydenye bylo wyecznym ssha dzyalem dosthalo
preczyw Jacubowy mazowy doroczynemv sub pena vallata viginti
sexagenarum gr. ythegom dzyelcza byl a dorothy mychal wssye-
dlyszku wwdowyem stholczv nyeporuschyl thako. — Jako yha
przythem byl yze michalowy gdzie wydenye bylo przeczyw
Jacubowy mazowy doroczynemv ku yego syedlyskowy (!) wyecznym
ssha dzyalem dosthalo a dorothi michal wssyedlyszkv wwdowyem
stholczv nyeporuschyl thako my.

1485 Zap Warsz nr 1579

widzenie

Jaco tho fwatczą yaco marczin⁵
nyemogl | przejachadz przed flim
powetrim iefzora | oglandacz tedy
tedy⁶ mv wofny⁷ rok | idal iGer-
laffim⁸ ku widzeny

ky

popr z bndopim

1420 Kościan^{NV} 812

Widzenie

Quia veniens **J**acobus, ministerialis ...
recognovit, quia dum erexit dominus
Barthosius cumulos ..., tunc ad visionem
al. na wydzene receperunt 1426 Pozn
nr 1219

Widzenie

Domina Bydgoska na wydzenie et J. pro
fluvio, gayo et prato habent terminum

• 1401 HubeSąd 372

Widzenie

Veniens Johannes
1577. ... coram iudicio recognovit,
prout fuit datus ad visionem
alias Nawydzenie

1435 Pozn nr 1577

Widremé

Quod in meis bonis hoc recepi
et peto michi dari ad visionem
al. me hydrenye

1470 AG2 XVII 23

Widzenie

1

Dedimus ad videndum al. na vidze-
nie procuratori... iuxta ipsorum
citacionem, suspendimus eis
terminum Crissikowsky ad II
septimanas a die hodierna ex
visione al. na ^{*}vydrenyz et.
dedimus eis

1441 AG2 XIV35

~~Widzenie~~

X de 29

Nos iudices declinamus ad videndum ~~atque~~
nawidzemy ministerialem Czeru ⁿservi-
lem terrestem, qui feria tertia proxime
ventura debet ^{visitationem al. v.} facere Widzemy iuxta
citacionem, in quo loco vel ubi. Petro
... sunt capacia siliginis et tritici
recepta per dominum Fredricum...

~~1444~~ AGZ. XI 229 ^{num. ib.,}

Archiwum bernardyńskie. T. XI ^{num. ib. 230}

Zap. sądów sanockich

R 1444 str ~~229.~~

259

Widremi

Demens heru ministerialis terrestris
recognovit vidisse ad. vidremy

1444 AG 2 XI 230

^{Tam} Dominus castellanus Sarocensis,
quam etiam dominus Fredricus receperunt
ministerialem no vidremy parte
ex utroque in terminis preteritis
ib.

Widzenie

Je

<27

Koron... byl w widzeniu raley tej, o ctora klasebute,
widzenie cziut / 1445 / Slpff. II, No 3239.

Wideme

Veniens ministerialis Nicolaus...
recognovit, quia dum ibi equitare ha-
bitis, fui infirmus et sic equitare non
potui ad istam visionem ab. ne vi-
denye

1447 A62 XII 163-4

Widzenie
~~Nawidzenie~~

Kl Bz

ad istam visionem alias Nawid-
zenie. 1447 ArchB. XII. 164.
ser

(premierione z poleceniem profesora)

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1447 str 163-164

417

Widzenie

Qui autem nix esset, quod hanc visionem facere non posset, tandem alius terminus dabitur ipsis ad vitendum hanc visionem ab viden-
nye

1447 AG2 XII 164

Widzenie

Ex quo ministerialis recognovit visio-
nem deferendo al. ~~scilicet~~ wydzienie
wzprawy [recognovit], quia ibi
Hedwigis nullam villam habet
suam

1449 AGZ XIII 285

V (ja)

* 'statac' omiadzenie, rursawac

Widzenie

1056. (170) Jeko moy oczecz Andreas twemv oczezu Stanislao
zastavyl sheszcz nyw kthore navydzenyv vkazal (a thi nyvi ma
seszwyethky obicz). — yako yatho wyem Andrzey Mykolayow
oczecz (Ma) Stanislao Maczeyovemv pawlovemv y yanovemv
oczeczv zastavyl.

1456 Zap Warsz nr 1056

~~Ad~~
Widreus

~~addimus~~ sibi ministerialem

na widreus ex iure 1458. ~~1457~~. XI, 431

~~nawyreus~~

~~Arch. B. XI.~~

Jurgiuski effects rit, ut sibi daretur
super visionem ab. na wyreus et
addidimus ↗

Archivum bernardynskie T. XI.

Zap. sądów sanockich

R. 1458. str. 431.

Widzenie

Janusius de iure additus ... Clementi...
ad videndum alios

na lyozowanie y na vybrenye in villam
sary tenite ipsius

~~1467~~ 1467 AGZ XV 71

x' wserzai potepowanie sadowego preaw
moway. itapanem na gazyu uayshu
(up, spawdzenie nasome preaw wonego
sadowego...)

Widzenie

Mathias... de iure additus... Clementi...
ad villam Gay ad videndum et profitendum
alias na widzenie

1467 A 9 Z XV 70

Widzenie

habes citationem cum dno. Gunthero pro
granicibus istis et datum est nobis de iure
terrestri ad videndum alias napidzenie

1467 A92 XIX 534

Widzenie

2955. (204^v) Jako ya nyetrimam czasci katharzynyney y malgorzacziney nagorkach kthora czasz byla przikvpyona zapolithi(!) gymyeny anym gich vschkodzil Jako trzy kopy Ale tho gdzie katharzina y malgorzatha dzela vydzenye tho ya dzirsza szaprawem moym wpokoyv vyschey trzech lath tha ko my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap Warsz nr 2955

Widzenie

2940. (172^v) Okthory (!) gymyeny prandotha nanass zalowal
tho my dzirszymy wpokoyv wyszey trzech lath Jkdze then tho
prandotha dzelal wydzenye zaprawy aen wzemy bywaiacz nassz
nyegabal anym thego gymyenya zeygo (!) wola vziwali tha ko mi
pomozi boog y szwyanth Crzisch.

1470 Zap Nana nr 2940

Widzenie

1600. (929 r. 1485) Jeze(?) pyotr Byenyada zadney bly-
koczy Sham nyema naoczczysnye nasschey, gdze wydzenye dzelal
podla poszwow thako my etc. — Jako my tho wyemy.

1485 Zap. Waisz nr 1600

3071. (306) Jakom ya nyewyodl gwaltem woznego y prą-
wyedlnika nagymyeny markowo wydzieny czynacz sszamopyath
kthore gymyeny lezi navaschych(!) onego prawem nyepre-
przawschi anym go vschkodzil Jako pyacznaczcze koop pol-
groschkow Thako my pomozi boog y szwanthi etc.

1472 Zap Warsz nr 3071

Widzenie

Vixta visiones distincionum visionum
alias podluk rozprawy^{nya} widzenia.

⁴
1474 A92 XIX 20

dobroni: Jakub Krausz, Jan Po-
chows ... cum nobili Stanislas
Glowesky ... habent (terminum) ad
terminos particulares proximos...

x' opisani, opowiedzenie, welsko-
nowanie

Hidzenie vizio

X

Nicolaus... actor iuxta tres citationes super.
Petrum et Swan... heredes habent terminos
ad terminos prot. cum vizione alias 2a wy-
dzenyem

1474 f 92 XVIII 79

Widzenie

byłakom drow... w daz bronye... than y dize
w y dzy enye byls ... nye rzy byly gualtern
1489 Gz. 1. 2. Xh 11

cf. Widzenie

Widzenie

Domini Iudices ad revisionem alias na
wydzenie dederunt

1491 M^o 2^o XIX 393

Widzenie

1858. (954) Thacomy pomoschy bog Gdzyeye vydzenye szadali (!) dorothea et helena Thoyesth naschya oczyssna (th)y kthora oczyecz (M) nasza zatrzyma pole praw a mye (!) katherzyna pothkoreye (!) szyszkuye dorothea y helena post ipsarum matrem. — Thako nam pomoschy bog.

1499 Zap Wanz nr 1858

Widzenie

dozenny wg AKPr

Quando pres aliquibus partibus assigna-
-bit diem visionis al. vydsenye ...

Eiam in die visionis al. na wy-
dsenye succam enarius et pres possunt
iudicare penam quinquagenalem

~~Institus II 70~~

ca 1500 AKPr V 295

Kidzenie

Quando aliqua pars non vadit
post ordinem alias za vrazdem,
succamerarium et preconem in die
assignata visionis alias kr wydzre-
nyw, ubi alia pars ostendit, illa pars
non transiens perdit causam suam cum
pena ~~XX~~ Arch. K. Pr. V, 298.

ca 1500

= Jer. Mur II 74

Widzenie

quod fuit visio vlg.
poty bylo ^{*}wydrone

1427 Arch. Jer. Cechov III 30, 3

27.

br. III 30, 3

Henrich[aus] et Johannes fratres ...
de Vermenoniere heredes ... et
cum n[ost]ris ... et Willam ... quod (?-
g) fuit visio vlp. poly lylo wydre-
ne in visione con corde (?-f-?)
lygneri ... resignarent fidei ben-
tes

1427 - 30,3

Widzenie

nawidzenie

1406 Arch Jer Czechow I 184, 5

1406 Czech.

J. J. 184, 5.

Widrene

Clemens de Gruscow octer cum
Petrasio de ilidem terminis habet
sequentes ad terminos proximos
in wlfari me widrene

1406 - 184, 5

Tenzu' visu

Widzenie

Mazroboustwa doswyatherenye alib wydzaneye (pro-
batio vel purgatio) proze starowu verynku launo nye
more byer ymyano Jul. 54.

Wielko

Helcef: ~~ujtanie~~

Nidzemie of Nidzienie

Widziadło

J 1. nec. videtur ...
videtur, videtur
2. obvar remy, vi-
detur, videtur

Wydziadło - visum

c 1418. JA. 14. 512.

cf. Widziadło

~~ok r. 1418~~

963

~~ARCHIUM XIV str. 512r~~

Vidrić (?)

Toć jest kamień widrony (!) krolew.
widkiem [hic est lapis visionis regi-
magno visus] Rom. 66.

(cf. Krienswidrony)

cf. Widrić

Widzić cf. Zawidsië

Widziadło

Udrydła, vboza = manes / 1466 / R. xxii, 25.

Tentat, gl. sc. femina, ipomanes, ma-
rezenia, lemures, fantasmata manes, gl.
animas infernales vidrydła. vboza
cf. Widziadło

* 'w polsku wizerunek lutoy de-
mon domowy' ~

Widzec

Fulchior apparet wydry sce

XV p. post. 77 RP III 289
k. 2775

Widzieć nie

Inferior aparat, wydry sze, puszka

inret (?) lewet

Xr p. post. PFRp III-289

277 v

Widzieć

c wspomni

re zd. przyd.

proes miłoserz oczyszcza skandera oth grzeskow
a rodzaet wnanaje, oczyszcza rozum ot
sch.... oserq, ych bi mogli cłovyeck vidzeer
ovego, gensche gest f swoye bitnosery
cromiya prala

fides enim operans per dileccionem mundat
affectum a viciis et generans pognacionem
mundat intellectum a fantasiis, ut intueri
possit eum, qui est sine corpore subsistens
ca 1161-67. Sermon. 349. v.

Widzieć

1. ~ puen.

Bo ogarnęła się me zła, ginące me
wisła, [polarity się me lichoty more
a me mógł ism, bich widział. V

v non potui, ut videreu)

#, 39, 16

Paul: myz mogłem wydzecz

W. i me mogłem prejnee. Rozmowy m

med 6100y g50y majs i nall mozi
opisano mi.



Widzieć

Posmemi oddać osi gier, bilet ne
widzeli (ne videant)

(Part: by ne wydzely)

Fl 68, 28

W. nie id z nie id, aby nie
widzeli, a gdy id z nie id

widzieć

(non videbunt)

Oczy mają, a nie bóló wydrze

usta mają, a nie mówią.
w. a nie, nigdy. Uzy mają
a nie mówią.

Fl 113, 13,

sim. Pm

X

Widnie

sim.

Dry gmayst a ne bodp wyokrecz

FL 134, 16, sin 1 P.W.

W. a nie njne. Dry moze a nie natyne

X

Mozice Dixit illi (m. caeco) Ihus:

Respice, ... Et confestina vidit (Luc 18, 42)

~~Widz~~ respice ^{XV in.} R. KRIV, 71.

~~gag. m. 1297 k. 19~~

Pr. Kar. W. I 34

Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV

Wujek: Pnemy, wian twoj siebie uradowita
Luc 18, 52

Widzieć 'patrzeć' 'rozumiwać'
'ponosić odpowiedzialność' 'straszyć'
'winie' 'straszyć'

Aby wyzerper ne wyzereli. ca 1450 Prof. IV 570.



(ut videntes non
videant Luc 8,10)

'odlienić umiemy umiemy')

Stygnęci 2. ↑

W. aby wiedze nie widzieli a stygnęci
nie rozumieci

X

widzieć

u u. puzer

Nalyazla dom Achiaszow a on nye mosze
wydzecz, bosta syò bile zamroczile oczu gego
staroscyò.

V (non potest videri)

BZ III Reg 14,4

W. nie mógł zobaczyć, bo mu oczy
były zasłonięte od stawia.

Widniec

Use thusse drywosly syje wy-
drzecz nyeme moryac..., slyepe
wydrzecz (caecos videntes Mat 15, 31)
Rozm 359

~~1. lub 2. o.~~

Widzieć

Pytał jego (sc. ślepego) myli

Jesus zekaz : Co chcesz,
acz wozymy. A on zekel :

Mystroze wylebny, lych wy-
dryel (ut videam Marc 10, 50)
Rozm 405

Vidriec'

onek

Mowi święty Augustyn: odpowiadajcie In...
ślepi widzący, martwi wstający Rom. 771.

widzieć

Nye dal (sc. ^{pan} ~~bog~~) wam syercza rozumnego y
oczu widzóczych y ussu, ges to by mogli sliszecz

BZ Deut 29,4

W: tusano

absol.

Widzieć = video

Byście byli głupi, ni
mielebyście gnuśni, ale
Jesus reknął i ~~nie~~ mnie mówicie, ire wi =

drzemaj, preto wasz gnuśny stanie na was
[nunc vero dicitis: quia videmus. Peccatum
vestrum manet] Rom. 425.

X

Widzieć

her asp.

Zapominał jest boy, odwrócił się swobodnie,
by nie widział do końca (ne videat in
finem)

Put: by nie wydział

F. L. 9.33

W - aby nie widział

pass de aspect

X

Widzieć (vidisti.)

Widział ies, gospodnie, ne milere

Pat: wydrzesz

~~Pat~~ Fl 34, 25

X

Widzieć

(sic vidimus)

Faco ieruni ślinski, jako ieruni widreli

5 mesce gospodnowem cacy

~~Pat: jako jemy~~

F1 47,7,

in Pat

W- takeiny widreli o mesce Pana
zarypio, o mesce Boga naszego

X

2a

Midacie

(gavisi sunt ergo discipuli,
viso dominu) (yo 20, 20)

¹veseli ²bili ³u ⁴pre do ⁵vidzawasi =

¹gavisi ²sunt ³ergo ⁴discipuli

⁴viso ⁵dominu) R. ^{XVIII}XXIV, 72.

~~zag. nr. 1297 K. 32~~

~~Pr. Kar. str. I. 35.~~

Rozpr. 24 str. 72 poz. w. XV

1064 X

Widniec'

2.a

↑

Gdine Piotr othronydzal, ysz the-
kich suryathkow s wydzemys,
tho gest co by wydzely (takes tes-
tes de visu), mykake by myjec
mye uwgl

Jul 34

widzieć

absol.

111

Przetos Moyzes vinyesze wszitki rosgi ~~z~~ vi-
dzenya bozego [ku wszem synom israelskim, y vi-
(videnunigae)
dzeli, y wzęli wszitki rosgi swe

BZ Num, 17, 9

Widniei

Kroszycanyc wytyrec kpd ϕ V, a
powstanc ksybsypte

BZ Is 49,7

V (rezes videbunt)

2. 12.

Nicolaus

*dicunt
sus... tremocius non videt
nisi quantum rostrum
eius se protendit yast*

Saley pisku newydy

~~Kazania Pietra z Mileslawia~~

~~od Mikolaj ze star Radomia 1466~~

~~1466, R. XXV, 140~~

1466, R. XXV, 140

140

~~Brückner~~

~~Boz p. 25, str. 140~~

316

Widzieć

2a.

Bo wsiedli' gospodrzyu Syon, y widkan
bǫdse, we sławe swoicy
/ (videbitur).

FL 101,1⁷~~16~~

Aut: wydzryau bǫdse

W. albowiem Pan pobudziwio Syon
i okaze sy w chwale swojej

X

Widrieć

~~Widrieć~~
~~Widrieć~~ (Widrieć)

Si illud speculum frangitur in mille partes, tamen in qualibet parte eorum idem homo presentatur bywa

vykazany (R. XXV. 178.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. St. W. S.~~

~~Bozner 25. str. 178~~ 138

~~Obol 4/4. b. 257~~

X

Nec putare debet, qui in feminam

Widrii figit, vetknye, oculum et illius
in se ipse diligit fixum, vetknyone [ab
aliis se non monyone
~~monyone~~] = monyone] szya. byza nye vydrau,

[videri non arbitratus] cum hoc facit,
videtur.

~~IX~~ J.A. IV 94
1/2 gl. videri non arbitratus,
ca 1500

2

inf. c. ecc.

X

Vidreī = vides

20 Zaprawdę wrytki swe u czynki czynią,
aby vidreani od ludzi [omnia vero opera sua
faciunt, ut videantur ab hominibus] Rom. 4:18.
Mat 23, 5

Midwiec

absolute

Rozsimili są na moją wsta swoją, (~~została~~)

rechi: Ey ey widzeli są oki nasze.

Ten widzieli

Put: wybrzely

FL 34, 24

(vident oculi nostri)

U: oglądajcie się same

1000: samiszy widzieli

X

widzieć

Róże nasze nye przelalista krwye tey to
anż oczi vidzali (nec oculi viderint)

BZ Deut 21,7

W. tej krwi nie wylaty anż oczy nie
viderint.

X

Widriec' = video

He wasy blagoslawieny (!) usy, iie s'ypreli,
a scry, iie widrieli [vestri autem beati oculi,
quia vident, et aures vestrae, quia audiunt]

Rom. 337.

Widsied'

26 - aa.

Grifty Panel vydruker on milego
Xpe, isory ord on k nam pry-
blisz, monitory gest on nam
bil the to slouz nekder tako

Gr 2a

Widzieć

Ischy ten tho gisty czeszarsz

... gesty on bil f Rzyme matkiy

bosze opobrasz naprecif slunczu

vydzal

Gr 2 b

X

Widzieć

Wszystcy widzą me ✓ nas miewali se
mne

Fl 21, 7, ^{rim}
Pau

✓ (videntes me) /

X

Widzieć

Gdyż są widzieli me! na dwor są wozeli
ote mnie

Wiem widział me

Pat: gdyż my wydzely

71 30,15

X

Widzieć

S neba wesoła gospodzin, widzał jest
wszyscy syni ludzkie

widet... filiis

Paul: wesoła jest

Fl 32, 13

Wichuac'

Endi ies nidal zlodseia, kersal ies s num

si videbas furem

Fl 49, 19,

sin. Put



Medice §

Pulcris r apparet, wydry sze, pui
sua iura [x] tenet

XV p. post. PFRp III 289

k. 277 v

Mishu'i

Spadl iest ogen y ne widreli sh shincra

non videmnt solem

Pub: nye wydryely

Fl 57,8

X

Widzieć

Zauważili są se wrzisać, gisz
są widzieli ie

qui vident eus

Put: oro ye, wydzely

~~607, 63, 9~~

Fl 63, 9

X

Widzieć

Widzeli są wchodzi twoje, bosze

Part: wydrely

~~Widzeli~~ FL 67, 26

viderunt ingressus tuos

X

Widzieć

Znamon naszich ne widzeli iesmi

signe ... non vidimus

Paul: nye wydzelysimy

EL 73, 10

X

Widnieć

20?

Widnieć będzie bog bogów w syon

Fl 83,7

Pat: wydzian będzie

Widnieć fur deus

X

(2)

Widzieć

Padawali iessmi se za dny, gimisz ies
nas osmeril, byati gimisz widzely
iesmi ste

WFL 89, 17

Puī: wydzelysmu

anni, qui bus vidimus usque

X

Michał

Zkusili sę y widzeli sę / deata moia

Pat: wydrely

ATL 94,8

violent opera mee

V nb. 106, 24: sę wydrely

X

Widzieć

Wydrely ~~sp~~ me y ~~chwely~~ ~~sp~~ glowanny

Part: wydrely.

~~FL~~ FL 108, 24

Widzieć

by sz wydrely dzala *gospodwa a
dzinyw yego w globokoscy

Aut: wydrely

Blu Fl 106, 24

widemut opira

X

Widzieć.

Wszelkiego skonczenia wydrat gesm
konec

Put; wydrzyalesm

~~Wszelkiego~~ 118,96

widzi finem

X

Widzieć

Wydzał gsm przestępa yfese

vidi

Przeł:

FL 118, 158,

sim. put

Widzici

Podręcznik na Zirosławie (miał) list wieczni y tensmi
widzeli 1401 Hube 26. 80. To uozni widziat 1401/1402

|

(VI)

143 Pyzelski nr 163

Widzieć

LpB mu wibit y to wzni widzal
1401 Pyzdry nr 163

widzieć

Jacom przitem bil kedi Gunczerz
pra|del cupil vborziflava Ivgego fina |
micolaŷa dzedzinø Curanowo ibil |
ked pŷenandze zaplaczil |wfdaw|nim
lifth vidzal |

Ceteri in testimonium.

Piek. 1175.

1407 Kościuszki nr 336

widzuc

Jaco m^a) Jurga flal do potrafza |
Gofzczeyewfkego bi {mu} ffinem |
prawa pomogl aon nech|czal avne-
gom gý wdomu | vidzal
Ceteri in testimonium.

Piek. 1374.

^a) Poprawiono z nas.

1409 Kościaru nr 422

widzieć

332. (26) Jaco fmi bili polli [[d]] ot
zegoti do micolajya | otmawaya¹
rancoyemstwa a [fcot yefcze | wyego
dworze stat yto fmi vidzeli

MM Kol nr 332

v (pro stal)

widzieć

Yakem przi tem byl y tem widzal kedy Margersa
ta] s swim manszen [skrzin^o resbila y wibrala
lysty y rzeczy yako sesen grziwen

1412 Kościan nr 462

X

widziac

Tako mi pomozi bog, y fwanti † |
[Jako list Marczinow] y Sezepanow |
[napol Brilewa. bil vmne. y vi|dza-
lefzm y vmne fgorzal.]

y (leg. y)
1413 Koscian ms 493⁴

X

widziac'

Tako gim pomozi bog yfwanti † |
Jako then lifth widzely czfzo mowÿ |
na pol drobna.] czfzo lezÿ ku |
Gorzini. oÿelz pol drobna | Mi-
colaÿ zalowal. napana do|brogofta
ÿnapano hankã. aten | lifth zedran
przedzãdem ne|wiⁿe *Et testes*: Jako
tho fwat|czo

1415 Kościan nr 554
X

Widsieć

966 (171) Tako mi pomofz bog y fwan-
ti † yakom przÿ | tem bÿl gdy ÿeft
wofznÿ ranÿ obliczyl Myco|layewy.
[yaco mu gich / woczach nedal
ale | gÿ pefz wgatł. ytom ya wydzal

v (m. ran)
2

1466 Pau in 966

JP XXX VIII 70

X

Widzieć.

Yako tho swyathere, yako Mikolaj
Ishaczczeg kayanl owese pana by-
manowy nasswem szycze, y shom
wydzal ¹⁴³²⁻¹⁴³⁷ Pysdry (Roesenlist. xv 246.

Widzieć

poszła. — Jacom ya to wydzal; oktory ploth Anna na Marczina
zalowala ten on szama poszła. — Jaco ya to wem.

1444 Zap W~~arsz~~2 nr 573

Wieder.

Wieder Wieder Wieder

xv in. ²¹⁸
XIV 218.

X

Widzieć

1045 Thako mÿ pomozÿ bog yzem przy-
bye|fal gdÿm vflifal [[vrz]] vepÿ^a
wyfkow | dom ynalezlem voythca
vnye wdo|mu vvydzalem dwe ranÿe
czo gÿ | ranÿl wgego domu fylal
moczø *Alii in testimonium iurabunt,*
quod hoc sibi fecit tempore nocturno.

1428 Kal m 1045

X

Wicksie'

dup.

Amysso' yress thm nydaymi

ca 1440 R. XIX 100

~~I 1/2 X R. XXV 220.~~

X

Widzici - contemplare

Trze rzy

Oblyere name otk stich person, te gych sąż sąż składa.

byva wydzano sub. 63. (dum vultus proster

~~sub his personis ... contemplatur),~~

sądca sąż vkażvge kv czynyenyv

sprawyedlywosci Tim sążthony

Dziat bruh odp. 8

X

Widzicie

Atoczerw sra powycdzely:
nykdrey ssmysgo nyewydzely.

Aleksy W. 141

Widzieć

1. sp. m.

~~„Tęczy”~~

Y bódc yó (sc. ~~duzga~~) wydzecz a wzpomyonó
na wieczni szlyub

BZ Gen 9,16

W. bydzie Tęka na obłokach i rymy go

X

Widzieć

Przeto wezwala gest studniczō: studnicza
zywego a wydzōcego [ode] mnye (puteum viventis

et → videntis me

(p. 108r)

BZ Gen 16,14

W- żywego i widzącego mnie

7

widzieć

(Videlic enim omnia)

Bo gesm wydzal ~~wszystkie~~ wszitko, czso gest
tobye Laban uczynyl

BZ Gen 31,12

X

widzieć

(videns ... filius)
A wydzó Iakob syny } tego rzecze ku Iosefowy

BZ Gen 48,8

X

widzieć

(quod veniens)
To wydzó Iosef uderzył sze na obliczye ot-
CZOWO

BZ Gen 50,1.

X

widzieć

(quod cum vidissent)

To gdisz wydzely bily bidliczyele tey
szemye kananeyskyey, rzekli

BZ Gen 50,11

X

widzieć

Sstóop a zaprzyszyósz lud, aby znacz nye
chczyely przestópycz granycz, abi wydzely pana ✓
a sgynólobi s nych wyelkye mnostwo

BZ Ex 19,21

Ved videndum dominum

X

widzieć

Aczbi kto polyeczyl blysznemu swemu...
dobitczyóó k stroszy, a umarlobi... a szadny
bi tego nye wydzyal (*nullesque hoc viderit*)

BZ Ex 22,10

widzieć

Any szadny nye wnydzye s tobóó, any wydzan
bóózye ktokoly/po wszey gorze

V (nec videatur quispiam)
BZ Ex 34,3

X

widzieć

Ród Enachow widzelismi tam

BZ Num 13,29

stirpene Enac vidimus

X

widzieć

Syny Enachovi vidzelismi tam

BZ Deut 1,28

x

widzieć

tu?

u wst. pyzobach.

~~parvatos~~

Ale *robota (pro robyota) *wasz... *wyoda,

abi vidzeli zemyo, iesz to syo wam nye lubila

(parvatos... *introducam, ut videant*

BZ Num 14,31

terram, quae

of Robis

wasze... wyoda (leg. serwidy)

X

X

widzieć

Przeslim przez puszczę okropną y przez
wyelikę, którą scze widzieli po drodze gori Am-
orrejskiego

(quem vidistis)

BZ Deut 1,19

X

widzieć

Vidzeliscze ^{...} (ganyebnosczy y sprosnosczy,
to gest modli gich (vidistis abominaciones
et sortes, id est idola eorum)

BZ Deut 29,17

+

widzieć

(vidistis hominem insa-
num)

Wydawszy człowieka zabilego, przeczeszycy
gy przywyedly ku mnye?

BZ I Reg 21,14

W' p'om'it'is'ie' et'ov' - maloney

X

widzieć

Krol gey rzecze: ~~XXXXXXXXXX~~ ... Czsosz
wydzala? Y rzecze nyewyasta: ku Saulowy: Bogym
wydzala gydōczel s zemye

(deus vidi ascendens)

BZ I Reg 28,13

W. widziałem boga wychodzącego z ziemi.

widzieć

Tocz s^o zbitkowye, gesz wydzisz

(quam cernis)

BZ II Par 31,10

X.

widzieć

9.

swiatla niebieskiego nie widzisz
(być może)

Która radość może być, gdy w
czymś siedzą a światła niebieskiego nie widzą?

(lumen caeli non videtur)

BZ Tob 5,12

widzieć

Stan sy^o pozegnanye nad tw^o gospodiny^o y nad
rodzici twimy, abiscye wydzely swe dzecy
przed sob^o (*videatis filios vestros*)

ut.

BZ Tob 9,11

W. Sylpotek

Widzieć

La?

(videbar quidem vobis cum
manducare)

~~Wydzanem~~ et was, iakobich iadl ~~ypyl~~ s wamy.

[Ale ia pokarmu nyewydomego ~~ypycya~~, gen od lyudzy

nye moze wydzan bicz, poziwam

(~~qui se hominibus~~ (videri non
potest))

BZ Tob 12,19

X

widzieć

V (secundum quod vidisti)

Podle tego, geszesz wydzal^V, ze z gori odlo-
myl syō kamyen

BZ Dan 2,⁴25

X

widzieć

Myszkow, wydruk obraz skarydy^{...}
~~zoltne oczy, zymoth blady,~~
grozno sxya tego przekladnal
de morte u.

~~MARK J. I. 182, 43.~~
~~Diast. s. m. i. 43~~

Widzieć

3007. (154^v) Jakom ya przyszchethwschy wdom kxandza
pyssarzow gwalthem nyegroszylem mv anym ranky na parszwna
gego pothnyossi vmyszlem gnewlywym y szwolą szbyczą gy any
mowyl gemv szlych y nyevezezyvych szlow przeth dobrymi
ludzmy rzekacz by thako szeszlywye doyal do domv twego
abych ya byl thobye thako wmlodych leczech szbawylbychczą
gardla thwego any gynsnych scharadnych szlow kthore wschithky
yawni sza thym dobrym ludzom czo przithem byli ytho slyscheli
y vydzely Tha ko my pomozi boog y szwanthi crzis[ch].

1470 Zap Wans nr 3007

X

Widzieć

~~Przełożenie~~ wyobrażenie rozpiszajca ✓
etyopskie

Part Hab 11

U widi tentoria Hab 3, 7

X

Widzieć-

Zdrowa banda, ya s yez wydziala szyna
boregs naw. 31.

Widzieć

Zamath wyaschy dostal suya
myle uboghey renze, wydra cr
noskrwya wyone me myle na-
nodrenze

XV p. part. R XIX 48

2. b. ^{ae.}

Widzieli

XV p. post.

My czelby guz wydzujemy R. XIX, 97.

~~Łłhobye trawny wolaly,~~

~~Ys2 czelby wydzujemy szq daly. R. XIX 97~~

XV p. post.

cf. Widzieli

X

Widzieć

Wyelży wyer(2) ylo w gymya
yego, wydżery zamyona
yego, dthore dyabel

Ev Zam 304

(videntes signa eius Jo 2, 23)

2. b. aa

Widzieć

Swyatha maithka posazdala,
by apostholy wydziala ca 1500 ~~to JNWV 12~~

Presim'ed



Widzicie

Matka Boza radozca myala, gdy apostoly
wydzycala ca 1500 ~~luc 12 v 121~~

Piesni 1100

Widzić

Day bychom ryelze wydzyley
a w ryelzeszyech przelywaly
ca 1500 ~~800 N W V 14~~

Pierśniód

X

Vidriec'

Norman-ta cuda it znamiona sa
po wremu swiatu widriamy, kiedy se
mity Jesus narodit Rom. 69.

X

Widzieć = videre

Potym widriany tres stonice na
niebie [in celo videbantur tres soles]

Roem. 7^{da}.

X

Widzieć - onch. ? lubim. brim, punkt

Dziwica Maja... poręła mówić ku tem
paniam:... [Widzieliście mego miłego syna
tako nędrnie umęczonego] Atom. 746.

widzieć

facie sed faciem

(vidi deum)

Widział gestm boga oblyczym w oblyczye

BZ Gen 32,30

X

widzieć

~~Co~~ " "
Ieszto sliszeli, ze ti panye w tem to ludu
iesz, obliczim ku obliczu wydzan iesz va oblok
twoy zaslanya go

V (quod tu ... facie videaris ad faciem)

BZ Num 14,14

W. iei Ty, Panie, jest miły Ty ludem, i
lywarz videan tuany u tuam

X

Widzieć

Utore gy uidał Hoyses ze
kna polajfego

Ksw do 16, sim.
ib. 17

Widzieć . acc. c. inf.

Którzy jest człowiek, iusze chce zawiota,
miłuje duy widzieć dobre?

¶ (quis est homo + qui vult vitam,
diligit deus videre bonos?) Fl 33, 12,
in. Put

quod . se miłuje dno, aby widział dobre?

X

Widzieć

Ami iesm widzal prawego odruczona

(non vidi iustum derelictum)

Ft 36, 26, sim. Put

x

Widzieć

Widział cierni nieumysłowego nadpowierz-
nego z podniesionego iako celi libaurske

Put: wydziałem

Fl 36, 37

Widli impium

X

widzieć

acc. c. inf.

Czozsbi on sgodl a widzal gy mogoczego
wrocnicz^z tilko da

∫ (videnit, eum posse redolere)

BZ Lev 27,8

W. p. ile on o m. n. i. oba n. i. m. n. i.
w. d. h. i. t. y. l. e. d. a

widzieć

hugorizili

Przecz oblycze twe smótno, gdi cyó nyemocz-
nego nye wydzó?

(cum te aegrotum non

BZ Neh 2,2

viola)

Widzieć = videre - oni

Nie dbacie o karanie Mojżeszowego,
bo was widzę potępce dni świętych
[nam vides vos sabbati fore contemptores]
Rozm. 136. —

Widzieć - przy. niezobacz - such

O przekleś: rydowie, mielnicie przewrotnościem
luda, ktorego widziecie u drzewiela; sbaw
ciela wnego swiata Rom. 791.

Widzieć
widziałam

[tedy to miejsce, gdzie stał syn moj miły, widziałam krwie napelnione] a [z] śladu syna mego miłego poznałam jego szcie, bo kiedykoli szedł, tedy była ziemia czyrwona od oblewania krwie jego atez nietelko jego stopy było znać krwawe, ale kiedy koli szedł, tedy dwiema strumienioma krew płynęła zjego świętych nog, aż sie suknia wekrwi maczała a ta ista suknia wszytka była czyrwona, jakoby ją wekrwi rozmaczał, bo sie krew przytrąciwszy przeznie, aże na ziemię kapiała. Rozm. 827.

Widzieć = video onel-

Gospodnie... Kiedyśmy się widzieli gościem,
przyjeżdżamy się? [quando autem te vidimus
hospitem, et collegimus te?] Rom. 492.

Widzieć

Owa gi pirucey uidal
Habraham pod obrazem Tri
mózy po drodze ydócego

Kis d v 15

Widniec

Atuante qy uidal sufti jan
pod obnarem bananaka suerme.
go

Kiw do 18

Widsiee

olp.

Pöte gy widal tet to oac
supti Symeon pod oblaenim
domech [...]

Kiw do 19

widzieć

Y < l3 >

~~(mnie < l3 > kay)~~

© Nye (kay) srya mye thym rasrem,
isr ma vydryse p^oeth obrasrem

De m^ote

~~UFR 7. T. 182,60.~~

~~Dyal. o 300000 50~~

↘
k^ontas
2. ^o post^oie
f. gine

Widzieć cōtīēmi'

Bo ne ostawisz dusze mojej w peck
y dasz swętemu twemu widzieć zgnisza
(videre corruptionem)

Fl 15, 10, in. Pul

Pol. o głośni skazanie
W. " - a

X

Widzieć (ujrzeć)

Nic, Niści PFX Dom
Szymi

Wierzę widzieć dobrą / kosza w ziemi
szinofizich (credo videre bone)

Fl 26, 19

Paul: wyjechać / wyjechać

X

Widzieć

Strzeż i esm bezwinstwa a widral
iesm prawdp)

(vide) aequitatem)

Fh 36, 39

Put: wydz

X

Wichuē

(ut viderem virtutem)

... et gloriam

Bic midral oreser / twoid y slawo ✓

twoid

Fh 62; 3, in Put

X

Widzieć

Ziawila są nebosa prawotŕ jego
y widzely są wżistci ludze slawot jego

Aut. wydzely

Fl
~~pat~~ 96, 6

X

widzieć

Y modlyl syò Ioatas (^uoblyezu boszemu y usli-
szal gy pan, bo wydzal nòdzò lyuda israhel-
skega (*vidit ^usim angustiam Israel*)

W. *widzieć* *ucinienie* *Israel*
BZ IV Reg 13,4

sim. ib. 14,26

widzieć

Wydzalesz nǫdzǫ (oczczo^w naszich w Egypcye

(vidisti afflictionem)

BZ Neh 9,9

X

widzieć

Byada <mnie>, iszem sy^o narodzil, abich
wydzal vdr^oczenie lyvda mego a v^{*}droczenie /

myasia swy^o tego / (~~ut quid notus~~

sem) (videre contritionem... et

BZ I Mach 2,7

contritionem)

X

Vi daice = videre Pres?

esseo consummatione vi daice-

esseo consummatione [omnis consummationis vi-
di finem].

M. W. 35 a. - 35 b.

Widzieć

(Fl: abich widza < b >)

Abich wydryzał wolę bożę

(m̄ videam voluntatem)

1 chs ofi qly: voluptatem
i niem-

pm̄ 26,8

Widzici

Widzici zabiłi c milo¹

ze

ze

Ony (radzice) nad nimy (zicieimij) szelone wyderz p/rdziejto,
idey ony niehto v miragz Gn. 12, a.

ze

X

widzieć

Kto kto może wzrinyć albo mýjeć,
abi, slisząc swojã sromotã, wýdźszã
swojã calosć a yã cxirpijãc, nýje
teko sýã nýje wýjesselil, ale boday
scirpijal a zamileral

½ XV R. XXII, 247.

Med.

X

Widzicie

wytaj mego Iwona czalo.

Yessa mmi ¹ so widzacie dalo,

tako jako *smartagwstalo

ca/440 R. XIX 100

~~XXV~~ XXV 220

X

Widzieć 'znieść' 'nieśnij niewidoczny'

(nie dać się dalej widzieć = disappear)

A powiwszy to anioł nie dał się dalej
widzieć [hic angelus disparuit] Rozm. 39.

Widzieć

^{no sul 34}
✓ (Kines th, czso wydzeli bi pszoli...
wraz z the bicz) 700

ale są nęczył swej krzywdy.

/42/. O złodziejstwie pszol.

Wp. Sied
do 112

/P/otr szalował na Iana przed sądem, ka-
ko pszoly abo dzenia jego noczną rzeczą kradną
wzawszy do swego domu donyosł, chcąc nany do-
swiadczyć; ale Ian zaprzął rzecsy złodziejstwa
rzekąc: ja swoj miód jawno do swego domu przy-
nyosł. Tedysmy Piotra pytali: byllyby kto, czso-
by wydsal, gdy Ian wszawszy miód twoj^o nyosł
do swego domu; tedy Piotr nyenayąc swiatkow
rzekl, ysz swiathkowie są zmarly, nye nam kym

✓ qm' vidissent apes, recipi

Dział. 22

widzieć

acc. c. inf.

Ktorzy wydzely s^oo licze Moyseszowo wicho-
dz^oczego bicz rogate (*videbant faciem
egredientis Moysi esse coruscantem*)
BZ Ex 34, 35

W. widzieli twarz wschodzącego Mojżesza w g^o

X

Widzieć = videre - i unicus

Who wy stamy cześćo wydzicie Gn. 180, a] U szemy ga bit
wydzal wasze angoly plawiszor Gn. 182, b] Nedy paucel
wydzec on mstogo kpa... moustery Gn. 2, c. Dny

X

Widzieć

Ne lōdse widseca potopena, gdi lōdse

widseca omiraida
<madre>

(cum viderit
sapientes morientes)

Fl 48,9

Put: nye osry..., gdy wydzec lōdse mōdre
omiraydise

X

Widzieć

Mój panie boże czuś
powiem, widzō (quid dicam,
videns) szmelen! - Tenże veritatem ^{LET}
Mszakela swoim niep -
yaczelom tył podawayōcz?

BZ Jus 7, 8

W. co nekis, widly szmela nieprzyjaciela
suzm tył podejcyco? +

widzieć .

(vidi dominum sedentem)

Wydzałem pana syedzoc na stolczu swem

BZ III Reg 22,19

widzieć

Bo lepyey gest, abichom zywy sōcz iōcy chwalyly
boga, nyszly zmarszi... bily dany w poszmyech
wszemu lyudu, [doiōd wydzimi zoni nasze y dze-
cy nasze mrōc przed naszima oczima

(cum viderimus uxores...
et infantes... mori)

BZ Judith 7,16



Widzieć

Ezechyel, ... vydzyal zamknyona vliska
sna myo ny bez boze, mathka

ca 1560 ~~11111111~~

Pisni 210d 173

Widzieć = video - imis.

Tako powiedział on do niemu jeden ślepy... a
mily Jezu... włożył ręce na jego oczy i spytał
jego: widzisz li coś? A wezwany odpowiedział: widzę lu =
dri chodzące jakoby drzewiej [interrogavit eum,
si quid videret. Et aspiciens ait: video homines
velut arbores ambulantes] Rom. 361.

Mar 823 f 4

Widzieć = video im. prym.

Jos podnie, Widziemy ci bie Widzieli Pełnosc,
zakawiliśmy ci ? [Domine, quando te vidimus
esurientem, et pavimus te ?] Roman. 492

Hidziec

~~dopełnienie + info~~

pat. pres. act. - 6 znaczeni
pass.

Kiedym widziała mego miłego syna tako okrutnie i tako
niemiłościwie wiązać, stałam amē ciało namnie wszystko
było ze[s]chło; Rozm. 821.

с візис' cf. Dizzei

cf. Ujnei - pat.
Rozm 672

Widzieć

Videh, mani, angela bozego
mocnego s reb<a# #ste>sew

Kiw ar 16

X

widzieć - im. cz. presenty

wydzalem wszitek Israhel rozbyegszi syo ✓
po gorach iako owce nye maiocz pastirza

BZ III Reg 22,17

✓ (vidi ... Israel disper sum)

X

Widzieć

A gdisz bila Sara wydzala syna swego a on

~~ixrita~~ ygral s Agar! (cumque vidisset Sara

filium ~~ita~~) Agar... ludentem cum

Sarae, filio suo

BZ Gen 21, 9

! 2 Egipsko

X

widzieć

oneh. vus. v id. ispoingone

Wydzely sôô (wieszedszy przylyeczyale [czye-
czyerze ani ('a ony') przykryli stani gich

~~(ascendens coturnix, coopemil castra)~~

BZ Ex 16,13

W. Stata si tedy p vicior, i wleciawzy pnapisiki,
okazy obor

widzieć

quod

(vidit requiem)

Wydzał gest pokoy, ysz gest dobri

BZ Gen 49,15

Widzieć.

Videle, pravi, py moy
< zbawienie Twoje >, Tochu sina
Tuego

Kisr dv 5

X

Widzieć

dop. pien.

bracia

~~Widzieć bracia zbaśnie Kto erll. Widzieć
bracia, angieła bapetę ar 16. Ustojrogy uidał
mojez na kru polaićcego du 16. Wieleocy mozy
zbaśnie swoje du 13.~~

443

X

Widzieć 2.c.

Otworzy iory mozy, bysta ne wydzely
moznosczy (ne videm̄ varitstem)

Put: by nyz wydzryaly

71 118; 37

X

Widzieć

3. « niedoszłonieci » wada

Nedoshatek fr moj wydszele gesta to ory twoy

(imperfectum meum viderunt oculi tui)

(ut) wydryaly

Fl 138, 15

X

widzieć

Poluceneni

= próba, podobnie próbie,
obwiedzenie: Tentatio

(Vox vidistis universa)

Wysze vidzeli wszitko, czoś gest uczinil
pan przed wami w zemi egipskey faraonovi...,
pokuszenya wyelika, ges to sta vidzele oczi tw
twogi (tentationes magnas, quas viderunt
oculi tui)

BZ Deut 29,2-3

W. pokusy wielkie, ktore widzialy oczy Twoje, nie one
i nie wielkie

X

~~Psalm 144~~
Atidatei.

~~Psalm 144~~ Dzysz puszczyz slugo two (144a) go,

panye, podlug slowa twego w pokoyu, f l ze widzeli oczu

moie # zbawenye two

[quia viderunt oculi mei
salutare tuum].

~~70~~ Luc 2, 30

M. W. ~~144a~~ 144a.
x

Widzieć

Bo prawi gospodzin y prawdy uitorwal
jest, *prawde widzalo / hine rego
(aequitatem uidi)

Fl 10,8

Put: prawde, wydryalo oblyue rego

Widzieć

obsp. persoif. lji
je smot.

Widzeli są ce wodi, boze, widzeli są
ce wodi y bali są se

Pat: ^{nie wody} wydzely... wydzaly ce wody

~~FL~~ FL 76, 15.

ŷ (viderunt te aquae... viderunt te
aquae)

X

Widzieć

Wideli sp wziętych czołowe zeme
zbowene do boga naszego

Put: wydrely

WFL 97, 5.

(viderunt omnes Termini Terrae
do solutare)

widzieć

Masch rozum... do gela ^{słunczem} ~~stucem~~
niebjeskim nie gest oswieczon, nicss
dusznego nie wydzi

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 243.

(podmiotem rozum):

Widniec

Wyzobaczyć — wody z zalowaty gory

(widerunt te Hab 3, 10)

Put Hab 15

FLO

X

~~Wierzyca~~ Wierzyca

~~Wierzyca w bog pomorski~~

Erz

Bilem posędem y wierzal, 1398 / Supp. VIII, No
6581. erz Włodek poczanł na Wierczy-
stawa y rany dal mąpnod

X

Wiosieci Lassek de Darnicz, Andreas
de Bandrowicz:

Jacow wiosala | 1399 | Slupp. VIII, No 8794.

gdze Bogun... rzloweka Woytkowa
w swoy dom... wyozl

X

Widzieć

T n p b ysz † iakomi wizeli afze !
maczeg fwozil szitho mymo paynf-
ko | zakaszyn dofwe stodoli *Alter*
iurat nafwedeczthwo

1400 Rt Kou
nr 103

Widniec

2. 6. 66 re zlozen
podn.

Gako to vy namy crsto vytrice,
isey zrec y mser vrecer ony
mlodsre drec mlugt myshy
stavne

4m 180 a

3.
Widzieć

(vides, quoniam)

~~clab~~
patrym

Widzisz), bo ty bardziej boleśniej
mówisz, uszy dał ię w męce twoje

u n. 25

Fl 9, 36. sin-Dul

W. Widzieć (bo ty mnie boleśniej
nie mówisz patrym) uszy je
dał ię w męce

X

549 Takomÿ pomofzÿ bog yfzwanthÿ †
 [yakom | [wydzal g kyedÿ] bil
 przytem ywydzalem | [kyedÿ] yfz
 Maczec [n] nÿedal dw policzku
 Ja|nufzyewÿ] anÿgo rwal

1417 Kol nr 549

Widzici

Ano wśród wydrz, gdzie każdy średni
kardynał szła nawiedzy, siota w. 30

~~broń. 100, 500, 1410.~~

~~Notas~~

~~c. 1410. JA. 14. 500.~~

X

widzieć

Jafnam ýzem výdzal kyedy my-
le[za dal przyřad na pudlifzcowicze
tedy | Janufz Čraýewfký vřada bil

20
1420 Kořcian 784

Widzieć

re volam em

Zayste wydzalam tuto, czsom poszodała wydzecz

(profecto hic vidi posteriora videntis me)

BZ Gen 16,13

W.) ^{ziste,}
tum vidiute tgi

Widzieć

Wydzał gesm, ysze szō zchadzali s barani
owce ✓

BZ Gen 31,10

✓vidi... ascendunt eis mores su-
per feminas

widzieć

2. u rólindan

2d.

wydzalesz, ysze syŃ pokorzil Achab przede

mnŃ? (*monne vidisti humiliatum Achab*)

BZ III Reg 21,29

X

widzieć

~~Czco wydzely w twem domu? Ezechias rzekl:~~

Czsokoly gest w mem domu, wydzely

(omnia, quaecumque sunt..., viderunt)

BZ IV Reg 20,15

no (On the 126: *Lycolyely

Widzic

-----176b

ysz mayą o gladacz nyedzy
gymy obvdowane krzywdy
nyedzy szaszady

Thym dzeya /15/ ponyemye-
czszkv ffirtel/16/sslewte

[Czy wyznaly /17/ ysz wy-
dzely ysz tramy /18/ pyw-

nyczne powoda /19/ leszą

wmvrze y na tem /20/ gego

szklepp wmvrow/21/an y

nathem gesczye /22/ gego

tramy wmvrze /23/ leszą

ale gego krokwy /24/ da-

chw gego nyescha /25/ w-

mvr

any namvr postawyony any
szygaya wmvr any na mvr

Ortossbol 92,1,w.14-25

Y (Widzic... Tables... in memo

are case)

Widzieć

Tedy odpowiedziała matka Boia neksey: ...
A patyćie widzieli, którego ja szukam, a
sędzi go nie mogę? Rom. 747.

Widzieć

A rydowé widy rekli przeciw Piłatowi:
mijmy widzieli, kaho sie oni sami chca
nachyli, dajac jemu chwate Rom. 755.

Widzieć = videre - ~~acc. inf.~~ ² po ~

... baby jawnie powieścić, rehgę, iie
widrieli'my, nowe sie endo stato

[Exeuntes obstetrices palam nuntiabant

... dicentes: „ Quia vidimus novum signum
factum... ”] Rom. 65.

Widrieć

Dziewica Marja widrećy, ano jej miłego syna
promotnie wiodą od Amasra do Caifasra, chocia-
Ła. h temu przystąpić Rom. 709.

Widzieć - onch. + rd. osp.

A jeszcze więcej powiem, miłościwy krolu, nie widział, a ono panie w Jerusalem... arty przeciw
miłemu temu Jesusowi Rom. 752.

widzieć

Oko, gim, thu sacz, człowjek bo-
ga może wydrzycer, gest nasch ro-
zum

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 243.

widzieć

2c

dup. przenosi

A takosch timi a takymi cztimi
obierajmy wiciszeny, bogoslawyje-
ny sa tu na drodze, bo wydzaj csi-
sta wywaraj boga

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 244.
med.

X

widzieć

Vidzales yō (sc. ziemię) oczima swima

(vidisti eam oculis tuis)

BZ Deut 34,4

X

widzieć

28

(widisti)

Uczynił pan zbawienie wyelyke wszemu ludu
israhelskemu, [a tosz ■ swima oczima wydzal ✓
a radowalesz syō]

BZ I Reg 19,5

X

Widrieć = video

Jesus reho jemu: widriateś ji serceu i
ten s tobą - mowi i ten jest [et vidisti
eum, et qui loquitur tecum, ipse est] Rom.

424.

Widzieć "c. p. t. n. e. i." "w. m. i. n. c. o. s."

Skuszay, orow, y widz^(vide), y maclili
ocho twoie

Fl 44, 12, sim. but

W. p. t. n.

X

Widzieć

узнать

Wstawię naprzeciwko mnie y widz (vide)

Fl 58,5

Put: wstawię

W. J. J.

X

Widzieć (videant)

Widzenie / wodzi y weselce se

~~Widzenie~~ 68, 37, in part

W. much zicku ubody

Widzieć

Bosze czasy, obrocy se, wesni s meba
y widz, y nawedz twinnico tφ
(vide)

~~FL 79, 15, sin. Part~~

W. obau

Widzieć

Znamonal gsm na prawycyf y wydzal
(videbam) gsm), y me byl kto byl mne poznal

EuFL 141. 5, si-pat

W. oglodatem y me przez stromy
a baczym i me byl, koby mne poznal

Widzieć 'patrzeć'

(widzycze)

112 lw

Ecce ego mitto ad vos prophetas

XV, med. Gł Wroc MZr

X

Widzieć

Y nazwał to myasto: bog wydzenya, przeto
yze ge to myasto slowye: na tey gorze pan bog
wydzv (videbit̄)

BZ Gen 22,14

W. Ujmy

widzieć

Rzekły k nym: Wydz (bog a szó^odz) albo szczye

(videat)

uczyniły, yszc wony nasza szmyerdzy
BZ Ex 5,21

przed ffaraonem

W. miel wejny

X

widzieć

Odewrzi, panye, oczy twoge a wydz (*vide*)

BZ IV Reg 19,16

W: wojnyj

widzieć

«właści»

dominus

(videat)

Gen gdisz umyral, rzeczce: Wyda pan a wzpitay!

BZ II Par 24,22 .

W: nied Pan pidi a suke

X

Widzieć "potnie"

Tako je wiedli... przez miasto, wołając nań
niekiedy: widzie, ludzie, toć jest pkoica pako:
nu Rom. 804.

Widzicie

'buni pod nogami'
mnie na skórze

Vidce, brzoza miła, zbrawne,
Vidce uelike sime borego pri-
iarny

Wów co 11

X

Widzieć - incho. 2 Fl. ^{i Pat} ~~opracowany~~ "roulez?"

Smilny se made nup, gospodue, widz inoif
smarfy od nepryasetow mozich

∫ (vide humilitatem)

F1 9, 12, sim. Pat

W. byngj in unie

• +

Widzuc̃

(vide humilitatem)

... et laborum

Widz *smaro). moip̃ y robot̃ / moip̃
(Pãi : Trud)

Fl. 24, 19, m. Pãi

v. vijny na m̃renie

X

Widnie

Sauodre y widre drala → bosa

(venite et videte)
open

Fl 45, 8, in. Pul

W. prijolice a sylsrejeie

X

Widzieć

Chodzić y widzieć dzala bosza

Fl 65,4, nim.
Pm

Widzieć

Kto jako gospodarz bogi masz, ten na
wysokim miejscu, a śmierne wydry ∇
nie * nowe y nie nowe
(pro nebe)

Fl 112, 5, sin. but

∇ (humilia respicit)

W. a na niskie rzeczy patry na niebie X

Widzieć . (vide humi li Tatem)

Wydz smarb / mogb y *wytarzo - mp, bo
zakona twego ne zapomnal gsm

FL 118, 153

in. Paul

Widzieć

Blagosław rebe gospodzyn
z Syon y wydz (videas) ^{bona} dobra

Jeruzalem f wszech dnow szy-
wota Twoja, y ^{Tan. (transliter.)} wydz (videas) ^{fidis}

<syny> / synow twogych

FL 127, 6-7, mm. Pul

* Nchm wydcz, sic i. l. widi // Tan. cytu widz

Między (benedicāt)
Błogosław) cebe gospodarzyn z Syon y wydz (videas)
dobra Jeruzalem + wech drzwi sywota
twego

~~127~~ R 127, 6, in. part

«объясни»

Нізіці

Відз ^{<сими>} / синоу твогич ; похой мед

Гракеул

(videos)

Fl 127, 7, sim.
Part

widzieć

Nye chczyeyczye szō bogecz, stoyczye a wydz-
czye wyelmy wyelyke dzywy) bosze,

(violete magnolia)

ktore mczynyer ma dzyr

BZ Ex 14,13.

W. potnojeie ma ... spacy

widzieć

• Za bogactwo bichom bily sobye polyczily wydzocz przed sobo sina swego (*ut divitias*

computaremus hoc, quod videbamus
filium nostrum

BZ Tob 5,25

W. rising to sobie mogli na bogactwa
poczytaci, rising patmyli na syne
nwnego

widzieć

♪ (vīdētē) qui

Podnyeszcyę oczī wasze a wydzcyę ti,
gysz/gydō od polnoci

BZ Jer 13,20

W. obsercie.

Widzieć

(pustyni)

Falszywy szydorve władza,
pysma szwyarwego nye wydza

ca ~~1500~~ ~~185~~ De nativ w. 22

Widrieć

'grobzi, agly, dei'

Placicie se mną wzysey i widrieć
mie w sialosnem udrećreniu ~~Placicie~~
(vdręrenye) Polm. 527.

Widzieć
widzieć 'potny'

Widzieć tego, który wam żal uczynił, dobrze nim nad-
nim pomścić; Rozm. 836.

Widzieć 3.

Oczy twoje widzisz prawdę

(oculi tui videant aequitates)

Fl 16,3,

sin. Psal

W. nied. wojny
spanieckiej

X

Widzieć 3. (vide, quoniam)

«paizi»

Wydz, yszę Ykarny twooge mylowal
gesm, gospodnie

WFL 118, 159, sim. Pat.

W. obsz

Widzieć (vide, si) ^{vib}

Wydz., ac gestly droga / lychoty we mne

W. a obacz, jishi droga ~~FL~~ FL 138, 23, sin. put

abcđefghchijklmnańoprśstuwzzz

Widzieć.

'patn'

Vidz, yszczesmi opanthani velikimi nemoczami przetho prosz zanami

R. XXV, 218

XVim.

~~14105~~

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

~~W XV~~

s 218 ~~Pr. Maria crysta diewice~~

Sieciechowski w XV

22 4

widzieć

in cyfrach

*(et cito et vide, quid
facias)*

Gydzia a posyl syb, a wydz, co uczynysz, bo
drugyego lyata krol syrski winydzec przecyw
tobye

BZ III Reg, 20, 22

*W. / a wiech i)
Kobacz, co murek ucygnic*

X

widzieć

3.

(videte, ne

Opatrzcye a wydzcye, abi nye bil nygeden
s wamy slug (leg. z slug) boszich, ale abi
samy bily slugy Baal

BZ IV Reg 10,23

W-obaczenie

widzieć

3

(wiedle, an

Dam wam dwa tisyócza kony a wydzcye, bõ-
dzeczyely moc myecz, ktorzi bi na nye wsyedly

BZ IV Reg 18,23

W. obaczę

X

widzieć

! (vide, quid) 'zobacz'
zdegnij

A przeto nynye widz, czsobich } odpowye-
dzal temu, gen myõ poslal

BZ ~~IX~~ I Par 21, 12

To moi Pan: ze Znach nery szyc
obierac, Obien Janus ...
Wuj: obacz

Widzieć

'patrzy'

(videte, ne)

Wydzcy, bi√to kradzone nye bilo, richlo
wroczye gy°panom gich

BZ Tob 2,21

W. patrzeć, by

widzieć

Czego od gynego nye rad cyrpysz, wydz

(vide) ^{me}

bi nygdi gynemu ti tego nye uczinyl

BZ Tob 4,16

Wujel: patr

Widzieć (violete, quod Deut 32, 39)

Wydżese, yref yem sam, a nye iest
syny bog kromya myye

Put Deut 56

W. obierciez, em

Widzieć

(wzajemnie się, uległość)
patnicie

Jesus... rekt...: ~~Widzieć się wzajemnie, uległość~~

Baencie i widzie, jest li bolesć węższa
jako bolesć moja? Rom. 662.

widzieć

Bo zatwardził pan bog ducha tego (sc. Seona)
...; tak aby dan był w r^oczę twoją, iakos nynye
widzysz (*nien̄ nunc vides*)

BZ Deut 2,30

W. jako Ten. vides

X

widzieć

Odeszły od pana boga...

a Poddal go w zagynienie, iako samy wydzicze

(ut ipsi cernitis)

BZ II Par 30, B 7 .

W. t. p.

pravidnici

pospoliti wydraek, xv ex.

conciertnere PrFil.V,24.

~~řij. N 2036. J. G. Carl. comp. v.~~

~~Pr. sv. st. p. str. 24~~

Brückner Prfil 5.24 kon XV

Kone • vlastnezi vsi

933

widzieć

4. obs. ~

снѣнныя:

Poddał ge pan w nyepókoy a w zagubò....,
iako samy wydzicye oczima waszima

BZ II Par 29,8

W. duēc

continui

Bo iesm mitioval na zle, pocy
gremim vidreca (pucem peccatorum
videns)

FL 72, 3

Put: wydrzdrzdrz

↑
Tan: leg. vidreca

W. vichye p-hij gremyol

Widzieć

obok stronie 2. b. aa. [?]

Yasz vena, iakoleli byla, pnes
sluzebnyka obezprana y wyduya
no, wydal szę dosuryathreicr

1 (per ministerialem conspectum
et visum)

Lul 34

Dziól 22: ktowar nana... sluzebnyk
obezpral

Widzieć

ok. skibic

2.6.00.

Ktorekole drewce... gualth veryny
... a drewce ... wolec badre pla-
czec... yoby gey kwyrdz lyla very-
nyone, a snamyone osylstwe
na nyly jawnu badz wydrana V
... na nosy losce... ten tho osyl-
nyk ma lya

(signa oppressionis in ea E Jul 58, sim. ib.
apparent manifeste,
mel 55. w ktorey... waby gualth badz, walesony)

Widzieć

Derceer boeracur,erso gemu synowye
pres wd[ra]cke gimyenyu vxyryly,
gim nye thbal any cheral dopomoer,
kedy ge na gymyenyu szchodrick
vydral sed 75

Widzici - videre

(quando opus vident)

Sluzebnyk...zaprosil sse...rana, vidzeer y obeurzeer
Sul. 34. Obysraus ma byer, aby szejra myal pures
Sluzebnyka, kedy potrebny na byde vydral, karaer
Volaur 78. Pores...swyatkki, gyr...rana, vidreli y
obeurzeer, myeny sra do tury etherier 34. Inamyana
osylstwa na nocy yawnu baje wydiana (apparuerint
manifesta) 58. Naam sra bende wydzeer (videbitur)
vzi theurney 3. Dobre y radne sra wydry, aby szejra
y potkadek na malich rokoch sradrely 78. Vydralo sra
nam, yz krotka dawnotez nye pures qrechu byla
dzirzana 77.

Widzieć

Ti a twa czeladz wnydze w korab, vzesm
gednego czyebye sprawyedlywego we wszem tem to
pokolenyu wydzal (*7c ... vidi in stum*)

BZ Gen 7,1

W. 7-5.

X

Widzieć ^{springer}
^{nieważni}
^{umieci} / dop. bliźnie

Wydzielę sze ^v rodziny

synów izraelskich w ziemi

(videbantque se praepositi filiorum

Israel in multis), pnie to yszc y gym
re czono bi lo

BZ Ex 5, 19

W. pacyli pnie iem synow i zrodzonych, i z yile v

min. d. 1 m. 20. 20. 20.

widzieć

Tedⁱ gdi bil puszczyl ffarao lud, nye
wyodl gest gich bog po szemy ffylistynskyey....,
abi znadz nye bilo gemu szaal, bilybi (leg.
był-li-by) wydzal wstawyócze bogę przeczyw so-
bye/ abi sze nye nawroczył do Egipta

V (ni vidisset advenum se bello consurgere)
BZ Ex 13,17

W. gdyby signat, ano puecio jemu valla
kolortaji

X

widzieć

Nye iest poganska modła w Iacoby e any
iest vidzan pogansky bog w Israelu

(*nic videtur simulacrum*)

BZ Num 23,21

W. Nu man botona v Jakobie, ani
vidae szobacenia v Terachu

X

widzieć

Ma srya theme dzywovala,
gdym wnych ta symyalsce
wydzala

~~A. K. 588 495~~

MARJ. I. 196, 495. -

X

Widzieć

'Stwierdzi'

Nye ma równya myedry namy
wszitorzi to wydzemy samy

XV p. post. SI Occ XXXIV 162
X

wiŕcieć

Jesusz staroszezy wydan lanerchem szw[ę]żany,
pyłath zydow yęth pythal, kye ser yego wyny,
wydręcz yego przez wyny, do Heroda poslan

ex. x̄v̄s. K] I 145

Widzieć

A ten [sc. Herod] widząc sobie wyitek o tego i
przedat biskupstwo Rzym. 667.

Widzieć

Pilat rządząc pisieć miłego Jesucrista, widząc
jego niewinność... i wyreść natychmiast do żydów
prosić ich, by je pisieć Rom. 786.

Widzieć

Trzecie milczał podług świętego Jana Złotoustego, aby ukazał, iż Pilat darmo pytał, kiedy widząc jego niewinność, niewybawił jego smęki, ale więcej naśladował żydowskiej nieskromności, bo już był słyszał od Jesu-crista, iż rzekł: Rozm. 844.

^{Widzieć}
Widzieć

ubaczy, widziałeś (vydzyalysz) kiedy albo słyshał tako wieliką mękę, jaka była pana naszego miłego Jesu-crista? Rozm. 823.

Widzieć

wszakoż ja niewidzę nijednej winy, o którą by mogł
sprawem osądzon być ku śmierci. Rozm. 836.

Widzieć

wt. obp.

Gospodyn z neba wesnal iest
na sını lucrske, bi widzał ^(wt. videti) iestly
rozumny albo szukajesi boga

Fl 13, 3, sin.
put

X

Widnie

Bog s neba weszol iest na ziemi
ludzkie, bi widral, yestly mowunni
albo szukajdzi boga

Fd 52, 3, in. Pul

X

Widzieć

(vidēre, quoniam)

Wkusze y widzise, isz / slotky iest
gospodzin

Fl 33,8, skin. Put

W. oboucie

X

Widzieć

Bdżese y widżese, ^(videte, quoniam) in via ierom bog
~~permanet~~

Ft 45, 10, sin. Put

W. oboucie

widzic - 2.

(video, quod)

apoz wydzic / yz myc bog nyca pomnycaal

~~Blaj. Ref. 5, 319.~~

X

Widzieć

Y nazwał bog suchoszcz szemyò a zgromadzenye
wod nazwał morze, y wydzal bog, ysze gest
dobrze (*vidit deus, quod esset bonum*)

BZ Gen 1,10

sim. ib. 1,12. 18. 21

por. ib. 1,25: uszrzal

Widzieć

(videns..., quod)

Potem wydzócz bog, isze√gest wyelka zloszcz
myedzi ludem na szemy..., zzalilo szó gego gemu,
isze czlowyeka uczynyl na szemy

BZ Gen 6,5

Widzieć

(concepisse se videns)

Tedi ona (sc. Agar) wydzócz, ze gest poczóła,
wzgardzy swu panyó

BZ Gen 16,4

Widzieć

(problems..., yuol)

wydzócz Ezau, yze Voczyecz gego nye rad
wydzal dzewek Canan

BZ Gen 28,8

W. doznawony Tei

Widzieć

(videns... quod)

A wydzócz bog, yze√nyenawydzał starszey...

otworzył bog gey żywot

BZ Gen 29,31

widzieć

but. org. Gen.

(vides)

Wydź) nynie, ysze gesm oskarszon do wásze-
go oczcza

BZ Gen 31,5

X

Widzieć

(cum videret, quod)

Genze wydzal, yze/ gego przemocz nye moze

BZ Gen 32,25

Widzieć

(videns ..., quod)

A wydzóócz opyóócz ffarao, yszeVmu bilo
dano otpoczynyeny, obczyóószy szercze swe

BZ Ex 8,15

sim. ib. 9,34

widzieć

Puszcz lud, acz offyeruge panu bogu swemu a
wszako wydzisz, yszebi zaginął Egipt

(nonne vides, quod perierit Aegyptus)?²

BZ Ex 10,7

X

widzieć

{ vos ipsi vidistis, quae)

Wiszczye samy wydzely, czso\gest uczynyl

Egipskym

BZ Ex 19,4

+

widzieć

(vos vidistis, quod)

Wiszczye wydzely, ysze z nybyosz mowyl gesm wam

BZ Ex, 20, 22

+

widzieć

V (scitote et videte per quem)

Zgromaczycie sam lud ze wszech kótow
a wydzczye, przez kogo / syó sstal ten grzech

BZ I Reg 14,38

W. a dowiadujcie my i patnie.

widzieć

Nye patrzy na gego oblycze any na posta-
wó gego wisokoscy... Człowyek geno, czso w nyey
gest, wydzi, ale bog, ten w syerce patrzy

BZ I Reg 16,7

b. w. u. i. k. w. a., w. z. j. k. u. w. z. i.

widzieć .

Potem wydzócz Ezau, yze pozegnał gego
oczyecz Iacoba

BZ Gen 28,6

sim. ib. I Reg 26,3. IV Reg 11,1.

I Per 18,6. II Per 22,10.

W. a widze E. i b T. g. s. a. n. t

widzieć

(videns... quod)

A wydzóc Zamri, ysze / myasto bōdze dobito, ...
zaszegł syō

BZ III Reg 16,18

W. a vidige Zamby, il ... wzdōł do palacu
i spulōł j z obniem krolowim - i smort

widzieć

*(cumque viderent salmiam
pecuniam esse)*

A gdisz wydzely, ysz sō wyelyke pyenyōdze ✓
w chowatedlnyczi... zlyczyly pyenyōdze

BZ IV Reg 12,10

widzieć

Wydzycye, rzekl, ysze pan bog s wamy gest

BZ I Par 22,18

widzieć

A tesz sam vydzisz, kakocz myò cyescz
moy Raguel zaprzisyògl

BZ Tob 9,5

bidre, dri, drei wi wiec

~~abcédefghchijklmnaóprsstuwzžžž~~
= = =

Vydrysz, ysem ^{cm} ~~XX~~ robothnyera,
~~ekemo~~ ~~aga~~ ~~roth~~ ~~hala~~ ¹³ ~~talba~~
~~te mairta~~ De morte prolz. Nehring

~~Altpln Sprdenkm. 284~~

13) wsch ala, d. h. wzieta?

MO Ky. 28
J. T. 183, 77.

~~Al. o sm. 47.~~
13) czy d. h. ci oder yejest (?), weil über yg ein
Zeichen steht.

Wiskie

Jako rychlo audiuut, yss ih-us
prysyede, sedl do myego szam w swee
wlosnes personye, a tto przelto, bi
ihus, wydzacz yss taki pan rychlyki
prysyede ~~szam~~ ^{szam} do myego, rozklyby sz
sklonnych tym rychtee na tego
wlosna przysba ex xv enpuy I, 318.

Widzieć

Herod... począł myśleć sam w sobie...: by Ten
świat był mądry, widząc, że jej chce męki
sprowo[ć]ić, mówił by se mna Rom. 800.

Widzieć

Pilat... lekł się tych stow... , bo widział, iż już
musił jej dać ubić Rom. 812

Widzieć
widząc

Pilat widząc, iżże jęli przez zazrość, chciał ję rad puścić,
a wyszedwszy nadwor ku żydom i rzekł: Rozm. 813.

Widzieć

A przeto iże mowicie, by przeciw wam czynił niektore nieposłuszeństwo, widzicieli, iz ciem ji kazał umorzyć i ubiczować; Rozm. 836.

widzieć

∇ (vidissent oculi mei)
et probassem vix mecum

Nye wyerzilam tim, gysz my powyadaly, alyzem
sama prziszla a oczima mima vydzalaly skusyła,
isze ledwi polowyczō tvey mōdroscy sō my po-
wyedzely ∇

tatum ... mifrisse nurnetam.)

BZ II Par 9,6

X

widzieć
~~widzę, widzi's, widzę:~~

wydzek ex stare ^{XV ex.} PrFil.V, 24.

~~ję. N 2036. 7. Jan. 1887. v.~~

~~Pr. sr. st. p. 88r 24~~

Brückner Prfil 5 24 kon XV

Konc. e byi widzieć, pokazuję, i,
spadki u ocy?

923

Gony. 2 - ebyi: si odiałnym, okone, , wzniki?

Widrieć 'widli'

Odreńye sreńce a smyanye wśnee vkarviť,
eso w siceru iest: yako we sklenyey wśistko
widreez $\frac{1}{2}$ ~~XV~~ ~~Bild. Vess. 1883~~ ~~III~~ ~~Glogen~~ ~~Trans.~~ cherez
nyewiasty widreez pœe krasť, tegdi pamyťtay, yre
tanta [pro: Thamar?] od swego brata crystotť srgobila
ib.

Witzi

~~koncepty~~ ita quod omnes
nerui wrythy ryly bylo vydajecy
r. 1500. yH. 10, 382.

Widzieć 'wideri'

A ter'nie było widzieć iyt na jej świętej
rzyi [nec apparebat in eo deformitas
nerorum] Rozm. 22.

Widzieć 'widać'.²

Biada wam, ścieśie jako groby, w którychcie nie
widzieć, a ludzie nie wiedząc chodzą po nich [vae
vobis, quia estis, ut monumenta, quae non apparent,
et homines, ambulantes supra, nesciunt] Rom. 306.

Widzieć 'widzi'

A gdyż miły Cristus był tako trudno ubiczowan, iż wszystkie jego kości było widzieć, i stał tako trudno ukrwawion, a ci, którzy jemu bili, smęczywszy się i stali i przykazali jeszcze innym, by się przyprawiali jemu męczyć, chcąc dosyć uczynić żydom, którzy je byli najęli, aby jemu barzo trudno umęczeli. Rozm. 824.

Widzici sig = videri

On na jego obliczu gesty są on bardzo młody wydział
był Gn. 184, b. Uśmiech są gest ludzki na twarzy także
było wydziało, jakoby są ono/niektórzy na nie obalizer było
ekhalo Gn. 1, a.

X

Kidric'sie.
Wydruk z rękopisu

flos pretendit decorem
apparencie (wydrzyscha
czuony na wroch)

fol. XV, R. XXV, 153.

~~Feb. I. 175. k. 63.~~

994

~~Brückner Kaz. Sl. w. 8.~~

~~Rezpr. 25, str. 153~~

~~połowa w XV~~

Widzieć się = videor

Ne videaris hominibus ieiunans aby srye nye
wydział ludzem poszczanery. c. 1450 Or. Fil. IV 571.

Widzieć
- się

Tedi Jacob słyszał z Rachel
siedm lat a wydzala syó
(videbantur illi panni diti)
Vgemu mala wyelmy chwyła / prze
wyelykó myloszcz

BZ Gen 29, 20

W. a zdaly mu ny kilka dni

Widzicie

304

Wydy szaz wnyce | 1456 | R. XXII, 25.

Cristus eclipsatus, vthaiomy,
rutilos remeabit, gl. reuertetur
wnydzce, in ortos ..., sol, gl. se. Thus
Cristus, petit, gl. Transgredire videtur
wydy szaz wnyce

~~Vente~~ Wyciśc

✓
Wydry ^W ~~W~~ Wyciśc | 1466 | R. xxii, 25.

Cristus eclipsatus, vithaiony, rutilos
remeabit, gl. reuertetur Wyciśc, in ortos,

alta, gl. sumitates, decem praedibus, gl. per

decem praedibus) ^{et ultra} sol, gl. sc. Thus Cristus,

partit, gl. (ostendit, transgredire videtur wy-
dery ^{id est} Wyciśc, ille nōws

K. 304

1 Nunquam nube doli eclipsi potes dare soli, gl. Cristo, 1

1 Cristus eclipsatus, utraque, nubes remeabit

gl. reddabit (?) reuertetur unyde, in ortos ^{et alia}

[alta] decem gradibus, gl. per decem gradibus,

sol, gl. re. Thus Cristus, pett, gl. id est osten-

dit, transgredire (-ere?) videtur vady or

unyer, ille nōns] ad dnoo, gl. sequens hoc est

dyaboli, pro fraude te pungens (?) gl. stimulus,

auspice quide | R XXII

Vidreć się = apparere

Trzewica Marja w tym s'więtem słone
widziła się wrech naśmierniejsza
Rom. 18

1: In hoc ergo collegio Maria... humilior...
cunctis apparebat :/

Widzieć

widzi mi się

Dziewica Maryja... poornie się modlić..., bo
się jej widziato, by wrytka myśla i
sercem w niebie była Rom. 64

Vidrieti się = videri acc. gen. 2

Jesus mity drieciątko widriat sie k niom
reke podnosić [Jesus puer videbatur ma=
nus plerare] Rom. 77.

Vidrić się = videri

Recht Alexander: I so hladrien
nadrię w starem, jen made wby
krasi, aby się widriat mlod? [non
ene spem ponendam in senem, qui
canos tingebat, ut videretur adole:
scens] Rom. 104.

Widzieć się

Bo nie tako to jej widziato, by była oblicza
Jesucristusowego nie widziata, widziato by się
jej tako, iż by się pić i jeść nie chciało i tako
nie jej widziato, iż by głodem musita umrzeć

Rom. 302,

Widzieć się

Chrobaczek, drewny, kiedy się jego
tykają, barro się miękki widri Rom. 625.

a kiedym uźrała, iże już biorą miotłę, ja ku pirowemu razu jako sercem urażonem odwiedzioną jestem odrozumow, bo mi się widziało, iżby ostry miecz serce moje przeszedł a pomalej chwili ocuciwszy się uźrałam ciało jego wszystko zedrane. Rozm. 821.

Widzieć.
nie widzi mi się

O dziewice (dzyeviczą) przesławna, matko smętnych
macior, tenci nikakiej niewidzimi się, by twoj syn był
a moj mistrz miły, boć on był prześwietlszy słońca,
aten ci jest trędowaty, wszystkich szkaradszy; Rozm. 841.

Widzieć się

tedi wogewoda rzekl |
va nekafzuya ale mne sza tako
c.d. uidzi | bi kto mogl gofcza fbicz lati
kto ne | ma dziedzicztwa vzemi

1395 Pozu nr 187

Lehrz I nr 2059

JA IV 182

X

Widzieć tiś

Ufa ne skaszuya, ale mne sza tako widzi, bi kto mozgl
gowora sbier lat; kto ne ma dzedzierstwa u sremi
1395 Lekcz. I, № 2059.

²Widrucc' sig

Isro sre vaam vyery v tze, gorbere, gedno... ne
vchoery. c. 1450 br. Fil. IV 570.

-----710
o tho czo nanye takym /13/
kthorym zalowano a o/14/ny
przynyeszly vkazan/15/ye
takye kthorym szye /16/
nyemoga, zostacz przetho/17/
ony szwa rzecz straczyly
/18/ A nyemoga gyny dalsy
/19/ dzen myecz albo vkaza
/20/nye drugye przynyeszcz
/21/ podlug prawa przeczyw
/22/ko themv wydzly szye
/23/ nyektorym ludzom kako
/24/ly przeszedl albo mynal
/25/ dluszy dzen vkazanya

Wielbic się

Widzieć się

Przeoczyło theme wydział szej mykthorzym
ludziom, jakoby przyszedł albo mynął
duszy dzyem ukazania opawskiego.

Ort Mac 60(d)

Wiedzieć
widzi się

Wzrost ceny nęktatorium ludzom jakoby myślał dus(s)my
Dzycz zkarany Ost. Mac. 60

Widzieć się

~~Yako... badz~~

Yako yemu... badze seha wydziału
rozryednacza fidebitur ordinari.

1460, PrFII.V, 38.

Widzieć się = video

gdy rodzisz przyjaciela,

tye now gwen, thako masz verynyer, ale
rzekny, thako my rye wydry. II 1/2 XV R. I. XLIII.

XV p. post.

(sic mihi videtur non praece:
sic agendum est)

Widzieć się

~~Widz~~ Miły mistrzu... widzi mi się, ile moja
dusza przez twego oblęża żywa nie może być Rzym.

303.

Widzieć się

Widzi mi się = aestimo

Który z tych dwu więcej miłowat? ...

Widzi mi się, i se ten, któremu więcej odpisać! [aestimo, quia is, cui plus donavit]

Rom. 320.

Vidriecí

Vidri mi sij = videtur mihi

Mily Jzus... spytał świętego Piotra rekrę: Coí
sie widri, Symonie, królenie niemscy od kogo bio-
ra? dań albo czynsz, od synow kryli od obcych?
[Quid tibi videtur, Simon,? Reges Terrae a
quibus accipiunt tributum vel censum: a filiis
suis an ab alienis?] Rozm. 372

Widzieć

Widri mi się = videtur mihi

Potem miły Jesus, rebrawry licemierniki
rydy, i spytał ich rekę: co sie wam wi-
dzi, czyjby był syn Kristus? [Quid vobis
videtur de Christo? cuius filius est?] Rom.

475.

Widzieć

Widri mi się = puto

Mówili miedzy sobą ... : co się wam wi-
dzi? snadź nie przydzie ku świętemu
dniu [quid putatis, quia non venit ad
diem festum?] Rom. 441.

Widzieć

Widri mi się = puto

Prokret miły Jezus drugi przykład: Co oie
wam widri, który jest sługa wierny a mądry
[quis, putas, est fidelis servus et prudens] Rom.

486.

Widzieć

Widzi mi się = puto

Dziewica... Maryja... rekha: Co się wam
widzi, jenerre li by jego nie ubili? [putas ne
michi puerum meum occiderunt?] Rom. 695.

Widzieć

Widri się = videtur

Tedy Caifas ... zawołał wielkim głosem rzekąc:

Wynetisście siemocenie Boie?... Co sie widri?

[quid vobis videtur?] Rom. 718.

Widzieć się = videri

Ten istny biskup... zawołał wielkim głosem
rekając: ... Owaście już słyszeli słomoczenie
Boże, co się wam widzi? [ecce, nunc audistis
blasphemiam: quid vobis videtur?] Rom. 7:25.

Widzieć się.

Widri mi się

[sc. Pilat]

Moi Theophilus...: widri mi się tako, in tego
od Jesuwrsta nie pytać, a by jemu o to chciań
dać winę Rom. 793.

Widzici

~~Nam~~ ~~ty~~

Nam ty wydralo padobno, aby laky schody naszym
padanym nye biti. Str. 34.

czajacz, podlug praw polskich syą rządzą. Prze-
to wstawiany, aczby kto prawa opuszczajacz ta,
ktera mają, gyszyn sądzycz bądą, pyrwsze mają
straczycz. Ale przeto chczen, aby gdzie kto zgrze-
szy, tam tesz na 34/ czyrpyecz tymsze prawem,
ktere w ten myescze abo we wszy gest. /

/73/. O zbiegłych knyeczoch.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokroczy czy-
nyą dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-
nym tho syą wydzalo podobno, aby takye schcody

naszym poddanym nye blii. Vstawiany, abi nye mogli wyączey smyec zbyeszecz abo odydz, gedno geden abo dwa do gynszey dziedzyny, kromye woley tego pana, pod którym są abo nyesskaya; gedno w tych schtvkach knyeczce yawno wszytczy mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan knyeczowy szoną albo dziewczką pokala yawno; druga sztvka, gdy knyeczce o wyną pana swego byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską knyeczce dzeczskowanoby czastokrocz abo drapyeszono; czwarta, gdy sam pan swe knyeczce przez viny zbyya abo

Widzieć się - videri

Wydrzily się sobie królowe za podobne, day mylysti B2 Neh. 2, 7.
Nye bito królowa w Izrahelu, ale qeden iateo drugy, czos
tyf qemu prawego wydralo, so cringl it. Judze. 21, 24.

8577

sluszebnyesi kv nykteremv zabitemv na polv abe
na dredze byly przywolany, prawem swym rzecz-
nym krwawno, edzenie, w kterem zabyty byl, sobie
brali. [Ale syą the nam nye wydzale za prawo, be
nykt dwiena ranona na bycz vdrączon.] Przete od-
tychmyast sakazugen, aby sluszebnyesy take wżą-
czy kv ogladanyv zabytege, nye czynili szadnych
lupow, ale za robetą swą grossse naya wżacz od
tege, kte ge wzowie, take dlugo, asz nąszobey-
stwe bądze swiadcęstwen dekonano.

/68/. O spasyenyv zbosza.

Widrić
Widri sig

vidzalo na nam albo sdalo arbitraci
sumus (nar. lub. i.
Vidzalo tehiq naam = arbitraci sumus)

ca 1470 Nam Lub 104

1471

(quia id agitur circa templum, recte
haberi arbitraci sumus non despiciere
hoc ipsum III Esdr 2, 20)

11 Esdr. II, 20

W. zoloto sy nam dobre nie
zaniedbawo tego

Vidrić

(Vidri mi se podobnie[†] = plaćet mihi)

Tego dla widrić mi se to podobnie, a
by Joachim Bogu wreichmogaćemu się
modlić [ergo mihi plaćet hoc, ...] Rom.

28.

Vidrić się = videri

Łokolarie przedtym mówiło miłe dziecię
jesus, to się kaidemu widriato wytlec.

ne [Tamen quicquid antea fuer loque-
batur, illud nec inutile fore videbatur]

Rom. 100.

Widzieć się = videri

Tymaz (!) się najlepiej widzi i reali:
kiedyśi tako miemocy, zrućmy płoty
przet [his opportunum visum est] Romu.

108.

Widzieć się

Poczęli igrać każdy swoją grę,
która się komu widziata [i bi
ludum unusquisque cum suum ex er-
ceret] Rom. 125.

Widzieć się

Pilat kazał posłowi wieśniakiemu, aby wy-
wodził miłego Jesucrista na dwór w wieńcu,
wprowadził go potem, jakoć się nalepiej w dzi
Rom. 756.

widza, widzi, widzieć

pol. gloog:
nad i obok

~~ma sya bacz syle lub mnyma~~

~~nyevyasta syle vydzyecz~~

~~(velit) male femine placere~~

~~AA.IV.94. JA.IV.94.~~

ca 1500

~~Col. Pol. Gl. II. f. 12~~

Ille ergo vir sanctus Timeat displicere, ne

velit male femine placere ma ^{nya bacz}

nyelub ³ ₃₀ mnyma (?) nyevyasta ²³⁶ ₂₃₆ syle
¹² ₃ vydzyecz

Widzieć is

wydzialo sya gym za kroyuda o sy-
nowyca u nasya u szwego

1478 R7K7£ VII 59

Widzieć się

Dom Annarow był blisko wrot, i widziato
się im, cwi + Turram, niedobre, by ji mi-
nęli Rom. 667.

Widzieć się - videre

Bo trójakym są rzeczy przez które
są kto widzą od żywota smyśl
trzy a plagię sunt, propter quae quis
videretur a populo sanctus
in xv Maty. v, 428.

X

Vidri ei eiq̄ & videor

Itala sie swada mi eday i mi, ktoby
s nich widria sie więtzry [facta est
autem et contentio inter eos, quis eorum
videretur esse maior] Rom. 55f.

Widzici

co rozumie do mnie'

Y crouw sze do mnye wydyz nyepodobliwego = qus in
me ergo displiunt ~~me~~ paternitati huc experiri

R. XXIV, 362.

XV med.

Do.

G.b. widzici, ^{co} do hgr' c widzici, co u hgr'
matric matric

«wydawało się»

Widzieć

Abychom mogli ... na tři slonki
viseer ..., iskolole neam soz ban-
dze wydrer vzi theaney (pout
nobis melius videlitur expedire)

Lul 3

widzieć

o pomni siebie

Darmo podnosić swe oko na wy-
dzenie boga, ten gęscie sam sie-
bie poznac z wydzec nie
umieje

1/2 XV R. XXII, 244.

Widzieć

Corruptum

Gospodzyne,
~~Gospodnye~~, którą (sc. ziemią) bich wydzal
myecz⁴, ysze bich y^o gymyal w swey moczi?

(unde scire possum, quod possessurus
sum eam) BZ Gen 15,8

W. skąd wiedzieć mogę, że je posiłdę? ²

cz. wiedzieć

X

Widzieć

7-

(ego scio, quod)

Yacz yesm wydzal, yzesz to w prostoszczy
twego syercza uczynyl

BZ Gen 20,6

X

widzieć

V (m̄ peias) corr.

Puszcz lud moy... albowz w tōō to chwyłō
poszlyō wszitky swe rany... na lud twoy, abi
wydzyal, sze my nye rownya

BZ Ex 9,14

W - oby' widziat, ze nie mam mnie gołobrego
na ... niemi

1000: oby' pernet, ze nie ma niczego mi X
na cęsi niemi.

widzieć

Vo (ni scias)
quia

copr

Wczygnò ròcze swoge ku panu... a nye
bòdzye gradu wyòczey, abi wydzaał, ysze vszemya
gest bosza

BZ Ex 9,29

W. : oby' wiedziat, ze Perishu jò nimia

1000 : oby' poznat, ze nimia naly no jehwe X

widzieć

emilia iury

Rzekł iest nasluchacz rzeczy bozey, ienże
z nauczenya navisszego a ^{dupain.} widzenya wszechmogócze-
go widzy, ienże spadw odtworzónę ma oczi

V (visiones omnipotentis videt)

BZ Num 24,16

por. BZ Num 24, 4

W. króiy zna naukę Najwyższego,

i widzenie Wszechmocnego widzi

olop.

widzieć

Bo ya widzò swar twoy y glowò twò przetwar-
dò (ego enim scio contentionem
tuam et ~~ecce~~ cervicem tuam
durissimam) BZ Deut 31,27

W. znam ja boie - upòr Twój
i hark Twój boie Twój

X

widzieć

(nescio vos)
Nye znam wasz/a

Отче премь и мацери swey.

Genze gest rzekl / braczy swey: Nye widzò wasz!

(ignoro vos)

BZ. Deut 33,9

N.: Ich weiß von euch nichts

widzieć

Bo z daleka nyc mogli byście widzieć, ani po-
znac, któr^o drog^o wessli (ut procul videre

possitis et nosse, per quam viam ingredia-
mini)

BZ ~~DEX~~ Jos 3,4

U - obycie z daleka mogt
widziec i cie dnie, ktory
droga isc macie

widzieć

czyjimi

7:

Ale złoscy, który^a w twym syerczu gest, nye.

wydzó

(sed malum, nescis quod, in
corde tuo est)

BZ Neh 2,2

widzieć

corr. por. Babinec

(mwi)

Ia to wydzó, ysze ocycz moy... dny lyczi

BZ Tob 10,9

Widzieć

Fides enim operans per dilectionem mundat
affectum a viciis et generans cognitionem
mundat intellectum a fantasiis, ut intrinsece
possit eum, qui est sine corpore subsistens
[...] przez miłosierdzą oczyszczającą od złych pręchów
a rodzacz vsznanym oczyszczającą rozum ot sch[...]
raz, yschibi moż shoyek widzecz onego,
gensche jest s woje bitn moscy eromya
czala

1461-7 Serun 349 v.

Widriec

'mi'

Owaimy juri poznali i widrimy twq. malo.
a o'c Rom. 733.

Widzieć (Wiedzieć?)

Pilat... reki...: przywieźliście mi tego człowieka
prawego... a widzicie dobrze, że ja przed wami pytając,
nie mogę znajdź nań nijednej winy Rom. 805.

'wiedzieć'

Wiedzieć

Y thesz^x wyedczye (OrtOssd 33.2:
wyedczye), yst nyemazathe zony...
nycz wyaczey pokupu nye maya

OrtMac 34

Widrieí

Jire rakou widra = legisperiti

I wam gore, iie rakou widrie, iie u drog =
cracie lud bremieny) (!) [et vobis legisperitis
vae, quia oneratis homines oneribus] Rom. 306.

Widzieć = video

Odpowiedziawny iu mi ty Jesus i vrbh:
Zawsze, zawsze powie dam wam, i il syn
sam od siebie nie moie nic uczynic, jedno
co widri ojca czyni et amen, amen, dico
vobis: non potest filius a se facere quid-
quam, nisi quod viderit patrem facientem]
Rohu. 258

Vidri:ei = video - inier.

Stuncie dziwowały się, widząc nieme mowiące,
chodne chodzące ~~XXXX~~ ślepe widzące i chwabi-
ły się bogą wniechmogącego izraelskiego [ita
ut turbae mirarentur videntes mutos loquentes,
claudos ambulantes, caecos videntes; et magni-
ficabant Deum Israel] Rom. ~~28~~ 358.

Widzieć

Jacob tho oblyce (sc. Chyotusa) wychyal,
prozto naboznye zawolal; Wychyalec my
oblyce boze ca 1500 sp JNWV 15

Widzieć

Moysesz, gdy sz bogiem gadal, boze oblyczie
wydzycz chazal ca 1500 Jns JNW V 16

Widzieć

Obroci ku mnie i hwe oblyce, boz mys
napet nya thez nysa, gdy nyc wydzg
ihwego lysa ca 1500 dpc JNW V 16

Widzieć

Yan K rezyczał tego dosekai, C < ri > siowu
oblycz wydział ca 1000 sprJNW 16

Widzieć

Suyathle oblyce wydzycy na gorze trzy
apostoly... tego oblyca zadaly proroczy
by ye wydzycy ca 1500 Spr JNW V 16

Widzieć

Cristovo oblyce myle wzyothkych smozhnych
yesth wyesyete, kyedy tho oblyce wydzar,
nye pamya,tham yuz na nadzas
ca 1500 hrc JNW V 15

widzieć

Owa, tocz iusz wydzó Thobiasza, sina swego

BZ Tob 11,17

widzieć

A wszitczy ludze, gesz to są vidzeli wyel-
mnostwo moye y znamyona moya, ktorazem uczinil
w Egipcze

BZ Num 14,22

widzieć

Rzekł iest nasluchacz rzeczy bozich, ienze
*widzen^o boga wszechmog^oczego vidzał iest
ienze spadł a tak odtworzony s^o occhi gego

BZ Num. 24,4.

widzieć

Tusmi widzeli nyektore dziwi ssynow Enachowich

BZ Num 13,34

widzieć

Alye wydzópcz Aaron y synowye israhelszczy
rogatóó moysesowó^h twarz, bogely szyó blyzu
przystópycz

BZ Ex 34,30

widzieć

(byi siwialli)

Zgrzeszyly dussa slyszocz głos przysyogayoc-
czego a szwyatkyem bōdzye, geszto albo sam
wydzyal albo swyadkyem gest, nye bōdzyely sōdzył,
~~xxx~~ ponyessye grzech gego

BZ Lev 5,1

widzieć

Uczyny^o znamy^o to, ... abi wydzyal lud ten...

skutek boszy groszny

BZ ~~Ex~~ Ex 34,10

widzieć

Alye wsziczyek lud slyszal glosy a szwyat-
loszcz wydzely sôô

BZ Ex 20,18

widzieć

Bo Egipskyę, kto <re?> nynye wydzyczye,
ondzye wyóczy gich nye uszrzyczye na wyęky

BZ Ex 14,13

widzieć

A wydział gest (sc. Jozef) syny Effra-
ymowi asz do trzeczyego pokolyenya

BZ Gen 50,22

widzieć

Y wydzal gest Laban we ssnye gospodna
k sobye przychodzōcego

BZ Gen 31,24

Widzieć

A gdisz snyosl oczy swoge, wydzal gest
trzi mōsze blisko syebye

BZ Gen 18,2

widzieć

I wiwyodl pan s prochu wszelk~~ę~~e drzewo
krasne a chc~~z~~ocz wydzecz ~~owowe~~ gego *chotne
ku poszywanyu

BZ Gen 2,9

W. ku siolieniu i ku jaskieniu smacne

Widzieć

ia wydzy szwego blysznyego - et viderit fratrem
(gl., i. e. protimum) summi ~~XV~~ K J I 94
XV med.

U. wozméc 7449 R. XXV 165

Widzieć

Ktholyc prorocziy volaly, By czp yedno
widzecz mely ca 1440 R XIX 100

Widzieć

Volo videre ministeralem,
qui circa illos interfectos vulnera
vidit al. widzal

1438 AGZ XI 143

Widzieć

Jacosmy wydzeli y sliszeli listh staro-
szczy wszdawny na pol Peska y sprawe-
dliwe wyszedl s kancelarye staroszczyney

1424 Pozn nr 1181

Widzieć

(pro yakosmi)

Yakosim Vydzeli sha yaplka 11
czlowyeka. Pysdny, ¹⁴²³⁻¹⁴²⁶ koer list XV 243.

Wielkie

Yakosmy wydzeli tha yaplka v czlowyeka,
czsosmy gy ranczili, czso gye rwal w sadu
panow Kamblowskich

1424 Pyzdr nr 766

Widzieć

669 Tako gim pomozi bog yfwati¹⁾ † |
Jaco Wancencz Slopanowski | cupil.
Welke Orle ywýtrzimal. | fpokogene
wyffzey trzidzefczÿ | lath ywfdana
mu podluk pra|wa ~~†~~ ten lifth
wfdawni pan | Sandza wýdzal

1409 Pan w 669

Piek y m 1318

Widlice

W naszym gę w domu widział

1409 Piek. ~~K. 50~~ 898.

Widzieć

A thego nykt mye wydzal (nullusque
hoc viderit, Ex 22, 10) XV p. post. Katurin
285

Widzieć

prethor the vydzac synowya sawe
stryowe unklarzyly sa

1478 RK7± VII 59

widzieć

Zamócył ocyecz moy zemyó, toscye wi wy-
dzely. yszesta só oczi moy oszwyecyle

BZ I Reg 14,29

widzieć

Nye bilo tu nygenego, kto bi to wydzal a
rozumyal albo uczul

BZ I Reg 26,12

widzieć

Kake gest to z wyrzchu napisanye, gesz ia
wydzó?

BZ IV Reg 23,17

widzieć

Sluzili s_o bogom czudzim y k *kl_onyali s_o
sy_o gi_m, gichze to s_o nye vidzeli

BZ Deut 29,26

widzieć

I na puszcz, toscze sami vvdzeli, *nyòsl
czebye pan bog. twoy... po wszitkey drodze

BZ Deut 1,31

widzieć

Zayavila syō gim phala boza na strzechō
stanu zaslubyenya a to widzeli wszitczy*synowi
israelsci

BZ Num 14,10

widzieć

Na tem wzwyecze, zecz bog poslal my^o iest,
abich ucinil wszitko, czosz vidzicze .

BZ Num 16,28

widzieć

To gdisz wydzely synowye israhelszczy,
mowyly myedzy sob^o_o

BZ Ex 16,15

Indice.

Physiologia thoracis gest

medicae

I 1/2 XV. R. ~~XV.~~ 221.

Widzieć

1657a

wfchal Ten czfo prythem | byl pyr-
wy [adrudzy yfz tho fwyathezy-
my] | yfz prythem byl y tho wy-
dzal yfchemu | Crogulyecz wfchal
y polyczek dal

1435 Pozn nr 1651
Przyb 24

Widzieć

<Et> sepe alterius ramos impune vide-
mus, wydzymy, <vertere> in alterius muta-
taque insita mala <fer>re pirum

xv ex. Verg Georg 75

Widzieć

a obnażyć się, Thus y wydrance ye narlyado-
yaree go, Rell. W. ex. X^r OF XIII 301

A wydrance dayrowaty się sq. ib. 297

A wydrance wzwały o słowie. ib. 293

wyelyc u wyerylo uzymya yepo, wydraxy enanyona
yepo. ib. 304

chto myniaroday się anow, nyem one wydraxe

kolyeolva bo nego. ib. 305

wydranye wydraxal wksowyle. ib. 288

wydraxalem ducha sła wyqczego yako by gola byca.
ib. 301

guyasda, chto q wydraxaly na wschod dom uca
ib. 294

Hickie's

quando est consona et grossatur,
tunc de superius primi cornu(s)
tractus ducatur, ut vocal, uyl, villed.
quando vero mollitur, tunc planis
et equis cornibus scribatur, ut sic: vlla,
vidxall, vino.

2 1/2 XV EMPY. II, 402.

2. p. XV Park. 402

widzieć

Tocz mowy pan... gego kv potopney duszi a kv
ganyebnemv <n>arodv, kv slvdze panskemv: Krol^y-
wye wydzecz bogo a powstan^o ksyoszo^{ta}

BZ IS 49,7

H. Ogłyszcz

widzieć

Corr:

Pakli zapowye gey, iakosz napirwey
widzal: Ponyesze on grzech gey

BZ Num 30,16

W: jako się dowiedzieć

Widzieć

905. (312) Czsom vezynil Thom vezinil (gdysz) za yego poczathkyem < za Szimanovim > kyedy mnye chcyal sbicz na mey robocye. — Ezem vidzal czszo vezinil Stanislaw Tho vezinil zayego poczathkyem kyedy go chcyal sbicz nayego robocye gwalthem. — Jako Ja tho wyem czso vezinil Stanislaw tho vezinil zayego poczathkyem gdy go chcyal sbicz na yego robocye gwal-th[em].

1452 Zap Warsz nr 905

a b c c̄ d e f g h c h i j k l̄ m n̄ o p r s t u w z z̄ z̄

Widzieć

v, widzycz,

, genz.

~~videt~~ widzycz (znamyenye); Deus eterne, qui omnium absconditorum ~~Yes cognitor~~, qui nosti omnia, antequam fiant, tu scis, quoniam falsum testimonium tulerunt contra me ~~323(21)ba~~

~~T 1 XV Spr. T 313.~~ (Dan 13, 52)

~~Spr 1, 313 : I pol. XV~~

~~XV~~ pp. SKJ

Quart.

1000: Boie nelli, 270 ktōng zmusz skrytē ne cy, ktōng wiec o longytkim,

X

Widsiec'

812 Tako gim pomofzi bog yfwanti †
iaco | pafzkowa Tuleczfka dala ka-
therzi|nye sto ran sinieh ikrwa-
vich | iacofmi przitem bili ywi-
dzeli¹⁾ --- -- --

1403 Pan w 812
Pieh VI w 410

Widzieć

⟨Na pagorcech⟩ w polu wydzalem ganyebnoscy
twe . (vidi abominations)

BZ Jer 13,27

W. obnyollōsi

Widzieć

Gdyby raczera wydrzał... ysz kogo
zabytho, uramiono, albo cokolwiek
gymnego bezprawnego komukolwiek
bądź uszymyno... tisebaly gemu
wihore przyszyadz ktemu szwyadecathu?

sim. Ort Mac 135 (4)

Y (ymod... vishner)

-----192d

/22/ Gdy by wydz/23/a1

raczcha p/24/rzyszasznyk

woyth po/25/spolny poszel

myescz/26/ky szluga albo

gydy /27/ czo tego rokv

myastv /28/ y prawu przy-

sagl xy/29/ kogo zabyto

vranjo/30/no albo czokoly

gynego /1/ Bezprawnego

komvko/2/ly bandz vczyny-

ono a /3/ gdy by gym tho

chczya/4/no doszwatncz-

ycz

trzebaly gemv wthore prz-

yszancz ktemv szwyadecz-

twu czyly nyetrzeba-----

OrtoBsol 98,2, w.22-30 -

Widzieć

~~98,3, w.1-4~~

Widsiec

663 Tako gim pomozi bog yfwanta † |
Ewangelia, Jaco lift wfdawni |
cz{o|sz¹) Janowi lukowfkemu wfda |
na Goflina y Boduffowo tenefmi |
cztli yten lift fprawne wŷzedl. |

Alii : Jacofmi vidzeli y flifzeli kedi |
czczon y fprawne wŷzedl. |

1409 Pozn wr 663
PieK v̄ m 1304

Widzieć - im.

Ten istny rycerz... rekt: Krolu miłos'ciwy,
kiedy mił był posłał, do Jerusalemu..., tedym
widział siedząc Jhesusa na o'le Rom. 752.

Widzieć = video

Myślimy widzieli tę gwiazdę, świecąca się,
narodzenie tego dziecka przepowieda-
jąc [Nos sandem vidimus stellam con-
trascantem, ortum huius pueri mundo
nuntiantem] Rozm. 95.

Wissieci

Zamath czeranky dostal trzy myślobożę zeni, wydrze
rotz krowyawyone me myle paradowanije R. XIX, 48.
naradzenye; czeranka moja charyła, krowawa godzyna,
wydrze nyowycernego zydowyna, czy on byczę, macry
meogo syna R. XIX, 48.

XV p. p. 001.

Widzicie' = video

Wydrzalem szalonce, opuszcza gęsz przy-
godne rzeczy, omawia gęsz są szalonym.

II 1/2 XV R. I. XLVII.

Widzieć -

Nyepodobno, byz nye byla wysluchana od Je-
szusza, swego wnuka, bo gdy swyżery modląz
sżye) ^{„młodszy”} wydra, wżyżery sżye za nasz modlą.

MW. 95 a.

widzieć

A takez wszitci sinowye israhelsci wydzely
stópuyócz ogeni s nyeba

(videbant descendente
ignem)

BZ II Par 7,3

widzieć

Owa tocyem wydzal sina Yzay Betlemyczske-
go umyeiocz gōszcz (*vidi filium Osa...*
scientem psallere)

BZ I Reg 16,18

widzieć

Vidz Israhela swim.nyeprzyiaczelom tyl
podawayocz

BZ Jos 7,8

Widzieć

im. czynny Ter - 9c
~~vidit~~

Y wydział gest (sc. Jakob) we znye drab
stoyócz na zemyó (vidit... scalam stantem
super Terram)

BZ Gen 18,12

Widzieć

Tegdi Sem a Yozepat... przikrigeta na-
goszcz oczcza swego, muchi gego wyōcey nye
wydzali

(podmiot²)

(pateris virilis non viderunt)

BZ Gen 9,23

widzieć

twego
Będziesz przyiōt do grobu w pokoju, abi nye
wydzele oczy twoje wszego zlego (ut non
videant oculi tui omnia mala)

BZ IV Reg 22,20

W. aby nie widziały oczy twoje wszystkiego zlego,
które przejdą na to miejsce

X

Midzyci
et

o wydruku chwała jego

†
ex. nr R. xxiv, 95.

Zam. G. M 1119

EW 200

Br. Kaz św 1 str 58

Rozpr 24 95 kon XV

3543

Widzieć

O żydowie, widzieliście kiedy człowieka temu podobnego, tako zbitego, tako biczowanego, tako stłuczonego, oskaradzonego? Rozm. 837.

Widzieć

O tem, jako dziewica błogosławiona widziała swego
syna tako sromotnie ubiczowanego. Rozm. 840.

Vidriec

Pilat poslal mitego Jesucrista do Heroda...

Herod... iadať od niego znamienia vidriec

Rom. 796.

Widzieć

Król Herod z dawnego czasu porządek miło.
nie widzieć personę miłego Jesucrista

Polm. 796.

Vidrieć = videre

Herod... r dawnego czasu rigdał ję [oc. Jesu-
crista] vidrieć [erat enim cupiens ex multo
tempore videre eum Luc. 23, 8] Rom. 797.

Wiedzieć

O tem, jakò dziewica błogosławiona widziała to wszystko
nielutościwe wiązanie. Rozm. 820.

Widzieć

Swyathle oblyce mydzyely na gorze tney
apostoly
ca 1500 Spr TNW v 15

Widzieć

Farras, król rydzeńcy myal,
gdy szylem kłoxow cudnych rydział
ca 1500 SprJMwV9.

Widzieć

Thedy paſty rowye byegly,

dzjeczya^{...}tko w yaskal (!) wydzycely

~~ca 1500 Vriet 187~~ Je nativ w. 75

Widzicie -
widzicie

vydryal dw brathv. . . .
ex. xv / R. xxiv. 96.

Zam. QM1119

Br. Kaz. srw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

3791

Widzieć 'videre'

Chodzący Ihus podług morza galicyjskiego
wydrył dw. bratku (Nov 4, 18)

~~Ev. q. xv p. fil. xiv 802~~

Ev. q.

Widrieci

Ezechiel prorok ~~==~~ schwyżthy,
a w proroccthwyc znamyżnythy,
wydryal zanknyona vlycrka,
rozumyal boż matkuchna.

ex. ~~kon.~~ xv. Pr. Fil. V. 103.

Widzieć

Tam szam moje wy gładzu,
tray szlye dwchy vczd

~~XV p. pri. Sob. II 345~~ ^{sim.} Skarga Wney w. 49

widzieć

Tam, skam oczy moje gwondro,
toz ~~ywax~~ ^utraj sie duchy ^urydzo
Sharp Doc w. 74

~~MCKY. I. 199 t.~~

~~Lab umort. Nehr. A. I. 295~~

~~vidno, dci, dci~~ vidriec - im. buriy menty

Dusca...

~~vydryj nybo stathwornone,~~

~~vydryj pyeklo sthavorone.~~

Skarga Poc w: 4848. Sl. 52 m. il. v.

~~MARK I 198 m.~~

~~Zale umier. m. n. 1870. 294~~

Widzieć

Na pusezi, gdziess myje kuszili sererowe
naszi, kuszili y widzeli dzala moja. MW. 117a.

Widzieć

Uprosz nam ..., byśmy mogły wydrzeć Je-
szusa miłego y porzywać chwały jego. MW. 102a.

widzieć

liczbach?

~~(cum ... Gabelum~~

Wydźocz genego gymyenyem Gabelum... dal

(sc. Tobijasz) mu... srebro

potrzebnego

(cum ... Gabelum egentem

BZ Tob 1,17

violet),

widzieć

Bo bil (sc. Dawid) wyelykim strachem przestra-
szon wydzócz angyola/boszego

(videns glosium angyeli.)

BZ I Par 21,30

widzieć

Sliszałem modły twoje a wydziałem słza
twoje (*vidi lacrimas tuas*)

BZ IV Reg 20,5

widzieć

in. or. ter. pnyon

Wydział gy (sc. niewiasta Saula) leszōcego

BZ I Reg 28,21

lac o

widzieć

Nye moszesz wydzecz l~~ę~~cza mego

BZ Ex 33,20

sim. ib. 33,23

widzieć

(viderunt Aegyptios
mortuos)

Y wydzely martwe Egipskye na brzedze

morskyem

BZ Ex 14,31

Widzieć

Bocz gesmwydzal twarz twó jako boszöö

BZ Gen 33,10

Widriec'

Thy rany sluzebnik wydral, ktore Wypsch
Dorocze zadal

1428 AkGr. VIII a₂ ~~1709~~ 172

Widzieć

tego dla proszę was, poruszcie się niektożem żalowa-
nim jego męki, boć jest człowiek a nie zwierzę, a wy
też będąc ludźmi takie męki, które widzicie w tem czło-
wiecie, i mają was ku miłosierdziu przywieść, a byście
ji puścili. Rozm. 837.

Hidecie!

Panie... sierzylę dziewicę Marja... nekąc: 6
miła pani Marja... nie jest, jako wy mówicie
i mniemacie, by to był wasz syn, który jest
jeź, bo ciśmy widziaty tego, iż to je wioda-
do Plata Rom. 746.

Wichieé

jasne kryalo... wstalo s grobu,
apostoly tho wydzely
ca 1500 Spr JNW 14

~~Wid~~ Widuic'

Któryz s vyssoka vsycko vidry [inspectore
quem latere nichil (s) potest]

NK JA. IV 94

ca 1500

Widzieć

Tho jesth swyanty wydryal, bandacz jesze
w swym pryel. ex. xv Lab. 536.

Widzieć

Pytali na nyc = investigaverunt

Pytali na nyc, cherely wydrzece ony - ¹investiga-
²verunt B.

~~1471~~
(qui non quaesierunt dominum
nec investigaverunt eum Soph 1,6)

W. i nie pytali ni o nim

ca 1470 Mam Lub 253

widzieć

Bo pan bog iest, ienze boyowacz bódze za
nami..., iakos iest ucinil w Egipcze, gesz to
wsziti² widzeli (*cunctis videntibus*)

BZ Deut 1,30

widzieć

Podzi se mnó na ~~niektoré~~ gine myescze,
odkódze nyektoró czószcz Israela vsrzisz a wsze-
go nye bódzes mocz vidzecz (*Totum videre*
non possis)

BZ Num 23,13

W - widzieć nie mogę

Widzieć = video

Sicut in naturalibus videmus vyczynny to
w naszemyczu. c. 1450 in Fil. IV 580.

X

Widzieć

Tako mi pomofz bog y fwanti †
yacom przy
tem był gdy jeft wofzny rany obliczył.
Myco
layewy. yaco mu gich Woczzech nedal
ale
gÿ pelz wgatl ytom ya wydzal.

1416 JP XXVII 170

wę Pozn. w 516

Widzieć

T mi b p y ff † Jaco [[to]] fmito
vy|dzeli yfze dobeflaw przibegł naf-
taf|cow dom famowtor ywÿpødzily
oftrø bronø

T mi b p y ff † Jacoto | fwatczimi
yfze dobeflaw przibegł na | ftaffzkow
dom szamowtor ywÿpadzilgÿ | zye-
go domu oftrø bronø etc.

1407 Rt Kou
nr 275

Widzieć = video 'ujrzeć'

Patrzę waszemu oczyma wierzycie a nie
będziecie widzieć [videntes videtis et non vi-
detis] Rom. ~~326~~. 337.

W. Widzyc widzieć będziecie a nie ujrzeć
(Rim 13, 14)

Widzieć

Zapomniał yes boga...

~~Wydrył~~ bog y ku gnyewu pobudson
iest / ^{vidit}
(Deut 32, 18)

Put Deut 28

Pl +

widzieć

W Trzytone wól.

Wiszczye o mnye miszlyly zle a bog to ob-
roczylw dobre, abi mnye powiszyl, yakosz nynye
wydzyczye. abi sbawyl lyud mnogy

BZ Gen 50,20

W. Tak jako teraz widicie

X

Widzieć (ipri videntes, sic administrant),

Ony *widocz, tacy dzwonyli się se;
*zamocili się se, y poruszili się se

Put: wydrzeć

Fl 47,5

Put, Tem: bei pucinde

N- Ei ujrać się, Te stivili się: zatręgli się,
zatręgli się

Vidreć = vides

At on rekt: potoryt mi bota na ory
a umy wry sie, vidriatem [lutum
mihî posuit super oculos, et lavi, et
video] Rom. 421.

Widriec - ^{videre}
cum venit homo tria,

(y vydryal - et vidit eos ociosos

~~XV~~ sley v 270
med.

Widzieć

myszmy wydzyely _{3.}

2. p. XV Rozm. Pam. 473

Widzieć

Jan

Quia ne videntur qui (Jo 20, 29)
non videntur. (R. XXIV, 28.
XV in.)

pag. nr. 1297 k. 33.

Pr. Kar. str. I. 36.

1093

Rozpr. 24 str. 73 pogł. w. XV

X

-----17a
/16/ Gdy by wydzal racz/17/
cza woyth przyszanyk /18/
pospolny poszel mye/19/s-
czky sluga albo gyny /20/
· czo tego rok v myasthv /21/
y prawu przyszagl /24/ Py-
talyszczye nasz o pra/25/
wo Geden mayal or/26/tel
y postawyl rakoy/27/myą a-
szby polozył /28/ swe pye-
nyadze pow/29/ysze prawo
a nyekla/30/dzye gych pye-
nyadzi

Widzieć

/27/ Gdy przyszaszniczy
/28/ za swe albo zaposz/29/
spolne pyenyadzye /30/ po-
szla po prawo /1/ [Syroth-
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-
ranyon, tego fol/3/drowal
woyth przez swe/4/go rze-
cznyka prze gego /5/ szyro-
czstwo [wydzacz gy] /9/ Ban-
dzely przyszaszny /10/ woy-
th od swego pana /11/ wyn-
owan przed prawem /13/ Da-
ley o thym rzeczny/14/kv
mowmy prawo g/15/dysz on
tho vyznal przed V

OrtOssol 20,4,w.27-30 -

21,1,w.1-15

(sc. yajonym sądem)

[Widzieć] z łobu

-----193b

/14/ Czo szye /15/ sta-
nye wprawie /16/ przed
Sandem /17/ y przed przy-
szasznyky /18/ tho ony
moga szwy/19./athczycz pod
thą przysz/20/aga czo kv
prawu pr/21/zyszagly ale
chczely czo /22/ szwyath-
czycz czo szyą /23/ sta-
lo o procz sandv al/24/
bo wyędzely kthemv /25/
szwyathczycz mvsszą /26/
o szobno przyszancz po
/27/dług prawa prawego

Wiedziec

OrtOssol 98,3,w.14-27

Widzieć

Ecce mons nescit equitem spectante, wydzyącz,
morantem

1466 RRp XXII 17

k. 228

wg Perz

-----193a

Gdy by... kogo zabyto v-
ranyono albo czokoly gy-
nego Bezprawnego komvkoly
bandz vczyniono a gdy by
gym tho chczyano doszwy-
thczycz

trze/5/baly gemv wthore
pr/6/zyszancz ktemv szwya
/7/deczstwu czyly nyet-
rze/8/ba a mozely szwya-
th/9/czycz na ona przyszą
/10/gą czo myastv y praw
/11/v przyszagl czo on wy
/12/dz y^{ka} czo o they rze-
czy /13/ wye albo czo o
tho gest zaprawo

Wielki

(Wiedziec ? widziec !)

1168. (1068) yako hocyecz moy nyewyedzal (!) kmyecza
pustholy < wsyemy wthey > pirwey nysly then kmyecz byl hv
pyetra Slomyen pothczesschego warschewskyego.

1464 Zap Warsz nr 1168

Widzieć

At rali'scie też przy tem byli, kiedy jęst,
albo wiedzieli'scie [pro: widzieli'scie], ka-
ko li był raiqram, kiedy ję wiedli? [atque
cum ceperunt eum presens ne fuisti, et hunc
quum deduxerunt vincitum ne vidisti?] Rom.

695.

Widzici = videre

wzpiom

Ne... dazk swótemu swoemu widzeer zgnieza Fl. 15, 10. Wersz
widzeer dobra boza Fl. 26, 19 (credo videre). Czlowek... mstaie
dny widzeer dobre Fl. 33, 12 (diliget dies videre laus).
Widzeer, bo ty trud... znanym ier Fl. 9, 36. Gospodyn...
smerne wydy Fl. 112, 5 ^(zob. p. 112) Wzryty widzeer me nasmewali
se mne Fl. 21, 7. Gospodne, widz uoiś smarz Fl. 9, 12. Widzeer,
ier slotky iest gospodin Fl. 33, 8 (videte). Oeri twogi widzeer
prawdę Fl. 16, 3 (videant). Widzal ierz nemilostiwego Fl. 36, 37.
ydi ier widzal slodzeia, bezral ier i nim Fl. 49, 19. Gospodin
widzal iest wzryty ierz ludzke Fl. 32, 13. Taw ierzi shireli,
taw ierzi widzeer Fl. 47, 7. Gier ty widzeer me, na dwa ty
veeli Fl. 30, 15. Prawdę (!) widzeer licze iego Fl. 10, 8.
Nedostatek way wydzelo gesta oery twoy Fl. 138, 15. Ne moqz
ierz, bich widzal Fl. 34, 16. Odwrocy licze swoje, by ne widzal
Fl. 9, 33. Poczmeni bpdze oeri gich, bich ne widzeer Fl. 68, 28.
Odwrocy oery way, ksta ne wydzely brozno way Fl. 118, 37 (ne videant).
Ne bpdze widzeer potppera Fl. 48, 9. Oery mazę, a ne bpdę
wydzere Fl. 113, 13. Widzan bpdze bog Fl. 83, 7 (videbitur).

W i d z i e ć

rozpisane

BZ ~~Gen 1, 10. 12. 18. 21. 2. 9. 6, 5. 7, 1. 9, 16. 23. 15, 8.~~
~~16, 4. 13. 13. 14. 18. 2. 20, 6. 21. 9. 22, 14. 28, 6. 8. 8.~~
~~12. 29, 31. 31, 5. 10. 12. 24. 32, 25. 30. 33, 10. 48, 8.~~
~~49, 15. 50, 1. 11. 20. 22. Ex 5, 21. 8, 15. 9, 14. 29. 34.~~
~~10, 7. 13, 17. 14, 13. 13. 31. 16, 13. 15. 19, 4. 21. 20, 18~~
~~22. 22, 10. 33, 20. 23. 34, 3. 10. 30. 35. Lev 5, 1. 27, 8.~~
Num 13, 29. 34. 14, 10. 14. 22. 31. 16, 28. 17, 9. 23, 13.
21. 24, 4. 16. 30, 16. Deut 1, 19. 28. 30. 31. 2, 30. 21,
7. 29, 2. 3. 4. 17. 26. 31, 27. 33, 9. 34, 4. Jos 3, 4. 7, 8.
I Reg 14, 29. 38. 16, 7. 18. 19, 5. 21, 14. 26, 3. 12. 28,
13. 13. 21. III Reg 14, 4. 16, 18. 20, 22. 21, 29. 22, 17.
19. IV Reg 10, 23. 11, 1. 12, 10. 13, 4. 14, 26. 17, 13.
18, 23. 19, 16. 20, 5. 15. 15. 22, 20. 23, 17. I Par 19, 6.
21, 12. 30. 22, 18. II Par 7, 3. 9, 6. 22, 10. 24, 22. 26,
5. 29, 8. 25. 30. 30, 7. 31, 10. Neh 2, 2. 2. 9, 9. Tob 1,
17. 2, 11. 4, 16. 5, 12. 25. 9, 5. 11. 11, 17. 12, 19. 19. Judith 7, 16. 7, 49, 7.
Jer 13, 20. 27. 29, 11. Dan 2, 45. I Mat 2, 6. 7.
↑ unchodzony

Zayste wydziałem tute, ez som parządka wydzierz Bz Gen. 16, 13.
Ze sam wydzierz, kakoz myś eyeser moy Raquel zaprzytył
ib. Job. 9, 5. Wydziami zoni narre y dzey narre myśc przed
narzima oczima ib. Judith 7, 16. Jamy wydzieye oczima
warrima ib. II Par. 29, 8. Bódz yś wydzierz ib. Gen. 9, 16.
Czego od gznego nye rad cyryse, wydz, bi nygdigynemu
ti tego nye usynyl ib. Job. 4, 16. Wydz bog q szódz ib. Ex. 5, 21.
Wydzeye, przez kogo yś stal ten grzech ib. I Reg. 14, 38. A
wydz Jakob syny gego, rzekł ku Jozefowi ib. Gen. 48, 8.
Wydzódz Aaron y synowye Jrahel wyzy rogat pś Moyze-
szem twarz, bogely szp ib. Ex. 34, 30. Ona wydzódz, zegat
pozdla, w zardzy swa panyf ib. Gen. 16, 4. Chwałyły pana
słowi Dauidowiny a skaphouimy wydzódz (w daph Videntis)
ib. II Par. 29, 30. Osluyatrail pan... przez rpkó w szach
protokaw y wydzódz ich ib. IV Reg. 17, 13. Yawr yetu wydzal,
y zesz to w parostowry tawep wydzódz uosynyl ib. Gen. 20, 6.

Widziaci

To gdiex wozdyely bdy bidliwyele tey srazye kananeyskyyey,
 rzekli ib. Gen. 50, 11. ~~Nye bdy~~ Pokutrenya wozelika,
 gesto sta widzele szi twazi ib. Deut. 29, 3. Abisere
 wydzely swe dzicy przed sobq ib. Job. 9, 11. Przimq cyf...
 abi nye wydzely ocy sway wozego zlego ib. 1 Reg. 22, 20.
 Wydzawzi erlawyeka zabitego, przewesye gy poricyedy
 ku mnye? 1 Reg. 21, 14. Wydzawem ot was, iakobych iadl
 y pyl... ale ia pokarmu niewydomogo y pyeya, gen od lyu-
 dy nye more wydzan bice, poricam ib. Job. 12, 19.
 Any iedl widzan pogan'sky bog w Izraelu ib. Num. 23, 21.
 Any wydzan bdywe klockoly po wzeey gorze ib. 2 K. 34, 3.

8575

Widzieć

2 1 0

Była [mnie] iszem się narodził abich
wydawal wydawal odrośceniye bywa mego

BZ - I Madr. 2,7

Krolowe wybrac będy

ib. Sz. 49,7

Widlice - nowine, seise

Ja to wydzp, yze ocyce may... dny tyzi 132 Job. 10, 9. Nye bzdny
gradu wydercy, abt wydzal (ut seias, yze stromya gest
boma ib. Ex. 9, 29. Gospadyne, ktorych wydzal (unde
seise possunt) mycecy, yze bich yb gnyyal wo swcy
mozi? ib. Gen. 15, 8.

8576

Widzieć

v. Wieckieć

Zap. Warsz nr 1168

Widzieć cf. Nienawidzieć

Widzielić of. Widać

Widzic of Zawidzic

Widziec of Twidziec

Widzienie v. Wi'dzenie.

~~Widzienie v. Wi'dzenie.~~

Widziński cf. Widziński

Wiebładowy cf. Wielbładowy

~~Wieca = nowa?~~ ✓ Ansdit XVI
13: uyceny

Wieca = ? wia slowai?

Z nasz kaszdi [thim poszdrowi iō angiōl, gdi naszwansa we-
cza] szrkanczō: szdrowasz maria] ~~Aue maria gracia plena. Dns tecum.~~

zdrowi (aoryst?) ja ~~anjōt~~ (napisano ~~angiōl~~, poniewaŹ naleŹało j wyrazić) po-
gdy naświęszā wiecā — niezwykle w językach słowiańskich słowo —
rzkać (nie rzkać? coby „brzmiącā, lautend“ znaczyć mogło).

~~Br. Dr zab jez pol Rpr t 25
s 218-19. *San. Maria crysta diewice*~~

~~Sieciechowski w XV~~

~~W XV~~
~~1410-5 R. XXV 218~~
XV m.
[Pr. 219 wtr. wieca] 9

pod Smith 0

Wiece (2) (Wiece?)

→ wiece

Yako pranie mal^{*actis}) chasz
wiece ky egdi gy yan stenuil^{*obole}=
bromq 1418 chky. II, 299.

Bardoun : wiece

1) ? octo b. [w tyi was?]

Wiece gajone

Jacon sja o thi * gorywidi wostel of Nicolaya, ete my
sapa^vfedzal * mozi rolo w gajonem veeru onacz.
1424 Ks. Ms. II nr. 228.

Wiece

Przed oblycznosaz kwolye slybo
myerw (lep. w wiecu) wy elgheem
(in collopno generalij... skazaw,
nguoka. Uepo skazanyya noga-
myooin biaz ne morze

Sul 18.

Wiece

1

Chce mi, ab i nasza wstawy enya
wszystka nymy w wyecz wyel-
keem i w wyslycy wcy nyo no, nye
patrzyli premyustich ... nemi
(in colloquio generali)

Sul 20.

Wiece

1304

Tako my pom | oz bog † Jaco
czofmy fka | zaly zitho Stankowo
llaw | nyky wzagayonyem we | czu
przechowy Szczepankowa | tacy do-
bre yako dwadzefcza | grziwen] *Sca-*
bini : recipimus | super nostrum an-
tiquum iuramentum : J | aco to fwa-
cza.

Vlep. z Szczepankowa

1428 Pozu w 1304

Wiec

1352

Byerzem to knalchey | stare przy-
schadze Jfzefmý schedzeli wfa |
gayonyem veczu tedy kedzifz mala
Ja | gnefka fdambrowky Soltiffem
prae^{m1}) | czynycz tediftam przed-
gayoni^m veczem | nyeszalowa²),
opolofmy giziwny any | tefz onye
cupowala¹) prawa etc. |

1) Lubom. 25: pram; capowala.

2) Zob. nr 1511. Przyb. 22: nyeszalowa.

1430 Pozu w 1352
Przyb 22, Bibli Warsz 1861 III 25

Wiec e

I352. Byerzem to k naschey stare przischadze
Iszesmy schedzeli w szagayonym veczu tedy,
kedisz mala Jagneska s Dambrowky Soltissem
prauem czynycz tedis tam przed gayonim ve-
czem nye szalowa ^(to) o polosmy grzyzny any tesz
o nye cupowala prawa

Vleg. 2 soltysem

I430 Pozn nr I352

Prny 6 22
BrH Warsz 1861 11/25

Wiece

†

1351

Taco my pomoliz bog | † Jaco tedy
kedym szedzal szoltischem [za] | za-
zedzonym kyedzysz mala Jag-
nefka | fdambrowky¹⁾ Szoltischem
pravem | cynycz tediftam przed-
gayonym veczem | nyefzalowa²⁾
fchama any przefwego | p^{ro}curato-
ra opolofmy grziwny any | tefz
onye cupowala³⁾ prawa

1430 Pozu nr 1351
Przyb 22, Bitt Wars 1861 III
25

Wiece

1387

Berzem to kunalschey starey przy |
schadze Jfze yan Coth przifedl
prz | edgayne wecze ypodal yefd
reſch *alias* | *quadraginta capecia si-*
liginis et quinquaginta tritici vide-
licet in sexagena census et in marca
cum media debiti legitimi etc.

1432 Pozu nr 1387

~~1766~~
Niece

terminum habent na weeze Cracowie,
1400/ ~~Alpp. VIII, No 11050.~~
—

572

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r ~~1400~~ No 11050. exchous

Terminus Ade... et
Niece domini Cola... pro-
patur... ad
conventionem magnam domini...
~~ab~~ nyeck 1435 Agk. XII, 2

+

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1435 str 2

5

Wiece

Adame, thi huri kmozw, thi tyedzw w boga wecz / Baqur. 39.

v boga wyecxy, ib. F.

wyecznye, ib. G.

v boga[...] do nyesh, ib. L.

f. p

V beg. w mem

~~WUC~~
Wiece

Domini Albertus... cum
domino Fenikone habent ter-
minum pro sculteria,

√ ad magnum terminum wlg. vecze
1394 Wppp. II, № 14

127

~~Selekt II № 14~~

STAR. PR, POLS. pomn, T8

Ulan. Libri iud crac r/1394 № 5533

~~Wiece~~

Wiece

Terminum habent ad primos
terminos post wiece

1388 J Pow IV w 5669

~~Wiece~~ ^{Hice} - magnum iudicium banitum

Nobilis Cristin de Suobles,

procurator Petri Scheliga de Thorun
mandavit proclamare magnum iudi-
cium banitum vlgt vycere in Bythou

Bres. 1425 Bibl. Warsz. 1857 II 799 prap.

Office

Nos vero ad terminum magnum
videlicet uyeeze prorogavimus
ad domos, utrum terminus
domini Fridrici debeat

1434 Agz xi 90

Chrese

Terminus pro rogatur ool termi-
num magnu d. na chrese
a. primu chrese

1434 AGZ xi 90

Wiece

Wiece

↳ colloq^ugium generale alia Wiece
1435 Agz. XII, 4.

Dominus iudex cum ... ceteris dominis
causam ... prorogaverunt usque ad

Archiwum Bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1435 str 4

Worce

Nulla iure debet evadere, neque
iuris regalibus, nec se ad collo-
cacionem generalem proclamare

al. Worce

1438 APZ 21 136

Grece

Tu debuisti tenere et complere
usque ad tempora vite eiusdem Mida-
elis, ipsum aliqua occasione vel mag-
no iudicio ad dycesem non evaden-
do

1473 Apr XII 351

hm. 1474 ib. 361

Crieece

Ego pono memoriale, quia nobilis
Iohannes... excipit se ad colloquium
generale ab. olo. kryeaa et hic inscrip-
sit se terminum non repouendo

1481 AGZ XVI 168

Wice Domini indices, ego peto
Wice hanc causam velitis dare
ad colloquium generale Belieu-
se vlg.

~~Ad colloquium...~~ na wyecze | predictis stig-

1491. ^{AGZ.} ~~Arch.~~ XIX, 392.

nes et Paul

Ipsa causa ultra summam debet reponi
ad convencionem colloquium alias na wyecze
1491 ib. 392

Wiece

~~Domine iudex, hec est magna summa
fide iussorie, quia quingentarum marcarum,
peto id dare ad colloquium generale
alias do vycera ^{1499. 26. 2. XVIII, 408} actor dixit hec
est posicio alias vorda fideiussoria, non
det dominacio vestra ad colloquium
generale. sc̄ hic iuvicet,~~

Archiwumbernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1499.

str 408.

442

Oriece

Wstawiłymi, ysz... kaszdi gego (re zas-
tawce) przyrochoni... przed naszymi siondz...

vaimyaz ma yawnye... swyadczstwo,
alybo w yczuw pospolythem

Sul 36

in colloquio generali

abo na wieczoch abo na poroczkoch vswyathczyl,
yss tą dzedzyną w tylko pyenyadsoch gest sasta-
wyona. Tedy tako czyniacz, ten, czyia dziedzina,
abo gego przyrodzeny na nocz za trzydzessczy
lath swą dziedzina wykypycz y wyzwolycz. Paknya-
li tego nye vezini na kaszdi rok ass do pyaczy-
naczeze lyath, tedy wszytko straczy a na nyl-
czecz. Ale pany nasza mayacza, mnymayacz są
myecz prawo kw nyektorcy dzedzyny, abo dla wya-
ra abo kakole gynaczey, dawnoscz na myecz do
dzessyaczy lath; paknyaly w tych leczech zanyleczy

vstawiany, aby
ten, ktori zastawy, abo gego przyrodzony przy-
nannyey gednacz w rok przed naszym sądzą, acz
gy nosze myecz, abo w parrochy tey dziedzini.
Dział. 24-25-

~~Wice~~

Wiece - colloquium

Przewrothny obicraj w obkkladanyu rokow wyeca
 pospolitego Vchawan byl Sul. 73. ~~Vsinga ma twya-~~
~~deurdu u wyeczu pospolythem 29. Pycerem... to 123.~~
~~2 zach wyec pospolitych... perona name, Inapry-~~
~~nyu, 78.~~

V y malich rokow oth naszych pod-
 danyu ...

in transpositione terminorum colloquii
 H 205 generalis et particularium termino-
 rum

~~Wice~~
Wiece = iudicium

W Krzyżowie różniemy trzy rodzaje sądownictwa:

" Iudicium magnum generale, alias wielkie wyese"

XV Rocznik. VI a 100

V, iudicium baritum, al. zawistny rok" i
iudicium particulare, al. powiatk "

spr. ED

÷

Wiece

(2)

Wstawiamy, aby noky wyeca ~~pos~~ pospo-
litego albo wyetykego tako w szkodzie
zem naszisz na pothem * otkładamy

Jul 73

termini collopii generalis

4 208

Atene

(2)

Porod w wyczo pospolithem
lubo wycelgem gynaako othlozyca nye
more, geno neproth pnes prave
nyemoiz

Jul 74

terminum colloquii generalis aliter
transponere nequeat

307

Niece

Alc ysz myczewze rem naszich
w srodach. wyecz pospolithis lwo
wyelgys persons nasze suamyondys

Jul 78

in indicio colloquiorum generalium

Wiece

nr nr

~~490~~ In iudicio radomiricensi nly. Dato
Velke mecke 1416 Cxm. 90.

Idem Pacossius pincerna eidem Pacossio ean-
dem intromissionem predictae hereditatis
Domaszow ratificare debet in predicto ju-
dicio primo radomiricensi

Księga ziemi czerskiej str 90
Zap.sad. CZERSK r 1416

137

Oliece

1
Ale wszdy na ciwarthem wyecz
wyelgem lubo pospolithem albo stac.
ma albo procurratora pewnego poszlan
nye ma opzdajca

Jul 73

in quarto colloquio generali

4 306

Wiec colloquium'

zastawion

W dredyna zastawca... do Trydreszy
lyath bandre moze wykupyc, acz przy
oszadzie albo na wyecw wyelkeem
ozwyathcy... ysz W dredyna w Thyl kych
pye nardzech gest zastawionai. Sul. 12

W przewiezion

in colloquio generali

Wiece colloquium

(2)

chcemy, aby... książy wielkiego wyecra
y drzeje poth zamkiem trzech klucrow...
chowany Sul. 78

liber colloquii generalis

~~Wiec~~

wie ce

703 Tako gemu | pomozi bog y fwanti †
Jaco Jan | neffmowil [fz] fwego pof-
fla kyedi | by mal wÿecze wfzwey
wffzy

1414 Poznań nr 703

~~Wyc~~
Wycieczka - colloquium

sw Poradzenie: c. religio-
nizmie porady mer-
nej

~~p. IV~~

Wycieczka ^{uel} ~~at~~ ^{a.} poradenye-col-
loquium, in XV, JA. XXVII, 267.

podz XV

ARCHIV. TOM 27 str. 267

~~Wicc~~
wice. colloquium, interlocutorium

Item ^{ly} colloquium, id est interlocutorium
vulgariter wycze or poradzenye.

1444. AKPr. ⁴II. XIV.
(4.)

breuy itol, a we

2 PF V 36-7

~~Wiece~~
Wiece

colloquium poradenje nel Wiece 2
~~(Wiece br. Cel 233)~~

br. Cel. 3

61

Stown. Tac. vol. Cel.

^{y Wiec}
Wiece = consilium

Colloquium est consilium* poradzynye
vel wyecze. ex. xv Zab 527.

Ort Zab

Mece

3

Terminus ipsi per nos est
datus ad colloquium ad na
nyaire ad domos.

• 14 34 Agz xi 90

~~Hiis~~
Hiis = ius

Consequenter iuraverunt usque ad decimum,
et unum de iuramento emiserunt, sed unum
de hiis omnibus, duodecimum, [preco] retrac-
tavit, aliter ^{simonem} ~~respondit~~, dicens ipsum furem
e iure iuratum, alias wirugowanego in iu-
re, alias wyeczku (leg. w wiecu)

1447 Tym Szad. 61

Wiece

In magno al. wieczu... Stanislaus...
inscribit... Moryglodowy sexagenam

1459 Ks. N. W. 193 ^{nr 474/}

2

Wiece In magno al. wyeseu ... Steuis-
laus

✓ Orzeszek inscribit. Mrzyglodowy
sexagenam Johanni ab hoc termino
magno wyeseu ... usque ad aliud
terminum

nr 474

1459 Ks Nhwass I 93

Wiece

Hoc non debet evadere
terminis colloquii et syenein

1463 Ag² XIII 398

Wiece

Camyemysky obligatur
domino Pelka dare in-
transmissionem - in decem
marcis soluciohis.. nulla expedicio ne neque

~~Wiece~~

marcis soluciohis..

✓ terminis terr. ~~alios~~ vyecemys

1463 AGZ. XVI, 6

: Arch. B. XVI.

(ewadenclo

+

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądow Sanockien

R 1463 str 6

11

Wiec? cf. Wiecny A92 XVI 6

~~Wice~~
Wice

W

proclamato et celebrato bannito
iudicio abas uyerey

1476

MMAe. XIII, ~~773~~
2143

(S. 493)

MON. med. aevi hist T 13 str 493

(ACTA capitul. T 1) r. 1476

137

Wiece ~~Wie~~ Ego Barthololus in resig-
natiu... dimidiu scote ciam
prefatu) in colloquio dicto vulgariter de
gayone + were coram Hermannno
Plocensi scote

1314 Kod Mazki 39

(has cyhet was goic)

Dziwowidza

Sidziec' cf. Ostowidz.

Widzié' of. Nawidzié'

Hicce iudicium

banilum iudicium, xagayone vycere

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 119

~~Wiec.~~

wiece

In iudicio magno barito

vlg. welike vycze venientes Petrus...
et Thomek

1426 Ks N Warsz I ^{ni 76} 47

Wiece

+

Sub pena magni iudicii
baniti vlg. vyelkego vycza

1426 W N Warszawa I ^{nr 77} 47

Wiece

wiece

Venerus Jakub Indeus propositus
coram nobis

In iudicio magno vjelke
vyecze super fegorium

1427 Ks N Warszawa I 18^{nr 81}

Wiece

wiece

In magno iudicio vlg. * vyeckie
vyece

1427 Ks. N. Hartz I ^{nr 82} ~~18~~

Wiece

Wiec

Hoc banitum iudicium al. vye llye
vye ce sthoy za troye, in quo adiudi-
catus est al. * przy poydzyal o sya

1485 Ks. II Warsz I 217 /
nr 1020 /

Wice
Wiece W W

Item pro prandio magni iudicii, quod dicitur
woytowo wyecze | quolibet anno
~~pro rectoribus generorum nobis stabilis.~~
1361 | Kad. Wp. III, 179.

V (sc. scoltetus preposito)

COD. DIPLOM. MAJ. POL

T. III, r 1361 str 179

27

Wiel
kiece

Jaco Vasil ne vorimil gwalto
Luthognevoim ani gemo veuo
noobil

1399 Pyrdv no 117

włace

Taco mÿ pomofzy bog yfwontia^a) †
Jaco | to fwaczo^a) | Jaco poytrzek
wzeld wfna | fze wecze y rofbil nafze
wecze

a) *Piek. 360*: swanti, swaczo.

1402 Koscian w 189

Wiece

Jaco Thomislau prziszedl na
Hanczina^[...] dzedzina^[...] gwaltem samotneuz
i gedim^[...] taca dobrim iaco ssam
y rosbil yey vyecze, i pywo
pobrał

1415 Pyzdr nr 412

~~Wice~~

(Wiece)

1069 yaco to fwacza etc. yaco yan kmo-
thowicz | Slofkuna rozbil vecze
wftudzenczu tedy *gø pan potr
neranil | anÿ othnego räl (!) | mał
alegy kmece ranily |

1420 Pan m 1069

Wiece

1308

Jaco | to fwącza Jfzelzmy wten
cza | fch ydzen fzedzeli nazagay |
onem veczu *super antiquum iura-*
mentum | *iurabunt.*

1428 Pozu nr 1308

Miece

1309

Taco nam pomoz bog † | Jbyerzem
to [a] nanafcha ftara | przifchaga
Jfze wten [] czafch | fchedzelifmy
wzagayonem | veczu kedy maczek
Sbrun | owa zalowal namycolaya |
vilka ofla flowa [] atamfchamu |
dofzicz italo |

1428 Pozu w 1309

Wiece

Tako my etc. Jacom ya wten czafz
nawe|czy collocatus oth xandza opa-
tha schedzal | nazagaŷonem kyedy
xancz oppath | kopythka kv prawv
wolacz kazal | chcancz nan za-
lowacz odwe grzywne

1429 Kościan^{nr}/388

wiece

[[Item s] Jacofmÿ przitem bylÿ
ynaweczv | fzedzelÿ ydofluncza za-
choda czekaly | kyedy xancz oppath
ut supra.

1429 Kościan nr 1389

wiece

Tako mÿ pomozi bog [[ÿfz] ÿfwan-
tÿ | † Jacom ya wten [[czf] czafch
naweczv | w maſto zoltÿffa ſchedzal
yweczem | zagaÿl kÿedÿ prawo
ſkazało panv | Maczeyewi kotho-
<wefz>{ky} Janyka wacha | y po-
dalo wdludzech ÿego adla tego |
yffze wach Rancom nyepoftawil
albo | gych nÿemal

wiece - m

kur

1428 Koſcian^{NV}1387

Niec
wiece

Jako se Manek *obószal szódi
stocz wieczu (lep. w wieczu) w jego
prawe w Šóbrove.

1399 Pyzdr nr 115

Pestes indicis kaliscensis contra Manum
civem de Brode

Wiece?

Zalito srp gego gemu, itre orlowzeka Terzajl na sremy.
A dolzerney boleznery wnostrzey w trerecu, a wiotreza-
yferz ge, itre bopd w wyeraw (tactus dolore condit
intrinsecus) BZ Gen. 6, 6 (cf. Pr. Irl. IV, 157, 163).

V SU: h^o z uer buducie wiecei in fu-
turum [ale h^o in futurum Vd]
Bibl. Orom. siehilo sie gemu ze oblowie-
ka ucaimil na zemi, a dostrizen
gsa bolesti wnostrz w srodzcy, a
wystrie-hage sie buducie wiecei ucie
a ruka

Wine of Meore

1418 MPK 7 II 299

Wine of Meore (700 C)

~~Nice~~
Niece

Terminum habent ad primos terminos post wece
1398 (Paaw. IV, No 5669. Suaderimi, iawte Manek
obczal szodni stacz [w] weeru w gego prave
w Szbrove 1399 (Keter. II, No 864. Datil ne

vesiant gwallu duthoagnevowi, ani gema weczaj?
vorbil 1399 No 884. Buczem to k samby stare

prischadze, i szesmy schedzeli w szagayonem weeru
1430 pryjb. 22... tedro sam przed gayonim

weerem nye szalowa [la] o polotmy gzywny 1430
pryjb. 22. wy Pow

nr 1352

N. Wie
Wie

... To swacero, jaco Poytnek wsred
wfnasze wece y robit nasze wece.

1402-24. Bibl. Warsz. 1888 III. 419.

wg Koscien w 188

~~Wice~~
Wiece

wo AK Pr II s. XIV

~~Wiece a. poradzonye - colloquium~~

1444 Pr Fil. V, 36.

^{Wiece}
Wiece

ngkwsien w 1388

Jacom ya w key crasz na wecm collocat.
ofh xandra opatha schedral na zagayonem
kyedy xancer opath kopythka ku pwn.
wobacz karal chxancer nan zalowaa
o dwe grywne

1428-30. Bibl. Warsz. 1861. III. 18.

wiece

doublet

[[Item s] Jacofmÿ przitem bylÿ
ynaweczv | szedzelÿ ydoflunecz za-
choda czekaly | kyedy xancz oppath
ut supra.

1428 Koscian nr 1389

Wiece.
Wiecegajony

nr Poru w 1351

--Jagneska s Dambrowky... przed gajonym
vecrem nyeszalowa. schama any preswego
pcunatora opolosmy griny any tesz
onye capowala prawa.

1429-37. Bibl Warsz. 1861 III. 25.

Wiec
Wiec

mg. Pozn w 135-2

Zagajony wiec

Byerem to k naszey stare prischadre
iszemy schedreli w szagayonem veeru...

1424-37 Bibl. Warsz. 1862. III, 25.

Wiec
Wiece

no Kosion w 189

p. wozelo wf narre weere y forbit narre weere.

~~1402 Piek. Kosc 108~~

Wiecha

De ... propriis clenodis Godrieby. pinum
 cum tribus pinnaculis alias wiechy deferentes

1424 Mil. 97

1 per Populi: Godrieby
 ex. urmato Wglicoli

Wiechac' cf. Wiechec'

Atrechee.

Alii parvo lapide de-
voto muniant Chris-
tum,

Atrechee

Grimmostramine.

XV med. ~~XXV 272~~. 273

Wiechac
~~Wiechac (sic) wiechac~~

Wiechac (sic)
*vyechac podisus PrFil.V.9.

Cf. potacz pro polecz = poteci
i ec. XVI XIX

Pr. sv. st. p. str. 9.

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post.

por. potacz zam polecz = poteci

↳ u nos pod Potec 2 *

302

Wiechec

* glipiusz (?), wiechec s botka

ca 1500 Em. ~~Sion~~ 119

Wiecheć

Wiecheć sz botha blathra

ca 1500 R XLVII 354

wiecheć

Aliqui quisquillas feni wehcze veteris et
purgamenta frumenti dentibus ruminanda trade-
bant.

XV p.pr. RRp XXII 344

k. 274vb

Wiechei' = quisquilia

Aliqui quisquiliās feni veteris bechece.
I⁺XV R XXII 334.

P. pr.

wiecheie wst. Bz. Jst XIX 204 - 0

↳ w BPA N

v. 102a Kod. Kapit. w Presche rlp E LVI

Wiec'

Thym pasdrouy * non angyal, foly 12
nasuyantschan wyeczny znawer : Sdro-
wa yesz Maria

XV med. Archd. f. XVI 13

R XXV 2 18: weca

wieczne

Konstancie, - Guckowa, Dokimich-
tykiantom pp. nosze feneš v Jutra-
... a wch

Item de Tribus iudiciis magnis Tria
generalia prandia, veczne dicta, nobis
cedant quolibet anno, duo prandia
kmethones, Tercium vero scottetus, vel
per sex scotos pro quovis prandio sint
nobis astricti.

(1343) 1396

AKH XVI

97

÷

d. obiedne

÷ Urząd wzd. : Kiełce, to samo co u Śtu-
żone obiedne, nowe spotykane później w
Wielkopolsce, por. Leski, Lib. Deu. I, XXXIII
i LXXI

Wiecne ~~H~~

(m. vultibus)

... quod prephatus Janussius Vrobleis ac
nostris posteris unum festonem quoli-
bet anno de iudicio bannito, vlg.
wieczne, dare tenebitur.

1395 Kod HP ^{III} 685

COD. DIPLOM. MAJ. POL

T. III, r 1395 str 685

65

Wiecne

Solvant kmethones eciam dicte ville [sin-
gulis annis pro wy e c z n y e (war.ib.:
w y e c z n e) mediam marcam et scultetus
unum fertonem vel pro adventu burgrabii, qui
pro tempore fuerit, prandium pro dicto fer-
tone parare erit astrictus

(1409)XVI KodWP VII 422

Wiecne

Item Omnis cmetho de quolibet manso solu-
turus est pro censu, pro porco et pro
w i e c n e octo scotos singulis annis, in
festo sancti Martini Confessoris nobis
persolvat

1404 KodWP VII 232

Wiecne

Preterea memorati cmetones duo iudicialia,
que v y e c z n e dicuntur, et prefatus
scultetus tercium nobis, et nostris succe-
ssoribus annis singulis solvere sint astric-
ti .

(1406) XVI KodWP VII 348

Wiecing Wiecne

Item prandia tria, wyecene dicta,

—) tenebuntur nobis dare

Item Brerno, quam nove ville quolibet anno
duo prandia, vel per tres scotos pro quovis

(1353) 1532 Dokky IV 93

prandis, scottus vero tertium,

Wiece et censum solvere debent
(in methores) secundum anti-
quam consuetudinem.
✓ Insuper iudicaria vlg. wiecznie secundum
antiquam consuetudinem solvere oportebun-
t (1424) 1577 DokMp II 37

(AKPr IX 6-7, nr 3 --wyd. 1.)

Wiecne

~~Wiecne~~

→ Item pro wyecne similitel in moneta debet
recipere | 1724 (MMAe. XIII, 338) ~~Wiecne~~
~~1732~~ 16. 344. (nr 1585)

Dominii [...] decreverunt, quod dom-
inus N. forka recipiat a kmethoribus...
pro vicia d. crowne xvi scotos...

• Miceue

Nota proventus villarum... decime...
de ista villa dominus... solvet...

et omnes census pro dominis, dem-
ptis ortudanis, hecane, ovis et pullis

1432 MM^o XIII ~~344~~
(ur 1621)

Wie^cne

Ceterum praefatus scultetus et successores eius omnimodam libertatem prandionibus, quod dicitur w e c z n e, habebit

(I352)XVI KodWP VI I76

sim.(I380)XVI ib.3I2

~~(I380)XVI ib.3I2~~

Wiednxe

doublet

solvei ... omnes census pro dnis, demptis
ortulanis, weczne, ovis et pullis.

1432 MM Re XIII nr 1621

Wiecne = solutio

Wiecznego ... dant Les perlonas. (1430) Kod Wj.

№ 499.

wg Leh Naurrenien

Wiecna cf. Wieczni

Wieczny

W

~~336~~. Etiam eadem domina ipsum
Marcissium de omnibus citacionibus
terminis terrestribus et colloquialibus,
~~alias~~ wyczynch liberum emisit
ypas citaciones et terminos in
nihilum deducendo. 1472 AGZ. XVIII, 50
~~Arch. B. XVIII,~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zępsadów Przemyskich

n 1472. str 50.

59

Wicomy

~~Wicomy? (=Wicomy?)~~

*Megy lystha thecho dopuszamy a pothwirca-
my ...

A przy tym są były narzy vyczmy
slavethny panoszye. 1498 for. III 335.

sky

Wiec = sarcina

U nastych wyecry² et cum ipso erant et
pugnauerunt acceptis spoliis, volebant aliquid
dare illis, qui remanserant ad sarcinas

R. XXII. 335.

(p. pr.)

por. I dug 80, 24

K. 225 6

Wicceemik 'coenaculum'

coenaculum, ~~ein eszhaus~~ wicceemik uel
wicceemik nya

c. 1500 Ent. ~~Low~~ 119

Wiezerny of. Wieczorny

WIECZERZA

Diverse... erant Pasche ,veczerze, de
quibus hic non loquitur

XV in. GIKazB II 90

Wieczera

o
f wyeczerney - refeccione

ca 1410MPKJ ~~V~~ 121 Mam dub 269

nat. kab.: refeccione z wyeczerney

ubi est refectio mea, ubi pascha cum
discipulis meis manducem?

Marc 14, 14

1
Личная = роман

Мая, месяки на вечерку и «объединяе
dosyeny 1484 Reg:— 711
Pafib II

(sintque prandii cenaeque refectione
contenti)

Кичерка) = sumptio
obyadvanyamy by vyerenaci
nye maya (~~obyedreni~~) aly pyryve

pred tym pacyer... [zmo^{zmo} (nie) ~~zmo~~ ^{zmo} po] obyednie
y tez po vyekeruy (tolier)
Red.

1484 Papit. IV 711

(post sumptio)

Wicrema.

~~_____~~

*unus quisque enim suam
cenam presumit ad mandu-
candum vulgr. expone sic
wsselky z wase pyrwey
swa wyeczeriq pyrwey zefe*

~~Act. 1. 222~~ ~~Wlad. 338~~
Brückner Kaz. str.

(I Cor 11, 21) Rozpr. 25, str. 142

~~Kazania Piotra z Miloslawia
Odpis Świątokrzyski or pol XV~~

dat. pol. XV
R. XXV, 14²

Hiccrera coena

cena, ~~fabonlessen~~, vycrerza

c_e 1500 em. ~~low~~ 119

Hicera = coena

Giedy czynisz obiad albo wieczerę,
nie powi przyjaśń albo twoich bracięj
[cum facis prandium aut coenam, noli
vocare amicos tuos neque fratres tuos]

Rom. 387.

Vicereia = coena

Tedy sa meryni jemu vicereia a
martha stuzita [fecerunt autem ei coenam
ibi et martha ministrabat] Rom. 442.

Wieczerza = cena

Przygodziło się jednego dnia Józef
idąc z roboty wziął goście [2] sobą
na wieczerzę [hospites ad cenam... vo:
cavit] Rom. 102.

Wieczera

Miły Jezu... przyszedł do Betanien na wie-
czera Rom. 493. Tamto jemu było wieczera
przyprawiona; a jako było po wieczery, tak
im rozmaite rzeczy jaś powiedać Rom. 493.

Wieczera

Romyjsne lyce y byle za wieczera bylo blade,
gdy w Bethany wieczerał Jesus, gdy matka
~~przeogladał~~

ca 1500 ~~fr J N W V~~ 15

Prisni 177

Wieczera

Miły Jezu... poradził jej [sc. Judasza] na
wieczera między sobą a swoją matką-Rom.

577.

Wiczerza - coena

Tedi Ozias...

^v
Meriny wrclyk vycvcrvz BZ Judoth 6, 19.

cenom magnom

8579

Wierera = coena

Utwiek jeden wrynit wierera wielika . . .

~~[homo quidam fecit coenam magnam] Rom.~~

382. i poslat slugę swego, aby powiedzial tym,

ktory są wzywani, iie czas wiererzej, iie by

pryszli [homo quidam fecit coenam magnam

... et misit servum suum hora coenae dicere

inwitatis, ut venirent] Rom. 382.

Wieczerza = coena

Zawierne wam powiedam, i że ni jeden
onych meżow, którzy są byli wezwani, nie
ukusi mej wieczerzy [dico autem vobis: quod
nemo virorum illorum, qui vocati sunt, gustavit
coenam meam] Rom. 383.

Niecierza = coena

Mituję wyre siedzenia na niecierzach
[amant autem primos reubitus in coenis]

Rom. 417.

Chęć o krwó taki nie pos-
mierca tal, jedno nam na pamó u ros-
tal, uszo y,

(Sam Bog wyceerend regnal, J. d. xv, 526.

XV
p. pr.

V leg. u wiecueng

W. tej oświe bzie ciato

Vicerra = cena

Jakoby s poryrodzenia takie sie ukarat
i minioq, i by sie takie molenikom dat
na vicerry [qualis erat per naturam, talem
se ostendit, et talem ut aiunt se dedit
discipulis in cena] Rom. 368.

Viecerera

Jako miły Jesus [w] wielki mwałek
porab świętego Piotra i Jana gotowe i
wiecerera Polm. 579.

Wieczera

Nagotujcie nam wieczera, czyli baranka
wielikonocnego, abych my wzywali [parate
nobis pascha, ut manducemus] Rom. 520.

Wieczera = wena

Chrystus... wstał od wieczerzy na pnia:
mie wdziwienia i umiærności [surgit
a wena] Roku. 531.

Venera = coena

Krysius... wstał od wieczerze... a skłoniwszy
umywał swem rwołenikoma nogi [surgit
a coena] Rom. 532.

Wicereera = coena

Jako miły Chrystus wtawny od wicereery.
pokornu rjął swe odrzienie z siebie Rom.

~~531~~ [surgit a coena et porit
vestimenta sue] Rom. 531.

Wierzenia

Wzrosty Jezus wstawczy po tej wierzeny
i niedł [K] swemi rozoleniki ku gone
olwetnej Rom. 566.

Wieczerza

Idąc wieczerzali są, a ci wieczerze
dokonywali, wzięwszy miły Jezus chleb i
poiegnał Róm. 541.

Wieczerza

Piotr... ten wieczer miał po wieczerzy,
którem (!) wieczerzał s mitem Jezucristem
Rom. 640.

Tricetera.

Thus Xpus ...

Porawathowey weserfi ... , zeli toz
modlit w ogrodzie... , stradzon

ca 1420, R. ~~XXV~~, 220.

~~1608~~ Po ^{*}rywathowey weserfi
1453 16. 208

Wieczera

Thus Astus... po * czoyarkowey vye-
ceuey... on szę modlyl v oprodze

1453 R xxv 208

Wieczera

~~PN~~

pusta wieczera - exebie

~~por. Arch. X, 380. party wieczor~~

1455. JA XIV. 491.

293

ARCHTOMXIV str. 491lok. r. 1455

Wiccerera = coena

Aglyi ucyuioia wiccerera ... [2^o
coena facta ...] Rom. 531.

Niecerza

A gdyż była już godzina wieczery, siadł
Rome. 529.

Wieczera et.

Potodwieczera

Wieczerać

Mye wyeczerać - incenatus

~~1474 M PKY 109~~

ca 1470 Mandula 237

abiit rex in domum suam et dormiuit incenatus

Deu 6, 18

Нечетная = поenam сумер

Stye maya (obyedraeni) pbyadvachy
any tez vyechetnaya plyn byzve pored tym
pachyem yednach ~~zmo~~ ^{nie} zmo (nie)

Reg. 1484 Profil ix 711

(cena non ... sumetur)

Wicerecraí - coeno

veniam hac lege ut tu post nō die
hujus diei apud me ^{oc} coenes - Thim
oby cragem pryda yzby thysz thy
trecrēgo dny a omnye wycerecraí.

Ex. XV. Po. Fil. III 178.

Wierzać = coeno

Kto jest miedzy nami, któryby miał obur-
żę ... a by nie rekt jemu: przygotow, co-
bych wierzał? [et non dicat ei: Para,
quod coenam] Rom. 398.

Wieczerał

A on jem ukarje wielika usłania (wslana)
na wyszej wsi, eruz na Arremie, podług
obyczaja rydowskiego, ktorzy (!) wznosi
Arremy na wierzchu, gdzież wieczerałi, a
na dole koźnice [in superiori parte domus
faciebant Palestini cena cula, inferiori autem
cubicula] Rom. 521. Com 149

Wiertraai = coenare

Taker, gduyr ^{1e7} wiertraal yest, wskaw y ten
przewyathi kelych w swate y terz we-
lebne rancze swoje. ~~Itac. ad 57.~~

~~Ita keoz, gduyr wiertraal yest, wskaw y ten
crasty (szwathly) kelych... przewyathly przewyathly
it 57 (pryyp.)~~

(simili modo postquam coenatum est
accipiens et hunc praeclarum calicem
in sanctas ac venerabiles manus suas)
1424 Moza III 57, d. m. v. VI. VII. XIV

պաշտօնաւոր 41 թ. I. XII.
պաշտօնաւոր 6157 թ. IV.
~~պաշտօնաւոր 8 VIII.~~
պաշտօնաւոր 11 թ. VIII.

Wieczerać

Itakyesch gdysch wieczerao
jest wzdu y tesch ten czysty swanthy
kyelick w dostoyne w ycelebnye
ranecze (simili modo postquam
coenatum est accipiens et hunc
praedarum calicem in sanctas
ac venerabiles manus suas)

1426 Msza ^{IV} 314. sim. ~~Msza~~ ^{IX}

wecz(e)raal 3 III /.

ihu. VIII

Wyczerzać

Itaque quando wyczerzat est
wzyaw y then przeswyathy kyelych
w swathe y the wyelebnye racze swogy
(simili modo postquam coenatum est
accipiens et hunc praeclarum calicem
in sanctas ac venerabiles manus
suas) 1456 Msza ~~6~~^{II}. 261; sim. ~~Msza 6, 7~~^{VI, VII}

weczeraal 3 III
wyczerzano 4, 4 IV, I /.

Wyczerano & VIII

Wieczerać

Thakesz <gdysz> wyczerano ~~jest~~
jest wszawszy then czysty szwathly
<kelych> w szwyathe vyelebnie rancze
szwoye (simili modo postquam
coenatum est accipiens et hunc
praeclarum calicem in sanctas ac
venerabiles manus suas)

XV ^{ppost.} (Msza 8^{VIII} A. 57)

wyczerzal ~~6, 5, 7~~ VI, V, VII

weck(e)nal & III
Kyeceeramo 4'4' IV I

Wieczerzać

Thakyemsze obycz^zagem, simili modo post-
quam wyeczerzano, cenatum est, \accipiens
et hunc, przeszwathly, \preclarum \calicem
in sanctas ... manus suas ca 1431

Msza XII s. 216

Wieczerzać

Simili modo postquam cenatum est accipiens
et hunc preclarum calicem in sanctas ...

manus suas, takyesz gdisz vyeczerzal yest
wszyaw y they przeswyathly kyelych w szwya-
te ... racze swogy 1446-7 Msza IIIV s. 183

Wierzeniaí

dzukayóca Jesu Crista....

naderewayóca sze aby geszere

był w domp, gdresztho wierenaí

1451. choc. 'Ded. - 204.

Wiewerzai

ex. XV

Jesús kyedy wiewerzal, szwe wyalo rosdawal ~~z~~ ~~z~~ ~~z~~ I 144

SKZ

Viecerac' = coeno

Gdyż wiecerali są ... w: q: w: m: i: l: y
Jesus chleb i piagnat [coenantibus pan-
tem eis, accepit Jesus panem, et benedixit]

Rome. 541.

Vicereat = coeno

Takie i wielkie wiquory, kiedy
już vicereat... a ucywisy podryho-
wanie i dat iu [portman coenavit]
Rom. 542.

Wieczeraí

Za tem słowem miły Jęsus wynecht a tego
domu, w ktoremięto wieczerał Rom. 579.

Kiereraí = cena

Judas... szukał miłego Jezusa... nadzie-
wając się, aby jeszcze był w domu, gdzie
się ukrywał [ipsum primo quaesiverunt in domo
qua cenavit, eum adhuc ibi fore traditor
putavit] Rom. 593.

Wierzeć

Judasze ... wróć do tego domu, w którym
miły Jezus wierzył. Rom. 6:13.

Wieczerać

Piotr... Ten wiec miał po wieczerzy,
ktorem (!) wieczerać s mitem. Jesucristem
Rom. 640.

wieczersae' cf. Odwoieczersae'

Wij - 2 sole orej

~~IV Regium~~

Nieczeraadnia

~~IV~~ War. kab.:

~~IV~~ Nycerierzaadnya = cenaculum

~~Nycerierzaadney~~

BZ: pres okno pala no-
ne

1471 ~~MPKJ.V.45~~

nycereraadney - cenaculum B.

IV Reg. 1

~~ib. 45~~

ca 1470 Mem Lub 85

ceciol hne Idroziis per cancellos cenaculi
sui, quod ustebat in Samaria

IV Reg. 1, 2

Hieracodonia

Муж - иероорити престоуе

W

Myeczerzadluye = cenacula

B. ~~11~~

ca 1471

Mam Lub 211

(num kal.)

aedificabo mihi domum letam et
cena cula spatiosa

Jer 22, 14

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n ó o p r s ś t u w z ź

Wiaczerzadto

Wiaczerzadto = coenaculum

~~Wiaczerzadto~~ (zwaczerzadla) tulitque Helias puerum et deposuit eum de coenaculo ad inferiorem domum ~~329(27) a. b.~~

313.

17 XV fr. I

~~Sp. I, 313. I pol. XV~~

SKJ

Hiy - 2 sale na doł

266

Quadr.

III Reg 17, 23

Por d

Huj - až do sole morožnej, a
mijdu sole morožnej...

Wycerzradto - coenaculum

Do nyem dzalal Melchias... ez do wycerzradta
wójelnego, ~~BZ Net 3, 30.~~ Mjedy wycerzradtem
křlovim a mjedy broně stādny dzalaly rzemyřst-
nyci ~~ib. 8, 31.~~

BZ Net 3, 30. 31

uspue ad cenaculum anguli et inter
cenaculum anguli

B. Taborsko: do wečřadlka ... mezy
wečřadlkom

Wieczernia 'coenaculum'

coenaculum, ~~Vein exhaust~~, wieczernyk d. wie-
czernya

ca 1500 Ex. ~~slow~~ 119

Wierzenie of Wierzenie

Wiecznie

Wszystcy swyacy i p[ro]s[cy]e..., byśmy s vamy
bydliły, wiecznye boga chwaliły Bogus C.

Wiecznie

~~Racz przygłasz nasze chwale...~~
Vabichom czy wszdi chwalyly
a zs toba vecrne krolowaly. Amen.

1421 Sl Jag 97 s. 10. R. 183

V Racz slasz dobre skonanye...

Niecmie

listus... rekt?... nie porynedtem ja
krolwac mairnie,... alem porynedt krolwac
niecmie Rom. 783.

Wierzenie

Si autem mortui sumus cum Christo,
credimus, quia etiam simul vivemus
cum illo per gratiam resurrectionis, per gloriam,
per gratiam resurrectionis et vitam suam
(Rom. ~~6~~ 8)

XV med. SKY 100

Wiednie ^{Wiednie za tehotem evstvin!}

Toz namy, bjebye moze ongo
slybu, gozem dal vam y
writkym shoram zyvim, gesto
so s wamy wyecnye
(ad omnem animam vivendam, quae est
vobiscum in generationes
sempiternas) (B2 Jan 9, 12)

Stary Testament Ralfyego! o navodě věčné

Wicernie - ia perpetuum

✓ ⁶ Błogosławil jego gromyż wycernye BZT par. 23, 13.
~~Tobycerna oddał z syuom twim za służbę kapitańskę
włosny wycernyż (legitima semp. lerna ib. Num. 18, 9.~~

Y odłpcon Aaron, abi słuszil a (pro
w) swyżcy swyżtich..., abi zasegal
kadeidls panu... a ✓ 8522
(in perpetuum)

Kiermie

Day aby tha offyasa... boce tobye
przyemna... aby sa szmylowal aby sa
thy szluthowal... wyeczenie, stan sa
(Gaesta ut sacrificium... sit tibi
acceptabile... sit te miserante propitia-
bile in saecula saeculorum amen)

weerne § III

1456 Insa 68264
VI

Wiecznie

*is hanc me o in saecula
jest w napisanej saeculorum;
tae.*
Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium
servitutis mee ... te miserante sit propi-
ciabile, lubo bądź tobye, swyata troczczą,
slusbą szluszenią mego ... ,aby sze szmylo-
wal, aby sza thy szlutował viecznye 1446-7

Msza XIV s. 188

*kwarta 2^W pol. wiec-
nie*
Msza VI s. 264: aby sza sly szlutował [...] *mye*

Msza III s. 67: na wielki wecone

XII s. 225: m[y]a wielki viecznye
in vitam eternam

Wieczanie

Swyathle oblycze wydzely na gorze trzy
apostoly, dla szlachkosczy Piotr zawolał,
na gorze wieczny mieszkać chcyat

ca 1500 ~~sp JNW V 16~~

Piesmiłowad 177

Wiecznie

Tako nam^a pomosz bog Jaco to
szwathczimi | Jaco | szolta czanzecz
Tupadl stoŷ wzaftawe, czfo marculz |
trzima, anepredana¹ weczne od Ya-
cuffza

P. 621: ¹ ani przedano.

^a poprawiono z mi.

1403 RTHu

nr 121

sim. 14 11 etc.

Wiesing

364 | Jacom przitem bil gdi fwanchna
*wffzala | spelna za/plata¹ dziedzini,
yansz¹ veczne | zapredala |
Ceteri ad testimonium.

¹ Hube 103: zaplató, yonsz.
Ul. 187.

MM Kol nr 364

sim. 1412 n.b. nr

376

Wielki

376. Jacom przitem bil gdi fwanchna |
wiząla fpelna zaplatą dziedzini yanz |
veczne zapprzedala
Ceteri ad testimonium.

Ul. 232.

1412 Kol nr 376

Wiesznie

456.

Jacofm nÿepzedal dziedzini Giwano-
wÿcz | Wawrzkowÿ weczne | anÿm
zanÿ pÿe | nadzÿ bral

Domine autem dicent: Nÿeprze | dala
anÿnebrala¹

¹ *Ul. 553:* anÿm brala.

1414 Kal nr 456

Niecznie

219. (304) | Octorą dziedziną zaloual iacusz name sbrathem,
the on maceyewy sbraczą wyeczne przedal|| — Jako ya przythem
bil octoro dziedziną iacusz na marka zaloual etc.

1427 Zap Kansa nr 219

Wicernie

Jacuzzi pri tem bily, gdi
Jerepan Kupit weerne Sredzewo

14 // Hube. ~~Kal.~~ S.C.

sim. 1111 Kal etc.

Wieśnię

513. Jacofzmi przitem biły gdi fczepan |
kupil weczne Strzedzewo ywidirz|-
zal mimo trzidzefczy lath |
Ceteri ad testimonium.

1411 Kol nr 513

Wieczny Wiecznie

Jaco Andriceka v Stachnij ceanac
dredzini kupil za rescedzes²anth
y za secz grzywen vecene

1415 Pyedr nr 392

2836. (246) ^{*} Octhorę czanscz nanye (246^v) pyotr szalo^(p)wal
tem ya cuppil wecznye idzirsze ye wiszszej trzidzesci lath wpo-
coyv. — Jaco ya tho wem octhorę czanscz (na) pyotr nagrze-
gorza szalował the on cuppil wecznye idzirszi (the) ye wiszszej
trzidzesci lath wpocoyv.

1428 Zap Warsz nr 2836, s. m. 16.

Wiecznie

1125. (621) | Jako Ja Mlyna thego konskyego Nyedzyrsze
wszasthawye weczthy-rdzesczy kop hany lystha ale hy hocyecz
moy wyecznye kvpyl | hy dzyrsza hy daley trzech lath wpkoyv(!)

1462 Zap Warsz nr 1125

Wielkie

(prow. schwednia)

467. Jacoto fwaczimi | iaco Potr przedal
ianoui | *wiczwarthe czanfezi dze-
dzini fchodnia | czanfez | ymal mv
ya *wffzdacz weczne |

¹ Ul. 617: Doryuk.

1414 Kol m467

wiecznie

Jacoto² fwatezã | Jaco czffo pan
Januff[a] Cancolew | skÿ Cupÿl³ dwÿe
czanfczÿ Ranbinã⁴ v Jaffca⁵ |
[et] a Mÿcolaÿa a⁶ zato dal pÿantha⁷
czanfcz | Cancolewã⁸ vecznÿe⁹ |
taco¹⁰ dobrã ÿaco trzÿ ita Grzy-
wen groffÿ — — —

1424 Kościan^w 1107

Wiczenie

105. (143) Jako mne Wszebor dal zeme zazeme wzamyane
weczne ypolthorim kopi gemu przidal aymial mi yo (!) opravicz.

1424 Zap Kawsz nr 105

Wiesnie

2749. (200) } othori ogrod sdomem namye pyotr szaloual tho
mi gego ocyecz docirekwe weczne przidal. — Jacom ya przitem
bil othori ogrod sdomem naJana pyotr szaloual tho mv gego
ocyecz docirekwe weczne przidal.

1427 Zap wanz nr 2749, sim. 16.

(quam sibi resignavit sue hereditatis, nec bonorum quidquam alienavit, sed sibi

-----189b

domum
dederunt
pro ut si-
perius stat)

Moy masz vczynyl mnye dz-
yedzyczka poszobyie przed
gaynym sandem podlug spy-
ewanya mego lysta a nye-
szlomyl

m/19/nye on tho thym Jsz
on /20/ dal ten dom wzda-
cz szo/21/bye y gego po-
nym dze/22/czem gdzem ya
gego v/23/czynyona y po-
czwyer/24/dzona ponym dz-
yedzy/25/czka a |sthą mo-
cza, czso /26/ sobye zos-
tawyl panst/27/wo swego
gymyenyą /28/ zazywothą,
mnye w/29/yecznye gye od-
dal

Wiecznie

a thego davanya mnye Prz-
ed gayonym sandem nygdy
nyeo dmowyl |-----

sim. OrtMac

133

OrtOssol 97,1,w.18-29

Wieczmie

Sthā mocrā, esso sobye zostawyl panstwo
swego gymyenyā, narywothā, mnye
wyecznye gye oddal

[„ewig” statt „him weg”]

Dat. Br. VI 388

~~VI 388~~

Wieczmie

Gdysem ja tego wrymyoma y pottwer-
droma dzyedrycka, a sta moczą czo
szoby zostawyl pamsztwo szwego gy
myemya, za zywotha, nyle ^(pro mmo) wylecmye
go oddal, a tego mnye danya... nyle
odmowyl, ... pretho ja szprawnye
foldruya polowyczą tego domu.

Vnt Mac 1334,

~~Niewieczmie~~
Wieczmie

A s ta moczą czo szobyz zostawyl
pansztwo szwego gymyemya za zywotha
mytoweczmye go oddal, a thego mmye
danyia przed gaynym szadem nyygdy mye
odmowyl

Ant Mac 133 (d)

wiecznie

Iz¹⁰ porofdzeleny v tich plofz¹¹ w/dze-
dzine¹² Rathayech veczne, vkupv¹³
v glina^{14*} nigd nye | bral, gedno ten,
czyelza¹⁵ ploffy |

1420 Kosciarn^{nr 820}

sim. 1428 Zap. Vankr etc.

Wiesnie

2802. (228) | Jacom ya S Stanislawem roszdelonya (!) gimenim
weczne. | — Jacom ya dorothee S Stanislawem roszdelil ginye-
nim (!) wecznye. — Jaco ya tho wem Eze dorothea S Stanislawem
roszdelonya gimenim weczne.

1428 Zap. Karsz nr 2802, Sim. i b.

Wievnie

Jacom ya se Tobkem ^vveorne rosedxelil.
Jacom ya Tobka se Hoyslawen ^vveorne
ro sedxelil.

1440 ^{b.} Gatos. LXXXIII

simib.

Wiecznie

799. (1042) / Candym ya schedl, tady yest me naprawo amico-
layewo na lewo ytako mya snym veczne rozszdelono / tako my
popozi (!) bog y swathy crzisz.

1446 Zap Wana nr 799

Wiermie

911 | ŷfze Micolay Jarzythfzký dzerfzý
fpokoý|ne trzýdzefzczý ý trzý latha
poluyrzebe | ŷ pol ogroda ŷkýego
czafzczý wethczne | przýflucha, czfzo
one nany ŷana | lzałowal

1425 Kol nr 911

Wieśmie

2709. (171^v) | othore droge gunolth name szalował, tha nyegest
gemv wiloszona docirekwe wecznye | — Jaco ya tho wem othore
droge gunolth na (Jana) < michala > szalował tha nyegest gemv
wilozona docirekwe weczne.

1427 Zap. Warsz. nr 2709

sim. 16.

Wiececie

354. (44 r. 1430) Jako (?) [...] me yednacze | ctora bi bila
trawa wvgorze, th(1) ya mam pascz wyeczne.

1430 Zap ^Σ Warsz nr 354

Sim.

Wiecznie

355. (44) Jako ya mam pastwo, kedi bi vgori bili^{*} pospulv (!)
egdi ya mam vcebye pastfa wyeczne.

1430 Zap Wansz nr 355

Wiecznie - imperpetuum

Tegdi

o Gdi hui lyalka mynag, ~~na~~ ^{preroczona} odpadnag wiecznye
sboraa porapysanag ~~o~~ Sub. 94

Tac 8

Nieemie

Statuerunt, quod de cetero quilibet honesto
loco frumentorum de manso solvet per unam
maneam cum octo grossis et IV mensuras avene
... singulis annis et vice versa per se

solvent domino r. 1458 | MMAe. XIII, ^{nt} 470
genti temporibus evi- 1886
ternis

MON. med. aevi hist T 13 str 430

ACTA capitul. T 1) r. 1458

schacznkv zaplaczycz maya; a gestly w rok sa-
placzycz samyeshkaya, tedy dzewky wyecznye
dzyedzyczstwo osyagna.

/164/. O rok w wielkyego dlugv zaplaty.

/G/dysz wieliky swar czastokrees o /czasky/
wieliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yake o
szesczdyessyath, o trajssta albo / wyaczey, ta-
ko wyelyky dlug na czas krothky trudne mosze
bycz zaplaczon, z lasky vstawamy, aby na kaszdy
tydzyen rok zaplaty byl poleszon: o pyrwy rok
pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzele.

Dzial. 66-67

(Sub 72: wyklyscze)

(Tunc filie hereditates perpetuo possidebunt
hereditas ostinebunt)

/T/esz wstawyamy, aez który ryzerz albe
slyachezycz s tego swyata szedelby mayacz syny
y dziewczky, tedy bracza swe syostry mayą za nasz
wydacz s posagem zwyklym. Paklyby synow nye myal
godno dziewczky, tedy na dziewczky na pascz gynyneye
wszystko oczaszowskye. A aczby bracza strygecz-
na gynyneye otrzymacz chozely, tedy panesstwo
podlyg samnyenya dziedzycstwo na oschaczowacz,
a od dnya schaczynky przerzeczona bracza stryge-
czna syestram przez rek pyenyadze gotewe podlyg

Wiecznie

(imy')

A megy lystha* thecho depuscramy a* pothwit-
cramy vyeerme a dryermye. ~~vyeerkoedno~~
~~hadac nasyey vlyshkye by nasyem proz.~~
~~Sp. Nov. Jca. III. 335. 1498 Sp. III. 335.~~

Ry

Sim. ib;

Wieknie

Y mychly ^{*}dyrszreti a poszyvati vyeernye
a dzyecrye. 1498 ^{ky}skr. III 335.
(pro dzyeokhyermye)

Wiecznie
z smowd, ere
Grem ymal s panu potkomarino
Amala wzper penpere sa tiroskaviere, albo weerne
Docupier 1400 Hube 26. 77. Swachna wszela spetna
Zaplata dsedini, yanir weerne zapredala 1414
SKH. III, 188. Dobr predat Janowi... cranset y mal
mu 74, wfsrdaw weerne 1414 SKH. III, 244.

Skal m 364
m 467

Wierne

Swanchna wfuw~~o~~ dla spelnæ zaplaty dzedzini,
yqnuæ uerne zapraedala

1411 Hube. *H*. 58.

Kod no 364

wieczni

911

ŷfze Micolaj (Jarzythfzký) dzerfzý
fpokoj|ne trzýdzefzczý ý trzý latha
poluyrzebe | ý pol ogroda ýkÿego
czafzczý wethczne | przýflucha czfzo
one nany Vana fzalował

1425 Kol nr 911

Wierzmi cf. Wierne

wissenschaft
essentials by [unclear] =
mysthy.

XV, R. XXV, 200.
(p. post.)

~~XV
Erklärung der Sied 8
Bozpr t 25 str 200~~

Wiecno

Jaco vedská y svatoč, era

Et kapit wecno Polr

1405 Hube. ^{Zb}~~Plotri~~ 112

Wieczna

149. | jako *Hanko fwim | ^(lep. z swym) oczem vytrzi-
mala po<lo> | uiczø Gorzicz trzidzef-
czy lat ytrzi lata fp<o> | coým ycu-
pona veczno

Zapiska skreślona w rkp.

1405 Kol nr 149

Wicerno jako veokaz y swathery, esse
Janus Nikolaiewi dal cethirzi qrsiwni... na thaz
drelnica, esse yz mu bil wicerno przedal 1412
J.R. VI, 214. ~~Ne caput bil tego wycerno 1920 J. paw.~~
~~XII, 80 1697.~~
nr 17.

Wyceno

Jako lich nym, esso Barthosch man,
bichom gich myeli bresz eranser,
sich many polowicz, a Bartho-
schew asce, * any gego * brasey ne cu-
pil bil tego wyceno any na temu ni-
gednich pyenandzi ma

1420 Paw VII nr 1697

Wierno

^M
Jako [cz]thfzo ~~nicola~~ewfzkey czafz-
czy podfzo|ba dzerfla (!), tham wfzÿ-
895 thco pafzkowÿ fzpu|czy ~~aw~~wethfzeÿ
podfzoba nythfzeÿ nedzer|fy, atho
thfzo dzerfzÿ, to weczno dzerzÿ |
ut litera resignacionis capitanei dicit.

V (pro obwersa)

1424 Kal nr 895

Wieszność,
-00

2963. (245) Jakom ya thego byl Jednączem | Jsze Zyemak
szgadowa czaszcz szwoya (wkamyeniczy nan szluschayacza) pyotroy
brathowy (!) szwoyemv (szomyeczyn) przedal zaczyrdzyesczi koopp
polgroschkow przededw kooppv, kthora czaszcz napyrwe roky
Zyemak przethprawem myal wsszdacz y wkxagy wyeczncz (!)
zapysszacz < zena szwoya malgorzatha pothzacladem dwema-
naczczema koopp groschi polgroschkow > zakthora cza[s]cz podluk
targv pyotr omyeczinsky zaplaczyl cztiri koopy y dzesszacz
groschi pyotroy Rosthkowskyemv zazyemaka czynyacz zadathek
Tha ko my pomozi boog y szwathi Crzysch.

1472 Zap Warsz nr 2963

Wieczność

*gl. donata
in laude*

tibi, gl. se. soli

Quomodo igitur ~~pre~~ditata est tamen tante luciditatis gloriositas, ... tante virtualitatis causalitas ac perpetuositas gl. perhennitas, eternitas wyeczność, soliditatis tante

(de aquila et sole)

XV med. RRp XXIII 279

k. 254

wg Wojasa

Wieczność

√ Omni vero bono cum perpetuitate, gl. eternitate,
perhennitate z wecznoscza, securitatis et secu-
ritate veritatis letari

*Finis autem ^{gl. creature} nature rationalis est sine om-
ni malo gaudere, √*

XV med. RRp XXIII 279

k. 257

wg Wojasa

Wieczność

* ^{gdy} ~~gdy~~se panjeer * ~~obowyezan~~ (pro obowyezan) (!) albo

* laska wiecznoszy myśnosze byer
przemersna

1460 PF V 38

Quoniam humana memoria eternitati
non commensuratur *

Privilegium nobilium

Wieczność = aeternitas

Naklonony są pagórki wczeky ot drog ^uka ³wieczności
geog. v. l. Hab. 10 (ab itineribus aeternitatis).

(Punt: od drog wycoznaczony geog)

(incruvati sunt colles mundi ab itine-
neribus aeternitatis eius Hab 3, 10)

Wzj: związły s' pagórk' s' imata przed drogacem
meczności. 100

~~czk k...~~

Anielskie y eslowicze stworzenie ku
pozdanym siebie bog stworzyl,
ktoresz przyrodze- *nieczuwa!*

nye wstawicz ku wiecznosci chezial, to przyrodz (120 b.)

dzenie przes watpienya ku swemu podobienstwu stworzyl

rzil

~~17~~

M. W. 120a. - 120b.

Wierność-

Przeto ja też syc. tobye modlye moy
nyly oblybyenest:

Zrazd ve moye grzechne cryalo albs
wzrynek dwoyey wycernosery Naw. 137.

Wierność

Wierność

wzynik, shudek

g. 89.

Wierność

(sc, bog)

Thou [has] umysłęł z wyemnosery sbaawer szwoy by ud
42. zado tery R. XIX, 52.

XV p. past.)

Wieczność

z wieczności z ab aeterno

Przeł swego [pro: swego] poczęta w jed-
nym bóstwie z wieczności przebywamy
w równej mocy bóstwiej [nullo sub
initio cum una deitate ab aeterno
mansimus in pari maiestate] Poln. 164.

WIECZNOŚĆ

Hec dies... fuit dies sue eternitatis 'vecznosczy'
'que nescit occasum

już s sstf

~~abcćdefghchijklłmńoprśstuwzż~~

Wierze wiś.



qui es in
coelis, speculum eternitatis, *swyerczadło wyecznosci*, ~~corona iocunditatis~~
~~radosey thesaurus eterne felicitatis scarb wyecznego sesacosa mel in~~
~~ore myed anusczyech melos in aure stothosos wuoye iubilus in cordo ra-~~
~~doecz swyewonu;~~

R. X XV, 271. XV p. pr.

Br. Dr. zab. jez, pol, R pr t. 25

s. 271 GLOSYPet. Lac, I Q nr 199

200

Wierności

Łopólnaa wierności. ca 1450 R. Fil. IV 577.

Wawona busydy

Wierności

21

#

(in longiturnis dictus)

Długa wieczność = longiturnitas

~~Bar.~~

ca 1470 Manus 221

(manuscript mikulowski: dluhowiecznost)

~~1471, MKI. 221~~

(disce ubi sit prudentia, ... ut scias simul,
ubi sit longiturnitas vitae et victus
Bar 3, 14)

Wielmożni

Nobilis Włodek... obligavit villam regis*
cum perpetualitate ~~aliam~~

smycer noscitur 1447 AGZ. XIII. 224

~~Arch. XIII.~~

* Item dictam Modricz... super qua villa
pecunias donatas et dadas a domino
rege Poloniae habet pro servicio, in centum
marcis et septuaginta et quinque

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zbiór sądów przem i przewojski

n 1447 str 224

245

Wicernosi - acetum

Zastawa ze trzydziestu latk nie wykupiona
wpada w wycernoser (perpetuum) Sub. 86.
dykt

(in acetum perolet)
(w tekście)

H 270-1

Brat

Wieczności

15

~~2411~~ Super quam ecclesiam ipse
Philip habet iura perpetuitatis et
hereditatis ~~aliam~~ wieczności y dziedzicstwa
a primitivis possessoribus eiusdem ville
Oschany.

1467 AGZ. XV. 447
: ~~Arch. B. XV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1467. str 447.

490

Wreczność

~~Geman~~

Cormanyesky fecit ministeriali ex
addicione indicis interdicere al.

zapowiedzyes lycht zapissu wyca-
noszay

1493 192 XVI 244

Wieczny = eternus ~~F W~~ Habet hec cena ex

condicione agni, qui sponsus est ibi, ma-
wyczna trwalosc

simam caritatem, ex libertate caritatis
(eternam durabilitatem)

~~1461-67~~ Sermon. 314. v.

societatem, ex societate ferulorum fertilita-

~~1424~~ Mns. K. 314. v.
108

tem, ex fertilitate societatem, 3 ex socie-
tate sanitatem, ex sanitate eternam du-

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

rabilitatem, wycena trwalosc, ex eter-
na durabilitate securitatem

wieczny

Monaster autem pseudoduplex est templum
sanctum... est tertium Ezechieli in trans-
migratione monstratum et est anime
spiritualis trecezi Ezechielovi w przeszed-
* okazóni a ten ólusche oczney

1466-7 Sermon 415r

Wiccrny

(glasa na marginesu) (obcista)

drewo wiccrny
'drewo krysia
singleg.

Keptwitorox owoprojw tego (dijewa
wycernej)
fructuum eius ubertas

ca 1461-Def. Lem. 113. v

(cyrk. no. W. in FW)

Arbor malorum (?), drewo reblonowe (?),
sijmni crucis, in quo singularis saporis et odo-
ris fructus pependit et fructuum eius ubertas
perseuerans in Xans omnibus in perpetuum non
marcescit

Wieczny

(ca. 1000)

Bog. przydał nam słowa wiecznego. Bogum. B-F
starość słowa pełnego B-F.

Wieczny

To jest zaiste kelich krwi
moyey nowego y wiecznego zakona
(hic est enim calix sanguinis mei
novi et aeterni Testamenti)

1424 Msza ^{III s.} 3a 58; sim. ~~Msza 4, 6, 7~~

(Msza XII: wiecznego oswathcsyenia)

IV, VI, VII, XIV

wyckuyszthego ~~4, 8~~ I, VIII
vstawyenia

Wieczny

Benedixit, deditque discipulis suis ...

bibite ex eo omnes, hic est enim calix

sanguinis, krwye, mei noui et eterni

testamenti, nowyego y wiecznego oszwath-

czyenya ca 1431 Msza XII s. 216

Wieczny

Hic est enim calix sanguinis mei novi te-
stamenti misterium fidei, tocz yest nayste
vyerny kyelych krwye mogyey nowego y wyecz-
ne ^(go) zakone thayemnycze vyari 1446-7 Msza XIV

s. 183

Wieorny = sempiternus

wieorny II.

Geesz czeło wsty przygody smⁱ pane
Guzak...

~~Geesz czeło wsty przygody smⁱ pane~~ ~~crysto~~
myslo y duscho przy mymi a z daru ~~praktne~~ ^{sz}
go bandz naam lekarstwo wylecane. ~~sz~~

~~God. 67. II. XV Mac. God. 67.~~

(quod ore sumpimus domine para monte
capimus et de munere temporati fiat nobis
remedium sempiternum) ^{in saecula} ^{saeculorum} ^{III s.}

wyczoze & II. XII. XIV 7424 Shea 3. 67

9. Wieczeni
~~Wieczeni~~

Yess cealovaneye vsty przyalysermi
crystą myslą przymymi a s daro cres=
nego hacz nam lekarstwo wycerneye
na vyety vyecerneye (quod ore sumpsimus
domine pura mente capiamus et de
munere temporalis fiat nobis remedium
semperterminum in saecula saeculorum) ¶

wycerneye § III

1456 Stusa 6x264

Wieczny

Yesz czalo vssty przyyòliszmy panye
prawò duszò przymymy y szsz daru czasn
nyego bądz nyam lyekarstwo wyecznye,
remedium sempiternum ca 1431 Msza XII

s. 223

Wieczny

Quod ore sumpsimus, pura mente capiamus
et de munere temporali fiat nobis remedium
sempiternum in vitam eternam, yesz czyalo
vsty, panye, przyalysmi, czysta myslą przy-
mimi a sz darv czeszniego badz nam lekarstwo
vyecznye na wyeky vyecznye 1446-7 Msza XIV

Wieczny = aeternus, perpetuus, sempiternus.

~~et est~~

Wiecznego widzenia = perpetue apparitionis; 1444; R. XIII, 306

~~Wiecznemu bogu; 16. 302. Na wieky wieczne in tempi-
terna secula; 16. 300.~~

(polus articus est versus septen-
trionalem et est perpetue appari-
tionis, sed polus antarcticus est
versus meridienem et est perpetue
occultationis)
= komentare do hymnu.

Wiecniy

Wiecniy slub 'pnyznicze'

Wapomypud na wiecni saljub, ga-
ze syd stal myedri bogem a myedry
wzselko zym dussid

(recordabor. foederis sempiterni)

B2 Jan 9 16

Wieczny

shub wieczny

wieczny

Ustawyó shub moy między nami a
między tobą... , shub wieczny

(statuam pactum meum... foedere sem-
piterno)

132 Jan 17, 7

Wieczni

Nieczny- sempiternus, aeternus, ^{złub wieczny}
(sc. Trakow)

Ya gemu ~~zławy~~ złub moy wieczni Bz Gen. 17, 19.

~~I wyzwał gny z bore boga wiecznego ib. 21, 33. p. 17
urodi... lobyczem podal... prawem wiecznim ib. Num. 18, 19.~~

~~Wlosnowz wieczna bpdze wam ib. Lev. 23, 31. 2/4erugere
... Kowla za gnych kromye obyati wieczny ib. Num. 29, 31.~~

~~Ustawił to Jacobowi za przykazanye, a Izrahelsky w swya
deczławy wieczny ib. 1 Par. 16, 17. Tyto wieczna bpdz
ib. Num. 35, 29.~~

(constituum pactum ⁸⁵⁸
meum illi in foedus sempiternum)

Wieczny Wyeczni Slub wieczny-

Slub wyeczni fedus (Is 24,5)

(terra infecta est ab habitatoribus suis,
quia transgressi sunt
leges, mutaverunt ius, ^{ca. 1470 Mam Lub 90, ~~sin Mam K~~}
dissipaverunt fedus sempiternum Is 24,5)

wyji przymiere obwiecnie

Wiermy

Dam tobye z twoim syemymy
zemyd... wyecane (leg. w wiermy)

syemymy

(in possessionem aedernam)

B2 Jan 17, 8

Sim. ob. 48, 4

Wierczy

Dam czy to szczyt z szczytów
twoim po tobie na góry wycie-
ne

(in possessionem sempiternam)

B2 Jan 48, 4

Wiecsny

Abi. bilo na wyecne znamy slubcy
myedy mnd a myedy wamy
(ut sit in signum foederis)

AB2 Jan 17, 11

Wieszmy

Poszeznanya Kotca) twego poszyłona
sd s poszeznanya olesow gego przwey,
njosz pryszla gest szodcha pagorkow
wyceszmycz

(desiderium collium aeternorum)

Bz Jan 49, 26

Wieczny

Bógoczenie mycz dzień ten to najpa
myczy. a (bógoczenie gy slawisz gochy
pamie w waszich rockach chwalc
wyecsad

B2 Ex 12, 14

(celebrabit'is eam sollemnem domino
... cultu sempiterno)

Wiecezy

Prkazany jest wiecne wasze
(leg. w wasze) pokoleny

(praeceptum est sempiternum)

B2 Lew 23, 14

Wieszamy

z bōdke to prikazanye wlosne z
wycenne

(emit hoc praeceptum legitimum seuspiterum)

132 Num 19.21

Wieramy

Własność wyecna bōdże we wszech
przebytach w *pokoleny, wasem
(legitimum sempiternum erit)

Bd Lev 23, 21

~~Num 29, 28~~

sim. ib. ³¹23, 41

Num 18, 23

Wieczny

Na kalszcie soboty przemieniami będo
(sc. chleby)
przed bożem, przydłti od synow isra-
elskich prawim prawem wiecznim

(foedere sempiterno)

B2 Lev 24, 8

Wreszcie

Wszystki pierwsze wroci w swyjtynie
... tobyczem pochal... prawem wycisniam
~~potwierdzenie jest~~
~~potwierdzenie~~ (inne perpetuo), ~~Swaryenne~~
~~wycisniam przed panem tobye~~

132 Num 18,
19

Wreczine

tal kras bogolme
kucnie biczin

Shvil iest pan ko Aaronovi: Owa,
kacem odchal tobye srozj piwieh
vritow mich wszitkich, gesto syd

* posnyacovyy od synov israelshich,
tohyecem odchal y synom twim
za sluzbu kaplanskj * vlosnye wyecny

(pro wyecny)

nya (Biblia taborska, oblastnie B2 Num 18,
tradi di tibi et filius tuis ^{niecne})
(pro officio sacerdotan legitima sem-8
riterna)

Wicany

(var. kal.)

Wlosene wyecane = *legitima sempiterna*

~~1471 MPK 7. 1, 26.~~

ca 1470 *Stamtub* 42

Wloscraue (pro *wloscraue*) *wyecane*
legitima sempiterna ←

(Num 18, 8: *tradidi tibi et filiis tuis pro officio sacerdotali legitima sempiterna*)

Wieszamy

Bede takes gemu iako sempiterny
gogo * omowd kaplanstwa wiecznego
(pactum sacerdotii sempiternum)

BZ Num 25, 13

Wiceamy

(sc. pokazania)

Ty to wycisna bjełś y wlostna we
wszech prebiterech wasycl

(haec sempiterna erunt)

137. Num 35,29

Wieczny

S pozegnaniya bozego zemly (fano ze-
mya) gego... z wierzcho starych gor,
z riabek wiecznych pagorkow

(de panis colium aeternorum)

132 Bent 33, 15

Wierczy⁻ⁿⁱ

wierzy

Ustanil to Jacobowi za przykazanie
a Izraelowi w swiadecstwo wyco-
sny

(in pactum sempiternum)

132 [Par 1417]

Wierzymy

Wielmożność boga se mi^o y powyszszay
my ymy^o yego wierzymy dobrem

(R: w nem samem)

(exaltemus nomen eius in idipsum)

Gen 33, 3

Wiesny

A gdy czyje przyzna, daj mi zbro-
nyę wojenną!

Staw 93

Wierusz

✓ Sela uau smothko y zolossy nuzozozoz y these ozozozoz

~~R. XIX. 65~~

2 pot. XV Stj I 147
p. post.

Press three panuo syedm radossy
sebau uau smothko y zolossy nuzozozoz
sych y these ozozozoz

Wierony

Maria, oddal od nasz slowny, day wyernye radosny (ex. XV SKY 146)
przez bolesny, kithoveyess ozyerpala,

Wieczny

Naszyathremv bosthov... bla ~~ad~~ ryeczna
chwala ^{xv}/_{xvi} Pamolit. xxviii 305.

ca 1500

Wieczny

(sc. Chrystusa)

Ukaszę gołnam po szmyerzy,
tam, gdzie są wieczne radości

ca 1500 ~~S. 5. 11. 11~~

Piesni Wład 174

Wieczny

A uerim nam smutek, gdi ta panna
wysele, a prerasseni / schanam, uyezchnyl
vresyene.

ca 1500 R XIX 74.

(ono pri nassem)

Wieramy

Alle przedmyesera swego nye* pporoda-
dzyq, bo gymyeny gich wyecna zest

(quia possessio sempiterna est)

B2 Leo 257

34

Wieczny

Foca są oficyer, gess to maare offy
rower: barani rocsne nyepokaisa-
ne, dwa na rozellii dzen obyati
zapahney nyeczney

(in holocaustum sempiternum B2 Num 28,3
ternum)

Wierzymy

Sobotnego dnia bódrese offyrowau

...~~dua barau~~ dua dresytki bili
oleem pokropyaney w obyachy we srod-

ce nesi, gesz syd to po-
rodney (pro porpolnye)

BZ Num 28, 10

lyd na kasdo soboty kw
obyese za jadyney wyecney

~~12. 10. 1966~~

(in holocaustum sempiternum)

Wicisany

obiate wicene

Alle kazel offyerowan bopke boge za
gzech na obyaty zapalud wycoznoj
(in holocaustum sempiternum)

B2 Num 28, 15

~~B2 Num 28, 10~~

Sim. ab. 28, 30

Wiccamy

Kromye obyati kalendowe s obyati
tami gego na obyati zapalud wyer-
nd... offyowwice k womi jzechotney
pano kaohollo

(proeter holocaustum calen-
darum... et holocaustum
sempiternum)

B2 Num 29,6
sim. ob. 29,11

-ni
Wieszny

wiesznie 29,31 wieszny 29,3
wieszne

Szostego dnia ofiery... losła
za grzechi kwamye obyati wieszny
(nb. 29,34: wieszny, 29,38: wieszne)

(absque holocausto sempiterno)

132 Num 29,31

Wieczny - aeternus - mi

Wspomnij, pane, slug... brach..., ktorysz
tobie obywatya to obywatel... za. s. s. s.

U zdrowia zblawenya y zdrowya swego
tobie* dawayo sluzby swego wiecznemu
bogowi, swyemu y prawemu ~~et aet. Sed.~~

53. (pro spe salutis et incolumitatis
suae tibi que reddunt vota sua aeterno
Deo vivo et vero)

1424 17sza 53; sim. ^{III s.} ^{IV} ^{VII} ^{XIV}
~~17sza 4, 6~~

(VI. XII: wyecznyemu)

Wieczny

Thoby odyawayo obyathy szwoyó

wyecz^ynemu bogu, zywyemu y pprawyemu,

eterno deo viuo et vero ca 1431 Msza

XII s. 214

Wieczny

Pro redemptione animarum suarum ... tibi que
reddunt vota sua eterna deo vivo et vero,
za wykupienye ... ^{swych} ...
stobyje dawaję dlugye
szlusby węcznemu bogu, zyveru y wyernemu

1446-7 Msza XIV s. 181

Wieczny

Trinitacie eterne wiecznemu bogu
w trojcy jedynemu

(laus trinitati aeternae: Alleluia, allelu-
ia!)

1744 R XIII 30²

Wieramy :

Ale Abrahamowi rozbijał puszczę Bersa-
bee a tu wyjwał zymyś bocz boga
wyczożnego
(dei aeterni)

132 Jan 21, 33

Wycermy

(sc. boga)

Przebytek jego na wysokości a pod
~~do (H)esmi~~ lotesmi (pro lotesmi)

wycermy

(habitaculum eius sursum

et subter brachia sem-

piterna)

33,27
Ba Deut ~~27~~

Wieczny Wieczni

In sempiterno dei*verba, wyeczonyem
~~bez~~ym, facti sumus omnes ~~et~~ ~~eee~~
~~morimur~~, ~~mzemy~~ 1456 ZabUPozn 100

Wieramy

Jezu Chryste, królu wiecznej chwały! MW. 21 b.

Wieramy

Błogosławienym wierzącym błogosław nas o-
czeka wierzący. MW. 120d1

Wieramy

Genzie tess człowiek od stworzenia swego any
po zgrozeszeniu zginął, iże gy wierna mądrość
~~zawzi~~ ~~zawzi~~ ~~zawzi~~ [sic] se z gliny zemye stworzył
MW. 122 b.

wstrząśnić ?

Wiesamy

Głos apostołsky ku wyrodzonym,
abychom odrzuczywszy bawary, boga
wycsnego chwalyły

Put 134 arg.

Wieczny -

0, Wytkay wieczny panje! Now. 77. ~~Był mi drowie~~
wieczne 93. Raczyła ... vproszyer choła ^u wieczna
163. Mogłabych caje przyłowacz kw wiecznemu
zbawienyo niemu 113. Zbow miye, yr bych ya vyea,
ney szmyerory nye vku^{ch}yla 80. Yest przer poradh,
~~ku y przer komyera na nychky wieczne 75.~~

Христому

1609 год

Просимъ всевышняго бога,
быти оудачею походу,
до оца вышньюго.

XV р. под. R. XV 236.

сіова віцерне

Віцерне

~~Віцерне~~

~~Бричка~~

~~Республика~~

verbi eterni in eius utero
pro nostra redemptione
mira incarnatio slova
vycer nego wqycy kypocne
proctokupjenje nasze
dywnye wexelenye

~~Республика~~

Р. 1. 475. 1. 128

№ XIV R. XXV, 154
(мед)

Wieczny

O Jesu, wieczna szwyathlosczy,
lasakoy thvoya nasz osvyczy!

~~ca. 117 Krtel 186~~ De nativ w. 53

~~Кризис.~~

W tej chwili nie ma pierwszego albo posledniego,
gdy, najpierw sprzyjającego albo mniej sprzyjającego,
ale wreszcie trzy pierwsze postawy =

tu wiersze solite są y postaw =
tu nowe.

(caeterae sibi sunt) ^{M.W. 111} b.

(Fl. Pr. Hh 24: nekryse, pro wela-
yste)

Wieszmy ^{rozmowa jest rocznie} ^{rozmowa} ^{symbol} ^{nieśmier} ^{telus} "er"

Owa też Holan jako geden z nas
wieszmy jest wyodręba dobre y złe,
przebo abt mye dlonqđ swđ rđkđ na
obrews synota wycesnego

(ne forte mittat manum
suam et sumat etiam 132 gen 3, 22
de ligno vitae)

Wieczny = aeternus

* Potrzebno (~~pro~~ potrzebno) geist ku wiecznemu
zbawieniu, abz. de uerbil Fl. Ath. 27, sim Pud
opolesene (pro opolesene) albo sala przy-
godze tesz pana naszego. Jesu
Krysta wenne
(ad aeternam salutem)

Wieramy

Ale potrzebnosć jest ku wiernemu zbawieniu,
ab i wcielenie ^(leg. w wcielenie) [s.] ter pana naszego Jezu Crista
wiernie wierzył. MW. 112a.

(ad alteram salutem) str 27

Wieczny = venturi saeculi żywoł wieczny

Wierq' w... czala smartwichwsthanu y żywoł wieczny.

~~ex. XIV Wier. Kat. Ar. 1277~~

Wierq' 1, 6, 7, 13 a

sedugi żywoł 3-5, 14

wieczny żywoł 8-10, 12, 13, 17

żywoł wykożyty 18

żywoł na wycożytych dzimamy 20

~~perdo in ... carnis resurrectionem~~

~~vitam aeternam)~~

W
wieczny
#

Wieramy

wieramy iżwot

Wierzę <w> ... kryła smarklich } wstanie
z wierzmy (pro: wieramy) xzwot ✓

Wierzę 8-10, 12, 13, 17

~~xzwot~~ wierani 1, 6, 7

wierugi xzwot 3-5, 14

xzwot wierzyty 18

~~(credo in ... carnis resurrectionem,
vitam aeternam)~~

wierani

Wieczny

Wyerza ... w svyathich obczowane, ...
czyala s marthwich wstanye y zyvotha
wycznego otrzymane Wierzę 20

Wieczny

zywoť wieczny

12

Kthory xlowyck tho popelny, zywoťh
vyechny gyeť odryerzy. ~~1478 Mac. Pam.~~
~~II 369.~~

Del I 2, I 3

Sim - III 12 . 16

ca 1450 Pamlet IX 312

(Del III 24: vyechnygyssbny zywoťh)
odryerzy

Wieczny wieczni
żywo! wieczny

Który człowiek to gdy odziera,
żywo! wieczni ten odziera

ca 1450 Pam Lit. IX 318

Wiecany

rywot wiecany

Chesety w rywot wiecany. onycki,
tho przykazanye maasch pelnyer

bek III 16 ~~13 14 15~~
~~17 18 19 20~~

Wiceamy

Obywatuyeni... dyatō krystō..., chleeb
swōti sywotha weesnego (pianem
sanctum vitae aeternae; sim. Msa IV.
VI. XIV), kelych zbaowienya wyecznego
(calicem salutis perpetuae; Msa IV. VIII:
pneszkowycznego, VI. XIV, pnesz koncra)

1424 Msa III s. 60, sim.
I

Wieczny

Damy ... < obyathā > nyepokalona

< chleb swathy zywotha wiecznego > y
kelycha stawyenia wy<e>cznego

(offerimus... hostiam immaculatam,

panem sanctum vitae aeternae

et calicem salutis perpetuae) III

1413-4 Msza ^I 262; sim. Msza 3

przeszkonycznego 4, 8. ^{IV}, ^{VIII}

przesz konczu 4. ^{VI}. ^{XIV}

Wieczny = perpetuus, aeternus

Obywatelami przełwyatley dostoinowry....

Obyat^o ~~nie~~^oprokaland, ~~nie~~^osmarand, chleeb
swęty sywotha ~~wiecznego~~, kelych zba-
wyony ~~wiecznego~~. ~~Mac. God. 59.~~

(offerimus praeclarae maiestati...

hostiam immaculatam panem sanctum
vitae aeternae et calicem salutis
perpetuae) 1424 Msza ^{III} 3 x 59; sim. Msza ^{IV, VI} 4, 6

Wieczny

Offerimus preclare maiestati tue de tuis
donis ... hostiam puram ... panem sanctum,
panem vite eterne, obyathvgemy dostoyney
vyelebnoschy thwey przeswyathley vyelyko-
schy s twych darow ... obyathą s tvey za-
slugy czistą ... chlyeb swyathi, chleb zywoť
tha^{*}vycznegu 1446-7 Msza XIV s. 184

Wiecezmy

wiecezmy wiecez

za krotki mglid wyessmycye wyecz-
ne wyeszyele

Bitari 322

wieczny ^{wieczny przebytek}

A takosch timi a takými cztimi
obizajými wiciszceným, błogosławje-
ným są tu na drodze, bo wydał kri-
sta wyjawa boga, a potem je wiera
okajem w oko w wječnym przebitku

~~XV~~ R. XVII, 244.
med.

Wicamy

Sic currite, ut comprehendatis, gl.
sc. branium vite eterne. bysore po-
chwaasyly wyecna_z odplata_z

(I Cor 9, 24)

XV med. SKYI 63

(gl jag 100: zisk osyagno_zly)
(Pran sub 282: odplatha)

W. recany

niecny život

Scitis, quoniam omnis homicidia
non habet vitam $\sqrt{\text{am}}$ semetipso
manentem: wyecznego zywoła w sobie

$\sqrt{\text{gl.}}$ sc. eternam,

myskayscego

(I Jo 3, 15)

XV med. SKY 93

Wierzymy

Scimus enim, quod omnis creatura
ingemiscit, ^{scilicet} propter expectationem
future glorie, ^{et} obediunt in bonis operibus
sicut et chwała wieczna (R. XV 166: o chwale
wiecznej)
(Rom 8, 22) XV. mod. SKy 197

wiewny

ochwale wyexnyet wznatrz wsdycha

1449 Q. XXV 166

~~rp. lva. p chwala wyeczna, wnatrz wsdycha
- ingemiscit (gl. propter expectationem future
glorie) SKJ I 97~~

Nicensium

nicene ocynna
(mebo, raj)

Non reddentes malum pro malo, ...
sed e contrario benedicentes, quia in
hoc vocati estis, ut benedictionem he-
reditate possideatis, et qui vocati es-
tis ad eternam hereditatem nicensium
(I Pet 3, 9) ocayanz oszozofybyscze

XV med. Sky I 98

Wiecmy

wiecmy i zwot

gracia autem dei, vita eterna
per se laske boze daan by waam
weycmy zymoth

(Rom 6, 23)

XV med. SKY I

102

Wiesny *mensis septembris*

Que enim seminaverit homo, hec
metet, qd. id est horum mercedem
recipiat in futura vita tho. bade
razer wezney (kp. w. wiesney) otpla-
ce (gal 6, 8)

XV mens. Skij I

113

Wiermy aeternus

*niebo, wly wened emusejaisle
mieisce wiermy tocehrooer po
simle*

Wpopyssac myal w redonny
wyerney. ~~ta~~ thako tego wyerney
go - (qui) ascriberet in eternitate

te, huius ergo (ascripcionis) eterne

(sc. christus)

Quia ille apparebat in carne, qui electos suos ascriberet in eternitate. ~~W~~ Huius ergo

✠ XV SKY V 253.

med

ascripcionis eterne, wyecsnego, fuit signum
ista descriptio univarsi mundi temporanea

Wieczny

(no religii chimesej, iu' shig' religione christiane)

'me miejsce leona scusliwosc
rozyciu, pora grobowym, wta
beata, aha risti post untem fru-
antur'

wieczna

sz exasnoscy

~~Arch. IV, 49, 1455~~

02455.JA.14.490.

Wierczy⁻ⁱⁿ

wierczy wiat

Bo iakuzna ot smyrcy ebarwa
a ona gest, gest ot gzechow aciscya
a cslomyeku wyecnu siwoth nahyazuge
(facit invenire... vitam aeternam)

Bo Job 12, 9

Кіежны

Посвяченые тела и кровь пана на-
са (е)го... Святому вечерному* одтрыманью
страданые достойне стан се (consecratio
corporis et sanguinis domini nostri... fiat...
in vitam aeternam praeparatiomen)

1456 Шве X. 263

(XII-XIV: на вечерны святой) ^{VII} _{so.}

Wieczny

Fiat hec sacrosancta comixtio ... omni-
bus accipientibus nobis preparacio ad vitam
tam eternam, bacz tho barszo szwyathe szla-
czenye ... wszythkym przymvyaczym nam
srzadzenye na wieczny zywoth 1446-7

Msza XIV s. 186

Stricany

Wszystkie boga ocala jako fa-
ma naszego ~~Chrystusa~~ strona
boga ~~chrystusa~~ mala praca mo-
ze utworem tylko wody (corpus
domini nostri Jesu Christi custodiat
~~1456~~ ~~XIV~~ ~~264~~)

animam meam in vitam aeternam)

XII: tyja wycku wyecznyje
1456 Strona 6x 264
VI sim XIV

Wieczny

In nomine dei presens corpus domini nostri
... custodiat corpus et animam meam in vi-
tam eternam, v gymią boga oczcza czyalo paną
naszego ... racz strosz bycz czyalą y dusze
mogyey na wyeczni zywoth 1446-7 Msza XIV

s. 187

Wieczny

Bōndz nyam swythkym przymuōczym szba-
wenye duszye y czyala y tesz na wyecz-
ny szywoth otrzymyanya, et ad^{eternam} uitam
capescendam, szdrandyenyne szbawyenya
ca 1431 Msza XII s. 222

Wieczny wieczne odroczenie

Wiecznego odroczenia | 1466 | R. XLII, 17.

K. 260

Utunturque boni, gl. se. homines, iure
quiete boni, gl. pace eterna wiecznego
odroczenia

wieczna światłości

Wieczny

Bore... slutuy se milosziwie nad duszami rodzi-
erow naszych ... a nas ze nimi w wieczney swiatos-
ci... z mandri ziv. MW. 21a.

Wierzymy

chwala ^c wasza

yoachimye, Dnno...,

Naydzie my... po smyerczi chwala sz wamy
wieczna. MW. 46a.

Wieszmy

chwane srecnu

Proszna srobye na powoer panny
Maricy; zeby mye thako wazyla
srobye wchowacz y uproszyer chwa-
ta wyeczna w swęgo synowka
jedynego

Naw 163

Wieramy

Day... duszom naszym wczaję odpoczywanie.
MW. 86b.

Кіеьны

Усе дыяра кресчаньска гэта
fundamentu ko выехнemo хбары-
ныо 1484 ^{Reg. —} ~~704~~ 704

Кіежны = aeternus

Pheta, aby ony to yego syna vyo...
Aby po they to slychase y drozke spobozniye V
→ po kybooznye mynyeysho nadyko dostay-
pilyby vyetnogo blagoslavyenyystva
Reg.
1484 ~~Exlib~~ # 105

y svyazie chodkoy

(aeternae beatitudinis)

Wieczny

światłosci wieczne

~~na koniec każdego paczysa ma przydać się:~~
Dopoczynny wieczne day gym panje boze a swya-
thlosci wieczna baxye gym swyczydzi.

1484 Reg. 720

Wierzy

wierze zbawienne

Abych ja czebyc jako mego boga
... mogla bych cze przyjmowac ko
wecznemu zbawieniu memu

Law 113

Wieczny

wieczne weselo

Da virtutis meritum, ... da perhenne gau-
dium day cznotham othplaty, ... day vecz-
ne vessele ! XV p.post. GlKórn II 192.

Wierzymy

wieć ona niechc'.

Bóg nie chce śmierci grzesznego
człowieka, ale wyackey sprawiedliwego
lubu, ale aby grzeszny się nawrócił,
a żywać, pokutować, straszyć, a potem
do wiecznej radości pójść.

~~1/2~~ IV Katedr. 288.

(p. post.)

Wieramy

wieczne zbawienie

nieczna
srebrnosc
po omnevi

Dusze swyasthy... racz byz... wshithkych
grzesknych wieczne zbawienie

~~II~~ $\frac{1}{2}$ ~~XV~~ ~~Q~~, ~~XIII~~ ~~s.~~ ~~XXIV~~
(p. post.)

(da perenne gaudium)

wieczny

wieczne miłobene

(zbarwienie, wieczne szeregob.
po śmierci)

Day nam wieczne wczyszenie

~~Sp. I, 146.~~ R. XIX 98

xv p. post.

157

(Kaw: porzyszenie)

sim. xv p. post

SKY I 146

Wieszmy

zbanenie po sinuicis.

Day nam wyecne wcyeszonye

XV p. post. Sky I 146

Wiecrny

wieczna swiatlosc'

Szyodmasz radesses byla thwoya, gely
thobye nekl: Mathko myla, poez roybna-
na vyeerna (leg. w wiecrny) swyathlosz

XV p. post. sky i 147

Wieczny

żywość wieczny

Takżeś porządkuś słusno syna sławiekiego,
aby wszelkiny ~~aby~~ mal
żywość wieczny.

Ev. ex. XV

~~DF XIII~~ 305

Ev. Lam

Wchytomy wjezy weu, nye squalby, ak v

(ut... non pereat, sed habeat vitam
aeternam ps 3, 15)

Wieczny

zjawa wieczny

Zywoth wieczny, Ihu, nam daj!

~~ca 1700 V. 187~~ De nativ w. 89

Wieczny

Zywiat wieczny ac. sg, m, 1

Zywoth wieczny nakm¹ otrzymanaj
a w wyedzy nasz w nyelyszky ray
ca 1500 Spr JMW Y 11

Wieczny

(sc. Tydłom)

Obyczana gym ryemya [dat]

De nam wieczna obyczat. ~~Mac. Dod. 140~~

~~Ex.~~ xv Mac. Dod. 140.

ex.

Wieceany

odpłate ^{mecne} meczne

Bo wywarz hano przychochy ko ~~od~~
~~placze wyecne~~ dobrodzycestw
boszemu, tho ~~jest~~ ko odpłacze wyec-
nee quia fides requiritur ad obti-
nenda beneficia dei

XV ex. MPK y II
320

Život večny

Wiecny

Przystapya do syna trezo... jako pragnacy
do studnyca^e žyva večnego.

~~skj.)~~
~~patronage. I 151~~
XV
ex.

Wicczny

wieczne zbawienie

Day nam spokojne bydlenie,
po smyrcy wieczne zbawienie

~~ca 1500 v. 187~~ De nativ w. 92

Wicczany

-e
wicczany smiorci potepicenne
wicczany

Yole tobe crot zbanicel, isbi nas
at weene smercy zbanil

Kiaw or 1
sim. ab. 22

Wieczny

Tocz yest boze przykazanye, kthore
pan bog kazal vmyecz y wmegacz pelnycz poth
wiecznym* zatraczeynm ~~XV ex. Dek XIX~~

~~6kkp x9k~~ Dek II 4

sim. belh 14 12

Wieczny wieczne zatracenie

~~Nie czyni grzechu nieczystego,~~

* chcesz by żywoth wieczny mieć, * chcesz by
* chcesz by przykazania bożego strzedz
poth wiecznym zatraceniem.

Dek III 12:

Wieczny

III 12

Nie czyni grzechu wieczystego..., chesz by
żywoth wieczny mieć, chesz by przykarania
boszego strzedz poth wiecznym zatrzymanym.

~~1469 d. XII 120.~~

Dek III 12, 16.

Wierny - aeternus

Proszymy, pane, aby... raczył...

~~Teraz od wiernego pota^mpienia nas wytar-~~
~~gać albo wirwać. y wybraniach tegoż try-~~
~~każy sprawki w przeciek udarować~~
~~proszę Jezu Christa, pana naszego. ~~...~~~~
~~Dod 54. K XV Mac. Dod 54.~~

(quaesumus, domine, ut... atque ab
aeterna damnatione nos eripi) IV, VI-VIII
1424 Moza 3 III 54; sim. ~~Ata 4, 6-8~~
wykuiatego 5 V, XII; mykugyego XIV

Wieczny

Atque ab eterna dampnacione nos eripias
et in electorum tuorum iubeas semper grage
numerari, y tesz od wyecznego potapyenyą
nasz vytragnacz wybranych thwych przykaszy
zawsze we trzodze vdarovac 1446-7 Msza XIV
s. 182

wieczny

Psalm: ~~118~~ 5, 320.

wieczny i niezmierzony i nieśmiertelny i nieśmiertelny i nieśmiertelny ~~Psalm: 118~~
~~2~~ i nieśmiertelny i nieśmiertelny i nieśmiertelny i nieśmiertelny

~~Psalm: 118~~

~~5, 320~~ |

(aeterno igni... trachintum)

Psalm 320

Wicczny

śmierć wieczna
wieczna śmierć

Nam firmis. illorum mors, qd. se.
eterna skonuanye gresnych smyera
wieczna w pyelile (Rom 6, 21)

(AKHV 445: wieczna
smyera)

xv med. SKY 102

Wieszmy

weeue smet :

Stunc myne dokonanye ich wyecna
smyere yest

(Rom 6, 24 nam finis illorum mors est)

XV p. post AKH
VI 445

Wiercny s̄m̄erc' n̄ic̄er̄na
n̄ic̄er̄na s̄m̄erc'

Stipendia enim peccati mors, gl.
sc. eterna rody, odp̄laci, s̄m̄yercz
n̄yc̄er̄na za gr̄echy (Rom 6, 23)

XV̄ med. Skȳl̄

- (XV̄ p. post. AKH VI 45; n̄yc̄er̄na
s̄m̄yercz)

102

Wyczuwaj

wiecna męka

Qui seminat in carne sua, de carne
ne et metet corruptionem, et sc.
culpe et gehenne eterne propterea israhel
bądźże racz wyecznać mękaż (Gal 6, 8)

XV med. SK YI

113

Wieramy wiecejnie potępienie

Multi enim ambulat... inimicos
cruce Christi, quorum finis interitus
dotonyel skomamye .wiecejnie potępya
nye albo zapachnyenye (Phil 3, 19)

XV med. Sky I 121

Wierum -

Ex his duobus debes unum eligere: aut red-
de, quod jurata es, ✓

✓ Wierumne crypyemne ✓

✓ aut ignem infernale

eternaliter paciaris, ✓ ✓

~~IX~~ XV SKY T 263
med.

Nieraz.

żywoł wieczny

Altkorri (no) dobre rini, (in vitam aeternam)

pojdę w żywoł wieczny, ale kto-
mi zlee, + w ogen wieczny. (in ignem aeternum)

(Ath 39)

M. W. 11 d. 19.

Wierczy

zmiernie wczesne

Ten psalm powiada, że Xps...

~~obrony~~ swojemu zaszczesa swoje
myślaznyki od zameczny wczesne

Put 22 aug.

Wiesany

Wiesany Amere

Zbaw moye, yzbych ya wycasney
samyerasy moye wkuschyta

Naw 80

Kieczny

Nam per doctrinam poses vitare
minam wyecznego pothayenya^φ

(~~pro pothapyenya?~~)

XV p-port. PF Rp III 289

k. 277v

Wiekny. asterus wiecnie pokopanie
meki wiecnie w piekole
po sinera-

Przez skina omarlego onego
kto krola inteligitir dosta adamo-
wa, yack yako y ten skyn bila omarta
y na wiecnie pota, pyenye przeslana

~~ex xv dn ky 317 #~~
~~Wyano, homo przychodzy bez~~
~~dobrosciestu basem, kto skov od "~~
~~placny wyecnie ex xv ib 320~~
~~yack dosta, yego per me am martem~~
~~nyru, od wyecnego skatracenya~~
ex xv ib 317

Pręsimy

Yacz Holanowi wskazuje sygnal,
hoc est doszła jego per meam
mortem wyrwa od wyścignego szabra
eremija

XV ex. MPKY II 317

Wieczny ogień = gehenna

Więcej się tego bojcie, którzy rabują duszę
i ciało i dają [w] wieczny ogień [potius
timeo sum, qui potest et animam et corpus
perdere in gehennam] Rom. 312.

Wiermy

Dobre nasienie jest synowie królestwa
niebieskiego a kakol, to są synowie strace-
nia wiecznego [bonum vero semen, hi sunt
filii regni. Zizania autem, filii sunt nequam]

Romu. 341.

Kiecsny

(Handwritten scribble)

(post)

Pomye... mcsyn mo' sawsaky twomut psslu =
ssenu przykasaw..., y en syfess y tssr kno =
lwyess (z bogem oczasem w jednoscy tepsz
ducha ssyotepo bossa) na wcky wecrne

(Deus... fac me tuis semper inhaerere
mandatis... qui vivis et regnas cum eodem
Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus

(in saecula saeculorum) 1424 Pasa 3x 66 ^{III s.}

(na wyeky)
ogekeny & VI. XII, XIV^c na wyeky vyekom

Ніцерні

~~Іван~~
Іанце... срын мяе twim sawsdy (posluchacs
prykassanyv ~~æ~~... yln srydyess y kratyess
s bogom oczem w yednosery ducha swyategro
hoze na wyeky wyecznye (Domine... fac
me tuis semper inhaerere mandatis...

qui uivis et regnas cum eodem Quo Patre
in unitate Spiritus Sancti Deus in saecula
saeculorum) 1456 Мора 6. 264
wecne 3 III VI

Wieczny

Panye, szynye bozy, ... vczyn ~~ny~~ny
nyad twym poszlusznym przykaszany
... yen szywyesz ~~y~~ kroluyesz sz bog
gyem oczczyem w gednoszczy ducha swa-
thego, bozye nya wyeky wyecznye,
per omnia secula seculorum ca 1431

Msza XII s. 223

Крестны

не мѣли мѣста

Ты мѣлы пань, ... кѣхонь з. выхемъ
у з. дучемъ свѣтъ у мъ свѣтъ у кѣхонь
усть дѣгъ на. выхемъ выхемъ, амен
ex. xv 48 49 50 51 52.

Wierzy w ekumenizm

Żeby ta ożyła... hands toby
*przyciemne..., aby się smyłował y
ślutował na wielki wieczny ~~staję się~~
(praesta ut sacrificium... sit tibi
acceptabile..., sit te miserante propi-
tiabile) (in saecula saeculorum amen)

aby się tym ślutował

[...] wyecierzyć

7424 Insa 35.67
XII: miya a wielki wyecierzyć
XIV: aby się tym ślutował
miserante

Wieczny

- m'í

Lubo bądz thobye swątha Troyczya
szluszba szluzżyenya myego y szycz,
aby tho obyatha offyera, yasz ... offye-
rowalem bądz thobye przyjemna ... ,
aby szó szmylowal, bądz szluthowyanye
nya wyeky wyeczny, in vitam eternam
ca 1431 Msza XII s. 225 . 2203

Wieczny

na wieki wieczne

In sempiterna secula na wieki
wieczne

(Gloria tibi, domine, qui natus es de vir-
gine; cum patre et
sancto spiritu in
sempiterna saecula)

1944 R XIII 300

Wierchy

ne meli-merne

Bogoshawyni yesz panje, thy,
yenzesz yet przez joesathku y przez
konysa na wyehy, wyerne pnerwje
crany

Nov 75

ne wielki wieczne
207a

Wierzy

a wŃchytky rzeczy /7/ dal yemv wyego rą-
cze yen wyerzy /8/ wŃzyna bozego vmylego
IeŃucrijta /9/ bądzye myal Ńwyat wieczny
alye kto n /10/ yewyerzen yejt Ńynv bozemv
nyevzry /11/ Ńwyata wyecznego alye | Gnyew bo-
zy /12/ navyeky wyeczne nadnym bądzye | /13/
CZCZYENYE O YACZYV SVYATECO YA /14/ na
kŃŃŃczyczyelya ET /15/

Rozm. s. 241. w. 7-15 .

(Ńo 3,36)

Kiecrny

proter... wicorne wicki

(Proter teporr poma narrego Jesu Chrystyna
twego) Kthony's toha syrye y kroluye
w yethnossey ducha swyathego boq
proter wszytky wyecrne wyeky (per
eundem Dominum nostrum Jesum Christum
filium suum qui tecum vivit et regnat
in unitate Spiritus sancti Deus per
omnia saecula saeculorum) XII: ^{proter...} wyeky wyecrne

1473-4 Msza ~~IX~~ 263; sim. Msza ~~IX~~
I VIII

Wierci

Przez Jezu Chrysta... jest tobyz, bogu oc-
cu... wszystkie creser cy chwala przez
wyeky albo na wyeky[e] wyecumye
(per omnia saecula saeculorum, Msra
F. VIII: przez swytky, 'wonythi', wyeky wyec-
umye, III: na wyeky wekom, IV: na wsebytk-
ky wyeky wyecumye, VII: na wyek wyekom, XII:
przez wsebytky wyeky wyecumye) 456 Msra VI s. 263
sim. XIV

Wieczni

(Presen...

(Press J. Chr... gest tobye bogu oczery)

...wzrostka (creser y chwala) pressa swytky
wyeky wieczny (per Christum... est
tibi deo patri... omnis honor et gloria
per omnia saecula saeculorum)

1413-4 Insa 7s. 263; sim. Insa 4, 6, 8

III: na weky - albo pres w... VIII

Wskom 3, 7, VII XII; press wschnytky wyeky

IV: na wschnytky wyeky wieczny wyobane
XII: press wyeky albo na wyeky wieczny VI: XIV

Wieczny

Przezeń y sz nym y w nyem yest y tho-
bye bozyc ... wszelka czyeszcz y chwa-
la, przesz wschytky wyeky wyeczne,
per omnia secula seculorum ca 1431

Msza XII s. 220 , s.m. f. 222

Wieczny .

Per ipsum ... est tibi deo patri omnipo-
tenti ... omnis honor ... per omnia secu-
la seculorum, amen, przeszen ... yest
toby bogu oczczv wszechmocznemv ...
wszythka czescz ... przesz vyeky abo na
wyeky vyecznye, stan sze 1446-7 Mąza XIV

s. 185

Witamy

Ipsi gloria in ecclesia et in
Cristo Iesu. in omnes generacio-
nes seculi seculorum we wszytkych
ad wszytkych robsayew, mykow wyec-
nych (Eph 3, 21) XV med. SKY I 115

listy: po wszytkie pololima wiclu wiclar
wus? wiclu wiclar

Wieszmy

261. Taco nam pomofy bog etc. Jaco to
fwaczimi | Jaco *keddi widawana
Swachna zachphilippa tegdi | ye
mano tacy vele dacz iacy yene
fofztrze fzedzini | [[fots] focz{y}fni
{dane} aweczne dziedzini nys |

1408 Kol nr 261

Wiesny

Predicti portionem Stephani predic-
tam... debent per medium dividere
in perpetuum vlg. weesnyu dralem
roschelia totam hereditatem Crausto-
newo

1415 Cms 49

Wicerny
Dofraz na Zivostamieze [miaz] list weerni 1401 Haba Zla 80.
Ya mam u Sbrasa tpey Stegni weerni 1417 Pers. 114.
V Losy myotali tedi, kyedi sya Swanthoslaw z Sobkem
weernim dealem dzelili 1418 Spaw. VII, str. 169.
—
nr

V Esdem

1366
Sim. 1428 Kosičanur
1434 Kapwankur an 619

roieczny

CONTINER SUU III VORHILFEN I
iurabunt. — Rotha:

Thako my pomofy bog etc./Jakom
ÿa | nyerofdzielona wiecznym dza-
lem fpa|nyą Helfką, fma foftrą

W Szrodrowye

1428 Kósti an nr/366

Wieczny

619. (307) / Okthorą dziedzina woyczech namya zalował, tha
my są dostala wiecznym dzalem. — Jako ya tho wem oktorą
dziedzyną woyczech na daczboga zalował tha mu są dostala
wiecznym dzalem.

1434 Zap. Warsz nr 619, sim. 06.

Wieczny

549. (174) kandym ya szedl, < tandy yesth me > naprawo,
czszo my sya < wiecznym > dzalem myedzy bracza dostalo. —
Jako ya to wem kandy Jacub szedl tandy yesth yego naprawo
czso sza mu wiecznym dzalem mydzy (!) bracza dostalo.

1441 Zap. Kana nr 549, sim. 16.

Wieczny

1630

Taco nam pomoz bog | *et sancta crux*, Jaco to fwa-
czimi, | JIze oczecz helfczin [ae] Sza | ndzyna Micolaj
byl dzelen prawim dzalem veczny^m [fp] Sbra | cza fwa
rodzona [fpawlen y woczehen | — — —

1443 Pozu nr 1630

Wiersny

gdyż mi nie mogę cię zobaczyć, dlatego
władze nie mogą cię zobaczyć, dlatego
nie są medycy, którzy dostaną nie-
mym drakom

1444 Zapiski nr
740

Wicznny

| Jaso mnye sz Bartoltem rozszdelono
wecznym dzalem / y dziszca swa
czascz sa myedramy presz nagabanya
szynowosem daley trzech lyath s pokoyem
1448 ZapKarsz nr 807

Wicemy

Jaco ya manu u Sbrosea tpolu
stegni vesue

1417 Cero 114

Wieczny

wieczny pszoj

Take Tengisti Jassek ma mu, dach
wecni pszoj by wecne milechenie

~~1402~~ snak. 118.

XV in.

Wrocław

Utrum ista procuratio habet
potestatem ne wyecsu wyasth?

1421 Paw VII
nr 2408

Wieczny

Że Ksander był w driseniu roley..., nigdi z dres-
sena ne wystampayoz wiecznego

1423 A.K.Gr. VIII ~~162~~ 162

Wiecny

zse thandi,

Kandizmi gchali, tandi gest veerna

dredina Crankowskego

1425 AKPr. VIII ^{#3} ~~4033~~ 164

wieczny

Jaco moÿ mąż nÿema nÿczf wÿecz-
nego wÿe (199 v) gnÿne, ale ÿeft moÿa
oczczilna |

a) Zapiska w rękopisie skreślona.

1425 Kościan^{nr} / 1144

Wieczny? Wiecznie?

Jaco
ya tho wem, othore Blotho Jacub na Wiszca szalował, tho gest
wisczowo weczne aktemv Jacub niczs nyeyma.

1427 Zap Wana nr 2687, Sim. i. b.

Wiesny

2898. (268) (octhore, lanke) posyeczene lanki namye Boguslaw szalował to gest wmem weczem dzele. — Jaco ya tho wem octhore posyeczene lanki Boguslaw namichala szalował tho gest wgego wecznem dzele). kthorem lanke posyecl iobiszetl ta gest wmem dzale wecznem. — Jaco ya tho wem kthore lanke michal posyecl iobiszetl ta gest wgego dzale wecznem.

1428 Zap Warsz nr 2898, 8mm. 18.

- m
Wieśniy

Feodalna wieśni plat 1437 Wroś

nr 228 s. 87

Sim. 1481 PFIV 747
ca 1500 gwp 20

W
Hickmy

Fredum - Hickmy plath

1481 ~~Patib.~~ IV 747.

PA

wieczny piatek

Wieczny

wieczny piatek

wieczny piatek, wolne dobro

Feodum est concessio rei immobilis facta
pro homagio, ~~ffodum wieczny piatek, ... ema-~~
~~gium eld ca 1500 GlWp 20~~

Wieczny

1600
Takó nam pomoz bog, yfwyanthý krzýsch, Jakoff-
mý dlay. Slye | pochowo dziedzina, nascha, nypodyed-
na, wfmowa, za kobýlyepolye, zafcze | pankovo a za
Schymanowo, prawa wyeczna zamyena, | Dziedziczf-
two | zadziedziczftwo, | anigdy fza, zafza, nanas dostacz
ma Blyfkofcza | anýwýkupyeným |

(i.e. pod mieduz)

1442 Pozn w 1606

alib kypna - epudany

toz ugnan

iac i

Wicerny - perpechnus

goli mykiterzi

~~o swoye sboze...~~

~~Lyemyeaye tang wyecerny... weryny... Jul. 94. Taky
erlonok ma na wyecerny wacyi twasce 22.~~

tegdi goli tri lyatha nymnan pre-
(sc. bli'ssy pryjaciele)
recona, otpadnawoye is nye sbozce
prepyssanego

wieczna miłość

Wieczny

Tedy my...

20b

przysądziłyśmy Franczkowy wieczne myczenie dla dawroszy a Ianowy dziedziną trzymasz pyonyadzy doplacyszysz

/51/. O poszyccenyv pszenycze^{2/}. /

27/ /F/ranczek poszyccyl Pyotrowy trzydzess-
czy kłod prsenyese; a gdyszte esastokrocz vpo-
mynał Franczek, aby wv wrocsyl, tedy Pyotr nye
chczal wv wrocsyecz; a gdysz gy pozwal, Pyotr

27 Tytulik ten stanowi ostatni wiersz na stro-
nicy 26-iej. Poniżej onego a satem już na mar-
ginesie pisars zanotował: de pena pyathnasese:

Dział 26-27

(Str 37: wykładamy... przewieszona wystawie wychowysta)

(nos declaramus... praedictam venditionem
perpetuam habere firmitatem)

Edwardes ymyecz)

Wiermy

20c

pytał Franczka, kake dawno gest, jako ny po-
szyczył, który rzekł: trzy lyata. | Tedy ny Fran-
czkowy przykazalysny wieczne nylezenie dlya te-
go dlugego czassu.

/52/. O przysyadze, ktora trzynacze gest.

/A/czkole plath rzeczony trzynacze, kte-
ri podlug obyczaya sadza bral, yvsz byl zagynal,
a wszakoss potem wynalesly pod gynszyna nyanowa-
nyn, slowie pyathnascze, ktorynsszeto vbestwo

c.d. (nos... imposuimus silentium)
maior defert quatuor grossos, minor duos grossos,
którate zapiska odnosi się widocznie nie do tego
artykuła, lecz dopiero do artykuła 52.

Sul 37: my... wlosylissmy nylezenie)

Dział. 27

dzyl dawnosc przyjac a o dziedzina wieczne
 mylzenie mycz. Potem przyszedwszy Mycolay
 brath mlodszy Falcowy, chczal ta rzecz wzrv-
 szycz a c'nyą czynycz. Tedy my skazalysmy My-
 colaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz
 a pyrwsze skazanye sadzey mocz mycz.

/58/. O mlynarzu pospolytem nyedzy bracza.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza
 mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-
 ktore vini mlinarza przed sadzą podlug prawa
 pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy

Dział. 29

(silencium Falkoni imponendo)
 (Eul 40: wlozyw mylzenie nye Falkowey)

/P/yo|
lzy o rzecz, którą przed nym myal abo czynyl;
ale zdanye Ianowo aczkole wspyrayacz syą przal,
a sędzey nye naganyl. Tedy my rzecz abo skaza-
nye Ianowo sędzey vstawylsmy mocz myecz a na
Pyotra vyną podlug skazanya sędzey.

/57/. Pyrwsze skazanye sędzey na myecz mocz.

/F/alco pozwal Indrzycha o dziedzyną, ale
Indrzych zawyodl syą dawnosczą, czegoszto po-
llug prawa dokonal. Tedy sędza Falcowy przysa-
Dział. 29

Wieczny

Gdykoleby potem chciał nyestoyący na rok
pyrwszym zdanye sądowe odnawiacz abo wzdzy-
racz, tedy gemv ma bycz vloszone wieczne

myślenie |

Dział. 28

(cui libet... volentis auctoritate sententiam
arguere... sit interdicta potestas)

mylczenye, a rzecz sadem zdana w swey mocy ma
stacz.

/54/. O konyv vkradzonym.

/N/agoth kmyecz szalował na swe sąsady
tako, ysz gdysz my noczną rzeczą kony gest vkra-
dzon we wsy myedzy sąsady, natychmyast s pyl-
nosczą gesm pobvdzyl sasady, proszącz gych,
aby my pomogly w sladv złodzeya pogonycz. Tedy
ony wzgardzili a pomoczy dacz nye cōczeli, a w
tem mnye kony gest zgynął. Zatym my w tej rze-
czy wszytkym sąsyadom konya Nagotowy skazalismy

(Sul 56: yaszby byla wykoysta)

Wiermy

(quae sit perpetua et bona in va
love

49d

ktora ma byc wieczna y dobra w wadze, aby tym

64/ wyaczy byla wdzacna i przygemna. / / 1/

/156/. O wyna panyska kmyecz nye ma bycz czadzany

/8/ prawa bezzego gest, ysz zlescz gednego
nye ma bycz schkedna drugemv. Vstawą tą ma bycz
dzerszane, ysz e wyna albo rakegemstwo panyskye
kmyecz nye ma bycz czadzany, ale gestly czso pan
abo slachta komv wynyon, ma zaplaczyc z wlesnego.

/157/. O rakeymy nywybawyonem przez dlvzanyka.

/I/sz z lacznosczy obwyżazanya kv wyeigym
schkedam lyvdze przychedzą, ma s prawa bycz

Dział. 63-64

nieiscy dodał pisarz już na brzegu "Pre

/155/. O monecze w krolewstwie.

| /G/dysz geden krol gest, gedno prawo i ge-
dna moneta we wszystkiey krolewstwie ma bycz.
Dział. 63

Wieszmy

3086. (325) Jako ya tho cze(!) dzirza Jecz(!) namya Jan
y woczach zalowal | Tho dzirza wpokoyv wyschey trzech laath
zamyedzamy y zarosdzalem wyecznym | Thako my pomozi boog
y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Wana nr 3086

Nieczny

1579. (171^v) / yako ya, gdzie wydzenie bylo oral y) vzythky pobral wszwem, gdzie my scha przeczyw Jacubowy mazowy Doroczynemv wiecznym dzyalem dosthalo | podzakladem viginti sexag. gr. in $\frac{1}{2}$ gr. a dorothym wssyedlysskv wwdowyem stholczv nyeporuschyl Thako my. — Jako ya tho wyem yze mychalowy tham gdzie wydzenie bylo wiecznym ssha dzyalem dosthalo przeczyw Jacubowy mazowy doroczynemv sub pena vallata viginti sexagenarum gr. ythegom dzyelcza byl a dorothy mychal wssyedlyszku wwdowyem stholczv nyeporuschyl thako. — Jako yha przythem byl yze michalowy gdzie wydzenie bylo przeczyw Jacubowy mazowy doroczynemv ku yego syedlyskowy (!) wiecznym ssha dzyalem dosthalo a dorothi michal wssyedlyszkv wwdowyem stholczv nyeporuschyl thako my.

1485 Zap. Karsz nr 1579, s. 10. 10.

Wieczny

Qui fluvius... dividit oppidum ^{Radymona} — cum suburbio
eorum a villa tua ^{Ostrow} — perpetua limitatione
~~alias~~ wieczna granicza.

1474 M^o 2^o XIX 16

Wieczny

Nobiles Johannes et Stanislaus... fratres germani
inter se fecerunt divisionem in bonis paternalibus

quia Johannes recepit omnes villas
et tenas alia Wieczny videlicet

Podhorzi, Jurszykow

1475 GZ. XII. 363

~~: Arch. XII,~~

et maternalibus villis et regalibus,

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski sauow hal

R 1475 str 363

778

Nieozany

3092. (259) / Jako my lasz lypye weswani trzimamy wyschey
trzech lath wpokoyv za^graniczamy wyecznymy. |

1477 Zap Wansu nr 3092

Wieczny

Bogatka Stanislaw z bratem Chalala
udzialaly wieczny dral myedky Katha-
ryny i Borothka

sim. 1480 Zap Waver nr 1526

1478 RK 7# VII 59

1526. (380) jako mnye yednacze vyednaly /ysz Jan sz^Rrybya myal szemną vdzelacz vyeczny rozszdzal gymyeny^m Ribim yrandzynamy napoly podlug nalyeszyenya yednaczo^w poth dzyeszancza kop grossi wpolgroszczech < zakladu¹ > a nyevdzelal thego < thako my pomoszy bog yszwyathy krzysch¹ >. — yakom ya tho syednal ysz Jan sz-rybya myal vdzyelacz wyeczny rozszdzal ymynym (!) dzyedzycznym tho yesth Ribim yrandzynamy napoly sz-szlachathnym mykolayem sz szynowczem szwym thamesz szthanth poth zakladem dzyeszycza kop krosszy (!) wpolgroszczech.

1480 Zap. Wats. nr 1526, s. 10. 16.

Wieczny

edruce
rosirei powołos

(sc. memoriale)

Quod nos iudices recepimus et sibi Anne
eternam evasionem ~~alias~~ wycznie odlycae
decrevimus ~~cum pena laum adno~~

1479 192 XIX 451

Wiesny

list wczesny

Ese Potrass na Zimoslawice (ma)

list wczesny

1401 Hube 26

810

sim. 1444 Cms s. LXXXIII

Wieczny

list wieczny

0 khorci lyst wieczny Stanislaw
na Macieja zalobral, tego on nyczatracil.
1444 Gars. L X Y XIII

~~gych praca zastawila s wyjaka wyekna,~~
~~1423 Gars. XL~~

Wiecny

list wiecny

Use ^m ~~has~~ moy nie trzymaj drebrini, geduo tho,
erso kupyl podle swych lystow wiecnych

1430 AKGr. VIII ~~2~~ ~~173~~ 173

królestwa naszego a na ymyą polskyego o' ogego
stadła, geden z drvgym poczesnye byl, a geden
drvgego nye vraszał, ale sprawiedlywosczy **Wieczny**
2/ dopomagal, przetho / z osobney rady wyelebne-
go oczcza, ksyadza Yaroslawa gnyesznyenskigo ko-
szczola iarczybiskvpa, y tesh prelatow y stol-
nykow, woyewod, ryczerzy y pospolstwa sylachty
naszey y ziemye polskyey, (kv wieczney pamyączy
wkład albo statuta vstawylismy, kteroess podpys-
my chcząc, aby ge wzięli w zemy polskyey wszyt-
czy zachowali pod narvszenym naszey myłosczy, ---

ku wieczney pamiaci

Dział. 1-2

(Sul 6: na wyełowystęgn recsi pamyąnicz)
(ad perpetuam rei memoriae)

Wrocław

z wiechow wrocław

Nos... decrevimus parti adverse
eiusdem gologorsky Hleboni videlicet
Stanimysky, quod testes produceret suf-
ficientes, quod hanc villam videlicet
Suhmarow haberet et possideret ab ewo
al. z wiechow wrocław

1440 A9 2 XIV 11

Więcsny

z wychow wyecznych

Quia idem Hleb Stanimirovsky debuit
producere sufficientes testes, quod
villam Sukmanow haberet et posside-
ret ab evo ab. z wychow wyecznych

1440 A 92 XIV 13

Wycermy

2 wycermy

Prout eum Astasch citavit pro eo, quia
sibi Stepan patrum germanum ser-
vitorem regalem perpetuum ab. 2
wycermy de Barschowice super via
libera regali violenter cum suis coa-
diutoribus interfecit et fecit de vivo
mortuum

1449 Ag2 XIV 283
sim. ob. , sim. ob. 284

Wieramy

z wieka

Yze tho gymyemye... ^{Zalwyne} nye yestli
nadamy ^{s kstra (pob usisistwe)} =, ale gych prawa oczaryms.
s wyeka wyecusa

1473 Cars s. XL

Wicerny .

Gymnyenye Lalynoye y Dambrowka nye ^y festh
nadanye ^{pro} festha [= ksiestha], ale gych prawa ocr-
ryzna s wyeka wyecrna

xv Spr JNW. viii 2, 38

dařam z Czvy

Wieczny

na wieki wiecie

23. Taco nam p. b. et¹ | yacofzmi yana
Svoyczechem¹ | vyednali oyego babi
puczino navekŷ | veczne, yfztho
nemano fpominacz

¹ Hube 19: de ..., etc., swyechem.

1401 Kal nr 23

Wiecej nie wieczne casy ~~in 1855~~
Tact

Przemowski pan i xanżu... ostralażu ra-
dażu slyachli swey myaw,... taluż ostronek
mylosorywje ostrawyl, gysz ma na wieczne
crassi Arwaacz

Sul 92

ne mecum emby
Wieczny *quod deinceps perpetuis temporibus*

aby od tychczasz asz na wieczne czasy podlug
tych statvtw wszystocy pospolicze sadze ziemye
krolestwa naszego rzadzyli sya/y bada sadycoz,
i tesz ta ysta statuta pylnye zachowali.

/8/. Twardoscz tych statvtvth.

/A/ gdysz vklady abo statuta nye sa any
maja bycz przypysany 7/ rzeczam myna/lym
ale badaczym albo przysazlym, przeto chozeni, a-
by nasze vkladi y statuta tento czas w wysilochi
sloszone, wszytoci ziemyanye przyiali.

Dzial 6-7

Przeto... wloszylysmy tho myszanye sadlow bycz
slomyow, cheszcz, (sul 6: *aby...*)
metnystich crassow

Wieczny - na wieki wieczne.

Pracsey... dobrowolnie przed gayonymi solem
vzdal... na vyecky vyečne
(oc. Fesky)

1463

R XXII 382.

~~cz IV~~

Wieczny

brni
cuiusquidem portionis joan^{is} medietatem habebunt et posside^{re}
at. cum suis posteris.

Temporibus evidentis / czasachow wiecznych

~~#4~~ XV Slupp. X, Nr 200
p. 100.

REK. POLKOWSKIEGO

2 VOL XV w

STAR. Prawa pols, pomn, T 10

Ulanowski Libri Formularum

~~1425-1434~~ №

58

S. 160

Kiecsenit

dublet

S daro cesnego bacz nam lekarstwo
wyecznye na wyeky wyecznye stan ssa
(de munere temporali fiat nobis
remedium sempiternum in saecula
saeculorum amen) 1456 Insa ~~68.~~ 264
VI

Wieczny

0

1831. (741) Jakom ya szya vyethnala (abo vyethnal) y roszyelyla (yyeczmen!) rosdzalem Malem zaborovyem Sy <e> th-lisky rolamy lassmy bormy lakamy do maczyerzyna Syvotha przess (viros vestros) maszye(!) vansche(!) y ya prze mascha Swego thoyesth anna S barbarum y Sroschvm¹ przess yethnacze y dzyelcze przess vyelmoschne et dobrze vrodzone and <r>zeeya (!) Sradzeyevicze Castellana sochaczewskyego byernath (!) koszyrskyem Sadzyem Sochaczewskyegem y Chrczonem kopythowskyem kthori rosdzal dzyerzsedzcz (!) many (!) podesthem kop zaklathdu (!) domaczyerzyna Syvotha bor. (!) —

1499 Zap. Warsz nr 1831

Wieczny = aeternus

XVI

~~Raz nam daiz... wieczny sztyvolh starymenty. G. op. 1, 2.~~

Wierzy

Garsoni yana s w(0)pereschem wyednali o yego bali
puszind na vedy verne

~~1404 Hube. 49.~~ Zb. 49.

Kal nr 23

Wieczny

Y mychly... mycz s thym obycyajem...
ku swoye pyrowe wyecznye dryczyne.

1498 ~~for~~. III 335.

344.

Wieromy of Wierome

* Wieromya

32 Num 18,8

Wieczny of. Długowieczny

Dictionary of. hist

Wieczny of: Niewieczny

Hierzorek

Getrus Wyeczonek

1457 Univ. II 184

Wieczorny
Wieczorny = vespertinus

Światła wieczerna godzina dziewatka = clarum vespere
~~lucidum horum~~ 1444 R. xxiii, 308.

For doctore ut () (lucidum horum uorum)

(largire lumen vespere, quo vita nos-
suam decidet)

Rerum olus... It - por. H Kōi' . 252

Wieczorny
Wieczorny

w czasach wieczorny - in tempore vespⁱerⁱ B.

ca 1470 ~~MPKYV~~ 90 Maw Lub 187

var. kal.: w czasach wieczorny

man. mitrowski: w czas wieczerni

Is 17, 14

cf. Wieczorny

17, 14 - czasu wieczornego

^{Nieczorny}
Nieczorny

~~392.~~

W czasie wieczorny = in tempore vesperi

~~cf. w czasie wyekramy.~~

1471,

~~MPKJ. V. 100~~

Manuskol 187

~~392.~~

cf. Nieczorny

Wieczorny

Wieczorny ~~Wieczorny~~ = vespertinus

Podwyższone rękę moją modla wieczorna Fl. 140,2

sim. Twt

sacrificium vespertinum

Wieczorny
Wieczorny - vespertinus

Ja siedzę smętych aż do obywateli wieczornej Bk
I 2 ed. 9, 4. ~~Kawo: dal francuzim wedygowa... ku~~
obywcy wieczornej it. Neh. 10, 33.

usque ad sacrificium vespertinum
ib. II 2 ed

ahuj - do ofiar wieczornej

memory

Synthalam fructibus ar do
mycerenney obyati

Б2 II Esar 8,73

ad sacrificium vespertinum

Nieczorny (i.d.)

A w wyewiezney obyati wstalem
z mey zeloscy

BZ I Esobr 9,5

in sacrificio vespertino

Міенорны

А ўстанавімі мод. собод прікора -
мые, абі з нас каролі дал інецызн
счелыб, гом ... ку дралу пена бора ... а
ку обыеце тычэрэзней, у каленолі

ЅЗ Neh 10, 33

in holocaustum sempiternum, Wiv.
vespertinum Wiv. - us colopoleni rіcune

Wieczorny

pro wieczornu

1/1

Orzarlego uacure daya * uxorpera tego ku wieczorne-
mido (ad uesperum) / Prizere bore iest BZ Lev. 23, 5.

Stu : miolohi.

8586

Wuj - ku wieczornu

¿ Džillie Tobomka : k učene^m v

- czyba bried ? Ale tyos be kome-
tone !

Wieczór

Do wieczora^v przebóje plać
a do intuzne wesele

fl. 28, 6

sim. Piu

V ad vespertum

Wieśór

Obroczeni bjadze ku uersonu

58,7, sm. Puf

ad vesperam

Wienór

obrocó se ku wieczorowi ✓ y
glod cizpca bódó

fl 58,16

✓ ad vesperam

Ant: ku wieczoru

Wieszór

Wynyde słowek na dryalo swe
a ko dryalanyo swemu az do
memora

fl 103, 24

sm. 7m.

usque ad vesperum

Wieczór

Od rana aż do wieczora

dokonasz mię

Fl Er 6, sm. Pm (15)

sm. Fl i Pm Er 4

de mane mane usque ad vesperam

Is 38, 12

Hiendr

Cremu... usitatek ~~libal~~ creka od za-
renku ass do nyecryora ?

B2 Ex 18, 14

usque ad vesperam

Chicor

Y wczynyl $\text{\textcircled{B}}$ (se bog) wyecy or
a s yutra dzeyn jeden

BZ Jan 1, 5

factumpue est vespere et mane,
dies unus

Chienbr

Y stalo sie z myczona a s yutra,
druu tneuy

32 Jan 1, 13

sim. 16. 1, 19. 23 31

factum est vespere et mane

Wycieczka

J. stał sze wycieczka a 2 yatra,
druzi drugi

BZ. Jan 1, 8

factum est vespere et mane

Chienor

Delekoly gest geszce do wye-
oryora

(admic multum diei superest)

DZ feu 22, 7

Wieczór

Dalekoby ^{gjest} gjesce do wieczora =

ad huc diej multum superest

ca 1472 ~~M.D.LXXII~~

Mam Lub 13

(dieu kol.)

Jan 25, 7

Wieczer

* Bodzenie sy (u Baranka) ofijerow-
wan wskitko pospolstwo synow Izra-
helskich k wieczorn (ad vesperam)

§2 Ex 12, 6

Hišor

~~vev, a~~

(immolabitque eum, sc. agnum, universa multitudo filiorum ~ Israel ad vespere-
ram, Ex 12, 6)

ad vespere[m] ku wecro

rw

~~Brückner Kaz. Orw. 8.~~

~~Rozpr. 25 str. 154~~

~~poznaw XV~~

~~Pat. I 175. R. 94.~~

Pat. XV, R. XXV, 154.

(wecl.)

1185

Wieczór

Jednego (re. barana) obydatge z ut-
tra a drugyego z wieczorem

BZ Num 28, 4

sm. rb. 28, 8

ad vesperum

Wieczór

z wieczoru = ad vesperam

Czwartego nacie dnia tygodnie ofiaro:
wci baranka wrytka i kusca synow
israelskich k wieczoru Rom. 520.

Wieczór

(Luc 24, 29)

Inclinata chili sbye kv wieczorv XV p.post.

G1Dom 53

(mane nobiscum, quoniam advespe-
resut et inclinata est iam dies Luc
24, 29)

Wicror

desero s vyczora

ca 1500 Em. ~~Sto~~ 119

Vicior

K wieczoru = circa sero

A gdyż było k wieczoru, to istnie
mie dziecko wrocę się do domu [cir
ca sero domum puer hic revertabatur]

Romu. 139.

Wieczor = vesper

A jako już było k wieczoru, tak
mily Jesus przyszedł [2] swemi rwo leniki
[sed iam facto vespere Jesus veniebat
cum suis discipulis] Rom. 528.

Wiecor = sero

Jako jui był wiecor, tako jego zwolnicy
poszli ku morzu [ut autem sero factum est,
descenderunt discipuli eius ad mare] Rom.

350.

Wiecor = vespera hora

A jako był wiecor, we wrytkiem tako
wielikim miście gospody nie mógł
nadré [cum iam vespera esset hora]

Rom. 457.

Niecor

Święty Piotr... bierał do jednej jaskini i
bierał aie k niecoru form. 699.

Wieczór

Były dni wielkonoce, kiedy mieli
wrywać baranka wielkonocego k wieczoru

Rum. 748.

Wieczor

Wieczor ✓ y rano y w poludnie
powadacz y nastawacz bódó

Fl 54, 18, sm. 7m.

• v respere

Wienor

Rano iaco zyele sydre, ... Wienork
spadne, reschne y sybeline

#l 88, 6, sm. Puf

V vespere

Wieczor - vesper skargę polozył Ydzyk
precywnko Falkowy, 432
✓ Gd ~~to~~ wieczor / została sra była swada, Falak ...
swyera, sgarit Sul. 45.

✓ w domu jego

in vespere siat

myal kym doswyatczyez, o taką schtvką sskaza-
lysmy Falkowy sye odprzysyandz.

/78/. O zagaszenyv swyecz.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszzenia swieczy w tey sswadze Gydzyk nye wye,
kto gemv zadal raną. Falko aczkoli poznał, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazyl. Tedy my Gydzykowy sskazalysmy
przyssyandz, yako nye wye, kto gy vrazyl. A ysze

Wecor

Inyizi to dwa anyoli wecor
du Soolomi

B 2 Jen 19, 1

vespere

Alie wor

Alie wor wruye rye, ysse gest

was pan wruyodl z sremye egipskyey

BZ Ex 16, 6

vespere

Містор

Да і там па кучах тых, што
жылі

Дз $\frac{Ex}{fca}$ 16,8

См. аб. 16,12

Веспере

Wieszor

A goliisz bילו wyecryoor wydzely
sód wizzedisy przylyenyale wyenyere

BZ Ex 16, 13

forbum est ergo vespere

Wieror = sero

A jakoby było już wieror... rekt ku
swemu rądecy: wrowi robotniki [cum sero
autem factum est] Rom. 393.

Кіевоу = serum

Phedy thaki onepoztho dnye

✓ It vyeekor ma rommyslyesi, co v-
Reg. dnye lol
1484 Papit. IV 717

(die ipso in sero)

Wieczor

Święty Augustyn mówi...: trudno doświadczyć,
ktorego dnia... sie to stało..., przed wielką
nocą, czyli w piątek wieczor R. 167.

Wieczór

W piątek wieczór się to mi przygodziło,
bo wtedy biskupowie wielkie pieczętowanie
mieli o śmierci miłego Jezucyście Rzym.

767.

Wieczor

Videmus ^{ad oculum} consuetudinem apud ho-
mines seculares,

Quando aliquis nobilis homo moritur, tunc om-
nes amici in domum mortui conveniunt et consan-
guinei et non tamen isti, sed etiam pauperes
conveniunt ad deplorandum mortem illius defuncti,
ut sicut mos est in Italia, Russia et aliis pro-
vinciis, et ille dies dicitur pvsty vyczor in
vulgari Polonico

ca 1500 ~~JARP X 1864~~

fl. Ker B I 74

(+ pod Pusty : antiquis! * ile!

Wicror

Wij. izali wyroczisz jutnauke nose
drego a zmenecij swiatidie mod
synami zenskim ubrwi kazen?

Z wycerara ab. zuyorazaria gwawada: uesperum

~~W. wycerara gwawada~~

(lub. filio; wyengue swawada)

1471

~~MPK 1762~~

Mam Kal 125

munquid producis Luciferum in tempore
suo et Vesperum super filios terrae

Job. ~~XXIII~~ 38, 32 conuergere facis?

∴

Wicror - heri

^{NE}
Khomongl qest eryebre wyeryor BZ Gen. 31, 42.

i (n. bog Lobana)

St. Testament Cardy: wuera

8535

argint te heri

Wij - wuoraj

Wiczor.

am Todestage eines angesehenen
Mannes seine Freunde, Verwandten,
sogar Bettler zusammenkommen,
um ihn zu beklagen, ut sic mos est
in Italia, Russia et alijs provincijs
et ille plies dicitur posty wiczor in
ulgari polonico. por. Arch. XIV, 491.

e. 1500. yH. 10, 380.

ny l'kon B I 74

Wie ³⁰zor, ~~1 2 3 4~~

wye (sic) vesper PrFil.V.8.

~~Pr. M. St. p. str. 8. XV p. post.~~

Brückn Prfil 5 3

w XV p. post

201

Niceror-vesper

~~Stat pro wrecor (factum est wrecor) ib. Gen. 1, 8.~~
~~Proximi et dicitur wrecor ib. 19, 1. Godebentor~~
~~wrecor, wrecor, wrecor... Proximali exerece~~
~~ib. Ex. 16, 13. Stat pro wrecor ib. Gen. 4, 13. Offu-~~
~~ruere factum est wrecor ib. Num. 28, 8.~~

8334

Wierbr = veyer

~~Rano cakwere... wevor spadne fl. 89,6 (veyere
deidat). Do wevora presopre plavz fl. 29,6.~~

~~Obroreni bodzere (!) ku wevora fl. 58,7.~~

~~Obroreni se ku wevorawi fl. 58,16. -~~

~~140,2~~

~~54,10~~

~~29,6~~

~~103,24~~

~~62 13,15~~

~~88,6~~

Wieszczostka

1044 Thako mÿ pomozÿ bog † |yako
vyem | y^{*f}wacza, yze micolai Ca-
myensky {na} pya|ncz rzebÿ wkro-
vyczÿ mye dal {lift}, ktho|riz omava
nazaftava, ale nyenavye|cziftocz

1428 Kal m 1044

Wieszysty

206. | yakofmi bili przitem, kedi Woyzech
Machne | szaplacil yeg czofcz* we-
cziffto

Et alii protestando.

Zapiska skreślona w rkp.

1404 Kel nr 206

Wieczysty

800

Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwaczø | Jaco potrek. fma |
czegem, fwim bratem, wyecziftim |
dzalem [fp] ffø rofdzeloni | atem (!) |
trzymalÿ fpokogem mimo trzi | lata

1412 Poznań nr 800

Wiecasy

902 Tako gim pomozi bog y fwanti
krzisz, | iaco tho fwatezimi, | iaco tha
karczma, | czloz Nicolay qna na-
voczecha zalowal, | tha so bila¹)
doftala Paskowi dziedzic | nim dza-
lem wecziftim, | anigdi mirofla | vovi
polisce dzelnim doftala izo

— — —

MS Pam nr 902

Przyl 11

wieczysty

(121 v) Tako nam pozmozi bog etc.

Jaco | wemy weczifta graniczą
stara | dawna myedzi Ranczlkem
y Pa|rzenczewem | - - -

1428 Koscian^{nr}/364.

Wicarysty

595 | Tako gim pomozi bog yfwanti | †
| yaco to fwaczø. | Jaco Pechno |
| byl. weczifti | dziedzicz dziedzini |
| <Ka>rffecz¹)

1406 Pozn nr 595
Piele u nr 1027

Wierzyły - perpetuus
Thepli predecessores
Gymnazy... karatysemi narremy ^(TW) ~~fratres~~
wierzyłymy erasi paryla, zii ~~fratres~~.

(Diat 10: tho gymnyerze... ne nasre praera
prypysogemy, ktorym owseyky mylozenye
oklaslamy)
praedicta bona...
(decernimus regno nostro perpetuis tem-
poribus applicanda)

Wieczysty

Bytny *veczuysthy essencialis XV p.post. R XXV
200

table pool herben wieczysty

Wicerysty

Poru nr 595

~~Pechno byl wezisti dziedier dziedini 1406 pret. 291.~~

~~Tha kaverna... s; bela dostala pastkari dziediernim
dalem wezistim 1415 przyb. 11. Poru nr 902~~

Wieczysty cf.wiekuisty

Wierzyście

Jako wermi y swacperinni, iaco
prawe cupil podsandek weeritere Popransnity 1393
Hube 26. 07. ~~The meti weeritere trimeare 1403. Paik. 117.~~
i listi na me mal.

~~Wieczysty~~

Wieczyście

Yako kbandz Yan, moy syn, nye ma nycz v Nosco-

we oczczysny wyeczyscze

1419 Pysdr nr 581

Wierzyście

Ten glist: Bohwa... tedy (lep. tedy) s^o podawa
pod r^oz^o s^owe hymene, *grecoli^o co ma... , nic
sobe ne - a poddawa* si*, es^obe* t^o to
ostawia^o (te^o ostawia^o),
meli r^oz^o s^owe t^oz^o mack^o by przedac.

~~1102~~ Mark. 117.
XV. m.

Wiećw'

(pro ramus)

palmes eī rames vitis wyeczv ~~¶~~ (var. kal.: ma-
vicia, mamotrehit ozeshi: vietew, sicut pal-
mes non potest ferre fructum a semetipso, nisi
~~1471 MPKYV 145~~
manserit in vite Jo 15, 4)

cf. Wić

ca 1470 MamLub 277

Wyraz wyeczv zapewne spolonizowane: wiećw' z ozesk. větr, věter zostā
też zastępiony przez macica (ramus vitis) — Łoś MPKYV 145

cf. macica

Wiederce of. Wiederce

Wiederkow cf. Wydekaf

wiedny cf. wietrony

Wiedro of Niadro

1. bot. biedroniec mniejszy.

Wiedran = M. Pimpinella Saxifraga L.

wydrzan

nr 3596.

1460 Rost.

inne nazwy: biedonik, biedreniac, wydrzan, domi-
ROST. Symb.r, 1460. kamien, wiedreniac 3596

wiedrzan *Pimpinella saxifraga* L.

(*Pimpinella* maior ~~wiedrzan~~
~~meo~~, wiedrzan)

ca 1465 Rost nr 4524

Wiedrzan Pimpinella saxifraga L.

Wiedran pipinella

1484: Wydrozennyor
1484: Wydrozennyest

1485 Rost nr 6254

2. bot. *Poterium Sanguisorba* L.

Wielkan = fl. *Poterium Sanguisorba* L.
wyedrgan = yperipica

1472

Rost. n. 823.

(*Sanguisorba minor* Scop.
Prof. domowice muncyzy) } E. Org.

Yperipica wyedrgan, bedrzyk konstii

1472 Rost n. 823

196: obie nazwy znaczą tyle co pogodnik

ROST. Symb. r. 1472

Wiedrzeniec

cf.

Biedrzeniec

¹⁵
Wiedzac' cf.

Nawiedric'
Nawiedzac'

Liederac' cf. Zwiadrac'

Wiedzenie

Wiedzenie = scientia

(Jestli wiedzenie na wysowosci? Fl. 72, 11, sim. Put

Kaco bog we y)

v(scientia)

WIEDZENIE

Beatus Iohannes dicitur esse magnus...
propter conversacionis in mundo sanctitatem,
tercio p̄propter prophetacionis ,vedzene, de
Christo caritatem

Wiedzenie

Thi tho stroni dozanos ko konczu
zgodi przyoz w nas dobrowolnye a
s pewnego wyedzenia (ex certa scien-
tia) o czlonki nyzey polozone... spus-
czyli y postulubyly

Sul 3

Wiedzenie

Sbythna capytula alybo vstavijenyja
prav... to pro gych vyedzhenye...
gest polski popysana

Sul 62

~~Wiedzenie~~

Wiedzenie

Scientia

(wiedzenie?)

Wiedzenie

~~pat. Lit. I J 475 k lbo~~

~~Brückner Kaz. str. 3~~

~~Rozpr. 25, str. 158~~

~~połowa w XV~~

1487

~~H. XV, R. XXV, 158.~~

(med.)

(por. Linde dowiedzenie się)

Wiedzenie

Wszystki pyszma są ludzjom zоста-
wyony na wyedzenie y na nauka^v
^v (pro nutritia et doctrina)

Ort Mac 110 (ist)

orossol p

Wiedzenie

Quidam pecierunt scienciam, vyedzenya,
futurorum przychodzącich 1456 ZabU-
Pozn 105

Wiedzenie

Wiedzyaya = scitus (1466) R. XXII, 24.

{ sc. tu Adam comelaris de fructu ^{ligni} sciencie boni et
mali wyedzrenya

Sed si vesceris ligno scitus, morieris

Wiedzenie = sententia

0* podzrenich twogich nyewyastach nyewyedre na richley pitay, nyrdy wyedre nya, czero crynija. ~~II~~ XV / R. Ts. XL III.

(p. post.)

V (ignorantiam, non sententiam quaeras)

Wiedziac? Wiedzenie?

(лат. R XXV 213: uydzenie)

Глаголъ тѣмъ гдѣ уведенъ, надъцемъ и нѣмъ и оученъ

R. XIX, 58.

XV p. post.)

Wiedza Teuie

~~Ne s pana Maczkowim wedzenim ani s zego kasny
ne jebrauo Wancomy scathe 1386 Habent. 60.~~
✓ Abszere go aigedny strong nye czimti porres
wedzenya panow wayewod 1420. M. M. Re. VIII, 459.

Poczbi krol wangersky ktorego rapism
zpdal ot nasdiego krolya, ✓

Wiedzenie

h.

Abitene go (i. e. Zapiski) nye crinili przez wyedzenia fanow
wacowad) 1820 / M. M. Ke. VIII, 459.

-----12a
/8/ Gdy kto komv byerze /9/
gego gymyeny y yescze /10/
ktemv wyączzey o gygra /12/
Kyedy maya dwa mye/13/dzy
szoba murowaną sczy/14/aną
a tha sczyana kazde De lau-
dis pena per consules et
totam comuni/17/tatem O wy-
elkrzv /18/ Mozely myasto
szlow/19/ye raczczye sposp-
olstwem /20/ vczynycz wyk-
yecz bez /21/ wyedzenia
pana swego /23/ Gdy człowy-
ek czyr/24/pyal rok y dzyen
y dale/25/ko wyaczey asz
woda /26/ szryunny gyała cz-
yecz-----

Wiedzenie

Wiedźnia - scientia

v proca oztwoystosany i

~~Ukazywaja... w ten sposob~~

~~to jest jakby wydzialy... jak to jest~~

~~W nas... wydzialy (ex~~

~~ca... 3. Yakakaliv proca~~

~~wydzialy (sine scitu)~~

~~ten isia... swemu pozycer...~~

~~rankaymyej... verinyb, i wodi~~

~~ankaymyej... obagorran (ou. Sul)~~

Wiedzenie

Przepraszam przez mego wyedzenia (ignorante me)
werykl? B2 Gen. 31, 27. ~~Przepraszam przez mego~~
~~wyedzenia (ignorante me) B2 Gen. 31, 27~~

3537

Wiedzenie

Przeło gęsm kramya twogo
wyedzenia (inscio te) redl.
ze gęsm stó bal

Bz Gen 31, 31

(in. mezu)

-----24d

/23/ zakhorego ona chcza-
 la /24/ a on ya maszv dal
 oczy/25/szne czyzczacz albo
 bez /26/ gey wszythko wo-
 lyey /27/ ywyedzenya Ten
 masz /28/ vmarl atha szen-
 czyszna /29/ poszla zadru-
 gego masza /30/ Mogl ly sp-
rawem gey /31/ opyekaldnyk
gey masza /32/ dacz oczcz-
 yszna bez gey /33/ voley
ywyedzyenya /34/ albo maly
 they Szenczysznye /1/ wro-
 czycz oczczyszna gey

Wiedzenie

✓ (absque eius scite et consensu)

OrtOssol 28,4,w.23-34

ort. fac 25
wyedzenya

29,1,w.1

Wiedzenie

Mogłoby sprawem gęcy opiekadlnykh
dacz gęcy maszowij ojcryszma przez
gęcy wolej, wyedzenya ?

Ort Mac 25 (d)

~~Ten falszem nyc kowant pycnyady~~ 43c
besz gege /3/ woley albo
besz wyedze/4/nya, ale szge-
go wyedze/5/nym Czo otho
gyesth /6/ prawo zaprawa
/7/ Na to my przyszasz/8/
nyczy zmaydbur/9/ku prawo
mowy /10/ kogo owynya vko-
go /11/ pyenadze falszywe
w /12/ domv są kowany sz-
gye/13/go wyedzenym sza pr-
zy/14/szly są moze tego
praw /15/ bycz na krzyszv
a wysz/16/nalyszvą

rac. unaczaj
tedy maya yemv gege prawo
vczynycz jako falszerzowy

OrtOssol 36,4,w.2-16

sim. OrtMac 39

Wiedzenie

-----43c
besz gego /3/ woley albo
besz wyedze/4/nyą ale szge-
go wyedze/5/nym Czo otho
gyesth /6/ prawo zaprawa
/7/ Na to my przyszasz/8/
nyczy zmaydbur/9/ku prawo
mowy /10/ kogo owynya vko-
go /11/ pyenadze falszywe
w /12/ domv są kowany sz-
gye/13/go wyedzenym sza pr-
zy/14/szly są moze tego
praw /15/ bycz na krzyszv
a wysz/16/nalyszya

tedy maya yemv gego prawo
vczynycz yako falszerzowy

OrtOssol 36,4,w.2-16

Wiedzenie

Wiedzenie

Daly wyna, Yawowy, yee then falyroze nye kowal tlych
pryenyady falyrywyeh ber yego wyedzenya, ala sz gyezo
wyedzenym Ort. Mac. 3q.

v (sino scitu et assensu)

-----132a

/13/ Od polowycze sz/14/
wego szaszyada /15/ mvro
ma poczacz /16/ kopacz
Szachthą tho gest /17/
szracz czynycz a tho gest
/18/ trzy stopy odmyerzyv
/19/wszy od szwego szasza
/20/dą mvrv podlug prawa
/21/ MOzely myasto /22/
spospolstwem /23/ wczynty-
cz wyelkyerz be/24/sz wy-
edzenya y bez v/25/oley
szwego wyszszego /26/ pa-
ną kv polepszenyv
myesczykyemv czyly nye-
mogą albo czo gest prawo

Wiedzenie

OrtOssol 74,3,w.13-26

nm. ortOssol 100

-----24d
/23/ zakhorego ona chcza-
la /24/ a on ya maszv dal
oczy/25/szne czyczacz albo
besz /26/ gey wszythko wo-
lyey /27/ ywyedzenya Ten
masz /28/ vmarl atha szen-
czyszna /29/ poszla zadru-
gego masza /30/ Mogl ly sp-
rawem gey /31/ opyekaldnyk
gey masza /32/ dacz oczcz-
yszna bez gey /33/ voley
ywyedzyenya /34/ albo maly
they Szenczysznye /1/ wro-
czycz oczczyszna gey

OrtOssol 28,4,w.23-34 -

~~29,1,w.1~~

Wiedzenie

-----132b

MOzely myasto...wczynycz
wyelkyerz...kv polepszenyv
/27/ myesczyekyemv czyly
/28/ nyemoga albo czo gest
prawo /29/ Raczcze moga
/30/ dobrze szwymy /31/
rostropnyeyszy/32/my Mye-
szczany /1/ vczynycz wsz-
wem myesz/2/czye pospoly-
thy wyelkye/3/rz kv vszy-
thkv myesczkye/4/mv bez
wyedzenia /5/ y bez wo-
ley szwego wy/6/szego pa-
ną Gdy ten w/7/yelkyerz
nyegest przecz/8/yw pos-
polnemv pyssza/9/nemv
prawa podlug prav

OrtOssol 74, 3, w. 27-32

sim. Diffhuac 100 74, 4, w. 1-9

Wiedzenie

-----190b
moya zona

besz mey voley y /3/ wye-
dzenia klracze ko/4/mv
podala aza ly by /5/ thym
kto mnye mogl /6/ moya o-
brona tego gy/7/myenya
szkazycz prze/8/czyw the-
mv rzekl brath /9/ tey v-
marley zony gdysz /10/ to
gymyeny gescze za /11/
zywotha mnye moya /12/
szyostrą za poleczyla p
/13/rzed gayonym sandem
y samą kswemv gydaczemv
gymyenyv klvcze nossylla
a swey obrony nygdy go
pvsczyla

Wiedzenie

OrtOssol 97,3,w.2-13

sim. 011/134

Wiedzenie

Moya zona bez moy voley y wyedenyia
klucze [pro: klucze] komu podala.

Art. 9ab. 311

~~11 1/2 11 Silber. 011 311~~

Wiedzenie - scientia

Nes ma zona bezowney wolocy y wyedzhenya khure komu padala,
aralyby thym kto moql maya obrona, tego gymyanya skaryer?
Osh. Mac. 134.

2951. (194^v r. 1471) Jakom my szondrzejem vgethnany ysze ymyenya nass nyeobyszilacz przessz voley y wyedzenya naschego nyemyal przedacz pth(!) zakladem. — Jakom my ondrzegea(!) zaynem(!) yszbracza gego vgethnaly ysze nyemyal gymyenya przessz woley gych y wyedzenya przedacz poth zakladem. — Ja ko ya tho wyem isze ondrzey przessz Janowego y braczey gego wyedzenya ymyenya nyemyal przedacz poth zakladem.

1471 Zap Warsz nr 2951

Niechemie

2966. (245^r) Jakom ya czasszv sznywa zitha sznącz nyebrał
przesz voley y wyedzeną Janowego gwalthem anym wdom moy
wnyoszl any theko(!) vzithko(!) mam Thako my pomozi boog
yszwathi Crzisch.

1472 Zap Warsz nr 2966

Wiedzenie

Jako nie s pana Markowim we-
dzeniem ani s jego kamf ne
powtano wancowu scotta

1386 Hibe 76 60
sim. ib.

Wstn - rothas, polecenie

Niedzeuic

Eze

Pauli Saqewniczka y gey ludse rozonali stover,
grauver y szky vedzeuic

1406 ¹⁴⁰ Hube. ~~Piotr~~ 113.

Wiedzenie

czfo p̄yotrek p̄yotrcowsky za|tauil
pol fanczouicz to ʒe za|tauil zmar-
greczinem vedze|nim ilʒeʒ volø yona
przitem | bila

Piek. 1342.

1409 Kościan nr 401

Wiedzenie

T n p b y fz | † iakothofweczimi
czo Szemka | daial phenofdze napa-
ftawø, tho | bilo frichwefdzeným

1405 Rt Kone
nr 192

Is. co Wościan nr 401

Wiedzenie

Pol Sanzeouier zastavit & Margreerinem
wedzeniem

1409, Piek. ~~1056~~ 386.

Wiedzenie

616 (16) Tako gim pomozi bog yfwan-
ti † | Jaco to fwatezø Jaco pan Do-
brogoft | zarkamboltem Szefcz-dze-
fzañti] krziwen grofzew rancojem-
itwa | zaplaczil., Wancencewi y je-
go | zene. fyey volø y fzeyey ve-
dze|nim - - -

1407 Poznań nr 616
siech VI nr 1138

średzenie
wiadomości

Tako⁷ gim pomozi etc⁷. yzeſzmÿ
przitem | bili⁸ y wemÿ [te] ÿz
ten⁹ lifth⁹ czſzo. | gÿ Jacuſz pod-
rzeczki. nã Sandziuo|ÿa¹⁰ ma. ten
ÿeft¹¹ wiſze{d}¹². podlug. | fmowÿ.
fzſwola¹³. yſz¹⁴ wedzenÿm¹⁴ San-
dziuoÿewÿm.

Et testes in¹⁵ testimonium¹⁵.

1418 Kościeln 720

Wiedzenie

Is. co Koscian nr 720

Ten listek, co to zy Janur na Sandivoya ma, ten yetk
wisciel padlug smow i wole y H wedzeny u Laa-
drivoyenyu

1418 / Przyb. ~~Kość~~ 13.

wiedzenie

Jaco tho fwatczą Jaco [then *ista*
litera] {ten lift, człfo gŷ} lyffek dal |
naffzą poⁿanfkŷemv ten viffedl
[[fgego wola] {flyfkowa} | fgego dobrą
wola, ŷfgego wŷedzenŷm | a ne widal
go poznaⁿfkŷ potaŷemno tego |
flowa Colowo wolwarka

1420 Kościan^{ms} 815

Wiedzenie

~~Jako to stratoimi, yse Olbracht~~
ne bil w Yacubowe miejsce
yego wedzenym po obezlanij
Dobrogostowem

1410 Pyzdr nr 307

wiedzenie

Jaco cziffo Nicolaÿ² namÿa³ za-
lowal abich | mv czapka⁴ wfzał⁵
teVgefñ ÿa ne | wzał a nÿ mim⁶
vyedzenim⁷ w | domv {wmem⁸} bila

v (no. czapki)

1421 Kościaru^{nr} 909

Wiedzenie

Is. co Koscian nr 909

Czeslo M. na mya zalowal, abich mu czapka wzaf, te
gest za ne wzaf, auz mym wyjedzeniem w domu,
mem lista

1422, Przyb. ~~Kość~~ 16

Wiedzenie

Jako

√ Mi^owemę y szwacym^o, yore Mi^okolant
sz^o Prawna neprechowawa słodreyow
yego wyedzenym any s^onyim^o s^ozwe.

1415-27 Bibl. Warsz. 1861 III. 39.

Wiedze nie

969. (369) yacom ya potrowych gallos [...] yalth moym
wyedzenym a [...] ni ych vsythkv mal quos tempore nocturo (!)
eos sibi (!).

1454 Zap Warsz nr 969

Wiedzenie

463. Jaco czo fkafzal marcuſz iaco ſzan-
dza | to ſzkafzal naſzą kaſzną, naſzą
wola, | naſzim wedzenim

Ul. 587.

MsA Kol m 463

518. Tacomi pomofzi bog † Jaco czo
kafzal | marfzelewsfky wexangy py-
facz | yfzxxang vypifz dacz wrzeczy |
medzi ' ' xzandzem iardzekonem
[[ame]] | iaco percza bÿenacovim
a medzi | fpitkem To vczinil fmogim
vedzenim | kafznu yfzradu

Ul. 455.

518.

1414 Kol m 518

wiedzenie

Jacom ÿa grobÿe przecopacz nÿe ca-
zal xandzv | Opatowÿ anÿ mogim
wÿedzenÿm bylo anÿ | vola

1425 Koscian^m/1133

Wiedzenie

Jaom za grobce przerwane nie karal. kandy-
datury, any mogim wyedzeniem bylo

1425, Przyb. ~~Koss~~ 18.

Нидерланды

Яко не убого каахныа, аны ве-
дхемим делькы Рапхалови поборани
1426 откы. 304.

Miedzenie

Włthorysz (sz. dom)

Najad ~~sz. dom~~ w opyckadarkow dzyczynnyj se porz irwolye-
uzm y wyedzenym / gycz matki Ort. Kas. 48

(de scitu voluntateque)

ortostol 42,1 p

Niedzwie

Wszystko co (ca. 1000-
ca)... dawaj, by... przy-
szły ci...

-----48b
a sgych w/15/yedzyenym pra-
wo wyda/16/waly albo wyrze-
kały /17/ Jako zstara dawo
szye /18/ dzyalo ydzyerza-
no Mo/19/gą czy gyszny prz-
yszasz/20/nyczy czosz są
roczne od /21/ radzyecz vy-
brany y pocz/22/wyerdzeny
szyedzyecz /23/ na przyszy-
aszney lawy/24/czy na praw-
ye podlug /25/ prawa albo
mają ly /26/ przyszasznyky
wybracz /27/ nadlugye a ya-
ko gye /28/ maya wybracz a
ktho /29/ gye ma poczwyer-
dzyecz

(de scitu ipsorum,
OrtOssol 38,4,w.14-29
nym)

7 (ortllac 66: y sz stredie-
nym)

-----80d
To ma wroth
szwyedze/24/nym przyszasz-
nyczym/25/ popyszacz y
ortela tego /26/ szyą do-
wyedacz w wy/27/szym pra-
wye podlug /28/ prawą na-
druge mo/29/wymy tako Rz-
ekl han/30/usz naprzysza-
szyky /31/ by mv krzywdą
vczy/32/nyly a gedney st-
ronye /33/ wyaczy przyk-
ladaly /34/ nyszly drugey
o tha szlo/1/wa moga mv
wyną /2/ dacz przed szan-
dem posz/3/naly szye tych
szlow V (scitu scabinorum)

Wiedzenie

OrtOssol 53, 3, w. 23-34 -

~~53, 4, w. 1-3~~

-----43c

besz gegę /3/ woley albo
besz wyedze/4/nyą ale szge-
go wyedze/5/nym Czo othe
gyesth /6/ prawo zaprawa
/7/ Na to my przyszasz/8/
nyczy zmaydbur/9/ku prawo
mowy /10/ kogo owynya vko-
go /11/ pyenadze falszywe
w /12/ domv są kowany sz-
gye/13/go wyedzenym sza pr-
zy/14/szly są moze tego
praw /15/ bycz na krzyszv
a wysz/16/nalyszya

tedy maya yemv gegę prawo
vczynycz yako falszerzowy

OrtOssol 36,4,w.2-16

rim. Orthol 39

Wiedzenie

Wiedzenie

152
/5/ DAley poszlaly /6/ prz-
yszasznyczy /7/ do maydbor-
ku thymy/8/ szlowy Starego
dawnego /9/ obyaczay naschy
woy/10/throwe albo szandze
wy/11/byerayą przyszyaszny
/12/ky ku lawyczy na pra/13/
we szyedzecz Sprzepu/14/s-
czenym naszego krola /15/
pana Szwyeczenym v/16/bogy-
ch y bogathych ysz /17/ ny-
kth gynako moze pa/18/myat-
acz A gdysz podlug /19/ wa-
szego pyszanyą przy/20/sza-
sznyczy mayą wyb/21/racz
gyne przyszasznyky-----

OrtOssol 39,3,w.5-21

sim. OrtOssol 44

Wie dre nie

Woytowye... wylyeraya, pnyxyasnyky...
sz wyeczenym ubogych y bogatych.

Ort. Kat. 176

~~176 XIV Lit. bet. cm 156~~

Wiedzenie

Nawy wojtowne albo straszne wyborowa przetrza umytkę
z przeputieronym nawrogo pana króla [a] z wyodzenym
obozyem [Wiszni. ubogich y bogatych] Ort. Mac. 44.

-----82a
/30/ kthoremv ya layą /31/
Tedy woyth ma them/32/v
przyszasznykowy ka/33/za-
cz wstacz A themv /34/ cz-
o strofował kazacz /35/
od puszczycz szyedzecz w
/36/ lawyczą to Tedy ten
ma /1/ Naydz gyny ortel y
/2/szlacz szye sthym or-
tel /3/ tamo gdzie szye
szlacz ma /4/ To gest ku
wyszemv /5/ stolczv a ma
tho vczyn/6/ycz zwoythow-
szkym /7/ wyedzenym

OrtOssol ~~54,1,w.30-36~~ -

sim.ort-
luc 67 54,2,w.1-7

Wiedzenie

Wiedzenie

Ma to wszystko z wyjątkowym
wyodrębnieniem aby się swoim stylem
został

Out. Br. VI 361

~~VI 361~~

Niedzenie - scientia

Na the veruuer sz waythowskym wyedzenym Dot. Mac. 67.

-----204a
zona...nyegest powynna s-
tego gydaczego gymyeny
dzyeczyennego dacz na po-
zwywyeny

ale /26/ opyekaldnyk ma
zw/27/yedzenym gych bly-
szy/28/ch przyrodzonych
prze/29/dach gych stoya-
cze gy/30/myeny y stego
ge zy/31/wycz a ostatek
obrocnicz /1/ Nagych vzy-
tek podlug pra /2/ GEden
zyd zalo/3/wal szye na
/4/ krzesczyanyą ysz gy
la/5/yal y naszwal gy kvr
/6/wym szynyem
Tego szye wysznakł krzes-
czyan-----

Wiedzenie

OrtOssol 102,4,w.25-31 -
sim. OrtOssol 140 103,1,w.1-6

Wiedźknie

dać jako sim.

Orso pan Jarantł zalował, ysrbí povesil
nan Schesky Jan glówny, dwa meera i erwisz
y motla, tego iest Jan nie uorimil, amiotne-
go, amisz gego vedrenim.

1412-71 Bill. Wasz. 1861 III. 50.

-----83a
/15/mv przysząsznyczy mayą
/16/ szamy powysze prawo
/17/ czągnacz Czyly czo g-
est pravo /18/ Woyth Swy-
dzenym /19/ y szwysznanym
/20/ przyszasznykow /21/
mą ortel popyszany do/22/
wyszego prawa poszlacz/23/
a nyetrzebą przyszaszny/24/
kom czągnacz powysze /25/
tho prawo podlug prawa/26/
PJtalysczye tesh /27/ nasz
o prawo /28/ Gyedna nyewya
/29/sta przyszla przed ga-
yo/30/ny Szand szwym masz-
em rzekacz ^{V (scitu et recognitio-}
_{ne scabinorum)}

OrtOssol 54, 3, w.15-30

sim. PTHac 68

Wiedzenie

Wiedzenie

Et si per veritatem faciam ~~meum~~ cau-
sibus sancte crucis signis, remitte
me ^{si recte} stranthe wyedzenie ad
meum clamorem et ad ~~meos~~ puros.
Item et si non per veritatem, etiam
stranthe wyedzenie non remitte
me ad te.

1462 AGZ. XIII. 394

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przemi i przeworsk

R 1462 str 394

449

Wiedzenie of. Niewiedzenie

Wiedzieć

O Jeruzalem, ~~Jeruzalem~~¹

~~I s Brzeszym~~, by tho vyedzalo,

they by dobrej družyny plakalo

~~y sylne zalovalo.~~—

~~Thele thebye Pyetrze~~

coll.

Jan

TKay

Wsr

1454 BiblWarsz 1860 II

559

Wiedzieć

2

Jako prawe wemi i stwarczimi,
to, co sanceril Msorzugneus..., tego.
ne popelnili

1396 fab 537

sim. ib.

Wiedzieć -
nie wiedzieć - ignorance

Tyromadroni są na inφ bierzowe
a ne wedral iesm (ignoravi)

Fl 34,18, sim. put

Wiedzieć
nie wiedzieć - nescire

Ja ku ni czemu obrozon iesm
a ne wedral iesm (nescivi)

Fl 72, 21. sim. Put

Wiedzieć - scire

Gospodnie, ti wesz
(tu scisti)

Fl 39, 12, sim. Put

BP: ty wiesz o tym

Wiedzieć - scire

Kaco bog we (quomodo scit)
y iestli wiedzene na wysocosci?

Fl 72. 11. sim. Put

BP: jakże mógłby bog wiedzieć

wiedzieć
nie wiedzieć - nescire

Ne wiedzeli sę (nescierunt,
Pul: nye wydzely) ani rozu-
meli

Fl 81,5

Wiedzieć

Nolo enim vos ignorare, bisce njevyedryely,
fratres (I Cor 10, 1)

(quoniam patres nostri omnes sub nube fuerunt)

Łoj: aborwem nie des, bracia, abyście wiedzieć nie mieli,
it ojcowie nasi... byli

1403 St Jag 101

Wiedzieć

Ete pierwsza oszłada mówiła:
wemi, a druga: ne wemy

1403 JF VI 209

Wiedzieć

Taco nam bog pomozi, iaco vemi 1394

PKKr/240

Wiedziec

~~Wydać~~

XV in.

~~Wydać cyf. scientes~~

~~R. xxiv, 75~~

~~quia hora est iam nos de sompno surgere.~~

~~Jay. m. 1297 k. 48.~~

~~(Rom 13.11)~~

~~Bn. Kar. sin. I 38.~~

~~et hoc scientes tempus, quia etc.~~

cf. Wiedziec

Rozpr. 2^a str. 75 pocz. w. XV

1561

~~rp. lw. wyedz tho wyadać = scientes~~

~~2 XI 847 I 100~~

co do wyadać rp. lw. v. toś, Pocz. 63

%

Wiedzieć

mýasto fzebye⁸ [a kyedy] tedy |
nýelal do domv pana gila⁹, aby
býezal zanýe|przyaczelmý¹⁰, a¹¹ný¹¹
vyedzal¹² anýffa¹³ przet¹⁴ panem¹⁴
| Itarosta, wýfnal aby do nýego¹⁵
pan Barthoff | flal

1424 Kościan¹¹ 1064

416. (Wfd 1, 268^v r. 1432) Jako mne wozny szamago(!) poszwal < o gisthbe > othemsczichny alle nezamopetha. — Czo przithem bili: Jako ya przithem byl < esse > wozny regnolda szamego poszwal o gisthbe othemsczichni alle nezamopetha. — Czo wedze: Jako ya tho wem, esse wozni regnoltha szamego poszwal ogisthbe othemsczichni alle nezamopetha.

1432 Zap kasa nr 416

Wiedziei

Bi wiedzial = ne nesciret / 1444 / R. 22 III, 305.

(ne nesciret homo spem sibi luminis in Christi solido corpore conditam)

wiedzieć

2

Błogo tobije tota ~~X~~ mayace
albo wyedzacz

~~X~~ XV r. XXII, 234.
[med.]

wiedzieć

~~Wiadać~~

Scientes, ^xwyedyz ^xtho wyada, cz.
quod Christus resurgens ex mortuis
iam non moritur (Rom 6, 9)

sprowadzone z mikrofilmie

XV med. Sk] I 100

1449 R XXV 166: wyedyz tho (Rom 6, 6). Br: wyada, cz nie ma
Sk] I 100: hoc scientes wyedyz, tho pater wyedyz (Rom 6, 6)
95: scientes wyedyz (I Pet 5, 9)

Sk: wyedyz, cz

10: wyedyz, cz Chr... wyedyz nie umiera

Wiedzieli

ts.

Scientes Wiedza tho wiadają

Scientes I 100 1/2 XVw

hoc scientes (gl. sc. per fidem) - Wiedza Tho przez
Wiarę
1/2 XV SK I 100

sp. petersb. wyerz tho 1449 R. XV 166

wydzasz scientes wg. Khottinga forma part. pres. v. toś, Poł. 63
v. wierzyć v. wiadają

Wiedzieć - sapere

Quid de deo non sciebat,

nec wyedrała, ~~non sciebat~~
in qua sapientia dei latitabat?

~~R~~ XV skry 274.
(med.)

Midway

Bandre oth Maryyey
@Taw nyemy chesias,
Nyey, colonyere muelky.

1453 R. ~~XXI~~ 209.

Wiedzieć
nie wiedzieć - nescire

~~A gdysz bib. Jacob ze snem obzuczyl,~~
~~rzekl gest: Zaprawdę bog to gest~~
na tem to myeszczesz, a ya gesim
nye wedzial (~~to~~ ego nesciebam)

BZ Gen 28, 16

Wiedzieć

nie wiedzieć - ignorare

Synonyme ~~ka. usiwadsky~~ ^{gich} / ktovziss

to nynie nje wyedzo, aby mogli

posluchacs (~~qui nunc ignorant~~)

~~ut audire possint~~

BZ Deut 31, 13

wiedzieć

Przykład o tym chociaż powiedzieć
słuchaj tego, kto chce ~~o tym~~ ^{o wiedzieć}

~~MOKF. I. 181, 18~~
~~Syad. s. 181, 18~~
De morte w.

Kiedzić

Miły Chrystus nie pyta, jako co kiedzić, ale
więcej chce ujawnić głębię rydowską... Nie
preto pyta miły Chrystus, iż by nie kiedzić?
Rom. 777.

Wiedzieć

Jakoby rzekł, miał wiedzieć i żądać mej dobrowolności
abać sie mnie i prosić, abyhcieę puścił. Rozm. 846.

Wiedzieć

Noverat, wyedzal, enim deum in principio
sole verbo omnia creasse XV p.post. Gl-

Dom 49

Wiedzieć

Dissimulas, przepatrzasz, peccata hominum
propter penitentiam, gl. dissimulare tacyz są,
nye vyedzyecz

XV ex. GlGn 56

Wiedzieć

~~Wiedzieć~~ Disce, wyecz, miser

ca 1500 G1Gn 134

Wiedzieć = novi

Ta wola niewierny kacerz Arian re=
kąc: nie są równi, który wie a który
nie wie [non sunt equales, qui novit
et qui ignorat] Rom. 484.

Niedzić

Nie niedzić = ignoro

Tu nota niewierny kacarz Arian re:
kac: nie są równi, który wie a który nie
wie [non sunt aequales, qui novit et qui
ignorat] Rom. 484.

Wieder

~~Wieder auf den, aber magaly man~~
dokomacz tho gymyemye, okthore
pryszczagl wyodracz / ~~a the many~~
~~do kaza no kryso pryszczag, thom,~~
~~threugt szasa cieszcy~~

V (pro quibus scienter
iuravit)

Ont Mac 89 (ist)
sim. 01102201 66.4

-----112c
/19/ Na kogo chcą do/20/
konacz krzywo/21/przyszą-
stwą tho /22/ muszą gemv
o tho wy/23/na dacz przed
szandem /24/ opowyedzecz
gemv tho /25/ wczem przy-
szagl wy/26/sznaly on to
albo ma /27/ podnym doka-
zacz to /28/ gymyenyne 0
kthore /29/ wyedzacz przy-
szagl /30/ tako nayn do-
konano /31/ krzywoprzy-
sząstwą

J straczyl szwa czescz J
pravo a gesth zostal bez
prawą

OrtOssol 66,4,w.19-31

Wiedniec

v(scientur)

-----145a

gdysz ten przyszasznyk kv
prawu przyszagl
y szgynomy przy/9/szaszny-
ky ortel nalaszl /10/ ten
czo gy przyszaszny/11/czy
wyrzekly nyegestly /12/
ten wyedzaczvprzeciwy /13/
szwey przyszadze yaw/14/no
vczynyl? Gdy szwym /15/
przyyaczelom na prze/16/
czyw przyszasznemv or/17/
telowy stal azaly yv/18/sz
ysty ten gest krzywo/19/
pryszasczą y bes prawa
/20/ zostal Slowye czescz
/21/ straczyl
albo czo o tho gesth prawo

Ort0ssol 80,1,w.8-21

sim. ortthac 107

Wiedzieć

Wiedzieć

Nyegestly ten wyodrącz przeczyw
swey przyradre yawno verynyl
gdy swym przyaczelem na przeczyw
przyasznemv ortelowy stal.

Ort. Prz. VI 376

~~Ort. Prz. VI 376~~

1:1 edruic

Niewiedza - nesciens

Bpda proscya zayn, bo

jest niewiedza egreoryl B2 Lev. 5, 18.

(quia nesciens fecerit)

4266

BP: nescientia

wiedzieć

nie wiedzieć - nescire

Prozbi dosta jedna nye wyedz-
ca sgrzestila (quod si... nesciens
peccaverit)

• BZ Num 15, 27

wiedzieć

nie wiedzieć - nescire

Będzie się modlić za niego kapłan,
że jest nym wyedzobor sgrzeszila
(quod in scia peccaverit)

BZ Num 15, 28

Nieodzieć
nie wiedząc

A przeto, kto mnie tobie podał, czyż Judasz i lud żydowski, więcej zgrzeszył, niżli ty, bo oni sprawie złości uczynili, ale ty bojąc się cesarza atęż niewiedząc czynisz i osądzasz mnie nietwoją mocą i wolą. Rozm. 813.

Wiedzieć

Niemiał by mocy i jednej [n dopisane u góry] przeciw mnie, być niebyła dana od wyższej mocy, czyż od cesarza albo od Boga, jako mówi święty Paweł, iż od tego jest wszystka moc, ale ty, Pilacie, abyś mi nie miał, iż by owszeją był niewinien mej śmierci, tego dla który mnie tobie podał, (847) większy śmiertny grzech ma, ale ty też praw być niemożesz, aby grzechu nie miał, bo jakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo bojąc się cesarza, ale mówisz, iż mam moc, a pomoc nie chcesz, przeto grzech masz śmiertny, iż niewinnego niezbawisz śmierci. Rozm. 846—847.

• Wiedzieć -

Dokąd bódzes plakacz Saula,
a wyest, ystem ia gy tarzucyl
(cum ego, proiecerim eum)

a wieda, dot. jut. u or.

BE I Reg. 16, 1

no: pskie pfacow Saula, gdytem ja go obrucit

Wiedzieć - scire

Misim, jako rzeczy, wykupily

~~nos~~ (ut scitis) ~~redemimus~~ waszō

bracyō Zidi

BZ Neh 5,8

Wiedzieć

Sluzy jest to wyodrzas

83% fer. 29, 28

(Fulg. Langum col)

[dup. dlugi: was test]

Gebauer IV 560

twierz čas, dod w c9.

Wiedzieć

A wiecie = enim

Jesus rekoł im: ... Siedzieć na prawicy mojej
albo na lewicy nie jest me dać wam erui...
ja by [pro: jakoby] prze was, iżście mi przyro-
dzeni, a wiecie iż Bóg nie jest przyjmcą
person [sedere autem ad dexteram meam vel
sinistram non est meum dare vobis quasi pro
vobis, id est quia propinqui mei estis, non enim
personarum acceptor est Deus] Rom. 402.

Wiedriec'

IV

~~... milui ... boga~~
Tocz bog przikazal wyedrecz, 1417 West. Kat.
~~Nr 1456.~~

Dek IV.

diorecny swe sbawjenje mycet, milui...
boga

Wiedzieć

Jaco Wojczeha vedzela kon
y gine rzezi, orzo v Jana^x po-
prano

1404 Pyzdry nr 243

Wiedziei

T mi b p | y f. † Jacom ne przedal
dotego ko|na nyendey Awady, czlom
micolaycu <i> | przedal

16/10/10

1407 Rt Kou
nr 270

wiedzieć

Tako gim pomozi bog ý fwāti |
crzifz. Jakotho fwateczø ýze kedi
(140) ~~[[Broniflaw]]~~ Przibiflaw Pÿotro-
wfki | vpomonøł rokome Broniflao-
wý | [[tedÿ]] wżalogø, tedÿ ýefcze.
newe|dzal zaka fnÿ Crolewke

1415 Kónian m 531

Wiedzieć

Ya wem, zaot dol plasot.
Then welyky Martin,
Brzikoy we thost

XV in. Cyf Poc

Wiedzieć

Bo czego nie we domu chowany, tho mu powe
geszdzaly Słota w. 54

Wiedzieć

11. (7^v) Jacom ia paskowich kmecki necasal sbicz ani trech (!)
kop wszytku mam. — Jaco iatho wem |passek passcowich kmecki
necasal sbicz ani trech kop wszithku ma.

1421 Zap Hans nr 11, sim. ib. nr 1. 2, etc.

Wiedzieć

Jaco ia to wem, które stali Pa-
bian robil Stanislawi, thi s^o
przi Pabyianie

VIII a
1419 17K 45

sim. ib. 44

Wiedzieć

Jaco ya to *weym, Jacob Wojczed-
chowi przinolit czansoz v Sze-
pana kupicz

1419 RLCR VIII a 44.
sim. ib.

Wiedzieli

Jako ya tho nem, ^ogenske mlino
i wodp marthyn skalowal na Samosanda,
o tho sro on s nimo rosdzely

1421 Profil. viii, 16, sim. 1422 ib. 17, etc.

~~Jako ya tho nem, esse Port na
marath job kopy penddy jakubony
sz yego thoboly 1423 Profil. viii, 17.~~

~~Stokey Hakrusky myo kachorral
s domu magym. Shodzeyon, lotwot y kboy do
ony wyprawdy mo. samyeny stankowicko
cto kto n. any o thero myo 212 xv ib. 19.~~

Wiedzień

Jaco ya tho nem, o chne listi.
... Szadeti na Stawislawa zalowal,
lich yenu ne ridano

1440 Guss s. L XXVIII

sim. 1442 ib.

Wiedzié

Yako ya tho nyem, Yan yest Yanso
1447 Kozier. II m 10. *sin*

~~Wieder~~ Wieder

Yako ya tho wyeu, Pavel s xawrey zyeu
nye cradnye

1464 Miesler. XI 1

sim. 1470 ib. 2

Wiedzieć

1344

Taco gym | pomofz bog † Jaco pra-
ua granicza | womy achezem ya
vkalzacz

Asociam ei ignoverunt con nosciverunt

1430 Pozn nr 1344

wiedzieć

(121 v) Tako nam pozmozi bog etc.

Jaco | wemy wecziftą graniczą ...

iftara | dawna myedzi Ranczfkem

y pa|rzenczewem — — —

1428 Kościan nr 1364

Wiedzieć

312. (62) Jakom ya thompcowa listha na ossowno nyesza-
chowal (anygo) y dzisza go nyewem. — Jako ya tho wem, Micolay
thompcowa listha < na ossowno > nyezachowal y dzisza go nyewa.

14302 ap kanz nr 312

wiedzieć

Yaco dzijeczi schami sjebyje ny
swich vezinkow a obicrajow nje
wjedza, anj znaja, ~~tako prosuje~~
~~ij buduje swjerschi (//~~

XV R. XVIII, 244.
med.

Wiedzieć

Frares, nescitis, vally tego nye
wyecze, quod hii... omnes quidem
currunt (I Cor 9, 24)

XV med. 8k] I 63

Wiedzieć

Hoc autem scitote intelligentes,
gl. sc. quod sacre scripture dicunt
veritatem, wyeczoże tho rozumyjące
a systemu wyerzażoż, quod omnis for-
nicator... non habet hereditatem

(Eph 5, 5)

XV med. 81c] I 76

1
Wiedzieć - scire.

Scientes eandem passionem, gl. sc.
consimilem temptationem wyedzają
taz pokusę, maka, ~~ei que in mun-~~
~~do est (I Pet 5, 9)~~... vestre fraternitati
fieri (I Pet 5, 9) XV med. 84] I 95

W: świadomi, że... muszą
W: wiedzą, iż też utracenie polityka braterstwo nasze

Wiedzieli

① Jeruzalem Jeruzalem i s brzeszczym
by kto wyedkalo

1454 BiblWarsz. 1860 II 559.

2
Wiedzieć - scire

Będziecie jako bogowie wy-
dzierali dobre (eritis... scientes
bonum) i złe

BZ Gen 3, 5

BP: będziecie jak bog wiedzieć, co dobre i złe

Niedwie - scire

8589

V (factus est sciens bonum)

~~Wye bag, ze bodecnye iako bagonye, wyedper dobre
i ale ib. Gen. 3, 5. Wyedper to sinowye imbelkij yse
paua bage twego roznyewaly, strach twoy spadl wa
nye ib. Judith 4, 9. Olwa lowz Adama iako geden z nas
xeruyon gedy wyedper dobre y ale ib. Gen. 3, 22. Y
bedze tyz wodlicz na nyz kaplan, ze gedy wyedper
diper syremita ib. Num. 15, 28. Stebi duxen gedy
nye wyedpera syremita, offyrowawz bodecnyy ib. 15, 27.
Synowye, kloris dzyz dobre y zli wyedper dabo
katei, ani wmidz ib. Deut. 1, 39. Nye wyedperatem
klo to bit weryny ib. Gen. 21, 26. Nye wyedperatem, do
kpedsta ib. Jer. 2, 4. Sprawce yuse sey nye wyedper
tego, dokpd bich ot wredy ib. Neh. 2, 16. Pradny slawa twego
uzynyy, abo wyedper, qwe nye gedy yako pau bag nar. ib. Ps. 8, 10.~~

Wiedzieć - nescire

Y rzekł gest bog ku Kaynu:

Gdzie gest Abel...? Ktorei tak

otporzydzał: Y cziso ya wyem (nescio)?

BZ Gen 4,9

Niedzi

Niewiedza - ignorant

Ignorant, ktorzy dyci^x dobri y zli nyedyedzpei dale-
kosi (boni ac mali ignorant distantiam), ois wnidz
BZ deut. 1, 39.

4267

SP: ktorzy dnie nie odobieniaj jenne dobra al zra ni
Luj: ktorzy dnie mizdny z tem a dobrem nie maja rozn

Wiedzieć

nie wiedzieć - ignorare

Barzom myś^vka nye wyedzol

(ignoraverim \neq multa nimis)

BZ I Reg. 26, 21

Wiedzieć

nie wiedzieć - ignorare

Duch boży odnyesye cyó na
myosło, gegosz ia nye tryem
(quem ego ignoro)

BZ III Reg 18, 12

Łój: ranieie cię na mięsce, litości ja nie wiem
Bł: ponieście cię nie wiem dokąd

Wiedzieć

Sed non in hoc iustificatus sum,
q^d id est non ideo me iustum puto,
quia in me potest esse peccatum, quod
nescio bo stnadz more byez we mnye
* grzeck, <jeg> of nye rozem (I Cor 4, 4)

XV med. 807 I 53
sim. 1449 RXXV 163

Wiedzieć - scire

To quyscye wyedz, qdist stanyest
przed qego obliczim, dobre tobye
wziny (hoc... scias quoniam... bene
tibi faciet)

BZ Judith 10, 16

-----54b
/12/ a lysz by natho przy-
sz/13/gął wyscze szye oba
na /14/ myą spuszczly a
czom /15/ wyedzal, thom pr-
aw/16/dzywye wysznal anye
/17/ chczą przyszącz Tedy
/18/ rzekl mykolay Gdy/19/
szech my szye puszczly /20/
oba na warszowo wy/21/szn-
anye a warsz wysz/22/nal
podlug mey rzeczy /23/ mo-
gą ly yą proszen /24/ y p-
rawa bycz Czy czo /25/ ge-
st prawo *(quod mihi inno-*
luit)

Wiedzieć

OrtOssol 41, 3, w. 12-25
sim. ortOssol 47

Wiedzieć

Com wyedrał, thom prawdziwy
wysznał, a nye chęć przysięca.

Dot. kat. 140

~~II 1/2 IV Litzher CXI 140~~

Wiedzieć

Wyszczegółczyli na myją obadwa puszczyły,
a crom wyekszal, thom prawdziwy
wyszczegółczyli

Ort Mac 47 (sr)

v (quod scitis)

-----171b

ocz bandze ^{cia} wszandze pyta-
nye, tho sczye powynny na-
ydcz,

czokole wyecze /3/ y wy-
rzcz a czo nyewye /4/ cze

po tho poslycze na /5/

tychpyenyadze czo szya /6/

prawya a ktory straczy /7/

ten wszythko zaplaczy /8/

podlug prawa yako gest /9/

prawo pyssane prawe /10/

SJrothny czlo /11/ wyek cz-

yas /12/ ko vranyony albo

wra /13/ nyon tego foldro-

wal /14/ woyth

przesz szwego czlowyeka
tho gest rzecznyka

OrtOssol 90,2,w.2-14

sim. ortOssol 123

Andrzej

v (quod ... ignoratis)

-----171b

ocz bandze wszandze pyta-
nye tho sczye powynny na-
ydcz

czokole wyecze /3/ y wy-
rzech a czo nyewye/4/cze

po tho poslycze na /5/

tychpyenyadze czo szya /6/

prawa a ktory straczy /7/

ten wszythko zaplaczy /8/

podlug prawa yako gest /9/

prawo pyssane prawe /10/

SJrothny czlo/11/wyek cz-

yaszy/12/ko vranyony albo

wra/13/nyon tego foldro-

wal /14/ woyth

przesz szwego czlowyeka

tho gest rzecznyka

OrtOssol 90,2,w.2-14

Medic

Wiedziec

~~Stolle (m) sine paudo, ut: ne vosta~~
ne ve micks.

~~2. 112. XV ANPKY. II, 404.~~

~~12. p. XV Park. 404~~

Wiedzieć

nie wiedzieć - ignorare

Wstawisz słowotczy słownik,

czegoś jestem nie wyedrywał (quae
ignorabam, was. ignorabant, fl:
słó nie wiedzieli), pytały się mnie

Put 34, 13

Wiedzieć

Adam, chcąc bicz iaco bog, wyedzecz
dobre y sle, ~~yez nye byle x any meze byez~~

XV p.post. G1Dem 52

Wiedzieć

~~atye glos wasz wolażacy wytewa ta krew~~
~~nyewymna~~ wy wyedz crye to, crusz wasz ucaynck
obryawyon bendre, yako y terax yet. (Rozm. Sam. 476
~~27~~ XV p. post.

Wiedzieć - scire

It should tho bada wyedryal
(unde hoc sciam Luc 1.18)?

Elo Zam. 287

3
Wiedzieć
nie wiedzieć - ignorare

Ty jesteś mistrz w Izrl a tego
nie wiesz (kacc ignoras Jo 3, 10)?

Ev Jam 305

Wiedzioci

Dak

Zachowane są, klorid Cl , nysyjen (quae
nescis)

872 JS 48,6

~~Do nym ... [unclear] ...~~

~~i. b. 48,8~~

wiedzieć - scire

Quo videntur (quod scimus Jo 3, 11).
mouentur

Ev Jam 307.

Wiedzieć

Sly użycie od srobye ^(użyciony) [zarady ma
wyedryet (malum vero semper a se
factum sciat) a srobye gg przywlaszcza

XV ex. 8k] I 143

Wiedrieć

Svyata matyre vyedryecz tego... dnya sunt

\bar{xv} ^(SKY) ~~Sp...~~ \bar{i} 148
ex.

Viedrić = 1410

Odpowiedziawry mily Jesus i rekbiem:

Bladricie, nie wiedząc pisma ani mocy
bożej [erratis nescientes Scripturas, neque
virtutem Dei] Rom. 414.

Wiedzieć

Chrystus... jest rekt:... pojedziemy przeciw
Judanowi zdrajcy i rydom, ... by nas nie
kryjących albo niechających nacieli, ale by
wiedzieli mękę swą i dobrowolną. Rom.

612.

Viedriec'

Maja poręta ... narekac'... : Biada mnie
nędznej, jui mi sie to przygodilo, negom
sie dawno bata, bom wiedriata naprawde
zarosie rydlow Rom. 696.

Wiedzieć

Miły Chrystus... chciał, a byśmy wiedzieli
umysł, który mieli żydowie o jego królestwie,
a by się on królem czynił, i dawali jemu o
to więc Rzym. 778.

Viedrić

Nie preto pyta miły Chrystus, iż by nie wiedział,
ale by to napisano, to przecież, by wiedziaws

Romu. 777-778.

Wiedzieć

45. Jaco to wem ifz [Szimo] Andrey
bil | <u>mne | *vigiliø Omnium Sanc-*
torum. Alii sic: | Jaco to fwaczø¹⁾
ifz andree nepobral | Swønthofla-
ueuich koni ani gich | vfzitka ma.

v (lag. vñ-
pitiya)

1388 Poan nr 45

Lehrz I nr 456

Wiedzieć

(pro yalis)

70. Taco nam p. b. ytotho vem, yize
katharzina | yMargorzatha trzýma
przechnin flad przelz | ofszmý scot
vetrzyrzech grziwnach
Et alii ad testimonium.

Zapiska skreślona w rkp.

• albo we trz[yrz]ech.

1402 Kol nr 70

Wiedzieć

156. <yako t>ho vem, yfze Macek yest
nafz brat | <y nafze> crwe ynafzega
clenotu celepali

** Następuje inna zapiska, potem polsk*

1406 Kol nr 156

Wiedrieci

Tako ya to xweym, yse Donothka
dwanacore kop wniosta w dom
Mikolaj^(o) ~~mansra swego bidleu~~
~~y penandri~~

1419. A.K.Pr. VIII a 43, sim. ib, 44

wiedzieć

Ize to wÿem, [Jaco] {Ize to} panÿe
Margorzathÿ⁵ ÿeft | prawa oczczifna⁶
Gola
Testes: Jaco to fwatczą — — —

1422 Kiscian nr 965

Wiedzić

Jako
Ja cho^x weym, ysze Hawrzinecz z bracia
wolny bra

1415-1426 ~~Hoff~~ Zap. 1

Zaplat

Hiedziwó

Jaco Ja tho wno, in^x Damianowa pen:
wzancu do Lemakowa lista.. przimeszona
1427 R. Hist. LXIX 331

Wiedrić

dać jako sim

Thomem, ysz Gunolth prziszankl... napreccis
Serepanowy podkomorzemu

1428 Mon Jun. v 137

Wiedzié

Jako ya tho wyem, ysch Stanislaw Szwydwa zabyl
Jakuba

1471 Ref Booz. 261

Wiedziec'

~~St. temu anjól odpowiadzał~~
rzekał to wjem, myly gospod-
nye, yre... to jest tocy mooy boskey po-
dobno wozynye

Rozm. s. 46, w. 1-8

1
Wiedzieć

Tako gim pomori bog etc

Tako to wedzō y swatorzō, etc

Climek ne mal is Tomozine

ozōszi polowice

1394 Hubert 70

sim. ib.

Wiedziec'

724. Tako gim pomozi bog yfwānti | †
 iaco to wedzø y fwatezø, ifze [ne] |
 dzedzi ~~X~~anfzkey nemali lat kedi¹⁾ |
 Sandziuogew[i] Mokronofkÿ[mu]²⁾ |
 [ranczili], | meni a bimi ranczili |
 — — —

1403 Pozn nr 424

Pick vj nr 446

2
Wiedzieć

Jako to wem y swatozimi,
este Tomas kupil ten szel

1394 Hube 76 70

Wiedzieć

Te[h]di

| paafzek awanczflaf obeflali hincz-
e. d. kō | weczto, mili pane, ifz twe ged-
nacze do kofzmina necho iachacz
czo mafz | rofprawo Szenuiczi

v ('chca')

1395 Popm m 187

Leluz I m 2059

JA IV 182

Wiedzieć - scire

Wiedz to, że twoje siewne ma
bierz gostrzynno (scito praetioscens
quod peregrinum futurum sit semen
tuum) w trzy siewne

BZ Gen 15, 13

wiedzieć - scire

wyedy to, yste samyertnye
mustyst vnrzeoz (scito quod
morte matris)

BZ Gen 20, 7

Wiedzieć - scire.

Wyjeżdż to zaiste, yste wyjeżdżesz
(sciens nunc scito, quamiam... egredie-
ris) se mną na wyjeździe

BZ I Reg 28,2

Wiedzieć - scire

Bo to wiedz, yze iako rychlo
pomases (scias... quoniam...

aperientur), otwraz sygrodzi gego

B7 Job 11. 8

Wiedziec'

376 † | iako to wemi yfwathczimi, iaco
hanczin | mofz [f] zafwego ziuotha
nebil wdzifze | nu¹) tey dziedzini
apoyego ziuocze | przyachawszi [p]
hanka vibila Sechnø | gwalthem fz
dziedzini ftey²)

1399 Pan m 376
Lekn! m 2891

Wiedzieć

Floterek tho vy macze vedzet.
yste ktoracz stp tha to byla
znamona bosego miloserdia

Gn 179 a

Urodziny panowie, ... , raczcie wyedzyecz, yze
 then dobry czlowiek ... nycz nyekrzyw. ~~glo~~
~~Byenya dobre wyje komur inoge lysty~~
~~brat~~

(ex ~~xv~~) SL Arch. I, příl. 20

wiedziac

Jacom tego newedzal, bi moya |
Szona flubowala Marczinowi | niyed-
no rzeczø ani lati polziczonich
*penandze ani gich | wŹitka mal

Piek. 744.

1404 Nościan nr 239

Wiedzićé

Tako gemu pomozi bog yfwanti | †
Jaco to wem Jaco Adamowa | mat-
ka vřdana za drogozinem | prze-
czywo Befdrowfcu abyefdrow | sco
przypadlo nalefczino Babko — —

1407 1022 nr 618

1726 VI nr 1141

Wiedzieć

150. yakotho vem yako dobellaw <e Ne>|-
dzanowo trzidzefczy lat ýfecz lat
<...po>|fag cupono!

** Prawa część zapiski zniszczona.*

1405 Kol ni 150

Wiedzieć

32. (191^v, r. 1417) Jako ia to wem, esze wtomkowey ~~X~~
domu nyecowani pyenedze ani o tem wye.

1417 Zap Warsz nr 32, sim. 1422 ib. nr 45, etc.

Wiedzieć

Jaco ia tho wem, esse Staszek Siaseowi
szemie rzeci sza ctirzi copii ne wszol

1408 Cms. 336, sim.

Jaco ia tho wem, esse iest Wawrzinecz
Mseri gneow brath jonego sznamena.

1408 ib. 338

~~Jako ya tho weym, esse Jan KATHUSZ...~~
~~za yeg szep doszyc wrynyl.~~

~~1409 ib. 343~~

Wiedziec

Jako ya tho sem, esse Jakub
ne porambyl Wenczlawowy...
gemoly

1423 PF VIII 17,
sim. 1430 ib., etc.

Wiedzieć

Jako ya tho wem, esse Marcyu ne po-
bil Szwersza pres szapowicz gospodarski

1423 ~~Wolff~~ ~~1000~~ 1,41
ZapRptomiz

Wiedzić

Jako ya t̄ho wyom, ere Jan nyc coadnye
~~ucrahtl Stanislawowi co nyc~~

1438 ~~Hoff Zap~~ 6, im. ib.

Zap Mar

Wiedrii'

Jako ya tho wyem, esze Dobrogost Mal-
gorzavina paropka nye srbil

1441 Tym ^{Wol.} ~~Wiedrii'~~ 79

sim. 1445 ib.

Wiedziec'

Jako ya tho wyem, esse Nicolaus oddanyego o czera
y czystego losza

1442 Tym Groc. 203, sim. 1449 ib., etc.

Wiedrie'

Yako ya tho vyem, esse Janusz nye srbyl
xandra opathowa rslovyeka ^{na} ~~dobrovohney~~
~~drodre~~

1445 Tym Szd. 14

Wiedrić

dać jako sim

Jako ia tho vyem, ere Nemerza nyevereth (?)

Poczslavovy crogulozom za vthyrdzesery groszy

1455 TymŁow. 59

Wiedniec'

ÿff to wÿemÿ, ÿffe poffÿczÿl |
838 pÿenadzÿ trzÿ grzÿwÿen | [[nadwÿ
cz]] natho ffedlyfko | ÿnathen ogroth

1423 Kal nr 838

Wiedzieć

1122 yfo (k) to wemy, yfze to yefta/paney
mar | gorzathy prawa oczczyfna
Gola *Testes* | *dicunt*: yaco to fwa-
cza | — — —

V (leg. jest
ta)

1422 Pozn w 1122

Wiedzieć

1140. (622 r. 1464) jako my tho vmovily hysze ponyey
dacz myano XVI sexagenas. — — yako my tho wyemy.

1464 Zap. Wassa nr 1140 .

sim. ib. nr 1165

Wiedzieć

1223. (390 r. 1488) yako my tho wyemi, quia ~~(sase)~~ nobilis
Sa'sissinus)schim (!) postcessit (?) octo sexagenas — — dotis — —
post sororem ipsius sassini — —¹.

1488 Zap Wana nr 1223

Wiedniec

Thako nam pomožy bog yfwyaty |
† Jako tho wyemy yfwyathczy|my,
1057 yfze woŷthek de Surgosth | dal
dzewyancz ran Staniflaowy | de
Sulymowo zawoŷthkowym | po-
czanthkem

1432 Kholm 1057

Wiedzié

1059 Thago nam pomozy bog yfwyathy |
crzifz. Jako tho wemy yfwiathezyl-
mý [y y] yfze woýthek de Surgo|sth

1059^{cd} dal [[dzewcz]] dzewyacz ran Stani-
flaowy de Sulymowo | zawoýthko-
wym poczanthkem

1432 Kal m 1059

Hiedrici

~~Tako nam Bog pomori etc.~~ Jaso to
veni^x e sswatcym, uszo pan Jaranki zaland,
yxti povessil nan Sdiersky Jan glowna..., tego
iest Jan nie 1412-71. Bibl. Warsz. 1861 III 50.
ucznik

wiedzieć

Na lepszej tekstu zrozumienie
ma być to wyedytano, etc. białe my-

~~XV~~ R. XXII, 234.
(med.)

stare... gdzie Hogosca, na dywanach
trzech kładli

wiedzieć - scire

To jest nietylko wyzwanie, że pan
bog was nie zagładzi gidi (sci-
tote quod... non eas deleat)

BE Jas 23.13

Wiedzieć - scire

wyedszye to, yszecz vslistal (scitote
quoniam exaudiet) pan prozbi wasze

37 Judith 4, 12

Wiedzieć - scire

It proto wyedzper to sinowye
israhelsci, yste pana boga swego
roznyewaly (sciunt se offendisse
deum suum), strach twoy spadl na

nye

BZ Judith 11, 9

Wiedzieć

1836. (T 3, 538 r. 1498) yako ya tho wym~~ysze~~ysze szczepan ...
Sbrzunina nyesłuszyl brathu memv any grzywny zakon any
konya vynovath ya(!) Grziwna.

1498 Zap Warsz nr 1836

Wiedzieć

Chesly thy the uedzecz, kakocz Xc
gestcy on bil vbody?

Gn 5b

Wiedzieć

Primo ergo debemus memorare et
querere, quare hodie agimus, nam
sę wspominać i to wiedzieć, że-
mu to wspomini, festum omnium
sanctorum

Gn gl. 155 b

Wiedzieć

Tako panna, yako pany ma to wedzecz, czszo
szó gany Szota w. 74

Wiedzieć

Gdyś to 'trógi bogowye były,
czemust tego, czo sie gym sta-
ło, nye wyedzely

Blaz 322

Wiedzieć
nie wiedzieć - nescire

He sprawce lyozscy nje wyedzely
tego, ^x do kiodbich odstedi (nesciebant
quo abissem)

BZ Neh 2.16

Wiedzieć - scire

Nykt nyc wyedz tego. (nemo
sciat rem). pręct cyb posilam

BZ I Reg 21.2

2
Wiedzieć

nie wiedzieć - nescire

Nye wyecze tego (nesciat hoc)
Tonata, abi syb nye zamščyl

BZ I Reg 20,3

Wiedzieć

Yakio wyelye gydi (x. pienizdy).

tho on wyel a nye ona

(bene novit)

Ort Mac 69
sim. ort Mac 55.4

I ma byci: tho (sc. on) wye, a [lbo] nye [wye] onę

-----85c
podszwą pye/4/czającą a kakę
o by gych /5/ wyele bylo
[Tho wye /6/ a [lbo] nye [wye]
onę te/7/dy pyenadze szgy-
na/8/ly pospolu szgey rze-
/9/czamy a pytham pra/10/
wą maly onę czso czyr/11/
pyecz szkody napręczy/12/
wko themv rzekl han/13/nus
Segen panye wo/14/ycze Ja
nyewyerzą /15/ tey panyey
aby ona /16/ thy pyenyadze
straczy/17/la besz gey
nyedobrze/18/nya

Wiedwiec

OrtOssol, 55, 4, w. 3-17

Ima byc': lho (sc. au) nye, a [lho] nye [nye]
ona

-----85c

podszwą pye/4/czającą a kakę
o by gych /5/ wyele bylo
[Tho wye /6/ a[bo] nyewye]
ona te/7/dy pyenadze szgy-
na/8/ly pospolu szgey rze-
/9/czamy a pytham pra/10/
wą maly ona czso czyr/11/
pyecz szkody naprzeczy/12/
wko themv rzekl han/13/nus
Segen panye wo/14/ycze Ja
nyewyerzą /15/ tey panyey
aby ona /16/ thy pyenyadze
straczy/17/la bez gey
nyedobrze/18/nya

OrtOssol, 55, 4, w. 3-17

[Wiedzieć]

/20/ Pjtalysczye tesz /21/
nasz o prawo /22/ thymy
słowy [Jan /23/ Szelgen] an-
na stała prz/24/ed gaynym
szandem zgey /25/ rzeczny-
kyem y od powye/26/dzala
temv goszczowy /27/ tako
panye woycze o/28/wo sto-
gy pany anna /29/ y ya od-
nyey szłowem /30/ y wysz-
nawa ysz then /31/ masz
przynyosl pyena/32/dze
pod szwa pyeczaczą /33/ a
yako wyele gych ^(u. pierwotny) bylo /1/
Tho wye (on) a nye ya

OrtOssol ~~56, 2, w. 20-33~~ -

rim. OrtOssol 56, 3, w. 1 V (bene scit)

Wicobred

Wiedzieć

Pani Anna... wysznawa, ysz then masz
przyniosł pyenądze..., a jako wyle gych
było, tho wyc.

Ort. Kab. 142

~~U 1/2 XV S. 1/2 bet. c. xi 142~~

Viedrić = scire

~~Jesus~~ Jesus odpowiedział: nie miejcie
wiy piece o mnie, bo so sie ma na
was przygodzić, tego wy nie wiecie
[non pro me solliciti vos sitis, quia
quid futurum sit vobis vos nescitis]
Akoru. 141.

Wiedzié (cum accusativo)

Jacom tego kmeera potra ne weeral v ginego pana,
alyz v Michala 1398 ~~lekt. II, str. 1145. Voyevodka~~
~~vedzala kon y gine vzeer, esse v Jana poprano 1404~~
~~lekt. 214.~~

RTGyn nr 42

wiedzieć

yz Marcin...

~~1418~~
piwfy | panu yanow¹³ vprawifz-
ma¹⁴ y fzedl¹⁵ | doTworzianicz¹⁶.
yb¹⁷ tam fefcz. | nedzel. apan.
Jan go wedzal. | awtem go p^{rawem}
neugabal.

1418 Kościeln 24 708

wiedzieć

Jako Jan Szodrowski fzfczą pa-
nyczy afzetwema|dzeptoma pod-
leŷzimy. nebezal gwaltem na |
Szandziwojewa gofpoda. ynefzu-
kalgo {wdomu} anÿ | go thamo
wedzal.

1421 Kościaru^m 773

Wiedzieć

Yako nye wyedzal kmyothowicza Gnyewomira,

⁰⁵⁷alyasz gy v nyego x zanthcza zastal w domu

1435 Pyzdr nr 1056

wiedzieć

Taco¹⁰ mi etc¹⁰. yaco¹¹ ~~gich~~ gich¹²
wancze | njewem¹³, czflo by byli¹⁴
wtey drodze

1423 kósiuau m ~~484~~ 995

Wiedrieć

ts. co Kościan nr 995

Inwalid R. Jako gich wancze
ne wyem crso bybily w key drodre.

1421-3 Bibl. Warsz. 1861. III. 17.

wiedziaci

Thakomy etc. Jakom Thego kmye-
cza | Nyewedzal any Rzancza moy |
othychmyaft | Jäko my sbyezał
afz dothychmaft, Ja | kofzmyvyał Na-
dzedzyne

v(eg. ji'go)

1432 Koscian^{nr} 1446

219. yako otem vemi, czo vcinil Grze-
gorz [eui] | Marcoui, tho vcinil lzage-
go poczantkem | ysmu pirzue fina
ranil

Et alii protestando.

1404 Kal nr 219

Wiedzieć

685 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwaczø Jaco Potraffz Go |
lefki nebbfilal. rankoym San | dzi-
wogewich mimo szemfki | Vklad
aniõnem wedzal. ani | gim w fza-
logu kafzal.

1412 Pozn w 685

wiadzieć

Tace my pomozny bog y swenti czerias, isz
te swacz) one Jacub zabil Adama, te gy zabil,
ysz gy oradku, a postaroscioinym myrsze^x niczna
ne wo(d)zal

1391 Kościan nr 1

LI nr 1469

wiedzieć

Ime tiphan ne byl pri oteladry...

[[S] kedy gya Stafek | Schulewky
ftarofta lapal any | otem vedzal
a ny rzekl by danya | Swezycz
podzandcowa czelacz | [bo fcha]
{a by on} wfchitko flodzeye chowal |
any fchnych lupu bral zadnego |
panczerzew pafchow Szuken | anyo-
zadnem lupye vedzal any | tefch od
zadnego gyancztwa | bral any po-
mocznikiem byl

1427 kósci an nr 361

2
Médzióci

Any sdi nydi lupu bral radnego...
any o radnem lupye vedral

1427 Kosečan nr 1311

-----116b
V (leg. wiedzial-u)
pothem sampierz szlowye
na kogo zaluya nyemoze
yvsz

oten /10/ dlug odpowxeda-
cz wye/11/dzaly vo tych
zalobach V/12, a nyeby la-
ly gemv za/13/wada szlo-
we acz by /14/ gemv bylo
wolno przy/15/dz y odcz
kthym to san/16/dom Tedy
naczwartem /17/ sandze
maya powodo/18/wydacz wy-
aszanye w /19/ tho stho-
yacze gymyen/20/ye
atako zyszkuya zastawyone
stoyacze gymyenyne podlug
prawa V (si querela sibi patulenta

Wiedzial

OrtOssol 68,2,w.9-20
nim.Orthac 94

stf)

wiedzieć

Tako gim etc. Jakofzmÿ przitem
bilÿ | ýzkeďÿ⁷ pÿotrek zaÿol. trzo-
do⁸ skrzi|zanowa⁹ teďÿ Mleka¹⁰ ne-
wÿdoÿil¹¹ | otkrow. panu Januffza¹².
anÿ kazal | widogicz anÿtego¹³
vzitka. ma anÿ | othem¹⁴ we.

1416 Košicam Ms 623

Wiedzieć

Zachodice

378. pani poluiczka¹⁾ hanka ma pofta-
uicz | zachoczczø przeciw Pot^{ra}-
fzoui²⁾ Czepurkemu | pana Cho-
ranfzego pafka [wf] wto flowo |
elzeft pan pafzek yey mafz neflu-
boval po | t^{ra}feui pancidzefanth
grziven ani otem vego | zona ve-
ofkupene craykova czfofz¹⁾ kupil |
pan pafzek.

1399 Poru w 378

lekn i w 2898

Hube 26 w 387

7A IV 188

Wiedzieć

Jaco Jacusz nie wskazywał Andre-
giewi swojej prze ani o tem niezst
woy (pro wyje)

1399 RTGn nr 59

wiedzieć

de Daroszewski

Jaco Woczech neomouil Jana | cudu-
peniczom ani otem we

Piek. 926.

1405 Koscian nr 266

Is. co Kościan nr 266.

Wiedziei

W. ne omouit Jana cu Supenicrom ani o tem we.

1405 | Piek. ~~Kosc~~ 266.

Wiedzieć

1182 Taco gym pomoz bog etc. yako tø |
fwacza yako ^xpotr czampa Szøbor-
nyk | nezepchnał anyzabył Mfcyf-
fka ludo | mfkego any otem wø |

1424 Pozu w 1182

-----19c
lath nyema/30/ya tedy ma
mocz dlugy /31/ foldrowacz
ydacz yszapla/32/czycz dl-
ugy wszythkym /33/ obycza-
gyem yako by /1/ Mogly v-
czynycz thy tho /2/ dzye-
czy gdy by latha my/3/aly
przetho opyekalnyk /4/ th-
en moze dlugy placzycz /5/
o kthorych wye szgymye/6/
nya tych tho dzyeczy /7/
Aokthorych nyewye mo/8/ze
szye dacz vpomynacz /9/
albo onye

przyszchancz sprawa wyel-
krzv o them dludze

OrtOssol 26,3,w.29-33 -

26,4,w.1-9

Wiedziec!

-----19c
lath nyema/30/ya tedy ma
mocz dlugy /31/ foldrowacz
ydacz yszapla/32/czycz dl-
ugy wszythkym /33/ obycza-
gyem yako by /1/ Mogly v-
czynycz thy tho /2/ dzye-
czy gdy by latha my/3/aly
przetho opyekalnyk /4/ th-
en moze dlugy placzycz, /5/
o kthorych wye^vszgymye/6/
nyą thych tho dzyeczy /7/
Aokthorych nyewye mo/8/ze
szye dacz vpomynacz /9/
albo onye *v(quae novavit)*

pryszchancz sprawa wyel-
krzv o them dludze

OrtOssol ~~26, 3, w. 29-33~~

sim. Orthene 21 26, 4, w. 1-9

Wiedzieć

Wiedzić

przecho opyekałnyk then more dlugy placrycz,
o kłhorych wje sz gymyenyca thych tho dzyecy,
a o kłhorych nye wje, more srye dacz upomynacz

~~2. pot. x~~ br. Ur̄iel 117

√zau. miel [u-rzw] (i): mie-li

-----19d
przyszchancz /10/ sprawa
√wyel[krzy] (o) them /11/ dludze
opyekalnyk A /12/ bandzely
vpomynan mv/13/szy then dl-
ug placzycz y /14/ they ny-
ewyesczye wya/15/no szgyda-
czego gymye/16/nyą gesthly
go thako w/17/yele ysz gye
thesz tako wy/18/anowal sp-
rawa etc /19/ DAley, gescze
/20/szcze nasz py/21/taly o
prawo /22/ acz by tho gyda-
cze gym/23/yenye zatho nye-
stalo Mo/24/szely

opyekalnyk gymyenye thych
tho dzyeczy przedacz-----

OrtOssol 26,4,w.9-24

Wiedźwieć of. Wiedźwieć

-----20c
Gyasty oczekiw... został dlużen
pewnye dlugy, czo /21/ ony-
ch wye Opyekald/22/nyk al-
bo prawem ban/23/dze vpom-
ynan Tego dla /24/ nyecha-
ly blyschy przy/25/rodzeny
po tych tho dze/26/czach
moze przedacz y za/27/pla-
czycz ale są ly bly/28/
szy przyyaczele tedy nye
/29/ moze stoyące gymye
/30/nye przedacz przesz
woley /31/ tych tho dzye-
czy a the/32/dy ma tha rz-
ecz przedlu/33/szona bycz
do lath tych /1/ tho
dzyeczy sprawa v (guae... noscit)

Ort0ssol 27,1,w.20-33 -

Wiedzieć
nim. Ort0ssol 21

~~27,2,w.1~~

Wiedrieci -

I o tem vye Pavel ~~Wiedrieci~~ burmistrz

1463

R XXII

382

Wiedzieć

Eze Maczey... nyc zachował w do-
mu swozym... rodzycos... any
o tem wyc, any z jego wola

XV p. post. PF VIII 19.

Wiedziec

~~Wiesz to, mili panie, i w twoje gromadzie do Krasowina
sach[ez] necko[?] iachacz 1395 dekur. I, No 2059.
Pshribor ne wedzal, kedi wspomiano i do dradzi
o mlina 1396 A No 2171. Nam y smatari, ere lodik...
ne mal Marcovina sbimaca 1398 Huber 26. 74. Jakoz
ne wedawal chadragawi swey pare, ani o tem niciesz
wey 1399 dekur. II, No 1278. Druwa otzada morila:
wemi, a druga: ne wemig 1403 Jd. VI, 209. Kedi mlina
mog wyszedl... smego mlina, ne wedzialam, gdrubi
ynde bil, yedno o comendare 1404 Dick. 208. O them
ya rankoyemstwe niiesz ne wem... ne chera niiesz
wedecz 1418 Dpraw. VII, No 293. Stracyllisz, o tem
ya~~

-----152d
v(x.drieviz)
/16/ Iako mayą /17/ dlu-
gv dobycz /18/ na dzye-
czaczv czo /19/ ma dzye-
czystwo szwego /20/ ocz-
czą pogeego szmyerczy /21/
axono/nychcze wyedze/22/cz ...
any ony gego przy/23/ro-
dzeny przyyaczele o /24/
them dludze a kako gy
/25/ ma prawem kv zap/26/
laczye przyczysznacz al
/27/bo ly mogą albo ly
czo /28/ o to gest prawo
prawo *(quod de... debito nesci-
ret nec scire vellet)*

Wiedzieć

OrtOssol 83,1,w.16-28

sim. OrtOssol 112

Wiedzieć

Yako thich listow, ~~o ktose Hanka a Katheryna~~

~~na na nya selowali, nyo mam, any nyoss~~

o nich wyem

1419 Pysdr nr 593

Wiedsiec

40. cizo najmi izalowal vrbani omego
moizo ro|cogemstwo, othem ya ne-
wem nicz

1402 Kel nr 40

Wiedzieć

Yakom tego lista tobye nye slubowala

wroczyz, any go mam, any wyem

1419 Pyzdr nr 600

Wiedzieć

Yakom nye kazal tich szyekyr wszanczany o

nich wyem

1424 Pyzdr nr 972

wiedzieć

Jaco czfio Tomiflawa zalowala na
mją | abých ge lýft na Jezerzicze
zachowala | tegom|ya nje fachowala
anÿ go mam, | anÿ otem lyfcze
wyem

V(sc. lista)

1426 Koscian²⁰¹ / 1161

główny
to

Jaco czffo pani Thomi flawa zalowala
na mÿa | abych ge lyft na Jezerzicze
zachowala tegom' ya nye zachowala
anÿ go mam anÿ otem | liſce niez
nye wÿem

v(x. listal)

1426 Końcian nr 1777

wiedzieć

Jaco myne^vthen kmech woczach
Izko|izkowa nye dal owcze dzelnýe |
a ný wem ogego rofzdelenv aný |
fzmą wolą wydzagnal fzdzedzýný

v (pro mnye)

1427 kościan^{nr}1274

Wiedzieć

1254 Taco my etc. Jaco ty lify rako
yemfkye | czo pan Dobrogoft Scha
motulky raczil | zamaczka potrze
nowfkego yzadobeflawy | Sznena
wifczy ftraczilefm yfgubyl, yne
wem nycz onych anygich mog
mecz |

1427 Pozu nr 1254

wiedzieć

Tako my pomozy bog etc. Jako
moy | Oczez nydal Halcze trzech
Ran aný | Synowý geý Maczegewý
trzech aný | othem wýem

1432 Kóscian^N 1457

Niedzię

1449

Taco my pomofz † | Jfze czlowek
Maczey Szagrodnik ten | oczktoryfz
{mą byl} Miroflaw novowelky mą |
pofwal abychmu p^{ra}ua Snym ne-
po | mogła vmpne wraduyewe ne-
byl | anyonem wemⁱ |

1435 Pozn nr 1449

wiedzieć

Jaco {wem⁴ otem⁴} ~~{dano}~~⁵ Jandrzy-
chowe n̄ye m̄yano dacz | w̄y pra-
w̄y⁶ ŷaco⁷ LX grz̄ywen groff̄y ale
ŷaco⁷ | LX grz̄ywen poŷpolnich

1424 Kościan ms 1047 b

wiedzieć - scire

Pochwalały bogą on (sc. Tobijasza)

a ... żona jego, y wsztaci, gisz

o jego ślepocie mydzely (qui

sciebant ~~¶~~ eum)

Bt Tob 11.16

-----147c

ale gdy by oddal stoyacze
gymyeny czo nayn odvmar-
lo przeczyw temv moga by-
cz gego blyszchy przyro-
dzeny,

/14/ acz othem wyedzely ✓

/15/ a wolnoly gym bylo

/16/ tamo przydez w rok y

/17/ dzen ale nyewyedzye

/18/lyly o them dawanyv

/19/ albo nyebyloly gym

/20/ tamo wolno przydcz

te/21/dy szye nyemoga zam

/22/ylczecz wrok ywdzen p

/23/ podlug prawa prawego

OrtOssol 81,1,w.14-23

sim. orthus 109

v(dummodo sibi notorium
forat)

Wiedziec

-----147c

ale gdy by oddal stoyacze
gymyeny czo nayn odvmar-
lo przeczyw temv moga by-
cz gego blyszchy przyro-
dzeny

/14/ acz othem wyedzely

/15/ a wolnoly gym bylo

/16/ tamo przydez w rok y

/17/ dzen ale nyewyedzye

/18/lyly o them dawanyv ...

/19/ albo nyebyloly gym

/20/ tamo wolno przydcz

te/21/dy szye nyemoga zam

/22/ylczecz wrok ywdzen p

/23/ podlug prawa prawego

rac!

Ort0ssol 81,1,w.14-23

sim. 044thac 109

Wiedźwiec

Wiedzieć

Gdy człowiek ma swaderycz... z ludz-
my, czyby wyedryeli o they jego mecry,
~~które trzy ludzcy człowiek swaderycz ma~~
~~które... pryncypaliter~~
V (quibus causa ipsius patulenta est)

Ort Mac 101 (or)

ostrosol bład

-----133b

ten mvszy tesz tho daley
czyrpyecz

nyszly by myal /14/ lysth
albo sprawa kto/15/re

szwyadeczstwo ysz /16/ by

daley tego nyemy/17/al

czyrpyecz podlug prava

/18/ Gdy czlowiek /19/ ma

szwyath/20/czycz Bandz o

glowa /21/ bandz o dlug

albo o /22/ czokoly gyne-

go szlucz/23/my, czo by

wyzely o /24/ ^{ley}thy to gego

rzczy,

kto thy ludze szlowye sz-

wyathky ma sprawnye kthe-

mv szwyadeczstwu przysza-

-----ncz

OrtOssol 75,1,w.13-24

Wiedziec

-----30c

/4/ DAley gdy panst/5/wu
przymarło /6/ gymyeny A
o ny by otem /7/ nyewyecz-
yely zamyłczely /8/ pans-
twu wrok y dzyen Czy/9/ly
nyemozely szyć zamył/10/
czecz czyly czo gest pra-
wo prawe /11/ NA tho my
przyszasz/12/yczy Smayd-
burku /13/ prawo mowimy
/14/ Sandzą albo panstwo
nasz/15/wem przymarłem gy-
mye/16/nyv nye mogą szyć
zamył/17/czecz <sup>(quae bona
ignorant)</sup>

dojad tho gymyeny nye-
gest wszdano przed prawem

OrtOssol 31,2,w.4-17
sim. OrtMac 30

Wiedzieć

-----18d
szyostry /20/ masza albo
gynego przy/21/rodzonego
prziyaczeła /22/ albo opye-
kaldnyka a /23/ thego vmar-
lego zoną /24/ poynye gyne-
go masza /25/ then masz do-
szwey zony /26/ prawy od
tego opyekal/27/nyka gey
wyano czosz /28/ gey wyano-
wal vmarly /29/ masz y szo-
stal gey wya/30/no wynowa-
thy Opye/31/kalnyk mowy: wy-
em /1/ Othey zenye wyenyey
y /2/ them tho dludze y
tho wy/3/sznawam
przed prawem

Wiedzieć

*(mihi bene
constat de dota-
licis uxoris)*

Wiedzieć

Opiekalnik mowy: wyem o They zenye, wyenye
..., ale ja nye wyem, mały tho moe sprawa
dacz gey tho wyano sz gymyenyx thych tho
dzyeczy

~~2. poł. XV~~ br. list 117

Wiedzieć

Opiekadlnyk mowy: wycem othey panyey
wycenye ij thym the dludre Ost Mac 20

V (de quibus ipse puer nec
amici... sciunt)

-----153a

/29/ PRawyaly nadz/30/ecz-
aczv czo gego /1/ oczyecz
poszwey szmy/2/erczy zos-
talvyl wyno/3/wath a dzye-
czą yge/4/go przyrodzeny
othem /5/ nyewyedza Tego
dzy/6/eczaczą maya vpewn
/7/ysz samoszyodma szw/8/
yadkow slowye nye /9/ ma-
yą przyszacz naprz/10/ecz-
ywko gemv jsz gego /11/ o-
czecz tylje mv został /12/
wynowath poszmyer/13/czy
a tako ge prawem przyczy-
szną ysz mvssy oczczow
dlug zaplaczicz

Wiedzieć

OrtOssol ~~83,1,w.29-30~~

im. ~~OrtMac~~ 112 83,2,w.1-13

v (quibus... notorium est)

-----191d
/6/ Tho dzyeczą gest /7/
blyszche dokaz/8/acz szw-
yadecz/9/stwem swa lathą
swei /10/ mathky albo St-
ryką /11/ albo gynych lu-
dzy, czo /12/ o them wye-
dzą dwą /13/ czlowycky a
tho gesth /14/ podlug pr-
awa may /15/ Kyedy czlow
/16/yek mą swy/17/athcz-
ycz samosyodm al/18/bo
samotrzcch Maly wo/19/yth
y przyszasznychy ka/20/
szdego Szwyathka osso/21/
bno pytacz
o to czo mayą szwyatczycz

Wiedzieć

OrtOssol 98,1,w.6-21

rim. 04thrac 135

V (quod de littera minime
scirent)

-----197b
temv lysthowy y pyeczaczy
Burgrabyą nyechczal wye-
rzych y poszłal ten lysth
do ffryburkv

pytacz rādzecz /1/ Ony ly
ten lysth wyda/2/ly tedy
raczcze sz ffrybur/3/kv
od powyedzely szw/4/ym

lysthem pod gych /5/ pye-
czaczā Jsz nyegesth /6/
to gych lysth any wye/7/
dzā onym any tho gest /8/

gych pyeczācz Tedy /9/
burgraby postawyl /10/
tego yancza przed ga/11/
yonym szadem

y rzekl przesz rzecznykā
szwego

OrtOssol ~~100,1,w.30~~ -

sim.Orthuc 136 100,2,w.1-11

Wiedzieć

-----165d.
/26/ NJetrzeba tego po/27/
zywacz przetho /28/ a za-
powyedzano/29/ly komv ge-
go gymye/30/nye a on doma
nyeb/31/yl albo nyeposz-
wan /1/ A to gymyenyne oz-
alo/2/wano szlowye prawem
/3/ doszyagnyono a on by
/4/ o them zapowyedanyv.
/5/ nyewyedzal^v then mo/6/
ze szyą zaszyą kswemv /7/
gymyenyv czyągnacz /8/ a-
le ma przyszancz ysz /9/
byl <sup>v(arrestatio sibi patulen-
ta foret)</sup>
tako daleko ysz nye mogli
pyrwey przydez

Wiedwiec

OrtOssol ~~88,1,w.26-31~~

sim. OrtOssol 120 88,2,w.1-9

-----193a

Gdy by... kogo zabyto v-
ranyono albo czokoly gy-
nego Bezprawnego komvkoly
bandz vczynyono a gdy by
gym tho chczyano doszwy-
thczycz

trze/5/baly gemv wthore
pr/6/zyszancz ktemv szwya
/7/deczstwu czyly nyet-
rze/8/ba a mozely szwya-
th/9/czycz na ona przyszą
/10/gą czo myastv y praw
/11/v przyszagl czo on wy
/12/dz/ y czo o they rze-
czy /13/ wye albo czo o
tho gest zaprawo

Wiebrić

OrtOssol 98,3,w.4-13

Wiedrić

Andrzej nje dal bystha Pawlowy, seru memu,
any go mamy, any o nyem wyemi

1456 Spr JWH. VIII 2, 45

Wiedzieć

151. yako vemi otem, yako Miroflaw
nebral | feczinafcze scot {w szidi}
nawoytko powgednanu

• Zob. nr 414.

1405 Kol nr 151

Wiedzieć

120. yaco otem yemi, yaco Goldin trzimal
<ni>|vø wchotowe fprawem

1403 Kol nr 120

wiedzieć

Jaco ~~[fmy pr]~~ otem ~~wemý~~¹⁰, Jaco
Jan paffirz ~~biczfký~~ ~~te~~¹¹ flad wý-
tržymal mimo¹² tržy | lata¹³ {y¹⁴
tržydzeffký (!)¹⁵ spokojem¹⁶} a
nigd¹⁷ go oyn¹⁸ prawem ne gabal

1421 Koscian nr 870

wiedziac

Jaco wjemy otem, Jaco Micolay
Jaroflawfk<y> | pane Swanchne
poziczil dzewancy grzyweⁿ | na
zaftawę w⁴ Jaroflawkach⁴ ge ocz-
czifną⁵ | awtych⁶ dzewancy grzy-
wen byly⁷ quatuor | vel quinque
in latis prout sciunt, qualis fuit
pecunia.

1422 Keician nr 946

Wiedzieć

Yako o tem wemy, yako rosdzelyl Swa-
szek ... dziedzycztwo 1424 Pozn nr
1167

Wiedrieć

Jaco
Ofem wemy, jaco pan Bartoś^{h/} Poneursky
tych ludnyj co yego stryka zabili neporadali
v kloda wzadrenya any gych v kloda
wzadral...

~~142-7. Bibl. Warsz. 1861. III. 32.~~

Pozu nr 1269

Wiedsuec

224. yako vemi otem, yfze woÿczech
ranczil Chwa|libogoui fzato fzaftawø
yfgo nemal polz|biuacz yedno para-
tis peccuniis.

1407 Kal nr 224

Wiedzieć

Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco otp[em] wemi | yfze Micolay
Befdrowfki | zaplacił . yedno krziw-
no | y dwadzecza fwey Seftre |
Przesprawe Polagu |

1405 Poan nr 778

rieh VI nr 874

władzici

Tako nam⁷ pomozi bog⁸. ý fwanti † |
Jako⁹ othem wemÿ. /ÿz Andrzieh ...

(27v) oczczecz potrcow¹⁰. nezaftawil. ...
Swan|thowÿ. te lankÿ. czfzo oną
*Petrassius*¹¹ | *agit*¹². nifzlÿ czfzo¹².
ÿø fzeklÿ *Albertus*¹³ | *Mathias et*
*Johannes*¹³, tho ÿø feklÿ¹⁴ gw|altem.
*Et testes*¹⁵: Jako¹⁶ tho fwateczø¹⁶

14 16 Kościan nr 618

Wiedzieć

Tako nam pomozi bog y fwanti |
crziz Jako fzmÿ przitemy otem |
(156) wemny yz ten dzen. pan Cho |
ranzy fz domu newyefzdzil¹⁾ | a ny
nigdi flal. naten gwalth | panu
Mrozcowi dopowidza | nacrolewo
dzedzino *Testes* : | Jako tho fwatczø

— — —

<byli>

1416 602n nr 263

11.11.77

wiedzieć

Tako etc⁵. *et sanctum*⁵ *ewangelium*.
Jako othem | wemÿ. ýz panÿ Han-
ka. Cibcowa. | vmarla. pofzledný.
wtorek. przed[bo]⁶ | godÿ bozego
narodzena⁷. fzewtorku | nafzrzoda.
*Et testes in*⁸ *testimonium*⁸.

1419 Kościan ms 731

Wiedzieć

103 berzemito culzvej dułzi yłz otem
wemi | yłze Micolaj bilinłki raczil
Staniflaovi fzol | tyłzevi vidzerze-
wfkemu [nã] fzacztirzi grzivni |

1420 Pozn nr 103

Wiednec

693. Tako nam pomofzy bog yfwyan-
thÿ † yako otem wÿemÿ yfze |
Burnetha nyewfzyoła {zafzÿø} fze-
fzczÿ|dzefzyanth grzywen wÿana

1423 Kal nr 693

Wiedzieć

1267 (134av) Taco gim pomoz bog etc.
Jaco otem | vemý, Ize pany wichna
fla Szamo | wtora taca dobrim Jaco
szama na | czasz yego vodý atamo

1427 Pozu w 1267
Przyb 20

Wiedzieć

1294

Primi tres, qui de facto sciunt: Taco |
nam pomoz bog etc. † Jaco | oten¹⁾ |
wemy, Jfze poman widzer | lal ta |
laca yfad czofya Micolay | zagro-
dzyl yposchekl mymo trzy | potem
porofdzelenu *Et alii tres*: | Jaco to
fwacza | — — —

1428 Poznań nr 1294

Wiedzieć

Yako o t~~ten~~ my wyemy, ysze Iacub nye poszyadl

any poorai nycza Janowy, ~~any w yego dziele~~

~~nycza nye porobil~~

1428 Pyszdr nr 878

Wiedniei'

φ

798 Tako g|e|mu¹) pomozi bog y swan-
ti | † Jaco przitem bil Jaco sta-
szek¹) lubi|czfki ofswey paney
czanfcz pe|nandzi zaplacil . otprze-
tocznø aÿefcze | szeczi krziwen
ÿszecznacze scoth | nazaplaczil. *Se-
cundus iurabit*: Jaco | otem wen ~~W~~.
Alii in testimonium.

Wiedniei' 1388

1410 Paen nr 798
Pieh vj nr 1388

wiedzieć

Tako gim pomozi bog ỳ fwãti |
erziz Jako{fcze} przitem bỳlỳ hỳ

ottem | wecze. ỳz panỳ benuffa
wỳfla. | de terra. nedofzedzawfzỳ
trzech lath | kedỳ pobrala. Bỳdla
ỳednego | fzdrugim Stafzka Wil-
konfke | Miroflaowego [oczczã]
{Strỳya} rodzone|go Jako trfzỳ-
dzefzczỳ grziwen | anebilo ỳe fczego
pofzwacz. bo | nemala. nicfz wtem
powecze | anỳ nigdze [nicfz] pod-
crolem

1415 Kościan ms 544

Wiedzieć

1052. Jaco otem vedza | yfe pan Micolay
nekdy | Szadza poznansky oczecz ...
maczew yadrzey | wfzal eq^utacia
krolewka nadzefzacz grziven |
anato Szaplaczil trzi grzivni *Testes*
alii tres : Jaco to fwacza | — — —

1420 Pozu nr 1052

wiedziac

u go w...
ak, me y do to swago

ib.:
V (war. (royemy))

Jaco¹⁷ [to fwaebza] dtem yedza V
Primi¹⁸ tres¹⁸: JIze¹⁹ | helfka [v]
matka frofye vinofla²⁰. fdomu²¹

... wooy postak

1421 Koscian^m / 1205

Wiedzieć

1162 (130) Taco mý pomoz etc. yako
otem wem | ylze Micolay bały Swo-
lą thomiflaową | Wicupyl pol flada
vkmecza wedwu | kopu polowicza
groffy praskich |
Et debet teneri in eisdem pecuniis |
usque exemetur.

1423 Pozn nr 1162

medzec
ten

Tako mý pomozi etc. Jaco otem
wem | ýffze gdze ftarczý panëy
katherine | [[Jvr]] Jurcowskeý przý-
fzanglÿ | thu gefit | p^{ra}wa granicza
mÿedzy Jurcowem | amÿedzÿ ge-
zerziczamÿ ftaradawna | [[za]] fza-
mÿczą afz dogezora

*Item alii sex nobiles iurabunt in testi-
monium: Jaco tho fwathczą ut supra.*

1428 Kościan nr 1339

wiedzieć

Jaco otem wyem / Jaco Woczech J
Noweczfkÿ | wydzerał⁶ tą zaftawą N
ftim lÿftem⁷ {zapyfñÿm}⁸ ortu|la- s
num, medietatem allodii, pomerium a
et lacum, a | on gÿ ftego gwaltem
wÿgnal

1424 Kościan nr 1047

wiedzieć

Jaco otem wvem Jaco Januff
vnaczkÿ² wzał | pyotrowÿ ~~g~~uafdze³
coÿn ĳaco⁴ ofim⁵ grzÿwen [gr]
{groffy} | fczÿt a famoftrza^a) yaco
kopa⁶ a byalych ramb | yaco
quinque marce. Alii in testimonium.

1493 Koſcian no 979

wiedzieć

Jaco wem otem ÿaco Jan wilkonfkÿ |
a¹ pach¹ fÿn ÿego ne² bilÿ³ w⁴ dze-
rzemyv⁴ | {tey zaftawy} mimo⁵ trzy
lath⁵ a⁶ druge trzy lata ftim listem⁷
anÿ na tą zaftawę czffof⁸ ten |
h list⁹ omawÿa pyenądzÿ¹⁰ pozy-
czalÿ¹¹

1423 Koscian nr 985

wiedzieć

Jaco otem n^yeven ab^y [gemv]¹
memv ma|nzv pofzag² obranczon
an^y mogya³ wola | b^yla⁴

(VIII 33 v) ¹om. — ²poffag. — ³moya.

1424 Kościan m 1220

Wiedzieć

912 ŷako neŷmawal anŷ mego maŷa |
anŷm oŷhim wedzala [kedŷ] by
ŷzapuŷtha | naŷwardowe zapo-
wedzana

1425 Kol nr 912

Wiedzieć

Stąd niektóre rzeczy, o które mogą
pytać świadkowie, o to ony o
tym wiedzą, o to świadczą,
(an eis causa notoria sit)

Ort Mac 135,
sim. ortosal 92.1

Wiedzieć

-----192a
Maly woyth y przyszaszny-
czy kaszdego Szwyathka o-
ssobno pytacz
o to czo ma/22/ya szwyat-
czycz czo ge/23/mv othym
gesth wya/24/domo a thego
szya do/25/wyedzecz odny-
ch gestly /26/ gych swya-
deczstwo pra/27/we y spr-
awyedlywe /28/ albo czso
gesth prawo /29/ Czcha
nyektore /30/ rzeczy czo
ony o /31/ them wyedza
czo /1/ Swyathcza
yako o zaplaczony dlug a-
lbo o gyne takye rzeczy a
sza drvgye rzeczy czo ny-
etrzeba onye pytacz

Wiedzieć

~~A czy mądrze, jako wytrze tego
dzyerzy mowya, ysz nye wyedra any
chera wyedryerz o thym wyenye, gęstaly
gę co wyomowal~~

V (asserunt nescire vel scire
molent de dotulicio)

Ort Mac 115 (isr)

ortond *wyecre, wyedryerz
85,2

-----+58b

przetho ysz to wyano nye-
dano przed prawem ale da-
no podlug naszego przypy-
szanego obyczayą

a ludzye /15/ czo przytem
byly drv/16/dzy vmarly a-
drudzy /17/ yescze zywy

szą aczy m/18/yenją ysz
pamyata/19/yą ysz gey wy-
anowa/20/no ale nyepamya-

ta/21/yą kako wyele Tego
/22/
dzyeczy mowją ysz nye /23/

wyecze Any chcza w/24/ye-
dzyecz o them wye/25/nye

czo gest gey wyanowano a-
lbo kako wyele

OrtOssol 85,2,w.14-25

Wiedwie

-----+58b

przetho ysz to wyano nye-
dano przed prawem ale da-
no podlug naszego przypy-
szanego obyczaya

a ludzye /15/ czo przytem

byly drv/16/dzy vmarly a-

drudzy /17/ yescze zywy

szą aczy m/18/yenya ysz

pamyata/19/ya ysz gey wy-

anowa/20/no ale nyepamya-

ta/21/ya kako wyele Tego

/22/
dzyeczy mowya ysz nye /23/

wyecz e Any chcza w/24/ye-

dzyecz o them wye/25/nye

czo gest gey wyanowano a-
lbo kako wyele

OrtOssol 85,2,w.14-25

Wiedziec

V/sibi incognitum fuisset

-----194d

barbara po yego szmyerczy
ma wzancz y myecz ten dom

/28/ y tho chce dokazacz

J /29/ sthym czlowykyem

czo /30/ ten dom przedal

y szgy/1/nymy dobrymy ma-

szmy /2/ czo przythem by-

ly a do/3/rothą dobrze

wyedzala /4/ othem, ysz

gey zamylcz/5/ano wprzy-

yaczyv tego /6/ domv gdy

gy gey ma/7/zowy przed

sandem wsz/8/dano

pytam prawa gdysz Barbara
wkvpyenyv tego domv wspo-
myanya tako ysz poge-
szmyerczy myala myecz ten
dom

OrtOssol 99,1,w.28-30 -

99,2,w.1-8

Wiedziec

Wiedziec

Dorotha dobre wyodrąła othem
ysx gey zamylczano w przyjacryw
tego domu gdy gy gey maxowy
przed sandem wsxidano.

Oct. Pr. VI 389

~~VI VI 389~~

Wiedzieć

631 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco wem otem kedi potrafza | Ca-
menewskiego Swoÿkø | obyednał.
otrzinancze¹⁾ krziwen | y oÿne
szwidki rzeczi

1407 Pozn w 631
Pieł VI w 1161

Wiedzieć

~~Archaizm~~ pro wy nycwycere pthym,
ktththo wmasl? ~~Fajek wam porzecz~~

Aleksy n. 203

~~abcēdefghchijklmno₁pr₁s₁t₁u₁w₁z₁z₁z₁~~

Wiedzieć.

~~Repetitio. 10.~~

Szama oszoby nevyedzacz

Yvsz mathka boza bandacz

Przesz ducha szvyathego,

~~1453~~

R. XXV, 211.



Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

s 211 Ps'n. Mocue boskie tejsimio'ci.

sim. XV p. post. R. XIX 57

Wiedzieć przesunąć

nihil de te presumas, nycz o szkolnye nycz
wydz

ca 1500 Em. ~~Sic~~ 119

wyd. : o szkolnye (!)

Wiedzieć

~~Faco nam bog porozi,~~ iaco praue wemy
i szwaczimi, esz Mathia yechal ~~gwal-~~
~~tem moezan~~ super domum Jasconis 1395

PKKr 1241, sim. ib 242

Wiedzieć

~~Iurare debent: Tace nam bog pomoz, iaco~~
prawe wemi i swaczcimi, nische czal za
zan dacz zastawaⁿ w dzezandczy grziwen,
a łoszm zaplaczil 1394 ~~JP XXXVII 130~~
PK Kr I 239

nite pro ite

Wiedzieć

~~Faco nam bog pomozi,~~ iaco praue wemy
i szwaczimi, esz ne orali niczsz dziedzine
bogufałowske ^{ate} ~~toio luezcowske~~ 1395 JP
~~XXXVII 131~~ PK Kr I 240

Wiedrieć

1

Jaco

Prave wemi i szwaczimi, est Nicolaus septem
annos tenuit in pace a Brezslaw. 1396 Lab. 537.
sim. ib.

Wiedwiei

Yage

Fraue weuy i swacziwi | 1397 | Lpp. VIII, № 6202.
er Mszarinooyow... dzerssi.. dom

Wiedzieć

Jako wemi y swatorzimi, ete
Jan... yest tego to deynota

1399 Kube 76 74

Wiednieć

~~Thako nam bog pomosci y swanthi bris|ere~~
wemi y swatcrimi, ere Albertus wiwozil
nescrosi poroli s Cramei wesri

1415 AK Gr. VIII a. ~~131~~ 131

sim. ib. 130, 1419 ib. 148

Wiederick

ts. AKBr VIII a 130

Wem y swatani rne [pro:ene]
petrus .. (proy) obecal sč křimice
prou svimi ludstvi
1415 onkyi, 296.

Wiedziec'

(pro srfyathczymy)

Jaco tho wemy yffzaythczymy, |
yffze Andrzej yest Crwu bliffzy |
756 yrodzayem Janowy ymicolayowÿ |
nyfzly potr scudlfky pro ista parte
hereditaria, quam Jandrzej [acqui]
quam aput ipsos emit N. et J.

1420 Kal nr 756

Wiedziei

77
Wemy z swatczimi, ex Swanthoslaw (Zelazni
porwal o Hambrowu, ~~zrekanseu~~ yasty. 1424
Tab. 538.

sim. 1425 ib., etc.

Wiedzieć

~~Yako~~

mi wemą y szwacym, y sze Mikolaw
Szplawna neprechowawa slodreyow
yego wyedrenym any szynymi szynwe.

1415-27 Bibl. Warsz. 1861 III. 39.

Wiedziei

Jako

W drzewie wieszan i swaerzan | 1397 | Slupp. VIII, No 5855.

esse... gey caszman... potrambyono yest na
poltorasta drzewa

Wiedzieć

*Jako prawye "wyedro y" swad
oro, ez pany trykupita yest
dzedrina*

~~Sicut sciunt et testantur quod Zauischa
recepit fructus mellis de melificiis vlg.
polasbil. Jako wedzo, ez Zauischa polaz-
bil dzenye na Stasheowo dzerszenye~~

1402 PKKr II 238

SMJ III 194

Wiedzieć

Tako mi pomori bog etc.

Jako wem y swatocq. etc

Orlik... nie mal Marcina...

sbivacz posagem

1398 Kubeł 74

sim. 1394 ib. 69

Wiedzieć

1044 Thako mÿ pomózÿ bog † yako
vyem | y fwacza, yze micolai Ca-
myenkÿ {na} pya|ncz rzebÿ wkro-
vyczÿ mye dal {lift} ktho|riz omava
nazaftava ale nyenavye|cziftofcz

1428 Kal in 1044

wiedzieć

1 sg.

Tago yemu Bog pomozi y swatky
U) misz jaco prauve veczso y swathczo!
U) jako Paseq neplaczil nigdy chasby.

(1400) Herb Sier 380

Wiedzieć

~~Taco gim. pomorski bog~~ iaco x weda,
y s'wateza, iaco Karson ma to prawo
ktore Prawcowice, a/s Prawcowicz po Nemeersu
brano.

1407-15. Bibl. Warsz. 1861. III. 23.

A. ziers. Piotr. Radom.

Wiedzieć - scire

Wiedze, ist dziwna rozinil
gospodzin swótego swego (scitote,
quoniam mirificavit... sanctum
suum)

Fl 4, 4, sim. Pur

Wiedzieć - scire

Wiedzieć, iste gospodzin on
jest bog (scitote, quoniam do-
minus iste est deus)

Fl 99,3, sim. Ius

Wiedzieć - scire

Pub 9, 21

Postaw, gospodne, racjonalności
nad nimi, istbich wedzeli (Put:
^{sim. B = pos 3, 7} estby wyedryely) pogani, est ludze sō
(ut sciant... quoniam homines sunt)

Fl 9, 20

wiedzieć - scire

Y wese pan kr Josve :... Pocznó
czó mysycz... , aby wyedzeli, ze
iakozem byl z Moysesem, takyem
y s tobó (ut sciant, quod ~~sicut~~
~~cum Moyses fuit, ita~~ tecum sim)
BZ Jos 3, 7

Wiedziei = scire

~~Boze, li coem glabom (/ acor) Fl. 68, 7 (in deis suis
fratribus). On coem coe venice serua Fl. 43, 23
(ipse enim novit) / Posidi iema vido, iego me ve
Fl. 34, 9 (quem ignorat). Posidi, gospodne, mlubroze
twie wedychim ebe Fl. 35, 11 (orientibus). Pampucion
bpdz... wyadperim (/ mge v. Fl. 86, 3 (sciatulum me).
Wedy me serua. Boze, wedy me serua Fl. 138, 22
(v. Fl. 138, 22) / Wedy, iuz driona verim gospodin v. Fl. 138, 22
swego Fl. 44, 1 (v. Fl. 138, 22). Ne wedyal iem v. Fl. 34, 18
(ignorat). Ne wedyli sz Fl. 81, 5 (nescierunt) / Ziaon
voin mne, gospodne, konae moy... bick wedyal, coe
nedoicie mne Fl. 38, 6 (ut sciam). / Boze, gospodne,
zasnanowced nad nimi, vuz bick wedyli pogani, eze
ladre sz Fl. 9, 20 (ut sciant) / Wedyer bpdz, yuz rcka
twoya ta Fl. 108, 26 (sciant), quia manus tua haec
nim. vuz~~

Wiedzieć

708 Jaco to fwatczø iaco Jafzek [ne-
rzekl] | newedzal, bi ti woli nebili
[u] vgego | kmecza ani gemu gich
kazal za|tracicz |

1401 Pozn w 708
P. eh 11 nr 123

Wiedzieć

302. Jaco tho Swaczimi Jaco andrzej̃ |
wra^zzał Swgo pana andrzej̃a |
badancz ỹgo czlowekem wthem
geft | <o>dnego zabe^dl¹ a andrzej¹
newe [[dyf]] | <d>zał, bibil Maczkow
czlowek¹

1409 Ud w 302

Wiedzieć

wedział, ys
wiedział, ys

Nam comperi, quod Iudei murmuraverunt adversum te

Wos.: wiedział jęł's (1 os. l. poj.!)

wt i eb: nie! wiedział, iż
por. ib. 24 r

XV, med. Gł Wroc 88 v

comperio, -ire, -peri, -pertum - doświadczyć się, dowiedzieć, otrzymać wiadomość

Wiedzieć

nie wiedzieć - ignorare.

To jest mój, że nie wiedział,
abie Rachel ukradła (ignorabat
quod ~~Rachel~~ furcata esset) jego
modli

BZ Gen 31.32

Wiedzieć

nie wiedzieć - ignorare

Nye myedrał (sc. Mojżesz), ysze

roqate bilo licze qerp (ignorabat

quod cornuta esset facies sua)

§7 Ex 34.29

Wiedzieć

nie wiedzieć - ignorare

Nyze wyedrat, iwe angyol bozi
bil (ignorans quod angelus dei
esset)

Bz Tob 5, 6

wiadzić

Tako mi pomozi bog. ỳ fwāti |
†. iako newem, abỳ lifzek. za|pla-
czil fefczdzefant grziwen. za | ỳanka
geỳ manfa. [cz] erzefczyja|nom
albo zidom.

1413 Kościelną nr 495

Wiedzieć

490. Jaco ianewem, by ranczil przed-
pelk | za mego manfza dofydow al-
bo ktho|re penandze zan zaplaczil

Ul. 656.

1415 Kol nr 490

Hiedzieć

Jacozz ya nye slijs[al] ~~X~~ any
nim, bi Swach poraczał
racogemstwo mimo trzj la<ta>

1414 Pysdr nr 385

wiedzieć

Jacom ya nyewedza / aby ta nye-
wafta lanka przedala ypyenã | dze
zana pobrala doczaffu nyffem |
fczagnal conje yfzwozem.

1426 Kościuszko^{ms} 1267

Wiedniec'

958 Tako nam pomozÿ bog [ÿ] † |
ÿako tho wemÿ, ÿako Micolaÿ |
iza ne wrzwezÿl wã faftawa pÿo-
trowa wlowÿne anÿw nÿe potr |
[p] bil wdzerfzenu po Mykolaÿo | wÿm
vkupÿenu

V<10>

1427 Kiel nr 958

Wiedriet

144. ~~yako tho vemi, ^{zaj} ycofmi popraue~~
~~graniczi | fli~~
Et alii protestando.

1105 Kol nr 144

Wiedziec'-

V Weccre wsicry ~~g~~ ^{... yzre my... zastawy listny} ~~posp~~ ~~gymaze~~
~~gymaze~~ ~~Nov erind amnestia 1428~~ ~~Trdel.~~
I, 484.

Nov erint amnes..., quod nos... obligavi-
mus V

~~Przeto nam pomóż Bog... ysz Ta pany a Hanka~~
~~nye wpechochyla sia nysepdna slq s meczp,~~
 my yemy y k szwey doszy byeremy, yse yest
 dobrego oczca y dobrej macy^{le}rze

1450 R I A III ~~nr~~ 293

Wiedzieć

Jaco prave wemi, est bilisimi
pori tem, kegdi pani [...]

1396 Tab 537

Wiedzieć

Yace vemi, yssz Andrzeowy, cze yest daya-
na wyna, the yest praw o harnas 1407

Pilz 272

wiedzieć

Tako⁷ gim pomozi etc⁷. yzefzmÿ
przitem | bili⁸ ÿ wemÿ [te] ÿz
ten⁹ lifth⁹ czfzo. | gÿ Jacufz pod-
rzeczki. na Šandziuo|ÿa¹⁰ ma. ten
ÿeft¹¹ wifze{d}l¹². podlug. | fmowÿ.
lzfwoł¹³. ÿfz¹⁴ wedzenÿm¹⁴ San|
dziuoÿewÿm.

Et testes in¹⁵ testimonium¹⁵.

1418 Kościan ms 720

Wiedzieć

994. (B 1, 399^v r. 1456) Jako Ja nyewzal Thkanky pyerlovey Rakavow postawczovich, Czepcza Examythnego, Svoyka Jedvabnego y gynshich rzeczhi wskrziny sskrzinyv y plash-shcza Czarnego wshego zatrzi-dzeszchi kop przez polukopya. — Jako mi vyemi, hezhe Abram nyewzal Thkanky.

1456 Zap Warsz nr 994

Wiedziei

~~głos gępy sły wyse, alje mysejert, skad by
prej med. Eo. ex. to 97 1005~~

~~Raby, wyemy, yrese od koga prej med, ib. 305~~

~~A skad toba da wyedzial? ib. 287~~

~~ya mysejertalem go, Alje alje ditary postab mnye
on my med. ib. 304~~

V (scimus, quia
a deo venisti
magister Jo 3, 2)

~~(skodzy wyedzialy ib. 303~~

~~mysejertal skad by byto [wina], a~~

~~tysejertal mnye, isse wlych, ditare wyca mnye~~

~~sa, duxa mnye byca. ib. 297~~

wiedzieć

To błogosławienie lezi na czi-
pyemv, kto żyje chce sprac dobrze,
ma wjedrecz, eze na troya ma sja
ogładacz, ~~bi sche wschad cziropjat~~
~~karada przeciwnotcz~~

~~1/2~~ XV R. XVII, 236.
Cmed.

Wiedzieć

Ku wtoremu doliceńiu mamy wiedzieć, iże
s tego baczyć, ~~że~~ iże dobrowolnie ciępiat form.
624.

Wiedzieć - scire

Bo wyje (scit) bog, że... otworzył
stół / ooty waste

(scit... quod... aperientur

BZ: Gen 3, 5

Hiedrić

(ej)

Vye. Dysto y onach ysa sly luthi

1471 ~~Sept. 11~~ 1473

Cyrkob

Wiedzieć - noscere

Wycieczka, ystest crasna zona
(novi quod pulchra sis)

B7 Gen 12.11

wiedzieć

Wycieczka ze Łakije, oraz z nią z adriackiego
wyjeżdżając do niej wpróżnie, nie ma, gono,
ataski siedmiu śmiertników greckich, a
ze w sybeliję, a swlece

(z. siedmiu
błogosławienstwa)

XV R. XXII, 248.
(med.)

Wiedzieć - scire

Gestly syó wznyewa, tedi myeds,

isze syó dokonalu / gego zloscz

(scato, quia completa est) ~~malitia~~
~~et~~

BZ I Reg 20, 7

Wiedzieli = attendo

*Weyer, yze kto sja rad w mych ^(x. klamnikach) Kocho, bandryje
myśl zona, gymyenyem w bosstwo. ~~#12~~ R.T.
AT III. p. post.

Wiedzieć = disco

Jesus... przystąpiwszy ku niemu jej drzewki... i
rekl: Tabita wstań, kładź sobie ręce a przywróci ci życie,
iż kiedy była w tobie stała się [Tabitha, tibi
dico surge, revivisce; in teque magalia dei facta
disce] Rom. 296.

Viedriec

Dalej než Herod: Jesusie, než dr, i i'em ti
barro rad Rom. 799.

wiedzieć - noscere

Wiesz, panie mój, że mam
władzę młodą (nosti, quod...
~~parvulos~~ habeam)

B7 Gen 33, 13

wiedzieć - scire

Mogiesz... wiesz tu panu: ...

Ty wiesz ^{myślisz} ~~myślisz~~, że any oszła

niegdziem nie wżół (tu scis

quod ne asellum ~~quidem~~ ...

acceperim) od nich

BZ Num 16, 15

Wiedzieć - scire

Ty wiesz ..., yszet ^{nygdi} cyem / m'p'szo-
nye poss'p'olaha (scis, ... quia nunquam
concupivi)

B7 Tob 3, 16

wiedzieć - scire

Ti wyess, isze nye pure mój
nyczistotó poymam (scis, quia
... accipio) tó mój syastroó

B7 Tob 8.9

Wiedzieć

Aza niewiesz, iżęć mam moc ukrzyżować cie? Rozm. 813.

Wiedzieć

Aza niewiesz, że mam moc ukrzyżować cie i moc mam
puścić cie? Rozm. 846.

Wiedzieli - scire, cognoscere

(scietis, quod ego sum... deus)

8538

~~Dag wy le wyedzaw (indica mihi) Ps Jan. 24, 49. Ps.
drearye wyedzaw, yre qsem pan bagkwar ib. Ek. 6, 7.
A wyoz, yrem ia gy zarzawyl ib. I Reg. 16, 1. Aay
drazg wyem, kedi tan gydz ib. Ale karkobrad hyl jre
wydzzi dobil, uye wyem. Da o uayge uye uye, a ia zep
uye znam. aay drazg wyem, kedi tan gydz ib. Job. 5, 2.
Ai uye wyami gnyego baga, krawye jre baga wyego
ib. Judith 8, 19. Di wyecye wawd wydz ib. Neh. 2, 17.
Aye wyedk obicziia baga dew skago ib. II Reg. 17, 26.
O gystye wyedz ib. Judith 10, 16. Nilet uye wyedz
tego, jreer yd poutaw ib. I Reg. 21, 2. Wyedzyc
to, yreer udliral pan prozbi wawo ib. Judith 4, 12.~~

wiedzieć - scire

Będziecie wiedzieć, że jestem ja
pan bog was (scietis quod ego sum
dominus deus vester)

B7 Ex 16.12

Wiedzieć - scire

Bóg wyczerpał Egipczyków,
zstąpił na nich pan (scient... quia
ego sum dominus)

BZ Ex 7.5

wiedzieć - scire

בָּדָדוֹרַי וַיֵּדְעֵר אֶת־מִצְרַיִם, וַיֵּשֶׁרֶת
גַּם יָא פֶּן (scient... quia ego sum
dominus)

BZ Ex 14, 4

sim. ib. 14, 18

Wiedzieć - scire

Podług słowa... twego
uczyniłeś, ab i wycederet, yssie nys
gest jako pan bog nasz (ut
scias quoniam non est sicut do-
minus deus noster)

BZ. Ex 8, 10

wiedzieć - scire

Uosynyt dzywnye..., aby wyedrał,
yste ya pan (scias quoniam ego
dominus) w postrozkku stemye

BZ Ex 8.22

Wiedzieć - noscere

Ille abi wyedrat, yxe s nymy spolu
tego doydress (ut... noveris quia...
haec experieris), owa... temo lyodu...
bydres praitowattison

By Judith 6, 6

Wiedzieć - scire

Historycy wyedroli, yste ya
gesm pan bog (sciatas, quia ego
dominus)

B7 Ex 10, 2

Wiedzieć - scire

Chlebasze nye gedli, ..., abaysze

nyedzeli, ze on gest pan, bog
mas (ut sciretis quia ego sum,
^{var. ipse est,})

Dominus & deus vester)

B7 Deut 29, 6

Wiedzieć - scire

Plurze aczbi wyedrzyali, yste wol rogaty
był (sin... sciebat quod bos cornupeta
esset)... wroczy wol za wol.

V (Kadwin 284:

BZ Ex 21.36

Wiedzieć

Ale wyedrał by pan tego woku { sin / ~~antem~~
sciebał №x 21, 36 } XVII p. post. Katowice 284
yż obywatelny bodl ↓
A, quod bos corrupta esset

Wiedzieć - scire

~~Achior... porason bódse, Abi~~

wydział wszelki naród, że

Nabuchodonozor jest bog zemski

(ut sciat... ~~gens~~, quoniam

~~Nabuchodonozor~~ deus ^{terrae} est)

B7 Judith 5, 29

Wiedzieć - noscere

Wiem, że jest pozegnamy komus
ty pozegnasz (novi..., quod
benedictus sit ~~cu~~ ~~benedixeris~~)

27 Num 22, 6.

Wiedzieci -

Wyem, ze srdwomycyelya wszczego
lyoda porodzyła yesz Naw. 26. ~~Swyatha~~
~~maria, Hagemnyere box ugedawca,~~
~~salathog uje madermna 28.~~

Wiedzieć

nie wiedzieć - nescire

Sg. nescis, nescire

Nie wiedziałem, by ty stała

przeżyć mnie (~~peccavi~~ nesciens

quod tu stares)

27 Num 22, 34

wiedzieć

nie wiedzieć - ignorare

Zaly nye wyecye, isze qest to
David (^{num}ignoratis David)?

BZ I Reg 29, 3

Wiedzieć

nie wiedzieć - ignorare

Nye nyecye, ysze nasze gest

(ignoratis, quod nostra sit)

Ramot Galand?

BZ III Reg 22.3

wiedzieć - scire

Hyem, issest ti dobru (scio,
quia bonus es) jako angyol
100221

BZ I Reg 29.9

Wiedzié

Panye, wyem, ysszy. XV R. XXXIII. 122.
(es cztowick twardy med.)

(scio, quia homo durus es Mat 25, 24)

Wiedzieć

nie wiedzieć - ignorare.

Łaly ia nye nyem, ysre ti
mylugesz/ sina Ysay Dawyda¹¹²
(~~namquid~~ ignoro, quia **diliquis**)
~~filium Ysai~~

BZ I Reg 20,30

Wiedzieć - scire

Wiem, isze wymyślił (scio, ...
quod cogitaverit) cyż. zabycza
pan

B7 ~~IV Reg 19, 19~~
II Par 25, 16..

Wiedzieć. - scire

Bo wiem, iste <pre>στῆρνιδος
prestupyst (scio... quia... pre-
varicaberis)

EM J 48.8

wiedzieć - scire

Ibi wydziała wstotka królestwa
zemska, iisset ti pan bog nasz
sam (ut sciant... quia tu es domi-
nus deus solus)

BZ IV Reg 19:19

Wiedzieć - scire

(sc. ~~W~~szelcy narodowie) ... Bzelyly

sygysamy w sobye, wyedzocz,

ysze panem bozem take dzalo

invenyono (scirent, quod a Deo

factum esset)

Bz Meh 6, 16

Wiedzieć

nie wiedzieć - ignorare

Zgodna (sc. knol Maj) cado

puścić < puścić >, nie wiedzieć,

ze s. t. w. taqili syó / nieprzyjaczele

(ignovans quod ~~post~~ ~~terquam~~ laterent)

~~insidiae~~

BZ Jos 8, 14

BZ: nie wiedział, że

Wiedzieć

Zalona (!) omowa tych kopow, ktorzy nie
siedzą pokuty czynić, wiedząc, że tej Judan
należy Rom. 761.

Wiedzieć

nie wiedzieć - ^{nescire}~~ignoscere~~

Nye wyedsz, yszesz ti sam bog,

nasz, ~~qem tyesz boge pscagnie~~

~~et pscotka~~ (~~et~~ nesciunt, quia ^{tu ipse}
es Deus noster)

B7 Judith 9, 10

V(Orthrac 34: "wydobyje)

35c

/18/ szelagow pyenyadzy a
/19/ woythowy vkaszdey kr
/20/wawey rany osszm sze
/21/lagow pyenadzy wyny
/22/ Jtesz wyedzcze,ysz
nyemą/23/szathne zony ja-
ko szą /24/ dzewky y kasz-
dą nyew/25/yeszka twarz
ktore nysz /26/ szą zara-
czone nycz wyą/27/czey po-
kupu gymaya /28/ gedno po-
lowyczą tego /29/ czo yma-
yą nyezaraczo/30/ne mącz-
yszny to bądz /31/ o glo-
wą y k czyaszkye /32/ y
krwawe rany prawo

OrtOssol 33,2,w.18-32

Wiedzieć

Wiedzieć

str. wissed

Hydxcze, ysz nyemasa, thne xony, ...
nycz wyaczej pokupu gymaya, gedno
polowycza, tego, czo ymaya nyexara-
cronic maszyszny ... o glowa.

Oct. Kab. 204

~~11 1/2 IV Silber. ex 204~~

Wiedzieć

Wyedzocy thesz, ysz mykiosoz
moze bycz wozymyona y best
panow

v (scientes, quod venia
ostendi potest)

ostend x wyacrey

Ort Mac 40

. rim. ib. 43

-----44d
ale chce ly krol kxan/5/
zã albo pan tego czlow/6/y-
eka waszego myesczany/7/nã
ocz owynycz przed pra/8/wem
Ten czlowytek ma /9/ gy^vod-
powadacz a ony /10/ mogã
sznyego bracz czo /11/ gym
prawo szkaze podl/12/ug pr-
awa awyaczey /13/ thesz
[nys] ysz myloszcz mo/14/ze
bycz vczynyona y besz /15/
panow a tho gest sprawego
prawa etc

OrtOssol 37,2,w.4-15

√²zam. wie(obz)cie²

Wiederer of. Wieh
√(m)

Wypysacz

/13/ a mogą gye Wypytacz
/14/ podlug pospolnego pra

Wniechci(e)

/15/wa daley Wyczszy Gdy

W n. pr. Otto

/16/ Wotho czeszarsz rzym-
szky /17/ Swyathy myszlyl

otem /18/ kako by thy lu-
dzye Czo /19/ szą zarzeką

W Elba

WEllą tako rze/20/kaczą ku
dusznev krze/21/sczyansz-

kymv prawu na /22/ to czwy-
erdzyl nasze mya/23/stha y

postawyl byszku/24/pa ku
duchownemv pra/25/wu aczy

mayą bycz w/26/szythczy
Stolecz

*Orthuc 43: wyedz-
cny*

thym zemyam

*~~Wiedzie~~
Wiedziec*

OrtOssol 39,1,w.13-26

W <sc. nawrocit>

/1/ zacz by stalo Tedy ten
 pan /2/ podlug oszaczowan-
 ya ma /3/ gye zaplaczyez
 albo komv /4/ przyszwoły
 daley wyecz/5/czye Gestly
 by woyth/był nyeprzyszasz-
 ny apr/7/zal by szye tego
 czo nawn /8/ zalowano Tedy
 moze /9/ szwā nyewynnosc
 przy/10/szaga vkazacz na
 krzyszv/szam albo szesz-
 yathky /12/ Tedy on szos-
 tanye przy /13/ szwem pra-
 wye y woy/14/throwstwe po-
 dlug prawa

1944
 Wiedzie!

Wiedzieć

Wyczerpie, gestly by worth byl nye
pryszaxny a prial by sye tego, ero
nawn zalowano, tedy moze swa nye-
wynnosca przysraga vharacz.

Ort. Lab. 212

~~II ⁷ X¹⁴ Sitzber. CXI 212~~

-----79c
vsth to maya py/16/ssacz a
powyedzal sz/17/woyą zalob-
ą a wczem /18/ on skrzesz-
yl wthem ge/19/go przyaza-
sznyczy kara/20/ly tako az
to przyyal/czo zapyszano
yego za/22/lobą Tedy tesz
kazaly /23/ szapyersowy po-
we/24/dacz od powyedcz aby
/25/ tesz pyssano podle za-
lo/26/by na to rzekl ten
Sza/27/pyerz ku przyszasz-
nykom /28/ wywedczycze dob-
rze szly/29/szelysczye moją
od po/30/wyedcz

OrtOssol 53,1,w.15-29

W wy[ed]sue

ewent. wyjscie, ale scie
tci zbydn

Wiedziec

V (nibi in susceptione domus
incognita filii)

-----195a

pytam prawa g/9/dysz bar-
bara wkvpye/10/nyv tego
domv wspomy/11/anyą tako
ysz pogeego /12/ szmyerczy
myala myecz /13/ ten dom
a dorotha w/14/yedzala,
ysz ya wszda/15/wanyv y
przyyaczv /16/ tego domv ...
przed praw/17/em zamylicz-
ano a ona /18/ tho czyr-
pyala szlowye /19/ prze-
czyw temv nyemo/20/wyla
azaly yvsz nye gesth bly-
szhą barbara tego domv
myecz y ostacz szye wnyem
albo czo gest prawo

OrtOssol 99,2,w.8-20

Wiedziec

Wiedzieli

Przez toż, moży namyleyschi, racz wyedkery
ysek myłoser tho w szobyie ma, yse rzathko
albo mygdy wyeszeliu bywa. 1447-1462 Żeb. 544.

Wiedzieć

1302. (281) yako wa wyewa, esch Maczey nyedzelal crzywdj
Janowj Szmyda podla posw.

1469 Zap. Warsz. nr 1302

debet se oth wyescz ... duobus mitobus = yako
Wolff Warsz. 4, 279

Wiedziei

* Kachyndero ma mamyley^{schy}ta, ^xvyceere, esery welykaw
bolotery ^xmamy ~~21~~ R. xxii, 60.

(XV p. post.

Wiedzieć -
nie wiedzieć - nesūre

Nie wyedzryelystozye, iste w thych,
dobre ojca mego sa, slova
mnye bycz (nescielatis, quia... oportet
me esse Luc 2.49)?

Ew Zam 297

Wiodriec' = scire

Wimny, ię on jest król naszego świata
[quod ipse rex est omnium seculorum
scimus] Aorun. 76.

Niedziela = 24 re

Trzecia Marja wiedzący, że jej syn
może merynić bostwem, cokolwie jego
święta wola, i rekta ku stugam [Maria
sciens filium habere potestatem quecumque
vellet facere per plivinitatem, mini stris ait]
Rom. 208.

Viedze'

Pilat řekl...: víte, že jest obyčej, aby mezi
dvěma ořovickona na vaše velika noc jeden
puszcron a drugi ubit Rom. 80f.

Hiedrieć

Mowicie si igitu, a by sie on krolewem wybrat,
a my wiecie, iże on ucieknie od nich, ktorzy go
chcieli nad sobą krolewem uczynić Rom. 791.

Wiedzieć = scio

Kiedy już rozdzie (roszye) ich od-
mlada (!) albo młodnie a już ma li-
ście, widzie, iże już blisko lato [cum
iam ramus eius tener fuerit et folia
nata, scitis, quia prope est aestas]

Rom. 484.

Wie dzieć

340

Jaco to fwaczimi Jaco iest Blifzbor
newedzal | kedi wpozziwano²) ste
dziedzini omlin ao | yeszoro —

1396 Pan m 318

Leleni m 2171

JA IV 185

Wiedzieć - scire

- Bich wiedział, czego niedostaje
mnie (ut sciam, quid desit mihi)

Fl 38.6, sim. But

wiedzieć

Żebych wycedrał do ostatka,
gdzie thwoy screw albo mathka

~~MOKJ. I. 1841 115~~

~~De morte 115~~

De morte 10.

wiedzieć
nie wiedzieć - ignorare

Ignorabit a se ve, komu zgro-
madit se (ignorat, cui congre-
gabit ea)

Fl 38.10, sim. Put

Wiedzieć

Bocz panami szogy weszele, ... i oth nich
wszytko obrocz mami, ...i tocz szó sly,
czszo gym skodzó, bo nas ku fszey czczy
przywodzó, kto ne we, przecz by to bylo,
ya mu powem, acz mu milo Słota w. 91

Wiedzieć - sive

Maciej... ny wyę, skath gemo
(sc. koniowi) vrasť przistedi (nec
sciret, unde sibi veniret... laesura,
Sul 30: nyę' wyem, sluga ma vrasť)

Sul 39

30/ rey przysluchal, sprawyono / a ostatek
prziaczelon gego blyszszym dane. v(x.kon)

/60/. O konyv zdrowem poszyczenem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
konya poszyczyl na droga zdrowego, ale Pyotr
obgechawszy droga, wroczył konya Mykolayowy
chromego. Tedy Pyotr odpowiedzal, podlug wiari
konya przygladal y tesz karmyl, yaco swego wlo-
snego, a nye wyem, skąd ma v vraz. Tedy my na tą
rzecz przysadzylysmy Pyotrowy konya na strawie

Wredzieć

Y przecz tak dlugo myestka przidz
sin moy?... Yzaly Gabelus vmarl
y nye wye (biblia. taborzka: y nenie).
kto pyeny paze gemu wida (nemo
reddet illi pecuniam)?

BZ Tob 10, 2

~~dem. de bedker~~
wiedzić

Dwa nje vje, gdje sija drecij

Skarga Boc w. 8. sim. Skarga-
Boc no. 9

~~MOKT. I. 1966~~

~~Łódź unia. b. Nr. A. 1293~~

Wiedzieć

duszij mojej s cęla wla cęcy,
ne we kam sze podkęcy

~~XV p. post.~~ skarga Wrocław w. 9

Wiedzieć

575 Tako geg bog pomoz y fwanti | †
iaco kedi Mlinarz [o] moy Wÿ | fzedl.
otmene . Smego Mlina , ne | wedza-
la | m gdzebi yndze bil ye | dno vco-
mendara |

1404 z Pozn nr 575
P. ch VI nr 697

Wiedzieć

699

bo newem bødze | li fzyw abo vmrze,
ẏ tho wczaf | vofzný thy raný
oglødal

1423 Kol nr 699

Hiedruei

H. co Kal nr 699

-- Szescz cztowyeckow ranyono, opyancer gich
mowya tim nasem, ozostego wiygnuzyo, erso
leszy we szmyertnich ranach, bo nye wem
badre li szys albo umrze...

1427 Bibl. Warsz. 1861. III. 40.

wiedzieć

Jacom rzekl Niclewi kŷedŷ vmnŷe
cu|powal drwa cupŷ gemiŷe vmnŷe|
bocz nŷe wŷem do kađ bađa rzancz-
czą | a on ge ftim vmnŷe cupil za
poltori grzŷ|wnŷ

V(x, drwa)

1427 Kościuam⁷¹⁴/1193

wiedzieć.

nie wiedzieć - nescire

Nye myem, kamsta syć

dobraszila (nescio quo abierunt)

BZ Jos 2,5

1
Wiedzieć

nie wiedzieć - ignorare

Kakolich tich pyenyǫdri do bil,
nye wyem. (ignoro)

BZ Tab 5.2

-----19a
przed prawem /4/ jako szyć
rzecz wszobyę /5/ ma ale
ya nyewyem /6/ ^{mały} tą mo-
cz/sprawa /7/ dacz gey tho
wyano sz /8/ gymyenia thy-
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz
gey nye /10/ wyanowano pr-
zed pra/11/wem ytesz tych
dzyeczy /12/ then ortyl
maja ysze b/13/lyszczy są
kthemv przicz /14/ przysza-
gą gyedną raką /15/ ysze

gych oczecz nycz nye wya-
nowal gych maczyerzy

V (ignaro, an potestatem habeo)

OrtOssol 26, 3, w. 3-15

sim. OrtOssol 21

Wiedzieć

wiedzieć

Nyę nyem, czoż my srya stalo

~~MARK I. 18/98~~
~~De m. 98~~
De morte u.

wiedzieć

Yack mye ryem, sz kym srya thy
sbracyse, gdy wszytky lwaie po
~~tracysz~~

~~MARK. I. 488, 241~~
~~241~~
De morte w.

wiedzieć

Just ~~to~~ cry my nyem, crock
my ^{sxa,} ~~alogo~~ stalo

~~MARK J. T. 1921 369~~
~~Th. sm 369~~
de morte to. ✓

~~nie, de, de, de~~

wiedzieć

Odeyma ma torlop konny,
a nyc nyem, gdre srya skiny

~~CMOK7. I. 195, 474~~
~~De. o. sm. 474~~

De morte w.

Wiedzieć

~~Ona nie chce~~

nie wola my równo placacz,
a ya ne vem kam prze podać

~~XV p. pnt. Sob. III 346 Skarga Wrocław w. 74~~

Skarga 1100 o

Wiedzieć

1177 Tako gym pomosz bog etc. yako |
to fwaczą yako Sandzywoy Sbob |
oleczy na nawedzał gdzie byl yadam |
do szefczy nedzel ygest yego prawy |
czlowek | — — —

1424 Pozn nr 1177

Wiederic

888. (155) Jako Jaan vyedzal, kyedy maczey moy lyud
polupyl a lypu do dwora nyedal.

1439 Zap kase nr 888

wiedzieć

Tako mÿ etc. Jakom nyewedzal |
czyg byl ten gelen anÿ iznamye|nÿa
zadnego mÿal chowanego

1432 Kościan in 1433

Wiedzieci - scire

~~Użytk nyc wyc any wyćseer more, pures kago (był
wrenyout Sul. 45. Gdi wyćseer, ktho reber, pan
stwo nyc ma kago gabare 13. Tho rozwnyccer, gdi
nyc wredra tego, qm yett go ranyl Sul. 15. Nyc =
wyasta wyccer ora (central to) alcho cny / sciat
wieda wyccer kago wyccer przywyleya / pccerqto
themo ra letora, rccer, a pccerqto thcmngy 17
pccerqto, ktho, nyc pccerqto am pccerqto 17.
Nyc wyccer al cccerqto. nyc pccerqto 17. ^{To pccerqto} 17. 17.
fuda qm pccerqto, al wyccerqto wyccerqto 17.
By nyc dawnoscy nyc byt rapanythano alcho nyc wyccerqto,
q thc take wccerqto thc pccerqto 62.
√ (nescit nec scire potest, per quem... fuerit vulneratus)~~

myał kym doswyatczyez, o taką schtvką sskaza-
lysmy Falkowy sye odprzysyądz.

/78/. O zagaszennyv swyecze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszzenia swiecze w tey sswadze Gydzyk nye wye,
kto gemv zadal raną. Falko aczkoli poznal, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazyl. Tedy my Gydzykowy sskazalysmy
przyssyądz, jako nye wye, kto gy vrazyl. A ysze

myal kym doswyateczyez, o taką schtvką sskazaly
smy Falkowy sye odprzysyandz.

/78/. O zagaszenny swyecz.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszennya swyecz w tey sswadze Gydzik nye wye,
kto gemv zadal raną. Falko aczkoli poznal, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nyl abo vrazyl. Tedy my Gydzikowy sskazalysmy
przyssyandz, yako nye wye, kto gy vrazyl. A ysze

Медкее = sine

Нор он гест в пыкдые албо в орысчччч,
гестче ные гест тобые лдра [ны] выедчччч
(^{est}mondum tibi licitum sine)

~~in~~ xv/епкы .v, 428.
(med.)

лдра = волно, морин, натеры

wiedzieć

nie wiedzieć - nescire

Nye wyedroalessm, kto to bil
wzignyl (nescivi quis fecerit
hanc rem)

B7 Gen 21, 26

wiedzieć . .

nie wiedzieć - ignorare

Pereto ysze nye myemy, czso

bysmy myely offerowacz

(praesertim cum ignoremus, quid
debeat immolari)

BZ Ex 10, 26

Wiedzieć - scire

Historycy wydzeli, jakym drysem
rozdzeli (ut sciat's quanto miraculo
dividat) pan Egipskiye a Izrahelstich

Bz Ex 11.7

wiedzieć -

nie wiedzieć - ignorare

~~Monogly~~ (sc. synowie izraelscy)

~~mydzy / obó / kanku? ... Bo, nye~~

wydzely, czso by to bilo (ignorabant

erim" (quid esset)

RZ Ex 16,15

wiedzieć - scire

Stye wyedrzyal, skad by bylo (sc. wino,
non sciebat, unde esset Jo 2,9) a slo-
dzy wyedrzyely (sciebant).

Eu Zam 303

Wiedzieć

Tako oni dalej mi wiedzieli, co odpowiedzieć,
i miłovali Rom. 754.

Wiedzieć

Niewiedziano ^{jest} ~~ignobit~~ ignoratus
Gdzie...

Będzie niewiedziano, kto jest wywyższony Bz Gen. 21, 1.
w takim (quando... ignorabitur caedis
reus)

4269

BT: a rabijca nie będzie suany
Laj: a nie wiedziano by o rannym mścicielka

wiedzieć
nie wiedzieć - nescire.

Nye wyedzbalaczem, odkłódszta
(nesciebam unde essent)

.Bz Jos 2.4

Wiedzieć
nie wiedzieć - ignorare

Azady nye wyecyje, azsom ja wzimyl
ⁱⁿ (ignoratis, quae ^{ego} fecerim) ...
n. szitkim zemyam lyudu?

BZ II Par 32, 13

Wiedzieć - scire

Raquel ... wyóknye . syó wyedziócz,
czso syó przugodziło ~~expavit~~,
(sciens, quid evenerit) ^{onim} syedmy
mózom

B7 Tob 7.11

Wiedzieć

nie wiedzieć - nescire

(z Mojżesz i Aaron)

którsis to Y wyrzucili qeqo m Gila

czemnicz, nye wyedzocz, orso

wad nim myelity vcinisz f

(nescientes quid... facere deberent)

BZ Num 15, 34

BP: bo nie było jeszcze wiadomym, jak z nim postąpić

-----135c

gyma tesz... nakaszdy Rok
lyczbą dacz... poko dzye-
czy lath nyemaya,

/4/ aby wyedzaly, gdzye /5/
szye gych gymyeny /6/

podzyewą ale ostoya/7/cze

gych gymyeny n/8/yetrze-

bą gych opyeka/9/ldnykowy

vpewnycz /10/ Bo stoyacze

gymyeny /11/ samo szye

vpewny /12/ podlug prawa

pravego /13/ Gdy ktho od

/14/ nasz chce /15/ prz-

yszasznykow ku Sz/16/wya-

dzeczstwu owszda/17/nye

rolyey albo ow/18/yassza-

nye (ort0ssol 102: aby wyedzaly)

(ut... sciant)

Ort0ssol 76,1,w.4-18

Wiedzieć

-----167c

agdy by ten czlowyiek

byl gosc /20/ czo to gym-
yeny dobyl /21/ albo taky
myesczany /22/ nasz ysz
by nyetyl pe/23/wny tako
ysz gdy by /24/ on czlowy-
ek zayszya /25/ do domv

przyszedl ysz/26/by nye-
wyedzal, gdzeby /27/ go na-
laszl, czo gego gy/28/mye-
nye dobyl y wszal /29/ gym

on doma nyetyl /30/ boym
szye tego *(Kare non possit, ubi...
quare debet)*
aproszimy wasz nawczczye
nasz mayaly onego Nyepew-
nego zatwyrzycz poraka a-
lbo ktorim gynym obyczagem

OrtOssol 88,4,w.19-30

sim. OrtOssol 121

Wicobice

Wiedzieć

Albo taki myślenie naszym by nie
był pewny tako, ysz gdyby on czele
zaszła do domu przyszedł, iszby nie wy-
dzał, gdzie onego ma ydz, co yego gy-
myenia dobył.

Ort Mac 121 (ist)

lv, przeto chcemy, aby wiadano, gize abo ces
na bycz skazana, napyrwey komv dadzą vlną o
pozostwo a nye moglby są wyprawiez; drugo,
komv dadzą wyną o gwałt abo o rozboj na dobro-
wolney drodze a nye mosze są oczyszczyć; trze-
cze, gdy kto nyczeżę sądv naszego, przed
sądem nyczeżę abo koria dobylby; ezwarte, gdy
kto koge sadownye o ktera rzecz sądsą y ska-
żą dosyex vezynyez, a tento 19/ wagarisy de-
syex veziniez any rakoya / postawysz y
dosyex vezinyonyv, wspornye od sądv oiygisa.

V(x. wina siedmnaścig)

Dział. 18-13

Wiedzieć

nie wiedzieć - nescire

Głos tego słyszysz, alye nys
wyess, skad by przystad
(nescis, unde veniat Jo 3.8)

Ew Jam 305

wiedzieć - scire

Wiesz, kogos ostawil (scis,
quem admodum reliquisti)

ozacza twego

BE Tob 11,2

Viedrić = sire

† Adpowiedzieli jemu rydowie: a za
my nie wiemy, co jesi ty albo skq:
des' [numquid te nescimus quis tu
sis et unde sis] Rom. 141.

Wiedzié = scio

Kiedy czynisz jałmużnę, nie wiecź lewica
twoja, co czyni prawica twoja [te autem fa-
ciens elemosynam, nesciat sinistra tua, quid
faciat dextera tua] Rom. 272.

Viedrieć

Ku ubačenim tego, byjmy viedrieći, kako
sie jedno po drugiem stalo albo viodlo, mamy
tako viedrieć, iže svěsty Jan vicle opuścil
vypisania umęrenia Boiego, co imi trej Ewange-
listi napelnili Rom. 789.

Wiedzieć

Niewiedzieć - Dubium est

✓ Gdzie niedowiedzieć, kto rabi, państwo nie ma kogo
gabaer Sul. 13.

Gdzie wam przyemnie gest o mazzoboystwie,
iako ✓

Wiedzieć

Jan... ne wedzeer, kthorim duchem xavedxon albo
kthoró psychó nadchnony, gy sprosnymy... słowni
omowil. 1474 Tab. 540.

wiedzieć

Dzathky mile, yste jako vy tho
rzamy dobre vecze, ysoxy forythcky
ludze... dycet ony tego

Gn Ma

Wiedzieć

Deathly mile, isto jako tho vy sza-
my dobre vece y feste vy o them
tho czesto x slychake, gdysy szę kthore-
mo krolewy... sin narody, fediv vca... posly
best

Gn 1a

Wiedzieć

Jako kto szamy dobre rzeczy,
yżte... tenozij s pokojem... f nem!
(sc. odzieniu) ne odpoczywa

Gn 173 b.

Wiedzieć

Dzathly mile, ystebiscro vy tho
dobro vedzely, yscy ten tho dzen
dysegsty gestcy gy byl sam mili
Xpc vezinil

Gn 177a
sim. ib. 178b

Wiedzieli = sine

~~Mam... to vedzecz, cześć to tupejnie (debećnie...
quererj. Ga to von pofno, i... prop Gn. 9. 41, 6.
Dratky mile, yre yako to by drany, dobre vedre
Gn. 1, a. Mile dratky, yre bivee vy the dobre
vedrely, Gn. 175, b.~~

hakoc nast 1c mily gosty on nam barto
milosciuy

Wiedzieć

Scio enim, quod per vitam istam
ad eternam transibo iscy ga to
vem pefno, isecz... do krotfstka
nebeskego pridę

Gn gl. 41 b.

Wiedzieć

Yaco ya to dobre wem, yaco
Jan ne vkrath Saroke kona

1405 KsMat I no 530

Wiedzieć

240 Jaco Jafek | neprzekopał¹⁾ | fwÿ | mÿ
fynÿ Cefelfke | groble *Ultimus sic*
iurabit, presbiter similiter vero sibi
addendo: Jaco tho. dobrze | wem,
iaco. Jafek etc.

1390 P_{ran} m 240
Lekn: m 875
JA IV 180

Wiedziec'

Jaco to dobre wem, iaco w Sandri-
wiewem trzimanix to zito grad
pobil ~~Pyzdry 1390 1406 Rocellid. XV~~
~~230.~~

1406 Pyzdry nr 278

Wiedziec'

875

Tako gim pomofzÿ boog y fwanti † |
yako otheem (!) dobrze wem yfze
przibignew | f. Szczepanem bilÿ fø
dzielny y doftalo | fzø Przibignewo-
wy pol bezdrowa . pra|wim dzalem,
a Szczepanowÿ [f] zakrze|wo . a po-
them dzele przibignew yadl | fwoÿ
chlep ofobne . a Szczepan . yadl |
fwoy chleep (!) ofobne trzÿ latha |

1412 Poznań, 1875

№ XXXVII 167

Wiedzieć

ts. co Pozn nr 875

Tako ğim pomofzy boog ¹⁾ ŷ fwanti †
yako otheem ¹⁾ dobrze wem yfze przy-
bignew
f Szczepanem bilŷ sŷ dzelnŷ y doftalo
fzŷ Przibignewowŷ pol bezdrowa pra-
wim dzalem a Szczepanowŷ [f] zakrze-
wo a pothem dzele przibignew yadl
fwoŷ chlep ofobne a Szczepan yadl
fwoy chleep ¹⁾ offobne trzŷ latha.

1412 JP XXXVII 167

Wiedzier

87 Tako nam pomozi bog y fwanti † |
Jaco othem dobrze wem y yze Jan |
izram newizol Butcze bydlem |
y gotowim y penandzm y zadwa dze-
lzcza ³⁾ grziwen, *Et duo testes* : | Jako
to fwatezo.

1414 Pam w 857

Pnyb 10

wiedzieć

Tako gim pomozi bog⁷. Jako othem |
dobrze wedza⁸ z Chwal. Rathayfki⁹ |
za¹⁰ oral⁹. sedmdzefzant¹⁰ brofd¹¹. |
naradajach¹². Iczepanowj. Rze-
szo|thazewlke^mw¹³ najego p^{ra}wem
vku|penu¹⁴ ywdzerzenu¹⁴. gwaltem¹⁵

1418 Kościan nr 652

wiedzieć

Jako othem dobrze vedza⁴, ýz pan. |
dal. volo⁵. ýdrzewo⁶ rambicz Cu-
býe⁷ | *thabernatori*⁸. tako ýako⁹ gin-
fzým⁹ | fwim¹⁰ kmeczem dal¹¹.

(IV 352) ¹Strýkowo. — ²⁻²secundus
Masz, quintus Wach, sextus Paulus, kmeth
dza. — ⁵wola. — ⁶ý drzewo. — ⁷Cube. — ⁸caro
¹¹dawal.

1418 Kóscian w 682

wiedziaci

Jako othem dobrze wedza yz Mi-
colaÿ Dobrofzką, fostrą fwø | wi-
połzazil de Olsze matrimonio | ipsius,
nec⁷ istius usum habet.⁷ |
Et⁸ alii in testimonium.⁸

1418 Koscian nr 700

Wiedzieć

Scitis enim, que precepta, vobis
(R XXV 165: vobis) dobre, kator
przykazania, dederim vobis
(I Thes 4, 2)

XV med. 810] I 74

wiedzieć

wyewie

1449 R. XXV 165

sp. luo. s. wyewie... - ..sci Lis SKJ I 74

~~grecz yegoz nye wem~~

~~1449 ib. 163~~

~~sp. luo. ... bo senadz more byc wo mye yach, az nye wyewie~~

~~= (gl. „i. e. non ideo me iustum pato quia in me potest~~

~~wiedzieć~~ ~~ib. 166~~

~~est peccatum, quod merito~~ SKJ I 53

~~sp. luo. s. wyewie... - ..sci Lis... SKJ I 105~~

Wiedzieć

Frātres, existimo, gl. id est veraciter
scio per uno vryem, quod non sunt
condigne passionēs huius temporis
ad ffuturam gloriam (Rom. 8, 18)

XV med. Sk] I 95

W: man. tato; it. nie s3 gadne

Wiedzieć

~~Paulus in hodierna epistola dicit:~~

Ffratres, estimo, pewno wyem, quod non
sunt condigne passiones ~~/rowne tribu-~~
~~/laciones maky/~~ huius temporis (Rom 8,18)

XV p.post. GlDom 72

Wiedzieć

Fratres, scitis, quoniam, cum gentes
essetis, ad simulacra mutta... euntes
perone wyeczye (R XXV 166: *wyedroze),
gdysore byly poganmy, ko balwan-
stow nyememo... gytacz (I Cor 12, 2)

XV med. 8k] I 105

wy: wiecie... iá stlicie.

Wiedrieć

Jako ~~to~~ to dobrze wyemii, esse Jan^o ~~cho~~
~~czyj~~ jest zawolany ~~szereg~~ Dambrow

1451 QTH. III nr 129

Wiedzieć - noscere

Ni dobrze myślecie, ysze gesm mssó
moczó słuszyl (nostis quod...

~~viribus meis servierim~~ oozozu
wassemu

BZ Gen 31, 6

1
Wiedzieć - scire

To dobre wyci ocyerz twoy, ystem
nalyerz mylosier (scit... quia in-
veni gratiam)

BZ I Reg 20,3

Wiedzieli

dobrze wie = profecto scilicet

(scit profecto pater tuus, quia inveni gratiam in oculis tuis I Reg 20, 3)

~~1471~~

~~MPK 1471~~
ca 1470 membrub 68

~~xx, 5~~

~~L Reg. XY~~

Wiedzieć - noscere

~~Oratio~~

(Ti to dobrze wiesz, czso

vezinyt (tu nosti, quanto fecerit)

Saul

B7 I Reg 28, 9

wiedzieć - scire

Bo ^{sam dobrze} Ty wiesz, iż rzecz oczyszczą mój
doma liczy (scis ..., quoniam
numerat) dny

B7 Job 9,4

Wiedzieć

Yako ya tho dobre wyem.
esse Swoyand nye wtał rreoty
byalich

1456 tymProc 334

Wiedzieć

Ya dobrze wiem, że moje [hij
thwa myłosc... moresch verzynok

Staw 117

wieźcie

Chceszli wyedreca stateczny,
poyem tobie pomespyeczny

~~WMPK 7. I. 1857/57~~

~~Pl. o. sm. 154~~

De morte 10.

Wiedzieć

A kthory by człowiek tego się pokuszył... ma
Iho pewnye wyedkiczi y myeczi, yze wpadnyetha-
ky... w gnyew boga wszechmogącego

V (noverit)

№ 84 Reg. 724

Wiedzieć

Matko boga, czybyś prosza,
yako wysch lyepsey, ko zbawye-
nyv obrady my stestoye ('rej-
schie') s tego swyata

Nov 59

Wiedzieć

2

bo Byenya dobrze wie, komu może lysiły brat

(ex. xv) SL Arch. I, příl. 20

Wiedzieć

gdzie ja ~~inoy laszkowy panyes~~ przysłałem
na szluszony, ~~erasz~~, gdzie V.M. o them dobrze
wye

(ex XV) SL Arch. I, příl. 23

Wiedzieć

2. 59.

Chcąc rad srobszyer zey mylotczy do mego
skonenienya wyeronye, by raczyła wyedzycer
pewnye lex. xv Tab. 444.

Wiedzieć

existimare, ^{id est} sperare, pewnye wyedzyec

ca 1500 Cr. ~~119~~ 119

Wiedrić

Dobre wiedrić

Caesar usłysawszy ich rzecz, dał im
nawielebniejsze dyplomy, co są tamo
dobre wiedrić, by się przed tymi są-
dziłi [Caesar quoque, ascitis optima-
tibus Romanorum, partibus prose-
quendi copiam dedit] Rom. 113.

Niedzieli

Panie... nieczyły dziewicę Marię:...

Niedzieli pewno, iżeć nie jest twój syn, bośmy
Jeusa dobre znaty, aleśmy tego nie
mogły poznać Róm. 746.

Niedziela

Nie jesteś mi tacy, a bychmy tego
niewinnie jechi..., aleć pewno winny, i jest
Nodziej Polm. 770.

Viedieť čo dobre

Movali, by sie on krolom vygnit, a on ich
krolom byt nie chciat... A oni sa to dobre
viedeli Rom. 778.

Wiedzieć

178. towe bog | Jako to ne gefst | ten
kant | kołczelne ale me | [ani] ymich
dzieci | *Jan Czapursky iurabit:*
Jako to ne gefst | ten kont | kołczelne

ale mego | Brata | Jako {Jan} [I to]
gefst nasz brat naszego | cleynota
naszego sczitha y nasza kref |

Alii vero quatuor in testimonium:
Jako gefst Jan ste postaczi gich |
kleynota gich sczitha y gich krwe²)

1393 Poznań nr 178
Lekszyński nr 1551.
JA III 480

wiedzieć

(107v) Thako nam pomofzy bog
etc. | Jako prawe granicze wyemy
myedzy | Cocalewem amyedzy gra-
nowem | albo nyewyemy - - - -

a) *Nota*

1432 kościar^{NV} 1461

wredziec

Thako nam pomofzy bog etc. Jako |
granycze wyemÿ myedze kawcze |
amyedzy Sowynamÿ albo nyewye-
my |

1432 Kościeln^{nr} 1463

Kiedrić

Miły Chrystus wiedząc (wyodga) Judasza
sdrając i nieprzejacielu, wzakoż powie ję
przejacielu Rom. 618.

Wiedzieć

Maryja wiedząc syna swego niewinnego
miliąc i dając do niego [Maria suum
filium sciens innocentem] Rom. 125.

Viedriec

O pracowita matko... by jwi wiechiala
syna Twego kłokając a umywając nogi
tego, jen ji ma predać... wim, iż by
Twe serce rozkoiło sie wielką bolescią

Romu. 538.

wiedzieć

Jacom tego czloweka nigdzie vzadne-
go (450) pana ~~[[ne]]~~ newyedzal² Szef-
czy nedzel³ wy|fzedzawffy⁴ [[kÿedy
mÿ fbÿezal]] ÿacomÿ⁵ | zbyezal

(VIII 24-1 11-9)

1424 Kórcian nr 1028

Wiedzieć

[Wiedziećca ustypać to nasilnie się
lekta, ratujcy, dzieciatka boleści...,
ktorei wi[e]dziata duchem świętym
posęte Rom. 75.

Wiedzieć - scire

1

Łożedźrancz kogo myeć przywoley
(sciens privilegium alterius) na
Wtora, obec.

Sul 14

Wiedzieć

Pakowały przystanek, yst nye
wyedrat sampyeota myeoz przy-
wyley (si iuraverit se nescivisse
reum fore privilegiatum), bandre

praw

Sul 14

1
Wiedzieć

Szkazogemi, yst tha tho nyewya-
sta od łostego prawa dziedini
they thest sta, <ma> snact# a wyę-
dzect bicz odpadła (quod... mulier...
se cognoscat decidisse)

Sul 36

2
Medzici - sentire

Nyewyasta wyec waz alybo czwy otk wrezo
prawa bier odpadła Jul. 86.

(mulier sentiat se... cecidisse)

Wiedzieć

Yakom ia nye wyedzał przed szesczõ nyedzel
swego czlowyeka, bi bil v pana Przedpelka

1427 Pyzdr nr 843

Niedzieli

Rekli: Tegośmy naleli odwracając ludność,
rapowiadając dań cesarowi dawać... Ale [o c.
Pilat] o piwy ubonek nie mie dbał, bo ji nie-
dział, iie mie był przewożnik luda Róm. 792.

Wiedzieć = scire

Ten ci jest mój syn najmilszy, jego
djabł wiedział, że miał przyd[zi]ć
niegdy [quem sciebat quandoque ven-
turum] Róm. 195.

Hiedrieć

Milobicy krolu Herodzie ... tego wimy (symy),
izeć jest prawy cernoksiemik i marownik

Rom. 798.

Wiedzieć

Yako gdy Pyotr obsylal, aby gemu czansza na
ranky dana, a o tey czanszy soltisz nye wye-
dzal, aby byla w dzyedzynie, any gey w domu
myal

1424 Pyzdr nr 980

wieści

Jacom ne wedczala Iana, gdcze
fedczal alizem go fwødcze nalafła

L. 1970.

1397 Koscian w 92

Niedziela = 1910

Yrecre wam: Nie wiem ci was, skąd jesteście,
odstąpcie ode mnie [et dicet vobis: nescio
vos, unde sitis: discedite a me ~~omnes operarii~~
iniquitatis] Rom. 379.

Wiedrić - scire

(Plod twoy)

(nyr smathku nyerwe -

partus iste nil scit triste)

~~XIV~~ XV scy v 259.
(mod.)

Wiedzieć - scire

Skosztuj mój, boże, i wyjedź
moje serce (scito cor meum)

Fl 138, 22, sim. Ps 138

W: Znaj serce moje
Bp: Władaj, o boże, i poznaj moje serce

Wiedzieli

132

3

~~Zhaw nas z tego riki, abic wydzala wartka krolawstka
zeuska, i wazc ti pan bog nasz znan ib. 14 Reg. 19, 19.~~

U karz wy lieze swe, abich... wydzal ery ebye ib. Ex. 33, 13.

(ut sciam te)

3500

Et: daj mi poznać twoją drogę, abym cię poznał

Wieża - seire

~~Wieża~~
~~Wieża (Wieża) 2004~~

~~Wieża (Wieża) 2004~~

Wieża (Wieża) 2004 (Wieża seire),
ero straż lichole? 52, 5. (Fl: wieża)

Put

Fl i Put 13, 8:
pomnik

~~Put~~

~~20.74.~~

Wiedzieć
nie wiedzieć - ignorare

Przidzi iemu sidło, iegost
ne we (quem ignorat)

Fl 34, 9, sim. Pur

Wiedziei

aniol mariey wedczecz dal sina
*poczecz. ca 1400 ~~Wiedziei [T 459]~~
Cyzelwroc

Wiedniec

1

Franciszka Marek wipchal
by two wedniec dal ~~Yad~~ widne

~~11/2 XV ondy. v + 3/4 XV in. Cyr Ploc~~

~~ya wem, wem dal placis then welyky
shankin, Borkeny or those to.~~

Wiedzieć

(G) ospodne, da my tho wedzecz, bych mogli
o them czszo powedzecz, ~~o chlebowem sto-~~
~~le~~ Słota w. 1

Wiedzieć

Prozeto gdist sacryst myloszcz...
panu memu vczynyc, day my
to wyedzecz (indicate mihi)

BZ Gen 24. 49

2

Wiedzieć

- Any takesst Zidom... nycxs gesm
nye dal wyedzeor (nihil indica-
veram)

BZ Nek 2.16

Niedzieli

Jako to dabra niedzieli onego rodnice,
poskora kryzyci kryzycy [postquam
autem fama venit ad mortui parentes]

Rom. 131.

Wiedzieć

21

nyesprawiedlywe zdanye wyzwal kv stolv wyszsze-
m.

Yaroslav z Boga myloszci gnyesnyenys-
kyay czyrkwie iarczybyskvp, postawiony vrza-
den obeszrzenya w obyazdze y tesh powyacze cra-
cowskym, wazem pospolycze tymto pysmem dawamy
wiedzech, ysz myedzy oswyeczonym kayadzem, pa-
nem Kazimirem z Boga myloszcy krole y patro-
nem naszym s strony gedney, a Bodzata bratem
naszym mylm, byskvpem crakowskym, s strony drv-
gey, porvszylo sya nyektore watpyenye o dzessy-
Dzial. 3

V (volumus fore notum. Sul 3:
chorem bycz yawno)

wiedzieć

Jaco mÿ moÿ Burgrabÿa nÿe³ dal³
wÿedzecz | a⁴ bÿch⁴ mÿal rok kv⁵
Kotmawÿamÿv [ro] | rok v zelaffcowÿ⁶

1422 Koscian^m 967

Wiedriei'

Dalyamy wyedreor

~~Dalrichuwy wyedreor~~ = suggestimus

~~R. t.~~ (suggestimus domino meo Gen 44,22)

~~MPKJ. VII.~~

ca 1470 Mam Lub 17

~~1471~~

~~MPKJ. V. 14~~

Gen. XLIV - W: namieniliśmy paru meow
W: wstody my odpaedrdidimij i: pania

Wiedzieć

~~II: Onamyonavayacx - patefaciens~~

B) Onamyonavayacx a ^{lbe} wiedzieć dawacx #

patefaciens #

(patefacientes submisere-
runt grabatum, in quo
paralyticus iacebat
Marc 2,4)

~~IIIPPKJ V 120~~

ca 1470 Mem Lub 267

Wiedzieli

O tym nykth nyewyedrzał,
gyedno rona gyczo,
tha wyedrąła odpuyczo.

Aleksy n. 86. 88

Viedietis samemu od sidie

Rehi? Pilat: ja sam od sidie tego nie
wlem... ale rydowie daja, o to Tobie winę

Rom. 777.

Wiedzieć - scire

Hoc scientes, qd. sc. per fidem
(R. XV 166: wyznać to)
~~royedza, to p. rest wyznać~~, quia
vetus homo noster simul crucifixus
est (Rom 6, 6)

XV ex. suk I 100

w: wiedzieć to, ... pot. rozumieć

Wiedzieć

O miły Jesucyste, wielko cie mędrca
two męka przychodzi, ktorąś ty jwi...
wiedział twym bostwem Rom. 604.

Wiedzieć - scire

Bo po czym mydzyesz bódzłem

moż , ya y lud troy, y szesmi

nalgeeszly myloszesz (in quo / ~~etiam~~

scire poterimus ~~in~~venisse nos

quoniam) przed boyma oorynia

Bz Ex 33,16

27: po oorynie bódzie mótha pomai, ic

Wiedzieć

Moy namyleyschy, w czemkoly bych thwoz mysl
wyedzala, wszye [] ~~W~~opyelayer mylye cheryala.
1447-1462 Tab. 545.

Wiedzieć



On (sc. bog) wem we scioza
seroza (navit abscondita cordis)

Fl 43.23. sim. Pul

P = qua. myśli

Wiedziec

Woj. ~~St. 5, 321.~~

bo wse mocicy wye mysl a lozycerq 
~~Wymoz~~
~~Woe en syc gym walo nyewyerdely ~~

~~St. 5, 302.~~

Niedzieli - nowi

Jesus reko k nim: Wy jesteście, którzy
się uznajecie prawdziwymi przed ludźmi,
ale Bóg wie wasze serca [vos estis, qui
iustificatis vos coram hominibus: Deus autem
novit corda vestra] Roms. 391.

• Loidniec - scite

Boste, ti west^x glubosok mo-
id (scis insipientiam meam)

Fl 68, 7, sim. Pul
sim. Fl i Pul 68, 23

BP: must inoje gupok
P: - west, agno z nalyban

Wiedzieć - noscere

Ty myślisz wszystko wieść, gęsz to
jest nas przisicidę (nosti omnem
laborem) ~~qui apprehendit nos~~

B7 Num 20, 14

BP: suam cam nichok, jaku nas opotham

Wiedzieć - scire

Gospodzin we misłena ludz-
ka, bo (Pur: yst) prostna sŏ
(scit cogitationes hominum,
quoniam vanae sunt)

Fl 93, 11, sim. Pur

W: zna myśli człowieka, że są marne

Wiedzieć

Tho rozumiem, gdi nje wyedru
tego, jest gen (pro gen jest) go
ranyk.

Sul 15

Hiedzieć = scio

To wam będą pro moje czynić i mię,
bo nie wiedzą tego, jen mię posłał [quia
nesciunt eum, qui misit me] Rom. 569.

Wiedzieć

Mye by nyce dawnoscy nye bylo
zapamya, thano alybo nye wye-
dzano, y thy take ustanowienya thw
podpysa

Sul 62

Wiedzieć

To test prawo... stopy tutaj... yeno
przehto, aby wtedy starosoz wyje-
dzana

Sul 70.

A. = starzenie, dbałości troska

1
Wiedzieć

Sed neque me ipsum iudico, gl.
ego, qui melius me novi quam
vos, ya sam stebye nye szadze,
yenste isyem lepyey sam ste
(I Cor 4. 3)

XV med. Gl.] I 53

Wiedzieć

Scio hominem in Christo, q^{ui} manentem
per gratiam in caritate, regem celo-
wyjścia w lasce * Chrystusowej buda-
czego, ... raptum... ad tertium celum
(II Cor 12, 2)

XV med. 917 I 68

wiedzieć - scire

Bo

(pro gest to dzyst)

intyem mislenye gegy, dzysz gestol

rozini (scio... cogitationes eius)

~~quae facturus sit hodie~~

BE Deut 31, 21

wiedzieć

nie wiedzieć - nescire

Przyszedł k byt tyrdn, gegoszesz

nye mydzala ~~(veniens ad popu-~~

~~lum,~~ (^{antea} quem ~~Thesciebas~~)

BZ Ruth 2.11

Wiedzieć

nie wiedzieć - ignorare

Posłał pan na nyc lwi, otocz go
wdawajac, proto yste nyc wyedz
obczajia (eo quod ignorant ritum)
boga zemskiego

BZ IV Reg 17.26

Wiedzieć - nascere

Vi wyecye nasto nōdro (vos
nostis afflictionem), w nyeytesmi

BZ Mel 2, 17

BP: wiedzieć, w jakim poniżeniu żyjemy

Wiedzieć

nie wiedzieć - nescire

On o mnie nie wie (ille me nescit)
a ja jego nie znam

BZ Tob 5.2

3
wiedzieć - cognoscere

Itny drogy vyem (neque viam...
cognovi). kōdi tam gydz

BE Tob 5,2

Wiedzieć - noscere

Gemu Thobyas recere:

Wyestly drogę (nosti viam).

iasť wyedre do Rages...? / On odpowye:

Dobrze wyem (novi).

B/Z Tob 5, 7-8

Wiedzieć

nie wiedzieć - nescire

He mi nye wyemi gynego boga
(alterum deum nescimus) kromye
pana boga naszego

BY Judith 8, 19

1

Wiedzieć

Jest my... prawie orzeka nadz choromy... podług
mazydorskiego prawa,

Jako my prawo wyemy / i tak daleko
jako ktemu mamy volnosc

V (prout iuris scimus,
ortosol 52,4:
vmyemy)

Ort Mac 64 / ~~10~~

Wiedzieć

Mystrowye, kithony wyedza prawo
y pozywaja, cmoscny^(proszony)..., thacry ludrye
moga szwamy^(proszony) bycz... rostopnyeszy
V (qui plus sapiunt et sciunt
rectitudinaliter)

Ort Mac 64/11

ortossil tylko pozywaja cmosci

Wiedzieć

Nie/wyodróżny przyszyaszmyczy ortela!...
tedy może wyzth poszacz po ten
ortel.

√(ignorant...sententiam)

Ort Mac 77 (g)

ortom bzd

√'sam. nite) niedrag-li'

-----95b
sz/29/lówye stroną albo k-
to /30/ gye ma dacz podlug
/31/ prawa prawego ma /32/
√Nywyedzely przy/33/szaszny-
czy ortela /34/ a mowya ly
to /1/ Na swa przyszaga gy-
sz /2/ go nyemoga naydz te
/3/dy moze woyth poszlacz
/4/ po then ortel tego kt-
ho /5/ ma poyn pocz a ktho-
re/6/mv vpadnye ten ortel
/7/ szlowye ktho straczy
ba/8/ndz powod

bandz od powyedzcza ten ma
zaplaczycz thy pyenadze za-
ten ortel

OrtOssol 59,4,w.28-34 -

60,1,w.1-8

Wiedzieć

Wiedzieć

nyekthorzy xansąta/8/ y pa-
nowye szwa mya/9/sta posta-
wyly y dzyersz/10/ely yte-
sz nyekthore mya/11/sta sz-
obye wyszwolyly /12/ a wsz-
ythkym obyczayem /13/ tak-
ye prawo y wyelkyerz /14/
popolszku vchala ymye/15/
ly yaky my mamý wna/16/sz-
em myesczye agdy my /17/
nyewyemy waszego /18/ myas-
ta obyczaya yw/19/yelkrzow...
popolszkv prz/20/yszwole-
yą nyemozem /21/ wam na to
od pyszacz /22/ gynako

OrtOssol 39,2,w.7-22

sim. orthac 43

V (nos ignoramus, que condicione...
subiecta sit)

✓ (dicit scite propinquiorum)

-----139c

sthymtho czo szye wgego
gymyeny wyazal y dzyer-
szy ge y przypowyeda szye
ktemv gymye/29/nyv a nasz
myesczanyn /1/ Mowy,ysz
wye gescze /2/ gednego/w-
gynych stro/3/nach dalsz-
ych czo szlu/4/cha ktemv
gymyenyv /5/ kthemv pyta-
ya czy gyst/6/ny czo kny-
emv szye pr/7/zypowyadaya
kako /8/ dlugo ma myecz
frystv /9/ aby tego pew-
nosc v/10/kazal rok ly
czy dzen ly albo wyaczey
albo czo gesth prawo tego

OrtOssol ~~77,3,w.28-29~~

sim, OrtOssol 104 77,4,w.1-10

Wiedzie

zawis

Wiedziei

Rzekł namz myczurany, yz wye yese jednego 10 gynyx dalekych
zyemyach, ero teiz k themu gynyemyu przyzalsia Ort. Mac. 104.

v (pro iure sciendo)

-----170d

amy kako trzymamy
znaszymy m/11/yesczkym
pyszarzmy ysz /12/ szye
nam podobaya y ra/13/dzy
nasz szluchaya pod /14/
Gdy przyszaszn/15/yczy ...
zaswe a/16/lbo zapospolne
pyenad/17/ze poszła po
prawo, aby /18/ ge wyedze-
ly a pothem /19/ przydą
dwa o taką szye /20/ pra-
wowacz mogaly pr/21/zy-
szasznyczy zaszyą swe
/22/ pyenyadze wzancz
od tego czo ony wydaly za
ten ortel

Ort0ssol 90,1,w.10-22

rim. Ortfluss 123

Wiedwiec

Wiedzieć

Woye (Fl: maie) gospodzyn drogy
nyewynnyde (novit... dies im-
maculatorum)

Put 36.19

Wiedzieć

Szroyatha Maria, thazemnyozte
boze wyedzaca, szluthoy
soyc nade. mna

Naw 38

Wiedzieć

nie wiedzieć = nescio

(sancti gratia)

Ut dicit Ambrosius: Nescit tunc molimina (Spiritus)

Nie wie postnego (omyczkanya łaska ducha
szw.) ~~XV p. post. R XXV 198~~ (pro postnego)

Cyantego

XV p. post. R XXV 198

o. = ociepanie się, odolehanie, zerofka
p. = opierany, spierający się

Wiedzieć
nie wiedzieć - nescire

Po mnie przystąpił mąż..., a ja
mnie wyedrzyłem go (ego nesciebam
cum Jo 1. 31)

EW Zam 301

Wiedriec - scire

(nescio alios, me scio) - nymyem
ynsech, nymy nymem.

(ex. XV) **DF** III. 180.

Wiedzieć

Michi autem pro minimo est,
ut a vobis iudicet aut ab hu-
mano die, *gl.* id est humano in-
tellectu, qui non videt occulta ab eo
od gynschyck ludry, obo bayemnyoz
snyerora nye vedra, (I Cor 4. 3)

XV ex. 811] I 53

Wiedzieć

Si dixero, quia nescio, nye vyem, eum,
eram similis vobis mendax (Jo 8,55)

ca 1500 | ~~JARp X 3r~~

Gł Koz B I 25

Niedzieli = scire

Odpowiedział święty Jan: Ja naprawdę
kręcę wodą, ale między wami stoi,
jegoż wy nie wiecie [medius autem
vestrum stat quem vos ~~non~~ nescitis]

Rom. 185.

Wiedzieć = scire

Ja mam karmie wiywać, którejcie wy
nie wiecie [ego tibi habes manducare,
quem vos nescitis] Rom. 248.

Wieciec = novi

Jedno tłumacza, która pakona nie wie,
który są przekleci [sed turba haec, quae
non novit legem, maledicti sunt] Rom.

460.

Viedrieć = 240

Ale tego dnia albo tej godziny nikt
nie wie, ani też anieli niebiescy, jedno
sam Bóg Ojciec [de die autem illa et
hora nemo scit, neque Angeli coelorum,
nisi solus Pater] Rom. 484.

Wiedzieć = scio

Ducha świętego... prawdy... świat nie może
poznać, nie jego wiedzieć nie może ani
jego wie [quia non videt eum, nec scit
eum] 1 Kor. 12:14.

Viedriči = scio

Odpowiedziwszy miły Jezus i rekt:
ani mi nie wiecie ani ojca mego wiecie
[neque me scitis, neque Patrem meum]

Romu. 481.

Niedziela: 09:0

Chrystus nawołał wielkim głosem i rzekł:
Znamie wiecie, i skąd jestem wiecie, a
samemu od siebie nie przyszedłem, ale jest
wierzący, który mię posłał, którego wy nie
wiecie [et me scitis, et unde sim scitis, et
a me ipso non veni, sed est verus, qui mi-
sit me, quem vos nescitis] Rom. 457-458.

Wiedzieć = scire

Posład popyty i drugie drzewice re-
kac: panie, panie, otworz nam; a on odpo-
wiedziawszy i rekt: Naprawdę, nie wiem was
[At ille respondens ait: Amen, dico vobis,
nescio vos] Rom. 488.

Viedriéc = sci's

Tege dla srujcie, bo nie wicie dnia
ani godziny [vigilate itaque, quia
nescitis diem, neque horam] Rom. 488.

Wiedzieć = scio

Gospodnie, nie wimyc', dokąd
idziesz, a kakoż drogę moiem wiedzieć?

[Domine, nescimus, quo vadis: et quomodo
possumus viam scire] Rom. 561.

Viedrič

Vy, ktor[?]y máte rakon, ... podľa tezo,
jako právo sice, toho naryšie Rom. 772.

Wiedzieć - scire

Rozstrzygnięte, gospodnie, miłosierdzie
twoje wiedzborim oze (scien-
tibus te)

Fl 35, M. sim. Puf

28: tym osiadem 11: Wm, wiele maja
Wuj: który ci maja, leop: o tobie wiedza

Wiedzieć - scire

Pamięć będs Raab y Ba-
bilonigi wyadżozim (Pud: wy-
dżozym) mye (scientium me).

Fl 86.3

P. = część mi, obdaj, is: ulbre mi, maja
M: ki: I poczytje, za moim wyznawców

nyewye/25/dzaly albo nye-
moga/26/ly przyszaszncyzy
kto/27/rego ortelv naydzV
szlo/28/wye wyrzecz tedy
mo/29/gą to odlozycz do
dru/30/gyego y do trzec-
yego /31/ szandv Tedy ony
mają /1/ Ten ortel wydacz
albo /2/ mają poyń posz-
lacz /3/ do wyszego prawą
gdze /4/ obyczay
poprawo szla anyemaya
dluzey tego odwloczycz
podlug prava

OrtOssol 70,4,w.24-31 -

~~sim.Orthuc 94 71,1,w.1-4~~

V(ignorant...sententiam seu eius-
dem adunati non fuerint)

Wiedwiec

Hieolric

Niewyobra ly albo nyc moga ly przy-
szaszynry ktorego ortelo naydz... tedy
moga to odlozycz do drugyego... szandr.

Ort. Kab. 307

~~II 2 XI Silber. C XI 307~~

Wiedzieć

Ale widzisz, miły synku, iśeś jenne
młod a ja jako reńeryna nie wiem
sie opiekac Rom. 145.

Viedri eĭ z possum

Garie ja ide, wy nie wiecie

przydĭ [quo ego vado, vos non potestis venire] Rom. 472.

Wiedzieć i possum

Dokąd ja idę, wy nie wiecie, nie
możecie przyść [quo ego vado, vos non
potestis venire] Róm. 556.

Wiedzie' cf. Nawiedzie'

Wiedzieć

cf. Widzieć

Room 328 : m.

Wiedzielić. Abajem

Liedziec' J. Abowiem

Hiedric' A. Aviem

Hiedrić of Araliviem

Niedric' f. Bawiem.

Wiederer cf. Liem

wiedzie' cf. Dawiedzuec' sis

Wiedziec' of. Powiedziec'

Wiedzieć cf. Rozewiedzieć

Wiedzieć of. Wiadać

wiedzieć of wem 'aitem'

Wiedzieć cf. Wywiedzieć

Wiedzieć cf. Wzwiędzieć

Wiedzić · Zwiędzić'

~~Wiedzenie~~ v. Wiedzenie v. Wiedzenie

2. Wiedzenie

O jego wiedzeniu przepowiedał Izajasz
prorok, rekąc: jako swca wiedzion ku ubiciu
Rozm. 650.

2. Wiedskie - ducto

Szedlak ka bronzu studzniczney a ku wyodzeny odsi
Krolowi (ad aquaeductum regis) BZ. Nch. 2, 14.

(transivi... ad aqueductum
regis)

8591

Wieś Wiedziomy

Okragem)
~~Wiedziomy = actam; 1874; R. xxiii, 297. Okragem~~

~~Wiedziomy = circulo ducto; 1844; R. xxiii, 302.~~

~~He~~

~~Wiedziomy = actam; 1874; R. xxiii, 297~~

deno dierum circulo ducto notissimo
dsiesiatna *hidaba dwagem wiedziomy
presnanyu
(cykl, dwp, pncwef)

(Ex more docti mystico servemus hoc ie-
minium, deno dierum circulo ducto
quater notissimo)

Wiejadlmy

~~Wjadlmy~~

przetliaki 3,

In promptuario : ... $\sqrt{\text{lopatha vyeadl-}}$
na 1, lopatha colaczova 1

1498 LustrPłoc 147

Wiejadło
ventilabrum

Wiejadło ~~ex. XV / R. XXIX, 96~~

Zam. Q. №1119

Br. Kaz. śrw 1 str 59

Chłtorego wiejadło (ventilabrum Luc
3, 17) w rozpr. tego

EW Zam 299

Rozpr 24 96 kon XV

3756

Wiejerska ventilabrum

ventilabrum, syeyscka vel vyeyscka

c. 1500 Err. ~~Sic~~ 119

Wiejski

(nie wchodzi)

Mieski-villanus

Gdy rzymski ^[m] wyemknył oprawy, kłoby gny
ony cył [erci], Shen mo Mandemu pokupya
Ludycerny ^[m] Jrelagow Ort. Mar. 35.

[pro: mieski? yn der stat gewerbe
in negocio ciuitatis
lit.ber. cxi 238]

Wiejski cf. Wiesny

Wiek

Nymyeszeyego wyekku - presentis evi

^{HVK}
XV, Arch. H. Pr. I, 233.
med.

Presentis evi lubrica condicio auctas
hominum acciones longi prescripcione
temporis obductas caligine in oblivionis
abissum plerumque demergere consu-
evit

Ecce dominus noster Ihus Cristus diu adventum suum distulit, recte ad quinque etates: prima etas vlg. wyek (czy wyel?) ab Adam usque ad Noe, et hec quinque milia quingenti anni

XV p.post. RRp XXV 174

k.52r

Hick 'œvum'

œvum, Vyeck

ca 1500 Ex. ~~119~~ 119

Wiek

Tegor istego lata, mienią, poczł sie
szosty wiek [eodem anno, dicunt quidam,
sextam syliadem incepisse] Rom. 176.

Viek = aetas

Jako tego lata dokonato sie obrerac.
nie rydownie, a porozal sie krest,
takier mosty wiek sie porozal a piaty
dokonal [sicut in hoc anno terminata
est circumcisio et in hoavit baptismus,
ite sexta etas incepit et quinta termi=
nata est] Rom. 176.

Viek = aetas

Mimo to wrytko aie do tego czasu
albo wieku, jenie wrytki g rechy mo-
ie przyjaé, w pakonie bydlit [propter=
ea usque ad hanc statem que om-
nia solet rapere peccata, in legis
observatione permansit] Rom. 18f.

Wick

Prorokzył o czerę za grzeszny wyek, by ludzom niebo otworzył
~~ok~~ XV R. XIX 89.

Wrek

Na koynacu wyeka obawyeuzje
lyndzka

Pud 54 ang.

a b c ć d e f g h c h i j k l l m n ñ o p r s ś t u w z ź ı

Wiek = saeculum

~~abit~~ ot wyeką; habitabo vobiscum in loco isto in terra,
quam dedi patribus vestris a saeculo, 321, 19, b, 6.

od wyeką, et usque in seculum $\frac{1}{2} XV$ I 313.
(Jer 7, 1)

Spr 1, 313 : I pol. XV

B. P. ... ja b. g. d. e. f. g. h. i. j. k. l. m. n. o. p. q. r. s. t. u. v. w. x. y. z. **Quadr.**
na tym miejscu ...
267

Wick

~~bydnyz kristolat w domu
Jacobowym Nawyelsky.~~

~~Ev. ex. XI OF XIII 288~~

Jako motywy yest jowas watha sztyatlych,
* Chyby od wyetow 199 jow ro kor yego.
ib. 290 Ewidam

(qui a saeculo sunt Luc 1, 70)

Wiek

Opis wielki Łaty
Dariusz Kamin

Ten ps (alm) powyada,
Zie Xpus bog przed wyekyem od
skowyego wrednyka przradnego
medan yest; (na kognaru wyka zbu-
wyenye ludycke)

PU 54 arg.

Wiel

Rozmawia

Multipharie multisque modis solum
Deus loquens patribus nostris ^{pro} in pro-
phetis nobis, novissime diebus
istis locutus est in filio, ... per quem
fecit et ^(in quibus) secuta

XV med. Gl Wroc 84v

(Hebr 1,1)

unij: tenet libros merum - wiel

Wich.

~~_____~~

part. XV, R. XXV, 153.
meat,

secundo praefinitionem
seculorum naszandze-
nym wyekow

(Eph 3, 11. ut innotescat principibus

~~part. XV, R. XXV, 153.~~
... per ecclesiam multorum...
Brückner Kaz. str. 3.

polowa w XV Rozpr 25, str. 153.

dei, secundum praefinitionem saeculorum

Wiek

III! Wyekow = saecularium

(Eph 3, 11: ut imotescat principatibus... per
ecclesiam multiformis sapientia dei, secundum
praefinitionem saeculorum)

44M NPEJ.V.129

(15.11.11: 10/8 odwozowego pruzscrewa)

a b c c̄ d e f g h c h i j k l m n n̄ o p r s s̄ t u w z z̄ z̄

Wiek = saeculum

a prawdep. symbol zjawa duchowgo

~~tekowe~~ bada vstawyon̄y (swyathkowye) swyathowye albo wyekowye; Et aedificabuntur in te deserta saeculorum 307(5) p. 3.

~~I 1/2 XV Spr T 313. (Js 58, 12)~~
p.p.p.

~~Spr 1, 313 : I pol XV~~

V. gl. id est columpne, muri et tecta spi-
ritualis edificii, .. tamen vlt dicere (sc. i pro-
pheta), quod in te conservabitur virtualis struc-
tura, quam mali angeli et ingli homines
ab inicio seculi relinquerunt, I^r

Wzrost: (po obrysu porzecz.) boko, buciowone przez co, duszki
13202: potamni... oelbuchy, oelwicane muru (wzrost) wela

Wiek

Wspomien miloserdka swoia, gos-
podnie, y skutowana swego, ian od
wieka sq

(quae a saeculo sunt)

Fl 24, 6.

sim. Pw

Wiek głow jest stożek trój, bosre, ciałód,
Od wyeha ty ies

(a saeculo)

FL
~~FL~~ 92. 3, sim. Pul

Wiek

Pomnal germ sady twoje od weka
pane y wieszon germ.

(a saeculo)

FL ~~PUT~~ 118, 52, sim. Put

B Pom ... o dnych odwierzynach wynohach
B Tys. ... o dawnych zwyl sedach

~~sicku~~
wiep.

ab eterno odwycku

(ab aeterno ordinata sunt et ex antiquis,
antequam

~~Brückner Kaz. gr w. 3.~~ terra fieret

~~Rozpr. 25, str. 158~~

Prover?

~~Polona XV
Lete I 175. k. 269.~~

prot. XV, R. XXV, 158.

1550

med. 1511. od william in 1511. medicina
(de Conceptione)

Trick

Отсюда видно, что ^(по перепискам?) переписки не
были совсем прекращены.

1453 R. 210.

x) переписка - это переписка.

Wiek

Pan bog wszechmogacy Anna swyatha od
wyeku przezywal. MW. 77a.

Wiek

Wislusza bog y osmeri ie, ielusze
iest med weki
qui est
(ante saecula)

Fl 54, 21, sim. Put

Prin od nichon

Wiek

Bog, wem, crot nasz przed weky
orinil iert zbawene wstrod zeme
(ante saecula)

~~WFL~~ Fl 73, 13, sim. Paul

B. Pom.: Tygo' hro'lem moim od prawebior
47: przed nich sprawit zbawene w pinozlu
wemie

Wseli

Bog gest 2 oroby albo 12 postamy cesaro-
ny przed melij ^(ante saecula) ~~prochou~~, a colowehem
gest 2 oroby ~~maceraryn~~ ^(in saecula, MW 1126) y na swere
ponochou <sup>(in saecula, MW 1126: (pred
melicem))</sup>

Fl Apl 29

sim. Pnt, MW
1126

(deus est ex substantia patris
ante saecula genitus et homo
est ex substantia matris in saecula natus)

Wiek

Ye Paan nasz Jesus Christus... bog jest z gi-
nosceci oyczowej przed wieki porodzon, a
czlowiek z ginosci ~~marzemena~~ przed wiekiem
narodzon. MW. 112 b. [s.] (H. Pudlik)
na swiece

(deus est ex substantia patris ante saecula
genitus et homo est ex substantia ma-
tris in saecula natus)

Wiek

Przed wyekyem ab evo (~~Ecclus 1, 4~~)

(prior omnium creata est sapientia et
intellectus prudentiae ab aevo Ecclus 1, 4)

ca 1470 Mam^{lub} 159, ~~sim Mam~~

B. Pom: od nichost

B. Tyo. choal'io myelwot' Dho-cy

Wick = ~~te...~~ asterites

Zwicku = ab eternof 1844, p. xxiii, 302.

Trac

Wiek Namypse ab eterno, z nyeka,
natus est ex patre sine matre
zwyeka - ab eterno

~~IX~~ SKYV 255.
med.

Wiek

od wieku do wieku

Drzewy, wiesz są gori były albo
skorona zema y swat, od wieku
yasz do wieku ty ias bog

(a saeculo et usque in saeculum)

Fl 89, 2

Sim

(Put: od wieku ty yasz bog) Fl: Put 105, 47

Wiek

Błogosławiony gospodzyn bog

Israhel ot wieka yisz do wieka

(a saeculo et usque in saeculum)

Fl 105, 47, sim. Put

Wiek = aeternum

od wieka do wieka
oraz

~~Na wieki wiekowi se budoje Fl. 5, 13 (in aeternum caustabua)~~

~~Fl. 9, 5; 9, 7; 9, 39; 11, 8; 14, 7; 27, 12; 28, 9; 29, 1; 29, 16; 30, 1; 32, 4;
36, 19; 36, 29; 40, 13; 44, 3; 44, 20; 47, 7; ^{47, 13;} 48, 10; 48, 20; 51, 8; 54, 25;
60, 7; 61, 8; ^{65, 6;} 70, 1; 71, 20; 72, 25; 76, 7; 84, 5; 88, 1; 88, 3; 88, 4; 88, 28; 88, 35;
88, 36; 88, 51; ^{91, 8;} 99, 5; 101, 13; 102, 9; 109, 5; 110, 8; 111, 5; 116, 2; 118, 89;
118, 93; 118, 98; 118, 111; 118, 112; 118, 142; 118, 144; 118, 152; 118, 160;
124, 1; 134, 13; 135, 1; 135, 28; 148, 6; Fl. 104, 21. Fl. 114, 1.~~

Ale wylatendze boyye od wyeka ar do wyeka
Fl. 102, 16 (ab aeterno et usque in aeternum).
x₁ sim. Paul

Vnad boyborymy nye yego

Wiek

od wieku i na wiek

Błogosławoni gospodarz, bog Izra-
el od wieka y na wiek

(a saeculo et usque in sae-
culum)

Ps 40, 14

sim. Pnt

Wiek

od wieku, ^{nie}
Poszegnani pan bog izrahelski ^{nie}
ot wieku az ^{na} wieki

(ab aeterno usque in aeternum)

B2 I Par 16, 36

niek wiek

do wieka

Gdy stworzył bog człowieka, uszy
był sryph esz do wieka, stworzył
bog zewa sz koscy, Adamowi kw
radoscy

be marte w.

~~MARK I 184, 118.~~

~~St. p. m. 118~~

~~Wiek~~
Wiek

Yde Tobe crol < wieczny,
i>zbi Ty s nim na ucky
croteual

Kisr cv 12

Na Diek

święty Bartholomej jest on kto był

uczinił, choć s miłim Xpem

na meky odpoczywacz

In 173 b¹

Wiek

Takiesy swojy Barthlomey gest byl
wesimil ~~...~~ ..., isbi szp on s milim
Xpem f krolestwe nebeskem. na weky
weszelil

Gm 173 b²

Wilk

Chemicaly s milim Xpau na ueky
kroleuar, kdy vφiz mamy tesse.
my nektord mφkφ na naszem isle
pze milego Xpa na tem tho meize
pocirpeiz

Gm 1786
Sim. ib.

Wiek = saeculum

tham

Prerice vy na ~~hroby~~ ^{tham} swene na chylo bogady, alle
hore vy polha na ucky srebraly Gn. 182, a.

c. Ac.

Ha = in

na arch

Wiek

Weselies se bōdō rossitsey, g'iss ymaif na-
na weky weselies se bōdō Fl. 5, 13 (in aeternum)

~~sim. Fl 1, 9; 9, 5; 9, 7; 9, 39; 11, 8; 14, 7; 17, 54 etc. passim
in toto psalteria in #8 versibus, cf. Wiek.~~

cheip w tobe,

~~117~~

sim. Psal

sim. ab. 9, 7.

11, 8

14, 7

40, 13, 47, 7

88, 35, 91, 8

Wielk

na wielki

Syemó iego ná weky bódse

(in aeternum)

PLUFI 88, 35, sim. Piat

Wiek

na wieki

Bóg . sława gospodowa na wie-
ki

(in saeculum)

PL 103,22

Sim. Puf

Wiek

W ymieniu twoim prowadzą
bódem tobe na weky

ne...chi
se

(in sacculum)

Fl 43, 10, sim. put

(Wiek: at simig two oprowadzą bódem na
wódkę)

Wiek

Do tu jest bog, bog ^{na wieki} masz ^{na wieki i na wieki wiekom} na wieki V (Pant. F
on będzie oprowadzać nas na wieki V

VI in aeternum et in saeculum saeculi)

V (in saecula)

~~FL~~ FL 47, 13 sim. Pant,
Fna wieki y na wieki wiekom)

Wiele

ne wlechi'

Idź (sc. braciański) aless wlechy
s pełna y neporozane zachowa, lewo-
me wótpena ne. wie)ky zghyne

Fl 1th 2

(quam nisi quisque...

seruaverit, absque
dubio in aeternum peribit)

Sim. Put.

Wiek.

na mem

Utorq (sc. lwaskijändiq wianq) wselhi'
ceala y myepordsona mye chowacz

^{bandre,}
brownie watriyewa na

wieki-rygyuzye.

(in aeteram peribit Alh 2)

M.W. 8 6.

Kick

hm Xe

[post]

Panye... (wczyn mój sawsky twemu
posslusomu przykazaw y'od aschye + mygdy
na rocky lycz odłpcomu prsepusecy

~~(Domine... fac me tuis semper inhaerere
mandatis et a te nunquam separari
permittas)~~

1424 Insa ^{III} 35.66; fin. Insa ^{VI, XII, XIV} 6

Ha (c. acc.)
Lick

8

me ubi

4 post) Panje... mesyn mo sawsky twomu
posluszeniu przykasaw y ad czebye ~~tygdy~~^{ty}
na rocky lycz odloczomu przepuscy
(Domine... fac me tuis semper inhaerere
mandatis et a te nunquam separari
permittas)

1424 Insa 3 66; dim. Insa 6
III VI

Wiek .

Panye, szynye bozy, ... vczyn myð

nyad twym poszlusznym przykaszany

-y od czyebye nigdy odlanczonym przye-

puszcz nya wyekky, numquam separari per-

permittas in perpetuum ca 1451 Msza

XII s. 223

Wiek

na wieki

Domine ... et fac me tuis semper obedire
mandatis et a te nunquam in perpetuum
separari, panye ... a czyn nye twim zawsze
posluchacz przykazanyv a od czebye nigdy na
wyeky odlaczonv, oddalyonu 1446-7 Msza XIV

s. 187

Wiek

na wieki

Rarysz nasz tradycer na vyeki..., panye ^{Shu} ~~Leu~~ Pri-
serye. ~~IX~~ XV Mac. Dod. 102.
- p. pr. 11

Wiek

~~Przebo,~~

Abi nye daszdogl swq rdkp na drzewo

zywota wyernego, a nye wrosol

owosa a sznyadl i bil/bi zyw na wyelky

vivats
(in aeternum)

B2 Gen 3, 22

Sam. ob. 6, 3

Wiek .

całk.
nie ma.

Powzedral gest bog: Duch mój, nyle
bódrze w słowycse na wyeky prebi-
wawars, abo gest uzalo

(in aeternum)

BZ Gen 6, 3

Wreks

ne wicki'

Pan krolewaes * bodex na wyeky z da-
lycy (in aeternum et ultra)

B2 Ex 15, 18

Wielk

Ty będziesz mić szogomij, ^{nie mić}
Dziedzińskim prawem przewydzasz ^{<je>} ten
bódczim a w gymyngu będziesz
na wyeki (in aeternum)
ac possidebitis

132 Ser 25,46

Wuj. i odwierze na wiel-

Wiek

na wiek

Pochwalnye prava, bo jest dobri,
bo na wieki mylosyrodse geg

(quoniam in aeternum
misericordia eius)

132 [Par 15,
34]

Sim. 16, 41
II Par 7³/₁₆

Wiek

na mehi

Pofalyly pana, isse gest dobri a wa
na nyeki gest mylosyendze gego
(in saeculum)

132. II Par 7,3

Wiek

- no wiek!

Jaiste bog mykuje Izabela a
chcisz zbawyc gy na wyeki

(in aeternum)

132 II Par 9, 8

Wreki

na nich

Podobaję się więc wasser panu a podob-
uję do jego swydcy, idź paswydócył
na wyeki (in aeternum)

132 II Par 30,8

Wielki

na wieki

W Jerozolimie bóg się gromadzi na wieki
wielki (in aeternum)

132 II Par 33,4

Wiek

nie wiek.

Preklein kwołyowy: Zyw bōdz kwołyo
na rycki!

(rex, in aeternum vive!) 132 Nib. ¶ 2,3

Wick

no. wick

Stye wzaimisz sobye s mimi mirt au
gladay gich dobrego writhi shi ziwota
Awes na wyeki

132 Sent 23,6

(cunctis diebus vitae suae in sempiternum)

Wielki

na wielki

Bóg two święty przyjmij, Boże isra-
elski, przegnanu na wygnaniu (in saecu-
la)

182 Feb 3, 23

Sim 16-8, 9.

Wielki

he wielki

Pamiętaj, że wyśz, że nie prze p mój
myślisz toż pomyślam. to and syosted, ale
pre mylosie bójcego plocu, w myom
bi bilo chwalyens two swypte gynygo
na rycki

(in saecula saeculorum)

132 Feb 8, 9

Lickz 4., do, ~~ku, v kicunku, dakyd~~ Temp.

~~Ha -~~

~~5~~

~~Soj my... s shoba na ^wryky Krolowacz Now. 75. Raczny
dacz yshych crye na vshelyka godryana, mogla wpo,
nagnacz 102. Gana mylosryerdzge tuc sye dacz
85. Bandy tedy na mye lyshosrywe y baskawa 69.
Yes na prawyera swogoblag kryere promyecorona
65. Tuce calowycoronithwo prze nasz greschne
na koryz dano 95. Byla onya madnyca, na
poczec w dyen uho onya 16. Kryga sye shwoye
wocryto my lyca na shawysyca a shoby to crye
y kw chwalye s 139. Zdrowa bandz yas yes wydya,
la sygnu borygo wsthepuyac na ryalyora 34.~~

Sim.

356

Wick

na 'vch-

Bay nam laska, myly p(au)ye...,
abyssny cyebye mylovaly y na
oye(k)y sr thoba, kvolovaly.

XV ex glhp 29
Jan. 16. 69

Wiek

ca. 1800

Myla matko bora... przychodząc se do sffego
myłego syna za matki, aby nas wacył
wyshwach..., aby myy Alus za nasę gonyly
doryc wcyngly a doryc wcyngwc / byrny..
(se mow dostaly y) s mym na wogelaj
kwlowaly

xv̄ ex. glwp 69

Hiek

na wick.

Ustij $\langle n \rangle$ w myeloye na wysky
krolovane $\langle \overline{xxv} \rangle$ Pam dit. $\langle \overline{xxvi} \rangle$ 398.

Na Wiek² a.c. temp. & ... na wiek

będzie królowal ... Naryczy,

~~20. ex. XI 08 XII 288~~

Władaw 288

sim. Rom 49

Then czy będzie wyehy, ... a będzie
królowal w domu Jacobowym na wyehy

(regnabit in domo Jacob in aeternum

Luc 1, 32)

Wiek

Na wiek wiekom

Meke od swego regreszenia będzie si r.
pieć na wiek wiekom w piekle Rom. ~~546.~~
547.

Wicki

Na wicki = in sempiternum

Jesus... przyszedłszy k temu drzewu...
i rekt k niemi: nigdy sie s siebie
owoc nie narodzi na wicki [nunquam
ex te fructus nascatur in sempiternum]

Rom. 452.

Wielki

ai na wielki

Wielkoosinifer *zbawena czoła jego y
csiną miłoserdze pomazancu swemu
Dawidowi y płochi jego aż na wielki
(usque in saeculum)

Fl 17, 54

Sim. Paul

Wiek = sempiternum

na wieki

U gymyano yemo yest za prawotó z pokolenyaa
w pokolenyee avz na wyeki Fl. 105, 31 (et reputa-
tum est ei in justitiam in generationem et
generationem usque in sempiternum).

V sim. Put

Wreks

ca, or aei wicki

Ostrzegaj[ę] słowa tego to przepytanego
tobie y synom twym aż na wieki

(custodi verbum istud... usque in aeternum)

132 Ex 12, 24

Wreck

Przeło polorowu gest to to kaniyemuz
na paunyjor synom israhelskim
or na wyckaj

(usque in aeternum)

132 pas 4,7
Am. I Par 15,2
17.12.22

Wiel

na wiel

Pasyfajda sycbye bódzacye gescz
dobre writhi zemye a bódq w nycy
dzedzici smowye wasi az na nychi
(usque in saeculum)

132 | Esdr 9, 12

Wielk

Wielk sukawczye mym s mym a serdscya
jed az na wieki (inque in aeternum)

132 | Psal. 9, 12

Witek

eo na wicki

Amomissci a *Morbisai takyes
do drasyjeteo pokolenya nye *wui-
dse ro koscorol bozi en na wicki
(non intransit)
(in aeternum)

B2 dend

23,3

Wiek

na wieki

Od Trego ^{ssw} ~~cras~~ ^{ess} ~~sch~~ na wyeky-
a modo [&] usque in sempiternum.
<et>!

~~1471 APR. J V 89~~

ca 1470 Mansus 189

(super solium David, ... ^{sc. deus} ^{fontis,} ~~sedebit~~, ut
confirmet illud... in... iustitia amo-
do et usque in sempiternum Is 9,7)

Wiek = saeculum

na wiek wieka

sim. Pul, F

prawda yego przebywa na wiek wieka Fl. 110, 3 (in saeculum saeculi)

~~Blagostaw wieklike czelny meno doftemo yego na weky y na wiek
wieka Fl. 144, 22 (in saeculum et in saeculum saeculi)~~

Blagostawycz czp bpdp y chwalyex ymcp twoze na weky y na
wek wekow Fl. 144, 2 (in saeculum et in saeculum saeculi).

Boiazn bozia swota (!) przebirra na wek wekom Fl. 18, 10.

~~Slawa ocerzem zwrady (!) y na wek wekom Fl. 108, 51, 111, 3.~~

Stredz bpdp zakona twego weszgby, na weky y na wek wekom
Fl. 118, 44 (in saeculum et in saeculum saeculi) sim. ~~118, 44~~

~~Ustawyl ge na weky y na wek wekom Fl. 148, 6 (in aeternum et
in saeculum saeculi).~~ (in saeculum saeculi)

Spowadae se bpozem tobe na weky Fl. 42, 10 (sim. Fl. 17, 54;

~~46, 14, 47, 18, 49, 74, 97, 10, 11, 101, 29, 103, 28, 104, 8, 105, 11, 106, 1, 110, 5, 118, 8,
13, 27, 117, 1, 117, 12, 118, 2, 118, 4, 118, 29, 120, 8, 124, 3, 130, 5, 131, 13, 132, 7, 137, 7, 144, 5.~~

~~On bpdp sprawae nas na weky Fl. 47, 15 (in saecula). sim.~~

~~Fl. 60, 1, 71, 17, 77, 79, 80, 144, 145, 9. Bog jest przed weki Fl. 54, 21 (ante~~

F sim Pul 110, 10

saecula.

Wiek

Rozum dobry cyndajym gy
dwalze)ne zego mebywa na wek *weko(m)

(in saeculum saeculi)

Fl 110, 10

Put: na wyek wyeka

na wielki woz
a wielki woz

Kick

[pas]

Pomye... (ueryn mo sawsky twomu frastu =
szemu przykasaw...) yon sy^u y tess kro=
lioyess z bogem ocazem w gednoscy tepass
ducha swygo tego losse na weky wecne
(Domine... ~~fac me tuus~~ ^{omppro} inhaerere mandati
qui vivis et regnas cum eodem Deo Patre
in unitate Spiritus Sancti Deus in saecu-
la saeculorum) (XIV: na weky wozkom)
VI. III XII: na weky VI

7424 Issa 3s. 66; sm. 75sa 6

Wiek

Panye, szynye bozy, ... vczyn my
nyad twym poszłusznym przykaszany
... yen szywyesz y kroluyesz sz bogyem
oczczym w gednoszczy ducha swathego,
bozye nya wyeky wyecznye, per omnia
- secula seculorum ca 1431 Msza XII

s. 223

Wiek

Qui uiuis et regnas cum deo patre in unitate eiusdem spiritus sancti deus per omnia secula seculorum, yen szywyesz y kroluyesz s bogem oczczem w gyednosczy tego ducha swatego boze na wyeky vyekom 1446-7 Msza

XIV s. 187

Kick

no isem
wiersziki

Day, aby ta obyatho... bands tolyo
*prozye ~~am~~ me, ... aby s^o s^o smylowal y
shutowal na wyeky wearme / staj^an s^oye
(praesta ut sacrificium ... sit tibi
acceptabile, ... sit te miserante propi-
tiale in saecula saeculorum amen)

XII: ~~in~~ wyeky wyecenye

1424 Insa 3s. 67
III

Wiek

Lubo bądz thobye swątha Troyczya
szluszba szluszyenya myego y szycz,
aby tho obyatha offyera,yasz ...
offyerowalem, bądz thobye przyjemna
... y wszythkym, kthorym onyo offyorowa
lem,aby szò szmylowal, bądz szluthowa
wganeye nya wyeky wyecznye, in vitam
eternam ca 1431 Msza III s. 225

Wiek = saeculum

no wicki
wiecna

Na wieky wiecna = in sempiterna saecula 1484 R. XXIII, 300.

(gloria tibi, domine, ... cum patre et
sancto spiritu in sempiterna saecu-
la)

Kiek

no wick
Hickme

I daro cresnego baer nam lekarstvo
vycernye na vycy vycernye stan saq
(~~De munere temporalis fiat nobis
remedium sempiternum (in saccula saccu-
lorum amen)~~)

1456 Jhsza $\frac{6 \Delta}{VI}$ 264

str. XIV

Wiek

Quod ore sumpsimus, pura mente capiamus
et de munere temporalis fiat nobis remedium
sempiternum in vitam eternam, yesz czyalo ~~sz~~
vsty, panye, przyalysmi, czysta myslą przy-
mimi a sz darv czeszniego badz nam lekarstwo
wyecznye na wyeky wyecznye 1446-7 Msza XIV
s. 188

Wielkie

ne omnia
omnia

Thy miły panie... wybaw mnie od
mąki pykylu... kłonu & systemy
& duchem skwycym kwycysz y kwolysz
yesh, bog na wyeki wyestne, amen
ex XV kalium. 292.

~~Proszę, panie... kłonu & bogom system y & duchem
skwycym kwolysz na wyek wyestom
ex XV ib. 293.~~

~~g d d d d d d d d d d~~
Jako bila na począt—ku y ninie, y zawsze,

niek.
na wieli, wieli

y najwieki r wiekow | Amē. ~~Kyrieleyson Cristeeley son~~

~~Kyrieleyson~~

~~60~~ M. W. 156.

Wiek

we wch^u nichon

Chyby tuoy ide tobyz izbi ty ~~z~~ s nim na
weky wekom Jeroleualy K. w. cv 14.

XV med. MPKy 428
Sim. B. Tob 9, 11,

445

Niek

Na - in

Q[ra]l tuay ide tob[e], izbi ty s nim na ucky
uokam e[ra]oleual kiw. EV 14.

200

Wiek

ne wch' wie-
kom

Skwala mylema bag^v w troycy
 zedynemto kzywofemto na myky
 mychom amem \bar{xv} (antky \bar{v} 428.
 med.)

Wielki

me wielki
wielkom

Bóg nasz syemyd wasse porognans
st pana boga israhelskego, gen
krodzycze no wycki wyckoni

132 Tob 9, 11

(qui regnat in saecula saeculorum)

Wiek -

na wiek milion

Który Zywyesch y krolwyesch na wyeky wyetom Now.
171.

Wiek

na antykwariacie

Slawa oczyszczenia ... iaco bila s porzotka
y mine, y wzda, y na weli wekom

(in saecula saeculorum)

Przyp

FL 1, 9

Wiek

ne mēli. wiekem

Bo dasz. gi w bogoslawene
na weky wekom

(in saeculum saeculi)

Fl 20, 6, sim. Put

sim. Fl. Put 21.28

36, 28, 21

44, 8, 835

XV p. post. J PXXVI

350

Wiek

na wieki wiekom

Szawa bódz serwa zick na wieky

wekom

(in saeculum saeculi)

FL 21, 28, sim. Part

Niek

na wieki wiekom

Oddalon se od zlega a sin dobre

y bidli na wieki, wiekom

(in saeculum saeculi)

Fl ~~Put~~ 36, 28, sim. Put

sim. ib. 36, 31.

44, 8

Wiek

na wieki wiekom

Prawi bidlic będo na zemi -

y przebiworz będo na wieky wiekom

na ney

(in saeculum saeculi)

FL ~~PL~~ 36, 31, sim. Put

Wiek

Stoles twoy bosze na weki' wekom.

(in saeculum saeculi.)

~~Fl~~ Fl 44, 8, v. m. Part.

Wiek

ne meli milkom

Zaplonse se y rampozese se na weky,

wekom

(in sacculum sacculi)

Fl 82, 16, sim. Part

sim. Fl. Part 88, 29

'91, 8.

Wiek.

na wien' wickom

Na weky wekom elwaliz cse bφdφφ
(in saccula sacculorum)

Plat 83, 5, sim. Plat

Niek

Poloszę na wieki wiekom symfę jego

(in saeculum saeculi)

Ms. Fl. 88, 29, sim. Put

na wieki wiekom

Wiek gdy... pokazę se wszistesi, gisz straid lechotd,
Abichot *zginoli na wieki wiekom, V
ty. ~~zaprowadz najwizszsi na sctey V~~
gospodne.

V (in saeculum saeculi)

V ~~(in aeternum)~~

Publ Fl 91, 8, sim Publ

Wiek

ne ostelni wickom

Werne wrytky kaszny gego *porwyr-
sona na weky wekom, wrynone... 7
w prawose

(confirmata in sacculum saculi)

PLATE FL. 110, 7, sim. Pat

Wiek

na wielki wiek

Prawota jego przebywa na wielki
wielom

(in saeculum saeculi)

~~PLM~~ FL 111, 8, sim. Put

Wiek

*nie wiek
nie wiek*

na wieki wiekom

(Stoćlec tw'oy, bosze, na wyeky wiećkom | pr'
ót naprawyenya, pr'ęt krolestwa twe'go
(in saeculum saeculi): virga directionis
virga regni tui Psal 44,7) XV p. post.
JP XXXVI 350

Wiek

na wóck wóckom

Boiarn bosza * swota porzebiwa

na wóck wóckom (Puf: na wóck * wóckom)

(in saeculum saeculi)

Fl 18, 10,

sum. Fl. & Puf 111, 3

Wiek

na wiel. wiekom

Pracioda jego przebywa na wiel. wiekom

(in saeculum saeculi)

FL ~~111~~ 111, 3, sim. Put

Wiek

Jaco psalm ~~in~~ mowiz bōdō rymenu
twemu na wēki wēkom na wēk(i)
wēkom
(in saeculum saeculi)

FL 60,8

sim. n. b. 131, 15

Put: na wyeł wyełkom

sim. n. b. 131, 15

Wiek

To otaczające nas
(in saeculum saeculi)

na wiek(i) wiekom

na wieki wiekom

Fl 131, 15

Put: na wiek wiekom

Wiek gense wstawil... yes zemyd. na wiek (2) 6
wstawyczstwyce gyej; albo naklony syle na wiekom

na wiek wiekom

(in saeculum saeculi)

Fl 103,6

Put: na wieky wiekom

Wag: wie nachyf we, wie wiek wiekom

Wick

~~n v t n w~~

nie wleki
niekum

Amen na wýeký wýekom stan szýe tho

~~Explicit Eucharisticus~~ a 1450

Wisl. nr 1928

~~Katal. Rękop. Bibliot. Jag~~

~~№ 1928~~

~~w. XV~~

~~1047~~

~~9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19~~
nie wiek
wiekin
Wiek = saeculum

Chwala oczu y szynu, y duchu : szwiątemu, Iako by-

la szpoczathka y nynye, ~~zawszy~~ zawsze, y na wiek

17
wiekom. Amen.

MW ta. - 1. b.

Sim. coc 1500 80cc XH 169

wick

Гала баєс божь оцєв њ синови њ дєчєр
свєтєрнє

— wa wick vickom ~~xv/xvi~~ Il Gec. XII 161.
ca. 1500

Wiek

na wiek
wielom

Proszę czy, panie Jezus Krzyżczyce...
litnowy z bogiem ojcem z z doctam
swyethym hwołyżesz na wiek wie-
lom

xv ex.

Stamin 293

im. xv ex. Rxxv
226

Wiek.

Zdrowo bęz tłu cwiśte, kwiłyni myłi, iśko-
bić... stobę potymu tuięd na
wycia* mychom kwiłyni.

Q. XV. R. XV, 226.

Hick

Phynees mszzące nad kacerzmi, wieść
odpłatę sprawiedliwości i kaptaiństwa na
wiek wiekom Rom. 637.

Wiek

ne wick i ne wick
wika

Błogosław wszelkie królestwo
systemu jego na wieki y na. wiek (wika
(Put: wyeky))
(in saeculum et in saeculum saeculi)

Fl 144, 22, sim. Put

Put: na wyeky y na wyeky wika.

Wiek ^{ae. sp. s. pl.} na wieli i na wiele wielom
^{d. pl.} ^{ae. pi.} ⁻¹¹⁻ ^{wieli wielom}
Przez wszystkie dny błogosławysz oś
bądź y chwalcysz ymę twoję na
wielę y na wiel wielom

(in saeculum et in saeculum saeculi)

FL 144, 2

√ Put: na wyeky y na wyeky wyekom

10 Wiek - saeculum

~~Na wyspy wyspa~~ Def. 144, 2.

Błogosławcy are będy y chwalye y myślowe
na wyspy y na wyspy wyek^{om} Def. 144, 2.

Put!

144. 2.

[Wiek = saeculum] na wieloletni wiek

~~Dawajże u błogosławione na wieky wiekom Fl. 20, 6 (in saeculum
I saeculi). Sim. Fl. 1, 9; 21, 28, 36, 28, 36, 31, 44, 8, 60, 8, 82, 16;
88, 29, 91, 2, 110, 7, 111, 8, 131, 16.~~

~~Na wieky wiekom chociażże eze 44, 5 Fl. 83, 5 (in saecula saeculorum)
(sc. wieki i pokolenia)~~

~~Ymóże ich wglądził iev na wieky y na wieky wiekom Fl. 9, 5
(in aeternum et in saeculum saeculi). Sim. Fl. 9, 39, 20, 4,
44, 20, 54, 8.~~

sim. Riv.
sim. Riv. 9, 39
51, 8

Wiek

Imię gych zgladzylesz na wyeky
y na *wyky wyekom

PuT 9,5

Wiek

Gospodzin' crolewal na weky
y na weky wekom

(dominus regnabit in aeternum et in
saeculum saeculi)

Fl 9, 39, simp Pul

Wiek

na wieki i na wieki wiekom

Pual iesm w miłoserdze bosze

na wieki y na wieki wiekom

(in aeternum et in saeculum saeculi)

W Fl 51, 8, sim. Put

Wiek!

na wili'i na wick(i)
wiliham

Dal $\frac{7}{1}$ ies ienu dluhosu drow na
woky y na wokty (Pud: ~~wyek~~) wyek) wyek-
kon

(in saeculum et in
saeculum saeculi)

Pl 20, 4, 8m.
Pud

Wiek

Proeto * lud spowadaas csi se będę
na weki .y na weky wekom
(in aeternum et in saeculum saeculi)
populi confitebuntur tibi

~~Fl~~ FL44, 20

Put: chwalyę cze będę na weky wekom

Wiek

na wieki i na wiek(i) milion

Stożek bódz zakona twego

weszygy na weky y na rok wekom

(in saeculum et in saeculum saeculij)

FL 118, 44, sim. MW 246

Put: na wyeky y na wyeky wyekom

sim. ib. 144, 1)

Sim. FL 144, 1

FL i Put 148, 6

Wiek

na weki i na wek(i)
wek(i)u

Błogosławny bądź ty na weki

y na weki wekom

(Pnt: wyeky)

(in saeculum et in saeculum saeculi)

Fl 144. 1 sm. Pnt

Pnt: na wyeky y na wyeky wyekom

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

Wiek

etā (cum acc.) = in

na wieki i
na wieki wieka

y * strzodz (sic) bandó zako-

7 12 4 9 3 5 8 10

nu twego zawzdi na wieky y na wiek wiekō (in saeculum

et in saeculum saeculū).

(Psalm 118, 24)

~~31~~

M. W. 24b.

Wiek

na wieki i na wieki milionów

Ustawyl je na wieky y na wiek
wiekom

(in aeternum et in saeculum saeculi)

PL
~~148~~ 148, 6, sim. Paul

Wiek - aeternam

od wieku ^{arj} do
wieku

Błogosławie pan^v boga narzem^v od wieku aż do
wieku Bz Neh. 9, 5. ~~Postępnar^v pan boga narzem^v~~
~~od wieku aż do wieku b. - I par. 16, 30.~~

(ab aeterno usque in aeternum)

3334

13. Pozn: na smku nekudw
13uj: 14.

Wielki

po wzięciu wci

Wziętych zess, pany, na wielki
a po wziętych wielki lewostwo two

(magnus es... in aeternum, et in
omnia saecula regnum tuum)

B2 ~~13, 1~~

Tob 13, 1

^{na nich}
Kiek ^{przez} ^{wielki} ^{wiecznie}
W mym ^(jest to byc bogu o czes)

~~Przez J. Chr. jest to byc bogu o czes~~

roszelka (caeser y chwala) przez wytk
ky wyeky wyekanye (per Christum...
est tibi deo patri... omnis honor et
gloria (per omnia saecula saeculorum)

1413-4 Insa X. 263. sim. Insa 3, 4, 6, 8

1424 wyeka VIII ^{na} ^{wielki} ^{wiecznie}
na wyek VII ^(VII. XII) przez wyeky albo na
wyeky [wyecanye]

Kiek

Frse ihesu crista... gest tabyc bogu
ocrcru... wielka cresca y chwala na
rycky nekam albo prales rycka day
(per Christum... est tibi Deo patri...
omnis honor et gloria per omnia
saecula saeculorum) 1424 Insa 3 s. 63

rycky 4, 3, 4, 6, 8 I, III, IV, VI, VII III
na ryck XVII

Hick

Prose ihesu crista... gest tobye bapu
ocrcru... welka creser y chwala na weky
wekom albo przes wyeka day (per
Christum... est tibi deo patri... omnis
honor et gloria per omnia saecula
saeculorum)

1424 Intra $\frac{3}{III}$ 63; sim. ~~Intra~~ $\frac{7}{VII}$

wyecznye $\frac{4}{I}, \frac{4}{IV}, \frac{6}{VI}, \frac{8}{VIII}$

Wiek

Przez xpa... jesth tholnye bogu ocerca...
wszytkka creser y chwala na wyek
wyekom amen (per Christum... est
tibi Deo patri... omnis honor et gloria
per omnia saecula saeculorum)

wycky ^{I, III, IV, VI, VIII} A 3, 4, 6, 8 XV Insa 7 8 64
wycka ^{p. pasch.} B III VII

Wiek

Przezen y sz nym y w nyem yest y tho-
bye bozyc ... wszelka czyeszcz y chwa-
la, przesz wschythky wyeky wyeczne, per
omnia secula seculorum ca 1431 Msza

XII s. 220

sim. ib. 222

Wiek

Per ipsum ... est tibi deo patri omnipo-
tenti ... omnis honor ... per omnia
secula seculorum, amen, przeszen ...
yest tobye bogu oczczv wszechmocznemv
... wszythka czescz ... przesz vyeky
abo na vyeky vyecznye, stan sze 1446-7
Msza X+V s. 185 .

Kiek

proter wrythly wieczul wch
proter swylyly. mch. wieczul

~~{ Proter tegoz... pona narego J. Chr. dyna
 trego } kthory stolia zywe y kroluye
 w yethuossery ducha swyathego bog
 proter wrythky myecrne myeky (per eundem
 Dominum nostrum Jesum Christum filium
 tuum qui tecum vivit et regnat in unitate
 Spiritus Sancti Deus) (per omnia saecula
 saeculorum) XII: proter swylyly 'wrythly' VIII
 1413-4 Insa X. 263; sin. Insa 8~~

Wiek

Naszwytshkemv bosthwo... b[~~adz~~]vyeexna
chwala od wszythlc[iego] sthworzenya
prozsz nyeshco[^(...)ncrone] vyecky vyekow

~~XX~~ Pamdit . XXVIII 305.
~~XX~~ cor 1500

Miel

byc'w'srech' w'elbow

Krolewstwo twoje, krolewstwo wnelk

welkow a państwo twoje ^{(dwaic' seecune} we wore pololene
(omnium saeculorum)

~~144~~ 144, 13, sim. Part

Ha Wick

me wicki

ya o Thuych spuyatych ^{w/}* ^{*} cressr slyne, Kthora nygdy
nye szagy nye y na wyeky nye pizomy nye

1455-1460 R. XIX, 110

na Wiek

'migdly'
pa proumin

From mijał w skrytym j w komorze,
tho mijał w szychko opaszczykij,
na wjekij sta nija *frockycy

Shangalhoc

~~M.P.R. 7. I. 196 c. w. 12~~

~~Łole umier. i. Akbr. A. I. 293~~

(na?)
Shangalhoc w. 13: ne wlek mija se kase
ne wrocycy

(mieszanie a i e jest charakterystyczne dla
języka - występuje w "shavche" jak w glosie
polskiej)

~~dek~~ a wiek

Skrom mijał w zakrętych i w komorach,
tho mi wszystko spuszczają,
na rękę i na nóż spuszczają.

Shang Hai w. 12

~~WPK 7. I. 196 c.~~

~~Zab. umier. c. Akbr. A. S. 293~~

Wiek

Łrom mał w seny my y w komorza

...

thoczmy y usza opuścicy,

ne bek my se zase ne wrocicy

~~XV p. pol. Sob. II 344~~ skarga Wrocł w. 13

Skarga (re

na ryeky sk pi (MPKy 196) c

Wiek

Na wieki = in aeternum

Głosce moje słuchają głosu mego... a ja im
daję przywot wieczny, wie nie zginą na wieki
[et non peribunt in aeternum] Rom. 428.

Liek

Na wieki = in aeternum

Św. Piotr... rzekł: Gospodnie, nie możesz
mi nog umywać na wieki ani nigdy
[non lavabis mihi pedes in aeternum]

Romu. 53f.

Na Diek

Na wiek wiekom

Bo nie będę ja nimie cierpieć wstaniek
śmiertelny, ale zmartwych wstaniek Bog
ożywiony na wiek wiekom nie um [i] rządy

[ego quis patiar homo nunc mortalis,
surgamque glorificatus deus immortalis]

Rom. 170.

Wiech

duplet

Na wiech wiechom

Bo acz będą ja nimie cierpieć cztowick
śmiertelny, ale z martwych wstanę Bog oświ.
somy na wiech wiechom nie um[i]rający
[ego quia patiar homo mune mortalis,
surgamque glorificatus deus immortalis]
Rom. 170.

Similiter, cum non in magis protenditur, mox
 inclinatur in senium cursus ~~æ~~tatis, gl. evi
vieky (pro nieku)

1436 RRp XXIII 276

k. 56v

(RRp XXIII 278: gl. vetustatis
XV mael. 2 nieku)

Wiek

Similiter cum non in magis protenditur mox inclinatur in senium cursus etatis gl. vetustatis
z wyeku

XV med. RRp XXIII 279 .

k. 253

wg Wojasa

Niek-actas

meku

Brava banda dostatecniek lath alybo sprawnego
wyeku Jul. 38.

Pakemysli... brava... nye bilik w gymyem
occuridnem myedny sobz rosdysyleny ... bez
dzyly gylis k lathom dostatecniek lath alybo
sprawnego wyeku a maye, cz pelne

(kwiat 28: acaly myely lyata rostronosecy)

(si sint quoad annos legitime acta-
tis)

P. rostronoseca

Wiek

Przekłota szemya w twem wyrzynieniu,
s wrylym pokarmu zeuskyego bpdzesz
poszywarer po wszitky dny wyeku twego

BZ Gen 3, 17

(in laboribus comedes ex ea unctis diebus
vitae tuae)

Niak - vita

okazali syó

dala vraslogo (sexcentesimo) vyoku Noe... ~~okazali syó~~
~~sha vsp osvetyli Bz Gen. 7, 11. & vsklyku potopma~~
~~zemskogo bpdroz porryvacz potopitky day wye-~~
~~ku swego ib. 3, 17. Okazy olva swego y wadkpsud~~
~~ali bñ drazego wyaku (longosum) na druzh. ib. 2, 12~~
vssitlye studnye glóbokiye

(anno sexcentesimo vitae Noë)

5533

Wiek - aetas

Bo sta bila oba stara, a yusse a Tri skyeem wyetku
(proiectae aetatis) a y w starozem bila B2 Gen. 18, 11.
~~dyetka zick wyetka, giceto gylony y ka bria, kromer
naerze typerow s. I par. 7, 40. Ner priwrodz
pased up krasep cizimoni cizalego wyetku s. Num. 19, 2.~~

(erant autem ambo senes, proiectaeque
aetatis)

V (Stary Testament Caroly: 3532
w ssietem)

(sedymen' Jungmann: s'isun)

Wiek

Gdysz bil Abraham we szese leczyech,
tego wyeku syn wrodzyl Izaak.

(Hac quippe aetate patris natus est Izaak^c)

BZ Gen 21, 5

(Hic: w tym wieku ocondum.)

Wiek

Czary otosa swego y matki swof,
abi bil dluzego wyeku na szemy

(ut sis longaeous super terram)

BZ Ex 20, 12

Wiele

Stywnyasta, goliński erzo słobila...
söder... gesere myko (lepa. w meku) dżewozem,
... dżeszna bęke słobem

(in aetate ad huc puellari)

B2 Num 30,4

Wiek

√ (B2: stam)

in nieta

→ W dziesięciu wiekach ~~ant~~ ^{17/18} latach - in
puellari ~~tate~~ (in puellari aetate).

<ae>

~~11711PKyV7F~~

ce 1470 Stam Lub 45

(istae sunt leges, quas constituit
dominus Moysi... inter patrem et
filiam, quae in puellari adhuc
aetate est Num 30,17)

wiek

-11

~~###~~

<aet>atis

Slugyego wyeku = provelle status (Profectae) 6?

ca 1470 Mandm 656

~~1471 MPKJ. V, 52~~

(Josue senex proveltaeque aetatis erat
Jos 13,1)

~~###~~

(Winy: podlesnego wiehu)

Wick

(Wick regens. luidings)

Strom. 7/20

etas, id. est eternitas wijk nel Wardroost
lyath 4.

Wick 4

90

Strom. Tac. pol. Ccl.

Wielki.

Wszystko co jest wyczerpanego czasu
i wyjątkowo w rzeczywistości i ja-
czy nie pamiłko. M.W. J.J. D.
gu of pyrosawala.

WIEK

Hora cene, ut dicit Gregorius, est finis
seculi, id est vltima etas vlg. vyek

XV p.post. RRp XXV 172

k.5r

Wiek

całogo wieku
(dorsy)

Przekaz synom iśraelskim, aż
przyjdzie z nich krew i zwróci
walego wieku
vaccam suam
(aetatis integrae)

BZ Num 19, 2

Ny: lat superius, BZ, Rom

Wiek

jednego wicha (u) ⁷⁰ - a lubo
'w niewiezmie'

Jednego wyeke (ie. wicku), u, id est
~~ti. e. wi~~ = coevis i. e. coetaneis

~~Bi. genego wyeke, (ie. wicka) = coevas~~

ca 1470

(timeo ego dominum meum Mandarb 235.
regem, ... qui si viderit oculus vestros ma-
lentiores proe ceteris adulescentibus coevis

1471 ~~1470~~

vestris, condemnabitur caput meum regi
(Dan 1, 10)

Wij. wiewanilhois wasyer

Wiek

(pro gen schodit) ^{wssem} (pro sswem)

Thema gen schodra na uschem wyeko-
-defecto etate (~~defectis etate~~).

1411PKy v 85

ce 1470 handub
175

(o mors, bonum est iudicium suum
hominis indigenti et qui ministratur
viris, defecto etate Ecclus 41, 4)

W tym przeważnie ces.: y form, gens zcha-
ie na swem wieku)

Wiek

Na wieki - perpetuo.

'do śmierci'

Wien przeszedł w ostatni na wieki Jul. 58. - Sim. ⁵⁶

gdzie było o śledztwo... w sądzie był
preksnan trykros... ↩

(is infamis. permaneat perpetuo)

/V/stawiany, aczby kto o złodziejstwo abo zboy przed sądem był przemieszon trzykrocz abo dokonan, abo rzecz kradzoną abo gwałtem wziętą oblyczny wroczył, tedy ten na wieky swą czeszc straczył any szadney czczy w krolestwie nyecz nye mosze, any ed nas darow szadnych trzymacz. Aczlyby komv dane wyną a tego nye dokonane, a tente swiatky są myalby odwiescz, gdyby w gednem swiathkv vpadi, tym czczy nye straczy, ale schcoda ma odleszycz.

Wielki

do końca życia
do śmierci
oraz na wieki

Paktyby służa wielki: Myliwyj pania
mego... , myc wimyjod wolen, przywyech
zy pan bogom... a pniekoly genu ucho
szyclem y bpekye mu sluga asz na
wyeky

(erit ei servus in saeculum)

Kalwin 282: na wyeky

132 Ex 21,6

da Lick &

Prekročely mo vcho,

Bandze mo zsluga na wyekij ~~let~~
(erit ei servus in saeculum Ex XII 6)
XV p. post. Kalendar 282

no. 111c

-----111c

raczce chozely od nyego
zaplaty

(sc. mugi
chicobi)

thych dlu/29/sznych szo-
szow y|od|rzekl /1/ Szye
Tego zaprzanego /2/ gymy-
enyą na wyky /3/ czo tu
o to gest prawo /4/ WEs-
maly raczce ktho/5/regu
człowyeką /6/ pyenadze y
przysza/7/gą acz on szo-
szował spra/8/wnye podług
tego mye/9/szczkyego oby-
czaya a badze/10/ly poge-
go szmyerczy w/11/yączey
gymyeny

gego naleszyono nyszly on
szoszował

OrtOssol 66,2,w.28-29 -
66,3,w.1-11

Tac I

sim. OrtMac 88

Wielki

Wick

Masz... od mekl syc tego zaprzanego
gymyenia na wyeky

Ort. Pr. VI 368

~~VI XV JA VI 368~~

-----208d
Gdysz methwochowa zdwyemą
przyszasznykomą sprawa
szvkala

/5/ v hannvszowych czth
/6/yrzech kolyecz a nye
/7/ nalaszla zaszwe a sz
/8/myely hannvs ssam /9/
swa raką przyszancz /10/
ysz nyemą they czym /11/
rolye doplaczycz a /12/
| chczely szye ^(do Hannvsz) nawye /13/ky
wchsego zadathkv /14/ od
rzcch y rolyą gey w/15/o-
lno wzdacz y zapys/16/sa-
cz |

Tedy meth wochowa mvsszy
zasszyą swą rolyą przyya-
cz

OrtOssol 104,4,w.5-16

sim.Orthrac 143

Wick

Wick

Łamie by Hannus... przyszanca, ... a chere by
rye na wyeky wehsegol'na datkkr robnec...
tedy Methwochowa muszy... swa rolya
przyjac.

Ort. kat. 209

~~11⁷ XII 1/2 bes. c. 209~~

-----147a

Moga ly czygystny ktorym
to gymyeny tak dano po-
gego szmyerczy ge myecz o-
szyesz y doszyagnacz spr-
awa A moga ly szye kyedy
gego bly/19/szchy przyro-
dzeny zam/20/ylczecz A za-
wyele czassv /21/ przygego
szywocze albo /22/ pogege
szmyerczy szlo/23/wye gdy
by tho daw/24/ane wczasz
nyedmo/25/wyly y pothem
myl/26/czecz ysz by mvszy-
ly [y]/27/ nawyeky podlug *ma-
na*
czy/28/ly czso gesth pra-
wo /29/ podlug prawa mayd

Ort0ssol 80,4,w.18-29

Sim. Ostracjos

Wiek

Vick

Na wieki

Miły Jęsus [1] swą matką ustalę
pory domu, miły Jęsus jako bliży po
sjęu, a Marja po swem matriciŃstwie,
ktorei prawo are idotyeh miast drieriq
i drieriq będq na wieki Rom. 147.

Wiek - generatio

(pokolenie)

W ewangelii potem wyekul / tam sęp wrocy sz / quarta
~~generatioe reuerlentur~~ / BR Gen. 15, 16.

(generatione autem quarta)

Fac or generatio 3. 'pokolenie, pokolenstwo'

333

linj: w ewankelii pokolenie

Niek
Jaham pri tem bili, begdi

Onrey wdal Choukuirowi swp erpur na ueki
1390 Hube 26.62. Jan cupil u Paula Gorag na ¹³⁹⁰⁻⁶¹¹⁴
weg wekom 1399 Seker I, N^o 8109. Ezo Wirbantha
drogi ukasawal do swego mtina, ta qest s weka
vilassana 1403 fiek. 178. Rt gm nr 87

Wiek

me mel

183 | Jako tø dziedzinø | ne[Ń]trzymami
vzafstaue, ałefzmi yø | kupili na-
weky |
Jako paŃzek [gyal] gyal namø dze-
dzinø | szamo[czwar] czwart gwał-
tem [y | szabil mi panofzø ifzamo
d ti] | ifz trzidzefci kmot przed
ma vrota

1393 Pozu nr 183

Leksz I nr 1556

Na Lick

183. Jako tø dzedzinø | ne[f]trzimami
vzaftaue alefzmi yø | kupili na-
weky

Jako paffzek [gyal] gyal namø dze-
dzinø | fzamo[czwar] | czwart gwał-
tem [y] | szabil mi panofzø ifzamo
d ti] | ifz trzidzeftzi kmot przed
ma vrota

1393 Pozu w 183
Leksz I w 1556

Wiek

na riel

T n p b yfz † iakothofwetczimi | afze |
panj bronka nekuphila polkompy |
szefinj v {photra} fwego ojczya nave-
ky

Chrichomyj

1399 Rt Kou

nr 45

Wiek

me mien

672 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
Jacołmi przitem bili Jaco | Bogu-
flawa Sczitniczka new | ranczila
Mýkolaÿa dolenewey | yfzbi mala
yechacz dopýfdri | dofanda ymala
wyfzncaz || yfze neprzedala pof-
fwantavy¹⁾ | Krzinki Wýfzocze na-
weki | ale fzaftawila | yoto micolay |
nefraczil. fta krziwen.

1409 Poznań m 672

Piek v m 1321

JP XXXVII 164

~~Ita~~ Wiek

Tako gim pomozi bog ýfwāti
†. Jacofmi przitem bili Jako
Boguflawa Sczitniczka new-
ranczila Mýkolaŷa dolenewey 2)
ýfzbi mala ýechacz dopýfdri
dofanda ýmala wýfznac
ýfze neprzedala poŷfwantavy 3)
krzinki wýfzocze naweki
ale fzaftawila ýoto micolay
neftraczil fta krziwen.

$$1409 \text{ JP } \times \underline{\underline{\text{XXVII}}} 164 \\ = \text{Prek } \underline{\underline{\text{VI}}} 380$$

Diele

ma met

683. Tako my pomofzý | bog yfzwýan-
thý † | yako pa|fzek odftampil fzol-
títwa Wýt|nýczfkego przedprawem
Jan|drzejewý grabyeniczfkému za-
panczerzewe pyenyódze nawýeky |

1423 Kol m 683

Wiele

nie mel-

687. Tako nam pomofzy bog etc. ya|ko
tho fwyadczo, |yako pan mý|colaý
nyeranczil panu pýotrowy | za
olbrachta, aby mýal fwo fzo|no
przywýescz, aby mýala pif|kow panu
pýotrowý wecztyrzech | ftach grzy-
wyen fzyrokich grofzly | wfdacz
nawýeky, |

1423 Kol nr 687

Sim. n. b. nr 689

Dielax

me. mer

689.

Tako mý etc. / yakom | nýeranczil
panu pýotrowý za|olbrachta, abý
mýal fwø | lzonø przywecz, abi
mýala pifkow | panu pýotrowý
wecztrzech ftach | grzywen lzyro-
kich grofzý wfdacz (129) nawýeký |

1423 Kol nr 689

Wiek

na meli

846 Thako mÿ pomozÿ bog | † yacofmÿ
przytem byl | yfze | Staniflaw Skrze-
gorzem wkwpily | dzedzÿthwo {gÿeÿ}
w Dorothÿee nawekÿ | dzedzÿthfwo
wphalanczÿcz

1423 Kiel nr 846

Wiek

na'mier

z Sasinem

240. (274) Kandy ya yala tandy se moy oczecz rosdzelil se ssa-
synem nawyeky. — Jako ya przythem bil kandi katherzina yala etc.

1427 Zap Wasz nr 240

Wiek

me such

1 Jacofzmi przytem bili kedÿ danÿ
Stephano | cztherdzefczÿ ÿfzefcz
971 grzÿwen gr. fyrokÿch | zaczaicz
Szczepanowa wlukomu ywiniffa|co-
we nawekÿ

1428 Kal nr 971

Wiek

na wiek

Ka - ad

~~Wszystkie prawa za rok przysli dani i placacye~~
~~bandyze wyngen Sul. 108. Gmnyenye przez poryczera,~~
~~pyenyady obylo bylo na wieky (perpetue) bycz~~
~~otrzymano ^{Sul} 77. (solebat perpetue obti-~~
~~neri)~~

Diel 6

Wick

hereditaire obrotij naje, na

wyehij

Art. 5

~~Wax Sai jak bel.~~

Wielc

na wielki
wieczne

23. Taco nam p. b. et¹ | yacofzmi yana
Svoyczechem¹ | vyednali oyego babi
pufczino naveky | veczne, yszcho
nemanu spominacz |

¹ Hube 19: de ..., etc., swyechem.

1401 Kol nr 23

Wiek

na wiek
wieczne

vzdal ~~dobrowolne preth gaysonym sedem~~
na vyeky

vyecrne

1463

R XXII 382

Wiek
Aa

na mek
mekom

414 Tako mi pomozi | bok yfwanti †
iaco to fwatezø | iaco Jan | cupil
vpawla Goræ nawequecom | ---

1399 Pozn w 414
Lehn! w 3109

Wiek (2x)

414

Tako mi pomozi | bok yfwanti †
iaco to fwaczø iaco Jan | cupil
vpawla Goræ nawequecom ---

1399 Pozn m 414
Lelun! m 3109

Wiek (habent ipsorum testimonium) ^{na wiek} 12a

przysięg przysądził, a to świadectwo mocs
nyecz na wyeki. ^{mitatem}

/46/. Przysięczelę mogą swiathczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodl szesce swiatkow podlug ska-
zanya sędzey, myedzy ktorimy swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk zanyeszkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
myanowano przed sądem podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysygdli /s/, Domyenyk

bul 35: abi... gik... swiadczenia mocs pelne yny Dział. 24

Aceby yvsh takym

lvdzem klatym ros/ rozgrzessenya nye chozano
dacz, a to take, yszby to bilo yavno, gdyby
prosyly rozgrzessenya, gdysz the many z navky
boszey, kto sya vkorzy, yvsh gest rozgrzeszon,
ale to podlug Boga, ale nye vstawy czyrekwie
swiatey, /tedy chczeny, aby kromye vraszenya
rzcasy, to gest causi, sadza swiadczytvo

52111-23-24-

ją odpowiedacz; alysz gdybi bili pozwany de-
wednye podlug vrszady przed nas abe naszego sa-
dzą, tedy mayą odpowiadacz, kterym te na bycz dano
rozmyslanye a obyczaynye.

/122/. O dawnoschy przedaney abe zastawieney.

~~122~~ stawiamy te na wieky trzymacz, aczby kte
przedawszy dziedzina swą, potem w nyey chczal
nyeczse podlug prawa pozyskewacz w sądze, te na
vezinicz przed esnyą lyath. Aczlyby tess zasta-
wyl dziedzina komv, a teyto sam abe przez swe przy-
redzene nye wykvpyl any przed sąd przywyedl.

Dział. 50

(Encl 65: wywołanym wykupem chowaci karcenij)
edicto perpetuo (separari mandamus)

yszby chciał wykupić do trzydziestych lat, te-
dy takie dziedziny przedane albo zastawione po-
dług dawności lat przerzeczonych mają zostać
w tego, który przedany albo zastawiony.

/123/. Twardosz statuth.

| ~~A~~ ta statuta chcę, aby mieli noc na
wiek od lat beztego narządzenia tyssyąca
cztyrseth czterdziestych siedmego lata. |

/124/. O wzięciu który albo wolem gwałtownym.

/A/ez który który albo wolem, skot y gysze
bydło albo gysze rzeczy którekol ładz zładz-
Dział. 50

oul ✗
(perpetua remaneant ipso facto)

Wiek

02 Anka

Taco nam pomofzi bog etc. Jaco | to
Swaczimi | Jaco czo Wirbantha dro-
gø | vkaſowal do Swego mlina, ta
yeft | fweka vilofzona |

P. 615.

1403 RtGm

nr 87

Wiek

z wieka wiecno

✓ gych prawa oczuwana s wyetka wyeczna.

1873 G. 1. 3, XL

Uze tho gijimijenije zalywye y bambrawka
nye yesth nadanye s kessis)stwa, ale

1879.

Wiek

2 rocznie
wieczna

Gymnazjum Łabęwoye y Dambrowska nye gesth
nadanye ^{s'is} ~~ksztwa~~ [= księstwa], ale gych prawa
oexoryna s wyeka wyeczna

XV Spr. 814. VIII 2, 38

abcđefghchijklmno prsstuwzzz

decretum parti adverse ✓

Mick

quod testes produerunt ^{nocturno}
sufficientes quod hanc ^{nocturno} villam

videlicet ^{submersam} haberet et possideret ab ewo

~~alias~~ Trzykow wyecznych

1440 AGZ. XIV. 11
~~Arch. B. XIV.~~

Veinslein Gologorsky Hlebani videlicet Sta-
maysky,

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zan sadów LwoWskich

1440 str 11

27

Wilk

inclinacione
mych

Quia iohann Hleb Stanimirovsky debuit
producere sufficientes terras, quod villam
Sukmanow habent et possideret ab evo
al. s. myekow myecomych

1440

AGZ XIV -13

Wiek - substantia " bogodnyj, styma. rem
selstn. reblnego

J zeladi bog wretok wyek zywi, gorzko bitua,
semj at erlowyeka are do dob, lexicya Bz Gen. 7, 23.

(delevit onnem substantiam)

(Stary Testament covdy, wiec žiwu)

8336

wiek

(biednie za realem f o
manuskr. 8)

wyeka - *vice (var. kal.: *wyeky)

~~UHM PKY 8~~

ca 1470 Bamberg

(ingressae sunt ad Noe in arcam
bina et bina ex omni cervice in qua
erat spiritus vitae Gen 7, 15)

B2: duch zwi rozelkego stworzenia

(manuskript m. h. 8: wieku)

duch zwi 1 wuj

Wiek

Wiek = vice (sam. viciae)

~~MPKJ.V.B.~~

~~B. wyżka~~

1471 MPKJ.V, 18

Gett. = VIIa

10 (ac. shtytno) kesny n marber
shtytno... farns, kadd nra on

szluszyc /32/ na wyeky ten
y pownyen /31/ gemv sthego k

szluszyc
zam. na wojng

Jako v/33/marl zostala po-
nyem /1/ gego zona y dzew-
ka to /2/ dzyeczq vmarlo a
math/3/ka przypowydzala
azyq /4/ ku czasezy tego
dzyeczqczq /5/ rzekacs ysz
namq od /6/ vmarlo they
dzyewky /7/ tay czqbczy to-
go to szolity/8/ stwq przezcz-
yw themv/rzekly przyrodzeny
tego /10/ dzyeczqczq y sz-
lowe mathkq nyemq prawa

Wick

Ortosbol 58,3, w.30-33

58,4, w.1-11

szluszyc
myn s fe

(sic quod ipse servicia
regi ad expeditionem
de ipsa debiturus esset)

~~abc c d e f g h i j k l m n o p r s t u w z z z z~~

Nrieha.

u. sp.
XVI N.

Szosty wyek zaszedl **R. XXV, 227**
~~Ysz szwyath byl podszedl~~
~~Zandny wnyebo nyewszedl.~~

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

s 227 Is. ~~Grig Kujmy wnydca~~
~~(Grates unuc ouues)~~

~~XVto?~~

Wick of Dlugowski

Wicko

Cisticula una parva vyeko rosbitlo

1455 } AGZ. XIV. 439.

Ministerialis... recognovit, quod vidit
... unum currum przewroczoney... et farina
de per se dispersa fuerunt et cisticula
una parva vyeko rosbitlo. et circa aliam
cisticulam zanyassha z gosdzyon *nycsag-
nyana

Nicko

vyeko

= obda } 1472 } Rost. nr
1556.

palerow }
spanth } syn.

newstone ungetreue cytel

ROST. Symb. r. 1472

Wiek

Canistrum weko, ~~tectura~~ przierita-
dło, ~~tectum~~ strzecha

ca 1420 WokTryd nr 306

Wielko 1000

Nabyeres ze wszecch swych wotkow
y pirvich vrod y poloziš ge na wielko

(in cartallo)

B2 Deut 26,2

Wu i w kosz

1000 : do koszyka

Wieko

~~XXVII:~~

Wyeko 2 in cartallo

~~na wyeko / Jean na wyeko~~

(mam lubo 52:

In cartallo, id est in sporta na wyeko,
pro wyeko)

ca 1470 Mam lub 52
~~1471 MPK J. V. 80~~
Dout 26, 2

(war. kal.: in cartallo wyeku, mam eos.: na wieko)
milentawski.

~~XXVI:~~

~~Dout. XXVI~~

Wicko - cartallus

Przymsze kapłan wyeko z rękiczesz Pz Bent. 26, 4.
y postawi przed oltarem pana boga twego

(cartallum)

8537

Wu : kosz
1000 : koszyk

Wicks more corruptum pro viele

Vyeko = ~~massam~~
massam

1471

Mam Kal 89
~~MPKJ. 89~~

(dixitque Traias: Adfer te massam ficorum
IV Reg 20, 7)

manobrelit milentowsh: swosek

Hu: wiazauke, fig

IV Reg. XX 7:

1000: plouk figowy, Poru. mare, z fig

Wiekui

~ posimertny

Lenze, ne pamõtajp dob^{ra} ukuięgo, ob^{ra}ł s^o tomu,
czoz i^{le}s^o u^{re}ment^{ne}go K^oo. # br 35. S^{ir}ce^z
~~v p^{le}ce^z ukuiem... uton^ęło er 14.~~

446

Wiekui

^(m)
Vesp w... czala mego smartwich wstane, a potem w ozi
mekugi zivot. ~~Amen. in. XV Mist. Lat. N. 1884.~~ ✓

Pierze 3-5, 14

ziwoth wecrui 1, 6, 7, 13 or

^{ta}
wecruiy zivot 8-10, 12, 13, 17

zivot wyekoythy 18, 20; zivotha wyecr mego ofrima

(redo in ... carnis resurrectionem ^{nye}
vitam aeternam Amen)

wiekuj

Łaski, gen opuścisz dom, brata, ojcza, ...
prze me gynieja, ssto krocze telex wemys
a wiekuj ziboth posydrje

$\frac{1}{2}$ XV R. XVII, 235.

(Rom 392: zywot ^{mesl.} wyeciny)

(Mat 19, 29: witam oekomam)

Miskui

Podzwignise se, wrota wekuia, a wroide
cool slany

(eleamini, portae aeternales)

Fl 23, 7, sim. Put

sim. Fl a Put 23,
9

Wiekui

Podnesze wrota krszota wasza,
y podawignize se wrota wiekuia.
(elevamini, portae aeternales)

Fl 23, 9, sim. Pnt.

Wiekui

Swesofor ty diwne od gor wekugich

illuminans tu mirabiliter,
(a montibus aeternis)

F1 75,4, nim. Part

Waj: Ty, oświecająca diwne z gór wielmistych.

B. 13. zajął miejsce Ołashen ... [2ste pułk] z wielmistych gór

Wiekui

Mislil iesm dui stare, a lyata
wekuia w misli iesm ymal

(annos aeternos)

~~FL~~ 76, 5, sim. Put

wyj: vol: wieczne

BPom. wspominau lata presydosa'

Wiekui

Wolenzil neprzyjaciele swoje
w postadky, metord wiekui dal gim

(opprobrium sempiternum)

Fl 77, 72, sim. Put

Wny: maibz wrecuz

Wiekui

(sc. s'owo?)

Wstawil jest ono (Jakobow) w kazen,
a Izrahel w obrzad wyekwij

(in testamentum aeternum)

Fl 104, 10, sim. Prut

Wiekui

W pamfocy wykuye prawy bódre
ot slyszena zlezo ne bódre se bair

(in memoria aeterna)

FL III, 6

(Pnt: wykugey, Mt 20 a: wieknistey)

Wiekui

Jeruzalem, gers stawp jako masto,
gogosz wespółstwo albo dzyal yego
w nyem albo w wekwogem
(in idipsum) ↑

(Pud: yegosz wczęstele yego
w Jeruzalem)

Fl 121, 3

Naj: kłótnego wczęstniczo spówece

Wiekui

Wwedz mę u drodse wehogy

(aleduc me in via aeterna)

Fl 138, 23, m. Put

Wieku

Dzysa to gese mekugisze, irse or mekugich [...].

XIV Poc. 232.
ex.

Diekui

, myn₃lo₃,

Et illi quidem, ut corruptibilem coronam
accipiant, nos autem incorruptam *oyekuya.
(I Cor 9, 25)

1403 Gl Jag 100

wiekuj

Eze Tho wschitko bilo blozo obludne,
a xle y sdradne, bo wjodlo y wyedrye
ku wjekucej naxi

$\frac{1}{2}$ Nr. XXII, 234.
med.

Wiekui

Ten psalm powiada,
Yze Xps zborowy swemu pastwę
gotuje wykupit y zaszczyta swoje
myloszynyki od szmercy wyiszne.

Put 22 ary.

Wiekui

Ten psalm powyższe,
Iżże Xpus przez zbórny wstaw
z martwych w wyszeby wyekryje
obrocil

Int. 29 arg.

Wiekui Bo gyna gest persona ocrozowa, gyna
synowa, gyna ducha swatego
ale Buzelowa y gyna y doleca
swatego gedno gest bostwo, rowna
slawa, wekoge wehmorstwo

P (HW 109, a: pospolu wie-
kista wehmor-
noscz)

(^{ae}co~~co~~terna maiestas)

Fl Ath 6, sim. Put

Wiekui

(MH 1096: wieluisti)

(MH 1096: wieluisti)

Wekogy Vosen, vekogy syn,

(MH 1096: wieluisti)

vekogy nooty duch, a wzakosz ne

tre vekogy pale jedu vekogy (MH 1096: wieluisti)

(MH 1096: wieluisti)

F1 Ath 10-11
sim. Put

(aeternus pater, aeternus filius, aeternus
spiritus sanctus et tamen non tres
aeterni, sed unus aeternus)

Wiekui = aeternus, aeternalis, sempiternus. (aeternus)

A wrahouz na trze wekwy, ale jeden wekwy Fl. Ath. 11.
~~Wstawil jest ono... w obrzpd wekwy Fl. 104, 10~~
Jeruzalem... gegoz... dyal gego w nyem albo
w wekwyem Fl. 121, 3. Vererowa... rowna slawa, wekwy
welmozstwo Fl. Ath. 6 Podzwignicze ^{se} (wrota wekuia
Fl. 23, 7 (elevamini portae aeternales). Przecord
wekuip dal gim Fl. 77, 72 (opprobrium sempiternum)
Wwedz mo w drodze wekwy Fl. 138, 23. W pamfery
wekwy prawy bpdze Fl. 111, 6 (in memoria aeterna).
~~Wecord ty dzitwa od gor wekwy Fl. 75, 4.~~

Wiekui

~~Pierwsze~~ rekuge, drought^{<ie>} duchowne. ^{ex}xiv/Pocz. 232.

a trzecye <cielesne> (sc. narodzenie syna bożego)

Wiekui

cherubyn i senafin [i...]^{<n>} [e]glpduyf se<n>tem blask
wekuge swatlos~~[i]~~. XIV/Pocz. 232.

Wiekui

Ten ps(alm) powiada,
Ize Xpus jest wysluchacz swystych
y przebywera gych, y gysz naszlya-
duyf dzedzynie jego, to jest zywot
wyekugy, yen iest Kristus, bo on iest
dzedzyna nasza.

Put 5 ary.

Wiekui
Ten psalm powyada,
Jez Xps jest skutny zywota
y swyato^{sc}~~sc~~ wykuiya

Put 35 arg.

Wiekii

Ten ps(alm) powiada,
Że Xpus wzech sprawiedliwych
w szyc prawydcyck zbawienie yst
wyekuje (y odwoody od zlych brucey)

Put 36 arg.

Wiekui

Ten ps(alm) powyada,
Ize Xpus on jest szwyatloszcz
szwyerska, droga, prawda y zywot
wyekuy.

Put. 42 aog.

Wie kui = aeternus

Blogoslauk gest gy ... (w) rekugem prebitka Gn. 164, a. ^{gr.}

~~Itarere vy vete shagly... rekuge vete Gn. 182, b.~~

~~Podre vete na rekuge vathlowy Gn. 1, b.~~
shagnifikanit eum...

in celo, in eterna coronacione gest gy blo-
go (stanit) rekugem (ly. n. wielnyem) prebitlen

Wiekui

Ysze ktoricz douek ren verzy,
tencyz bpdze veszuan ku nekuge
sathlosczy krolestwa nebeskego.

Gn 18

Wiekui

O, wy nęcunicy nęcunicy...

Wieszcie wy sobie strachy f *koo-
lefstwo nebeskem. wekuzę weszele

Gm 182 b¹

Wiekui

Ten ps(alms) powiada,
Ize Xps siebie wzywnyl mym waznym
y. obozego, a wzumyzydce obozemu
wobogacil bogactwem pokoia.
wyekuydzego

Put 40 arg.

Wiekui

Jen ps(alm) powyada,
Jze Xpus mybyeskego domu nam
knewostwa wzyawya wykucya

Put 83 arg.

Wiekui

Ten ps(alm) panyada,
Yze Xpus, pastyrz dobry; owese
swoye w wyekuge odpoizywanye
wwozry

Put 34 ang.

Wielui

Przemysłu nasze dusie błosne ku brzegu
wyrosły radości, ...
Gdzieś to radość przeszłości
a wykry zywot przeszłości

XV p. post. 51 Oct XXXIV 163

Wielki

U tem to mesce Corrosam, v peckle
ukusiem, .. utomple (x. sive)

UŠW cr 14

Wiekui

Alle vy swim duszam f pekle
nakeslisere vy vekuge porthopene

Gm 182 b²

Wiekui

Gysz są dobre czyny, podł w szynot
wekogy, a którzy złe, w ognen wekogy P

Fl Ath 39, sim. Put

V (in vitam aeternam)

P (in ignem aeternum)

Wiekui

Thò tegodlya obyathò sluszby nyasz[]y[]
... proschymy p[]yanye, aby luthosczywy
przyòl ... y thesz oth^{*}wyekugygo pothò-
pyenya nyasz^{*}odyemy, atque ab eterna
dampnacione nos eripi ca 1431 Msza XII

s. 214

(Msza 3.4.6-8.14: wiecznego)
(5: wiekuistego)

Wiekui
Ten psalm wyprawada,
Ize Kristus nas oswycisa wyernd
szwyatloszcz, abychom u wyekuzey
szmyercy nye zaspaty na wyeky.

Put 12 ang.

od mekuni & crason

Wiekui

(sc. bogiem o'cem)

~~Boza~~ ~~o'cra~~, ~~Jymre~~ syn boszy od mekuni & crason
p'zes prostante zawszdy se poradza. XIV Poc. 232.
("prostantia") ~~ex.~~

Wiekui

~~Swadczimi, iaco droga s Racz slowcowice do Gorki to
y nassi starsi gesdsili Pyzdry
droga wkuuya (1399 dekr. 11, № 799. Jakosmi losy
dzeleramy mydey Jacaszem a Bartlomycem y
rozdzielilismy go wycugim dzalem 1421 przyb. 15.~~

Pyzdry nr 695

Jaco to swadczimi, iaco droga s Racz-
slowcowice do Gorki to droga wkuuya
y nassi starsi gesdsili 1399 Pyzdry nr
95

Kiekui

(leg. 2 synaug)

Yakosny ro^Apdzelili Pecoslawu ~~60~~ synowozny

y z Woyosochon wyocugim dzalom, y ten

dza^ol wydserszal poyne nymo trzi lata

1420 Pyatr nr 636

Sim. nb. nr 627. 638

Wiekui

Yako tho swyadczo, yako Stanislaw rozdzelon

wyekugim dsalem z Bodsantho y ten dsal

wydzerszal pocoyne mymo trzi lata

1420 Fyzir nr 627

Wiekui

Yakosny bili dselezany y rosdzelilisy wyku-
gym dzalem pana Jaraslawa y s jego bráčsô
s panyô Jandrzeyewô y s Gyandrzeyem

1420 Pyszr nr 638

Wrekeni

Yahosmy biri. dbeberamy myedoy
jacussrem a Bakstlomye yem y ros-
obshchismy ge rykoyengim dalem

1421 Pyotr nr 695

2 wiekuiſtia

Ex perpetuitate, s wecuiſtia, creatura-
rum intelligitur creator eternus,
wecuiſti, et magnitudine omni-
potens, ... XV med. Głwroc * 105 v.

et ex gubernacione bonus
(s agarrana)

Wiekuiatnoś'c'

Chwałę siebie, i z'eś' p' wiekuiatności
i sz'erodry Rorm. 11.

Wiekuisto

Taco nam pomofzi bog etc. iaco to
fwathczimi² iaco Przibek dal. Zaw-
lowi [[ofzna]] ofzmnacze grzywen za
czanfz, o yanz | nan zalowal, y ku-
pil wecuýfto /

P. 379: ¹ Iestwaschowice, ² Swatczimi.

1402 Rtym

nr 72

Wiekui sto

Posibek... Kupil wecuysto 1402 piek. 115.

Wielkość

Jako... The drederina w Rogowie nie jest mes pcy
[nie jest]
mawra gych ocreru welugistoscr podana
(leg. w wielkość)

1 u 20 AKGr. VII a ~~855~~ 151

ale w satawq... system drederinnym

wiekni stość

(kup. 2 swyech)

V (pro chwacim)

yz paný Margorzatha. fwich V pe-
nady maczerizny. polozila | nach-
wfilalin / nawekugifto czfcz. | XXXX
marcas. y trizy grziwni y | ofzm
scot grofzow fzirokich

1418 Kościan nr 662

Wiekui sty

Then < yest > zaprawda < kyelych
krwe moyey momego y > wyekuyszthego
vstawyenyã (hic est enim salix
sanguinis mei, novi et æterni
testamenti)

1413-4 Msza ^{I s.} 261; ^{VIII} sum. Msza 8

(wecznego ^{3, 4, 6, 7} III, IV, V, VII, XII)

Wiekuiisty = aeternus

(Fl: wekuiye, Pud: wejekugey)

W pamymaci wiekuiisty bada* sprawiedliwi, ~~to~~
[in memoria aeterna erit iustus]. MW. 20a.

Psol 111, 7

od slyszemya z tego nye banda, se bacz

Wickuisty

→ Ut me in eternitate ascribas - wyekunstyeh
czgach napysyal ex xv MPK 7 II 324.

(leg. w wkleistyeh chach)

K. 90 m

Ides skuto corde dic sibi hodie: ut inam
domine Ihu Xpe cum electis tuis
me miserum facias)

Wiekuiisty = aeternus

Tei mienili, iż by słych dusze [w]
wiekuiistych siemnicach zamknięty
miały być i męki sirpieć [malorum
autem sternis retrudi carceribus] Rom.
181.

Wickuisty

Naa^zwiathra y nachwalebnjaysra, y wickuista
panno Maria! M. 14a.

Wiekunishy

Prosz za me grechy swyantha
Nanna, dryeyese vyekunystha!

Nano 37

Wieluinsty

welkwyfti

24v lv

Poterat Dominus noster unigenitus et coeternus
patri in forma servi hec verba... orare

XV^{med.} Gł Wroc 24v

Wieluisty

Exivi a patre [✓] scilicet per eternam generacionem
et processum personalem ^{* welwysto}

(o fousic)

V (yo 16,28)
XV̄ med. Gwroc 37v

Wiekuiſty

gl. eternam voluntatem dei

dobrocz

Nulla per **I**henne, wyecuiſtą, bonum confudit

vis *racionum*

1466 RRp XXII 19

k. 253

wg Perz

Paracletus

(o bogu)

Wiekniasty

Panie, święti ocaze, wsechnoczni, wiekniasti boze!

1111. 12 b.

Wickuisty.

~~wickuista wielmożność~~

Ale o czci i siłach, y ducha swiatego jedno jest
bóstwo, równa chwala, pospolu wickuista wiel-
możność.

(Fl: Pnt: wickuisty)

(caetera maiestas) W. 109 a. wickuisty.

Att 6.

Wickuisty

(Fl. i. Pud. : wekwogy) (Fl. i. Pud. : wekwogy) ^{wekwogy} (Fl. i. Pud.)

Wickuisti (oszez, wickuisti (sin, wickuisti) duch
swiati, a wszakoz nje trozey wickuisci, ale ieden
wickuisti. MW. ~~109~~ 109 b. (Fl. i. Pud. : wekwogy)

(Fl. i. Pud. : wykwozy)

(aeternus pater, aeternus filius, aeternus spiritus
sanctus¹⁰ et tamen non tres aeterni¹¹, sed unus
aeternus Pater)

~~Wiekniści~~

Wiekniści.

5 2 6 3 7 1 4
Wiekniści oczecz, wiekuisti sin, wiekuisti duch swiati |

~~56~~

M. W. 1096.

Wiekniący, aeternalis

Jesus odpowiedział: Byłem na początku
zawidły u Boga ojca... a byłem również
ojcu memu w tej istności wiekniący
[ipsi quoque patri manens semper coequalis,
eadem in substantia sem aeternalis]
Romu. ~~163~~ 164.

Wiekniŝty = aeternus

Wiekniŝty ŝyn od Boga ŝcia ja nimie
optciony, iie namilejŝra maŝho od siebie
porodron [eternus patris filius nunc sum
incarnatus, et ego sum dulcissima mi
mater a te natus] Rom. 165.

Strickauřisty.

Procz gyeŝt przykassanye moye, ...

Utkhorit'kolit'ko popelny,

Uyebaugyřit'hy rymot' odayeraj.

(bck II 2. 3. vyecny) Dck III 24.
(III 12. 16.)

~~p. 1470. R. 243.~~

Wierwisty

Wierwa w... xwooth wyekwysthy
(wreids in ... witan aeterinam)
Wierwe 18

xywath wecsny 6. 7. 13 a

xwooth wecani ~~1, 6, 11~~

wekuzi xwooth 3-5, 14

* wewiny xywath 8-10, 12, 13, 17

xywotha wyekwysthy ofsimanye 19

Wiekarsky

~~a by gdi aby was piti li~~

leg. w wickarske, Rozm 390. wyecane, leg. ut
wickarske

wickarske prebitky =

Facite vobis amicos de mamana iniquitatem
ut cum defeceritis, recipiant

nos in eterna tabernacula

XIII. d. XXIV, 74.

~~Jag. III. 1297 k. 57.~~

Rozpr. 29 str. 74 pocz. w. XV

Pr. Kar. Iro 137

(Luc 16, 9)

1897

Wickiſty = aeternus

Seel per proprium sanguinem introivit (sc. Chri-
stus) ~~in~~ Sancta eterna Wyckuſte (leg. wie-
luſte) Skathich porze bytky (Hebr 9, 12)
1453 R. XLVII, 350.

(introivit in sancta, eterna redemptione
inventa)
(chodn o mebo)

Wiekniesty-

Przechodźmy pamięć... dajmy się spamiętać

* Przystań do ożyźniwy wyekwystey Now. 94.
Zław myje magły [.] 4* nyberoroney sermyer.
czy s sermyerwy wyekwysthey 60. Proszę o
grzechy swyanta Maria, Jyewyca wyeku.
yotka 37.

W grzechow naszym, abyś czy*

Wiekuisty

Omnes tristes lev^vent oculos ad deum, ^uyt nos
consoletur y nas^syczyl vyekuystey chvaly in
regno celorum

gl. Kar B 134
ca 1500 JARp ~~X 22r~~

Induit me dominus vestimento salutis vye-
kuystym sbavyen^{im} [.....] (Is 61,10)

gl. Kard B 163
ca 1500 ~~HARP X 142v~~

Niekwiasty

To dry wyera wresely lyvd zydow:
sky, bo przez nyc ma przydz wye:
kwyste krolystwo Rom. 10.

Wiekuiſty - aeternus

Kiedy będę umarł na krzyżu, z moją
drugą stopę do piekła i... plusze piołun,
które są tamo rannionny, wywiodę i
przyję [w] wiekuiſty mit [indegne sanctas
animas iustorum obseratas educam et susci-
pian in requie locatas] Rom. 169.

Wiekniasty

Od wyekusiętego potapyeną, nasz
wyrwesz (ab aeterna damnatione nos
eripi)

1426 Msza ~~A.~~ ^{IV} s. 261
314

wiecznego ~~3, 4, 6-8~~ III, IV, VI-VIII, XIV
wyekusiętego XII

Wickuisly

250
Vycucy sta mąka } 1400 R. XXII, 19. ~~Ad vycucy sta~~
~~rzeka, z (torrens) fluit aeternae fenne perenni;~~
~~ib. 12.~~

damnat's eciam dat pietas, veniam, in
conuertatur reus, auctor, gl. deus, diua, gl.
cruelia *ocrueloscryany, minatur, perpes
supplicium, gl. perpetua pena seu eternam ^{damna}
vycucy sta mąka, tristeque iudicium ^{lionem}

Panarchus

Wreksushy

zbow mye naphye (pro naphley) y

*myeberraney szmyerocy y szmyerocy
yckwysthey

Naw 60

Wieluisty

Spoczyna
Ex perpetuitate creaturarum intelligitur
creator weuisti eternus, ex magnitudine omni-
potens, ex ordine et disponi^one
sapiens et ex ^{Sozarnenq³} gubernacione bonus.

XV med. Gł W soc 105 v

Wiekuisly-

wyekuijsta
perhemis ca 1428^{PF} *Fil. I, 496.*

glossy około r 1428
MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag
Prace Fil. t.1 str, 496

836

Wiehensky

Nam quem pluvialibus undis in-
tumbit torrens, fluit acrior amre
perenni, q. fluvio ~~torrens~~, fluit
perpetuo nad wyecynstę rekę

1460 R XXII 12

staly, cisgty, fowaty, mepnewany
mewstaysy

K. 147

noho

wiekniesty

Tako gim pomozi bog. ý fwantý | †.
Jako tho fwatczó. | Jako. Budzi|uoý
ý Wawrzinecz. tich fladow | *in*
Sepno, oýez Marczifz zalo|wal nane,
ne dzerfzò gich | otnego. *in obliga-*
cione. aný | otýego oczcza., aný
ot ftriya, | ale. vkupenim weku-
giftim, | Jako gich lifth wfdawný
mowý |

1415 Koscian nr 555

Wielki sty.

Tacogim pomofzý bog {†} etc. ýaco |
[[tho]] fzmý przitem býli/ýaco | ~~ni-~~
colaÿ ranczýl Marczinowý | vipra-
wicz [[lifth]] vipifz ~~szkank~~ vecuifti |
nadedzifthwo |

1415 Rt^{cm}

nr 21b

Wiekniący

Pozycjonit kowu pszenyca a estivi
hyathu mylasana, mylasana za myla
odsziki mykoyste.

(perpetuum silentium obtinebit
pro eodem)

Sub 12

Wieluisty

Prze godła. my wykładamy... proce
erone wystawy (pro) przedany
dosca zmywa wytworze, Arwar.
dosta zmywa

Seul 37

(perpetuam habere firmitatem)
Sicut

Wreckuisty

Alje take sho skaramy usta-
nyami wyekozysta, macnosc
rymiec, podryniec

(perpetuum habere vigorem)

(Dnat 28: w swej mocy ma slacz), Jul 39

Wroclawisty

Przez ustanowienie wykreślonej przez
naszym wykreślonej szarych, aby
dawni nieporozumienie a nasze statuty
myśli

(hoc statuto perpetuo declaramus).

Sul 62
sim. ib.

Wroblewski

Daryna ma wzajemną moc wykrycia

(donatio perpetua recipit firmitatem) Sul 62

Wiekaitly - perpetuus
Ker qoli qeden ussaz... y

Genā monetha we wrem kraliwshoye ma byer ymyana,
yairby byla wykuyita 1 Jul. 56. ~~Perpetuus komu pōreny =~~
~~ere a ertiri lalha myleramer, mylerenye za nyq odzirri~~
~~wykuyite 12. Janyma ma wzsaz moar wykuyita, 62~~

Ta dobra w wassnosery.
(bnat 63: wyecma)

(quae debet esse perpetua et bona in
valore)

Wielu szty

Ustawiamy a wywołamy wyekwiz
him chwacz kasem, yrs. lechokole
preclau, dredyma, w omu lath chera
w nyey myelthore fenowo ynyed, w rask
nye przyytha ethvolgrayer..., dredy-
my thako preclau... przy tych, lehorim
ra, preclauy... no. nyeky ostau, than
wczyniem

Jul 65

brat 505

(Ustawiamy to me wielu szty
(edicto perpetuo servari mandamus)

Wiekniasty

Z radii wronnego w booku nasza
kancela Jaroslawa... sui wykogysta
reisi pamynasne wstawyenia a pra-
wasami weryniki... nuzey popyssane

(act perpetuam rei memoriam) Jul 6
(Dnia 2: low wicney pamncei)

Wiekniety

939 Taco gim etc. yaco tho fwaczca
| yfz Tho|miſlaw Conotopfkÿ Smi-
kolage^m, Swaⁿcencem | Spotralfem
y ikatharzyna bil dzelen wecugi-
ftim dzalem

1418 Pozm m 939

Wiekwisty

| Yako Swyantheslaw rosdzeliã Orzechowo

s Mycolayem wycugistim dzalem

1418 Pyszdr nr 514

wiekuristy

[[Jaco]] | Jacofm Ja wmem domv rof-
dzielil wye|kugiftim¹¹ dzalem Dzerfz-
ka¹² ȳ fzececha¹³ | ȳfz fza, dzerf-
kow̄y doftaly dzalem dze|dzim̄y
Zacowo a clonowecz, A Szece|cho-
w̄y¹⁴ druge dzedzin̄y [[oco]] o kolo
ka|lifza ȳ t̄y dzedz̄yn̄y Dzerfzek
w̄ydz̄er|fzal po dzale¹⁵ dobrowolne
trz̄y lata | a nigd̄y¹⁶ go nikth¹⁷
prawem ne vga|bal¹⁸

1420 Koscian m 781

Wieluisty

1062 Thako nam pomozÿ bog ýlanthÿ
† | Jako tho fwÿathczÿmÿ ýfze
pan Bodzey, (de Sdzinicze) nÿedzelil

1062 M
cd nÿkolaÿa, | othcza [[theththo dze-
czy] {thegotho dzezancza}, wÿeku-
gÿfthim | dzalem tha czanfca vÿdzÿ-
nicz | nÿw | nuczanth gÿnfchich

1432 Kal ml 1062

Wiekruisty

1604 Tako nam pomoz bog † (Jfzelmy nyeprzyfwolily
laffw. yrolej pyotrowy [lof p] bratu | naffchemu oth
Goffini kufofkunyv. wekugyftym dzalem. |

1440 Rom nr 1604

Wickuisty = perpetuus
(produant)

Perpetuam divisionem ... alias vykoysta drel-
nyca . 1441 Kod Pol. II 491.

Esti duo fratres ... fecerunt inter se* benivolē
perpetuam divisionem in predicta
seulticia in Mewskuro al. vykoysta
drelnyca

z org; dajemy to, chocei pójmęzre

Wickursty D W.

fecerunt inter se beniuole perpetuam diuisionem in... sculticia.

alias Wickursta dzialnica

380

1441) MMAe. XVII, 441.

lepiej kodrol II 491

→ helu. Narusze.

MON MED Aevi TXVII' str 380.

Rok 1441.

134

Sikl Naruszewicz

Wickauisky

Atk tedy dracy pyruwy zomy crasz swo-
ya rowne, oth crasa gym dobowol-
nye rozdelenym wyekrystlin chaw
ymaya, tedy crasz wthorey zomy
synon albo shewkam ma na doctoz

Jul 76

(ex divisione perpetua)

Wiekuijsty

Yak... swathusa, isz

Ja dselnicza... yest yego wyekugystha ofhe dwudze-
sthu lath 1410 J.A. VI, 210.

wickuisty

Tako nam pomozi bog . ý lwanti † |
| yako ten Copecz, czfzo ýanufz on |
zalował, tegomu wlitka. pýancz |
bracze. newidala ýneprzifzwołyła |
zawekugiftý copecz medzý Vfczan |
cziczamý ySzuchim Bocowem |-----

1413 Rosian nr 488

Wickuisty

73}yako tho fwyadczo /yako opath
ylcon|ventem [1] iest wyecugiftim
panem | dzedzýni Thurze {otedrzi-
dzefczi lath} gedno czfo gye bil |
pozicil panu Jafzkowý y gego
pa|nyeÿ tho fye fafzye gemu wro-
czila - - -

1428 Kal nr 437

Wiekwiasty

Martinus ... nalezl in registro antiquo 3-es
sine redem scotos,
marcas — a ty pyenyadre zapysnye na ostacne
[A]* pyenyadre vyekuystich

1497 Inesm. 136

Wiekniŝty of. 2 wiekniŝta

Wiekuiſty cf. wieczyſty

Miekuisic' of. Mwiekuisic'

Wiekuscie

Bog wehl hu nne: Syn moy ges hi, Gja, es'm
^{opowiadail ciabie}
d'azyse, to ges wehugisze, isse w wehugich [...].

XIV Poer. 232.

~~ex.~~
1 (Wal 2, 7)

Wiekuisie

Wiekuisere = eternaliter } 1444 } R. XXIII, 301.

(tibi, Christe, sit cum patre haecque spiritu
hymnus, melos, laus perennis, ... virtus,
victoria, regnum aeternaliter saeculorum
saeculis)

Wiekus'cie, ab eterno

Syn b'ry wiekus'cie urodzony z garna
się (!) w rywocie b'ogostawionej]
drewice Romu. 51.

wiekuriscie

√(ono vecu-
giscze)

Jaco Janow oczecz wramfzevej | J
maczerze dzedzinø Cocofzczino | r
vecugicze^{a)} vcupil witrzimal yø^{a)} | v
fpokoyne trzi lata apotem on po | s
fwem oczczu yø witrzimal trzi | 1
lata | podlug zemfkego p^{ra}va

^{a)} Piek. 1193: vecugicze, ye.

1407 Roscian nr 350

Wiekwie ~~XX~~ Wielkiście

Janow ozeer v Ramsrovey maezerze dzedzinj Coos-
ezino weugiere weupil 1407 sietk. 338.

Woscian in 350

Kuraw. cyta + weugiose

Cf. Wiekwie

Wiekurisci

855 Tako mÿ pomozi bog y fwanti † |
Jako brath moÿ neprzedal dzedzi |
ny Przeftanouicz Thome Lopnicz |
fkemu wekugifcze, ale mu yø zafta-
wil. *Item testis* : | Jako tho fwateczy

1414 Pozan nr 855

niekuiście

Jaco tho fwatcza | yaco przybacow a |
Szedrzyćow oczecz pacofz dze-
dzina do | maradzycze dal fwa | dzewka
wpofza | dze a nigdy ge newfdal
wekugifcze |

V (leg. 2 swa)

1420 Koscian nr 786

Wiekniście-
 Jan y Jendrey...
 Uczyli... ^{szerego...} ~~procurator~~ ^{actorem, sprawca...} y gicł
~~procurator~~ ^{phycarysia ra,} wrytki
^{postawajęce} potrzeb
 sum, prespysu ne, gratum, wdrenone, a lque gestowan
 firmum y mocne wokuysce y mye cz, crotkoly
 przez gicł ~~procurator~~ obrzondronofy bilo ca
 1428. P.F.I., 480. ^{in premissis} w tych rzeczach?

Wiekuisie (2x)

1379

Taco my pomofz bog † Jacom ya
p^{ra}wim dzal rofdzelil bracza Thom-
ka Syandrzye^m taco JIze tengifty
Thomek vezynil dofycz Jandrzye-
wy zaoczczifnya Jzaftryewifna:

| * Jyandrzil (!) othftapyl ftryewifny
| vecugifcze [yoczczifny] o[po]1|trze-
| czenacze grziwny wicu | gifce || *Et*
testes : Jaco fwaczca JIze Jandrzel
| [od] rofdzelon (!) p^{ra}wim dzalem
etc. †

1430 Pozn nr 1379

Wschawisze

Casoss y my wstawiamy wyko-
nsane drywee

(perpetuo deservandum)

Sub 43

Wielmożność

Wychyższość raportowa, aby na-
rzy celebrycy... ~~to~~ my myli ohrpawye-
daws, alyc będzis poszwany rzolnye

(perpetuo prohibemus edicto)

Jul 64

kwart

do twice ustaleni's ponadlin
na rawie, na state prawny

Wieluńskie

A szamyszkaya (sc. bracia stry-
żczna) przez czas jedno roku zapła-
czyła, tedy dziewczę drachmy wykła-
ysze odriną

(bmat 66: wyecmje)

(hereditates perpetuo possidebunt) Sul 72.

Wiekuijcie = aeternatiter

W tye (pro tey) srocy nycas pynke y v

Trzy persons popolyce wektyzore (forbore
pro wekuyte) sobe soty rowne Fl. Ath. 24
(coaeternae tibi sunt et coaequales).

v albo poslekey, nycas *wocse ^{sim. Put} albo *mucysy,
ole wysythy v

FMW 1146: pospolu wiecnie sobie sq
cf. Wiekuijie

Wiekuisie

W tej troycy ...

Wszystki trzy parsony porpolysze

wytkuysze sobie \neq y rowne

Pat Ath 24

Wielac' of Powielac'

Samogardzka 26

Wielagroch

Urcia faba L.
Bob

De faba vyelagroch XV ex. GlWp 78

cf. Wielogroch

Wielagroch cm. Wielogroch

GIWp 21

... commaternus duchowny brat XV ex.

Quinta linea consanguinitatis: [...]

Brat

Wielatowski

Isz to swatczq, ysz Wschouanye nigdi ezla
ne dauali welatowskego ot gich zbosza

1407 Kóscian nr 360

Wielbić
Wielebić

Wielbić Magnificabant ~~dicentes~~

XV in R. xxix 25

~~Jan. 2012 7. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.~~ dicentes,
quia propheta

Mag. Kar. 150, I 38. ta magnus
surrexit in

Rozpr. 2² str. 75 pocz. w. XV nobis

(Luc 7, 16)

1559

WIELBIĆ

Laudate, welbicze, dominum omnes gentes

1435 G1KazB II 48

Rom 15, 11

²Wielbić omnes * gentibus domi-

(et magnificate eum wielbijcie
omnes populi. wszystko pokolenie ny-
blawke.

Łuk. 1. 51. ~~15.~~ mesl.

Rom 15. 11

Wielbic = magnificere

Magnificat ~~szelby~~ (nad tem szelby
szyny) At. XV, R. XLVII, 357.
p.pr.

(magnificat anima mee dominum

Luc 1, 46)

~~1000~~
Magnificat = magnificare

~~Magnificat~~ ↑ Wyelbi dusza moia † boga I weszelil |

10 3 8 11 - 19 7
~~(189 a.)~~ sye duch mcy w bodze, z † bawenyu mem

[magnificat anima mea dominum].

~~29~~
R. W. 738. b. 139a

Luc 1, 46

wielbić

Ludzię dnij wyessijole ij ludzi wyel-
bija a błogosławija, a on (re. pan

№ XV R. XVIII, 236. marz)

med.

złostne a placogre

Wielbić

(fratres, orate pro nobis
ut sermo dei currat et
clarificetur, var. glorifice-
tur II Thes 3, 1)

III. Oslawyon, wyelbyon (glorificetur) (clarificetur)

W wyelbyon.

(var. dub.: oslawyon)

III

144M ~~MPK.7.100~~ Mem Kal 289

II Thes 3, 1

(W wyelbyon) clarificetur, var. glorificetur

Wielbić

O błogosławione ...

✓ Anna szwyatha, kethora ... szlouze sz sryebye,
naszwyatsza panna Maria, wypuszcyla, kethora
"wyelby drysz, dusro moja, pana" w veszeli za-
spiewala. MW. 95b.

sm. ib. 96a

[magnificat anima mea dominum]

Luc 1, 46

Wielbic

Bogu poymy ^zpoipolu Michala wielbicⁿca ¹⁵napir~~isse~~-
go dostoyne. MW. 117^b, sm. 16. 118^a

Wielki

Tymy słowy yepo (sc. Chrystusa)
wielbyer mamy, bo nas takto
zbauhl

Put 27 org.

Wielbic

Chwalisz boga ymyg boze a pyenyu.
i wyebysz gy bogz (Fl: welicz lic) si
(bode?) w chwalye

Int 68: 35

magnificabo eum in laude

Uelbic - magnificare

Wszystcy ludzie bedo wyelbocy zy / Ps. 7, 18.

V m. boga

Fl: uelbic^{*} b^Fo₂dze

magnificabunt eum

Ps 7

7, 18.

Wielbic-
Auyatha Maria,...

Czyelbye chwala, sholbye srye modla y
wyelbya Now. 38.

Wielbic' = veneror

hphocz, anez y

~~Wierastwosier~~ ~~maytoz~~ pamyqnoz y czerzycer, wyl-
bycer (napirawey) chwalebney, slowatney zawszdy
dnyewyone, panny daricy, matky borey, y panna
~~matroga~~ ~~thu crista.~~ ~~Mat. God. 53.~~ ~~XV~~ ~~Mat. God.~~

~~Et~~. (communicantes et memoriam venerantes
in primis gloriosae semper virginis Mariae
Genitricis Dei) ~~XV~~ ^{p. post.} ~~XV~~ ^{VII} 53

~~czczycer~~ ~~3, 6, 7, 8~~ ~~III, IV, VII, IX~~ ~~czgnyacz~~ ~~8, 4~~ ~~XIII, I~~

~~chwalcz~~ ~~3, 4, 5, 8~~ ~~III, IV, V, VI~~ ~~chorzac~~ ~~6~~ ~~VI~~
VIII

Wielbiciel

I wrocący sę, są pastyrzowie,
wielbioncy a defalancy bogu.

~~Ev. ex. xv AT xiv 293~~
ENLOR

~~wszysty... przyrodzony jest, I nie wielbiciel
pan meglawierbów mojej sauy.~~

~~ib. 290~~

Glorificantes et laudantes deum
(Luc 2, 20)

wielkić bis, bis

wielbycz magnificere

N ex. PrFil.V.28.

pag. N 2036. j. Gart. kop. u.

Pr. is. st. p. st. 23.

Brückner Prfil 5 23 kon XV

897

Wielbić

Ala gdy grzech swój poznała
za do Syna swa wolała.

[Obyczaj sz ludem usdrowyeny
Matkuchna Bora wyellbyly]

ca 1500 ~~Spis NWV 13~~ Piesni Kłod

176

Wrelbić

(2)

Wszystcy wyelbya Ma^hfr^hia; Iha iesth
krolewna angelizka

de 1500 ~~Spis KW V 14~~

Prisimittod 176

Wielbic'

Chcebye swyatta Shrayesa chwaly gy wrokkij dusk.
barro wcelby R. XIX, 82.

XV ex.

(Doux etc...) Ⓟ

Wielbić = glorificare

Liebie chwale, wielbie i tobie
się modłę Bogu memu [te laudo, te
glorifico, te deum adorabo] Rom. 66.

Kiebbic'

Sussó welbi (se. zātarz)

† l. Prool i 1

Loc. ♦

Welbic

Język nasz bódem welbic

tl 11, 4

Aut: język nasz wyelmożymy
linguam nostram magnificabimus

Umielbić,
~~Umielbić~~

Kako wielbyomy sō dryala

twoja, gospodnie!

Fl. 103 25

quam magnificata sunt opera tua

Tu: wielbyona sō

my wielbiemy sō, Jaso. wielbiomy sō

Crede michi, quia maxime se uilificat,
ganby, qui se magius dignificat gl. extollit vel-
by

1436 RRp XXIII 277

k. 88r

Reus

Wielbić Musca mouens litem fornicam
fatigat, se titulis,

(Ornat gl. ^{decorat} dignificat vyelby)

1466 RRp XXII 15

k. 195

wg ~~Perz~~

Wielbić (♀)

pl. id est ornat

Nil decorat, ^{ye} valby, factum nisi facti sola voluntas

1466 RRp XXII 15

k. 200

~~wg Perz~~

Wielkie sc = se magnificare
~~sc~~ dosłownie ludzom ... one ucie drawy... Dage p^{re}sto, isby
Isby sc ony gyny ne sc przed luermy gn. 12a.

H Yscy mily Xc

H stauily any

1
Wzelić się = magnificari

(czessoryany

My ~~ty~~ wamy szę welbycz 1448 | R. XLIV, 352.

√ wesszelycz, nadobacz

|| gl. welbycz magnificari

Wielbic

2.

Welbycz magnificari

1448 R xxiv 352

concor. +

~~scit~~ wielbit

chwalice wielbycz (si?)

1449 R. XXVII 164

quoniam multi gloriantur secundum
carneem, et ego glorior

II Cor 11, 18

Wuj: gdyz weli in id persuada weli ciote, i ja
dz, persuadebi hyle

Wielkie siły
Caritas, q. id est homo habens caritatem, -

non inflatur Niје wielkiej siły, niје
podnoszącej siły nad
bliźszego

Syly. - 1, 40, ~~it~~ XV w. med.

F Cłowiek miły mył szerdze...

I Cor 13, 4

Wielbić

Caritas ..., non inflatur nye podnoszy
sszye, nye wyelby sszye nad blisznego

(I Cor 13,4) XV p. post. GlDom 46

Wielbic sig

Wielbic sciaz banda = gloriatur

war. lub.: chelpycz 129 będze
1471 Mon Kal 138

1471

cum recesserit, tunc gloriatur, sc.
empstor

~~Prov. XX~~

~~Prov. II~~

20, 14

Wielbic' się

Uyebier się = gloriari

~~Uyebier się~~

1471,

Mem Kal 178

ver. lub.: uyel <i> uac2 tya

manus suas extulit in omnem congrega-
tionem filiorum Israel, dare gloriam
deo... et in nomine ipsius gloriari

Ecclus. 50, 22

cf. Wielczac się

Wiebic

Wielbycz nye hód (fl: slawiz.
se bódó) w tobye wszytary,
fysz myluyó ymye traye

Int. 5, 14

✓ gloriabuntur in te omnes

łubić się - magnificari

* W, y, m, y, e, m, y, i b, o, g, a, u, a.
z, e, g, o, w, y, e, l, b, y, c, z, s, i, e, b, e.

z, e, l, l, p, a, t, 1, 9, 5.

fl: uelcriet se bōdrem

in nomine dei nostri

magnificabimur

~~10. 5.~~

Wielbic' 515

Dokond przesany wielbycz se

boob'?

Tut 83, 3

Fl: chwalic se boob'

respuequo peccatores gloria buntur

MW gl. 165.

Wuj: jeśli ci potrzeba pieniędzy z tego,
co krewkości mojej jest, pocien-
kowi są bzdury.

Wielbić = glorifico

Jest otec mój, który mnie wielbi

[est Pater meus, qui glorificat me] Poln.

476.

wielbici

46

ładze s^z syelby

1449 R. XXV 164

op. lwo. łędy s^z syelby - gloriator sK) i 67

II Cor 11, 30

Wielbic = magnificare

~~Duszko wielbi Jk. (I, 1), 1. Jęzik nasz będzem
wielbier Jk. 11, 4. Koko wielbony Jk. Dzyala twoya,
gospodne! Jk. 103, 25.~~

~~9, 4 p~~
~~103, 25~~
~~68, 35~~

~~71, 118~~

~~19, 5~~

~~5, 14~~

~~23, 3~~

~~27, 09~~

~~48, 2~~
~~28, 4~~

~~148, 5~~
~~26, 2~~

~~M. 1~~

Wielbic' cf. Powielbic'

Wielbic' of Muielbic'

Wielbic' of Hziwielbic'

Hilberius = praeconium

Maria et Joseph tanquam parentes. puerum
Ihm in templo presentaverunt, sed Simeon
et Anna, ut propheta, ^{ph}

✓ Praeconium, velberium, propheticis km,

1444 MARY. II, 923,

(laudaverunt)

Wielbienie Audiuiimus eos loquentes
nostris linguis magnalia dei, 372

Wielbienie bosc = magnalia dei R. xxiv, 378.

XV med.

R xxiv 367: dobrothi

~~R xxii 356~~

fl jus 100: dryoi

R xxiv 367: dobrocy, oye-
lebmoscy

Act 2, 11

k. 210 v

^{Wielbia}
Wielbia = an. *Camelus dromedarius*
vyelbranth = ~~Wielbia~~ *camelus* ~~Wielbia~~

~~Rost. n. 11259~~

ca 1455 Jd XIV 490

Zool. *Camelus dromedarius* L.

11259

ROST.Symb.w.XV

zool. Camelus dromedarius L.

Wielbłąd = an. camelus

Camelus dromedarius
1472 / Rost - n. 1476

ROST. Symb. r. 1472

1476

Wierblind ^{Wierblind} ~~Wierblind~~ ?

Wierblind, a

Wierblind camelus

XV p. post. PrFil.V., 30.

~~XVI N 18 1457~~

Pr. sr. st. p. str. 30.

po 1457 ma oklad
opu, Kh. ~~byl~~ u zriag
z Acad. Swismitiom z Wilna!

Brückner Prfil 5 30. w XV

118^Q

la source est la pise zombrey, rix unie pise i mawitky

~~Wielbrad~~
Wielbrad camelus'

camelus, wielbrad ^e h. horz

© 1500 Erz. ~~Stos~~ 119

Wielbtaq-d

Welblanduow: ca 1450 in Fil. IV 579.

Wielbigd

A gymyal jest Abram oice, woli,
ozli, ... oszlicze, ~~wyeblood~~ * wyeblo-
dy. (camel)

B2 Jan 12, 16

Jan. 16. I Reg 27, 8

Wielbiśd

A gdzieś był wielbiśd [✓] ostawyl (se
stupa) przed myastem a studnycey

BZ Jan 24, 11

dm. rb. 24, 46

✓ (camelos)

Wielbłąd

Tedi... Jacob... rozdzielił jest... stada,
woli, owce, wielbłądi, osły, ~~woły~~ ~~we~~
~~stada~~ (camelos)

52 Gen 32, 7

Wielbłąd

Doł jest (sz. nau bog) jemu owyż,
wolow - y wyebłódlow a oslow pre-
wyeli

(camelos)

Dz Jan 24, 35

Wielbiciel

Wielbiciel s tego, ciso gymyal... kooz
dwyesserye, korlow dwadzeszczaya,
... , * wielbiciel y * gyg wyelyod
trydzeszczay (camelos petas cum
pulis suis triginta)... y postal
B2 Gen 32, 15 postli shogymy

Orielbōgd

A pōbraty gym ... * wylbōdow / nesa-
dzesyōt tyszōrow

Bz 1 Par 5, 21

U (amelorum)

Nielbica

Trzymamy wyellb'olom ✓ dam pyes

B2 Jan 24, 14

Am. 16. 24, ~~20~~ 18. 20. 44

✓ (camelis)

Wielbięd

A gólisz syf nopyly wyellbłdowy e
(cameli)

Bz Jan 24, 22

Wielbłąd

On stoji u wielbłądów blisko
studny cey

Br Jan 24, 30

✓ (intra camelos)

Wielbłąd

Przyprawił jemu dom i sta-
nye wielbłądom

(locum camelis)

BZ Jan 24, 31

Wielbłąd

Pedi Jacob wszedł do domu y nowi
na wielbłądi y brał sio przez

(super camels)

\$2 ~~31, 17~~ Jen 31, 17

Wielbłąd

Точ ма * нѣкѣ бѣдые над
твѣмъ полмъ ... у над ослѣ ѡ *^zWielblōdy_t

(super... camelos)

Bz ~~from~~ Ex 9,3

Wielbłąd

Ny e poszōday nyerego z tego rzeci,
ale zbyg od mōsza asz do szoni, -
wolu, wyellbōda y osle

Prz I Rep 15,3

v (camelum)

Wielbiciel

Prinyesly chlebi na osleci a
na wyebbloduch (in armis et ca-
melis)

B2 1 Par 12, 40

Orieblōd

A knolyofie Saba ... prziszła do
Jemsalema ... z wyelykim zbozrim
y z *wyelblōdi (cum... camelis)

B2 || Par 9, 1

dm. 16. Tob 11, 18

vielbtgd

Erst ruina nuli et camelii vyelblada

(200 14, 15)

1461-7 fern 29r

Wielb ^{Nielb} ~~raz~~ ^{biad}

(A then Jan myal
odxyengérum

~~odxyengérum~~
~~Wielb~~ ~~raz~~ ~~biad~~

Wielbrazdow

~~et. xv~~
~~skoczky~~

(R. xxiv, 96, =)

~~OF XIII 298~~

Zam. D. M 1119

Ewlam 258

Br. Kaz śrw 1 str 59

Rozpr 24 93 kon XV

Rozm 177: z vloss wielbrazdowys

(vestimentum de pilis) camelorum

Mat 3, 4)

3742

^{Wielblad}
Wielblad = camelus

Camelus - wielblad

ex. xv MARK. II 312.

Trebunt histum tegimen camelus, gl
tale animal wielblad, artubus secis,
scrophium bidentes, cui latex haustum,
societa piscum melle locustis.

K. 106 r

(ut praesent lexis resouon fibris)

Wielbicielnię piłsuię przyodkianu herauę
u stony okuej pas nioisr od miodu,
Napojem - woda, noroñu - bog stauę
i plaster miodeu

• Hęzmyy kor. s. 168

Wielki.

camelus wyblad^wifra

~~dr. pol. XV,~~

~~Erückner Kaz. 877. 8.~~

R. XXV, 145.

~~Bozpr. 95, str. 140~~

XV ex.

~~Petr. I. 222. h. 46~~

~~Kazanie Piotra z Miłosławia~~

~~Głos Świąteczny dr. pol. XV~~ 560

Wielbłąd = camelus

ledzi homora, wielbłąda pogdy Tajzi [duces
caeci, excolantes cubicem, camelum autem glu=
tientes Mat. 23, 24] Rom. 763.

WIELBRAD

WIELBRAD

Sed nos sumus ita fortes, sicut elephantes
,vyelbradovye,

mir 1978

XVin,GlKazB II 94

vielbigd
vielbrad

XV med

Myelbrady = camelos | ~~1111~~ | R. xxiii, 279.

quippe habet stulticie vastantes oves
prudencie, caldei superbie camelos,
gl. talia animalia myelbrady, ma-
gna nimitatis tollentes

k. 248 (Wojos)

Wielbiąd = camelus

wyellblada

duplet

(cameli)

ca 1461-67. Sermon. 29. r.

~~$\frac{1424}{108}$~~

~~VI Mns.~~

~~Karta 29. r.~~

~~6~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. M. 1424/108 Mns. kar

200, 14, 15

440 21

~~27 6 22. 26. 28~~

~~28 6 24. a 25~~

~~227 6 27 26 10 9~~

Wielkiad - camelus

~~Nye powpday wgerogo z gego rzeci ala zbyg ad nupira
acz do wroni. wyelbloda yolla 162 I Reg. 15. 3.)~~

~~A adira yq napyly wyelblodowe, serion rzekl
16. Gen. 24. 22. Wyelblod, ostatecz przed wypartem 24. 11.~~

~~Om flagi u wyelbloda 16. 24. 30. Data wronu wyel-
blodow przez 16. 24. 29. Przyniesly chlebi na otlech
a na wyelblodach 16. I par. 12, 40.)~~

~~Gen 32, 15~~

~~323 0 12~~

~~246 6 30~~

1. pis. Gen. I wy 1:

~~340 30~~

5. " I Reg., I par. na permo I, 300 (325 0 2

bo lya lya lya [ale wolech]

1. Seop. : Wuj. I

Wielbłądowy - cameli

(Daa oichlo wuchapywazy sro y skrita wadli pod
wyelbładowim gnogem. Bk Gen. 31, 34. Szada suwka
... y wyelbładowa w form opatrunku s. 10. Judith 5, 3.

I (subter stromenta cameli)

3333

(Wielbłądowy)

Wielbro^adowy

Post hoc aduenit quidam vestitus pellibus
camelorum v odzenyv ostrem skor (leg. z skor)

* velbrodowyh

ca 1500 G1Gn 60

Wielbłądowy

Wielbłądowy = camelorum

Tedy ten istny święty Jan ~~in~~ uży-
wał siliicum z włosów wielbłądowych
[Interbatur autem Johannes siliis de
pilis camelorum] Rom. 177.

Wielblądowy

Wielblądowa róża

Spodium wielblądowy ^{rosa} (caud. os. ex
elephantis combustum, ~~et~~ R. LIII 69
confortat stomachum TV p. post.

f. Ross. 1474

K. 344

Kielbasy

Stada owca y koza, y kowska,
y * kyelbōdowa... w toem opatne-

myś sō

Bz Julith 3, 3

✓ (armenta - camelorum)

Wielbrad of Wielblad.

(Wielce)
Wielce -

(We throyakyeq neery nyehere)

(lubo yest - in tribus beneplacitum
est x spiritui meo)

1/2 x 263
(meo.)

k 98r

(Wielce)

wielice

Regem celestem in eius decore ~~krasye~~
et gloria, quoniam hic existens, [hoc
summo opere, wyelycze, desiderabant, ad hoc
anhelabant tazyli 1456 ZabUPozn 105

(Hielce) Wielice.

Wielice Wielice

protestis multum placere des.

XV p. post. H. XV 2/3 5.

Wielce Stielice.

thax^{ko} velice obdaroval a formysyl.

XV p. not. R. XIV. ab 6.

Wielice 'magnopere'

magnopere, vyelyce albo vyelyko

c. 1500 Er. ~~Saw~~ 120

Wielce
Wielce

Dziewica Marja z innymi [mi] pannami
tej nocy z nim na pogrzeb wielce
placęcy R. 146.

Nielce

Nielice = multum

Odpuścirony są jej wielkie grzechy,
bo jest wielice umiłowata [remittuntur ei
peccata multa, quoniam dilexit multum]

Rom. 720. 321.

Wielce

Wspaniale, umiote

Wielice = magnifice
Poyce gospodni, to

Wielcyce wczynyl gest J. J. 6.

quoniam magnifice fecit

?nt: wielmosznye

Wj - wielmosznic

(Js 12, 5)

Wielce

① Maria .. od syna vzede vccyona R. XIX, 70.

XVI 15.

Artele

+

Artele w wylich necra^s no^sca
duabona bywa, a wrakosa ta giste
no^sca w sigoda... ma bica^s pow-
szagayona

in pluribus casibus

Jul 32

Jul 20: w mykto^s stoka^s

72

Wiele

Wiele jest naszymi słobami i
prawo mymymyckie ma, cz

w Wiele gys wred. (in multis iporum
iporum vellis) sul 43

plures sunt nostri milites

Dni 33: myektorzy zymyamy

488

Airele

f

c

Przi bronnic, slyachatnic mugzoc,
panyes Pyetne Pylitu... , slawu castella-
nye... i pry gynich ryele nestnykod.]
mi lau... wstaryami

Sub 102

presentibus... aliis quamplicitibus honoratis

B428-5

Ordele

Mi Jan ... 1... xgndremi Tacubem bisku-
pem plouskym ... i s gyschimi vyeliu
nosdimy vyerniny, ... vstanyami
nlonky myry popyssane

fol 106

cum... aliis quam plurimis nostris oli-
lectis

B 431-2

Niele

Впросъз позикаса нуче порооюм
а там \forall заднего позикаса
нуче впросъз

В2 Deut 28, 12

gentibus multis

Wieki

Wieki?

Ale lepiej mi jest, a bich syf dostał
w nocy łosze, bo sę wyelyc mylo-
syerdza jego, } myszly w nocy łydzské

Bzī Par 21, 13

multae sunt miserationes eius

V Ortler

-----155d

mozely on przeczyw themv
rzcch albo czo zato czyr-
pyecz

Tedy odpo/18/wyedzial then
yaczecz /19/ rzekacz Jam
nykomv /20/ nyevkradl th-
ey szkory /21/ gwalthrown-
ye na mą /22/ szyya wyaza-
ny y besz/23/prawnye [tho
mogą /24/ sswym gospoda-
rzem v/25/kazacz y sta <ko>
wyelym /26/ ludzmy^v Jako
wyele /27/ my gych trzebą
kv pra/28/wu memv] tedy
rzekl /29/ powod
ya moga nayne myecz dwa
czlowieky

Wiele^p tam multo hominibus
quod pro hinc suo indigeret

OrtOssol 84,2,w.17-29

to jest pod adz. wieli

Wiele

Choć mogą u[ka]zać [x] swym gospodarcom y[] tak
wyedy ludziny, gyle my gych barye potrzeby
ku prawu smemu Ort. Mac. 114.

Aiele

Ogarolngly nye wyeleysta
wyele

Feb 21, 12

Fl: crept well
vituli multi

Wiele

Gospodine, przez s^o se rozplodzili, is
to me * m^ożo, wiele gich wstaiev
precino nune,

Fl 3, 1, am. Put

Vomulti insurgunt

wiele

Wiele gis ~~mo~~ molnit' moicy du-
sy, ne jest zbawene gey w iego
gospodne

fl 3, 2, sim. Put

sim. fl: Put 4, 6

√ multi dicunt

Wiele

Bo wiele gęd było w Ziobowstaje
maior s nym prisyfj

By Neh 6, 18

multi enim erant in Iudaea

Wiele

Przetocz stol wieliky sweboda, [staye na nym
pywo y woda, y k temu mpszo y chle^p, y wele
gynich potrzeb Słota w. 11

Γ se. na stole

~~abcćdefghchijklmno⁵prsstuwzzz~~
wiele

A wrody yuse lath przesło vyelye,
gdy poro⁵dam swego frans wa, |
a mye th~~ba~~wa s~~wa~~thne lekar wa, |

~~MPK J. I. 190~~ 324.

~~De morte prol. Nohring~~ 324

~~De morte prol. Nohring~~

~~Altpm. Sprdenkm. 289~~

De morte v. 136

Wiele ludu = plures

Na karamie świętego Jana jui wiele
luda słuchało [pro: słuchali] ale pota:
jemnie [quia ad verbum Johannis iam
plures audiebant eum occulte] Rom. 206.

Wiele

Wówczas było wiele ludzi ku targu
porysło a nawięcej z galilejskiej stronie
Qorm. 509.

Wiele

conver. &

(2

wiele ludzi zrozumiełszy, zdziwili^u się

1449 R. XXV 165

~~facta~~ autem hac voce [converit
multitudo et mente confusa est
Act 2, 6)

rp. lw. ... multitudo... SK] I 89 ♂

Niele

Tesz az niele gys abo [a]tney
abo atiney s mezo boystwa criye-
go bilibi obwinnyeny

Jul 41

si plures, puta tres vel quatuor, sint

Wiele
Więcej

230

a prziaczelom zabytego schescz grzywyen; pa-
klyby nye myal czyn placzyez a bylby yath, te-
dy glowa za glową.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

[<G>dy trze abo wiaczey] byliby pomowieny
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa
ten, czso koge pomowyl w maszoboystwie, san po-
przysyagl, a tym w vynye y w glowie bywaly po-
tapyeny, przeto wstawiamy, aby gednemv dane wi-
na abo pomowyon o glową y poprzyssyaszon przez
tego, kto nany mowy; *Striel. 30*

Wiel

+

Obykly nie pnieho wyela wody ✓
niez a stacz w wlosthnyes olonyes

Jul 53

✓ ut plurimum, Sicut

4 124

/110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawycznye pospolstwo czyny czastokroc
rostargnyeny, w ktoremszeto bracza abo gynszy
przyaczele na gnyew abo swar czastokroc przy-
45/ chodzą a tako w szkoda vpadają. / Wiele
ludzy] wzięły to w obyczay myeszkać w osobnosczy
swych domow abo syedlysk, czasz, ktora na nye
slvsza z rozdzelenia oczczyzny, a to przez przy-
aczele, aczkole tego dzalv przed oblycznosca
krola abo xandza nye przywyodą. Ale czastokroc
sya przygadza, ysze geden 'pylnyeyszy gest syebye

Oriele

Lamyemim gy obroruf myele l'wala

BZ Leo 24, 16

omnis multitudo

Giele

Y [sebraly syf do Temsalema
wyele ljetola

B2 II Par 30, 13

populi multi

Wiele

Wiele nieprzyjaceli przywodzą dusza moją
w rozpaczenie. MW. 99b.

Psel 3,3 - inowci

Wiele (Wielki?)

Biskupowie... żydowscy poręgli nań [sc. na Jeruz
crista] spełna radować... Nie z miłości ale
z bóleści przychodzili nań ich wiele parwości
Polm. 797.

Wille

Zoleptali sig. me nepriacute mo-
gi] unego due [bo vele boimipriid ✓
pneuzr nme

fl 55,2

sm. 9m

✓ multi bellantes

Wiele

[Myloserdza trępa wiele✓, gospodnie!]
podług spde trępa oszywy mę

Fl 118, 156

sim. - But

✓ misericordiae tuae multae

Wiele - multi

Bo wiele crudych ludzy pro
przykazanie - ^{uio} quod multi

extranei homines] parendo edicto
cesaris, [ad hoc tempore illac conuenerunt]

1/2 XV^o styg r. 261

(med.)

k. 83 v

Wete

Ysreel cry thro ludre, chos cry ony
wete any magp

Jan 12. a

w. 2

Jan 16. (w. 10)

Artele

A. tako-ober ou (se. sr. Jan) / tamo jest
vele kosarolof v murosah byl g i
tesze [vele poganstva jest cy out..
bil nafroci

Jan 180a
v. 21. 22

✓ se. sr. Jan

ineli

etc.

0, by... informity, ... yare choose by
the robe vele stepo specializy

In 1826

5. 18

Wiele -

Podał mi szapharka swego
then mi przyni~~ł~~ wyete s~~ł~~iego-

Aleksy H. 180

wiele

+

Wyjść me z wod wela

de aquis multis H 17, 18

Put: z wyelykyos wod

37 z hermanu wod

Wiele

Wyższe 2 wód wyelya

Part 143, 8

de opuis mult'is

Fl: 2 wód *wylyyis

Wiele

+

Uczniowie i uczniowie se ierco s¹od zpu-
beni, bo uczniowie slizal laiane
wela pniebiwa i¹ci¹ VW okropke

#1 20, 16, 1m. Pm

si tuperationem [multorum commemorantium]

wiele

+

Ale reprezenty w powrode wod
wiele ✓ ku bagu. se smadz ne
priblizp

Fl 31, 8, sm. Put

in diluvio aquarum multarum

Wiele

Podemigli są mihi lyra troia,
Lod glassow wod wiele | dymna po-
minena mora |

Fl 82,5, sm. Cmk

a vocibus aquarum multarum

W fl werset koicy i wa |, w O L 1

Wiele = multus

Podzwigny reky licz swoiŃ

✓ Od glosru wod wiele [a vocibus aquarum multarum]. MW. 124b.

Psalm 92, 4

Wiele

Drogi wycygnął yes w morzu
koinon twym, w blosne wod
wyelya

PuW Heb 23

epuarum multarum
(Heb 3, 15).

miele

+

Lepey iest malutko pruwemu
mod przesnich bogactw wiele

#1 36, 17.

Prf: mod bogactwa przesnych wyelych
super divitias peccatorum multas

Arrele

+

W morzu droga twoja y [szeszky
twoje w welu wod]

Fl 76, 19

Ant: w wyelye wod

in aquis multis

Wiele

+

Pamięć boga przeniś się trojęk,
+ losz trimal iesu w lone moiem
wela pozanow

Fl 88, 48, sim. Put

multarum gentium.

Wiele

etc.

gensie pro byl poganow wiele

fl 1 34, 10

sm. Cms

gentes multas

Wiele

Taly gesz ti lepsze mysz (Alexan-
dria) maipus nyele lyjdzu pool soby

B2 Neh 3, 8

nunquid melior es Alexandria popu-
lorum, quae habitet in fluminibus

Wiele

Wykazana wyelye phariseuszow...
prychodzące na krześle jego,
niektórzy syn

Ev Lam 288

multos phariseorum

Mat 3, 7

Wiele

Teżak ludzki wyelyse, pokuły, ~~(Rok. XV)~~
Wysoka trupa zastawily. Mac. Dod. 139.

Wiele

Davam srya vynyem bogu ^{*}wrzechmogocemu] s pya-
cry szmyslow sryala mego gressnego [czom szgressyft...
wiele dobrego opowrzayucz. ~~ex xv Spm. I 149.~~

Spow 3.

Miele

V (m. Anna)

Concord. 1/2

~~Roma 18. podstanata u srijes teries~~

Hec profecerat in diebus multis

~~(viele lat mala) hoc me~~

~~Luc. XI, 2. XXIV, 76.~~

~~xviii. Cessat in diebus~~ (Luc 2. 36)

Jay m. 1297 (L. 5)

Pr. Kar. sm. I 34

Rozpr. 2⁴ str. 71 pocz. w. XV

Arle

Bo obykly nyekthony ... pothwanz
mgre nye vyne s gnech mązrobaj-
sthuwa pnetu wyelim lath^v oloposiro-
nego, ... ob vnyer

Jul 54

✓ ante multos annos

~~licet 46: pned de wnyny lya thy~~

4 128

Wiele

fakibi ... traky gwałtowny ocelym
polinkow / slyadwica slyadwica ...
polinkowal

di ... [pluribus maxillis] ... pupugent

Sul 102

B 428

Wiele

Kad velim luda pomistq. ca 1450 Gr^o IV 570.

Kiele

Christus mieni sie jawnie mowic swiatu, cewi
pred wielim ludu Romu. 679.

Wiele

Nad wiele wyna y oley u Vagystni gi
penem ustawyl

BZ Jan 27, 37

[fermento et vino] stabil'vi eum

Oriel

Potem ... wmyśle Sara ... ze wzrost
czeljadobro... a s wzrostem pyenyfdrz

Por Tob 11, 18

pecunia multa

Kiel

Pogubymy bily walkamy ot kye-
lyja narodow

B2 Jewish 5, 22

a multis nationibus

Wiele

(2)

Jan... gy... przed welim dosvatheronich y [crnych
ludry] ro rozmaitych [mesterech tego myasta
ploerky [ego]... zlosthliwimi slowami [onovil.
1474 Tab. 540.

Wiele

flus bozy wod wodami, ... gospodary u
wod ~~we~~ wyelym wod

Super aguas multas Put 28, 3

Fl: na wodach velikich

Wiele

+

2

Throvs, yepo obwzq pnydye nyen,
aby byly obyavony z vyelye szera
muply

En 2em 285

ex multis corollibus

Luc 2, 35

Wiele

Potravylem gymnyenya vyele] svokayacry
szobye myley. ex. xv Tab. 444.

Wiele ludu = multi

A wiele fałszywych i kłiwych
proroków wstanie i świadą wiele ludu
[et multi pseudoprophetae surgent, et
seducent multos] Rom. 16.

Wiele

Nazja poręta... narękać... : Tom wiedziata
przed wielum lat, iie miał okupić swę-
śmiercię- wyrstek świat Rom. 696.

Arrele

Kassal cry fests on (re. Arab)

Barro uele prorokof posny now bil

fu 11a

w. 31

me well. 16. 116

Wiele

(sluzy byszkupe y)

Tu Judasz srebraw — barzo wyele

sluz^{*} ksorzporych ... 1451 Miec Dod 104.

Wiele

Tedi w tako wy ele win potan-
pyou bandnye, w yako wy elu ~~zaboba~~
zaboba naan. bla.

sul 8t

talis in toto et in ~~partibus~~ ~~condemnatibus~~
in suo actio fuerit ~~contra~~ ~~ipsum~~ ~~nota~~
indicialiter

~~H 277~~ (B 418)

Wiele

(2)

czokolwycki onego the umarlega rzecy,
takto wyelye yalio malo, zosthalo... tedy
mysthorowye maye. one wythlio moesnye
wygces

1491 RK 72 VII 57

Wiele

913

(162) Taco my polzý bog yfwan-
thi † [ya | co do^{ro}thia wnofla do
Schemkÿ¹) fwego | brata [bydla ygin-
fzego malo yuele yaco | dzenfzacz
grzÿwen] anamneÿ moze a | nawan-
czeÿ Nemofze]

1418 Poem nr 913

Wiele

(leg
[paniami])

Boex panami stogy weszele,
yego yest na sweere wel,
~~Act. III. 501; op. c. 1410.~~ ^{Stota. n. 86}
~~Stota.~~

© 1410. JA. 14. 501.

Wiele

Prze twoje ymyę, gospodnyę, [smy-
lyesz szyc pniehony memu, to
go wyelye yest.

Put 24, 12

Fl: wile wem iest
multum est enim

Viele = multum

A tamē bytō sītā viele sīana [erat autem
penum multum in loco] Rom. 349.

uele

A ffortoreu sego (se Krysta) dany
many chrouca, alle isary jest pich
barszo uele, a pnestou troudno jest
ze nam orobno vyplouca

ju 171 b

w. 27

Wiele

Nye mogly szp na zenny napaszca, ...
bo gich bilo barzo wzelye

Bz Gen 13, 6

erat .. substantia eorum multa

Archie

+

odkupi w pocoin duszę moją od tich,

* gis se blissó ku mne, bo medny
welni / bywal <i> se mnd,

\$l 54,20

Int: wyelym

anter. multas

orle

+

Jaco dhyw vcsinon iesm velu

#C 70, 8, sm. Pnt

fectus sum multis

Wiele

* Poszczególne wiele chwalecy się (re.
gospodnie) bódł

... Fl 108, 28, sm. Pnt

in medio multorum

Wiele

Wiele, gysz nastoyd na mp] y
mpzif mp

Fl 118, 157, sim. Dnt

✓ multi pui persepauntur

Wie

ysze bne mys] ... nauy₃cyey +
wszystky_s tyne, [myedii wyelymy
~~rosz~~ rozshelyonee, lekrey bywa we-
srowo

Sul 23

✓ inter plures diuisum

biel φ

452

Wile

Ale Tobias 1 swim sinem a 2 top
zoup nag wcyeh, skril tyf, bo
[wyle gyf mylowaly ✓

Dr Tob 1, 23

✓quis multi diligebant eum
10 (n. Tobijene)

Wiele

Asse sp <odiesz>ly po myś wyete

B2 [Med 2, 31

abissent post illos multi ,

Miele

Szona thooya Elisabetha porodny
thooye syna... a [vyele] v narodne-
nyy yego boghe szys vesyelyoz

Ev Lou 287

✓ multij in notivitate eius pende bunt

Luc 1, 14

Wiele

Oto polozson yest then na vpad
y na powsthanje vyelya, v ys-
nelya

Ev. Lom 285

in resurrectionem [multorum

Luc 2, 34

v Rom 7: ko vpadu vyelya

Viele = multi

To dziecę jest postano minie ku upadu
wielu [hic puer erit positus multis in
ruinam] Rozm. 79

Wiele Biblii: mnohem více

Ныне боишете сѣбѣ ... крѡля асырскаго
а нынѣ ижего себраниа, гешъ с нымъ гешъ,
бо с нами гешъ кыелымъ кыфсей / мѡрлы
с нымъ

32 II Par 32, 7

multo enim plures^o nobiscum sunt
quam cum illo ^o sc. bellatores,

Wiele

A wiele z tyoda (multi cie populo)

israhels (kiepo) vlosily sp nyedzi
sobp, abi < nie j)edly nyewistich
nicra
#

B2 [Mock 1,65

Wyele

A wyele z uz israhelskego ljuda: pris-
topyly k mym

B2 I Mod 2, 16

multi de populo

multa,

Wiele = multum, bene

~~Pamętaj, że walczy wiele, by cokolwiek osiągnąć, Gn. 49, 3, 6~~
O gichre mōere velebich ~~z~~ ma' vam pouedavz Gn. 17, 6.

u. 6

Wiele

Guska wiele bada moze

Ido

now

=iam multa loguar

R. K. 14, 23.

XV in.

~~Ido. m. 19. 9. 7. K. (42)~~

~~Pr. Kas. serw. I 36.~~

zo 14, 30

Rozpr. 22 str. 73 pocz. w. XV

1209

Wiele - multum

De hoc partu mirabili multum, loqui
nesci vi

Wiele - multum

$\frac{1}{2}$ XV SKY V 258.
mult.

k. 80 v

Hiele -, plurimum

Turbans erga plurima trosches
the podlug nyela ✓

~~112~~ XV R. XLV 358/9 358

p.p.r.

Luc 10,44

Wiele

Erga plurima naprzeczyvko vyelu

XV p.post. RRp XXIV 374

k. 235v

Orzol 1821 fot φ (lras karty)

wiele

1
Tocz gest tako rzeczone, abichom
nijgdi sja doschlimij a sprawjedli-
wimij nje czinieli nij mijenijli,
cako_cole wijele ij czasto dobrze bi-
chom czinili

№ XV, R. XXII, 239.

(med.)

Wielki

<Nod>

<E>

Wielki eye postawy ~~122~~ R. XXXIII. 122.

XV med.

(super multe te constitui)

Met 25, 23

V Romu 488, 490; nod
ocularem

Wiele = multa

Stugo dobry a wierny, ires nad matem
był wierny, nad wielm cie postawię
[quia super pauca fuisti fidelis, super
multa te constituam] Rom. 489.

Wiele

Straszny, tego by trzymano
z wycie ~~mi~~ przeboz dawano.

Aleksy W. 124

Wiele

~~Smecta to~~

Isaac bpadesz wyte w re mi a

malu usznes

B2 Dent 28, 38

sementem multam lacies in terram

niele

(2)

Do iawno gest, yosem nyempadne cri-
nyl a barrom nyehya nye nyekhal

B2 I Rig 26, 21

prod. ignora venim multa nimis

Wiele -

Chitroze bydlę z paną knuczące,

woyche sye w gich niernow pływecze

~~Atk. III. 162 - 1483. II¹ XIV V. tel 191~~

Satyra w. 2

Wiele

welec : imyos nagy uspomina / 30
opoviodat ludovi myj

Uyelye] ^{...} tuesz y gyszre opomyna-
yacz [ob[o] yaoyal lywowe]

Enlem 300 .

multa] quidem et alia... evangelizabet
Luc 3, 18 populo Conc. f

Wiele

11

magnanimus, ... wielkomyślny, wiele
o sobie dryeracny

ca 1500 Err. ~~Stas~~ 120

Wiele

Do wiele repelione gestVolusia
mesae pnekorp ~~Popyluytind~~

FL 122,5, sm. Gur

Lipua multum repleta est/anima
nostra

Wiele

Wyele syf podnosicel, syno wye
Levi!

32 Num 16, 7

multum erigimini

Huj- bardo s. wnosicel

wiele

Gdy sycy mogli bogu uczycie,
osatal wszech ludzy w koszyk uczycie

~~MPK J. I. 181, 23.~~

~~Dyab. śmierci 23~~

se morle K.

V (ca. Politarpus)

Wielk, wiele

Przemysła tak wyelyle przemysla!

~~MARK I. 1941 (372)~~
~~Przemysła 1941~~

Ze morte W.

Wiele -

June (re. syn. trój)

V Oryebye jako wyelye mylwoye Naw. 37.

y porypdył mod kory angyel skye

Wiele

2

Then

Twoy gniew wschierko stworzenie... poznalo...

Ala wyanczy przeserjany, ^{ok. 80}
ktory czyby wyle ^{or} ~~formyewaly~~ Mac. God.

138.

Wiele

a thak mya vyelle szkody^vye, gelye mya,
vyedze kv vyetkyemu memu przykladu
... y vyetkyey szkodye

en xv Sl. Arch. I, příl. 23

możely on przeczyw themv
rzecz albo czo zato czyr-
pysz

Tedy odpo/18/wyedzal then
yączecz /19/ rzekącz Jam
nykomv /20/ nyevkradi th-
ey szkory /21/ gwałtown-
ye na mą /22/ szyyą wyaza-
ny y besz/23/prawyę tho
mogą /24/ sswym gospoda-
rzem v/25/kazacz y sta <teo>
wyelym /26/ ludzmy, jako
wyele /27/ my ęych trzebą
kv pra/28/wu memv, tedy
rzekl /29/ powod
ya moga nayn myecz dwa
czlowieky

OrtMac 114: 4 & 5 jako wyedzwe ludzomy

OrtOssol 84, 2, w. 17-29

OrtMac 114: 4 & 5 jako wyedzwe ludzomy
OrtOssol 84, 2, w. 17-29
mibus, quod pro iure suo indiget, ordo-

Wiele

recez.

to jest 2. wiele

Wiele

(2)

quid verborum circuitu moramur, y crostho
wyele mova mya skamy

ca 1500 Em. ~~stow~~ 120

wyd.: crostho (!)

mieniwi 'morus tracic',
tracic: no prorus cus'

Hiele

(3)

^{etc.,}
nula, dobre zycie, cyscky pecy barro
ryelye

c_q 1500 Erz. ~~Stow~~ 120

Hiele

Yako tlo etc., yase pan Pyotr ma tako wyele

*scodu sto grzywen o niezaplaczone tich

penandzy

1418 Pyotr nr 533

rolce

ÿzefzmÿ. thako wele. *nominando*
quantum | *volunt* ÿ nadlozylÿ na |
poſzwÿ. | naprzizandÿ ÿna prawo |
dobÿwãÿacz. *LXX et IV marcas*
grossorum | *latorum* naSobku Bu-
kowniczkem | ſzgego braczã.

1419 Koſcian m 728a

Wiele

Tako wiele = tot

Virgo to ludie z Narareta, tako wiele
idac kwow przewim z Jesusem, wielki
strach udery na nie [de castello
Narareth homines videntes tot leones
contra se cum Jesu venientes] Rom. 129.

wiele

† Jaco~~X~~ nate rolø, czofzm mal
oth | † Czandza Opatha, przebudo-
valem | tacy vele iaco trzÿ grzÿwnÿ

L. 2165.

1398 Kościan nr 104
nr 105

wiele

Tako mý pomofz bog †ⁱⁱⁱiacó Czfzo^{a)} |
mý Swanthoflaw wrocil | oweze
adruzi mý newrocil | [tých] mý
fgynelo tako vele | iako trzýdzefzeci
aczowo|ro

L. 2166.

a) Poprawiono z czo.

Vr. owiec

139 8 kóscian w 106

Wiele

410

Tako mi pomozi bok yfwanti † |
iaco to fwatezimi [ylz tako vele
Scodi | iaco ofmdzefzant krziwen

1399 Pozn w 410

Lehn i. no 3096

etc.

Wiele

537. Tako mu pomozi bog yfw(an)-
{ti} | † iaco to fwatczø iaco Jan |
(102) wfzerzech wfzapufcech a wro-
zwo | zenu¹) chÿzow ywgagech Mar-
go | rzacze tako wele Scodi vezinil. |
iaco dwadzefcza grziwen | — — —

1402 Pezu m 537
Pick vj m 260

Wiele

867

Tako gim pomofzi boog y fwãti | †
Jako tho fwateczø Jako Thoma |

Byelewfky Jal Gwaltem we cztir|
dzelce ý we cztirech kmot, a fe
cztir|mi tako dobrimi Jako yest
fam | wdom kxandza Dobrogoftow.
ÿ | vezinilmu szkody tako wele
Jako | dwadzelcza y pyncz krzy-
wen

1712 Poznań, nr 867

Wiele erant
in equal pouore fu

-----106c
tedy pro/5/szyl tey pany-
ey masz op/6/yekaldnyk
tego tho dzieczą/7/czą a
by mv zostawyly /8/ ty
lyszky szkupkyem sza /9/
ten to korczak [Bo wged
/10/ney byly vadze albo
szlo/11/wye ysz takye wy-
ele wa/12/szyly thy lys-
szky y kubek /13/ yako
korczak] Opyekal/14/dnyczy
wszaly tho naro/15/szmy-
szlenye
wthem tha pany wmarla py-
rwey nyszly odpowyedzely
opyekaldnyczy

OrtOssol 64,3,w.4-15

sim. OTH Mac 86

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-
ze myecz sandowego Swya-
deczstwa czo gey dano za-
wyano -

te/17/dy dzyeczy slowye
gey /18/ paszyrbowye bly-
szchy /19/ szą szwą ranką
przysza/20/cz anye chczą
ony przy/21/szancz [Tedy
ona szama /22/ swą raka
przyszacz mo/23/ze jsz
gey tako wyele /24/ wya-
nowano yako ona /25/ mye-
ny] a tako wyacz /26/ do-
bywszy moze vczynycz /27/
y nyechacz szwym wy/28/a-
nem czo chce podlug

Ort0ssol 85,3,w.16-28

Wiele

wiele

Tako mi pomozi boog y fwantÿ⁵ | †
Jako panÿ⁶ Swachna⁷ y kach|na
ftalÿ mÿ. zakonfkò fkoda⁸ | tegom⁹
Ja {tam} fkodzen, Jako trfzi|dzefz-
cÿ¹⁰ grziwen. tako¹¹ wele tich¹² |
trfzÿdzefzczÿ¹³ grziwen czfzo¹⁴ na-
gich | czanfz przÿdze¹⁵.

1416 Kóscian m 603

wiele

1 Tako jim etc., jako pani Sbychna
3 Brodska i Jan Pasikoń [[stał]] Bie-
nakowi <s>stali za końską szkodę,
- a tam szkody wziął jako trzydzieści
3 grzywien; tako wiele tych trzy-
| dzieści grzywien, eso na jich część
prydzie.

1416 Kościuam nr 604

wiele

Tako gim pomozi boog. y fwāti | †.
Jako tho fwatezo (Jako Jan y |
Bar<tlom>{ey} nedalȳ dziedzicztwa |
wgrunowo. Bechne *sorori sue* | za-
yeyeȳ dzal. ale yeȳ zaftawilȳ |
wgeȳ wene. thako. wele czfo dru-
gem izoftram dawalȳ

1417 Koscian m 631

Wiele (2x)

(1)

on the memory ma thato wyelye do
prski daz, iako wyelye yemo s prski
vydano

vyedyni yaka vyedyni vyedyni vyedyni
vyedyni vyedyni vyedyni vyedyni

1491

RK7£

VII

57

Wiele

(Ides nyele neerans -

ideo (^{puie} quod Naraneth) interpreta-
tur (flos)

1/2 XV SKY V 254.
(med.)

k 76 r

Wiele

Oni rekli: Szanna, przez które się słowo
tako wiele rozumie, jakoby rekł: O gospodnie,
sbaw mię Rom. 754.

Vn. cesarz Augustus

Wiele = quantum

~~Augustus~~ Chatez gest on / the bit preserved, velez gest on
... ludzy pod zrob^o mal byl gn. 3, 2. 4. 24

niobi

Wiele

soless thy wynowath panu

memor. ca. 1420) R. xxiv, 84.

Luc 16, 5

~~Yag. nr. 1299. k. (57)~~

~~Br. kar. sm. I. 44~~

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

V quantum debes domino meo ?

2843

Wrele

uclisz winowat quantum

debes R. XXIV, 74.

Luc 16, 5

XV w.

Jag. m. 1297 k. (57)

Pr. Kar. św. I 37

Rozpr. 2⁴ str. 74 pocz. w. XV

✓ dominus meus?

1378

quot? multum?

Wiele = quot

Delecz lat 1486 / R. XXIII, 278

K. 106 v

Anna mellis, quantum temporis habes?

chancery R.

Wiele. Quantum et quot vicibus
in anno dies feriati fiunt

-----118b

kthemv powod woythowy wyną
ma odlozycz y dacz wyyaw-
szy tesz ysz by myal

/13/ nyektora zawada albo

/14/ nagabanye yako pyr/15/

wey podlug prawa prave /16/

Gdy szkazane pr/17/zyszagy

by przy/18/godzyly wyą/19/

szany czasz czynycz ma/20/

yą Tedy przyszancz Czy/21/

ly maya ge odloszycz /22/

na odthworzony czasz /23/

A [yako wyele są thich /24/

wyaszanych dny do /25/ ro-

kv.} a ktory ma szeb/26/racz

gayony szand powod ly. czy

Sampyerz czo ma przyszancz

OrtOssol 69,1,w.13-26

Sim. Offshore 82

/2/ Gdy zaprzane y od/3/prz-
 yszazone gy /6/ Gdy komv s-
 prawa /7/ przyszągą zkazą o
 dług /8/ albo o layanye /11/
 Iako maya dokonacz /12/ na-
 kogo krzywoprzystwą /13/ al-
 bo czo on za tho ma /16/ Um-
 rzely czlowyiek /17/ a zоста-
 wy poszobyie /18/ rowno rod-
 ne dzyeczy /19/ ygymye ydą-
 cze y stoiące /22/ [Iako wy-
ele lath /23/ mamyecz dzyeez
 cza a /24/ wktorych leczy-
 ech /25/ mogą gye sandzycz]
 /28/ MOgaly dzyeczy pra/29/
 wem przyczysznać /30/ aby
 swe dzyeczycztwo /31/ prze-
 dal

Wiele

quom tenex fuer esse
Wick
debit

-----114a
ale gey takye od vmarle
stoyacze gymyeny
nyemoze od/26/dacz przosz
pryszwole/27/nyą gey bl-
yszych przy/28/rodzonych
podlug pra/29/wa prawego
a tho gest /30/ Sprawa
maydborszkye /31/ Iako
wyele lath /32/ ma myecz
dzecz²ą /1/ Acz by Slowye
mya/2/1o latha a wkthor-
ych /3/ leczye moga gye
szandz/4/ycz o goracze
rzeczy gdy /5/ wnych
zagoracz²ą wphaczono

OrtOssol 67,2,w.25-32 -

~~67,3,w.1-5~~

Am. Arthur 50

Wiele

jako wiele = quantum

Carnem vestram domate ieiunius et absti-
nencia esce et potus,

Yako vyele sdrovye przepusca quantum

valitudo permittit] ←

XV JA. IV 92

ca. 1500

Viele ~~***~~

Jako viele = quantum

Karab werwać stugi swoje, ktoremie
był dał pieniądze, aby powiedzieli, jako
ktory viele uzyskał [quantum quisque
negotiatu esset] Rom. 408.

Wiele = multum

~~Wiele zapelnona jest dusza narza Fl. 122, 5. Karkowele~~
veziril iest Fl. 65, 15 (quantum)

(duszi moiey)

quanta fert animae meae

Sim. But

wiele

Kako wiele - quatuor

Poddaa bōdre! skłodse, kako wyetye sepdalki mōpōz
nyewyastli BZ IX. 21. 22.

V (n. mōzi)

subiectibz olamino quantum mari-
tus mulieris **3001** experient

Ort Marc 102: jako wyetye

-----135d

Gdy ktho od nasz chce
przyszasznykow... owyas-
szanye

albo o prz/19/ypowyedanye

albo /20/ ocz koly bancz

[kako w/21/yele zatho mamy

w/22/szancz²]bo vnasz ges-

th /23/ moneta czo gych

gy/24/dze osszmynasce za

pra/25/szky grosz tych ly

tho /26/ pyenadzy czyly

gyny/27/ch lepszych mamy

w/28/szancz za thakye tho

/29/ szwyadzeczstwo szlo-

wie /1/ szepszelink

podlug prawa o kazde rzeczy

OrtOssol 76,1,w.18-29 -

~~76,2,w.1~~

puortum

Wiele

Wiele
of
desent
of
annorum
esse

-----154a

Kako maya wszdy oczczowego
dlugv na syrocze czo nyemo-
ze myecz opyekaldnyka a ny-
emaly tą syrota od powye-
dzecz

dolath /28/ a [kako wyele ma
/29/ myecz lath] Slowye /30/
asz by myala ta syro/1/ta
lata podlug prawa /2/ albo
czo gest zaprawo /3/ SJro-
ty. czo nyemo/4/ga myecz o-
pye/5/kaldnyką tych /6/ ny-
emoga przyczyszna/7/cz aby
opowyedaly p/8/rzed prawem
a lysz gym /9/ bandze dwa-
nasczye la/10/th podlug
prawą

OrtOssol 83,3,w.27-30 -

~~83,4,w.1-10~~

Inu. OrtMuc 113

*plus des obtener et
snot plus*

Wick

-----168d
/14/ MAly tesz gosc /15/
szakladem czo /16/ mv za-
stawya zawyszn/17/any dl-
ug czekacz cztern/18/ss-
cze dny a gdy by mv /19/
zaczternaszcze dny nye /20/
zaplaczono maly tesz /21/
czo czekacz a [kako wye/22/
le ma dnyow [czekacz] /23/<da-
albo wyaczey czekacz po ^{lej>}
/24/dlug prawa ?]

Bandcz zaklad gydaczy al-
bo nyegydaczye gymyeny a
myesczany tesz kako dlu-
go ma czekacz

OrtOssol 89,2,w.14-24

cong.

-----168d
/14/ MAly tesz gosc /15/
szakladem czo /16/ mv za-
stawya zawyszn/17/any dl-
ug czekacz cztern/18/as-
cze dny a gdy by mv /19/
zaczternaszcze dny nye /20/
zaplaczono maly tesz /21/
czo czekacz a kako wye/22/
le ma dnyow [czekacz] /23/
albo wyaczey czekacz po
/24/dlug prawa

Bandcz zaklad gydaczy al-
bo nyegydaczye gymyenyne a
myesczanyyn tesz kako dlu-
go ma czekacz

Wiele

OrtOssol 89,2,w.14-24

-----179b
maly powod czyagnacz slo-
wye poydcz albo gechacz

do zachodcze a tho /1/ do
tego drugyego a [kako /2/
wyele tych zachodzcz ma
/3/bycz] a kako daleko a
ma/4/ly tesz powod tam
gycz /5/ do zachodcze
gdze nye/6/myeczszkye pr-
awo czy/7/ly od powyedacz
ma /8/ to postawycz szwe-
go /9/ zachodczą przed
prawem /10/ gdzye szyą
konya yan/11/tho

awkthorem czassye ma gy
postawycz szlowye kako
dlugy rok kthemv moze myecz

OrtOssol 93,1,w.31 -
93,2,w.1-11

Wiele

Am Ort Mae 128

C. n.

Wiele

goser z rakladem, ero mu zastawyaya
re wyormany dlug, maly cackeer z ycho
wyelye dny me deley albo wyawrey
cackeer. padlug prawe Outcher 122 (e)

-----158b

przetho ysz to wyano nye-
dano przed prawem ale da-
no podlug naszego przypy-
szanego obyczayą

a ludzye /15/ czo przytem
byly drv/16/dzy vmarly a-

drudzy /17/ yescze zywy

szą aczy m/18/yenją ysz

pamyata/19/yą ysz gey wy-
anowa/20/no ale nyepamya-

ta/21/yą kako wyele Tego

/22/
dzyeczy mowją ysz nye /23/

wyecze Any chcza w/24/ye-

dzyecz o them wye/25/nye

czo gest gey wyanowano a-
lbo kako wyele

OrtOssol 85,2,w.14-25 t.in

Sm. OrtMx 115

Wiele

-----158c

Tego dzyeczy mowya ysz
nye wyecze Any chcza wye-
dzyecz o them wyeny

czo gest gey wya/26/nowa-
no albo kako w/27/yele

pany ta kakosz /28/ ma

tego dokaszacz aby /29/

szwego wyana dobyla /30/

y dzyerszala bo czy ludze

/1/ Czo przytem byly drv

/2/dzy vmarly a drvdzy zy

/3/wy aczy pamyataya /4/

kako wyele adoban/5/dze-

ly on swe wyano

mozely sznym wszythkym v-
czynycz czo chce

Ort0ssol 85,2,w.25-30 -

85,3,w.1-5

Wiele

Tego dzyeczy mowya ysz
 nye wyecze Any chcza wye-
 dzyecz o them wyeny

czo gest gey wya/26/nowa-

no albo kako w/27/yele

pany ta kakosz /28/ ma

tego dokaszacz aby /29/

szwego wyana dobyla /30/

y dzyerszala bo czy ludze

/1/ Czo przytem byly drv

/2/dzy vmarly a drvdzy zy

/3/wy aczy pamyataya /4/

kako wyele adoban/5/dze-

ly on swe wyano

mozely sznym wszythkym v-
 czynycz czo chce

 OrtOssol 85,2,w.25-30 -

85,3,w.1-5

Wiele

quod solorum in retorum
interesse debeat ad minus ...

V. pro

nammyey

-----161d

/20/[Kako] a ktori/21/my
szlowy /22/[maya sand ga
/23/ycz] a by gayon podlug
/24/ maydborszkyego pra
/25/wa [a kako wyele m/26/
aya bycz przyszaszny/27/
kow nanyem/acz gych /28/
mnyey nyemoze bicz /29/
albo acz gych nyewy/30/a-
czyey trzebą kv wszel/31/
kyey rzeczy Czyly gych
/32/ kgedney wyaczey trze
/1/ba

vel si i prorum ad unam causam plus
ma esse debeat... et quot plures

Wiele

nyszly ku drugey a kako
wyele wyaczey

OrtOssol 86,3,w.20-32 -

86,4,w.1

Sum OrtMre 117

camp.

-----161d
 /20/ Kako ■ a ktori/21/my
 szlowy /22/ maya sand ga
 /23/ycz a by gayon podlug
 /24/ maydborszkyego pra
 /25/wa a kako wyele m/26/
 aya bycz przyszaszny/27/
 kow nanyem acz gych /28/
 mnyey nyemoze bicz /29/
 albo acz gych nyewy/30/a-
czey trzebą kv wszel/31/
 kyey rzeczy Czyly gych
 /32/ kgedney wyaczey trze
 /1/ba

Wiele

nyszly ku drugey a kako
 wyele wyaczey

 OrtOssol 86,3,w.20-32 -

86,4,w.1

-----161d

/20/ Kako ■ a ktori/21/my
szlowy /22/ maya sand ga
/23/ycz a by gayon podlug
/24/ maydborszkyego pra
/25/wa a kako wyele m/26/
aya bycz przyszaszny/27/
kow nanyem acz gych /28/
mnyey nyemoze bicz /29/
albo acz gych nyewy/30/a-
czyey trzeba kv wszel/31/
kyey rzeczy Czyly gych
/32/ kgedney wyaczey trze
/1/ba

nyszly ku drugey a kako
wyele wyaczey

Ortossol 86, 3, w. 20-32 -

86, 4, w. 1

Comp

Wick

-----162a
Czyly gych kgedney wyaczey
trzeba

nyszly ku drugey /2/ a ka-
ko wyele wyaczey /3/ a gdy
przydze dzen pra/4/wu pra-
wy wylozo/5/ny ktora go-
dzyna a /6/ kako dlugo
przyszasz/7/nyczy powynny
sza sz/8/yedzecz woythowy
ksa/9/dv podlug prawa /10/
Gdy przydze po/11/lozony
dzen pra/12/wu tedy podlug
/13/ maydborszka ma Na
/14/ stolecz szyesz woyth
sprzyszasznyky nalawyczy
ama pytacz woyth przysza-
sznykow gesth ly czasz Sad
gaycz

Wiele

Wiele

1

Kako wiele

Ninje gy maif, dritsra y chowayf za cesnego
y falonego cloveca, caco vele celowecze przyro-
drene posypda y kako przyslusza p[ra]w[ie] clove-
cze. 1474 Tab. 540.

Wriele.

Thakross tes velye
quantumpliam.

XV p. post. R. ~~11~~ 265.

Toe. fot. do 8 Ky v k 2600-2610 d

Wiele - gwałt

2

Gdyby erlaowyek dal swemy zenuje swe slozowe gymyzenie,
~~Ata~~ maja by irye byedy yetjo blyiny przyrodzemy
zamylereser 7 a za wyehye erawow? Ors. Mac. 108.

Ciele

Dla czegoś szczytala wyelye wy-
dzycenya, to czuż we sznye roma-
gycie wydzycenye

XV p. post. Rozm Pom 475

(multa enim passa sum hodie
per visum propter eum Mat 27, 18)

Wiele

3

Tomowil gy byer słodregysa... y gyznsze vele słow,
tym rowna, pogarszaydca, lserywa, ... vczynyl.
1474 Tab. 540.

Stiele.

Wyelye korow puzelskij

napelnyla.

Plodem swem Anna swyatha

M.W. 89 a.

wiele

J

Stocz me nauyancznoe weszele,
gdymam mozych sryafych nyelye

~~MAPK J. I. 188, 167.~~

~~Sl. pism. 164/167~~

De morte H.

slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyeszanyacz, wydawaya sya na lotrowstwo, ktemv na zlodzeystwo, a swa wola bywaya zbyegowie s krolestwa naschego, a taka mayas vmowka, wiele zlego w krolestwie poczynaya, a potem acz nasza laska na myloscz bada przyiaczy, chcza sya rownacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto vstawamy, aczby taczy nasza laska zasya w krolestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy takyey czczy nye bada myecz, yako slacheczycz we

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czsq lotrwyq.

/P/przygadza syq, ysze porodzony s plemyenyq.
Dzial. 38-39

Wiele

A gdzieś wyete do brzo Ragnel
o czym (n. o Tobiaszu) mówił, niekt
angyol ku Ragnelowy

B 2 Tob 7,5

multa bona

Wiele

I bid gest Abraham stari knyey
wle lat

B2 Jen ~~XIII~~ 24, 1

senex diemque multum

Wiele

Then... <kyelych>... yensze za nasz
y sza wy<e>leych rozlal na otkupyenne
gzechow (hic... ^{est} calix... ^{proprium mei} qui pro vobis
et pro multis effundetur in remissionem
peccatorum)

1413-4 Msza ^I 261; sim. ^{XIII} XII

luda

(wyele)

wele 3, 4, 6, 7 III, IV, VI, VII za wyele VII
wyele synodny II wyelye ludny VI, XIV

Wiele

Wiele luda = multi

Yaasz

~~Yaasz~~ Krew za waasz y za wiele luda bandee
roslana na otpuszczenie greshoon.

~~Mat. 26. 58.~~

~~[pro vobis et pro multis]~~

(pro vobis et pro multis effundetur
in remissionem peccatorum)

1424 Msza ~~3. 58;~~ ^{III} ~~sim. ^{IV VI VIII} _{I 2 3 6 7} ~~Mat. 26. 58.~~~~

wyśleych ~~18~~ I, VIII

Wiele

Hic est enim calix sanguinis, ⁿkrwy, ₍
mei ... et pro multis effundetur in re-
missionem peccatorum, y przyle wyele gych
przylana bōdzye nya othcupyene grzyeek
chom ca 1431 Msza XII s. 216

Wiele

Hic est enim calix sanguinis mei ... qui
pro vobis et pro multis effundetur, tocz
yest nayste vyerny kyelych krwye mogyey ...
yasz krew za nasz y sza wyelye ludzy badzé
roszlyaną 1446-7 Msza XIV s. 183

Wiele

Iszen vele lath pnetz tiim to,
nistia gest on (n. kyt) bil Adama
stronyl, asny gest on pnetz ~~thome~~^{tiim}
to oth. *pompukp swathe bil

fu 4 b.

w 7

Wiel

O boszeniu umfrow gesty one
pned him to vele latu byla pre-
puedata, nislijz ~~to~~ up gest byl
xc narodnyl

Ju 5a

w. 11

Wiele

Wiele biczow giennego, ale
pnaif sero w gozrodna miloser-
obe ogarne

fl 31 13

Sim. P¹W

multa flagella peccatoris

Wiele

Wiele smótkow prawnic a ze
wnech tic zbanil je gospodzin

§ 33, 18

sm. 9m

multae tribulationes iustorum

bo każdym razem co uderzyli pęgą i uwiążł wciele,
to oni wysiepnęli ji zciałem i wysiepali byli mięso
na(822)jego świętych piersiach aż do kości a też
nawszytkim jego świętym ciele nieostało było najmniej-
sze miesce całe skory, które by niezdrano, a tako wiele
krwie wyszło zjego świętego ciała, aż stał wekrwi do
głozuow. Rozm. 821—822.

Viele = multa

Herod... z dawnego czasu chciał go [sc. Jesu-
crista] widzieć, ... pręto, nie był w o nim
wiele [erat enim cupiens ex multo tempore
videre eum, eo quod audierat multa de eo
Luc. 23, 8] Rom. 797.

/131/. O posagv dziewczę namyenyenem.

- /V/stawiamy, aczby nyektori zemyanyn za
szywota swego dziewczką swą 53/ za mąsz dal, po-
sag gey dostateczny namyenywszy, tedy po sz/nyer-
czy oczesewie ta dziewczka na braczy wiaćzey nyc
sysze. Aczliby gedna abo wiaćzey dzewek po
snyerczy oczesa zostali, teyte dzewcze sa posag
na bycz opraviono sste grzywien przez braczą tej
panny; aczliby byla panna wegowedzina a gyny-
nye wielikye, tedy sste grzywien, ale gdyby bylo
wiele dzewek a gynyenye male, tedy gynyenye na

ieniyadze ma bycz schaczowane a tedy brath re-
 zony gestly abe stryczny^{1/} czascz kaszdey pye-
 adzmy myaste posag na zaplaczycz. To gest o
 zewkach wegawadzynych. A tesz tesz chczeny o
 zewkach gynszych zemyan, ysz za swego szyweta
 mayą ge wydacz za mass, posag gym dostatecsny
 prawywsy, ktore po smyeresy oczcza na braczy
 sey wy-czey nyczs nye zyscsą. Bracza rodźcna abo
 tryczna syestran kaszdey po csterdzecy gry-
 en mayą dacz, a te acz bądze wielkoye gynszo;

Tu następuje wyraz "wzawszy", ale podkrepko-
 wany na znak, że błędnie wypisany.

Wiel

foliis bylo male gymyemye a dre-
nek wyle... , toli ... uasr shozayosa
kardley bestne... pyenygodzmy ma tic
reptanone

Sul 57

Filice multae

H 135

Wiele

de quo. fol

KFhora chaste wyele^y mazow - multiloquam
(~~multivolam~~). ~~IIII MPKY I 99~~

ca - 1470 Mombur 161
om. Kol.

ne respicias mulierem multivo-
lam

Eccles 9, 3

Wiele

Nom mus... acquirit amicos)

Wiele przygaczelow. III XV br Fil. III 289.
P. post.)

k. 276v

Wiele

Sed quia multi sunt, ale ysze vyele

gest 1456 ZabUPozn 109

↑
mucha w rypie

Wiele -

Salve multum incunde
wystay wyelye. [...]

ex. xv. Pr Fil. III. 179.

Wiele

Od boskich rozumow aw do beczskich smole
rzeci pospolite, wiele na drzewom zacrite, ~~keringl~~
oderite. c. ~~1449~~ Wiel. 49.

Jatka w. 19

λ (m. Kihlef)

Wiele.

(1)

Jakob rye laszky nauigyne o:
szobnye glorie singlaris.

(quid putas preparavit, re deus, michi successu-
tate, ... que plena fuit gratia dei, tamen in

xv post. R. ~~xxv~~, abs.

caelo obtinet pre ceteris glorie singularis)

Toe. Pot. do shy v k. 264r

Hiele

~~poslala k niemu ziona yego sluge swoje rekancz
ny yedney wy ny ty niemasz przyeczwo temu czlowyko-
wy bo prawy jest a dobry y dla yegom czyrpyala
wyetye wydzycenya (Rom. Pam. 473
2 p. XV)~~

Yako ziona pylatowa poslala ku pylatowy szwoye
szluge rekancz ysby wyetye wyesznye cyrpyala
dla Jezusa ib. 474

iv p. post. Rom Pam 474

Wiele ludu = multi

Syn człowieczy nie przyredził, by jemu
służono, ale by służył i dał duszę swo-
ją za nadokupienie (!) wiele ludu [Filius
hominis non venit ministrari, sed mini-
strare, et dare animam suam, redemptio-
nem pro multis] Rom. 403.

Wiele

O: lat... nehr?... pomawiając się o królestwo,
a by się ty stawiał, i by chciał królem być,
a takimże nigdy przybyła wiele pomocników
i barzo wiele straw Rom. 793.

Wielki

Physzmy zle czynily wyelye, dnye
ya od zekona trego. nye oachilil
y esm nye.

Aut 118, 51

superbi inique agebant usqueque

#l: physzmy lydo czynily s^o esz do konne

Diele

atyesz, panye moy, yre mam waroloff
mload a paydilya jednero olnya
~~ryto~~ wyelye, remofa my stadia
wsi the

Ba Jan 33, 13

si plus in ambulando fecero la-
borare

Wiele

Alysz yalowa nandryla wele

gyc

Fl Au 8, su. Out

pepenit pluminos

(I Aug 2, 5) 82φ

wiele

wiele roznych toszmagythyck albo wyelowyobra-
zone taskyboze
1449 R. XXV 165

unusquisque sicut accepit gratiam, in al-
terutrum illam administrantes, sicut boni
dispensatores multiformis gratiae dei [I
Pet 4, 10)

conc +

Shy t

Sul 5: by wyelyosiz li v dzi

Wiele

plunias plebis

wa nad Wylą, nye na gego byca posivszca, any
Kleparz, y takyoss Oracow owych nyast klatwy
nye na byca posivszca. Tess vkladany, yzso gaj
klatwy do ktorego nyasta, wsy albo kosozola, czy-
rekwie wstapy, tam nye mayą spyewacz tako div-
go, alysz wygedze z onego nyasta. A tho, ezso
pyrwey po klatem trzy day nye spyewano, tho
wzlanvgomy; [ale yaco rychlo klatwy wygedze, ta-
ko na byca spyewano, aby nabosznosoz seroz wie-
le lvdzy dlya gednego sapyeklego od slvszby
bosakvey nye odpadaly. Ale gdzekoly klatywa

Dzial. 5

Wiele

Kelkosz pokazal miy zamytkow.
wiele y zlych

Int 20 22

quanta ostendisti mihi tribulationes multas

fl: Kaco welike pokazal ies mi zamytky
umoge

wiele

(158 v) Tako etc. ýzem. tako wele.
ftawil. | ýnadlozil. napofzwý. ý na-
prizfandý | dobywayocz. nafobku
Bucownicke^m | fzgego. braczã [[do-
býwa]] LXXIIII.

1419 Košicam ms 728

Wiele

1068 Thako mý pomozi bog yfwyanthi |
ed † yako pan wyanczlaw fkodzen |
tako wyele othy pyenyądze
Quilibet ad decem marcas iurabit.

1434 Kal m 1068

Wiele

2

1068 Thako mý pozi bog yfwanthi † |
yakom Skodzen thako wyely |[[yako]]
{o} thy pyenyandze
Solus ad decem marcas.

M34 Kal w 1068

Wiele

A tym to możemy baczyć, iż rany pierwszego biczowania, czuż które się działo uKaifasza, były tako wiele wypuściły, iż wszystko ciało krwią opłynęło, tako iż potem było przyschło odzienie ku ranam a kiedy zewleczon, wszystkie się rany były odnowiły zjego ciała, aże krew ciekący kapala naziemię. Rozm. 817.

Tako trzeci poczęli się przyprawiać, chcąc ji jeszcze męczyć, jakokolwie już był tako barzo umęczon, iż by tako już żyw być niemogł, aż by go dalej niemęczyli, ale bostwo wnim będzie to pomagalo jego człowieczeństwo (!), iże tako wiele mogł mocować, ażby sie wnim wszystko popełniło, co było onim pisano, le to, iże miał umrzeć na krzyżu. Rozm. 825.

Wiele

Ale jako powie­da dziewica błogosławiona swej do­stoj­nej słu­dze, świętej Brygidzie, rze­ka­ją­cy, iż­e je­mu nie da­no ta­ko wie­le, czyż iż by sie mógł oblec, ale jed­wo wrzu­cił na­sie (827) suk­nię, aże ji poczęli ciągnąć, ależ po­tem wz­dział swo­je ręce wrę­ka­wy; Rozm. 826—~~827~~

wiele

taco my po bog y lwonti † [Ifz
[[brathu | ffza]] kobil my taco wela
offzew | wfonl Jaco [dwe] ofzm
y dwadzefce | Grziwen] ---

L. 2477.

eli ebe.

1400 Koscian w 148

Wiele

714

Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco gim Czewleÿ wfwøl . fbo|fza
tako wele iaco dzefancz | krziwen |

1402 Poznań nr 714

list VI nr 266

wisła

Jacofzm przechowich rzeczy gdi |
fgubon taco wele yaco dzefzocz |
grziwen ani gich vfzitku | mal

a) Piek. 736: intrando.

1404 Kościeln nr 218

Wiele

261. Taco nam pomofy bog etc. Jaco to
fwaczimi Jaco | keddi widawana
fwanchna zachphilippa [tegdi | ye✓
mano taco vele dacz, laco yene
fofztrze]ldzedzini | [[lots] focz{y}fni
{dane} aweczne dzedzini nys

1408 Kol nr 261

V (m. dróg dnie)

Wiele

992 (50v.) Jaco to fwaczeza. ÿako fwacz-
cza, yaco My|colaÿ Sliuensky dal
fwey Szefczer Dorocz|cze pozagem
ÿ wyprawą tacy wely | yaco tim
fzoftram y wacyÿ

1420 Paan nr 992

Wiele

nr Kainan w 105

~~Starzec, cerno mal rola... na tej przibudova [t]
takto vele, jako ca frey groyony 1898 roku. II, No 2165.~~

Elizabeth, dzewere szwey, dal tako wyle posagu,
jako giney dzewere szwey 1421 V Praw. VII, No 2399.

V Jakom

Wiele

605. Tako mÿ pomofzÿ bog yfzwanthÿ
† | [yako gefł Szczepan ŷanowÿ
zapultu | porąbył | fzwÿmÿ fzynÿ
[tako wÿele | ŷako wÿofznÿ wÿfzna

1417 Vel m 605

wiele

Jaco tho fwateżą Jaco opatow[ÿ]
Mlÿn | wneffon² taco wÿele sicut
testibus videbitur | et tunc secundum
probacionem testium debet dimit-
tere³ infra³ | alias⁴ fpufeżicz⁴ ipse
abbas.

1420 Kościan^{nr} 852

wiele

Tako mÿ etc. Jaco ÿa dla nye|wy-
p^{ra}wenya frankoÿemstwa | oth pana
baworowfzkego gem | scodzen tako
wele yako *X marcas*.

1427 kościan^{mf} / 1302

Wiele

1517

Takomý pomofz bog † Jako | czo-
mý rancyl Jaroni zapyotra | za-
yanczkowfkego onyewerafz (!) za-
pla | czenya pyenyandzÿ fczko-
dzÿen yefzem | tego tak vyele iako
dwe grzÿv | nÿe |

1429 Pozn nr 1517

wiele

Thako^a) nam pomofzy bog etc.
Jacofmy | fcodnÿ thako wyele Jako
dzefancz grzy|wyen dla nyewypra-

1432 kóci au^{ny} 1435

wiele

Ysre srf fest one (m. Morya
Magdolana) vele grechof bita
dopusyle

In 146

w. f

Wiele

Rozległe se ostrowow wiele †
|

fl 96,1

Int: ostrowe mnogie
caetentur
insulae multae

Niele

A tak mychawski duchowni's obic-
iow snis prodlow, gesz to w naslya-
dowanym niele bogow cainyly, genego
boga myebyeskego sp naslyadowaly

32 Judah 5, 8

prae in multitudine deorum erant

Chile.

Nye uslyszisz wasz faraao, abi inyelye
wyelye (dzyrow w szenny stalo szie epipskiyey

Ex 17, 9

ut multa signa fiunt

Wiele = multus węgry
~~M W~~

vele mnichow

(multi monachorum)

ca 1461-67. Sermon. 92. r.

~~1424~~ ~~Ms. 92. r.~~
108

87

~~Sermones r. 1461-67~~

Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta

Wick

Myal gest (su. Jakob) stad myele

Prä Jun 30, 43

preges multos

Oricle

Ale Taus a Bana nye myalasta
nyele tinow

B2.1 par 23,11

plurimos filios

Wiele

multos iustos

50a

dzerszano, ysz acz kthe raczy za przyaczela swe-
go pewne pyenyadze, a gdyby nye zaplaczył a czas
abo rek przydze, dla tego nye ma gemv stacz na
schkodze any na sskasye any na gospodze na zawa-
dze stacz; ale gestly maly dlvg, ma mv dan bycz
zaklad, a gestlyby wyelgy, tedy rakoymya ma syą
mv wwyazacz w gynyeny yake dlug gest wyelgy,
a onemv dacz, komv wynyen.

/158/. O gygranyv kostek.

/A/lye ysz gygranye kostek wyelo sprawyedly-
Dział.64

del φ AKR II 52 (148)

wych y gynszych lyvdzy dobrych schkodzy y gany-
 by, dla czego ma bycz dzerszane, ysz gygrane
 kostek o pyenyadze gotowe ma bycz a nye na dlvg.
 A zwykle tesz wyele lyvdzy w gnyew sya zasz-
 gacz, a chczacz sya pomsczyez, naprzeczywe onym,
 czse zyskwyą, gygraya nad gynyenye albo nad pye-
 nyadze gotowe, bo nyetak ge vezaszaya gotowe pye-
 nyadze, yake gynyenye, a przeto nye na 65/
 bycz gygrane, gedno o gotowe. /

/159/. Szydowye nye mayą na zapysy pyenyadzy
 Dział. 64-65

Wiele

Yako ~~tho~~ swyadust, [yuse Nicolay
Pyantkowsky ma tako wyele scodi
o nyczaplaccenye pana Mitayewo

1418 Pyadri nr 532

Wiele

1428

Taco my pomoz bog etc. [Jszem |
vidalą kramnich rzeczy] fuⁿtem oth-
wa | zonich alokczem othmerzo-
nich [Marczy | novy] zaianczcowfke-
mu [taco wele yta | co dobrich Jaco
pyancz grziwen] *Et quilibet testis
debet iurare, quod hoc testatur, quod
domina Fawcowa dedit res libra
funtii ponderatas et cubito emensu-
ratas domino Martino Zaianczcow-
sky ita bonas, sicut quinque marcas;
quilibet sic dicat super quasilibet
quinque marcas usque ad triginta
marcas minus duabus marcis.*

1433 Pozu nr 1428

Wiele

Tak wiele ⁱⁿ tantum

U bity suodreuzharro... tak wiele, izre suowye Aus-
nowy Jordan preehadzaidz kazily Jedy BZ Jody. 109.

in tantum, ut

8000

Wiele

955. (1330) .Jaco mnye papyesch yvyaczsslaw vszkodzil tako
wyele sicut dicet.

1452 Zap Warsz nr 955

Wiele

jako wiele = quot

Jako wiele iest dnyow slugi twego (quot sunt
dies servi tui) 7 MW. 33b.

(Psal 118, 84)

V#l: Pw: kelko

Kiele

corruptum pro wielic'

Pa. mantay tobe wyele, by casil suato
y nyedrela

. Dek III 2 . 14 . 17 . 20 . 28

Dek III 1 . 3 . 4 . etc. : thooz tobe wela (leg. wē-
ly)

Wiele

Audi circa hoc consolacionis verbum;
in quantum, quia Wiele, spem nostram
in dei diuicias erigere possumus, ~~et puen-~~
~~t...~~ ... tantum eo promittente possu-
mus accipere

1453 RRp XIII 298

v. 400v

charn⁷ E₃

Wiele

Cransthokroer opatray, crsko twogye gyeist,
a kako wyele gyeist, ho tho gyeist oppatrnoser.

DE XV, R. I XXXIX.

(p post.)

(2.)

(sepius revidere, quae tunc sunt et
quo modo sunt)

-----181a
gdy bandze ktemv wybran y
zwan (ten mvsy myecz robo-
tha y troszką aby ten vrz-
ad dobrze y czeszno dzye-
rzal y wyernye abyscze s-
tego vzythka

wyele myele /17/ tego by-
chmy wam ra/18/dzy przy-
yayaly ową /19/ nyebadze-
ly pan albo /20/ wyelky-
erz zmarhalysz/21/my yą
tho mowy br/22/ath maczek
prawda /23/ PJtalyscze
tesz na/24/sz czo albo
kako /25/ wyelu przydze
/26/ albo mamy poszlacz
zą /27/ kaszdy ortel po
prawo /28/ podlug prawego
prawa

OrtOssol 93,4,w.16-28

Wiele
Jhu. Ort/low 128

L.m.

-----187b

Jwszdala mv swe wszythko
gymyeny poswey smyerczy

dzyedz/13/yczne myecz
thym oby/14/czagem Gdy by
on pyr/15/wey vmarl Tedy
by to /16/ wszyczko myalo
szye za/17/szye dzyedzy-
czne wro/18/czycz Ten ma-
sz vmarl /19/ przyrodzeny
przyyaczele /20/ tego ma-
zą mowya Tho /21/ wymowy-
enye nyema /22/ moczy any
szya moze /23/ ostacz
przetho [ysz ta pa/24/ny
wyele lath zasta/25/wyla
to gymyeny

w obronye gey masza]-----

OrtOssol 96,2,w.12-25

film. Ort + Ave 132

T.M.

Wiele

-----147a

Mogą ly czygystny ktorem
to gymyenyje tako dano po-
gego szmyerczy ge myecz o-
szyescz y doszyagnacz spr-
awa A [moga-ly szye kyedy
gego bly/19/szchy przyro-
dzeny zam/20/yłczecz A za-
wyele czassv /21/ przygego
szywocze albo /22/ pogege
szmyerczy szło/23/wye gdy
by tho daw/24/ane wczasz
nyeodmo/25/wyly y pothem
myl/26/czecz ysz by mvszy-
ly y /27/ nawyeky podlug
czy/28/ly czso gesth pra-
wo /29/ podlug prawa mayd

Wiele

Ort0ssol 80,4,w.18-29

100. 12.

di in tantum bona caten -
cluntur

-----19d
przyszczancz /10/ sprawa
wyelkrzv o them /11/ dludze
opyekalnyk A /12/ bandzely
vpomynan [mv/13/szy then dl-
ug placzycz y /14/ they ny-
ewyesczye wya/15/no szgyda-
czego gymye/16/nyą, gesthly
go thako w/17/yele ysz gye
thesz tako wy/18/anowal sp-
rawa etc /19/ DAley gescze
/20/szcze nasz py/21/taly o
prawo /22/ acz by tho gyda-
cze gym/23/yenye zatho nye-
stalo Mo/24/szely

opyekalnyk gymyenye thych
tho dzyeczy przedacz

Sm. Dittler 21

OrtOssol 26,4,w.9-24

Wiele

-----87a
/20/ Pjtalysczye tesz /21/
nasz o prawo /22/ thymy
słowy Jan /23/ Szelgen an-
na stała prz/24/ed gaynym
szandem zgey /25/ rzeczny-
kyem y od powy/26/dzala
temv gosczy /27/ tako
panye woycze o/28/wo sto-
gy pany anna /29/ y ya od-
nyey szłowem /30/ y wysz-
nawa ysz then /31/ masz
przynyosl pyena/32/dze
pod szwa pyeczaczą /33/ a
yako wyele gych bylo/1/
Tho wye

OrtOssol 56,2,w.20-33 -

~~56,3,w.1~~

Wiele
del. OrtOssol 56

V. se. starych i nowych)

-----60b

[yako gych/m/7/nye wyelye
nato trze/8/ba? albo bandze
potrze/9/byszna ku praw a
ona /10/ moją cząszcz vszye-
bye /11/ ma y tho vnyey
pra/12/wyą podlug prawa
/13/ Na tho odpowiedzal
/14/ barbarzyn masz star
/15/szey szyostry rzekacz
gy/16/myenye stoyacze od
/17/ oczcza y od maczerze
przi/18/marlo zenye mogey
/19/ y tho gest mnye sznyą
/20/ dano

a druge mvszylem fordrow-
acz a to czyem dzyerszal

OrtOssol 44,2,w.6-20 51

tam mult's prout pro
nini wawere debet
Wiele

Vse. uienary

-----136d

acz by geden maszczyszna
nyemyal

/11/ przythem bycz a mo

/12/galy tho nyewyasty

/13/ przez maszczyszny

szw/14/gathezycz [Czyly

mvsa /15/ kszobyę naszwy-

adzecz/16/stwo myecz ma-

szczysz/17/na A kako wy-

ele albo /18/ czo gest

prawo prawe /19/ MOZely

ta nye/20/wyastą myecz

/21/ szwyadeczstwo /22/

gynych dobrych cznych /23/

nyewyasth ysz szye dz/24/

yeczya zywo narodzy/25/lo

OrtOssol 76,3,w.11-25

Ort. Ort Nov 193

Quantum apdorum esse
Wiele debent

Wiele

Tako wiele (l.) - tantum

(le)

Oto ^[...] (mo) ya yen tako wze f mylowal

(Duce filia mea, qui tantum filium meum
dilexit)

in ~~XV~~ MPKJ V 425
XV wred.

Wiele

1271. (785 r. 1469) Thako mi Bog etc. yakom ya nyewidana
p̀zesch oczcza any przeszmacz sgluchowa sza Mykolayaya (!)
szwylcza any poszaszona ⁺anin (!) poszmyrczy oczczaj y maczerze
wdom gwalthem wyechala any rzeczy wposzwye < poloszone (!) >
domowich pobrala any szytha pomloczyla < przes Masza yprzesz
czelacz > thako wyele Thych rzeczy yako dwadzescza cop. — yako
ya Tho wyem.

1469 Zap. krasz nr 1271

wiele

cum | uno fertone otpana mýcolaya
Czacz|fky rancoye^mwftwa Tako
wyele Jako | *XX sex marcas cum*
uno fertone.

1428 kóciam^{nr}1356

Wiele

yakom przitem bil yako Jan cupo-
wal v wawrzincza dobyeyewa |
72⁴y zaŷafdø mu {wawrzinecz} vcz-
nil, amÿmo | thø zaŷafdø vÿachano
dziedzini | Janowÿ tako wyele yako
ofem|dzefzanth grzywen

1428 Kal m 724

wiele

Jaco [[woczech]] Andrzej Strawil |
Budzinego^{a)} ymena taco vele |
iaco dzelzancz Grziwen

a) Piek. 960: Budzinego.

1405 Koscian nr 283

wiele

Jaco Miroslava nefdzila Miroflao|
veŷ maczerzifni taco uele iaco |
dvadzeŷcza grziuen ani tego vfzi<t>-
{ca} | ma

Piek. 1170.

106 10

1407 koscian nr 332

Wiele

839 Tako mi pomozi bog ý fwanti † |
yako pan dzetrzich medzichodskÿ |
pobralmÿ rzeczÿ tako wele yako |
dzelzancz grzÿwen.

1411 Pozu nr 839

Wiele

Jaco Thoma jachal metquintus

taco s dobrimi iaco sam na

* bogslaowa lanką y poseczk

trawi, i pobral taco vele iaco

za pol greinni

1412 Pyzdi nr 403

Wiele

928 Taco gym pomoz bog yfwanti † |
Jaco tho fwacza iako pan [mro]
Mro|czek Sedleczfky wfzanl Stani-
flao|wý yego fbofza [iaco] taco
wele iaco | crzynaczczu grzywen

1417 Pozm nr 928

Wiele

~~Yako to swyathezymi~~ ysze sauisza ne wsoł

tako wyele yako sto grzywien groszow

Matheyewy, bodocz w tem szboszu

1417 Pызdr nr ⁴ 182

wiele

Jaco tho fwatezã Jaco czfio pÿo-
traff Malew|fkÿ zalowal na Jana
podrzeczſkego abÿ mv | zytha² wziãł
taco wiele yaco dwadzefcze | grzÿ-
wen ku ktoremv on blÿffÿ³ geft
po | bracze ſtrÿnem rodzone^m [[a]

a temv trzÿ latha | wÿffÿ nÿffÿ⁴
go prawem^m nagabal⁵.

1422 koſcian^{nr} 940

wiele

1061. (482) = KOTA^r Stoysiai cont

Jaco² [[ftoÿflaw] Jan nÿe³ pobral³
wanczinczewÿ | vzÿtkow taco vÿele⁴
domowÿch⁵ rzeczÿ a conÿa | ÿaco

4) .wyla

1424 Koscian^{wr} 1061

wiele

Jacom ȳa do pana donȳna Jurgȳ
ch<o>|dzyl oth pana Nyemerze wo-
randz<u> | abȳ on foitra gego
helfzka dal ge|mv wfancz a on
gemv othpufczyl | wfancz ȳo. ana
gemv newfzan|la anȳ on y gwantho-
wne fzego do|mv gymenya penȳdzy
[[a gy]] {et alias res} tago | wele
ayko dwefcze grzȳwen wty. |
czaffzȳ

a) Zapiska skreślona.

b) Brzeg karty uszkodzony.

1424 Kościan^{nr} 1235

wiele

Tako gým etc. Jako czo zalował |
kmothowicz Sepna na pana przy- |
byflawa ýfmv nyewfanl^{a)} gego za- |
gnaným zytha ýpczol gymenya |
tako wyele ytako dobrego yako |
fchefzecznaýfcze grzywen groffy zy- |
ro|kych anýgo szolthýfthwa zegal

a) *Poprawiono z nyewfaýl.*

nr
1424 Kościuszki 1257

Wiele

716 [[yako]] Tako mÿ pomofzi etc. |
yakom Ja nÿewfzyøl Srzebrem
fwÿø|tofzÿø [[pol]] pana fcziborowe
mat|cze, tako wyele ÿako dwyefcze
grzi|wen grofzÿ

1627 Kal m 716

wiele

Taco nam pomoz bog etc. Jaco otem!
wemy Jaco yfze Miczkową kafzną |
nepokradzono Stoyflaowich owecz |
anýgafzy tako wele Jaco cztyrzi
grzyw|ny any tego wzithku ma --

1427 Koscian^N 1416

Wiele

Taco | my pomofz etc. Jfze Nickel
1327 fturowa | pobral rzeczy kramnych
humpnye¹⁾ | peprzem zafranyem
barchanem | yfigmý taco vele yaco
poltorygrzi | wný myefczkyego dlu-
gu |

1429 Pozu nr 1327

wiele

Tako nam pomozi bog etc. † |
Jako tho fwatczinÿ Ize pan |
Dzetrzych wfzał paneÿ Anne | wpo-
lowiczÿ lubyecowa wgeÿ | wanÿe
czinfchow Szyefzor zÿth|mÿ Do-
bythÿkÿ gÿmÿenÿm | vzythkÿ tako
wele yako trzÿ | fta grzÿwen ytho
jwatczinÿ.

1432 Kościan 1422

Wiele

Yakom ya nye wazala acarbu oosaza mego, ou

Ikthoremu sosti mo, a ^{e, one V} ~~(o)ne~~ ozason *nyeli,

tako wiele yako szeszczeszath grzywca

1437 Pyadr nr 1151

V ('a one')

Wiele

868 Tako gim pomofzý boog y fwan-
ti | † Jako to fwatezø Jako Thoma |
Byelewfky Jal gwaltem we cztir|
dzeſczy y cztirech kmot, y ſeczirmi |
tako dobrimi Jako yeſt ſam wgum |
(175) no kxandza dobrogoftowo
y vezinilmu | ſzkodi tako wele Jako
dwadzeſcza | <y> pÿencz (!) krzi-
wen

1412 Pozan nr 868

wiele

Tako mÿ pomozÿ etc. Jako tho |
fwadczã yfze dzerfzek wilkonfkÿ
nye|byegal fzgÿnfzimÿ fzbÿegÿ anÿ
flodzeÿ|mi napana micolaÿa Sãdzã
Brod|niczfskego y na fzemaÿ anÿ
vczinil mv | fzkodÿ tako wÿele
ÿako Stho Grziwen | flodzeÿfkÿ

1427 woscian^{nr}/1198

Wiele

A Deo ita sum constitutus, quod nichil me poterit
ab eo separare
(adeo tako wiele)⁸

XV med. Gł wroc 60v

wyd.: floso ta odus to 2 do na medeja cigo B
uniken telstu. flosetor ile telst zrozumiel: Adeo. = A deo
e me wiele

Wiele
tem multum ut C merce

-----203d
Gdysz ten masz wyanowal
swey zenye sto grzywyen
naswem gydaczem gymyenyv
a [nye gest ly tego gyda-
czego gymyenyv <iolko>
tako /16/ wyele stho grz-
wyen /17/ czego gych ny-
edostage /18/ tego mvssy
ta zona ny/19/echacz a
tesz czokoly go /20/ yest
to ona ma wszycz/21/ko
wzancz anyema al/22/bo
nyegest powynna /23/ ste-
go gydaczego gymye/24/nya
dzyeczyennego dacz /25/
na pozywyenyv

Ort0ssol 102,4,w.15-25

OrtMve 140: tak wyele

plures annos

-----69d

/25/ pyszmem y wzathy po
/26/dług duchownego pra/
27/wą obyczajem [a tho /28/
tako stalo myedzyny/29/my
twardo y vstawycz/30/no
wyele lath] pothem /31/ ye-
den Snych w krako/32/wye
zoną poyal adrv/33/gy szye
rosznyemogl /1/ Tedy ten
Szdrowy thow/2/arysz wszal
szoby raczce /3/ y dobre
ludzy kthorych /4/ byl pr-
eszył kthemv a/5/by sznym
poszly kloszv /6/ tego to-
warysza

OrtOssol 48,3,w.25-33 -

48,4,w.1-6

Sim. OrtMoc 58

Wiele

-----120d

agdy nyestanye

albo go nye /18/ postawy
ku prawu /19/ czso otho
poranka ma /20/ czyrpyecz
albo pokupi/21/cz a kako
wyele thych /22/ pyenadzy
czso gych v /23/ nasz os-
szmynasczye /24/ gyda za-
sszyroky grosz /25/ ces-
szyky A yako ten /26/ o-
zalowany praw /27/ ma
bycz gdy by mye/28/nyl a-
lbo by rzekl

szwa nyewynnosc albo czo
o tho gest zaprawo

Ort0ssol 70,1,w.17-28

fin. OMMoc 93

Wiele
prawnicze "prawnicze"

-----14a
 /9/ Mogaly o beszpprawne
 /10/ rzeczy w wyazany cza-
 cz /11/ prawowacz a orte-
 le /15/ Mozely wyazane cz-
 assy /16/ prawowacz y zak-
 lady o/17/powyedacz albo
 vkaze /19/ Kako a ktorymy
 slowy /20/ maya sand gayy-
 cz aby /21/ gayon podlug
 maydbur /24/ Pytalysczye
 (kako wye/25/le przyszasz-
 ykow ma /26/ bycz ku gayo-
 nemv sand (owid})

Wiele

-----162d

Tedy wo/8/ythow poszel ma
lud/9/zem odpowiedacz al
/10/bo opowiedacz ysz ma
/11/ya gayony szad ay fol
/12/drowacz komv prawa
/13/ trzeba moze tho vczy
/14/nycz szeczczya podlug
/15/ prawa yako gest pra-
wo /16/ PJtalysczye n/17/
asz o prawo /18/ tesz ta-
ko wyele przy/19/szaszny-
kow ma bycz /20/ namnyey
ku gayone/21/mv sandowy
oszwelka rzecz a by mogl
woyth sadzycz podlug prava.

OrtOssol 87,1,w.7-21

Wiele

y szdokonalym praw/3/em sz-
woym czlowykiem /4/ Tego zap-
lata gest dzye/5/wyącz fun-
thow a kaszdy /6/ funth cz-
yny dwadzyescza /7/ szelag-
ow Jako wyelye /8/ chromoth
a woythowy /9/ thyle kroc
osszm szelagow /10/ pyena-
dzy gydaczycch a to /11/ sp-
rawa prawego macze /12/ Gdy
czlowyeka /13/ vkrwawya czo
/14/ nyegest zaraczony /15/
a gest pelnego prawa te/16/
mu maya zakaszda krw/17/a-
wa rana trzydzyeszczy

szelagow pyenyadzy-----

OrtOssol 33,2,w.2-17

Trc. d

Am. OrtOssol 33

Wiele

OrtHoc 128: ¹²⁸Wiele

-----181a
gdy bandze ktemv wybran y
zwan ten mvsy myecz robo-
tha y troszką aby ten vrz-
ad dobrze y czeszno dzye-
rzal y wyernye abyscze s-
tego vzythka

wyele myele /17/ tego by-
chmy wam ra/18/dzy przy-
yayaly ową /19/ nyebadze-
ly pan albo /20/ wyelky-
erz zmarhalysz/21/my yą
tho mowy br/22/ath maczek
prawda /23/ [PJtalyscze
tesz na/24/sz czo albo
kako /25/ wyelu przydze
/26/ albo mamy poszlacz
zą /27/ kaszdy ortel po
prawo /28/ podlug prawego
prawa

Wiele

OrtOssol 93,4,w.16-28

Wiele

Niektórzy płakali, patrząc na jego wielkie udręczenie i żalność jego matki, przy której stało barzo wiele pań, między któreimi były jego ciotki (było yedo cznotky) Marja Cleofe, Marja Magdalena i Marta i ine rozmaite panie; Rozm. 816.

Viele

Bacryz [= bacryz] Jesusie, wielile [=']
w jego ręce było palców Róm. 732.

Wiele = multi

Tedy [2] następow wiele weni uwie-
rzyło [de turba autem multi credi-
derunt in eum] Rom. 458.

Wiele = multi

Viele prophetow i krolow rzędata widzié a nie
widzieli, albo slyszé, co my slyszycie, a nie sly-
szeli [multi prophetae et reges voluerunt vide-
re, quae vos videtis, et non viderunt: et audire,
quae auditis, et non audierunt] Rom. 331.

Viele ich = multi

Tako s tego miasta wiele ich wierzyło
wien [ex civitate autem illa multi credi-
derunt in eum Samaritanorum, propter ver-
bum mulieris testimonium perhibentis] Rom.
249.

Wiele

I był tako barzo krwią opłynął pojego świętem obliczu
i powjego żywocie, iż jakoby ji czerwouem płotnem
obwinał, bo miał wiele tysięcy ran wswojem żywocie.
Rozm. 822.

Viele

Miał Piłat obyczaj na każdą wielką noc
puszczać jednego...; namienili im dwóch: ... Baraba-
na... a... Jezusa... i nie chciał im ni którego
innego namienić, jako koli by ich wiele miał
w jeźstwie Rdm. 808.

Kiele

[Barabasz] był znaniem zbrojca, bo był
wiele synów żydowskich pobit s piemiędry
Rdm. 808.

Viele

Josef a Maria - ucielk do Difta, ... a preto
Herod... jeho smrt, a gdy go nie ualari, karai
wiele dzieci polie Rom. 806.

Viele

Zydwie wiele innych win wykiadali palem
miłemu Jezusowi - w Rom. 776.

Wiele

Kako wiele = quot

Jesue nie rozumie, a pieciora chleba
pieci (!) luda nakarmiana kakoscie wiele
honoru nabrali? [nondum intelligitis, neque
recordamini quisque panum in quinque milia
hominum, et quot cophinas sumsisitis?] Rom. 361.

Viele = multi

Virque święty Jan wiele Faryzeuszow i
Saduceuszow, idąc ku chrzstu, poradził im
karać a przepowiedać wrost pokuty [videns
autem multos Pharisaeorum et Saduceorum
venientes ad baptismum] Rom. 177.

Wiele ludzi = multi

A wiele ludzi ku jemu przychodzą
[et multi venerunt ad eum] Róm. 434.

Wierzyli więc wiele ludzi [et multi credi-
derunt in eum] ~~Róm. 434~~ ib.

Wiele

Gdyż tako nędznie przywiedzion środ witnice, rzu-
ciwszy sie zwieliką okrutnością poczęli drzeć i siepać
odzienie sniego i zwlekli ji, aże stał nag, jako sie uro-
dził odmatki, barzo wieliko sie (816) tego sromaję, iże
tako sromotnie dali jemu stać długą chwilę, bo tamo
stało wiele luda, patrząc najego sromotną mękę. Rozm.
~~815~~—816.

Viele

Az (!) [pro: Ach!]... so ich by drie pomowiono
niewinnie... ani komu tako wiele, jako karno =
dziejcam, rekac: ty jest taki, ow swaki Rom.

726.

Wiele

corruptum pro wielic

Pamyatay tho swobye vyele, by
cxeryl swygoetho y nedzela

Del III 15, 29.

(wiele (wielic))

x puchpena, cy nierrorunienia podstarowego teksta.

hamatay, thox tobe wela, by cx[yl]swatha
nedzela ib. III.

Wiele

Jest (owoc) my sągadło jako wiele, jako trzydzieści.

1398. Leksz. II. No 2166.

Ms. Kosinowa nr 106

Wiele

Zytalysze nasz o prawo... iako wyele
pryszasykow ma bycz namnyey ku
gayonemu sandowy?

Dat. Kat. 298

~~II $\frac{1}{2}$ IV Staber. 011 298~~

Wiele

stako cyelny dobryny ludziny

~~2. pot. KR~~ Ord. Br. III 553

sta[ka] cyelny ludziny

ib. 553

Wiele

Muszy then dlug placzyca y they nyewyescyca wyja-
no sz ydaarego gymyemya, gestly go thako wyzele
~~1/2 XV~~ ^{but} Votel 117.

Wiele - plures, multi

~~Wyelnye gosh naruyet slacheryepow, prawo nyemyer-
stke mayapz w wyelu gzech wirach Sul. (43). W tako
wyete vin potanpyon bandzje, w yeko wyelu zaloba
naan bita (87). Dwy gynich wyete crest nykoch usta-
pyami (102). Obykly sza wyeta ludzy star w wlosth-
nyeh danyech (53). S gynchimi wyelim naczyniy
wyernimy.. ustaleny erlaney (106). Obykly nyekthorzy
mare nyevymne s grednu marobaystwa porokh
wyelim lath zaputzonego obuyngacz (54). Brzemya
myedi wyelymy rozdzelyanse lekarzy byma niessano 28.
K wyelich rzeczach raprosz chwalona byma (52).~~

Wiele

A strawił Budzinego ymena tako vele, iaco
desezraner grsiwen

1405 Piek. ~~no 274~~ 274.

ny Kusiciou w 283

Wiele - multi

~~Kamrenim gy obruersz wiele luda Psz Lev. 24, 16.~~
~~Wiele gy wyloczaly ib. Job. 1, 23. Iq wozelge wylo-~~
~~szadza gego ib. I par. 21, 13. Sebraly sup do Jeru-~~
~~salema wiele luda (multi populi) ib. (II par. 30, 13.)~~
~~Wiele gich bilo ib. Neh. 6, 18. Jansa Baria uze~~
~~wyalasla wiele sinow ib. (I par. 23, 11.) Wyechawzi~~
~~duehownik obreradow szych przodkow, gerto w na~~
~~shyadwanju wiele bogow trzynly genugo boga...~~
~~Iq uaslyadwaly ib. Judith 5, 8. Pogubymy bity~~
~~isalkamy ok wozelge narodow ib. 5, 22. Barren~~
~~wyelya uze wyedat ib. (Reg 26, 21) Bpdzsz porzecz~~
~~wyely narodow ib. Deut 28, 12) Wydzre lara i wyelym~~
~~prucydzzi Job. 11, 16.~~

Cf. Wielim

8602

Wiele - multum

Wiele tyś paduosiere, ~~Bz~~ ~~Num. 16, 17~~ ~~Num. 16, 17~~
poydplyer gednego dnya wyolye (plus) zamrper my
slada wryitka ~~ib. Gen. 33, 13~~ ~~saer~~ ~~bq~~ ~~dzer~~ ~~wyete~~
w dewi, a malo usniesz ~~ib. Deut. 28, 38~~ Wiele dobrej
Raquel o ujem mowyl ~~ib. Job. 7, 5~~ ~~Had~~ ~~wyete~~ ~~wyca~~
y oleya ~~gesteja~~ ~~gi~~ ~~praca~~ ~~wslawyl~~ ~~ib. Gen. 27, 37~~
I nazy gest wyelym wyrcy (malt plures) ~~ib. II Par. 32, 17~~

8603

Wiele

~~Wyjechał z niego y gynie se wspomyna aya, obywatel (!) ty w d. r.~~

ENCOM

~~W. ex. XV JF XII 300~~

~~wyjechał wyjechał wyjechał jego. ib. 304~~

~~A wyjechał on arodkiem jego hędra 1199
we wyjechał. ib. 287~~

~~A wyjechał wyjechał pcharise w szow y saduce-
wzrost jakych chodzą... rzekł gnu. ib. 298~~

~~położen jest ten nauka y na powołanie
wyjechał wyjechał. ib. 295~~

~~aby były aby wyjechał z wyjechał wyjechał
ib. 295~~

Wiele

Awyete zlyoda israhela [kego] vlosaily
sô myedzi sobô (mult. de populo J.)

pyz Mach. 1, 65

simil. 1, 16

Awe sô [ortas] ly porych wyete - (mult.)

ib. 2, 31

[dop. sslo ich niematô]

maiçiz wyete lyvdy pod sobô;

ib. Naum 3, 8

Wiele = multi, multae, multa

~~Vele tath prath timito, - gest on uilier gest on
bit Adama sworrl, a very gest on prath timito
oth paerptkq (!) swatha bit Gn. 4, b. Here sup gest on
vele gachaf bita dapucyla Gn. 14, b. Xd do slagn(i)m
hadren ne vele dzeery y pladu dage Gn. 11, b. Barso
uele moy ma Gn. (quan) Choir barso vele moy ma
(quantas virtutes... habet) Gn. gl. 102, b.~~

Wiele = multi, multae, multa.

Wiele, gęz nastożę na mę y męerę mę Fl. 118, 157. Wiele
gich wstaie przesiwomne Fl. 3, 1. Wiele boiwidęich przeryw
mne Fl. 55, 2. Ogarnęli me psow wiele Fl. 24, 17. Uduwotwogi
glębokowzi wiele Fl. 35, 6 (judicia tera abyssus multa) Mylo-
sersa twego wiele, gospodne Fl. 118, 157a / misericordiae tuae
multae). Ogarnęli me ezęłt wiele Fl. 24, 12. Czicki iev, y wiele
myłoserdz, wrem wzriwaidęim ozębe Fl. 85, 4 (mattae wiseri-
cordiae). Pobyłt poganow wiele Fl. 134, 10. Hamęorden będz
przeorri slug twogich... wela poganow Fl. 88, 49 (multarium
gentium). Powrozod (!) wela chwalyer gy będz Fl. 108, 24.
Jesm dliwal laiane wela przebiwaidęich w okrydze Fl. 30, 16.
depey iest malutko prawemu nad grzezmich bogaczew
wela Fl. 36, 17 / super divitias multas) Wyęł me z wod
wela Fl. 17, 19. Jaso dzyu verinon iestm welu Fl. 70, 8.
Medzy wel^{im} bywał semnę Fl. 54, 20. Myedzy wyelym
bywał semnę pul. (inter multos). Sererky twie
w welu wod Fl. 76, 19 (in aquis multis).

Wiele - uquequaque

Przemyśle czynniki wyel. e

Str. 118, 51.

Prz. - 118. 51.

Wiele - multi

Ny zwolnyje z wod wyelya ~~pat.~~ 43, 8. (inter multos)

~~to~~ ~~ell~~ edy wyelyu bywa

semuó ~~pat.~~ 54, 20.

W morze droga swa y szczyticy w wyelye wod 76, 19.

Napoyl ye jako w wyelyu wod 77, 18.

~~Pat.~~ 04. 20.

Wiele of. Hako

(Hako wielkosc)

Wiedl of Kadiviele

Wielek of. Nadwizej

Wiele cf. Niewiele

Liele of. Nienielekroc

Wiele cf. Niewiszejkoć

Wiele of. Prozewiele

Liele of Lielekroc'

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

Diele f. Wielomawieni
Wielomawny

Wiele of Wielanag

Diele of. Wiedowozny

Wiele of. Wielmi

Wiele c. Długosiej

Liele cf. Kako

(Kako viele)

Dixit illi Thus: Respice... Et
Nielebic confestim violit et sequeba-
tur illum magnificus. ^{deu^m} -

Uelebya magnificans ^{XV im.}
~~in R. Kar. 71.~~

~~pag. nr. 1297~~ (M. 19K)

Pr. Kar. sim. I 34.

Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV

844

(Luc 18, 43)

Mielebi

Est pater meus, qui glorificat ^{me} XVIM

(velebi = glorificat) R. XXIV, 12.

~~Gay. III, 1297 (H. 29)~~

~~Pr. d. s. s. I 35~~

Rozpr. 24 str. 72 pocz. w. XV

1004

10 8, 54

Wielebnie

^{cuius}
Ad ~~uis~~ evidenciam in effectum
ostendendam, + na okazanie gey
szwachoschy wylebnye, dostatecznye,
1474 mky. 1. 324.

omnipotens deus matrem suam
voluit vocari. Mariam

k. 125r

Wielbicie. - gloriose

Pojmy gospodnu, bo

~~Wielbicie~~ wielbicie rzecz you iest

pat. ~~Ex 15~~. Moys 1

(gloriose enim magnificatus est)

Fl: slawnye

BZ: slawnye abnyelicyyl se gest

~~Pat!~~ Cant. Moys. 1.

Ex 15, 1

Wielebnie - magnifice

✓ Bily wielebnye powierony slovi, giazec bily
nawerony BZ II 9 str. 9, 55.

Y cteny wsitci ... godowca a
deci dani →, bo V ^{(tim, ktazi nje myely, ali take godowaly,}

8695

✓ (magnifice enim sunt exalta-
ti verbis)

Porozumi - 'ubudowni' moralnie doły
półodem lub nozicz - plus
ten półod

Wielebn^o = magnifere

Delebn^o [magnifere] Gr. gl. 20, 6.

Wielebnośi = magnificentia

√ głos bory w wielebnośy Fl. 28, 4.

du. Put

(in magnificentia)

√ głos bory we ccy,

Wyj - w wielmożności
BP - peder mojestatu

Wielebności = species

Od Syon wielebności crasi iego Fl. 49, 2.

(m. gospodna) sm. Put

species deon̄s eius

PP - z wyrokami tyjone, dachowatego u drugu
nieknie, pramiemylet jomosi hie
Wuj - pslusosi oroloby

wg 709 - gospodarci dot. Syjona, ale "Wuj"

i 71 - do boga

Wielobnośi

Wyelebnośo gęgo (H. boza)

byerō oblocii

82 Dent 33, 26

magnificentia eius discurrunt nubes

W4 - velumzumbie

Wielebności

Chwała a wyelebności przed nym

(n. bogiem)

confessio et magnificentia coram eo

ĐZ I Par 16, 27

Wielebności - majestas

✓ Wielebności bożej napelnzyła dom bożi Bz II par. 7, 2.

Wielmożności bożej napelnzyła dom,
yżne mye mogly wygody Kapłany do
domu bożego, pnieb yżne V

1. (majestas domini)

3006

Wielebności

^H
Wielebności = maiestate

ca 1470 Mandub 31

~~1471 MPKJ. V. 21~~

(om. Kol)

nec poterat Moyses ingredi lectum foederis, nube operente omnia et maiestate domini conscante

Ex 40,33

~~MPKJ. V. 21~~

Wielebność- były gospodnie,...

gdyż

(Nyebo y zymya stwcy wylgkowsy nye
more oszyagnacz any ogamach sway wylgk.
noscy y stwego onykoszyordya Now. 125.

1000

Wielebności

Dobroty, wyślebności = magnalia (beiz R. XXIV, 367.

XV med.

ib.: dobrothi

flap 100: dupi

R XXIV 372: uelbyemy bore

(Judaei quopue et proselyti ... auclivimus
eos loquentes nostris linguis magnalia dei
Act 2, 11)

k. 8p

hol. fot.

Vielebnos'ic' : maiestas

Gospodnie... będi' tolie wiebnos'ic'
cesarstwa wielkie vielebnos'ic' [decus
et imperium eterne maiestatis] Rom.
66.

Wielebności = maiestas

Ktorego to boga moc jest, iże uaszych
bogów wielebności a stawa jest stracona?

[hec potestas minus dei poterit esse, quod
maiestas et gloria deiecta est tam turpiter
deorum nostrorum?] Romus. 93.

Wielebność i maiestas

Co jest, iżeś uczynił pamięć Trojce,
ktora to jest trojca boskie [j] wieleb-
ności [quid est hoc quod mentionem
fecisti trinitatis? que est illa trini-
tas divine maiestatis?] Rom. 165.

Videbnosć = maiestas

Tedy siędzie na stolcu videbnosći
swojej [tunc sedebit super sedem ma-
iestatis suae] Rom. 491.

Wielebność

Tamto mie wrycie w stanie wielebności
moje Rom. 508.

Wielebność

Mójżeś przyharab? byś, kto by się bogiem
mienił... promocję wielebności Boskiej, tego
miano i z miasta kamienować Rom. 724.

Wielebność

Żydowie minimalni, iż by to było słomoczenie
Boże, a by Bóg miał syna, bojąc się, a by
nie też to nie dotknęło bóstwa i wielebności
boskiej Róm. 7:25.

"Wieloność" = maieštas

Obyatujemy przed wyjątki dostojności, wy-
lebnoscy twojej s swych darow y teoz da-
nych obyate) crysto, obyata swęty Mac.

~~Ord. A.~~ (offerimus praedarae ma-
iestati tuae de tuis donis ac datis
hostiam puram)

1424 Msza 3^{III} A. 59. sim. ~~Msza 6, 7~~ ^{XVI, IX, XII}
chwale... albo... wyelmosch. chw 4^{IV} y. XIV

Wielebność

Offerimus preclare maiestati tue de
tuis donis ac datis, przyeszwahtlyey
wyelebności twey szwego daru y danya,
hostiam puram ca 1431 Msza XII s. 216

Wielebność

Offerimus preclare maiestati tue de tuis ~~donis~~
donis ac datis hostiam puram, obyathvgemy
dostoyney vyelebności thwey przeswyathley
vyelykosczy s twych darow y tesz danych ~~obya~~
obyathą s tvey zaslugy, czistą 1446-7

Msza XIV s. 183

Wielebności

Day aby ta obyathá yaasz ocsyma
twoy wielebności słuszenija mego
nedostoynego* offyrowaasz bands tobye
przyyemne (praesta ut sacrificium
quod oculis tuae maiestatis indignus
obtuli sit tibi acceptabile)

1424 Inssa III 67; sm. ~~Inssa 6~~
VI, XII, XIV

Wielebność

Troyczya

Lubo bądz thobye swątha szluszba
szluszyenya myego y szycz, aby tho
obyatha offyera, yasz oczyma twoyey
wyelebnosczy, maiestatis, nyedostoyny
offyerowalem, bądz thobye przyemnya
ca 1431 Msza XII s. 225

Wielebność

Et presta vt hoc sacrificium quod oculis tue
maiestatis indignus obtuli, sit tibi placi-
tum, mihi quam et omnibus pro quibus illud
obtuli, ^{ay} day, aby tą offyara, yasz oczima tw
twey wyelebności nyedostoyni offyarowalem,
badz thobyę przyemną, mne wszythkim thim
tho offyarowal 1446-7 Msza XIV s. 188

Wielebność

Supplices te rogamus, omnipotens Deus, iube
haec perfery, id est perportari, in conspectu divi-
nae maiestatis wyelebnoſczy

1429 Msza XV s. 94

fm. X . XII . ~~XIII~~

I . VII : pali, chwaly

III . VI . VIII . XIV : mozy

IV : chwali albo wyelebnosc wa |

Wielebności

*wielebności
majestatis*

~~1457, Pr.FII.V, 77.~~

~~Fr med. Mra E~~

~~LUB Kilka zabytków~~

~~A 8 Glosy rok 1457~~

~~Pr. F, t, V str. 77~~

~~342~~

Wielebność

Supplices te rogamus omnipotens deus
iube, nyabosznye czyebye przoszymy ~~WXXX~~
wszechmocny boze raczy, hec perferi,
przenyescz, per manus sancti angeli
tui in sublime altare tuum in conspec-
tu divine maiestatis tue, nya wyszo-
kosc oltharzya twego przeth oblyczye
bosztwa wyelebnozczy twoye ca 1431
Msza XII s. 218

Wielebność

{ Bore kassy ty {offyoy} domyescy...
przed obliczym bosrey} welbnoscy
{ twey} (Deus ubi haec perfert... in
conspectu divinae maiestatis tuae)

chwaly ¹ XV med. Intra ~~10~~ (77)
fali, ~~7, 7~~ I, VII
chwaly ~~7, 7, 7~~ I, IV, ~~VII~~
mocy 3, 6, 8 III, VI, VIII. ~~XIV~~ XIV
chwaly albo wyelmoscthwa IV

Wielebność

Ta kiedy jest wirtata miłego Jesu
Crista... proszta, aby sie jej wielebności
mogła dotknąć Rozm. 79.

Oriebnoŝi

Primo eius (sc. s. Stanislai) digni-
tas celebrosay

In pl. 104 b

Wielebności

Przes cini Byskupy, ... nich gysse-
go ne mamy rozumecz, jedno jego
wielebności

Ju gl. 105r

list + Toe i ~

celebrosi

In quibus verbis commendatur
sanctus Michael ... a tribus. Primo a
fortitudine... secundo, a nobilitate,
pre sego celebrosus, quia princeps
magnus

In gl. 148 b

Wielebność

welbnoſer

k. 440 r

magetas ca 1428, Fil. I, 489. Nobilitati.

welbnoſery 490.

k 440 r

~~glossy~~ około r 1428

~~MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. I str. 489~~

397

Vieľobnosť

Marietas } wieľobnosť - ~~IX~~ XV, Visť. nr 1723
p. pr

Wielebność

Prewe

Dobra zensczynaa... jest wielebność
przyrodzenia a stolecz czsnoty.

~~1/2 xv. Bibl. Warsz. 1873. III. Gloger-fact~~

Gloger

Wielebność

Co się mu zawsze słuszyli, zawsze
k jego stołu bily,

* Chował gyc nawyelebności gnakrasze,
ymygl kordy siwe srolotke paszy.

Aleksy w. 17

Wielomoc

Mocni boscye tajemnoscy

O charycy rycebnoscy

Ydracyansto rycebnoscy ... ran the-

1453 R. ~~1453~~ 210. 80 poszukaczy

V dep. w wiene

1) impoboz. rycebnoscy rycebnoscy

Wniebność:

Sągryey kryelkryey wyebnośćy
elotakymy wnyey mylosocy.

1453 R. ~~XX~~ 212.

V. n. Maryji

Niechęć

To ma być przypisaną więcej jego znajomości, ale niechęć i kłopot jego, nie wnieść w dom biskupa Rzym. 673.

Vielebnosť

Žydove... roznarite gemu rovný dávali...

Pilat... o tretej, spytal baro pilnie, či sa
báť, by nie pagnal, ač by milosťivie nie vy-
pytal, gr [2]ech naradenia cesarskej vielebnosti,
czuť aby prepustiť koho krolom byť mimo
(syna) cesara Rom. 792.

Wielebności

Tedy są rydowie zaczęli prosić nekze:
Prosimy waszej wielbności, a by jemu karab
stać przed twoj stolec Rom. 750.

Wielebności - nobilitas

wyielebności) - ~~(propter)~~ nobilitatem

Per aurum, quod propter sui nobilitatem
est munus regale, significatur in xpo regia
potestas

X² XV SKY V 269.
(med.)

k. 110 r.

Wielbność - pompa

Archelaus pogrzebł albo pochował
swego (!)... nie mi puszczając świeckiej
krasy i wielbności, ktorai by była
przy pogrzebiech królewskich [in
regi ornatus in funeris pompa prae-
termittens] Rozm. 111.

Wielebuosi - magnificca Lin

Dayere wyelebnowd bogu 182 deut. 32. 3. Wyele-
buosowp gega brop oblowi 16. 33, 26.

А нагемт

V (magnificentiam)

3397

DP - oddojcic uasi

Wij-dojcic wclmowosi

Wielebnosi

Daycie wielebnosiu panu
bogowi o czlowieku

§ 2 II Esdr 8, 8

date confessionem et magnificen-
tiam domino

Wielebność

Wyelebność magnificencia (Deut 32,3)
(war. lub. : wyel)mosznoscz

~~ca 1470 Mam L 53, sim. Mam K~~

1471 Mam K_{al} 53

Wielebności } Tanye boze moy, czo wybitek
pridano moze bez Danidowu,
zlishesz tak ostawil slugo twego,

✓ Poole syerco twego wriuyesz
wszitho wyelebnowa to

82 [Par 17, 18

omnew magnificentiam hanc

BP - 4 woystwie wcelni woy

Wielebności

Jeżeli wiadomości dyabła przeklętego bych wam mogli
pisma świętego powycedać czo dobrego, abyśmy
mogli wznać i wbać i wylebności i do-
stojności swatka tego ¹⁴⁵⁰ Mac. D. d. 120.

~~Nawielebnosi~~ - corruptum pro
Kielebniejszy

Nawielebniejszy

Nawielebniejszy jest jako Lotr, gdyż on jest
jako nawielebnosć (!) pastyrz Rom. 728.

Wielebności = magnificentia, nobilitas, dignitas

Namque resumitur... gego vellebnowe In. gl. 105, a. ~~Vellebnowe~~
~~Cejus dignitas In. gl. 104, b.~~

Wielebności

dublet

wielebnośc maiestas W. H. N. 1723

1040

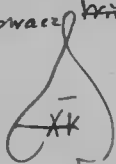
Katal. Rękop. Bibliot. Jag

N. 1723

w. XV ~~15~~

Wielobog = venerabilis w zemy żydowskiej...
Otsredl jest ulowek

Wzrostu use ~~z~~ cyclus wistkiego a zandnego, ołlyce mapenci
cycelebne, ktorego bi span, nany wroglandayancer, magly bayeer,
a bayancer mylowacz ~~krif. Nr 2157.~~



IV meal. Lent

Wielebny

Powieki jego były powleczoney a silno
wielebne [palpebre flexibiles se facile
moventes] Rom. 149.

Wielebny = generosus

Palce miał wielebne, długie a barzo
staczone [longi, generosi, bene iuncti]
Aorm. 153.

wielebniejszy
wielebniejszy

A też im ciało naszego miłego Jesucrista było roszkowniejsze i wielebniejsze, tem boleść jego była gorzniejsza i przykrsza. Rozm. 823.

Wielbni
Wielbniejszy

li istni... byli swym starszem sawidy
poddani, wielbniejszego miodremia lu-
driem nigdy przykro nie odpowiadali
[prepositis suis et maioribus natu
nunquam contrarium respondebant]

Rom. 180.

Wielebny

+

Wielebna swata celebne

1444 R xxiii 306

Inventor utilium ϕ

Wielebny

Ioachym aut(em) genuit virginem Mariam, cuius
wielebny
hodie conceptionis dies celebratur gloriosa

XV med. Głw noc 105 v.

Wielebny

wielebny cras - solennitas

when wielebny cras

(Hortor ras, ut)

in hac solennitate ~~est~~.

non cessetis a laudibus Marie

X² XV SKY V 282.

med.

k. 275r sermo de assumptione sancte Marie

Wielebny

wielebni

Hoc festum celeberrimum, vyelebnye

1456 ZabUPozn 85

Wielebny

Materia presentis sacratissime solem-
pnitatis, tego velebnego swatha

1456 ZabUPozn 86

Wielobny

W ten cyklobny czas.

XV p. post. R. XXV. 265.

Wielebny

+

^h
Wielebny ~~more~~ = magniloquus^e

~~Wielebny magniloquus~~ ~~Wielebny~~ 115
ca 1470 NumLib 254

War. kal.: wyetebny more

quia tunc auferam de medio tui
magniloquos superbiae tuae
Soph 3, 11

Křelebny.

gloriosum welebmemo

IV p. post. R. ~~XXV~~ 265.

Loc. fot. skř. 2600 ... ÷

hujus v l l r : gloriosam eius, sc.
virginis Marie, assumptionem non
solum mirantur homines, sed
etiam ipsi angeli

Wielebny

†

Wyelebney¹ xalofry² - in compassione

~~1471 M. P. K. V. 130~~

ca 1470 Mel. Lub 288

V(lep. w wielebnej)

(om. kol.)

mem. milurowshi : w melibosti zadosti

ut sciat unusquisque vestrum res
suum possidere in sanctificatione et
honore, non in passione deri-
I Thes 4, 5 deri

Q^{ue}stio: kopista ite odumyhet albo wie zro-
zumiet co. wielibosti zedosti, od-
povedniho v

~~ONE LINE~~

~~Alvius est magus etiam vchiroty et sparo-
sa vchiroty~~

Vielebný

Gloriosa - welcbna ~~1722~~ XV Vis. T. no 1723.

P. M.

Wielebny :

Dauid, król, prorok wielebny, duchem
szwyartem napelniony, oblyca bozego
zadal ca 1000 ~~Am J N W V 177~~

Pisimikad 178

V pro wielebny (toż yfoie yslawcy -
bo nym!

Wielebny

Vyelebna pa[^]fn[^] no Ma[^]fr[^]ia ...
vdzyel nam boxey mylosery
ca 1560 ~~1565~~ 1571 Piesni Wied 174

Wielebny

Wielebna matematyczna boza

• słowa w szyczu szwem chowala

ca 1500 ~~Vitel 187~~ De nativ w. 77

Kielesy.

bracie ciem,

~~Wielosy~~ Janusz, Elzbieta¹⁵ ...^v pro-
drila.

M.W. 155 l.

¹ popr. z Elzbieta za 1. wydaniem

Vielebny, gloriosus

Skonawają się wtore księgi słodkiej
a miłostivej dziewicy Marjej a poryna.
ją się trzecie księgi tej isnej wielebnej
Diewice Marjej [incipit liber tertius de
~~vita~~ vita eiusdem gloriose virginis
Marie] Rom. 172.

Wielbny

Uchwaszamy ję puzgnali tako twardo, iie
jego wytki kosi wielbne re stawow wysta.
pity Rom. 652.

Wielebny

Proszę jemu okropne polierki dawać...
bijać po jego świętej i wielebnej szyi Rom.
730.

duplet

Wielebny

wielebna gloriosa W. 15. № 1723

Katal. Rękop. Bibliot. Jag

№ 1723

w. XV r.

~~1041~~

~~Nieletuz = venerabilis, nobilis, ...~~

~~Veletny doctor, gemusery bedea draga, maniy Gn. II, b.~~

~~Veletny (nobilis) Gn. gl. 70, b. U ser gest... veletuego~~

~~npsa (filius... nobilis viri) Gn. gl. 164, b. Gerley ana~~

~~(driscigko) ... veletue ... bito Gn. 3, a. Veletna cystota~~

~~heto defny bito gest (commendat. tis fort aius virginitas)~~

~~Gn. gl. 70, b.~~

~~12 r 1~~

~~11 v 30~~

~~3 r 4~~

Wielebny

+

Iszcz zaprawość gesty owo
(n. drzewo) drzyna było, tescy gest
owo velebne, skodetne y tene
mitoszyne było

fu 3a

Wielebny

+

Wielebni sprawiczele conditor

alme!

1444 R XXIII 300

conditor alme siderum, aeterna lux
credentium
conditor alme

Velebony

Item nobilis, velebony, est, hoc
patet, quia omnes, qui ad eius
mupcias intromerunt, omnes fa-
ciunt reges et principes

In gl. 70 **b**

Velevny

+

Primo magnificatus fuit in no-
bilitate. quia filius potentissimi
nobilis vini ysey gest mocruepo, bo-
setego a velevuepo mōsa ~~xōdō~~

† xōdō

Ju gl. 164 b

Wielebny

(mod. Bogostawny - 2. 10. 7)

+

Y szasta puyaci ssa nasz bogostawnyoney
y wielebney... radzycy... < day miłoszcy=
wy polscy > w kaszdych dynow naszych
(et intercedente beata et gloriosa semper
virgine dei genitricis... da propitius pa=
cem in diebus nostris)

1413-4 Ssra ^I 263; sim. ^{VIII} 8

szadowey ^{III}, chwalebney ^{VII}. ^{XII}
dostawny ^{VI}. ^{XIV}

+

Wielebny

Bozse, Yezu Kriste, offeruyò tobe, we-
lebney matce, Mariey, tò modlitwò i
modlò s)ò tobe, gospodne ^{XV in} ~~XIV~~ mod. Modl-
ġag 36

Wielebny.

Odpowiedziemy stalemu sye
obhybenyemu od bezobrysta y od dnye=
nyere Wielebney y od swyobey Zagnyeshky
(De responsionibus Christi et Virginis et
sanctae Agnetis sponsae factis)

in XV, CNPKy. V, 431.
(med.)

Wielebny Wielebniejszy

+ (3)

Nawielebniejszy - gloriosissimus

sed dum de hac gloriosissima
virgine, dei genitrice. - loqui volumus,
in mille verba invenire possumus

~~nawielebniejszy (de) gloriosissima~~

(virgine)

XIV SKY V 276.
med.

k. 268v

Wielebny

+

A wyaz swatymu Alexemu,
them kradu wylebnemu
mydlubajmu phala byla, co na mo
ondre wodzyla

Aleksy H. 147

Wielebny

Communicantes et memoriam venerantes
imprimis, obczuyancz y pamyacz wspomyna-
yancz^t pyrwoy, gloriose semperque, vye-
lebney, virginis Marié 1476 Msza XIII

s. 65

iii: falebney albo slawobney
iv. viii. xii: dwalebney
vi: slawalbney chwalebney

∴

vii: Oralebnuey ~~to~~ slawthuey

ix: slawthuey

xiv: slawthuey Oralebnuey

Wleleby

Wielebny
Wielebniejszy

+

na-

^s

Weselnie sie ... Jozefye ... y Janze Ewangelista,
obadwa ~~stax~~ stroxi y sludri nawielebneysey mat-
ki bozi. MW. 49b.

Wielebny -

Ye

(Nye jestem tak doskonała przyrównać
srye k nycy) kw tak wyelyebney pomysly Naw.
83. ~~Moya dusza mogla mysliec, 20.~~
~~Zumyca y pomyslyca o they wyelyebney~~
~~szwyathosoy 108.~~

V 20. k Maryjej Magdalenie

1001

% wg instrukcji na R XIX, proca
zwrotki S. 10 heneuy z PF IV a
w/u cybat jist z zwr. 2!

Wielebny

zawołajmi s^Yplaczem drzyrzyja, ku wyielebney
uczestnicy, ku wszec przerzmyś pomoc-
nyjny

XVp. post. Sl Occ XXXIV 163

Wielebny

Panie miły, boże mocny, oho ya
człowiek bardzo złośny...

Przystępuya do śmia trego..., jako nazya

do krole wielebnego

skJ. I 151
~~XV Spokojny~~

Ex.

Wielebny

+

Wielebna matka wyeszyl z anyol bozy
y posdrowyl ca 1500 ~~z NJ NW V 12~~

Prisimilod 175

Wielebny = nobilis

Orędzie ... o wielobnych s tych synow
rydowskich, ile miamy być przy śmierci
Antypatrowej etc. [de nobilibus judaeis
occidendis in morte Herodis] Rozm. 109.

Wielebny

Wielebniejszy = nobilior

Herod... se wre[j] rydowskiej piemie

rtapaci karat nawielebniejsze rydow

syny [ex omni judaea nobiliores collectos

iuvenes] Romu. 109.

Wielbny
Zielbnięszy

Nawielbnięszy

Caesar usłysawszy ich rzecz, dał im
nawielbienie Rzymian, co są-
tano dobre wiedzieć, by się przed
tymi sądził [Caesar quoque, acitis
optimatibus Romanorum, partibus
prosequendi copiam dedit] Rom. 113.

Wielebny = nobilis

Łtowiek jeden wielebny poszedł w dalekie
krolestwo [homo quidam nobilis abiit in
regionem longinquam] Roman. 407.

Vielebny

Nie wiem, j[^a] kobychmy ji mogli ratas'c,
takz vielebnego rtowicka Rom. 588.

Wielebny = nobilitis

+

Welebne gych w rękawech szelastnych Fl. 149, 8.

Jim. Put

nobiles eorum

Wielebniejsy i procer

(Herod) rezerwował radę wielebniejszych
i sądził swe syny [coactis consiliis
procerum] Rom. 104.

Wielebny

+

A pres tocz o theme ten two veleb-
ny doctor, femusay Bedra drugi,
mouiy

In 116

Wielebny

(spowodowany 2)

Przed swyatkami swyatkowego Marcyna bysupa wyobnego,
psemymyemze bidlenya swego karacz bandryc wynzen / Jul. 108.

Vonemmu panu...

1 (sc. remieshnik)

ante festum sancti Martini

B 432-3 de mutatione loci

królestwa naszego a na yną polskyege si ogego
stadla, gedem z drugym poczesnye byli, a gedem
drugogo nye wraszai, ale sprawiedlywosczy Wielebny
2/ dopomagai, przeth / z osobney rady wyelebne-
go cesza, knyadza Jaroslawa gryesznyerskiego ko-
szola iarcybiskupa, y tesz prelatow y stol-
nykow, woyewod, rycerzy y pospolstwa sylachty
naszey y ziemye polskye, kv wieczney panyączy
wkład albo statuta wstawyliomy, kteresz podpys-
ny chęczai, aby ge wziali w zery polskye y wszyt-
czy zachowali pod narvszenym naszey myłosczy.

de consilio venerabilis in Christo Dział. 4-2
patris

V Jul 6: wczonego w bodze ocna

Wielebny

+

Przed wami, velebnim w Bodre ocerzem y
kxadrem, kxadrem Jakubem, ... rreornik... dicit.
1474 Tab. 5⁹⁰.

Wielebny & venerabilis

Podług wielebnego Bedy biskupstwo już było
skazane Rorn. 669.

*Wielebny
wielebnego*

A duchownie podług (830) wielebnego Bedy przez tę koronę tarnową rozumie się szwyńczye (!) naszych grzechow, bo jako nasza ziemia rodzi tarnie pchające. także miły Cristus przyjmując koronę tarnową bardzo przykrą a bardzo ostrą, pchającą ciernim, mienił, iż nasze boleści sam on miał nosić a prze odpuszczenie grzechow jest cirkniał, które grzechy człowieka pchając albo koląc więcej niżli cirknie. Rozm. 829—830.

Wielebny

+

< My > służy Thwoy ... < Tego X^Pta > ...

~~These~~ ^{le} w nyebeszech wyelebneho
wzstapynya damy ... (obyatku) (nos servi
tui ... eiusdem christi ... ~~sed et~~ in caelos
gloriosae ascensionis offerimus ... hostiam)

1413-4 Msza ^I 262; sim. Msza ^{VII} 7

blogoslawyoney shalebney 3 III

* chwalebnye 4, 8 IV, VIII blogoslawyone XIV

chwalebne VIII chwalebneho XII

Wielebny, venerabilis

+

Yensre ^{*}proretymⁿ, mysly cryspyal, wswy
chleb w swathe y ~~te~~ welobne ^arene
~~swy~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ (Qui pridie quam

pateretur accepit panem (in sanctas
ac venerabiles manus suas)

∴

1424 Msza ~~3~~ ^{III} / 56
Sim. ~~...~~ I. II. V. VI. VII. VIII. IX. XIV

* wyelibnye & IV wyelibne & VIII ✓

wyelibne ~~VI~~ I II VII wyelibne & IX ✓

Wielebny

Wszól chlepi <w swatke> y Tesch

* wyebny swe rancze (accepit panem
in sanctas ac venerabiles manus suas)

1426 Msza ~~IV~~ 314

welbnee & III

wyelebne ~~6, 4, 5, 7~~ VI, II, III, VII XIV

wyeleerue & VIII

wyelibne & IX

wyelepne I

~~wyelebny~~
welbny XII

Wielebny

Wszycal chlyeb w szwyathe y Thesz
wyelebne rącze swoy (acceptit panem
in sanctas ac venerabiles manus suas)

1456 Msza ~~6~~^{VI} s. 261. sim. Msza 1, 5, 7

welbnee & III

I V VII

wyelbnye & IV

wyeleevne & VIII

wyelibne & IX

Wielebny

<Wszal> chleb w szwy₂the y

wyelevne r₂cze szwoye (accepit panem
in sanctas ac venerabiles manus suas)

xv ^{p. post.} Msza & viii 56

welebnee & iii

wyelibnye & iv

wyelebne ~~6, 1, 5, 7~~ vi, i, v, vii

wyelibne & ix

Wielebny

Malby < chlyeb w szwyathe
y Thesz > wyelibne < rącze swoy > (accepit
panem in sanctas ac venerabiles
manus suas)

XV (p.pr.) IX
Misa 9. 259

welebnee 3 III

wyelibnye 4 IV

wyelibne 6, 1, 5, 7 VI, I, V, VII

wyelibnye 8 VIII

Wielebny

Kthori dnia pirwyego nysz czyrpyal,
accepit panem in sanctas ac venerabi-
les manus suas, wielebny rancze swoye
ca 14³¹ Msza XII s. 216

Wielebny

Qui pridie quam pateretur accepit panem
in sanctas ac venerabiles manus suas,
gyensze przetthim nyssly czyfpyal,wszyal
chlyeb szwyathe y tesz wyelebne racze
swoy 1446-7 Msza XIV s. 183

* wycelebnye I . IV . VI . VII

wycelebnye VIII . XIV

wycelebny XII

Wielebny

Simili modo postquam cenatum est accipiens
et hunc preclarum calicem in sanctas ac ve-
nerabiles manus suas, takyesz gdisz vycze-
rzal yest wszyaw y they przeswyathly kyelych
w szwyath y tesz vyelebne racze swogy

1446-7 Msza XIV s. 183

Wielebny = gloriosus, celebr
Wislaniay ludsky ianzig)

Wielebnego... boianania ~~gloriosi~~. certaminis / 1444 /
R. XXIII, 204. ~~Wielebna swata = celebre~~ / 16. 306 /

V pange lingua gloriosi prelium
certaminis

(pange, lingua, gloriosi prelium certa-
minis et super crucis trophaeo die
triumphum mobilem, quobis redemptor
orbis immolatus vicerit)

Wielebny

Przes wielebne blisny per alma
vulnera

1444 R xxiii 305

(cuius benigna gratia crucis per alma
vulnera virtute solvit ardua primi parentis
Rex Christie factor omni vincula

Kiełbasy.

→ w godzinę wielebny maćki
twojej myślisz bolesni pośredl.

Ktoćy nasz wiatka dusza

A m. Maryji

M W. d 3 a.

Wielebny

Wśród moich znajomych z wami, czyżby,
daj mi twoją miłość taką, a by moja

ciśnięta mogła - pomyśleć o tui

wyehybney szczytostacy

New 108

Wielebny

Kryśtus... przed swemi slugami swa
kolana wielebna schyla (szyla) a skboz
niwryz unywał swem pwole nitkoma nogi
Polu. 532.

Wielebną

Przewidziałam... po prostu... narekac! Ach,
moj synu miły, moja uciecho, gdzie się po=
działa ona twoja młodość wielebna? Pozn. 74.

Wielebny

Bo miły Jesus był tako wielebnego i tako łaskawego
weźrzenia, iże jemu niemógł nik[t] źle myśleć, nakogo
weźrzał, ale tedy była jego krasa oddalona, bo jest
jego święte lice ubito i zeplwano; Rozm. 833.

Wielebny

jego święta głowa była zdruvyna (!), jego krasne i barzo rozkoszne weźrzenie to się było zmieniło, bo około jego świętych oczu było więcej niż natysiąc ran, i była pośmiana jego mądrość wielebna i było oddalono jego krolewskie dostojeństwo. Rozm. 833.

Wielebny

+

Tercio commendatur ipsa (re-
beta Apatha) a decenti ornatu
prege velebue ocroseue

In gl. 70a

Wielebny

Item commendabilis fuit eius (sc
beatae Apollinae) virginitas tesuy
velebna ^{ustota} (tetto defky byle gest

In gl. 70 b

Wielobny - gloriosus

+ (2)

A yey *wylabnemv (H)* wInyelo-

worqerye (me) - Tac ipsius gloriose

in celum assumptionis

Ad honorem et gloriam regno celorum,
matri dei, $\frac{1}{2}$ XR \overline{stej} r 276 ^{virgini Mariae}
(med.)

k. 268 v

Крилеву

Крилеву а таучнале брелување
аже мебелетно нуде
нуде.

— XV p. post. R. XIV ab 3.

Тој. фот. Sky V 261r 1/2

Atielebny

gloriosum, myelebne, eius (n. virgi-
nis Mariae) assumptionem medium mi-
~~rentur~~ rantur homines, sed etiam
ipso angelis

XV med. sty V 276

la. 268v

Wielebny
O Anio, ...

Wychlebne two narodzenie
yest koschryelne osch wyeczenie;

ex. xv. Pr. Fil. v. 105.

+

Wielebny-

wielebny skutki
magnifica gesta ca 1428, Fil. t. 1, 490. Insig.
~~nis, insubitus, wielebny obrasciony, 495.~~

(k. 44 a r)

glossy / okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str, 490

411

Kiełbny

Insignis, kiełbny, okraszony, inclitus
i olem

ca 1428 PF c 485-

(k. 45 b L)

Wielebny

Wielebni inclitus

1437 | Wisl. №228, r. 1. 87

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

499

Wielebny = almus

Wielebni = almus (1844) | R. xxiii, 301. ~~Wielebni fra-~~
~~wiciele = conditor alme fib. 300~~ / ~~peres wielebne~~
~~blinny = per alia vulnera fib. 305.~~

Loc. & (Hostis Herodes... H)

Wielebny: nb. salutaris

+

o wielebna swiata obywatko = o salutaris hostia!
1444 | R. xxiii, 202.

o salutaris hostia, quae celi portis
ostium, ... da robur, per auxilium!

Verbum supernum prodiens

Wieleby

Wieleby Memorandum pp. xv. R. XVI, 334.

(pp.)

Wielobny - gloriosus

+

✓ Wielobny kstalth -

~~(propter) gloriosam dispositionem~~

N^o XV, sig. r 261
med.

timuerunt (re: pastores) propter fra...
tercio propter gloriosam dispositionem v. an-
geli, qui eis apparuit et sua apparitione
k. 84r perteruit

Wielebny
Wielebna - magnificus Verin, iakosz mo-
vil.)

Per ostende, wyetykfe gnyyf tve, a wyetykfe
^(magnificatur)
hodye, az na wyetykfe 182 I par. 17, 24. +

permaneatque et magnificatur
nomen suum

5604

mit Kr. +

Wielebny

Velebni kamen cristal = preciosa margarita R. xxiv,
363.

(id est

xv med!

ne dolgy moig.

k. 230 r

Wielebnay - magnificens

+

Karal Wprisi prawicz godi wyalebne Bz Job. 8, 22.
wzrem swim ~~ty~~ to syadom

V. sc. Raguel

feut et parati epulas omnibus
vicinis suis

9608

Wielebny-gloriosus

+

Wielebny nieczyl porozedany sp o tobe,
Pouf. 86. 2. (myasto boze)

Fl: slawona

gloriosa olicha sunt ole te

~~Pouf.~~

~~86. 2.~~

Wielebny 'laudabilis'

laudabilis, vyelebny ^e H. vyelebna

c. 1500 Err. ~~Sto~~ 120

Wielebny: adornatus

Jako miły JESUS w obyczajach był wielebny, tak w swem ciele krasny [sicut in virtutibus erat adornatus, JESUS ita corpore fuit decoratus] Rom. 14:8.

Wielebny = bonus

Tako to erword przyrodzenie albo elementa...
ciało swego stworzyciela [w] wielebnym
stadle wykłady (wykładam) [in
bono statu creatoris corpus positura]
Rom. 157.

wielebny
wielebniejszy

Nawielebniejszy = egregius

Grecki wykładacz ewangelii [i] świętego
Macieja mirawczy, iie rekt rogolla, ktore
sie mini nawielebniejszy, i napisat Epysion
[Grecus vero interpres Mathei, quia vidit
sum dixisse rogolla, quod sonat egregium,
dixit epursion] Rom. 278.

Wielebny = gloriosus

Wszystek lud weselit sie re wszystkich
tych cud wielebnych, ktore sie działy
od niego [omnis populus gaudet in
universis, quae gloriose fiebant ab eo] Rom.

377.

Luc 13, 17

Wielebny

Bog ukarał jemu ... wielbny odpłatę
jego męki Róm. 605.

Wielec

v. Wielic

Wielek = *Pl. Peucedanum ostruthium*
vielek = entafilon { 1472 }
bot. Ros. n. 1228.
górys2 miast,
Peucedanum ostruthium Koch (L.)

255

ROST. Symb. r. 1472

1228

Wielekoto of Koto

Króć

aserto

Wielekróć

Bez cię wiele króć gryewam

ca 1500 Pl Dec. XII 163.

~~XV/XVI~~

Wielekroć

Trzewica Maja... wielekroć padająca
omdlata Rom. 698.

Wielkroć

Ale by mógł jeszcze pytać: czemu jego nie
pomawiali o przestąpieniu święta dnia sobot-
nego? Przeto, że wielkroć o to byli osroms-
zeni Gorn. 721.

Wiele kroć

naści, czarowniku, krolewstwo, tyś nas wiele kroć (833)
oczarował, iżeśmy cię bić nie mogli. Rozm. 832—833.

wielekroć

wielokrotność, wielokrotność, różnorodnie

Multifarie id est multipliciter

Byelekracz ~~= multifarius~~

Man. Kal 280

~~1471 MARK YV 127~~

(Ilor grol.)
mi dawci

~~MULTIFARIUS~~

multifarius - wielokrotność (w mowie); wypowiedziany na
wiele sposobów

HG - wprawy sac. zamieszane w tym rodzaju mi znajduj
się u Prologu św. Hieronima

v kako wiele 'ile !)

-----122c

/11/ MOgaly przysz/12/a-
sznyczy albo /13/ woyth
ortel od wloczy/14/cz al-
bo od lozycz bezs wo/15/
ley *strony, agdy by ged/16/
ną stroną tha/chczala, /17/
a druga nychczala, a /18/
kako wyelye kroc mo/19/
ze bycz albo nyemoze /20/
podlug prawa pravego? /21/
NA tho my przy/22/szaszn-
yczny zma/23/ydborku mowy
/24/my prawo
nyewyiedzaly albo nyemoga
ly przyszasznyczy ktorego
ortelv naydz

Ou
V(mo tho)

de mory
Wielkosc

OrtOssol 70,4,w.11-24

t. 154: quandiu et quotiens istud fieri
debet et posuit de iure

Wielekroć

Mogaly przyszyasz nyczy albo wyth
ortel odwołacz albo odłożyc bez wolyey
strony jako wyelyekroz to moze bycz ?

Ort Mac 94/1)

Wielekroc *ilekroc, ile rany*

*opłodeci
nowerai, pal*

Vt quādocumque, vyelekrocz, intueris
crucifixus, gratus sis domino nostro Ihu Xo

GlKar B I 54
ca 1500 (~~JABp X 112 r~~)

*kiedy kolwiek, jaski tykko, ilekroc
skoro tykko, kiedy tykko,
ze kaidy now, poly*

Wiele kroć

Moga by przypasznycy... ortel
odulocrycz... bez woley strony...
a kako wycle krocz more bycz
albo nye more² Ort. Kab. 307

~~u²xy f₂ber. cx² 307~~

Wiele Kroć

~~Moga by przynasz nyczy ... ortel odwołowycy
albo polkowycy bez woley strony, a
gdymy jedną stroną thā [pro:tho] chczala
a druga nyc... a kako wyle krocz
more bycz albo nyc more?~~

~~Ort. Kub. 307~~

~~Fl XV Liber CXI 307.~~

Wielekwoe' of - Nianielekwoe'

~~Wiedomony~~
Wiedomony

Vielemowna

Logica - ~~W~~yelemowna .c. 1492 Tab. 148.

brzy a szodory schafarze wycelowy-
brzożnych, rozsmagzythych, wycelozonyh
(pro wycelozonyh) lasky] albo dorow
bo szych

~~1.68, 1.69, 1.70, 1.71, 1.72, 1.73, 1.74, 1.75, 1.76, 1.77, 1.78, 1.79, 1.80, 1.81, 1.82, 1.83, 1.84, 1.85, 1.86, 1.87, 1.88, 1.89, 1.90, 1.91, 1.92, 1.93, 1.94, 1.95, 1.96, 1.97, 1.98, 1.99, 2.00~~

RXXV 165.
wycelony

~~nie "moleby szafar:
wycelonyh, szafar. Rozpr. 25, 163.~~

~~szafar
wycelonyh~~

multi-formis graie
szafar
wycelony (?)

Wielomowny cf. Wielomowny

Wieloryt cf. Wieloryt

Wielgi 'magnus'

f ♂

istawiamy, aby zona, ... tylko przy
them oprawyenyo, czso gest domowne...
ostala, wiyawszy searb, yako sza pyenyadze,
szrebro, konye *wielga sul. 45

H. 309

(quod uxor ... solum circa paraphernalia
domestica remaneat, videlicet pecuniis et
argento, equis magnis ... exceptis)

Juroroli s. 126(5)

xxx Wielgi
Wielgi

g. 89. m.
wielgiego

quia tu habuisti scire (a sementis) viam
in ripa fluvii ^{Dunajitz}, qua vadit ad magnam
sanctam (sic), ~~altes~~ nasze p wylgego langu

1441 A 32 I 28

4. Tgg'
nasze 'rot wypany z ziemi, oksep, quobla

Wielki ^{Wielgi}

1

Miroszow

"^{<2>} broszij welge et ^{osiki} osini welge"
non scindendo - "pali"

1425 Arch Jer Crae CXCV 327, 22

25 X

Gr. III 327, 22.

+++
wielgi

' nazwa pola'

l. 1472, nautr
(na) wielgiem

2959. (223) Jakom ya nyoral (!) czasezi katharzynyney gwal-
them nawyelgyem polv gdzie oczyecz gey myal y trzimal anym
gey vschkodzil Jako kopa groschi wpolgroschkow (!) Thako my
pomozl boog y szwanthi etc.

1471 Zup Warsz nr 2959, nan. 1472 ib. nr 2964

Wielgi

'nawwa polc'

l. sp. neut.

(na) wielgiem

2964. (245^v) Jakom ya gwalthem szyekyrą nyevyrabył chrosta
albo zapvsthi, kthora yesth nawyelgyem poly (!) zasznaky stharymy
anym go vschkodzil Jako trzy kooppi polgroschkow anym thamo
roley orał any tatarkey schal(!).

1472 Zap. nazw nr 2964

X Wielgi

Nyolto wielgie

g. sg. neutr
wielgiego

2928. (127) Jakom ya sbrathem pyotrem przschethwschi
scroczewa nyezaił bydla wyelgiego ymalego doob[o]ry ludzem
kwadzą biskupowym Sgostholyna gwalthem nyenazapowyethnem

gymyenyu
1408 Zap Warsz nr 2928

Wielgi

lyotio wielgie

L. 10. neutr.
(u) wielgiem

3038. (236) Jakom my domow gvlmna (!) zyth chlewow stodol
y wschithkyego budowana Jakvbowego czasszv nocznego nye-
szeszgli any wrzeczach domowych wchuczyech (!) wbydle małem
y wyelgyem, wpyenyadzach wezbroy schkody nyevczinyly Jako
sthokoopp groschi wpolgroschkow (!) Tako nam pomozi boog etc.

1471 Zap Wana nr 3038

~~XX~~ Wielki
Wielki

ao. pl. f
wielkie

Ysse sz lacrnosczy zapysanya alybo
zastawy na wyelge skody ludze prycho
• dsa

Sub 71⁷

Dnia 64: ko wyelgym schkodam

H. 168: ad magna damna

X Wielcy

Wielki

49d

torą ma być wieczna i dobra w wadze, aby tym

4/ wyaczey była wdzięczna i przyjemna. / 1/

/156/. O wina pańską kmyecz nyc ma być czadzan.

/8/ prawa bezzego gest, ysz zleszcz godnego
ye ma być schkedna drugemu. Vstawą tą ma być
zierszane, ysz o wina albo rakegenstwe pańskie
myecz nyc ma być czadzan, ale gestly czso pan
be slachta komv wynyen, ma zaplaczycz z wlosnego.

/157/. O rakeyny nywybawyonem przez diwzanyka.

/I/sz z łącznosczy obwyżazanya kv wyelgyn

chkodan lyvdze przychedzą, ma s prawa być

Art 71

~~Dział 53-64~~

17 W tym miejscu dodał pisarz już na brzegu "Pro

dzerszano, ysz acz kthe raczy za przyaczela swe-
go pewne pyenyadze, a gdyby nye zaplaczył a czas
abe rok przydze, dla tego nye ma gemv stacz na
schkedze any na sskasye any na gospodze na zawa-
dze stacz; ale gestly maly dlvg, ma mv dan bycz
zaklad, a gestlyby wyelgy, tedy rakoymya ma sya
mv wwyazacz w gymyenyje jako dlug gest wyelgy,
a onemv dacz, komv wynyen.

/158/. 0 gygranyv kostek.

/A/lye ysz gygranye kostek wyels sprawyedly-
Dzial.64

Wielgi

m. 18. 1700
Wielgi

Paknyasly wyelgy zest dlug, thedy
gymyemye dloszynkowo sthoyasce za
dlug ... ma byc *gryz, the gmes onego
rakoymya, y dawo themo, kowo dlug daw
wynowath

Dnia 64: a gertyby wyelgy

H. 168: si autem magnum

Sub 71², si. Dnia 64

(re. debitum)

XX

Wielgi

M. S. W.
Wielgi

Wielki

50a

dzerszano, ysz acz ktho raczy za przyaczela swe-
go pewne pyenyadze, a gdyby nye zaplaczył a czas
abo rok przydze, dla tego nye ma gemv stacz na
schkodze any na sskasye any na gospodze na zawa-
dze stacz; ale gestly maly dlvg, ma mv dan bycz
zaklad, a gestlyby wyelgy, tedy rakeymya ma sya
mv wwyazacz w gymyeny yako dlug gest wyelgy,
a enemv dacz, komv wynyen.

/158/. 0 gygranyv kostek.

/A/lye ysz gygranye kostek wyele sprawyedly-
Dzial.64

Anul 71

Wielgi

Postawili stroją barro wielką około jego

Rom. 732.

Wielki Wielgi
Wielgi - magnus

di sg. neutr
wielgiemu

Oczerowye vyna synow bywaja przywiedzony ko wyelgemu
vbozstwu Jul. 45. ~~Wyetga dawnyenya wyelgi 28.~~
~~O wyelgach dawnyenya poswanij bywaja 29.~~

Aby shodna gyzra kostek odzwozona byla,
przes yasz czastokroc ... oczerowye vyna
synow ... bywaja ... przywiedzony ... ko
wyelgemu vbozstwu

H. 105: ad nimiam paupertatem

Wieloj

Wielki:

m. sg. f.
wielga

~~impressio~~

compassio magna

luthoska wyelga

1466, R. XXV, 138.

~~Petr. I, 29 f. b. 116~~

Brückner Kaz. śrw.

Rezpr. 25, str. 138

241

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpiś Mikola Jazę Star. Radomiá r 1466~~

x

Wielki 3

Wielki

~~Wielki~~
wielkiego

wielgi

Nimiam, wyelgyego, paupertatem et divicias
ne dederis mihi, sed tatummodo victui meo,
~~pozywyenyv memv;~~ tribue necessaria (Prov
30,8) XV p.post. GlDom 57

Wui ubraawa bogactwa mi dawaj mi

Wielgi

Wielki

wielgi

De magna strage al. o wuelgym pyobyczw
ca 1484 GlKórn II 214¹

5~ wergie p... u

d. sig. n... r

(o) wielgim

Wielki

3 ~ wazyre pobicie

l. sp. neutr

Wielki
wielgi

(o) wielgiem

Sequitur historia metrica de magna strage
al. o wyegem pobiczv ca 1484 GlKórn II

214²

x x 3 Wielgi

g. s. g. m
wielgiego

wielki

Tako mi pomozi etc. yz Marczin,
Sol|tifz, Jacuba woznego nebil anÿ
wol|gen motal, ale ~~[mufze-wten~~
~~czafz]~~ | fze fzam otwel|wego wrzoda
wol|gen. wrzuczil. y fzam|fze fztlukl.

1418 Koscian m 666

X

Mielgi

ac. pl. neut.

wielga wielgie

Ysz gdi nyekthorzy o nyekthoree
 nyeraadi a o wyelghce dowynnyenya
 k naszemw sando pozwaany biwaya,
 nyarwoya; pani y ktorekolye gych viszee
 zachocasyamy, obrekayacz, yszbi karna
 a moesa, moych pancow y ^{twistykich} gych
 thakey nyeraadnosocy y wyelga dowynnyenya
 wosynnyly

Jul 28

pro quibuslibet criminibus et delictis
 crimina i delicta

(Kielki) ~ (mucha) wulgi

wielgich

wielgi

zestawy był na drodze potapywanej

Licet esset condemnandus (re. Lou-
finus) secundum suorum peccatorum

wielgich

ca. 1500 f. 102 B I 53

k. 110 v

x Wielki ~ wielka droga

q. sp. †
wielkiej

Jacobsen ne ssgesdzil s wielkiej
drogy, anim rawal Tomima syna,
ani gynecndi' karal

1405 Pyzdry nr 249, nin. ib. 250
Tei nr 250^x
~~400~~

x rielv̄ 258 swegey!

xx

Mielgi

g. 19. f
wielgij

Facosin ne szechal omislem
s welyey drogy

1405 Pyrolr nr 250

x Wielgi 4 2 roki wielgie

ac. pl. m
wielgie

Wstawiamy, aby ..., kiedy roky wyjelze
dziorze (quando generales termini tenentur)
..., aby nje woyl (x. siozia) byes ne
stege nqdo magamyon

sol 55

X Wielgi⁴ = twice wielgie wilku noki, l. sg. neutr.
(2) wielgiem

Przed oblicz nosera, krolja albo wyecz (leg. w
wielgheem (in colloquio generali) ...
skaraw, szandra zlego skaranya
naganyoon bicz ne mozze. Sul. 18

~~Am. B. 74~~

*X Wielgi

wice wielgie

l. sg. neutr.
(no) wielgiem

na awarthem wyeczu wyelgem lwo
pospolithem (in ^{quatuor} colloquio generali) albo
stacz ma, Sul. 74¹

albo procuratora pewnego poslaes

(H. 306) nye ma oposcrycs

++ Wielgi

wiere wielgie

l. sg. neutr.
(u) wielgiem

bo powód w wyecz v pospolithem lubo wyelgem
(terminum colloquii generalis) gynaako
vthloxycz nye moxé geno... przez prawar
nyemocz. Sul. 74²

xxx Wielgi ~ 10 diebus hortulorum tyssodum
ortulorum uwohel mod Wielkosc m. 20. nr
pud Wielkosc Wielgi

Wielgi erwardek

Rex forum annuale duarum septimanarum ante festum s. Martini;
ab. pro tempore apud ipsos in vulgari Wielgi erwardek nuncupato,
in civitate Choynera, in terra Pomeraniae, iustit. 1472 Matr.

I nr. 932.

wielgi
XX Michałowe sobota

wielgi
wielga

wielga sobotnia

XV p. post. R. XXV, ~~266~~. 266².

Wielgi

wielki rod

g. zg. m.
wielkiego

Wielgi rod = generositas

← *rodzina, narod, plemie,*

oroby pochodzące od wpińskiego miódka' (st. stp.)

~~Generositatis - wielkiego rodu~~

1444 MPRY II, 324. k. 133 v

Secunda fuit filia pharaonum, quam
propter generositatem, wielkiego rodu,
duxit rex salomon in uxorem

st. st. or

generositas 'mleczekki pochodzenia, słobekki rod'

~~Wielki~~

wielki (początek)

wielkiego

Wielgi

numeracji rocznicy

Et hoc propter sex differentias laticie ho-
dierne et contra sex tristicias diei ferie sexte
magne vyełgyego

skarb. B I 38

ca 1500 ~~ARP~~ k29v

feria sexta - piątek

Wielgi

Novo qui nomen proprio

h. sp. n.
wielgi

Dominus dux dedit Bogumil... decem mansos
mensure Chulmensis inter granicies hereditatem

~~Decem mansos~~ ... vulgariter Nawirsch, Welgi ostrow,

Obidzino et Thisky

n. p.

Wypa

1426 Mon. Jur. V 48

Arar, indelone

in Novogrodiensi districtu, nomine commutationis
pro decem mansis in Cratoria, hereditate
prope a Louza sita, ad servicia comunis,
mellificiis exceptis

sp. n. Novum
Toponon

Commutatio Cratoria, Louzewo

n. p. m.
Wielgi

Wielgi
Dominus dux dedit Stanislas decem mansos
in terra Wyszniensi, ubi

Rivulus vulgariter Wielgi wzdroy intrat flu-
vium Lodwigowka, cum utraque ripa flui

1428 Mon. Jur. v̄ 106

Lodwigowka, exceptis mellificis

moza qui nomen proprium

n. 100 n.
wielgi

Wielgi

dispo bonus,
/ kotujęca

Ad silvam dictam Wielgy oblassz

1452 ~~Biał~~ Podk. 62¹

Lub Podk

Wielgi

20m 187

~~Prigels do welgego Kozmina 1395 dinn. T. № 2059.~~
Tales hereditates, Dambrowa welga et Palandre
male 1399 № 2863.

Hinc quatuor fratres ... super duobus
fratribus ... lucrati sunt limitario-
nem, videlicet inter hereditates
Dambrowa welga et Palandre male

Wielki Wielgi

Andreas de Prussy maley,

Andreas de Prussy welgey

1411 Dyedr nr 330

Hielgi

~~Wielki~~ Wielki?

2

g. w. m
wielkiego

Wielki

?

sl. geoz. tyk
Kozmin!

187. Jako przyeli do welgego | Kofzmi-
na, tako fze pufczili gednaⁿcze¹) |
vraⁿcze²),

1395 Pozn w 187

Lekszt̄ w 2059

JA IV 182

Wielgi

Wielki

ni

Wielga Polka - Polnia major.

Przystęp ku prawom a ustawienym tych Polteranom
alybo w Wielgey Polrze bazyrympanom Jul. 62.

Wielgi

Nekanda yuzel sheerastawo v Welguel Horekor | 1400 |
Hppf. VIII, No 9735.

Wielgi

Katherina Welga

1487 Univ. III 132

Wielgi

Johannes... non paruit Katherine
Johannis Wielgi uxori pro 13 flor.

1477 Crac. MS nr 675

Kielgi

Johannes Kielgi

1448 Crac. Ant. nr. 409

Nielki

~~Wielki-magnus~~

~~Z ławnowicy obwierzany ku wielkim schodom byzdra-
przychodzą bracia 64.~~

Wielki
Hycligi

Inter Hycligy Jan actorem et Laurencium...
pro cocleari amisso - ad plominos scabinos
pro f. 2

1495 Crac Art. nr 1201

Wielgi

Concordia facta inter Johannem Helgi ab
una

1481 Crae Str. nr 811

Wielgi

Bartosch iuravit pro barilla vini Johanni
Wielgi sicut 4 flor.

1481 Crac Arl nr 810

Hielgi

Johannes Hielgi recognovit se teneri
debitorie Katherine Galuschiney 13 not.

1477 Crac Art. nr 689

Wielgi

Katharina Wielgi Jan inculpavit Joannem
Haligora pro vii sui Joannis Wielgi percussio-
ne

1485 Crac Art nr 902

Wielgi

Laboriosus)

Albertus Vezelgi

1446 Jym Groe. 271

Wieligi

Veligavex 1275 MR. 94. Baud. de C.
Kodol

Bandouin O drewn. pols. jaz.
SLOWNIK

165

Hieligi

Johannes Hyelegy pictor

1495 Crac Pol nr 1210

Heligi

Domini iurati causam Johannis Heligi
Jan actoris et Gregorii respondentis
dederunt ob spem concordie

1482 Crae Art. nr 817 nr.

Wielgi cf. Wielki

Wielgość 70

ac. 89.
wielgość

Gdyż składowstwa z łotrówstwa, przez
wielgość grecką... częściej skrytka
bywają

Sub-53

H. 125: propter sacritatem criminis

Dział 45: gdyż składowstwo albo zbyć dla wyroby
albo smyrcy wstawionej podług zasługi
może zle ludry bywa wstawiono

wielkość

Wielgość

g. 18
wielgości

Wielgość - magnitudo

Gyższerecz propelnayacery grzech podług wielgości gęzo ...
ona bycz skaran Sul. Gg. ~~Łatwo wstawa pra wielgości~~
~~(wacitatem), grzecha sąstok roz skrytha byrcy, 53~~

H. 165

(secundum magnitudinem)

Wielgość

~~Faciam rosplodza~~

~~Wyelgosczy~~

lub, naród

(2) Jmowi

V, leg. w włoici,

F, leg. w włoicze

a. włoicie,

wyelgosczy

Faciam rosplodza, włoicze i wyelgosczy

Mam Kal 8

14 H ~~ARKY 9~~

(faciamque te in gentem magnam Gen 2, 2)

(war. lub.: faciam in gentem rosplodza włoiczy)

Gen. XII 2. / Wn: kazy mi ci naroda wielki
1000: kazy mi ci naroda wielki naroda.

ac. sg.
wielgość

Wielgości - quantitas

Gdy ktho

Obraży za przyjaciela ^{wzgo} pewna, pyenyedzy summa lubo
wielgość Jul. 71.

H. 168

(Certam pecuniae quantitate)

Dziat 64: ktho mray za przyjaciela wzgo
pewne pyenyadze

Wielgosi' cf. Wielkosc

Wielki
~~wielki~~

n. sg. f.
wielka

Hic idem rusticus Glambo primo
exstirpabat illum locum, qui nunc
dicitur ^mMagnum Bratum, in Polonico
vero ^vKela Lanca.

ca 1270 Ks Henr 15v.

Wielki

Wielka Tęka

~~locum, qui nunc dicitur magnum portum, in
polonico uero Wielka Łanica; a. 1270; St. 40.~~

~~Baud. de C.~~

~~Baudouin O drewn, pols. jaz.~~

~~SIOWNIK~~

166

n. pl. neut.
wielor

Wielī = magnus

De terminis Wissechelowē, inter Worch

et Paludem magnum qui Velablothā vocatur,
1291 Kod. Wp. III 756. redditur ad viam circa
lacum Saubirscho

me me pot Bfoto

Wiel

m. 29. m.
wiel

Ad ^mangulum superiorem silve, que vocatur Vel
las

1309 lod sil. I 21

just pro las

Wielki

l. sp. neut.
(na) wielem

duo stadia na

...vendidit.

~~do Kozemieny w drodze na wyelem * polye~~
~~traczym wyszkow podtya Snylowia wyedre~~
~~et podte browskiego do granice irmanowskiej~~
~~boworem. Sp. Sam. Jan. III. 334. 1484 Sp. V.~~
III 334.

Jacobum... agros suos in byradow magna
duo stadia na Kozemieny w drodze na wye-
lem polye... vendidit

~ moie qui nomen proprium: l. sq. neut.
(na) wielam

Nieli

Nicolaus... quatuor

Campus agrorum Zagumne / na wielam poly / 1398 /

Slpp. VIII, N° 1967

... vendidit

Δ (pro Zagumne)

³
wiel: ~ nite, malei

g. 59. f.
wielej

Postalase tham vyelyey chwaly myedry
yego apostoly

~~P. post. XV~~ ~~1871~~ I, 147.
P. post.

Wielki Miła. ~~Wielki~~

wielki

1222 Taco my pomoz bog etc. yacofm |
byl nemoczen wela nedzela prawa |
nemocza hyfpowadalemza | (leg. sig)

r (leg. w miela)

tak czyta wyzd.

1426 Poru nr 1222

Mieli

~~115 112~~

wyelly woyerech

Adalbertum H2 XV Pr Fil. V, 59²

med. mlf. 157 v

V Archiepiscopus ergo puerum...
suscipiens ac confirmationis sacre
crismate ei tribuens Adalbertum olg
(em?) 106

~~LUB Kilka zabytkow~~

~~A2 Glosy polowa w XV 162~~

Pr F, t, V str. 59

eum suo nomine appellavit.

Wielki

no. pl. f.
wiele

Prawda twoja iaco gory bosze,
sędowe twozi głębokosci wiele
(abyssus multa, Put: głębokosci
wyelyha) Fl 35,6

Wieli

v. Koto

Mich. J. Helagoach

Heli cf. Heliozoa

Wielki J. Wielki

Wielicz. Wielowyzobrazony

Wielki f.

Wielmożny

Wielmostwo

Wielmożność

Wielmożność

Wielmożny

Wielmożność

Wielmostwo

Wielmożństwo

Wielmożny

Wielmożność

Mielice of Wielce

Wieliczac = magnificare

Wieliczysz go spodna seymn Fl. 33,3.

y powieszajmi symf jego a nem samem
(magnificate

Put: wyelmoszisz boga se mnp

1000: swielbójci paus a mnp
Wu: wielbicie paus

Wielochać się

(poniżej pod wielochać)

<i>

Wielochać się - gloriari B.

war. kel.: wielbić się
~~14111PKYV8~~

ca. 1470 Manusub 178

man. mikułowski: aby się wieliczili

tunc descendens manus suas extulit in
omnem congregationem filiorum Israel [clare
gloriam deo] a labiis suis, [et in nomine

Ecclus 50, 22 ip[s]ius gloriari]

cf. Wielbić się

Wieliczka' cf. Powieliczka'

Wieliczki

cf. Mewieherki

Wielicyć

f.φ

Chwalisz bōdφ ymφ bōrze s penim
y weliozŁyć> gi bōdφ w chwale

FL 68, 35

(magnificabo)

Pul̄: wyelbysz gę będe,

Wielicyt

mat. 3.19 cm
wielicyt

Wielicyt gospodryn s' wamy cynges

(magnificavit dominus facere nobiscum)

Put: wyelmozył bog cynges
s' wamy

tl 125,4

1000: usprawiedliwić postępić pan z nami

Wu: wielmożne sedy pan wyelmozył z nami

Don: 3-4 | Wielkim chęcią w jehowe, że im to
uczył

uczył - uczył to dla nas

był jehowe, że

Wieliczki

pract. 3. sz. m
wieliczki

Tędyż rekau między pogany:

Wieliczki gospodzyn wesynyz s mymy

Put: wyelmozyl

F1 ~~125~~ 125, 3

(magnificavit: dominus facere cum eis)

1000: wspaniale pan i mimi: postepit

Wu: wulkiwie wsey ucypid pan i mimi

Wielicyć

pro. 2 1/2 m
wielicyć jes

Wielicyć jes made mna wszystko
i myś swete twoje

(magnificasti)

Fl. 137, 3,

sim. Put

1000: bo carynda's willkiri ponad wszystko
twoje i obitunc

Wu: bo's wielkiri made wszystko swete i myś twoje

wywyższyć, wyróżniać, stać się

Wielicyjⁱ wielicyjⁱ sⁱ ' byc godnym esⁱ. maet, 2sp m
uwielbienia, zastupiwai me wielicyjⁱ sⁱ
duwⁱs, wyprawie nie.

Chwalysz es^t * bode^t, bo grozne wyzew^e licyz^e
ges s^t

Fl 138, 13

Put: bo grozno wyelmoszny yes
(magnificatus es)

Wu: ize^s sⁱ straszliwie uwielbit

Ich preise dich, daß du so
ehrfurchtgebietend bist

↓
makaruzcy nacumel, iupomuzcy,
wopamuelcy, okaraty

o wielicych w domu w domu powołał ps. 1. pl.

Wielicych = magnificare

wielicych w domu

~~Wielicych jest nademna w domu w domu w domu
w domu ps. 137, 3 (magnificatus est). Wielicych gospodarzy
i w domu w domu ps. 126, 4 (magnificatus est). Wielicych
kto wielicych będzie w ps. 71, 18. Wielicych
wielicych (1/2) ps. 138, 13 (magnificatus est).
W imieniu boga naszego wielicych te będzie ps. 149, 5
(magnificabimur).~~

Psalm: wielicych szycie będzie

Wielicych w domu w domu

Wielbic

2. 'chwalić' ~ wielbić się 'widić' ~ czytać
porość do dumy, szczeni się, te negatywnie:
chwalic się,

Wielicy

fol. 3. sz.
wielicy' bodzi

Wszystek lud wielicia bodzi gi

Pat: bodzi wybyz gi

FL 71, 18

(magnificabunt eum)

Wn: wielbic' po bodzi

Wieliczko cf. Obwieliczko

Arctieryx cf. Alwidicryx

Wielic'

III 1

1399

Samatay, thocz tobe wela, by cryczyl
swatha nedzela. ~~1399. Mac. Dod. 34.~~

Dek III ~~1-6, 10, 11, 23, 14, 16~~
1, 3-13, 16, 18, 19, 21-28, 30.

(tylko Dek III 15, 29: pamytay to
szoby vyele)

V (Dek III 2, 14, 17, 20: tobe vyele)

Dek III 15, 29: szoby vyele)

Wielicé

~~Cristus s martwi fstal gost~~ [Pog fsech mo-
gperi fstal s martwi *raduci *chudni
gego s weselim, tocz nam fsehe pismo
vely, ~~ky' leyson~~ R. XXII. 334. (179 a. B)
XV p. ps.

~~nie, le, lit, (wielko, wiel)~~
wielic wskazywai

prae. ind. 183

wielę

(pro wsrezo)

Ostan tego wsrech, thoby wyela,
przez dzaky karznyv rozdzela

(De morte k. 183

w. 74

~~MOK 7. I. 183, 73.~~

~~H. p. om. 73~~

karunia
'wladna, moc

odensai ad kogos,
czegoi, wskazyj,

миланьраі

Wielic

Szwacz szwatho y najdxela,
tho ga vzelkhemu v yela

Dek VI. (XVEX)

~~abcdefghijklmnopqrstuvwxyz~~

mielle

~~Grocer swatho y nyedrela
tho got wrel kyemu vycla
Rozpr 24 94 r 1411~~

Pet. Zsch. 21518 k 189
Birkaz šrw 1 str 57

Rozpr 24 94 r 1411

Sklg. rym. Red.

3289

4

Wielić (?) = magnificare

Welicz (forlane pro: weliczisz, aut welbicz)
gi bōdō w chwale Ps. 68, 35 (magnificabo eum).

Puī: wyelbycz. gy bōdō w chwale

(magnificabo)

corruptum pro Wieliczy α. Wielbic' 'welbic'

wystawić, glorić chwale, sławę,

wielic' cf. Powielic'

Wielgi of. ~~Wielki~~ Wielki.

Widikanoe cf. Nielkanoe

Wielki *cf.* Wielki

Wieliki et. Nawieliki

Mieliko of Wielko

Wielkoosyni' cf. Wielkoosyni'

Wielikonoc cf. Wielkanoc

Wielikonocny cf. Wielkanoeny

Wielkość cf. Wielkość

Wielk

de armis Dębrowy: ... Wielk Sympulh

1462 Holff Zap. 43

Helk

Paul Helk

1377 Accas. 79

Hielk v. Wilk

Wielk

Wielkowa Sandka cum totis pueris suis
: Stanislaw, Wylk, Jachna... contra
Paulum

[1466-1467] Wolff Lap. 59

Wielki

m. sg. f.
wielka

Źródła, pyezyra, wyelka

ca 1500 ~~Erz~~ ~~Stoa~~ 120¹

Wielki

of Rep

Invenies tappam maiorem olg.
wyelky zepy

XV 7A IV 90

Wielki of. Rzep

Bardana wielky rze

XV p. post. R L III 65

k. 374

Wielki G. starz

malve i. wjelky sladz

~~2~~ ~~1/2~~ \overline{XV} R. \overline{LIII} 6/ k. 136
(p. post.)

~~burda wjelky Rzep. id. 65~~

numer papier

Wielki

Jako pany

Dorotka... dała siedemdziesiąt²⁾ grzyweń groszów
szerokych na trzy szecz słodów [X] wielkiem Paru-
szewye ~~1430~~ ~~Arzyb 24~~.

1432 Pyrdv nr 1034

(leg. w Wielkiej)

ac. 19 f
wielka

Wielki

544 Tako gemu pomozi bog yfw(an)-
|ti|¹⁾ † iaco czfo Pachlerz mal wi
czlycz dzedzinø velkø Gorø, tey |
mu newiczlil, atego yeft lco | dzen
cztirdzefczy krziwen |

1402 Pan nr 544

Piek vj nr 282

Wielki wielkie wiele

In magno iudicio vlg.* wyekke
wycze

1427 Ks N Warsaw I ^{nr 821} AP

Hielki

Ktora rzecz ma być swana goraczę, a kako ya
maja posznacz wszelkycie rzeczy ero gest o
wielkich rzeczach albo wynach kethora gest
goraczę rzecz

Ort Br. VI 354

otomol 431

~~VI 2 XV JH VI 354~~

Wielki

Tako my bog pomoz y gego wyelky
ostaleczny sand.

Ort. Kal. 205

atomel 33,3

~~II 1/2 IV Silber CXI 205~~

Wieliki

Pytaliśmy nasz... o wyny, co s prawa
pnychodra woythowy, jako wyeliskye
sa, wyny?

Ord. Kat. 199

od 0 vol 32, 4

~~II¹ XV Litzber. c. XI 199~~

Wielki

Gesc[re] szcye nasz pytaly o zaplatħa
za chromotha jako wyelka ma byc ?

Ort. kat. 202
at08rol 33, 1

~~IV⁷ XIV Silber. Ort 202~~

Wielki

~~J. Noerichau ti rseai otpurrerita, erio ye mala
sz nim do wielkich rocaw.~~

1406, Piek. ~~W~~ 308. → Kosaian 315

Wielki

Hyelky Jan pictor

1466 Crac Art nr 567

Wielki

Wielki Jan pictor recognovit se deberi
et obligari !!! flor. Pauls Swares

1495 Crac Art. nr 1215

Hielki

Jan Helky pictor

1490 Cracov. m. 1059.

Wieliki

Johannes Hyełyky pictor

1495 crac Art nr 1203

Hielki

Hyelky Jan pictor ius habet

1466 Liber nr 6969

Wielki

n. dy. neut.
wielkie

Trześcierz two giste venele ku dlu-
goczy gıstcy ono bilo velike pres to,
iscy np gert ono od felvodu slunisa-
asz do napadu bilo rozsczpglo

Gn 26¹²

Wielki

ac. sp. vult
wielkie

Toes ga vum *suprafoto velike veszele
pouediam.

(Luc 2,10: ecce enim evangelizo vobis gaudium
magnum.)

Gm 176 b¹⁵⁻¹⁶

√ EwZam 2.92;

Wielki

ac. w. neutro
wielkie

Bożym oho. obyaviam vam
vessehye vyelyke

(Luc 2, 10: gaudium magnum).

Ev Zam 292²

vsm 176b

Wielki

ac. sg. neutr.
wielkie

Przed toż nap dinnu frythcy wocy
angely themu tho f kwlefstae
nebeskem weszelp a frythkiem kreneygo-
nom uernim ony uelike wesele pouedagp

Gm 177 a 19

Wielki

n. sg. neut.
wielkie

Iszeiz saprafid welyke by the mitoser-
dze clouekouy od boya bido; isze...

Gm 181a¹¹⁻¹²

Wielki

ac. sg. neut.
wielkie

Kakoz ony mę nabe wlike wesele
f krolestwo nebestem kily strongly

Gm 182 to 14

Wielki

—

10.

a velikem

glass tubes u lewy dobyz rozu kach, 6er
kontakty. Tec.

En gl. 104 v

Wielki

m. sg. neutr.
wielkie

Bo. misserdse twie welike iest
made mnp
(magna est).

FL 85, 12, sim. Pul

Wielki

u. sg. neutr.
wielkie

Bo welyke jest na nebech myloserdze
twoje

(magna est ... misericordia)

Fl 107, 4, sim. Put

Wielki

n. sq. neutr
wielkie

Wzrostu tego zisthe veszele gestcy
ono bilo ku *globokosery velike pres to,
isry gest ono bilo pkel nosbilo, a
frytky sz wotthe gestcy ono sz nego
bilo wipuszczylo

Gm 26⁸

wielkie roki

ac. pl. m

Wieliki

wielkie

ion 403

~~Dano mu/rog (rok) da wielkich rocow 1399 sek.~~

~~P. No 3017. Pisan bil rok na wyelike roky 1423~~

Prsyb. 16.

Pyrdor nr 743

Wielki
Wielki

1512

Taco mý etc. Jaco tedi, kye | dim
mal rok nawelikye roky|nynye
wpofnanu fpana helena | rofnow-
fka, bitem p^{ra}wą nyemocza | bogem
flozoną nyemoczen | — — —

1428 Poznań nr 1512
2

Wielki
Wieliki

1513

Takomy pomofz | bog etc. Jako ..
prawa nyemocza bo | gem flozona
bil nyemoczen wyelikye | roky kye-
dim myal rok Szwyanczen | czem
- - -

V (leg. w wielkie)

1428 Pozu no 1513
x

Wielki

m. sg. m.

wielki

wyelkij ingens 1437 | Wisł. №228. s. 87

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isuacensis. r. 1437

~~437~~

Wielki

liczny

ac. pl. f.
wielkie

Baczancz, ze przez erante marskich
obogich poddanych sandranje ... obodsi
marschi poddany schikodi wyelykhye i
oczyszczenie rosmagite cyrozpyely

B. 427

Sul 98

(donna plurima et oppressiones
multiplices patiebantur)

Wieliki = magnus

g. rz. meut.
wielkiego

Smyluy się nadz mój, bosze, podług we-
likego mylosierdra twego ~~Mac. Jod.~~
Kart. Swidr.

(Psalm 50, 7: secundum magnam misericor-
diam tuam)

?
wielkie

Wielki

Ad generales terminos al. na wyelkye

1452 UrzMaz 38

(komentarz verba)

Warsz. z. gr. fragm. diss., 1, 11v, zapiski ziemskie
ruskie

Wieliki

ac, sg, f
wielika₂

Algodysa tho potnym usenaly
wieliko ma phala₂ daly

Aleksy w. 122

Wielki ~~corruptum~~ pro wielki 3 n. sg. neut. wielkie n. sg. f. wielka

Potem wydziedz bog, isze gest wyelka
 zlowacz myslzi ludem na szemy,
 a ~~byd~~ gich wyelkyc myszlency serdeczne
 smarne kaszdemu po wzze crasy, zralito
 szq [gogo] genu, isze slowyeka wrynyl na
 szemy.
 BZ ten 6,5
 r (mo ku ztemu)

[quod multa malitia hominum esset in terra

et cuncta cogitatio cordis
 1000: wielkie niegodnosc ludzi a nieporobienie
 Wu; wiele bylo zlosci... a wyzobles wyl serca
 -byta napiska ku ztemu

Wielki

g. sg. neutr.
wielkiego

Bog. serajfci y wyelikego miło-
serdza

(multae misericordiae)

BZ Num 14, 18

Wielki

g. sp. neutr
wielkiego

Odposaz prosyφ grechi ludo

temio to podle mitosensa *wielikφgo

(secundum magnitudinem misericordiae)

BZ Num 14, 19

Wielki

liczny

m. sg. m.
wielki

Ale iszeiz gęst tywd wyelki, a czas
dzdrowi, isze nye mozem stais na dworze

(multus)

BZ I Ezdr 10, 13

Wielki

~~Wielki~~ cros,

af. pl. neutro
wielika

Przedkuziteles nad nymy lyuta
wyelijka

(annos multos)

BZ Neh 930

Wielki

i. sq. m
wielkim

Odpowiedzial Matatias z wielkim
glosem

(magna voce)

BZ I Mach 2, 19

-----35a

*n. 29. 4
wielki*

/21/ czyny dwaczyesczyą
sze/22/lagowych pyenądy
a /23/ woythowy osszm sze-
lago/24/w pyenądy gydącz-
ych /25/ podlug prawa any-
cz wiaczei /26/ WEszeszcye
nasz py/27/taly o zaplathą
/28/ zachromothą, yako /29/
wyelką ma bycz /albo gest
prawo /30/ NA to my /31/
przyszasznyczy Skra/32/ko-
wą prawo mowimy /33/ Ban-
dzely czlowyek czyą/34/sz-
ko vranyon albo ochro/1/
myon gestly nyezaraczo/2/
ny

OrtOssol 33,1,w.21-34 -

~~33,2,w.1-2~~

*OrtOssol
tae*

Wielki

u. sp. f
wielka

Gysz przesz thwe dlugye y wyelmy dalyekye
ode mnysze myly [...]

[Zalozsz wyelka y boleszsz] mam w swozym
szere w nymy, a thoz pre mogye [...] po thozye
wyelkye thuzzenie y *nyewymownye myszlyemy.
1447-1462 Tab. 544.

Wielki

~~Przez towe długie y wielkie dalyckie ode mnie
myly, [zato] ser wielka y bole[er] mam w swo-
gym szercu nymie. 1447-1462 Tab. 544.~~

Wielki

ni dawoć
D

fφ

Bocz tho[...] mylych myewa, then crasthobocz
groza y wyetkyye na duszy y na czele[...]
1447-1462 Tab. 545.

Wielki

duro-macs.

4

8

m. 19. m
wielki

Wyelky magnus (IV Reg 5,1)

1471 Mam Kal 86

(Naaman .. erat vir magnus apud dominum
suum et honoratus IV Reg 5,1)

1000: mist wielki macreni n pawa swego
du. byt musi wielki n pawa swego

Mieliki $\frac{1}{2}$

fp

In maius vyelika

Vyelika = immensis

ca. 1470 Man. Lub 108

~~1471~~

(ecce piscis immensis exiit ad devorandum eum Tob 6, 2)

inmanis - sharp, child, budgetary force,
sharply

~~Woj~~ ~~an~~ ~~9999~~ ~~77~~

n. sp. neutr
wielkie

Wielki.

4 5 8 4 9 6 1

Kto + rego milosyerdzie wyel + kye nychay sznamy ban - |

3 2 10

dzye, Jemu dzyaka zawsze |

~~90.12~~

M. W. 61.6.

Wieliki - ^W praecipuus
subepoly, obliquy,

n. sg. neutr.
wielikie

Gdy sya wyatho welykys przygodxi
... onym tez pdpuszczono gyescki mya sso

Req. -
1484 ~~30~~ 711

(cum solemnitate praecipuam interuenire
contigerit

Wielki

al. pl. m.
wielkie

Yze Xpus czyny dzwy wyetyke
sam we wzem stworzeniu

Put 76 arg.

Mielki

g. sg. neutr.
wielkiego

Bo ty, boze, slotky y czysty,
y wylykczego miłosierdzia, y wze m
wzywajemy cie

et (multa misericordiae omnibus invocantibus
te
Put 85, 4, sim. ib. 85, 14)

Fh: y wle miłosierdz, sim. ib. 85, 14)

Mielki

g. sp. neut
wielkiego

Ty, gospodny, tytoszczyny z my-
loszerny, czynpychy z wyetykego
mylonyendsa

(multae misericordiae)

Pat 85, 14

Fl: mogosz z wle miloserez
z prawodiny

Wielki

3~

f. 0

Wielku boleśny mamy (pro: mam) / P. K. K. K., 00.
XV r. post.

*Kachyndero ma ..., welykw (pro welykye)
boleśny mamy myślęcy szawedy o thobey
(pro thobye)

Wieliki

29

n. 89. m
wieliki

Przezem bogdza wyetyky przed boggem.
~~Ev. 22. 21~~ ~~of 211 287~~

(in. Jan)

EW Zam

~~obyczym was w wyetyky~~

~~ib. 292~~

~~w wyetyky 292 13 w wyetyky wyetyky.~~

~~ib. 294~~

~~Wyetyky 292 bogdza, wyetyky, ib. 292~~

(Luc 1, 15; erit enim magnus coram domino)

1000: wielki w oczach pana

Wielki

ac. sg. neutro
wielkie

Dal ~~was~~ mo geden gymyenyje
wyselke

xv ex MPK] II 317²
(10)

Wielki

3

~~i. sg. f.
wielką~~

ac. sg. f.
wielką

wielka wiera 'głęboko, silnie'

sz go tess. o wyetyka rzecz woluit
petere metho nyc zal, aliye nedl do

nycgo sz wyetyka wyara | XV ex. MPK J II 319

y pokora gego poryl,

3n

abi wzdrowyl zina gego

~~Hiseliki = duplikat
magnus~~

~~Hiseliki = duplikat
magnus~~

[fecit mihi magna], ienrie moezen y swiate
ymyft iego.

M.W. 139 a.

Kieliki

Z wyciekłym łkanym ... zawiadala
ko bogu wszechmogacemu Rom. 4.

Wieliki

Pokłonimy się jego matce z wielkiem
weselem podobnie od niego Act. 77.

Wielki = immentus

Josef... s wielkiem wescim porredt swoja
droga [cum immenso gaudio per viam suam
iit] Rom. 90.

V. 82

Wielki = magnus

Wyrzec on to słowo wielkiem
głosem rzekąc [exclamavit voce magna
dicens] Rom. 93.

V. 85

Wieliki

Miły Jęsus... cęstokroć z aniołmi
mówił... a ci są jęmu wielika wesela
ukarowali [consolationes ei multas
faciebant] Rom. 160.

V. 116

Wieliki = nimius

Virgae ou swoje dzieciatko rywe
wielkiem weselom porwie płakać
[virum suum filium pater ut aspe-
xit, ex nimia letitia cordis sui flebat]
Rom. 160.

V. 117

Wielki

Jako piątego wieku była pospolna licza
od pierwszego lata niektorego wielkiego zna-
mienia, takiej srosty wiek byrenye od
twoiego narodzenia, ktoregokolwiek dnia sie przy-
godziło [sicut sub quinta etate generalis fiebat
computatio anno a prima olimpiade tali vel tali,
ita sub sexta dicitur anno ab incarnatione do-
mini tali vel tali] Rom. 176.

D. 373

Wieliki

Święty Jan... porządku świadectwo dawać
o Jezus Chrystusie, wotając wielkiem głosem
Roku 193.

Wielki = multus

Gdyż jest wiadoma wielka tłumy
szara żydów, iże miły Jezus był w Beta-
nii, przyszedł tam [cognovit ergo turba mul-
ta ex Judaeis, quia illic est, et venerunt]

Rom. 444.

Jo 12, 9

Wieliki

zawolać wielikim głosem = clamo

Ale miły Jezus zawolał wielikim
głosem i rzekł [Jesús autem clamavit
et dixit] Rom. 469.

Jo 12, 44

Wieliki

Mamy też Jana mięci, to jest nadzieję
wielkiej odpłaty Rom. 607.

Wieliki

Christus... rekt: Gospodnie sjece moj... uory-
ni (verem) rychlej wystuchanie, bom [w]
wielikim udręczeniu Rom. 610.

Wieliki

Drzewica Maryja poszkodyta... z wielkim pba.
zem i z wielkim krykiem Łkajac Rom. 696.

Wieliki

Na jego święte lice błotem miotano i
płwano i polierki dawano wielkie form.

699.

Wieliki

Nie mógł stać na nogach od wielkiego
udręczenia i od wielkiej młodości Róm.

707.

Wieliki

Pine święty Maciej, ... jako je powiedli
z domu Annanowego ... trzymając nań i
dając jemu wielkie poliocki Róm. 710.

Wielki

Piotr odpowiedział: Jaden syna twego
pdradził... i był jst jako pkoja z wieli-
kim nadżrenim Rom. 738.

Wieliki

Trzewica błogosławiona... uroczysta, ile
już jej miłego syna ku sądowni wiodą... Tedy
z wielkim pbaerem poręka wstać na ty
panie, który z nią były Rome. 741.

Wieliki

Trzewica Marja... rawobata wielikim glosom
jedno slowo a ratym padba ra mastwe
Rom. 745.

Wieliki

Wiewiasty... stały we drzewach, patrzący, i
także wielkie tłumy ludzi z nim idą Rom. 747.

Wielki

Tedy żydowie nawołałi wielkimi głosy prze-
ciw rycerowi rekracy: ... tyś nie rozumiał, ...
co ony mówily Rom. 753.

Wieliki

Wojny's' łone, weimien odpbatę; wojni-
s' łone (!), weimien mękę wielikę Rom.

767.

Vieliki

Bog was ... przez wielkie pramiona wywiódł
was przez more jako po suchej ziemi Róm.
870.

Wieliki

O tem, jako miły Cristus barzo nielutościwie był przy-
wiedzion (815) ku biczowaniu zwielikim siepanim.
Rozm. ~~814~~—815.

Wieliki

Niektórzy płakali, patrząc na jego wielkie udęczenie i żalność jego matki, przy której stało barzo wiele pań, między ktoremi były jego ciotki (było yedo cznotky) Marja Cleofe, Marja Magdalena i Marta i ine rozmaite panie; Rozm. 816.

Wieliki

O człowiecze, rozpamiętaj, tako (!) wielką mękę ciał zanas, aby duszę twoję zbawił i wykupił. Rozm. 823.

Wielki

A jako przywiezion do Pilata tako sromotnie, Pilat użrawszy ji tako zbitego, snęzonego a ono jego święte oblicze zsiniało, oczy i wargi opuchły, wszytek ubit jako trędowaty, aże przedwieliką młdością (!) niemógł nanogach stać, począł sobie myśleć: Rozm. 835.

Wettk of Wille

Nauk' Pomtlist. B PAN

Wielki = magnus

Judicium magnum generale, ~~alias~~ wielkie wyecze

XV Overnlist. VI a 100

corruptum pro wielki spr. EB

Wielki - omnis

wyelkhye (sic) danye nalepsze

albo nagorsze - welky (sic) dar

dakonalii wysposery -

Omne datum optimum et omne

donum perfectum desursum

est

1438

R

XXII

353

^{ukryt.}
(k. 257b)

Wielki

Wtorego dnia było wielkie święto żydowskie
Pom. 745.

Wielekroć Wiecejkoć

Wiecejkoć - plures

Ale o rokoch małych...

Staliśmy umyśliły obeszrzec, aby ^{przez tenony} rokocycy mały
nye wygazykroz, ny. zly genat-jona, semel) w nyc
szaczymyany Sub. 78.

W każdym powyższe

V (non plures, nisi semel)
wiecej

Wiecej kroć
Niewiele kroć

Diele kroć

Niewiecej kroć.

Thakorny vymyslili obeszreer, aby rakhoyemaly
nyewyagreykroer (non plures), nyerly gena (=jena)
w myerager ymyany Jul. 78.

-----36a
tako /16/ vbogemv jako bo-
gatemv /17/ obronycz wdo-
wy y Syro/18/thy Goszczowy
yako sząszyą/19/dowy row-
no szandycz a /20/ nyech-
czą tho od puszczycz /21/
a ny dla laszky any dla
/22/ zalosczy any szamych
mo/23/gych vsth any dla
sządne /24/ rzeczy dla ta-
ko daleko ya/25/ko moga
znaydcz wmogi/26/ch pyący
szmyszlow Ta/27/ko my bog
pomosz y ge/28/go wyelky
ostąteczny /29/ Sąd

T.φ Ort0ssol 33,3,w.15-29

Ort0mac 34: y yego onthateczny red
wyelky

Wielki
Wielki red ostateczny
4
Wielki

Wielki

Thako mij bog pomagay y yego osztha-
theczny szad wyelky, oro na mya y na
wszysthek szwath ma szedryecz y
szadrycz.

Dat Mac 34 (pr)

l. p. m.
(w) wielkich
wielki w wielki
wielki w wielki

yako wyel/9/kye są wyny
/10/ NA to my przyszasz/11/
nyczy Skrakowa /12/ mowimy
prawo /13/ Gdy woith szyć-
dzy nay /14/ gaynem szan-
dze albo /15/ gyndze szyan-
dze lkto ge/16/mv przepadn-
ye Ten ma /17/ gyemu poku-
pycz osszm /18/ szlagow po-
spolnych do/19/brych gyda-
czych pyąny/20/dzy anycz
wyaczey ale /21/ wetrzech
wylkich San/22/dzech, gdy
bywaya Gy/23/eden naszwy-
thego Ja/24/ną y pawla dzy-
en

traczy na dzien szwyathey

zac.
Ort Mac 33: wielkich
xxl

OrtOssol 32,4,w.8-24

/

Agatley, gdy kuryrabya, szejdy
na sandee a tako dluzo, poky
on szejdy, gzyeth wyne oszm-
dzyesath melazow drobnych,
pya, mya, dzy.

~ wielki sad 'sad zbierajacy si, zasyle
tyz wazy do roku 2 adriate
pauc fundalnego lub jego pred-
stawicela,

m. sig. m.
wielki

x

Wielki
Suntetus et eius legitimi succe-
ssores habeant ibidem quatuor mansos
liberos...
cum quatuor hortis, unum qui vocatur
Wielki ogroth (1286) Radk. P. I, 525.
1547

COD. DIPLOM. MAJ. POL
TI, r 1286 str 525

56

XX

Wielki

barzo wielki

n. sp. m.
wielki

S tefto gisthe gory gisty barzo

weliky diom setl byl

Gm 174 br 26

* Wielki

l. pl. f.
(na) wielkich

Gospodzin na wodach wielkich

(super aquas multas.)

FL 28, 3, rim. ib. 106, 23.

Put: gospodczyn nad wyelym wod

xx

1. pl. f.
(w) wielkich

Mieliki = multus

~~Wzrosty wielkiej mylieryanym zakon (!) tacy st. wypl.~~

~~W strzezeniu giek odplata wielka Fl. 18, 12. Zbawa
de erol przez wielkie czesiz Fl. 32, 16. Napogil
te iaco w globocowry (!) wielkiej st. 77, 18. Stopy
na morse, czynocz dzala ... w wodach wielkich
Fl. 106, 23.~~

Gysa to stopy ~~na~~ morse w lodzach
czynocz dzala elbo skotky w wodach wyely-
kych (in aquis multiz)

(Part: ~~w wodach mnogich~~)
↑
'wielki, magnis'

xx

l. sq. f.

(w) velikij

Mielki

R
Fordar opokt na puzesi y napogil
ie iacio w *globokosy veliky

(in abyssu multa)

holli cup vody, masa vody

Adagnavit oes velut

Fl 77, 18

Put: yako w wyelyu wod

n. sg, neutr.
wieliké

Wielki

To morze wielike y syrokie morkawa
(hoc mare magnum)

FL 103; 26, nim: Put

xx Wielki

i. r. g. m.
wielikim

Swyroz malucsky i welykym
(animalia parilla cum magnis)

Fl 103, 27, nim. Pul

1000: jut i nim (sc. moru) ber like ryjetele i wainot
wielkud i welych

Mielki

ac. pl. f.
wielkie

Chwalisz pana panow..., ten
wzrost wieś welyke

(qui fecit (luminaria magna)

FL 135, 7, sim. Put

x
Wielki

g. pl. f.
*wielkich

Wypuszczy rękę twój z wysoko
... z wywoł mę z wod *wylkych
z z rękę synów ozdrylic
(de aquis multis)

FL 143,8

Put: z wod wylka

XX

Wielki

g. pl. f
wielkich

Postal z wysokoszczy y wzyast
mye, y wywodl mye z wyetykych
wod

(de aquis multis)

Put 17, 19 (por. Fl 143, 8)

, Fl: ~~wypl me~~ z wod wela

x
Wielki¹

l. 1. 1. m
(na) wielkiem

854(51) Tako gim pomozi bog y swan-
ti¹) † | Jako przitem bilÿ, kedÿ
Wpoznanu | Wgrodze nawelkem
domu, kedifz | Jura Sztafzkem rofz
prawali [fze]² | yze Woczech y Virz-

bantha neranczÿ|lÿ Sztafzkowÿ za-
tho yfbÿ Jura | nemal daÿacz. pe-
nandzÿ nabe | fzdrowszko. anÿ cu-
powacz przefzftafz|coweÿ woley.
podedwemaftoma | grziwen *Ulti-*
mus: Jaco to fwateczy

1414 Pozn m 854

Przyb 10

Mieliki ¹ w su

ac. sg. f
wielika

(multitudinem copiosam)

yoly szp welikó opwithlosser

ryb / sa' 1420 / R. xxiv, 84. k. 53

~~zag. nr. 1299. k. 53.~~

~~Br. Kar. sro. i. 47.~~

Et cum hoc fecissent, concluserunt piscium.

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

multitudinem copiosam, yoly szp

welikó opwithlosser ryb (Luc 5,6)

2754

En Zam 306: yoly ryb wyelkossor obfyttha

ogromny, potężny, olbrzymi

Wielki-

n. sy. f.
wielka

welka

ingens ca 1428 Prof. I, 495. k. 456B

glossy

około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil t 1 str. 495

767

Wielki

et su

ac. sg. f
wielka

Totum pratum alias wielka laka
vendidit

1676
(1429) / Sed 2 Kr 182

Wielki

1 stron

f. 10

Wielki brzoj (ciliatus... erat/ ~~P. XV~~ R. XVI, 329.

Aspice: gerbat procerum corpus in auras,
esarem formam, cum ciliatus,
wielki brzoj, erat

(pro wielkiy) ch)

ciliatus - posiadający wielki brzoj

xx
Wielki

ac. sq. m.
(w) wieliki

Potem sódra karal ze w wyeliki
oghen wmyotacz

(in a minimum mitti)

Blaz 322 (k. 16β)

m. sy. neut.
wielkie

Wielki

Et in hiis omnibus inter nos et vos chaos
firmatum est, gl. →

(magnum chaos welke roffdzele wtwerdzone
gest¹⁰) <nie>

(Luc 16, 26)

Rom 396

PF IV 578

RXXV 172

XV med. Gf Wroc 48v

Hu: Aklai welka

Luc 16, 26

Wieliki = magnus

n. sg. m.
wieliki

Chaos magnum przepaszer, wielkiy szehod.
ca 1450 Br. Fil. IV 578. (Luc 16, 26)

Rozm 396: yest dol wyelyky

Sl. Hroc 480:

RXXV 172

n. og. nastro
wielkie

Room 396 v
Włoc 480 v
PF IV 578V

~~Wielkie~~

wielki:

magnum chaos (inter nos
~~et vos, i. pr. o. b. g. a. u. e.~~
~~i. Lomara) wielkie (w. g. d. o. t.~~
~~te) przepraczenie R. XXV, 172. k. 1~~

(Luc 16, 26)
verte

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 168~~

1911

~~Ossol. 474. k. 1.~~

X

1

m. a ac. sy. neutr
wielki

Wielki

Velche magnum

ca 1450 Gl Jag 96

^x
^x
Wielki

is. pl. f.
wielkimi

livore ranemy wielkimy
1453 R. XLVII, 350. k. 12

Cuius (sc. Christi) livore, ranamy wielkimy
sanati sumus (I Pet 2, 24)

Wielki

ac. pl. neutr.
wielika

Alc bidliczele przelnie ma! a myasta
wielika, a omorowana

(urbes grandes atque muratas)

BZ Num 13, 29

Wielki

8 su-

n. pl. metr
wielika

Myasta wyliska morrowana ese do

nyeba. ~~nyeba Enachovi wyliska mi tam~~

(urbes magnae)

32 dent 1, 28²

xxx

g. pl. f.
wielki

Mielki - uagnas

~~Justycka 1/2 baro caud conga wylkna BZ~~

~~Atk. 2, 10.~~

A. Nymwen iako

Jako stano ~~z~~ wylkiel wadi geps. Nam 2, 8.

(Ninive quasi piscina aquarum aquae
eius)

8015

1 2 su
↓
↓

2 a. sq. m
' wielki

Wielki

k. 173

Wielki kyyy = clava alba [1466] R. xxii, 14 ~~Wielka~~

~~lakomox = Duna James famili 17 - Wielka~~

~~Wielki kyyy [1466]~~

użerwiec

Multa, gl. magnum wielkiy, domat

multo verbere clava, ^{leska} gl. genus baculi

kyyy, reum, gl. sc. arinum

n. 99. m
wielki

Blowy Gopynyczy wyelky la-
drowany Wylczek kopyny-
czy wyrzedny kopynyk nanym
zupelna sbroya kopynycza

Wrony Ivnochodnyk vyeszre-
dny sbroya zupelna kopyny-
cza Zwronaplesznywy kopy-
nyczy zredny sbroya zupel-
na kopynycza /77v/ Rokosch-
owsky equitum Comitua
Rokosowsky cuius dies oste-
nsionis feria sexta in Vi-
gilia Invencionis sancte
Crucis Anno domini Millesi-
mo IIIILXX primo Rokosch-
owsky viginti quatuor Equi
Kon vylczasthy kopynyczy
wyeszrzredny pothpacholacz-
em zbaga tharanthowatha

Wrony
dwuy

Wielki

1471 GórsJaz 270, sim. ib. 271 k. 77^v

Wielki

<Kon> copy nyexy vyelky

1471 Goss Jax 270.

-----11a
Kon srydza plesznywy wyesz-
rzedny copynyczny pothpacho-
laczem Myszasty kopyny-
czy podpacholacziem dobrj
Rydzzy kopynyczny vyeszrzed-
ny podpacholaczyem Plowy
copynyczny vyelky ladrovany
Wylczek kopynyczny przedny
kopynyk nanyem zupelna sbr-
oia copynyczna Vrony Ivno-
chodnyk vyeszrodny sbroya
supelna kopynyczna Zwrona-
plesznywy kopynyczny sryedn-
ny sbroya supelna kopyny-
cza Kon podkopynykyem vr-
ony rowny sbroya supelna
copynyczna-----

Wielki

h. 19. m.
wielki

-----12a
 Wrony kopynyczy wyelky pod-
 pacholacyem Cyszawy kopy-
 nyczy dobrj zlyszyna poth
 pacholacyem Sywy kopyny-
 czy zredny pothpacholacyem
 Sywy kopynyczy zredny pod-
 pacholacyem Sywy kopyny-
 czy zogonem kaschym sbroya
 zupelna kopynyczna Gnyady
 kopynyczy zredny kopynyczą
 sbroya zupelna Gnyady z-
 byela gaba kopynyczy szrze-
 dny zbroya zupelna kopyny-
 cza Gnyady strelczy ~~zaka~~
 panczerzs oboyczek capalyn
 czyrny schamostrel

dwiny (wiewort)

Kiełki

Wieliki

a. p. m
wieliki

Trozy ramby wielikye - Tridentes uncines

man. Kel. 39
~~1471 AMPKJ V 34~~

(ponentque cum eo omnia vasa ..., id est ignium
receptacula, fuscimulas ac tridentes, uncinos
et batilla Num 4, 14)

Ww: trozobate widly

man. res.: trozizube widlicse

uncinu - hak

fuscimula - usyby troj-
zbyny wodelec.

tridens - trojzetyny; trozob

Wieliki

n. sg. m.
wieliki

Atrium eī magna edes ampla, schiroky,
eī spaciōsa iyeliky (Mat 26, 58)

1477 mankal 265

~~1491 m p k y ē 120~~

mojey willai
wruuay, pozey
wodegty i mestrony

Wielki

W su

g. 19. f.
wielkiej

Campum seu arvos ... a Studzemyssa
usque ad magnum monticulum et ad
silvulam ~~altam~~ do wielkoye mogyle
y do lasku invaolaverunt

1477 A. 92 XVIII 144

mogila, naturalna lub sztuczna wyznaczo kupa ziem,
kamieni, kopic (graniczny a. nagrobny), kurhan, pagórek,

Wielki

1 2 3 4

m. 29. f
wielka

Yako

Domaschewska oya sex ... ma bycz
thako ^v yelka yako plichokimsha.

1479 Gars. S. XLII

x

Wielki:

i. sg. m.
wielkiem

Ktory (z. Jesus)... na szmyrcz wywye -
dzyon, zranony,

parrysem welykyem obczajny.

M.W. 83 b.

XXX Wielki

V su

m. pl. f.
wielkie

Ducit seu tendit usque ad lacum et

ab eadem fovea usque ad rubum, qui
dicitur glog, qui iacet penes rubum
dictum wyelkyc lozy.

1495 1192 XIX 432

hora' dnewo lub kreut wamby, moit dei imie kreuz'

Wielki

m. sq. f.
wielika

Sprawiedliwość twoją jako
gory boze; sedy twogy głębokość
wzetyka

(indicia tua abyssus multa)

Ps 35, 6

Fl: sędowe twogy głębokości wele

n. v. p.
wielika

Wielki

Przyjechała mucha wyetyka

(wielka czerwonka)

Part 104, 30

Fl: ø

Wielki = validus ^{vs quia?}

u 89 m
wielki

^{miedbafosi, opieralosi}
Bo prszo ggest zamieszkanye tranzakcyjne-
go dom, ggedno ogien wyelky, w domw za-
palony. IX XV, R. T. XXXIX[?]
_(P. novt.)

(Quid est negligentia gubernantis domus?
inquis validus in domo accensus.)

Wielki

wielkie

^{m.}
Oculi eius grandes wyełkye

XV p.post. RRp XXV 180

k. 277r

Wielka

Interit multum, roszy^Wosczy wyelka, datusne
loquatur antheros, XV ex. GlKórn II 211 (k. 4r)

intersum

wielka różnica

Wielki ilość (wiele)
? → 1.

ac. sg. +
wielka

Croez udral zly krol Hanybal.

W Rzymie, taką wielką krew jest prze-
łał. ~~Mac. Dod. 141. Rok XV~~ Mac. Dod. 141.

~~1717~~ Wielki

o su

ac. pl. f.
wielkie

monachis de Sancto Paulo, qui portaverant
domino principi wielkie brzoskynye ...
dedi 1/2 flor.

1500 Trig-Bud. 53

wielki

duży

. n. sp. f.:

wielka

Pyla wielka ^{serra}
~~serra~~

ca 1500 R XL VII 355

Wieliki

jeden raz odmiotły, których leżęła kupa wielika, a ty
wszytki oń zbito; Rozm. 819.

Wieliki

I musiał wstąpić miły Jesus w jedno okno, które było barzo szerokie i wielkie, jako tożi mógł wszytek lud obeźrzeć, i rzekł Pilat do żydow: Rozm. 836.

Wielki

n. sg. ~~Wielka~~

Et subito facta est cum angelo multitudo
celestis milicie, ~~Wielka~~ ~~Wyscha~~ ~~Wyebyeskyego~~
~~Wyczerstwa~~, laudantium deum et dicentium

(Luc 2.13)

XV med. SK] V 252

Wielgi = magnus

Stalo sie wyelge poruszenie R. xxiv, 359. (Luc 2, 13)
XV med. (k. 63 r ul. f. 1)

Et subito facta est cum angelo multitudo
milicie celestis exercitus laudantium
deum et dicentium a tako magle stalo
sie wyelge poruszenie ryszey nyebeszk-
key / chwaltborego pana a rzeszcz.

✓ (SKJ) I 252: wyelka ryszcha nyebeszkowego
ryszerstwa, Rom 68: ✓ (SKJ) I 252
✓ Rom 68-9 Kuzam 292

EW Zam 292: zwagła stala szyc jest
z angyolem wyelykoszcz ryserstwa
myebyeskyego

Wielki
wieliki

De duobus iugeribus <super mag>nam
spinam dictam *Wielika Czirane

1391 DokMp IV 257

Wielki
wieliki

De III-or iugeribus, alio nomine
magnis campis eodem modo
nunc nuncupatis Welika nywa

1391 DokM^p IV. 259

Hielki

Ab istis... Lapidibus debent ire ad
Schady Keyerz, a Schady Keyerz usque
ad vallem, qui vocatur vyelky val,
ubi solebat ius sedere.

(1419) 1504 Dok. M. p. I 427

Wieliki

Tedy natychmiast k niemu wielkie re-
stopy sunitow p wielkos i porgli shwa-
lic' Boga wrehnogozego p wielkie
pienim Rom. 68.

(Luc. 2, 13 : Et subito facta est cum angelo
multitudo militiae caelestis, laudantium
deum et dicentium)

xxx

Wielki

1 → 2

ac. wj.m.

wielki

barro wielki

Atmygl barro wyelky dwor,
pou panosz triszthia nicerow

Aleksy w. 13

~~XXX~~
Wieliki

ac. sg. m.
wieliki

Strawyli wieliki pyenydax,
szwego kradza szukasz

Aleksy w. 129

Wielki wielki (palec)

A kto rany w rękę, albo w nogę,
albo w nos pyathnasze, a za gynszy
palec trzy grzywny, ale za wielki
(im pollicis vero mutilans, sub 67: vira, w
wyelgy palec) osm grzywien

denat 55

* *Wielki* ~ wielki (palec)

ac. sq. m.
wielgi

Wielgi - magnus

~ *Wielgi palec - pallex* 'kiełek',

Atys Urazu ~~za~~ *wielgypalec*, o smy gryzycen (zaplaner ma Jul. 67)

(Driet 55: *za wielky (m. palec)*)

H. 162: *in pollice vero mutilans*)

*wilki
palec,
kiełek*

Wielki

Qui agri extendunt se ad matrem, qui
vocalur

~~Ad matrem~~ smugz, ^{in vulgari} velky, (sic) 1313 Kod Pol. II 193
(sic)

Veligavez 1275 Kod. Pol. I 94
n. pr. i lelov

Wielka wieś parafia Między Kościół

smug' dolina, obmiejnie terenu, obiekty w takim obmiejniu
nie znajdujące. up. laska, staw, potok itp.

Wielki T, W

agrum wielka lanka (1363)

MMAe. X, 168.

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. t. III

str. 168 Rok 1363 c. p. t. i.

275

nome papri

Wieliki

lira silwan dictam Wyeliko drzewo ... , silwan
Wyelikye drzewo

1452 ~~Wiat Podk.~~ 62

Sub Podk

Wielki

Demum de litore ad lutum eundem
descendendo per medium al. posrookzem
equitando erexit granices usque ad
Wielka Kora et ibidem scopulum signavit
et abinde per campum usque ad magnum
montalem al.

1474 AGZ XIX 549

Wyelka mogyla iuxta quem via usque de
Drohobycz et Sambor concurrunt et inter
vias easdem scopulos erexit.

x
Wielki

i. pl. m.
wielkimu

Pres tocz Hay to try kroleue ...

do milego Ka rzeczony ~~nie~~
s wielkimy dary bily przyzaczaly

Sm 26¹⁷

x

Wieliki = multus

licny

n. gl. m.
wielikie

~~But god wielkiego miłosierdzia i łaski nie odmówił~~
~~gn. 9, 16, b. Barro wielkiego gromy i on był khamo~~
~~udarzył gn. 17, b. ²³~~

(EX 19, 16)

x lieme dobre pripusti

ac. pl. m.
melikie

Wielki

Jacy Gabriel angol chwalisz on srothego
hana ~~pre~~ pre gego welike skuthky dobre

Gm 178 b 27

Wielki

18 sm

ac. pl. m
wielkie

Ffforeca gy nasz Xc mily prze zego
wielkie wyynky chwały, choszey gest ze bil
wotny emu ku bogu prze zego wielkie miło-
sendze byl mal

Sm 179a¹³⁻¹⁵

Wielki

n. 28 f
welika

Bowem sluga twoy stresze gich,
w' stozeszeni gich odplata welika

(retributio magna)

Fl 18, 12, sim. Put

W. odplata welika

x wielki 1 → 2.

l. og. f.
(w) wielkiej

Sprowadza się se będf w samekwo

wielkiej

(in ecclesia magna)

Fl 34, 21

'zgrupowaniu ludzi'

(Pul: w koszykowie wyelityem, sim. Fl 21, 27,
sim. Fl i Pul 39, 12, Pul 21, 27: wyelityem) Fl 34, 21;

000: w wielkim zgrupowaniu

^x Wielki

b. sq. m.
(w) wielkiem

U rebc chwala moia w koszele
wlikem

(in ecclesia magna)

Fl 21, 27

Pat: w koszcyte wyelykym

1000: w wilkin- yromedsein

+X

Wielki

l. 89, m
wielkiem

Ziawil iesm sprawednosoz twoiof
w koszele wielkiem

(in ecclesia magna.)

Fl. 39, 12, sim. Put

1000: w wielkim spomadrem

x Wielki = mullus

lisowy

ac. sg. m.
wielki

~~Wywołanie z wodą wyjętych (!) Fl. 143, 8 / de aqua mullis~~
Nalazł łup wielki Fl. 118, 162 (spolia multa).

weszłyś se na bōdō nad mōlwamy
twojymy, jako gęszce nalazł łup wielki
(spolia multa)

Part: wyjęty

Sed quid notatur per hoc, quod Christus stetit iuxta mare in amaritudine, que est in mari? Tempestates et multa contingencia, velke przitcze, per quod interpretatur iste mundus, in quo multe amaritudines sunt et omnia contingencia.

x Wielki

n. sg. f
wielka

Abijt Ihus trans mare Galilee, quod est
Tyberiadis, et sequebatur eum multitu-
do magna ros magitosey ludri welka
(Jo 6, 2).

XV in. R XXIV 72 (k.26)

normaitośc ~ joko prekted fac. multitudo,
plura 'dura ilośc'

GKor BT 24

x Wielki 2 licencje

i. pl. f.
wielkim

x lud wielkim sdradami per meandros

1944 R XXIII 304

2 (8 tortuose serpens,

o krosburya wity inie

Qui mille per meandros

frandesque flexuosas

agitas quta corda) gobas2 stronni lud

XX wielmi wielki 2 u. 139. f. wielka
Wielki ?

Et ibat Ihus in ciuitate, que uocatur Nazym,
et ibant cum eo discipuli eius et turba
copiosa wielmi wielka (Luc 7, 11)

~~copiosa~~ R. XXIV, 75. v. 67
XVIII.

~~Jag. III. 297 X 67~~
~~Dr. Kar. sin. I 38~~

Rozpr. 24 str. 75 pocz. w. XV
v Romi 220

1556

liżne

Wielkie

Wielki - magnus
nympho tho, yse...

a wrazenie normazyte

Chodzi wielkie (plurima) skad wyrypy Jul. 31.

~~Narywa bidlam wielkim (personis unjandus)~~

~~poprost 3q. Wlaamona w wyzaro wielkosom~~

~~(ia colloquio generalis) wyzazona 20. ty wyetky~~

~~Polowa (ia i Najni Polcia) gulekule 78.~~

Dnia 19: marnysk y mhody nyemale

H. 69

(plurima damna et oppressiones multi-
plices patiuntur)

* Wielki

m. sg. neutr.

wielkie

Byłaby drzewka wojewodza a
gymnazyje wielkie, szesto gzy wyen da
ma po mycy

Str 57¹

Str 53: gymnazyje wielkie

H. 136. ^{si...} possessiones plures fuerint

Wielki

~~Wielki~~

41c

Wielki

/131/. O posagv dziewczę nanyenyenem.

/V/stawiamy, aczby nyektori zenyany n za
szywota swęgo dzęwkę swę 53/ za męsz dal, po-
sag gey dostateczny nanyenywszy, tedy po ss/nyer-
czy oczczewie ta dzęwka na braczy więczy nyc
zyscze. Aczliby gedna abo więczy dzęwek po
snyerczy oczcza zostali, teyte dzęwczę sa posag
na bycz opravieno sste grzywien przez braczę toy
panny; aczlyby byla panna wegewedzina a gyny-
nye wielikye, tedy sste grzywien, ale gdyby bylo
wiele dzęwek a gynyenye male, tedy gynyenye na

Dział. 52-53

pienyadze ma bycz schaczowane a tedy brath re-
 dzeny gestly abe stryczny^{1/} czascz kaszdey pyc-
 yadzny myaste posagv na zaplaczycz. Te gest e
 dzewkach wegewedzynych. A tesz tesz chczeny e
 dzewkach gynszych zemyan, ysz za swege szyweta
 mayą ge wydacz za nasz, posag gyn dostateczny
 eprawywazy, ktore po amyeresy eoczca na braczy
 swoy wyzrzy nyczs nye zyszcą. Bracza rodzona abe
 stryczna syestrza kaszdey po czterdziezazy grzy-
 len mayą dacz, a te acz bądse wielkyye gzygonye;

^{1/} Tu następuje wyraz "wzawszy", ale podkrepe-
 wany na znak, że błędnie wypisany.

x
Wielki

~~n. sg. neut.~~ | n. pl. neut.
wielkie | wielka

Tedy bracia ... kaszolek sestroze cetero -
dzesicy gnyoyen zaplacuyer maye ...,
acz wyelka bade, gymyena

Sul 57²

Ones 53: a to acz bade wielke gymyeny

H. 136: si multae fuerint possessiones

pienyadze ma byc szacowane a tedy brath re-
dzony gestly abo stryczny^{1/} czasz kazdey pye-
nyadzny myaste posagv na zaplaczyes. Te gest e
dzewkach wegewedzynych. A tess tess chczeny e
dzewkach gynszych zonyan, ysz za swego szyweta
maya ge wydacz za nasz, posag gyn destateczny
oprawczy, ktore po szycerzy oczeka na braczy
swy wycozey nycza nye szycza. Bracza rodzona ab
stryczna szestrza kazdey po czterdziocy gry-
wien maya daes, a to szc badez wielkys gynszys;

1/ Tu nastepuje wyraz "wzawszy", ale podkropke-
wany na znak, ze blednie wypisany.

-Dzial.53-

++ (wielki drugi) SM 0. sg. m. wielkiego . n. sg. m. wieliki
 Wieliki - magnus

Ize. Kyedikoli... człowiek na drug ~~summi pyenyadzi~~ tako
 wyelkyego [drug], jako wieliky zaloyanisi w swey
 zalobye pomyenyl, nye wyerilbi, tedy powod
 przissyngaw ma Sul. 102. ~~Uchoditkedi~~
~~wyelkye (phaima) wyerilbi 98. Itamawak~~
~~welikiy (na temniro gawantibus) taka zala-~~
~~wyeny wstawy 94.~~

Ize... kyedikoli ... człowiek na drugiem człowie-
 ce ... myktorey summi pyenyadzi albo
 ktoriakoli mersi tako wyelkyego? jako wieliky
 zaloyanisi w swey zalobye pomyenyl, nye wy-
 rilbi, tedy powod... przissyngaw ma

wieliki

linny

ac. pl. multo
wielika

~~Systemy wyliczenia wielkości ogólnie są podobne
do wyliczenia wielkości w systemie
wielkości arytmetycznej. Str. 319. it. 528.~~

Tęda to wrażliwość drożdży karantenna może
przebiegać a wyliczenia arytmetyczne
(mimaculata multa fecit) Str. 319

dużo, obfity

m. 29. 4.
wielka

Wielki

ca 1420

R. XXIV 86: copiosa est in celis. oplwitha yeszth
K. 78 w cielewzsthwe nebeszkem

Gaudete et exultate, quoniam merces vestra
welka
copiosa (multa) est in celo (Mat 5, 12)

Rom 264: bo pomsta wascha obryta jest na myebye-
szycz

XV med. Gł Wroc 89v

Wn: obfity

XV med

R. XXII 233: boza otplata wascha oplwitha jest
246: oplwitya jest

Wielki 2 liczy

ac. sg. f
(N) wielika

Żecki pan bog ku Abramowu ...: Ja wyś
roplodzę w wielikę wlosz y porzegnany
tebyz dam

- (faciamque te in gentem magnam)

BZ Gen 12.2

Hielki.

lisowy

ac. so. m.
w wielki

Dwanaszysze niwood z myego
winydze a rozplodzy wyelky lud
(leg. w wielki)

(in gentem magnam)

BZ Gen 17,20

Wielki- caulkas. liwy

al. pa. 1/100
wielkie

Zerwas wyelyke pryzaryelye na godi, ueryuzl
swarbo BZ Gen. 29.22. ~~Przedum. Saff. and sany~~
~~lyata wyelyke. L. Nov. 9.30~~

(multis amicorum turbis)

8011

Wielki

n. sg. neutr.
wielkie

Sstępp a zapręyszyppsz lud, aby znaix
mye chęyley ppřestępye. granycę, aby
wyobřely pana; a sgyndłobi s mych
wyelkylę mnostwo

(plurima multitudo)

BZ Ex 19, 21

Wielki liaszny

m. sg. m
wieliki

Wyzdrze ko polodnyowej stronie
a... opatrzise zernye kakye so z lod.

lod genze bydli w njez, gestli silni
czili mdli, iertli mali inyli wyeliki

(si pauci numero an
plures)

B2 Num 13, 19

xx

Wielki

2 su

m. pl. m.
wielkie

Śolisz wydzely, ipz sq. wyelyke pye-
nydse w chowatedlnyesi, wzedszi pysarz
krolyow a biskup y winipaly, y zlyssily
pyenydse

(cumque viderent nimiam pecuniam esse)

BZ IV Reg 12, 10

xx

kirjuri B su

ac. pl. m
wielkie

Wielki-mallas

~~gest. 19. w. wielki BZ I Sid. 10, 13. S. 19, 21.~~
~~gest. 19. w. wielki BZ I Sid. 10, 13. S. 19, 21.~~
~~gest. 19. w. wielki BZ I Sid. 10, 13. S. 19, 21.~~
 gest. 19. w. wielki BZ I Sid. 10, 13. S. 19, 21.
 gest. 19. w. wielki BZ I Sid. 10, 13. S. 19, 21.

W. mais pamytacz, jako wyjez naz Abram,
potuszon a

(per multas)

8018

xx

Wielki.

i. pl. m.
wielikimi

~~Próczem to by siarowyc tożajt~~
... wtożajzon srebrum a zlotem,
a dawi wyetykymy
(muneribus multis)

BZ I Mach 2, 18

Pytalysere nasz tesz o wyny, co sprawa
przychodzi woythowy, -----34b

yako wyel/9/kye są wyny
/10/ NA to my przyszasz/11/
nyczy Skrakowa /12/ mowimy
prawo /13/ Gdy woyth szyć-
dzy nay /14/ gaynem szan-
dze albo /15/ gyndze szyan-
dze lkto ge/16/mv przepadn-
ye Ten ma /17/ gyemu poku-
pucz osszm /18/ szlagow po-
spolnych do/19/brych gyda-
czych pyąny/20/dzy anycz
wyączey ale /21/ wetrzech
wylkych San/22/dzech gdy
bywaya Gy/23/eden naszwy-
thego Ja/24/ną y pawla dzy-
en

n. pl. f.
wielkie

wyprymone
Wielki

xx
xx

OrtOssol 32,4,w.8-24

ort Mac 32: ø

Wielki

g. sp. numer
wielkiego

15a

powodowy, y dacz wwyazanye. Aczlyby zastawa
nye stala za thy pyenyadze, w ktorych by by-
la zastawiona, a powod abo czyge byli pye-
nyadze^{1/}, nye uczynyl szadney wymowy, gedno
proscze zastawą przygál w pyenyadzoeh, tedy
ma ymyecs dosycz na tey zastawie; ale acz
sobie wymowy ktorą przycsyną przy zastawie
malego abo wielkiego gymyenia, tedy maly

4/ W tem miejscu napisal dalej pisarz przez
pomyłkę: "wktorych by byla zastawiona",
lecz je podkropkował na znak, że niepotrzebne.

Dział 20

Sul 32:

przy rzeczach zastawionych komu wyższej albo mniejszej
kwalifikacyi / una res obligatas maioris vel minoris quanti

* Wielki

comparat. g. cog. f.
większej

Gdy porzeczna wyznacza przyloty przy
mesach zastawionych komo wystrzeż
abo mniejszej plathoszy, thely medati
za mniejsze * pyenyoke mecy zastawione,
dłoznyk ... przes szandeq ma bic skazan
porzecznic penyardsi summa gemo nagel-
nic. Paknyaly ...

Sul 32¹

Dni 20:

~~Ex~~ quantitate

4.74: circa res obligatas, maioris vel minoris)

Wieliki

(6) wielikij 46d

przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
by oczees s synem abo brath z bratem w gednem
zlem 60/ wczynkw bylyby / wwynnemi, kterzy
podlug vyny maja bycz skarany. Aczlyby kto
zlescz sam ktera wcziny, tedy czasesz gymyenia,
kteraby nany myala bycz, naschemv stolv ma bycz
za taka zlescz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyekterego
zemyanyna, przed oblycznoscza dzeczy-gego zabył
ten vina pyatnadzeszcza ma zaplaczycz a pomoczyni

Dzial. 59-60

schacznkv zaplaczycz maya; a gestly w rok sa-
 placzycz zanyeschkaya, tedy dzewky wyecznye
 dziedzyczstwo osyagna.

/164/. O roku wyelkyego dlugv zaplaty.

/G/dyss wyeliky swar czastokrees o /czasky,
 wyeliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yako o
 szesczdyessyath, o trzyssta albo / wyaczey, ta-
 ke wyelyky dlug na czas krothky trudno mosze
 bycz zaplaczon, z lasky vstawyamy, aby na kaszdy
 tydzien rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok
 pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzelye.

Dzial. 66

cul 72

X Wielki wielgi dług

~~XXK g. 89 m
wielkiego~~

d. 89. m
wielgiemu

O zyskany rok wyelgemo długowy

Dnia 66: o roku wyelkycznego długu raplaty
H. 171: Ø

Sul 72¹

schacznkv zaplaczycz maya, a gestly w rok sa-
 placzycz zanyeschkaya, tedy dziewczyny wyecznye
 dziedzyczstwo osyagna.

/164/. O roku wielkyego dlugv zaplaty.

/G/dyss wieliky swar czastokrocz o /czasky/
wieliky dlug /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yako o
 szesczdyessyath, o trzyssta albo ⁶⁷ wyaczey, ta-
 ke wieliky dlug na czas krothky trudne mosze
 bycz zaplaczon, z lasky vstawyamy, aby na kaszdy
 tydzien rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok
 pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzelye:

Wielgi gravis

Gdy w wielgem długu, \perp swary są...
wsrwszaya, gdy tako wielky dług... nagle
zapłaczon nye może być, ... szadramy,
aby oszmynaćere nyedzel' rok wpolycrono
chowaw. Sub. 72²

\perp jako jest reszderszath, sto, dwyerszszere
abo wyarszszych pyenyadry

H. 171: umm in gravi debito rixae plerumque,
atpote LX, C, CC, aut pluribus pecuniis
suscitantur, tantum debitum brevi tempore
provideri

Wielki

~~l. g. m.~~
(w) ~~wielkiem~~

~~comp. m.~~
g. pl. m.
większych

~~m. g. m.~~
~~wielki~~

Gdy w wielkiem długu (in gravi debito, Dział 66:
o wielkiy *dług pienyadry) jako jest nieszczęśliwy,
sto, dłuższe albo większych pienyadry (aut plu-
ribus pecuniis, Dział 66: albo większy) swany są
... wzmuszają, gdy jako wielkiy dług (tantum de-
bitum, Dział 67: wielkiy dług)... może zapłacon
nie może być, ... oszczędzamy, aby oszczędzenie
miedziel rok wpolizono chowan

Sul 72²

* Wielki

g. sp. neutr.
wielkiego

1248. (B 2, 5 r. 1466) Thako mi bog etc. yakom ya nyebyl
thfim pyercza anim ya (thw) mim pyerczthfem thobye gymyenia
nyestraczył thako wyelkyego gyako dwadzescza kop.

1466 Zap Warsz nr 1248

wieliki

ac. pl. m.
wielkie

stoyca sza malo popyesz
y malyszcz szebna takiesz

Cardynaly y byszkapny,
radam gym wyelykije lupy

~~MOKJ. T. 193, 405.~~

~~Pl. 297/405~~

De morte n. 405

Wielki

b. liany - D su

n. sg. f
wielika

Wzelyka. thluszcza (Rozm 446: thuscze

vylykye) staly odryenje. swoye na
dwoje ^{suprad} plurimia autem turba strau-
runt uestimenta sua in via (Mat 21,8)

XV p. post. R XXIV 94

+++

g. 29. m.
wielkiego

Wielki 1 → 2.

Nye skoyl yesm myloszyerdzya twego
y prawdy twej od zboru wyelykyego
(a concilio multa)

Put. 39, 14

Fl: prawdy twoiej od rad wela

hisny

wieliki

i. s. q. m
wielikim

~~wieliki~~

Per illam viam ambulavit Lucifer
cum exercitu, z szastapem, infinito vely-
infinito velykym, kym

XV p. post. R. XXV, 180. k. 276

quando detrusus
z pchnyon de celo
fuit.

~~Brückner Kaz. St. W. O.~~

~~Repr 25. str. 180~~

~~Qual 414 k 276~~

2665

xxx
Wielki

liczny

a.c. pl. m
wielkie

papierze myli

Bonifacius ~~papierze myli~~

~~Blaszkowy probostwo rktowjony~~

Ex. XV

Wielkie odpusty than gym yesth dat. Mac.

Ed. 139.

XXX Wielki

W su

. d. 19 . t

. d. 19 . m

wielki (z. dzieńnik) wielkiemu

a tak mya wjelle szkoduje, gdzie mya
wyedze kw wyelkemu memu przykladu
y kw wyelkemu nakladu y wyelkemy
szkodzye

ca x̄r sl. Arch. I. p. 23²

wyrodzai szkody

Wieliti

Niektorzy ślubowali srebro, złoto, dary
wieliki a drudzy bogactwa wielika i
wielikie skarby [argentum, aurum, munera
quidam obtulerunt] opes et pecuniam quidam
prebuere] Rom. 23.

□ alii possessiones multas promiserunt;

Wieliki

Tak~~o~~ je jeśli i pasowały (!) smim p wieli:
kimi wojskami ludca Romu. 744.

x Wielki 2 ~ przenosić:

ac. sg. f.
wielika,

Góloszy Maria gest ona bila do
Bethlehem przisła a tko noszłes tako
velikę softosę, tcz gest wego szuku
mulego

Gm 4 @ 31

por. Gul 38 ?

Tako 2. wchazuje na intensywność czynności, tkau
6.102 tku odświeżności 'do tego stopnia, tak bardzo'

*
Mielki

bydło wielkie

i. sq. neutro
wielkim

Inliby ktho naszyenya swyterepysamy,
komymy alybo khorimkole bidlem wyelkym
popasl, abi ... quarta, pnyasdzi ciorpys-
czemo shoda ... zaplaczis myal

Sul 39

H. 96

(si... semina pumentis vel quibuslibet
pecoribus maioribus deparcat)

* Wielki 2 - bydló ...

A wielkocy durszy zywey, jez to jest s wamy, ^{o. p. m. i.} wielkumy
tako plastwo yako dobiek, wyelkymy y ma-
lemy y wzemu, jez to jest s korabya
winlo ... ostawyd slyub ... s wamy

BZ. Gen 9, 10

(tam in volucris quæ in iumentis
et pecudibus terræ cunctis, quæ egressa
sunt de arca)

X Wielki ~ bydto wielkie

g. sg. neutro
wielkiego

1115. (W 3, 487 r. 1459) Jakom ja Nyerecyl (!) billa (!) wyel-
kyego y malego j kobyk (!) pana dobrogosztha z obory.

1459 zap. Warsz nr 1115

x Wieliki → 2 v wielika misra g-pl. f.
'jednostka miary bliżej miokresłona' wielikich

Wyelikyeh myar - Artabe, id est mensura trium modiorum

B. ~~id.~~

~~117111PKY 110~~

erat idolum apud Babylonios, nomine Bet, et
(impendebantur in eo per dies singulos
similae artabae duodecim et oves
quadraginta (Dan 14. 2))

Wieliki

Mowa wielika = multiloquium

A teci sie nie modlicie wiele jako pogan-
stwo, bo oni mni mają, aby w ich mowie
wielkiej byli wysłuchani [orantes autem,
nolite multum loqui, sicut ethnici: putant
suum, quod in multiloquio suo exaudiantur]

Rom. 273.

Mat 6, 7

Wielki

~ wielka mwa

2

Quod, Vendidimus sculteciam in bonis nostris, que
vulgariter dicitur Gosdzyeszevo, pro novem
marcis grossorum usualis pecunie iure Theu-
tunico locandam, secundum quod alie ville
iuxta Nowm Forum, quod dicitur Srzoda, sunt
elocate, videlicet discretis viris Budkoni
et Staszkony et ipsorum successoribus legi-
ttime possidendam, dantes eisdem quartum

verte -

dimidium mansum liberum et unam sortem,

que in Polonico dicitur vyy e l k a

n y v a

(I346)XVI KodWP VI 158

Niwa 'pole uprawne, rola, niekiedy rozpięte
określonej wielkości'

Wieliki

o wieliki plat

n. 19. m.
wieliki

wieliki plat - feodalia

~~Arch. XII, 490, r. 195.~~

por.
wieliki
plat

ca. 1455. JA. 14. 490.

Plat

wymon, reba puzis rana wymiarona
na new para feodalneps od rch, rozpo-
dy etc

2. a wielkie waga 'dochód z wagi miejskiej
Wielki przesuwany do warin. cizny i towarów
'reditus ex tributa urbana maioribus pon-
deribus examinandis destinata'
Nos consules ... civitatis Cracoviensis

inscribimus ... prefatum censum quatuor-
decim marcarum alteri secundi
ministerii in et super pensa nostra
morion al. wyelike waga

1466 MMAe ^{VII} ~~VI~~ 575

* Wielki

3

ac. pl. f.
wielkie

Vidce velike nina bozego priazny ^{<i>}

Ki'w cr. 11

* Wielki 3w. w. u**o**stwo

ac. sg. neutr
wielkie

To^{'nem'} uem uelike u**o**stwo krola >

Acio esnezo

Ks'w cr 34

x
Wieliki

~~Wieliki~~ n. sg. neutr
wielikie

0 Trójcka moct rech chtoła z młocknego porczanie:
~~welike bogactstwo, w ustaichne wieczstwo, moct z
znestodziejstwo, welike bogactstwo Kij. dr 8. Store
djabla welikego moct porczanie cnie y moctne
włodics[stwo] dr 13. Wicie welike silna bakażga
Priliazny cv 11. Nazina chtołom... w jego ucekmie
welikie chad cyneng cv 25.~~

447

* Wielki 3 wieńce

i. ng. netah
wielikim

Tedy przez kwieństwo nebeszke takoz
gest ono bilo kurszo wielikim
nebeszkim veszelim napelunio

En 1a²⁴, sim. ib. 26

Wielki

wielki

i. sg. neut.
wielkim

• Presto w srobie aniele takoz ony
sp bily velikim veselium napelneny

Gn. 2 b⁴

++ Wielki D. su. minie

ac. sp. neut.
wielkie

7sze toz ga vam drysza welike
weszele syauam

Gn 2a 27

sim. Gn 176 b, Ew Zam
292

++
Wielki Osu minike

m. sp. neutr.
wielkie

Prestacz tho yiste weszele bilosz jst
ono welike, a tho ku dworakemo
rosdzeleno

Gm 2a³²

+++

Wielki Wisu wienile

n. sp. neutro
wielkie

Napiruuez gestcy ono (sc. wiesiele) ku
wyszokuszocy bilo welike, pres tho, isczy
gest ono od seme asz do neba bilo
doszdoglo, a frythkyez angoly gestcy ono
bilo wreszelito

Gm 2 b¹, nim. ib.

x Zdobno wymykanie i ponadsema cego lub 9. 12. 19. 19. 19.
N Wieliki = ^{18. 21} magnus, ~~multus~~ i diuturnus, ko- wielkiego
nypc, ryk, proude

~~Gest on (Charitas) byl veliky i uocny Gn. 4, 6 (Wjwalyky
borg gerz jstopyla Gn. 9 (latarioum sabrat cartoum)~~

~~Gn. 2, 17, a. Narodzenie legotko dezerotka... biloor~~

~~gest ono velikego vorytka i teme velikego vorzela~~

~~Gn. 2, 6. ^{31. 12} Pna velikiim gloriem gest bita lagan chualy~~

~~dala Gn. 4, a. ¹⁶ Tho giste veirelo biloor gest ono velike~~

~~Gn. 2, a. ²² I flouer gy ²² mity fore gego ~~veirely chualy~~~~

~~ga velike veyuky chualy Gn. 179, a. ¹³ Kroleue... do aulego~~

~~sta ka sryer any i veliteim daz kily prygashaly Gn. 2, 6 ¹⁷~~

~~Ga wau dazyra velike vorzela sgavam Gn. 2, a. ¹⁷ Krolefsho~~

~~nebovake... gest ons bita barro velikiim nebovkiom~~

~~veireliim nafelouo Gn. 1, a. ²⁴ Velikacz on vramona~~

~~erynier bode Gn. 2, a. ¹⁵ I valloze barro velika gesty ona~~

~~hyla... jstopyla Gn. 181, b. ⁵ Gesty on byl barro veliky mky~~

~~eiopal Gn. 178, b. ²⁴ Veliky svatlovay gesty ge on byl aveit Gn. 176, b. ⁸~~

+++

Wielki

W su

(see elsewhere)

ac. sp. neut.
wielkie

Rospamstag szp thyt ma to, kakos
Xpc gestcy on na te the weise proz
szp velyke ~~robotwo~~ ... cirkal byl

Gm 5 br 26

++
Wielki

ac. sp. f
wielka

W

Poprzez nasz nam f wrothem pyszne
o ... wrothi, kakocz nasz ony wielki
nasz cinsely dnieve byly

Gm 171 b 3

x Wielki światłoci

i. w. 4.
wielika

Tako wóz światły anioł górcy on
sz niebosz do nich był stopyl,
a wielki światłoci górcy że on był
owciz

(Luc 2, 9)

Sm 176 8⁸

+++

Wielki i wielka świątosc
to m

ac. sq. f.
wielka

Tedy wczony, golisz rzp nad nobt talis
wielki wstlosz byly ony wsrzely tedy
wczony tego nicz szp byly burso bogely.

Sm 176 b 11.

Kielki

3 barzo w.

ac. sg. f
mielika₂

Tędy wóca f ten tho cusz wóty
stopper pod kryszem gestoj on byl barzo
celikó mfkó uropal

Sm 178 b⁴

Wielki 3

tanzo wielkie
USA

m. sp. neutr.
wielkie.

Choc gest the burszo velike miloserdze
kosze bylo

Sm 180 to 26'

x Wielki 3 (światłości barzo wielika)

nr. 19. f.
wielika

Tako wpcz on przed onimiy fizythkemy

lucsmiy gesthcy on bil f grab *stopil; a

[swatlosz barzo celika gestcy ona byla

sz neboz man stopyla

(sc. sw. Jana)!

Gm 181 b 5

xx
Wielki

m. 19. f.
zaczęty wielki

Magna enim dignitas, yscy wielika cześć,
est esse episcopum qui habet crisma
consecrare

In gl. 105a

Wielki

32

ac. 19. f.
wielika

In quibus verbis commendatur sanctus
Michael et omnes angeli a tribus. Primo a forti-
tudine ubi Michael, qui interpretatur quis ut deus.
Secundo a nobilitate quia princeps. magnus. Tercio
a magna bonitate pro gego velik dobrocz

In gl. 148 b

xxx
Wielki

2 → 3

n. sg. f
wielika

~~Certe magna utilitas~~

Certe magna, velika, utilitas est in hoc mundo

in gl. 156 a

Wielki 8 su

n. 28. 4
wielika

Ista quadruplici verte ornatus [...] in quo
apparet eius sanctitas magna qua cum
deus in hoc mundo magnificavit

a tim to diorakim odionym przy (dziani)
f genuse sę nam rkaruge zys wielika

swatosz, pres gosz mili Gm q. 1646 (27.)

Xc gert zy na kempto wece
wvelbil

Świątobó 'shan nie rozgłej cuotliwosci, osiojany mes kooli
postawnychyl zrodue z nakazani moral. i relig.

xx

Wielki

8 su

g. sg. neutr
wielkiego

ipse tunc gestu uelikego miseranda
legitur etiam de eo quod multe
compassionis fuit

Sm gl. 164b

Wielki

m. sg. f.
wielika

Wielika jest slawa jego we zbaweniu
twoim

(magna)

Fl 20, 5, sim. Pat

Mielki ¹ → 3.

n. sg. neutr.
wielkie

Kaco wielkie ^{ogrom, wielkość, obfitość} mnóstwo słotcoxi
tworzy, gospodnie

(quam magna multitudo dulcedinis tuae)

Fl 30, 23, sim. Paul

Ch: jakóź wielkie mnóstwo słotcoxi tworzy

Po: jak wielkie jest dobroć Twoja.

1000: - " -

Wielki

ac. sg. f
wielika_z

Ne zbawa se cool przez wielikę
ceses.

(per multam virtutem)

Fl 32, 16

Paul: przez wyelykę moer

+++

Wielki

Sim

9. sq. metr
wielkiego

Smilczy se made suno, bosze,
podlug wielkiego miloserdza twego

(secundum magnam misericordiam tuam)

Fl 50.1, sim. Pul
sim. Kart Świob.

xx

Wielki

Всн

i. sg. f
wielka

Gospodzin da slowo przepowadni-
com ^{aria} ~~czep~~ wielikp

(dominus dabit uerbum euangelizantibus
uirtute multa)

#1 67, 12, sim. Put

(Put: mocz wyelykcp)

si'la
mocz

a moczno jest wielki ponzycz dobrohowsi

xxx Wielki

3^o krasnych kolei

ac. pl. m.
wielkie

~~Kaco~~

Kaco. welike pokazal ies mi
zamytky mnoge

(tribulationes multas et malas!)

Fl 70, 22

Put: kelkosz pokazal my zamytkow
wyele y zlych

Wielki sp. polski 3

. n. sp. m
wieliki.

Pokoy welyky mylowyanczym *zokou
twoy

(pax multa)

Fl 118, 165

Put: welyky

Mielki

Or su

n. sg. f
wielika

Bychł paly na drogach panowych, bo
welyka jest slawa twoya panowa
(quoniam (magna) est gloria domini)

V (MW 137a: wielka)

Fl 137, 6, nim. put

x meliorum ~~velites metase~~

i. pl. y.

Wieliki 'cigika' }
liczne }

wielikini

Mola panno, ... vitz, y... opantani velle velikini
nemoerami R. ~~xxx, 50.~~

chorda,
cimpriini fz.
bolesc

~~1410-5~~ R. XXV 2 18, rim. XV med.
XV im.

Arch Lit XVI 93

Hielki = magnus

m. w. f.
wielka

Bo wielka jest chwala

bossa [magne est gloria
dei]

M.W. 137 a.

Psal 137, 5

XXX

Wielki

Orn

ac. sq. f.
wielka

Uth matki losze to mocz mayo,
ysz przeczyw gym kszo zota w^{ws}ta y^o,
i welko gym chwalo dayo, Siofa w. 103

Wielki

wieliki

Nam tyakye grzesznym szlugam twoym sz
wyelykyego schmylowanya twego, de mul-
miseracionum
titudine ituarum, wyerzoczym czoszcz
nyekthoró y poszpolythnocz dyacz raczy
ca 1431 Msza XII s. 218 -20

sim. 1424 Anno III s. 62

Wielki
wieliki

Nobis ... peccatoribus famulis tuis de
multitudine miseracionum tuarum sperantibus
partem aliquam et societatem donare digneris
cum tuis sanctis apostolis, nam ... grzesz-
nym slugam thvym s chwego vyelykego myloszer
dza mayaczym nadzeyya czaska nyekthora y
thowarzystwo dacz raczy swyathimi appostoli
twymi 1446-7 Msza XIV s. 185

nr. 1424 Mn III s. 62

~~xxx~~
 Wielki = omnis ^{o? corruption pro wielki} ^{n. sg. f} wielka
 i su

Prze Jezem kzysta...

~~Przesy y smym, y w wysom gest tobye bogu
 oceru wszechmogacremu w gednoteryducha
 swatwego welka ceser y chwala. ~~na welky wo-
 kam. albo przes wyeka drug. Mas God. 63.~~~~

(per Christum... ex tibi Deo patri
 omnipotenti in unitate spiritus
 sancti omnis honor et gloria)

wszelka ~~1, 1~~ I, VIII, XII 742 4 Prsa ~~63~~
 wschistka ~~1, 1~~ IV
 wszytkka ~~6, 1~~ VII, VII, XIV
 III

Rkp B] nr 1297 ebor. sy. f

f. melior

Wielki

Velka = crucior

XVIII

R. XXIV, 73. (v. 46) -

~~Jag. nr. 1297 k. 46~~

Pr. Kas. Szw. I 36.

Pater Abraham, miserere mei et mitte

Lazarum, ut intingat extremum digiti tui
in aquam, ut refrigeret linguam meam, quia

rozpr. 24 str. 73 pocz. w. XV

crucior, velka, in hac flamma (Luc 16, 24)

1222

Hu: bo cumpis meki w tyu pdominie

Rom 396

Wieliki

Wieliką mękę cispicé = crucior

Wieliką mękę cispicé w tym płomieniu ^{quia} crucior
in hac flamma] Rom. 396.

Luc 16, 24

* Wielki. multus

v Skar B II 51-

~~b. p. f.~~

USKJI 72-

(w) wielkie

Multa patientia myelike simpli.

Woschy 1455R. XLVU, 351. (k. 103) (II Cor 6, 4) %

Sed in omnibus exhibete vosmetipsos
sicut dei ministros in multa pa-
tientia, myelike (leg. w wielkie)
simpliwosey, in tribulationibus, in
necessitatibus, in angustiis (II Cor 6, 4)

Wielki

(w) wielkiej

sed in omnibus nosmetipsos exhibeamus
sicut dei ministros, in multa ~~pat~~
paciencia, w wyelkney cyrpyedlywoscy,
in tribulacionibus, in necessitatibus,
in angustijs (II Cor 6, 4)

XV med. SK] I 72

RXLVII 351

WIELKI

Nemini dantes ullam offensionem, ut non vituperetur ministerium vestrum... sed in omnibus exhibeamus vidyawaymy nosmetipsos sicut dei ministros in multa paciencia, welkem, czyrzpenv...

1435 GIKazB II 51

II Cor 6, 4

Nielki

Bm. ~~3~~ - 4

ac. sig. f
wielika

Quinto preparandi sumus (n. ad dignam perceptio-
nem sacramenti) in affectu ferventissime caritatis,
quam tunc in nobis veraciter attendimus, si devote
attendimus quis quid quibus tam magnam gratiam
largiatur. kto eszo komo tako wyetyka laska dawa

1444 R XXIII 298

(401v)

denigly EB

+++

Wielki

3

i. sg. neutr
wielikim.

Z wielikym zaciemienym in magna pro-
funditate (ut, cum profunda cluserit
diem ⁱⁿ caligo noctium, fides tenebras nesciat,
et ~~no~~ fide reluceat.)

1444 R XXIII 307

Wieliki z magnus

3

n, sg, neut
wielkie

Wielike... osromockenye | 1844 | R. xxiii, 308. ~~Z wielikim~~
~~z osromienym | S. 307. Kto chto tamo tako wyedyka~~
~~starka dawna | R. xxiii, 308~~

Tetrum caos, gl. magna confusio peccatorum
wielike a stare, ciemne osromoszenye grechow

(illabitur tetrum caos, audi preces
cum fletibus)

illabor - upadać, poruwać się, runąć, upaść, uciąć się, pnieć
taeter, ... wstępy, schroniony, obrydlivy

Stary 'istniejący ad adleptaj' mentosia, od dawna,
ad obtinens ueni'

chaos 'naminanue, misonadele

osmosoremi 'estyl, rathydremi, haibo'

xxx
Wieliki

l. og. f.
(w) wielkiej

So niem laici, obłudzeni pschierci, ... to, w we-
likey tzerii. ~~p. 1449 Wiel. 50.~~
tzeri (>) i Gaska w. 50

tako wielki

u. 89. m
wielki

o su

Wielki

pr

Quarto notatur eius misericordia, quia talis et
tako wielki
tantus cum et cum aliis dignatus est manducare.

XV med. Gł w noc 78 r

ac. n. f.
wielika

velkic, a

multiplicem efficaciam

vyelyka doszta theoxnosx

skuternosc, sdolnosc wy-

~~Prüfungen 7. 18. 18. 18.~~

wolania

~~Polzpa 25. str. 153~~

skutku

~~Pat. I. 475. p. 64.~~

1035

polowa w VII

fol. XV, R. XXV, 153.¹
Med.

xx

g. pl. f.

~~Wielki~~ ^{wielkich} ~~Nickel~~

propter excellentes ^{virtutes} rationis
virtutes plac wyelszych

exnoth

~~Brückner Kaz őr w 2.~~

~~rozpr. 25 str. 153~~

~~Pat. I. 175. p. 67.~~

~~pl. XV R. XXV, 153.~~
Med.

~~2 połowa w XV~~

1049

xxx

usu

3 (12)

Wielki:

W. sy. Heller
wielkie

Wielki

et vexationes pectoribus
superuenerunt astego
przyszło gym wielkie
nagabanyje

~~Brüchner Kaz. Str. 8
Boz. 25 str. 155
polowa w XV~~

mestad...

doscrant

~~1220;~~

fol. XV R. XXV, 155.1 (Sep 19, 12)

med

braci młode, ponowie' strale 3~ 0 su

al. sq. f.
wielka

~~Wielki~~

wielki

his enim epulis tota damni-
ficatur hominis substantia
zroskoszy celestnyh *sroday
wyelka byerre exlowyek

~~med.~~
XIV R. XXV. 155.

~~polowa w 2V polowa w 4~~
~~Petr. 1476. 95.~~ 1225
~~Boznu Boznu 1800~~
~~polowa w 2V~~

x

g. 89. f.
wielkiej

~~Wielkiej~~ Wielkiej

Sermo de assumptione b. Marie:

ad uisus evidenciam

Naukaranye gey (sc. Maryi)

swathowry wyelikey

~~Brückner Kaz serw 3~~

~~Rozpr. 25, str 157~~

~~Pol. 176 k. 204~~

~~patowa w XV~~

1411

R. XXV. 157.
(med)

(Świętość 3)

Wielka

3 D su

Wielka

Vlpes... querendo magistrum membris gravioribus
sui corporis itineris addidit grave pondus, gl.
magnam molem, gravem socinam velka czaskosc

XXIII
XV med. RRp ~~XXIV~~ 279

(k. 251) m. l. f.

wg Wojasa

por. Rezek 56 ^{Wijki' filoz}

* Wielki - magnus

~~i. sp. m.
wielkim~~

baly se wyelkym strachem

timuerunt timore magno ;

EwZim 292: baly ozya boyar ozya wyelyka

the XV SKYV 252
(med, Dec 2, 9

verte

Et ecce angelus domini stetit iuxta illos
et claritas dei circumfulsit eos et ti-
muerunt ^{sc. pastores} timore magno, baly sze wyelkym
strachem (Luc 2, 9) XV med. SKJ V 252 (k. 73r)

(Rom 68: lyleky szez nasylmye)

(Sm 176 b: tedy wter ony tego szpiz szp
byly barso bogely)

(Ew 2an 292: ...)

Wielki

„W. P.
wielki

(Szwathlosca bona ogarnata onij)
i baly nyr boyasznya, ryelyka

EW Zam 292¹

(Luc 2, 9: timuerunt timore magno)

V Rom 68

V SKJV 252

V Gn 176b

H

? ab sg. neut.
wielkie

Wielki - grandis

Ex tali reuelacione posses verisimilititer

wyellkyc zlo, przydo-

grande malum, (evitare
unitergi)

1/2 XV, sicy V 263. (99r)
(med.)

xx

8 su

g. 29. f
wielkiej

Wielki - excellens

Anna mater Samuelis prophete excellentis,

sanctitatis
wyelkney, + excellentis/sanctita-
tis)

1/2 xv, skyr 262. (97.rr)
med.

Wielki 2 → 3

n. 50 f.
wielka

Mysłoszycy syna bożego, drogoser wielka
czala yego a vszytek sbawycenya narzega. cel 150
Pr. Fil. IV 577.

XXV Wieliki

3

g. 99 f.
wielkiej

Yszesz ty wielkiej rozkoszy poszywał. ca 1450
B. Fil. IV 578.

(Luc 16, 26 : quia recepisti bona in
vita tua)

Rożm 396: yszesz szwał dobre o thym
zywożysz

++

Wielki

smutek

ac. 88. m.
wielki

Spadaly krowawe kropy arz na zemf,
act w them ukarszal swoj welky smutek

1451. Mac. Dod. 105,

Bozn 598: ar ten ukarszal swoj smutek

Wielki

3

ac. sy. m.
wielki

Rosłal potrosim zemyam lud
stradal gym wyelky trud;

Alleky n. 128

Wielki

3

Orsu

n. sy. f.
wielka

silno wielka

Tho wyacz byla lodry syle,
szyno wyelka przysierba byla.

lituni

Tok

Aleksy w. 214

Wielki

3

m. sg. f
wielika

Wdery na Abrama drzewota
a groza wielika w ryemnoizy
obydse gi y rezono k nyemu
(et horror magnus)

BZ Gen 15, 12

Wielki

3

ac. sg. f.
wielika

Tedi Jacob stworzył z Rachel siedm
lyat a wydzala syf genu mala
wyelmy chwyla prze wyelykof myloszcz

(proe amoris magnitudine)

B2 Gen 29, 20

xxx
Wielki

3 Wsu

l. sq. m.

(re. pau. boy)

(4) wielkiem

Wiwyołł nasz [nasz] z Egipta w ródze
sylney, y nasidgnóm samyem
y wielikym (leg. w wielkiem) strach
(im ingenti pavore)

B2 Deut 26, 8

Wielki

Isu

i. sp. m
wielkim

Tedi Fonatas wstal od stola
wplytkim gnyzewem

(in ira furoris)

B2 I Reg 20, 34.

xx Wielki (burro wielki) i 18 su i. sg. neutr
3~ zamglu wielkim

To wsi szawsi sanabolal... y Dobyesz
... smdylasta syf bardzo zamplienym
wielkim

(adfictione majna)

BZ Neh 2, 10

Wielki nakrycie 3

n. sg. neutr.
wielkie

Bo stal (re. Manases) nad zenci, gysz.
mopi wydzaly na polyv, a przedni
* wydaro wyetyke na gego glowy, a warilo
gy y vmarl gest

(venit aertus super caput eius)

BZ Judith 8,3

wiodro

(gonco, iar)

ur. wedro

1000 : stovce porarilo mu glowy

Pom : zar stovcem poraril mu glowy

wódno (330 6 28)

149a5

vedno

Raini czd pan byadob, y zymnicob,
y zymund goodczocob, y wyodrem,

Deut 28, 22

ues, wedrem

SW, wódno 'pogodae, etau paretne,

Wielki

Q

l. sg. m
(w) wielikim

To sara vsli mawzi, w wyelykem
mudtko wydze do pokoyko

(perrexit in superius cubiculum)

BZ Tob 3, 10

soj, filij quies

wielomi wiliki 3 quies ^{m. 2. m.} wieliki

Wieliki

Nye chuyely pokazacz za (kona) bozego wydy-
tes, uszyca (sp ust) al

~~fabi ad Vysji~~ giel gnyer wyelmy wydytki
nad tyndem

(facta est ira magna super populum walds)

0/2 I. Mod. 1,67 sp. w tot.

~~Wydzieli gnyer ni gnyer wydytki w tot.~~

myesyc

ib. 2, 17

Wzboga zom ... stotem. adari wyedykiny

ib. 2, 18

~~Wydzieli wyedykiny gnyer - (m. 2. m. 2. m.)~~

ib. 2, 19

* Wielki a. 3~

g. 89. f
wielki

Sed diuina tamen natura sine

moderamen, complet iusticie tam

bone, tako wyjelky sprawethlywoszy,
tam proprie ^{bolnie prawo}

4466 R XXII 19

kinowinichro, ned, iter; numerowanie

(k. 253)

Wielki 3~

n. 189. f.
wielka

podcrany

Cor cuius, gl. sc. pincerne, adurit auri
dura famet, gl. ingens diligencia vylka
lacomosa

1466 R $\overline{\text{XXII}}$ 17
— (K. 224)

wieliki

g. 53. f.
wielkiej

~~messyngy pyz przez dr~~
~~draty,~~ Gdy poszyjesz rychykocy
malky, bandesz myeca doszyca
termyce

~~De morte w. 70~~

~~UOK J. T. 183, 70.~~

De morte w. 70

wieliki nadzwyczajny, 3
(dwa mogą)

ac. sq. f.
wielika

~~Lekarze~~ (sc. lekarze)

~~povyedayov~~ esre nyelyka mox
sola mago

~~MAK J. I. 190, 300~~

~~Al. p. ... 300~~

De morte w. 300

wieliki

Isu

ac. pl. m.
wielkie

Skona sadrye y postsrantky,
radam gym ayelykye smathky

~~MOKY. F. 191, 330.~~

~~De. 329 330~~

De monte w. 330

Wieliki

3 Orsu

i. g. f.
wielika

wyelyka musca - magno robore

Wielika musca - magno ca 1470 Mam Dob 91

(fueruntque filii. Mam viri robustissimi
et magno robore tendentes arcum I Par 8,40)

~~1471 MPKJ.V.48~~

Nu: byli synowie Mam muscove b. dwy: wielka
musca tuk wognozy

Pat IV

Wiellu

3

Gsu

J. J. J.
wielikij

buze grettorne

Odpyelykey buze in procella (Eclus 33, 2)
(war kat.: vyelikyey buze)

(sapiens non odit mandata et iustitias
et non illidetur quasi in procella mevis
Eclus 33, 2)

ca 1470 Mam lub 170, ~~sim Ham~~

Wieliki

32

i. sp. f
wielika₂

Dzecznik... naprzecywno negtoremu Johannem...
~~z ytkawym~~ z plairem podada y o welike, zcar-
gō dicit. 1474 Lab. 540.

!
nawetkanie
zalenie się
wskazanie się

X

2.

v. sg. f.
-wielka

Wielki

O czerwi wielka rodu, o laszko wibrany!

MW. 53 b.²

~~RR~~ qp ~~Wielkie~~ 85u ac. sq. niedr
wielkie
~~Wielkie~~ Wielkie.

2 5 7 6 4 1 9 8

Ktho szye # w them ⁴oczv kocha, # wielikye weszele

3

otrzi + mawa

~~66~~

N. W. 58a.

3 28 su

l. 83. f
1 w) wielkiej

Wieliki

Panye Teru Criste... kthonyr nocz maky
thwey w gorkoszi nyelykyey cyropyal. MH. 72a.

su 8

ac. sg. f
wielika

Wieliki

Anna ^{<w>}szwyatha szwyathlosz wyelyka na
szwyath wypusczyła... (MW. 82 b. ~~Ecclus 50,6-7~~)

Anna szwyatha wyelyka dosthoynoszcz
otrzymala, jisz Maria Jezusowa matka
porodziyla

x ~~Spawidic waz.~~

d. 19. neutr

Wielki

3

wielkiemu

Yz swyatha Anna od wykow obral ^zna
stharu mathka, szynowy swemu naszem
duszam ku wyelkyemu pokieszrenyu. MW. 89a.

usuniecie smutku,
pomyślenie radości

x

Wieliki

b. sg. neutro
(w) wielikim

Wieliki

O drzewo bardzo rozkoszne, owoce szorstkie
z sztywnymi wypuszczeniami,
których angiółow upadłych miękkie wy-
kremi meszku napelnyl w miękkie. MZ: 936:

r (leg. w wielikim)

Wielki. S

g. sy. f.
wielkiej

Wydobyłszy chwały napelnione.

Jako ^{2.} drzewo ^{1.} nawysze) rozplodylam ... moze exery y

M.W. 102 S.

XX

Wielki

3

i. sg. f.
wielka

Z wielką luboszą, albo myłoszą. MW. gl. str. 67
~~fol 221a~~

Kielki. grandis 3 2 su

ac. sq. f.
wielka

Thoxy yesth ona vyara ktho =
raschy... obyechnye vyelka kha ^{pliwosć} ~~lybosch~~
wecuney
vyechney } odpłaty
Reg. 1484 ~~775~~ 705

(felicittatis eterne premia grandia pollicetur)

Wielki

8 m

g. og. neutr.
wielkiego

Że Krystus załoscza jest

czerekwye y yd z pokuszenia

wyetykczego wygol

proba, podoba
mobie, doświadczenie

trudny, ciężki

Put 17 arg.

X Wielki

ac. sg. f
wielikę

• Borem / szloryek pokoya mego,
w yegosz yesm pwal ... wyelike
yest wrynyl na myę oblude
(magnificavit super me ~~et~~ supplantationem)

Put 40, 10

FL: uwelicit na mę zdraadę.

magnificavit, powiększyć, może pować

Mielki

8 su

ac. pl. f.
wielkie

Yze Xpus ella nas esyrpyjal
wyelyke korywdy

Put 68 ary.

x

Wielki

g. 49. +
wielkie

Yze Xpus proe odkupyczenye oslowyca
kuzelych pyl usky wyelke

Put 74 arg.

Wielki: unibonale unioic (?) vsu m. sg. f.
situa, wielika

Proszę to też rozumie wyedyka
myloszisz

Put 118, arg. 7
(per hoc ergo intelligitur multiplex dilectio)

Wieliki

8 su

6. sq. f.
(w) wielkiej

Nygdly we zdrowy yest pyssan y w wylikey
chorolyc dokonana Pul. (zakonieronic)
s. 272.

U su

cc. 27. f. 1
wielika

Wieliki -

Nye pdrveray mye przer ma velyka
zgloba Naw. 47. ~~W dolze myby panje yestem
vychyky nadryga | St.~~

1002

Wielki

W tobie, myli panje, ystem.

wyetykiey nadzyeye

Naw 84

g. sg. f.
wielikiej

++

W su cieszni

ac. sg. neutr.
wielkie

Wielki (cf. Wieliki) —

Thy srye w nyem ther odromyach przez
dwe wielkyc oryppeny (Maw. 99. ~~Gejetye os.~~
~~lorn glosom pyelkym tsi.~~

V mnye boze dzyrya rosomyey

1004

x x
Wielki

W su

g. sg. m.
wielkiego

Wesztchnawszy szeszmaków wielkiego,
Kam turbatus Spiritu dixit (sc. Jesus, Jo 13, 21)
12 1/4 XV Kalwin. 241.
(p. post.)

Wielki

g. 89. neutro
wielkiego

Non enim fecit, ^{de} vulgariter, bo nye verzynyl podluk czlo-
wiecego obyczaju, aby maso stroszey vstavyl yecery
sluga, ale s wyellekego vraczenya seruo, hoc est homini
cui libet, magnum principem coelestem, quia angelum,
delegavit. xv. Pr. Fil. I 199.
p. post.

skaranie zysliwosci,
farki

a b c c d e f g h c h i j k l m n o p r s s t u w z z z n, sp. neutr

Wieliki = magnus

3 U

wielikie

nijsi
nacunnel
nesi

okoronie igliwici,

Vere magna dilectio, wyelyke vraczenie, by
ge exlowyek veruiter vbaekyl, quia a coe-
lesti palatio nobis curas mittitur et datur, XV Pr Fil.
I 200. (p. post)

nijsie
prawduwie
mawdomowie

nowarije co
nastawowic si nad
cypis

~~Przybor. Urywek kazań dla młod~~
~~(w. XV) PR. FIL. t. V, str. 200~~

Wielki bardzo wielka
D su

n. a X. sg. f.
wielka

Barzo wyetka *wala, gloria. ~~II~~ ^{p. post} XV ~~III~~ III
289. k. 2776

Discipulus sapiens est gloria celsa,
magistro

*'dwata' magdy naci jst b. " dwote dla
magistro

Wielki = gravis głód 'dotkliwy', ac. sg. m
dotkliwy wielki

Lepiej crypyscz głód wielki, niżli ocrzy-
zna przedać. ~~II~~ $\frac{I}{2}$ XV R. I XLV.¹
(p. post.)

(melius est gravem pati famem, quam
patrimonii venditionem)

Wielki przekrojowy prostok,
wysokość miern, nadmierny

zg. zg. neutr.
wielkiego

Bo)

Y pycza wielkiego nogi drza, $\frac{\pi}{2} \frac{XV}{A.I.}$
 $\frac{XLV}{2}$ gyanzyk zwyrazan. $\frac{A.I.}{\rho \text{ post.}}$

pisie (wymowic)

wadliwej

XX

U su

l. 176. f.
(u) wielkiej

~~XXXXXXXXXX~~ wielka

Deus pater habuit corpus eius (sc. Stephani)

in magna ^u reverencia
wielkiej wzlywasocy

~~Prückner K&Z. Str. 8.~~

szacunek
powariane

(R. XXV. 176.
XV p. post. u. 196

~~Bozpr 25 str 176~~

~~Ossol. 414. b. 196~~

2213

xxv
Wielki

i. r. f.
wielkiej

~~Wielki~~

Wielki

sz. ojelka pylnosca

xv p. post. R. XXV. 178. k. 251

~~Brückner Kaz. św. 3~~

~~Rozpr. 25, str. 178~~

~~Opus 4. 1. 1. 1. 1.~~

Quilibet homo deberet accedere iura 2484

magna preparatione, sz. ojelka pylnosca,
ad hoc venerabile sacramentum

Wieliki 8 su 3 ~ melencopcy l. pl. f.
wyte, unie (w) wielkich

Przytom srye zatroskał, y ryem wyelykych
V mysztyach polozon vdraçazacych (Rozm. Jam.

XV 473
p. post.

(lep. u wielkich)

myśl 'sygnosć, funkcja, quasa myzła, mypłenie,
wmyzłanie, lei sa myzł, wum, świadomość
pamięć

wielki mié rozum wielki 'by' ydy

ac. sg. m.
wielki

Thamosz myala rozum wyelky,
poczynaacz tho cztoryek wszelky

R. Ad. XV, Skj I, 147.
P. post.

(~~por. Mac Dod. 87~~)

XX Wieliki 4

g. r. g. f.
wielikie

In signaculum similitudinis dei, plenus
sapiencia, perfectus decore, in delicijs paradisi
fuit, ~~ut dicitur~~ nasna monales podobne oblice
boze swe. a me pelnotnje velike mędroscy
swe, ~~u pcrasse w w roklosy w rągłke lotas~~

(Ezech 28, 12-18) C

XV p. post. Sob III 348

horum, wieka
rozdel, dowiad-
zenie, umowic,
mesowic, umie-
jetnosci

1000 - byci oblicem dohonatorci, peten umowic,
i me uowicem melany
w. peten umowic

Ezechiel

Wielki 3 wielki barzo ^{putule} 8 su ^{i. sg. neut.}
wielkim

Vyrazowy gwyasda, wesselyly nyrz
sa wesselym wyelykym barzo

EwZau 294

(Mat 2, 10: gwoisi nunt gaudio magno valde)

Wielki

3. v su

wielkie

Day nam kaszka myly pkanje
press thwoye wyellnye smylowaneye

xv ex. gwp 29

Wielki - maximus

8

ac. sp. f
wielka

A ktemu yego wostw y on skyn
gedini ^{gego} smart genu na tego wyatsy
smo, tek, ktoregoss skyna ten rex
bano skalyanow ^{kr} wstarychmye
plakal, nyetka, nadka, wostwye
po mym przyrpyach

ex xv entky. II, 316² (k. 1 r)

~~Y dal moe geden symyemye nyetka~~
~~ex xv id 314~~

~~X 2000~~
Wieliki

l. 59, f
(14) Wielikie

Ony tunc ... madrii ... počezly srobye
gadacz o onem tho krolu wytykce
madrii badaczemu

ex XV MP Ky. II, 314⁷ (k. 10)

~~U bil skabija, on na wytykce
bogostwoye ib.~~

~~Thus ... on wytykce vdrozhenyca
syadl na krowo dny volent solye
odjeczyna, ex XV ib. 318.~~

~~Sam wieliki pryszodl sam do
mygo ib. o wytykce, nek volit filere ib 319
bedl do mygo to wytykce, syara, ib~~

Wielki B'su udrożenie

g. sg. neutr
wielkiego

Thus... sz wyelikego odroczenie
szyadi na krawędzy (sc. studni)
volens rubye odpoizynacz

XV ex MPKJ II 318²
(2π)

* Wieliki

zależić

g. s. g. f.
wielkie

Dłya wyetykes szaloszony a bolyszony
terba x' non intellexit

ex XV MPKY. II, 320

Wieliki

3 B su

n sg. f.
wieliko

Wielika mylosz oczy zaschypia

XV, G. fil. V 372
ex

Wielki (mybho) 3
z pospolicich

i. sy. m
wielkim

padem wyelkym [~~... rychlym... sp. JA XV 537~~]
byeszely do myastha swyethego
ex XV SK 7I 144²

Wielki

2

28 su

Wielki

chorągwy wieziolo

Hodie ostenduntur cruces solemniter in signum utilitatis, wielkyego, passionis Xpi

sl Kar BI 39

ca 1500 JARp ~~Xk.31v~~

Wielki

3 Bsu

n. sy. metr.
wielkie

Item sciendum, quod bonum valde est meritorium
vyelkye zasluseny, alys hominibus dare bo-
num exemplum

Sl Kar BI 87
ca 1500 ~~JAR~~ 218r

Veliki

Angl... mohl se mnou laskavym
slovem, veselým a p. myem [22 me]]
vyelykye trocky Rom. 8.

! Qui dulcibus sermombus mihi loquebatur
Et de tribulatione me consolabatur :/

Wielki

O moj miły synu jedyny, coś nam tak
uczynił, iś się my się trzy dni szukał
z wielkiem smętkiem a z wielkiem
trudem [quia nos dolentes longam
viam ivimus te triduo querentes] Rom.

144.

v. 107

Wieliki

trzy apostołów nazywają Thakoor y nye-
lyky [---] utrudzone welykym [---]

145 L Mac Dod. 106

Łozu 600 : Tako wieliki smetek miało jego siostrę
abowiczeistwo (V. str. 152 w. 4437]

A wociwony si do onych trzech apostołów melant je
spic, bo są ich oczy były bardzo udziwiony wielkim
smetkiem (Mac 14.37 : Luc 22, 45, 26, 43)

Wieliki

Dziwica Marja... pocięła wstać:... Nam
rydom synu moj obiecował wesele rajskie, kto:
remu ry ninie radawacie udęzenie wielkie
Roku. 741.

Wielki

Ju dan... dostojen by? wielkiego potępienia
pre jego grech Rom. 759.

Wieliki

Herod... oblekił ją [sc. Jezusową] w białe odzienie,
a to morył z jego wielkiej pychy Rzym. 801.

Veliki

A smowirey to Pilat wielikimi gniewy,
wyrzedł na dwor i prawotał rekec: Swiadka
mam siońce Com. ~~WRAZEM~~ 807.

Gdyż tako nędznie przywiedzion środ witnice, rzu-
ciwszy sie zwieliką okrutnością poczęli drzeć i siepać
odzienie sniego i zwlekli ji, aże stał nag, jako sie uro-
dził odmatki, barzo wieliko sie (816) tego sromaję, iże
tako sromotnie dali jemu stać długą chwilę, bo tamo
stało wiele luda, patrząc najego sromotną mękę. Rozm.
815—~~816~~

Wielki 'zacięty, straszny boj' m. sg. m.
~ wielki boj, wielki walek wielki

Bil wyelyki boj przeciw Filystinom
po wszystkie dny Saulowi

(bellum potens)

BZ I Reg 14, 52

x

Wielki. 3os. wielki, boj, studius, wens. ac. eq. m
wielki) setna woterka' meliki
prensanie:

In eius nomine laboriorum subisti
certamen constans esto, quia ego tecum sum

mes ego ymst welyky boyg gen fsta pila
(eq. w wielki)

in gl. 170a

~~xxx~~ Wielki

g. sg m
wielkiego

królowy pot przexen plynul dla boya
wyelkiego [... dla boyw szylnego rp.] A xv 537]
ex) xv s K J I 144¹

* Wielki

g. pl. m
wielkiego

Tetto, prawi, gdaz przyde, stawi i Lud
swoj od wielkich, grechow

K'sw cr 3

Wielki

ac. sg. neutr
wielkie

Nye a vnuze proeto
vcsinyt zbavyenye
israhelskem tyudu?
a ganyebni grech.

4
Jonatas i gysz
to wyelyke w

To jest wyelyki / 32

BZ I Reg 14, 45

(qui fecit salutem hanc magnam in
Israel? Hoc nefas est)

Wu... ktory mowil zbawienie to wielkie w Izraelu?

Wielki

Wielki

Ecce quam horrendum, sproszny a wyelky,
est peccatum XV p.post. GlDom 76

Wielki wólke zgraneu

wielkie

A kto co czynny, rebys kto jonyw
za wogelkoge nase sprysenje

XV ex. gwp 69¹

Wielki

(u) wielki m

Oświadczenie było prawnie... tudy wsiady cys
na nuzge tak jakos wswal na ka-
nasesa y na dawida y na yki
skuteczne k klobye kurycuyc, ktorzys
byly zapomietanow y negelnyu sgrze-
senow

xv ex. glwp 69²

x x

el su

g. pl. m
wielkich

Wielki

Cum permisit deus super eum subitam mortem
propter eius peccata vyelkych, demones eius ani-
mam voluerunt recipere, sed Xc eum protexit a
demonibus .
brasil

ca 1500 ~~JAB~~ 111r
el kar B F 54

o prechue 'uziki,

Wieliki ~ wielika kłatwa ac. 197.
Wieliki (popełniono) 34 wielika

kyty; a ktori polowiesz, pluga orze, dwoje kycze;
ktory nye na czym oracz, ten na bycz wyszolon
od dzesyaasziny kenopney.

17/. O wieliką kłatwą, interdloth.

U¹ wieliką kłatwą, ktora pzezona inter-
dloth, tako wkładany, ysse gdyby ktorynkoli e-
byesagen przydal są bycz interdloth /u/ w Kra-
cowie, tedi gy tanc maja trzymacz a bycz po-
sivszny, ale Kazymyr, esse gest podle Graco-

1/ Litera początkowa U wypisana jest później
przez innego pisarza, ale pierwszy pisarz
saznaczył w miejscu pozostawionym na ini-
cjali małą literkę e.

x

3 ~ wielika niepusc 'pedacres' g. sp. f.
wielkiej

Wielki

947

Taco etc. Taco [gim] {mÿ} pomoz
etc. yaco | tho fwaczeza, yfze mar-
czin Soltis nep|chnal. yacuba wofz-
nego w|gen, anÿ | go bil., alem bil
przytem, yfze odw|keÿ, nemoczÿ
wpadl szam wogen *Et | alii quinque*
dicunt: yaco tho fwaczeza

-1418 Rom nr 947

sim. Rom 217. 256

Wielki

... Marcin solt's nie pchnal Jacuba
wosznego w ozen any go bil, alem byl
przy tem, yzre od wielkiej nemoocy wfrzedl
szam w ozen.

1420 Bibl. Warsz. 1861 III. 40.

↓
1418 Poz 947

Wieliki

Vielika niemoc = caduceus morbus

Jesus... takier, ktorzy mieli wieliką
niemoc, wrytkiem dat zdrowie [etiam
caduceum morbum qui patiebantur ~~et~~ a
Jesu dei filio cuncti curabantur] Rom.
217.

* Wielki ~~malci~~ 3 ~ dotkliwie, silne ac. w. neutro.
niekiedy

za rani kmyecree alybo wyetke skawade
pobiciu → vlyczce (^{proo...}enormi percussione) zriopya cemu
durye exansery. Sul. 16
(a tmezya szandowy... ma bicz daana

H. 26

nie wykle
czeki,
bandropkyng

wielki 3 - polierek wilki

ac. cy. m
wielki

Jeusz jest polyczyek wszal v Anasra wyelky,
~~do Kayphasra poslan, a thamo yestki wplwen~~

en XV, PKY I 145

silne uderzenie w tras
mocne
dotkliwe

Wieliki

Malkusz... pochwaciwszy sie i... dat wieliki
polierek Jezucristowi Rom. 646.

Wielki ³ ^N ^{marwa porinuosci}
wielka poraba (nie wydzulone) wielka

Cmethones, hortulani ... tenentur unum
diem in frumentis hyemalibus praedia-
libus et alium diem in frumentis
aestivalibus, ultra dies in septimana
debitos, quilibet propria falce ^{si ergo} ^{id} metere et
laborare, qui labor vocatur wyelka poraba

DtLB I 534

in. ib. 537. 538

wielka poraba = poraba

Wielka

n. 59. f.
wielka

~~Item singuli methones, hortulani et taber-~~
~~natores, et alii omnes incolae et ingulini~~
~~villae Tampores etiam qui nullos tenent ag-~~
~~ros aut hortulanas, et illi etiam, qui pro~~
~~partie methonibus laborant, tenentur unum~~
~~diem in frumentis hyemalibus praedialibus,~~
~~et alium diem in frumentis aestivalibus,~~
~~ultra dies in septimana debitos, quilibet~~
~~propria folle metere et laborare, qui labor~~
~~voratur: Wielka powaba. ~~St. 59. 1. 537.~~~~

DLB I 537

nr. 6. 538

Wielki¹ → 300 raka wielka 'moe, pokga. ac. 89. f
wielka

Wyobely niartwe Egipskyye na bzedze
morskyem a rpk wyelykff, ktorff
ukazal przesyw gym pan

(manum magnam)

B2 Ex 14, 31

+++
Wielki 1 → 3 ^{Wielka siła Juda} i. sq. f.
wielka

Tedi pisał król asyjski Tartana a Rapsa-
lena s Lachis ku królowy Ezechianowy
Judzskemu z wyetyk nyk lyoda do
Jerusalem

lumi manu valida Jerusalem)
BZ IV Reg 18, 17

Wielka siła, wielka liczba cesar

Wielki ³ i wielkiego (wymyślny) wyrażenie - g. 69 m
Tępy, wielkoduszny, krytyczny wobec siebie, wielkiego
mający o sobie wielkie, mniejsze...

magnanimus, wielkoduszny (sc. wymyślny) 67.
wielkomyślny, wiele o sobie dążyć
b. rozumny, mądry 68.

ca/500 Ex. Stow 120²

pos. wielkomyślny

st. p. 67. magnanimus - wielkoduszny, obdarzony wielkimi
pymiotaми ~~ducha, dążeń~~

x Wielki

wielki głos

i. 89. m
wielkim

Tako wcz ona wielkim głosem gest
bide bozu elmalp dala

Gm 4a¹⁶

XXX
Wielki

i, sg, m.
wielkim

Otprowye wszitko sebranye, rehφiz
wyelykim glosem: Podle twego slowa
wszitko syφ stan!†

(voce magna)

BZ I Esdr 10, 12

sim. ib. I Mach 2, 19

XXX
Wielki

i. sg. m.
wielkim

Czybyś wolał głosem wielkim

Now 161

XX

i. Ag. m.
wielkim

Wielki - fortis

Ja chcę ~~Wielkim~~ .. pyrra dokonal, glorię wyolka świat:
Chwała bogu! ~~nr~~ nr 783.

4464

Wielki ~ wielki głos

i. 1. 1. m
wielkim

Kapelniżona jest docha szwyathego

Abzbyetha y zawolala glosem wyelkym,
y rekla

(Luc 1, 42 : exclamavit voce magna)

Rom 53 : zawolata wielkim glosem Ewlaun 289, ¹sim.

Rom 53

1000 : wydata ona de ryh

matru mil

Wielki

→ tkame wielkie

n. og. neut.

wielkie

Glos ^{u R} ~~uama~~ slyszan yest,

plow y tkanye ^u wyelkze. EwZam

~~Ev. ex. XV~~ ~~ST~~ ~~KH~~ 29 6

~~Zawolata glosom wyelkzym. b. 289~~

(Mat 2.18: vox in Rama audita est, ploratus et utulatus multus)

Wielki

Archelaus... Karat wołać wielkiem
głosem podwojskiemu, aby się kiedy
do swego domu wrocit ~~XXXXXX~~
Romu. 112.

Wielki

Tako przemówił to święty Piotr, nie
mógł dalej słowa przemówić od wielkiego
braku Rzym. 699.

Wieliki

Tedy Cai fan... nawet wielki w głosom
rekac: Synelisićie sromocenie Boie ? Polm.

718.

X

Wielki

Wielkie uroda
5. → 4 9 km

8. pl. naut
wielkich

Bo pismo tego wroblewiczka denicep
porochowego v troiakem mesce pisma
nazina wrolem uroda zidowskego: v izgo
v izgo diunem narodeny, w yego
mesnem melikih chud cyneny a u yego
trudnem vmpceny

Kow cv 25

x

Wielki

4

ac. pl. neutr.
wielika

Kakor on f. aren szpdy ni szpd
przydz a uelikus on szumona
czy nicz bpdze

Gn 2a¹⁵

xx

Wielki

4

ac. pl. neutr
wielika

Napirsuecz gy on o gego welika
wuda chualy

Sm 179 @ 3.

xxx
Wielki

- barzo wieliko

al. pl. neut.
wielika

4.

Isy on przesen gest bil barzo
wielika czuole strugyl

Gm 181 b¹⁶

in Rom 216

Wielki

2 a 4

Q su

ac. pl. neutr
wieliko.

Item mirabilis fuit in miraculorum
operatione multa enim fecit miracula,
velika cruda gest strogil, inter alia.

Sn gl. 41 v

Wielki

~ D. ea h
D. su

ac. pl. neutr
melika

Per multa, proes uelika, signa est
ostensum quorum signum et sic artifices
illud uias proicerunt
tj. lignum

Sm gl. 100. v

Wielki

ac. pl. m.
wielkie

Blagosławieni gospodzin bog
Israel, isze wezmil dziwi
wielkie saw

(qui facit mirabilia solus)

Fl 71, 19, sin. Put. 76 ang

Put: ϕ

x

Wielki

wielki diéta

n. pl. neutr
wielika

Wielika dzala gospodnowa ~~ff~~

(magna opera domini)

FL 110, 2, sim. Pitt

~~Wielika dzala gospodnowa~~

x

ac. pl. m.
wielkie

Wielki

Chwalcze pana pryncow, gen isyri
isywy welkze sam
(qui facit mirabilia magna solus)

Fl 135,4

Put: wyetyke

x

Wielki
wieliki

4

m. sg. m.
wieliki

Przetocz stół wielkiy swetoda, siaye
na mym pywo y wo-cla, y k temu
mószo y chlepi stota w. 8

|
I pan hojny, swodny

FX
101. N. 121. 57. 4
m. 69. m.
wielki

wyjątkowy, urodzony, wyborny, doskonały
wyelki eximius

1437 Wisł. №228. s. 86

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

~~307~~

122
Krieger:

4 v. su

5. 5. 4
wielkiej

(sc. Maryji)

Spisy wyobrażeń wyśledzonych

Spisy myślenia myślowego.

1453 R. ~~XXV~~ 219.

(w odnies. do ludzi)

'cechy w budowanie naczel,
dostojności'

* Wielki 4 wystawy, hycany moxyby ac. pl. wielkie bogata

Wziymyl gest Abraham wyelikiyl godi
dzen gego astawienya
(grande convivium)

BZ Gen 21, 8

1000: Abrahama wyprawid wellez meste

Wielki

~ wielkie święto

④

n. sg. neutr
wielkie

Ⓟ Tak się stało, wyjechał święto
w Jerozolimę, i tak się było ote dnyow
Salomonowich

(grandis celebritas)

BZ II Par 30, 26

x x

2 → 4

n. pl. m
wielicy

Wielki

A iwsz myli panyle, wyelicy sę społowye
twoy, bosmi nye izinyly podle przikazan
twich

(magna iudicia tua)

BZ Tob 3, 5

1000 listwe twoje wyproki

(4)

woine B su

fP

Wielki

Ut eius magnus, vyelke, seu scriptu-
ra per totam graciam fuit bene nota

1456 ZabUPozn 95

aby jego wsl, willer, granie

puer te kochy, pyto dobre mane

++

Wielki

wielkie roki

g. pl. m
wielkich

403.

Symon Potrkowicz¹⁾ obzalował |
Przbignewa²⁾ Borowlkego Omlyn |
o dokoffk³⁾ an¹⁾ mu nechchal Otpo-
we|czecz¹⁾ prefz Czotek y prefz
ftryge y | danomu rog do wielkich

rocow | name pro re Szimana ftryga
yego

1399 Pan w 403

Lekni m 3017

JA IV 188

wielgie, wiel(i)kie roki 'fermianu odbynawano
szdow micowycz

Jaco Tomiŕawa Woczechoui Two-
rzianskemu ti rzeczi odpufzczila,
czfo ye mala fznim dowelkich ro|cow

Piek. 1093.

x 1406 koŕcian m 315
x

Wielki wielkie roky

ac. pl. m
wielkie

Tako my pomoszy, ysze nye pany czodsala po
pisany roka na wyelike roky

1423 Pyedr nr 737, rim.

ib. 743

x Wielki wielkie roki

n. pl. m.
wielkie

Yako bili wyelke roky po poswie, czso pan

Barthosz mego oczsa bil poswal

x 1424 Pyzdr nr 765
x

x Wielki

roski wielkie

l. pl. m
(mo) wielkich

1503 Tako mi pomoz | bog yfwyanthi †
Jako dzyscheyfchey daty | naro-
czech wyelkych thu nyemoglem¹⁾

bycz | tegodla , yfzem nyemo-
czen²⁾ byl[a] prawa | nyemocza
othboga floszona [anyefsmiflo | na]
anyefefmi[i]flona | — — —

¹⁾ Końcowe m oddane znakiem †.

²⁾ nyemoczna przerobiono na nyemoczen.

x 1428 Pozn nr 1503
x

Wielli
Wieliki

wielikie roki

ac. pl. m
wielikie

1509

Taco mý pomoz bog † Jacom | byl
prawa nyemocza nyemo | czen bo-
gyem flozona nawe | likye roky te-
dy, kedy^m rok myal | fbyenakem |
- - -

x 1428 Pozu nr 1508
na. b. nr 1512. 1513

XXX

Wielki

no ki wielkie

l. pl. m.
wielkich

Crestnyesi i slyachita' wochitkyey zyemye
 Mazowesskyey ... ~~taka~~ ~~wtawyeniya~~ na
~~sta~~ rozrech velikykh ... taka wtawyeniya
 wtawyli

Sul. 942

Wielki = 4 ~ wielkie poroczki 'roki wielkie, n. pl. m
posiedzeniu radów wiecowych wielkie

Termini autem generales al. wielkych
poroczki, qui hodie per septimanam
debuerunt esse, sunt transpositi in quatuor
septimanis a data hodie per septimanam

1471 AGZ XII 342

wielkie poroczki 'roki wielkie, posiedzenia radów wiecowych

Wielki

9a

al. p. 7.
wielkie

Wyelkye rzeczy = magnalia , wielki czyn cudowne dzieła

ca 1470 Nam Lub 49
~~1471 MPKJ. V. 20~~

(ipse est ... deus tuus, qui fecit tibi haec magnalia et terribilia, quae viderunt oculi tui Deut 10, 21)

Deut. 2 1000: ne cz strachliwe

~~Wielki~~

przysięga

1. 59. neutr.
wielkim

Wielkym ^{zaprzysiężonym} ~~zaprzysiężonym~~ - iurciurando.

ca 1470 Man. lubo ~~1471 MPKJ I 96~~ 66

(iurciurando constrinxit pater tuus
populum I Reg 14, 28)

Wn: przysięga zawiesz lub ojcictwoj.

Wieliki 46

g. pl. m
wielkich

Wielikych dry^unow out dzial - magnalia.

ca 1470 Man Lub 158

~~HHMPKY v 78~~

(quibus autem apparuerit in visu
diligunt eam in visione et in agnitione
magnalium suorum Eccles 1, 157)

Hu: kłóty or. pokare w widzeniu, miłuje jz. nę-
nowy i poruawny zawość jz. (ne. miłosci
boiej)

Wielki 4b

n. pl. m
wielcy

Wielcy drywowe = magnalia

~~Re. 12~~

ca 1470 Mam Lub 158

~~1471~~

(in veste enim poderis, quam habebat, totus erat
orbis terrarum: et
parentum magnalia in quattuor ordinibus

lapidum erant sculpta (Sap 18, 24)
et magnificentia tua in diademate)

1000: duselebie imione epior wyzyle no cleser
Sap. 18 redact kamini.

Hielki - solennis⁴ unowity

g. pl. f.
mielkich

Od przysyżag wielkych y yasnnych
wszystkych sje maja wyarowacsi

Reg.
1484 ~~1484~~ 162.

(a iuramentis autem solennibus)

Wielki 4 wielka puzma ac. sq. f.
uroczyty (?) wielka

Na wyelka puzma psalony thy sza

Put 21 arg.

Puzma 'Inas' acic brewiera odnawiana po
taudrach

xxx

Mielki

Orsu

n. pl. neutr.
mielika

Fako wyelyka s^t nye wrynyla
dzala twoya

(quam magnificata sunt opera tua.)

Put. 91, 5

Fl: Kaco uweliszila se s^t

lucyuc' wilkimi, powisknyo, cypotgawac'

wielki

Pał

ac. pa. t.
wielkie

Wieligi (?) wieliji (?) = magnus

Uczył weligee rzeczy Fl. 105, 22 (magnalia).

Zapomnely sō boga ..., gensze uczynyl
* weligee rzeczy w Egypcse, dzywy w szemy
kam

(~~Heu~~ magnalia)

Pał: wyelyke rzeczy

Zapomnely boga, yen obawyl ye, yensze
uczynyl wyelyke rzeczy w Egypcse, dzywy
w szemy kam

Wieliki

wieliki

~~wieliki~~

kaaxat Pylat stolyce [..]y barzo wyetyky
przygotowacz przed szwoym palaczem ...
kdyz wydan jest wyetyky szced na mylego
Thu Krysta (Rozm. Pam. 474

XT p. post.

wspnawa sędowa
wki sędowe
postępowanie sęd
nr

Wielki

wielki

dostojny

dostojny

Confluebant proceres et primates ad tam
grande spectaculum na thaky vyelky dzyw

XV p.post. RRp XXV 177

k. 203v

Wielki

h werina v su

n. v. g. f.
wielka

Raith bych szam byl przeth $\boxed{v. M.}$, yethno ysz mya
yjetka thruh noszcz szaszla
monleoda

ev \overline{XV} sl Arch \overline{I} přil. 23¹

\overline{I} v < asza, 7 m < itosia, 7,

Wielki (singto) wielkie

4

ac. sy. nebr
wielkie

Y ■ Tercio veniebat (sc. Christus) ad orandum,
quia secundum legem in quolibet festo, vyelkye,
veniebat in Ierusalem

ca 1500 ~~J. Rp. Hk. 27r~~
gl Kar B I 35

Wieliki

W ich krolestwie byly takie puda
i pnamiona wielika + Rozm. 72.

Wielki

Zawołać wielkicm głosem = clamare

Gdyż jest było doświadczone dnia świę-
tego wielkiego, stał między Jesus i rano-
wał wielkicm głosem [in novissimo autem
die magno festivitatis stabat Jesus et
clamabat] Rom. 459.

Jo 7, 37

Wieliki

Caijan... pytał ich preta, aby potem mógł
iść przed królem i przed wszytkim ludem, iże
werynit z wielką radą i z wielkim rozmysłem

Rom. 718.

Veliki

U piątek niecor sie to nie przygodziło,
bo tedy biskupowie wielkie piecowanie
mieli o śmierci mi tego Jesucrista Roun.

767.

Wielki

Tedy była ich prawa wielkanoc... i mieli
wielkie pięciodniowe świętowanie o świętym dniu Rom.

768.

Wieliki jako wieliki = quantus

Tedy reki jemu Pilat: ... ara nie słyszysz,
jako wielkie świadectwo mówią przeciw
tobie? Rom. 772.

[Non audis, quanta adversum te dicunt
testimonia? Mat. 27, 13]

X Wielki por. ulatad oily

l. pl
(w) wielkich

Any chodzył gsm w welykych
any w strywech nad mp
(neque ambulawi in magnis)

Fl 130, 2, sim. put

Mielitai.

4^o mecz

ac. sg. mecz.

wielkie

moie ac. pl. (bei rodzaju.)

☞ Nie wstał mi nie wielkie,
ienzie mosen y swiate ym y p iego

M.W. 1 2/3 a.

(Luc 1.49: quia fecit mihi magna qui potens est)
v Rom 53

Wa. albowiem uczynił mi wielkie rzeczy v MacDod 328
v Euzan 289

Rom 53: iż mi wielkie, mecz uczynił

Wielki

ac. pl. f.
~~wielgie~~

Isze vobryabal mnye nazy vyelge .

(Luc 1, 49

Σωζου 289

quo. fecit mihi magna)

cf. xv p. port. Mac Dod 32

MW 139a

Wieliki - magnus

~~ac. pl. neutr
wieliko~~

~~422~~ wędralal mnye wyelyka [fecit
mih magna] XV^o clac. Dod. 32.
Luc 1, 49 (p. post.)

q. MW 139 a.
EWZam 289

Hieli'hai:

MacDod 32: yre wdralal
mnye wyelyka

Wyelyka wyecay

magna.)

Rom 53: ize my wyelyka meu uerupyl)

~~✓ Rom 53~~

~~✓ MW 1386~~

XV p. post. R XV 2bb¹

MW 1390: ize uerimil
mnye wyelyka

266

~~✓ MacDod 31-2~~

~~✓ Ezra 289~~

(quia fecit mihi magna qui potens est,
et sanctum nomen eius Luc 1, 49)

Ezra 289: ize wdralal mnye meuy wyelyka

4 Wieliki

fugunt vias stratas
wslanych wyelykich.

~~pot dact I. J. 226 str. 151~~

~~dr. pol. XV.~~
XV ex.)
(R. XXV. 147.

~~Brückner Kaz. Str. 21~~

~~Bozpr. 25, str. 147~~

~~Kazania Piotra z Mitoławia~~ 652
~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

Wielki

n. r. f.

wielka

wielka droga 'droga publiczna, gołębica' (SU)

strata via, tyłka albo wielka droga

ca 1500 cm ~~1205~~

Wieliki

Norm. 1

Wielika noc = pascha

A potem wielika noc sruzi we trzech dzie-
siąt a pierwszego lata jak [in carceratus
est] święty Jan a druga wielika noc sruzi
we trzech dziesiąt i wtorego lata [decollatus
est] a trzeciej [i] wielkiej nocy we trzech dzie-
siąt i we trzech lat Jesukrypt od swego
urodzenia umęczone [et in sequenti pascha,
id est, in pascha tricesimi primi anni
in carceratus est Johannes, et in pascha

Vieliki

Romu. 2

Vielika noc = pascha

sequenti, id est, tricesimi secundi anni
decollatus est, et in tertio paschate, id
est, tricesimi tertii anni passus est do-
minus] Romu. 187.

Kieliki

a

ac. 89. f
wielikaj

Wielika Noc

Pilat reki...: Jesi dycaj, aby między dwiema
słowekoma na wasę wieliką noc jeden pusezon
a drugi ubit Rom. 80f. (Jo 18, 39: in Pascha)

Bo wyryje, yz yesth obycaj, aby między dwyoma
słowekoma na wascha Wyetyka. Noc jeden
pusezon a drugi obyth.

wielka Woc

wielka

wielki

Presentes sic iurabunt:

Tako nam pomozi bog y fwãti †
Jacofz|mÿ przÿtem bÿlÿ, kedÿ Mi-
colay Swant|kowÿ dawal. penan-
dze nawelkó no<cz> | podlug za-
piszu. wicupuÿocz fwo za|ftawo

1414 Kościan M 515

Wielki
Wielka noc - Pascha

no. sq. of.
wielka

Uslawienie... na wielka noc wywołane Sul. 72.³

AKPr II 526: in festo Pasche

x melki
pan

Wielka Wsc

6

(no)

wielkie

Jacom² nje ranczil micolayewy³
wefrzoda | po welke⁴ noczy pofta-
wicz Jaczka wkaly|ffv przet⁵ pa-
ne^m Starofta pod offn⁶grzy|wen^a)

4) walcz (war.

1424 Koscian^{nr}1042

x Wielki wielkie wbc 6 l. 89. f
wielice

Oczytao nyan w Sochaczowye, w poniedzialek
po niedziedzi cantate, trzeciya po
Welyse nocny ~~Welyse~~ ~~Wodych~~

Sul 85

H. 270:

~~feria secunda post Dominicam Cantate~~

170a
tą może dobrze szandzą
oddalysz... na odwrzony
czas

czynysz /8/ szlowye przy-
szancz aw/9/yaszane cza-
szy są: wszyt/10/ky nye-
dzele y pyathky, /11/ krz-
yszową nyedzelą, py/12/a-
thky y adwenth przed /13/
gody, y szyedmdzeszanth
/14/ dny przed wyelka no-
czą /15/ wthych dnyoch
nyema/16/yą szyć szandzy-
cz ale /17/ wgynych dnyo-
ch gdy /18/ szyć mayą
szandzycz

albo prawowacz Tedy woith
ma szebraz sand y gaycz
OrtOssol 69,2,w.7-18

i. 9. 7.
(Wielka Noc) wielka

Wielki

x
ort Mac 92: 0

L. 148: ante Pascha

Hielki

b. 18 su

g. 9. 9. f
wielkiej

Hielka noc - Pascha

Od niedzielnego miasto pustkney
az do Wielkiej Noocy... maja syc poscyon

Reg.
1484 ~~Rafil. 14~~ 712¹

(ad Pascha)

Wieliki

Wielika Noc &

g. 19. 4.
wielkiej

Wielika noc = Dominica Resurrectionis

Syostroy ... mogat ^{jes'} gyesyest' troy
raxy prax dzyeny, a thof ~~pod~~ a rsky
od Wielikyej Noey aw do swyatego
Franciskaw 1484 ^{Reg.} ~~Pod~~ 712².

(a Dominicae Resurrectionis festo)

Hielki

B

ac. sg. f.

Hielka noc - Pascha

RSU

wielka

Bractwa... maja syc trzy razy
x rok spowiedacsi ... to jest na boze
narodzenie, na wielka noc y na...
sywyathky 1484 ^{Reg.} ~~Infil.~~ II 713

(in Resurrectionis)

Wielki post wielki

de. w. 110
wielki

A gdyz poszczera, post od swyego Marcyna
y - w posth Wielky maja, chodzycki na yutrzny,
(sc. bracia i mistry)

1484 Reg. 715

Kieliki

4 ~ wielkie rzeczy

f p

Tako wieliki = tantus

Bo... ~~staj~~ko myjelyke rzeczy -
(non enim sine causa tanta
passi sunt)

~~staj~~ XV, enky. V, 42b.
med.

tantus: tak wielki, tak znaczny, tak mocny

Wielki

n. sp. f
wielka

ardua res agitur, pylna, goracza, eyelka
męzki, cyna, pęcy
dylki, bylna

ca 1500 Er. ~~Sto~~ 120³

piły, me w picy
złoki

Wieliki (cum loc.)

Tedy neki jemu Pilat: ... oberoy sie,
jako [w] wielkich sie rzeczach pomar-
wiaja Rom. 772.

xx

Wielki

ac. pl. f.
wielkie

Skladny gospodzin wszystko osta
lscwa y ipzik welike mcsy
molowcy

(linguam magniloquam)

FL 11, 3

Put: język wielmorsczny

1000
język podstępny do wspaniałej mowy

Wielki

ac. pl. p.
wielkie

Gdy se poruszę nogi moje, na mój
wielkie rzeczy molwili są

(super me magna locuti sunt)

Fl 37, 17, sim. Pet

Mielki ^{monio} wielkie meczy 'trój', 'ubliżać' ^{al. pl. f.} wielkie

Abi ten, ien sze me nienawidzal,
na mef welike mezi molwil, scilbych
se bil suadz od nego

(super me magna locutus fuisse)

FL 54, 13, sim. put

Na: pnciwoles unie willei mecy usci 5

X^{to} Wielki wielkie rzeczy

ac pl. f
wielkie

Alle yeszthly then szym przedtym obzalowan
o thakye rzeczy wyelkyl, czo o nye thesz
sz ludzmy przyszagl, thakymu nye
moze pomagacz przyszadz arycer

Dort Mac 49 (100)

-----57a

yszludzmy stymy /9/ czo
przythych rzeczach /10/
nyebyly Czyly czo o /11/
tho gest prawo Sprawa /12/
NA to my przyszą/13/szyny-
czy mowym/14/y prawo Nye-
po/15/deszrany dobry czlo-
wiek /16/ moze swego nyeo-
ddze/17/lonego syna tako
ozą/18/lowanego przysząga
/19/ wyjącz alle gestly
ten /20/ syn przedthym oz-
alow/21/an otakyesz rze-
czy, szle/22/wye wyelkych,
czo onye tesz szludzmy
przyszagl

Wielki

ort Mac 49

OrtOssel 42,4,w.8-22

1.527

Wielki wielkie rzeczy 'the plus' g. pl. f.
42 ważne 'sprawy' ? wielkich

Opiekad(ł)nyk może dobrze spruszyć opye-
kadnyestwo ... lecz przez to, ysz nym
może any umye twardych wyelkich
rzeczy oprawyacz.

Ost Mac 112/d)

Ost Orol 83, 3; twardych y twardych rzeczy.

197:
quod ipse hoc non possit et valeat ex certa
causa presso

t. p. f.
wielki

(o)
wielki

wielki

Wielki

Mac 49

-----57c

/5/ PJtalisczye nasz /6/
o prawo, ktora /7/ rzecz
ma bycz szwa/8/na goraczą
akako ya ma/9/ya posznacz
wszelkyye /10/ rzeczy, czo
gest o wyelkich /11/ rze-
czach albo wynach, /12/ kt-
horą gest goraczą rzecz?
/13/ GOraczą gest rzecz
/14/ gdy kogo vfa/15/czą
a on kogo /16/ byge albo
dobyya albo /17/ gdy gy v-
ffaczą wczye/18/kanyv za-
wyezą albo

gdy nayda kradzesz albo
roszboy wgego zamkv czosz
szam knyemv klucz noszy

OrtOssol 43,1,w.5-18

X in omnibus criminalibus

Wielki

1 pl. f
b) wielkich

Która rzecz ma być gotąco weszana
a jako ją mają poznać sz. wielkiej rzeczy
co szej o wielkich rzeczach albo wzmach,
która jest gotąca rzecz.

Ont Mac 49/100

Wielki

metry malkie

wielkie
200

vdrączaya. Przeto vstawyany, aby o rzeczy dziedzynne abo nyedzedsynne abo rzeczy wielkyye sądza nyaste platv rseczonego pyatnascze wzał estyrzy grosze, a o nyeysze rzeczy dwa grosza na wżacz.

/53/. Pyrwsze zdanye w swey noczy na stacz.

/G/dysz rzeczy vmarle trudno wzbvdsycz, yako nynale na wstecz obrocycz, a wszakoss są nyektory, ezee rzeczy przeszle y tees sąden osądsone nyekakyny wynysly naveszily sya wzdzyracz, a to w ten, gdy nyektora bracza

Sul 381 abo w moczach dzedzynnych
alybo w prithrach w thako wyelgyl

-Dział. 27-

tae 7.

ARPA II 18 (43)

quod in causis hereditariis vel non
hereditariis attamen magnis

x Wielki Pnetho...

1. pl. f.
(u) wielkich

Ustawylismi, abi w meczach dzedziynnych
alybo w przithczach w thako wylgyl

~~szandza~~ dla rezoney placery przyszech
daley cathirzech groszy nyl szmyal ...
wszqcz.

Jul 38

p. 87: quod in causis hereditariis, vel non
hereditariis, attamen magnis,

Dnia 27: prztero typpadet, obolicuowic
(u sensu marwyn)

Wielki

ac. sp. f
wielki

Wielki

41a

/V/stawiany, gdy kto rączy za kogo szyde-
wy, konya any wolv nye zastawial, wylawszy, ysz-
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za
kogo raczą, taka zastawą ma wykupycz.

/129/. Gdy kogo zastapya przed sądem.

<U>stawiamy tecz, gdyby komv dano winą lu-
bc o mala abe o wieliką rzecz a przed sąd pozwa-
ne, a tento stoyacz przed sadem rzecze: pan my
kazal tho vczynycz abe towarzysch, a zatym pan
abe towarzysch przyszedwszy y zastapi gy, tedy

Vin causis criminalibus seu quibuscumque Dział. 52
que alii's, magnis vel parvis, sul 66:...

.....
aw, kogo tak zastępują, bądźże praw, a ten, czse
take zastępy, ma natychmyast odpowiedacz o rzecz
nanewioną.

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/loszylisny, ysz riczerze y slachezyczy
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-
tnykom w zemy w krolestwie polskyem w zbrogy ja-
ke kaszdy mosze, maya sluszycz; ale za granycza-
ny nye są powynny, wygyawszy, yszbysmy gym de-
sycz za te vczynili abo gych proszylly.

x Wielki wielkie wiec¹ n. a. ac. sg. neutr
Wielki

In iudicio magno banito
vlq. welike vycze venientes
Petrus .. et Thomek

γ (leg. w wielkie ?)
i)

m^o 76
1426 Ks N Warsz I 47

Wielki ~ wielkie wiec,

g. y. neutr.
wielkiego

Sub pena magni iudicii
baniti vlg. wielkiego wyecza

1426 KsN Warszawa I ^{nr 77} ~~AF~~

x

wielkie wiece

m. sg. neutr
wielkie

Wielki

Jakub Judeus proposuit coram nobis

In iudicio magno, wielkie
wycze, super Gregorium

in. ib. 82

nr 81

1427 Kołłwarsz I 48

Wielki

wielkie wiece

n. sg. neutr.

wielkie

Hoc banitum iudicium ab. vyellkye
vyese shoy za toye. / in quo adiudi-
catus est ab. pnyppovydsyal sya

1485 Ks Nwarr I ^{nr 1020} ~~27~~

Wielki.

In iudicio Radomiriense vly. dicto
velke weere idem Pacossius pincerna
... intromissionem medice heredi-
tatis Domaszow ratificare debet

1416 Gers. 90

Wielki

szastawoyną dzedryną zastawca ...
bandze moez wykupysz, acz ... na
wyczo wyelkeem (i.e. colloquio gene-
rali) ~~ost~~ onyathery ..., ysz przerezoną
dzedryna ... gest ~~szastawoyną~~ zastawcy
zastawoyną

sub 12

xxx
Mielki

wice willkie

h. sg. neutr.
(u) willkiem

chcemi, ab i nasza wstawyeniya
wzysotka nymye w wyeisw wyelkeem
w Wplycy ~~to~~ woznyoma, nye patrzyli
pemynstich ... weci

(in colloquio generali)

Jul 20

Wielki

Cheremy, aby ... kraggy wyelkiego
wypera (liber colloqui generalis)
y dreze poth zamkera tuch klocrow
... chowany

Jul 78

Wielki

Fuolium magnum generale

al. wielkie wyerse

XV Roczniak VI a 100.

Wielki

4 ~ oabrybutael
boga

n. sg. neutr.
wielkie

Inan w szidowstwe bog, w Ysrahel
welike ymst iego

In Israel magnum nomen eius

FL 75, 1, nim. Pul

x

Mielki

d. sg, neutro
wielkiemu

Sprowadzycze se ymeniu twemu
wielkiemu bo grozynie y wielkie jest

(nominis tuo magno)

FL 98, 3, sim. Paul

(terribile et sanctum est)

Mielki słone, wielki imię

m-sg, neut.
wielkie

Je Xpus ... znan jest y w myebe
woyelike ymye yego

Put 75 arg.

Wielki

~ Sobota Wielka

ac. sg. f
wielka

Dokonali ssa ryan kszangi
w sobotam Wielkan, dzien
Ambroszego

praw...
swantego

Jul 113

Wielki swatek

To wieczenie namionuje święta cerkiew
w optupieniu ot tarow w wielki swatek
a w gaszeniu świec Rom. 67^g.

xx

5

m. sp. m
wielki

Wielki = magnus

Jenery seš gest on dzyera verinil^h velký gn. 3. a.

□ barso miszky i tesze stari y mlody,
velky y maly, bogaty y vbooky

^x Wielki

5.

n sq. m.
wielki

• Gest on Xc bil veliky y maly,
isze *szapradp takowz gest on byl
veliky y mocny

• Gn 4b^{20, 21}

Wielki = magnus

116

m. pl. m.
wielicy

~~Wielki jest si Fl. 85, 9. Wycierz maluczek i walykym
Fl. 103, 27. Chwala moja w kazale wielkim Fl. 21, 27.
Bracka moja mali y wielicy Fl. (I, 2), 4. Kazo wielkie pokazal
jest mi zamotki Fl. 70, 22. ~~Quantas~~ Verinil dziwi wielkie
Fl. 71, 19. Any chadzyl gesin w welykych Fl. 130, 2. Kazo
wielkie mmosztwo slatkowi twoicy! Fl. 30, 23. Smiley se..
podlug wielkiego miloserdza Fl. 50, 1. Spowadacze se
ymenu twemu ~~wielkiemu~~ Fl. 98, 3. Wielka drala gospodnowa
Fl. 110, 2. ~~Wielka jest slawa tequ.~~ ^{wielka} Fl. 20, 5. Spowadacz ci se
bodo w esirekwi wielkiej Fl. 34, 21. Vglady gospodzin...
~~idete wielkie rzeczy molacy~~ Fl. 11, 3.~~

(fratres mei parvi et magni) a mine
lubo bilo w nich gospodnu Fl II Prool 4

wiele znaczen, wybitny, wyrozniacy (i mny)

Wielki

m. by. m.
wielki

Radwoy sp y diwaly mebywane
nyon, bo welyky wesrod iebc swety,

~~Da~~ Ysrahel!

Wui saretz izmeliki

#L Is 7, sim Pet

(quia magnus in medio tui sanctus Israël

Is 12, 6)

• 021: gđpi we llin jät poidod uibie, kışty [Boğ]

İznela'

Wieliki

n. 27. m.
wieliki

ya sem, nach dal plasow then welyky
shanzin ~~112 XV otlyk V 439.~~
XV in. Gyz Plot

Wieliki

m. sg. m.
wieliki

Coscha, y syyp obstrny pan Jan
wieliky y Syotr thesko

~~1441 Profit. 10~~ 1444.
Cyr Klob

Wielki

n. 89. f
wielika

Ti będziesz wyetyka w domu
Nabuchodonozorowe, a gynyf two
będzie ogłoszono we wzeij zemy

(magna eris)

BZ Judith 11, 21

100: bzdurien Hawng

Nielki

5

m. 29. m
wielki

Teści przemówi wyiszy gim to były
ai Antiocha posłany, mekly ku Matetia-
nowy: Kryszta a przesławi gsz,
a wyelyki w tem myscye
(magnus es)

BZ I Mach ~~17~~

2, 17

~~wieliki pa, the~~ wieliki

n. eg. m
wieliki

a wybitny, sławny

Policarpus, tak uoszuany, madreck,
wylyky, myst²⁾arz wybrany, prosyl bogę
o tho praduże, by uoszial smyercę
w gey postarę

~~MAK J. I. 181, 20.~~

~~Dzial o samisicis~~

'De morte H. 20

Wielki 4 bardzo wielki

m. sg im
wielki

Disce, non cesses, gl. sc. tu scholaris,
quammis doctor maximus, aukowye
barzo wyelky dok<t>or, esses

XV p. post. PF Rp III 289

k. 277b²

xxx

Wielki - magnus

i. pl. m
wielkimi

Błogosławyl... malym)

(z wychyżury psal. 113, 22.

Pub³

~~113. 22.~~

¹¹¹²
Hielki = potestas, rector 5 mecz

m. sy. m.
wielki

✓ Jeshlyby ktory pan albo ktho oyelky
albo razamero y tex stharszy onego myestwa
albo myasta ... magabal bracia ... kmaya
sye o tho veyes do byskupor

Reg.
1485 ~~Popit. II~~ 716¹

✓ thedy ministrowye albo prelacy thego
bractwa

(per potestates, seu rectores locorum)

xxx Wielki ^{~ wielkiej, myśli} ^{5 ~} g. sg. f.
wielkiej } 'dostojnik' lub. wielkiej
kat. wielkiej

~~Wielkiej~~ (misyly - magnanimorum.)

Wielkiej V)

~~1171 1172 1173~~
ca. 1170 Man. Lub 58

V (war. kat.: wielkiej)

(diviso contra se Ruben, magnanimorum
reperita est contentio Jud 5, 15)

Wa: ludh' wielkiej myśli ualesto vi spmearum

~ wielkiej myśli 'wielkoduszny, sprawnobojny'

Tielki

Li inszy wielcy chwatajze kwapili, a by
steq dnia, dano ran' orq. klenie Romu. 745.

x

g. s. m.

Wielki = magnus

wielkiego

Wielkiego chitrosa } 1444 } R. xxiii, 204 (Gardus) %

Rosmaitego sdrace, wilkego chitrosa
chitroses sklamalaby multiformis proditoris
ars falleret (hoc opus nostrae salutis
ordo depoposcerat, multiformis proditoris
ars ut artem falleret)

rozmiary 'odmieramy' do postaci, ilości,
wzrostu, normy, wzrostu, wzrostu, wzrostu,
rozmiary'

Saunder
stem.

duża tego zbawienia
cały rozum rozum w głoś,
aby rozum rozum rozum
rozum, rozum - rozum rozum

by rozum rozum rozum rozum
rozum rozum rozum rozum

Wielki

m. pl. m.
wielicy

Wielicy gresniczy scelestos (Is 1, 28)

(conteret scelestos et peccatores Is 1, 28)

ca 1470 Mem Lubl 81, ~~Mem Lubl~~

Wielicy gresniczy MPIL 131

XX
Wielki

d. m.
wielkiemu

Gyoki ku Elehiazowy, kapłanowy
wyetykemu,

(sacerdotem magnum)

BZ IV Reg 22, 4

Wielki

at. sg. m
wielkiego

Zeby pana swego, wielkiego choragiewnego
zabylyscie, chłopcy

~~XV p. pow.~~ Teer w. 2

XX
Wielki ² dać do pomniejszego ^{ac. 10. m.} wielkiego

* Brath nasz krol kogo bawoche
zadal, wyetkyczo posla, tego ya
k nyemu poslyz

1500 Sist Tat 174

xxx

Isk król fi ac. sg. m. ac. pl. m.
wielki wielkie

Wielki = magnus

~~Gen zbył zbył wielky (pro: wielkye) / Fl. 135, 14~~

Gen zbył król wielky (pro: króle wielkye) / Fl. 135, 17.

Chwalcie pana panow ..., gen zbył
król wielky

(qui percussit reges magnos)

Put: ien zbył króle wyelike

x

Wielki

d. sq. m
wielkiemu

Евфамьянъ гыемъ драго,
выелкыемъ теиъмъ парю.

Алексы н. 24

+++

Wielki

Wsi

n. pl. m
wielicy

Roznyewaly syf wsitci wyelicy
panowye Olofernowy

(omnes magnates Holofernis)

BZ Judith 5, 26

xx Wielki

5 B su

d. sg. m.
wielki mu

Quod ~~est~~ ^x minimum nimio, ^{que} gl. ~~dix~~ ^u iti vyelkye-
mv bogatemv, ~~magis~~ ^x duntaret egem

1466 RRp XXII 16

k. 221

trop x nimium.

wg Perz

nimius - sbytri, 20 wielki

Mielki Wsu 4 we o bogu m. sy. m.
Poznań, bi. Thes wydruca mogwał wieliki
Gz taki pan wytyki, przyszedł nam
do nyczo

(mawolei kontekst)

XV ex. MPK J H 318³
20

Wielki

n. sg. m.
wielki

Alexander ryandz wyelky liohemsky 1500 a. M. M. k.
XIV, 469.

Wielki

n. sq. m.

wielki

magnas, wielky albo wielmoszny pan

ca 1500 Em. ~~Stow~~ 120⁴

Giellii

welkego

108v lw

Tercio propter illustre genus, quia Ihesum filium
fabri credebant, ... Iohannem vero summi sacerdotis

XV med. Gł Wroc 108v

illustri s, e- o'wie cony, jasnny
stary, doctory, zuchomity

Wieliki

Tamo były dziewczki biskupow rydowskich
i wielkich panow, i były z wielkiego
pokolenia Rom. 16.

1: Filias pontificum atque magnatorum,
que fuerant ex semine nobilium virorum: /

11. srp

potolemi' potomstvo, pochodzere od jedneho
madka, rodina, rod, verid,
pleni, pochodreni'

x Wielki

g. s. m.
wielkiego

Wtorec czoła wielkiego mochi poraznie
isne y mochove ulodics <two>

Kiw dr 13

xx

Wielki

8 su

g. sg. m.
wielkiego

Zachodnia jest weselim wielika
zema; gora syon boky polnocie,
masto cula wielkiego

(revis magni)

Fl 47, 2, sim. Put

XXX

Wielki

n. sg m.
wieliki

Bo gospodzin wisoki grozni, crol
weliki nade wszp zemf

(rex magnus)

FL 46, 2

Wielki

Bo gospodryn wyelykiy grozny,
krol wyelikiy made wszę zymija

Put 46.2

Wielki

2

n. sy. m.
wieliki

Wielkiy gospodrin y duwalny
barzo w mesze boga naszego
na gorze swfkey jego

(magnus)

FL 47, 1, rim. Put

Mielki

n. 89. m
wielki

Bosze w swytem droga twoja,
ktori bog wielkiy iaco bog nasz
(quis deus magens, sicut deus noster)

Fl 76, 13, sim Pul

Wielki

n. 89. m.

wielki

Bo wieliky ies ti y czynooci dsiwi
(magnus es tu).

Fl 85,9, sim. Put

R

Wielki

m. sg. m.
wieliki

Boż iensze sławon bōdse w mōdse
swōtich, wieliky y grozni mōde

Wremi

(magnus)

Fl. 88, 8, nim. lūt

Wielki Bóg

n. sg. m.
wielki

Bóg bog wielkiy gospodsin y crol
wielkiy made wzemi bozi

(Quoniam deus magnus dominus et rex magnus
super omnes deos)

Fl 94, 3, sim. Put

1

Wielki

~~n. to m.
wielki~~

Fze Bog wielky paan y wielki nade wsritki bogi.

MW. 107b - 108a.

(Psalm 94, 3 : magnus dominus et rex magnus
super omnes deos)

Wielki

n. sg. m.
wieliki

Bo wieliki gospodzin y duwelni barzo
(magnus)

FL 95,4, sim. pat

Mielki

n. 19. m.
mieliki

Gospodzin w Syon wielki y wieszszy
nade wzemi ludzmi

(magnus)

FL 98, 2, sim. Put

Wielki

m. sg. m.
wieliki

Bo grem ya posmal, yoz welyky
gert gospodzym a bog nash med
wremy bogly

(quod magnus est)

Fl 134.5, sim. Put

Wielki

n. sg. m.
wieliki

Wielkiy pan y chwalcⁿy barzo
a wielkosery yego ne konca
(magnus dominus)

FL. 144, 3, sim. Paet

Wielki

~~m. sg. m.~~
~~wielki~~

m. sg. f.
wielika

Wielkiy pan nasz. sy y. wielika

mocz jego

(magnus dominus)

Fl 146. 5, nim. Put

Am. MW 1296

Wieliki = magnus

Wielikiy pan nasz y wyelika moez iego [magnus
dominus noster et magna virtus eius] / M 25 / 129 B 1

(Psalm 146.5)

Wieliki: 23

n. 18. 200
wieliki

moim brat przyby

1453 R. ~~XIV~~ 200.

Wielki

v. sg. m.
wielki

O, day tho yemu, vyetky panye, na prozba.. hivogo mylego
spozvednyka Iarnoltha 1454 Wilt. Nr. 385.

x
Wieliki

v. sg. m.
wieliki

Ach, krolu wyceliki nasch,
crossery dreyd Maschyass

Aleksy W. 1

xx

Wielki

wielki (pau)

Osu

v. sg. m
wielki

Odpowye Efron: Panje wyelky, posluhay
mnys

T. φ

BZ Gen 23, 15

XX

Wielki

J. og. mi
wielki

Błogosławiony bądź panie, boże
wielki pana mego Abrahama

i. φ

32 Gen 24, 27

Wielki

W S A

n. sg. m
wielki

Początek (n. Tobiasz) chwalebny boga, rekł: 2:
wielkiy grz panye na wyelky.

(magnus es)

BZ Tob 13,1

Wielki

18. 83. m.
wielki

~~III~~ Wielki bare = adonay

~~B. wyplitego~~

~~MPKJ. IV. 15~~

1471 MPKJ. V. 15
EX 613

~~EX 613~~

EX. V of Wielki

Mielki

D su

2-18 m
wielki

Yze Xc gospodzyn wieliky iest

Put 47 arg.

Wielki

Wm

m. sp. m.
wielki

Thencry bądye wyelyky, a szyn ma-
vyszezo bądye verwan

Ew Zam 288

Luc 1, 32: in erit magnus

Wielki

wieliki

Godisz pres thako wyełiki crasz
(per tantum tempus, Diat 26; tako
dlugo) nye bilo szę gemv... stalo
zaplasenye Sul 37

~ wielka droga 'stuga, daleka droga, podwój
1000 du wędrownik M. 89 T.
wielka
U m Wielki

stuga

welka (daleka przygodzysze tobe)
Surge, comede, grandis enim restat tibi via (III Reg 19, 7)

Sl Wrocław 109v: Surge, comede, grandis, *ryska, enim
tibi restat via XV med. Gł Wrocław 85v

SKJ I 301: surge et comede,
grandis, gl. longa crassa, enim restat tibi via

5 o uenie

φ²,
φ,

Wielki

Dicit ei Jhesus: Tanto tempore, thak
vyelky, vobiscum sum | 1456 ZabUPozn 104

(Jo 14,9)

Wieliki = plurimus

W młodości miły Jezus miał ^{krasne} nogi a silno
wielebne, ale potem od wielkiej [j] drogi
a od wielkiego schodzenia pokazy się
jemu [sed fuerunt postea corrosi propter
iter plurimum] Rom. 154.

V. 173